# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 6 个章节


1. 致已故作家书(letters To Dead Authors) 000001

2. 致已故作家书(letters To Dead Authors) 000002

3. 致已故作家书(letters To Dead Authors) 000003

4. 致已故作家书(letters To Dead Authors) 000004

5. 致已故作家书(letters To Dead Authors) 000005

6. 致已故作家书(letters To Dead Authors) 000006


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 致已故作家书(Letters to Dead Authors)
# 第1/6页

['letərz] [tu:; tə] [ded] ['ɔ:θəz]
**Letters to Dead Authors**
信件 到 死的 作者

致已故作家的信

[baɪ] ['ændru:] [læŋ]
**by Andrew Lang**
经过 安德鲁 朗

作者：安德鲁·朗

['kɑ:ntents] :
**Contents :**
内容 :

内容：

['prefəs]
**Preface**
前言

前言

[tu:; tə]['dʌblju:] . [em] . ['θækəri]
**To W . M . Thackeray**
到 W . M . 萨克雷

致威廉·萨克雷

[tu:; tə] [tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz]
**To Charles Dickens**
到 查尔斯 狄更斯

致查尔斯·狄更斯

[tu:; tə][ pi(:)'ɛə ][di:] [ɒn'sɑ:rd]
**To Pierre de Ronsard**
到 皮埃尔 德 龙萨尔

致皮埃尔·德·龙萨尔

[tu:; tə] [ he'rɔdətəs ]
**To Herodotus**
到 希罗多德

致希罗多德

[ɪ'pɪsl] [tu:; tə]['mɪstər] . [ˌælɪg'zændər] [poʊp]
**Epistle to Mr . Alexander Pope**
书信 到 先生 . 亚历山大 教皇

致亚历山大·蒲柏先生的信

[tu:; tə] ['lu:ʃən] [ʌv; əv] [sə'mɒsətə]
**To Lucian of Samosata**
到 卢西安 的 萨莫萨塔

致萨摩萨塔的卢西安

[tu:; tə] ['meɪtrə] - [ 'ræbəˌleiz ]
**To Maitre Francoys Rabelais**
到 领班 - 拉伯雷

致弗朗索瓦·拉伯雷先生

[tuː; tə][dʒeɪn] ['ɑːstɪn]

| To | Jane | Austen |
|---|---|---|
| 到 | 简 | 奥斯汀 |

致简·奥斯汀

[tuː; tə]['mæstər][ɪ'sɑːk, 'aɪzæk][ 'wɔːltən ]

| To | Master | Isaak | Walton |
|---|---|---|---|
| 到 | 掌握 | 伊萨克 | 沃尔顿 |

致艾萨克·沃尔顿大师

[tuː; tə][em] . ['tʃæpəlɪn]

| To | M | . | Chapelain |
|---|---|---|---|
| 到 | M | . | 牧师 |

致查普兰先生

[tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] - , ['keɪ'tiː] .

| To | Sir | John | Maundeville | , | Kt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 先生 | 约翰 | - | , | 千克 | . |

致约翰·蒙德维尔爵士，Kt.

[tuː; tə][ælɪk'sɑːndɝ][ dju'maː ]

| To | Alexandre | Dumas |
|---|---|---|
| 到 | 亚历山大 | 大仲马 |

致亚历山大·仲马

[tuː; tə] [θiː'ɔkritəs]

| To | Theocritus |
|---|---|
| 到 | 忒奥克里图斯 |

致忒奥克里图斯

[tuː; tə]['edgər] ['ælən] [poʊ]

| To | Edgar | Allan | Poe |
|---|---|---|---|
| 到 | 埃德加 | 艾伦 | 爱伦·坡 |

致埃德加·爱伦·坡

[tuː; tə][sɜːr] ['wɔːltər] [ skɔt ] , [bɑːrt] .

| To | Sir | Walter | Scott | , | Bart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 先生 | 沃尔特 | 斯科特 | , | 巴特 | . |

致沃尔特·斯科特爵士。

[tuː; tə] [juː'siːbiəs] [ʌv; əv] [ˌkeɪsɝ'iːə]

| To | Eusebius | of | Caesarea |
|---|---|---|---|
| 到 | 优西比乌斯 | 的 | 凯撒利亚 |

致凯撒利亚的优西比乌

[tuː; tə][ 'pəːsi ] [bɪʃ] [ 'ʃeli ]

| To | Percy | Bysshe | Shelley |
|---|---|---|---|
| 到 | 珀西 | 拜希 | 雪莱 |

致珀西·比希·雪莱

[tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː] [moʊl'jɛr]

| To | Monsieur | de | Moliere |
|---|---|---|---|
| 到 | 先生 | 德 | 莫里哀 |

致莫里哀先生

[tuː; tə]['rɑːbərt] [bɜːrn]

| To | Robert | Burns |
|---|---|---|
| 到 | 罗伯特 | 烧伤 |

致罗伯特·伯恩斯

[tuː; tə][lɔːrd] ['baɪrən]

| To | Lord | Byron |
|---|---|---|
| 到 | 主 | 拜伦 |

致拜伦勋爵

[tuː; tə]['oʊmɑːr] [kaɪ'ɑːm]
**To** **Omar** **Khayyam**
到 奥马尔 海亚姆

致奥马尔·海亚姆

[tuː; tə][kjuː] . [hə'reiʃiəs] ['flækəs]
**To** **Q** **.** **Horatius** **Flaccus**
到 问 . 霍拉提乌斯 弗拉库斯

致 Q. Horatius Flaccus

['prefəs]
**PREFACE**
前言

前言

[ˌsɪks'tiːn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['letərz] ,
**Sixteen** **of** **these** **Letters** **,**
十六 的 这些 信件 ,

这十六封信，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌes 'tiː] .
**which** **were** **written** **at** **the** **suggestion** **of** **the** **Editor** **of** **the** **"** **St** **.**
哪个 是 书面 在 这 建议 的 这 编辑 的 这 " 英石 .
['dʒeɪmzɪz] [gə'zet] ,
**James's** **Gazette** **,**
詹姆斯的 公报 ,

这些文章是根据《圣詹姆斯公报》编辑的建议撰写的，

" [ə'pɪrd] [ɪn] [ðæt] ['dʒɜːrn(ə)l] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['riːˌprɪntid] , [baɪ][ðə; ði] ['ɛdɪtɚz]
**"** **appeared** **in** **that** **journal** **,** **from** **which** **they** **are** **now** **reprinted** **,** **by** **the** **Editor's**
" 出现 在 那 杂志 , 从 哪个 他们 是 现在 转载 , 经过 这 编辑的
[kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] .
**kind** **permission** **.**
种类 允许 .

“这些内容最初发表于该期刊，经编辑许可，现转载自该期刊。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] [ɪ'mendid] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ə'dɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .
**They** **have** **been** **somewhat** **emended** **,** **and** **a** **few** **additions** **have** **been** **made** **.**
他们 有 到过 有些 修订 , 和 一个 很少 新增内容 有 到过 制成 .

它们经过了一些修改，并添加了一些内容。

[ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə] ['hɔːrəs] , ['baɪrən] , [ˌɪ'sɑːk, 'aɪzæk][ 'wɔːltən ] , ['tʃæpəlɪn] , [rɒn'sɑːrd] , [ænd; ənd]
**The** **Letters** **to** **Horace** **,** **Byron** **,** **Isaak** **Walton** **,** **Chapelain** **,** **Ronsard** **,** **and**
这 信件 到 贺拉斯 , 拜伦 , 伊萨克 沃尔顿 , 牧师 , 龙萨尔 , 和
[θiː'ɔkritəs] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [bɪ'fɔːr] .
**Theocritus** **have** **not** **been** **published** **before** **.**
忒奥克里图斯 有 不是 到过 已发布 前 .

写给贺拉斯、拜伦、艾萨克·沃尔顿、沙普兰、龙萨和忒奥克里托斯的信件此前从未出版过。

[ðə; ði][dʒem][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [naʊ] [ɪn'greɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
**The** **gem** **on** **the** **title** **-** **page** **,** **now** **engraved** **for** **the** **first** **time** **,**
这 宝石 在 这 标题 - 页 , 现在 刻 为了 这 第一的 时间 ,

扉页上的宝石，如今是首次被雕刻出来。

[ɪz][ə; eɪ] [red] [kɔːr'niːliən] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , ['prɑːbəbli] ['griːkoʊ] - ['roʊmən] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ɪn]
**is** **a** **red** **cornelian** **in** **the** **British** **Museum** **,** **probably** **Graeco** **-** **Roman** **,** **and** **treated** **in**
是 一个 红色的 红景天 在 这 英国 博物馆 , 大概 希腊语 - 罗马 , 和 治疗 在
[æn; ən][ ˌɑːkei'istik, -ki- ] [staɪl] .
**an** **archaistic** **style** **.**
一个 古体 风格 .

这是大英博物馆收藏的一株红色山茱萸，可能是希腊罗马时期的，采用仿古风格处理。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] ['hɜːrmiːz] [ˌsaɪkə'gɑːgəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [soʊl] , [ænd; ənd][hæz; həz][sʌm; səm] ['laɪknəs]

| It | represents | Hermes | Psychagogos | , | with | a | Soul | , | and | has | some | likeness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 代表 | 爱马仕 | 心理教育者 | , | 和 | 一个 | 灵魂 | , | 和 | 有 | 一些 | 相似 |

[tuː; tə][ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ,

| to | the | Baptism | of | Our | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 洗礼 | 的 | 我们的 | 主 | , |

它代表了拥有灵魂的赫尔墨斯·普西戈戈斯，并且与吾主受洗的场景有些相似。

[æz; əz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃoʊn] [ɪn][ɑːrt] .

| as | usually | shown | in | art | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 通常 | 所示 | 在 | 艺术 | . |

正如艺术作品中通常所展现的那样。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][poʊst] - ['krɪstʃən] .

| Perhaps | it | may | be | post | - | Christian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 可能 | 是 | 邮政 | - | 基督教 | . |

或许它是后基督教时代的产物。

[ðə; ði][dʒem][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ]['mɪstər] . [ə; eɪ] . [es] . ['mɜːrri] .

| The | gem | was | selected | by | Mr | . | A | . | S | . | Murray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宝石 | 曾是 | 已选 | 经过 | 先生 | . | 一个 | . | S | . | 默里 | . |

这颗宝石是由A.S. Murray先生挑选的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pər'hæps] ,

| It | is | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 也许 | , |

或许是这样。

[suː'pɜːrfluəs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] ['ræðər] [tuː; tə][suːt][ðə; ði]

| superfluous | to | add | that | some | of | the | Letters | are | written | rather | to | suit | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多余 | 到 | 添加 | 那 | 一些 | 的 | 这 | 信件 | 是 | 书面 | 相当 | 到 | 套装 | 这 |

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [oʊn] [teɪst] [ɔːr] [ə'pɪnjənz] .

| Correspondent | than | to | express | the | writer's | own | taste | or | opinions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通讯员 | 比 | 到 | 表达 | 这 | 作家的 | 自己的 | 品尝 | 或者 | 意见 | . |

无需赘言，有些信件与其说是为了表达作者自己的品味或观点，不如说是为了迎合通信者。

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][lɔːrd]['baɪrən] , [ɪ'speʃəli] , [ɪz] " [rɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [ɪz][maɪ] [ə'vɜːrʒn] .

| The | Epistle | to | Lord | Byron | , | especially | , | is | " | writ | in | a | manner | which | is | my | aversion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书信 | 到 | 主 | 拜伦 | , | 尤其 | , | 是 | " | 写 | 在 | 一个 | 方式 | 哪个 | 是 | 我的 | 厌恶 | . |

尤其是《致拜伦勋爵的信》，“其写作方式令我十分反感。”

" ['letər] - - [tuː; tə]['dʌbljuː] . [em] . ['θækəri]

| " | LETTER | - | - | To | W | . | M | . | Thackeray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 信 | - | - | 到 | W | . | M | . | 萨克雷 |

致威廉·萨克雷的信

[sɜːr] ,

| Sir | , |
|---|---|
| 先生 | , |

先生，

- - [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]

| - | - | There | are | many | things | that | stand | in | the | way | of | the | critic | when | he | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 那里 | 是 | 许多 | 事物 | 那 | 站立 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 评论家 | 什么时候 | 他 | 有 |

[ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

| a | mind | to | praise | the | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 头脑 | 到 | 称赞 | 这 | 活的 | . |

——当一位评论家想要赞扬活着的人时，有很多事情会阻碍他。

[hiː; hi] [meɪ] [dred] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['ræðər] [tuː; tə][veks][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə][ɪg'zɔːlt]

| He | may | dread | the | charge | of | writing | rather | to | vex | a | rival | than | to | exalt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 恐惧 | 这 | 收费 | 的 | 写作 | 相当 | 到 | 烦恼 | 一个 | 竞争对手 | 比 | 到 | 崇高 |

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'plɔːz] .

| the | subject | of | his | applause | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主题 | 的 | 他的 | 掌声 | . |

他或许害怕被指责写作的目的不是为了赞扬他所赞扬的对象，而是为了激怒竞争对手。

[hiː; hi] [ʃʌnz] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ,

| He | shuns | the | appearance | of | seeking | the | favour | of | the | famous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 回避 | 这 | 外貌 | 的 | 寻求 | 这 | 偏爱 | 的 | 这 | 著名的 | , |

他避免给人留下讨好名人的印象。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['pɛrəˌsaɪts] [huː] [naʊ]

| and | would | not | willingly | be | regarded | as | one | of | the | many | parasites | who | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 不是 | 心甘情愿 | 是 | 认为 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 许多 | 寄生虫 | WHO | 现在 |

['ædvərtaɪz] [iːtʃ] ['muːvmənt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['dʒiːniəs] .

| advertise | each | movement | and | action | of | contemporary | genius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广告 | 每个 | 移动 | 和 | 行动 | 的 | 当代的 | 天才 | . |

并且不愿被视为如今众多为当代天才的每一个动作和举动摇旗呐喊的寄生虫之一。

" [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [men] [ʌv; əv] ['letərz] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz][ɪn][ðə; ði][væl]

| " | Such | and | such | men | of | letters | are | passing | their | summer | holidays | in | the | Val |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 和 | 这样的 | 男人 | 的 | 信件 | 是 | 通过 | 他们的 | 夏天 | 假期 | 在 | 这 | 瓦尔 |

[daːoʊstə] ,

| d'Aosta | , |
|---|---|
| 达奥斯塔 | , |

“某某文人正在瓦莱达奥斯塔度过他们的暑假，

" [ɔːr][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ɔːr][ðə; ði]['suːˌlɪˌmæn] [reɪndʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] .

| " | or | the | Mountains | of | the | Moon | , | or | the | Suliman | Range | , | as | it | may | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 这 | 山脉 | 的 | 这 | 月亮 | , | 或者 | 这 | 苏利曼 | 范围 | , | 作为 | 它 | 可能 | 发生 | . |

“或者月亮山脉，或者苏利曼山脉，也说不定。”

[soʊ] [rɪ'pɔːrts] ['aʊər; ɑːr] ['lɪtəreri] " [kɔːrt] ['sɜːrkjələr] , " [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] - [riːd] [ðə; ði]

| So | reports | our | literary | " | Court | Circular | , | " | and | all | our | Precieuses | read | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 报告 | 我们的 | 文学 | " | 法庭 | 圆 | , | " | 和 | 全部 | 我们的 | - | 读 | 这 |

['taɪdɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

| tidings | with | enthusiasm | . |
|---|---|---|---|
| 消息 | 和 | 热情 | . |

我们的文学“宫廷通报”如此报道，我们所有的贵妇人都兴致勃勃地阅读了这一消息。

['læstli] , [ɪf] [ðə; ði]['krɪtɪk][biː; bi] [kwaɪt] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['letərz] ,

| Lastly | , | if | the | critic | be | quite | new | to | the | world | of | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 如果 | 这 | 评论家 | 是 | 相当 | 新的 | 到 | 这 | 世界 | 的 | 信件 | , |

最后，如果这位评论家对文学界还很陌生，

[hiː; hi] [meɪ] [suː'pɜːrfluəsli] [fɪr] [tuː; tə][veks][ə; eɪ]['poʊət][ɔːr][ə; eɪ]['nɑːvəlɪst][baɪ][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]

| he | may | superfluously | fear | to | vex | a | poet | or | a | novelist | by | the | abundance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 多余的 | 害怕 | 到 | 烦恼 | 一个 | 诗人 | 或者 | 一个 | 小说家 | 经过 | 这 | 丰富 | 的 |

[hɪz; ɪz]['juːlədʒi] .

| his | eulogy | . |
|---|---|---|
| 他的 | 颂 | . |

他或许过于害怕因赞美之词过多而惹恼诗人或小说家。

[noʊ] [sʌtʃ] [dauts] [pər'pleks][ˌjuː 'es] [wen] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [wiː; wi] [wʊd] [kə'mend]

| No | such | doubts | perplex | us | when | , | with | all | our | hearts | , | we | would | commend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 这样的 | 疑虑 | 困扰 | 我们 | 什么时候 | , | 和 | 全部 | 我们的 | 心 | , | 我们 | 会 | 表彰 |

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ;

| the | departed | ; |
|---|---|---|
| 这 | 已离开 | ; |

我们发自内心地赞扬逝者时，不会有这样的疑虑；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['envi] ;

| for | they | have | passed | almost | beyond | the | reach | even | of | envy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 通过了 | 几乎 | 超过 | 这 | 抵达 | 甚至 | 的 | 嫉妒 | ; |

因为他们几乎已经超越了嫉妒的范畴;

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [peɪl] [tʃiːks] [ʌv; əv] [ðerz] [noʊ] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] [red] .

| and | to | those | pale | cheeks | of | theirs | no | commendation | can | bring | the | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 那些 | 苍白 | 脸颊 | 的 | 他们的 | 不 | 表彰 | 能 | 带来 | 这 | 红色的 | . |

任何赞扬都无法使他们苍白的脸颊泛起红晕。

[juː; jʊ] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] , [wɜːr; wər][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn][jʊr; jər] ['meni] - ['saɪdɪd]

| You | , | above | all | others | , | were | and | remain | without | a | rival | in | your | many | - | sided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 多于 | 全部 | 其他的 | , | 是 | 和 | 保持 | 没有 | 一个 | 竞争对手 | 在 | 你的 | 许多 | - | 侧面 |

['eksələns] ,

| excellence | , |
|---|---|
| 卓越 | , |

在所有人才中，你过去是、现在仍然是无可匹敌的，你的多方面卓越才华令人叹服。

[ænd; ənd] [preɪz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [straɪks] [æt; ət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [sə'vaɪvd] [jʊr; jər] [deɪ] .

| and | praise | of | you | strikes | at | none | of | those | who | have | survived | your | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称赞 | 的 | 你 | 罢工 | 在 | 没有任何 | 的 | 那些 | WHO | 有 | 幸存下来 | 你的 | 天 | . |

对你的赞扬不会让任何在你这一天幸存下来的人感到高兴。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [taɪm] ['oʊnli] ['meləuz] [jʊr; jər] [rɪ'naʊn] ,

| The | increase | of | time | only | mellows | your | renown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 增加 | 的 | 时间 | 仅有的 | 醇化 | 你的 | 名声 | , |

时间的流逝只会使你的名声逐渐淡去。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [jɪr] [ðæt] [ 'paːsiz ] [ænd; ənd] [brɪŋz] [juː; jʊ][noʊ] [sək'sesər] [dʌz] [bʌt; bət] ['ʃɑːrpən] [ðə; ði]

| and | each | year | that | passes | and | brings | you | no | successor | does | but | sharpen | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 年 | 那 | 通过 | 和 | 带来 | 你 | 不 | 接班人 | 做 | 但 | 锐化 | 这 |

['kiːnnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv] [lɔːs] .

| keenness | of | our | sense | of | loss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 敏锐 | 的 | 我们的 | 感觉 | 的 | 损失 | . |

每一年过去，如果你没有继任者，只会加深我们的失落感。

[ɪn] [wʌt] ['ʌðər] ['nɑːvəlɪst] , [sɪns] [ skɔt ] [wʌz; wəz][wɔːrn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][fər'lɔːrn]

| In | what | other | novelist | , | since | Scott | was | worn | down | by | the | burden | of | a | forlorn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 其他 | 小说家 | , | 自从 | 斯科特 | 曾是 | 磨损 | 向下 | 经过 | 这 | 负担 | 的 | 一个 | 绝望 |

[ɪn'devər] ,

| endeavour | , |
|---|---|
| 努力 | , |

还有哪位小说家，因为斯科特已被一项徒劳无功的事业压垮了呢?

[ænd; ənd][daɪd][fɔːr; fər] ['ɑːnɚz] [seɪk] , [hæz; həz][ðə; ði][wɜːrld] [faʊnd] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɪst]

| and | died | for | honour's | sake | , | has | the | world | found | so | many | of | the | fairest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 死亡 | 为了 | 荣誉的 | 清酒 | , | 有 | 这 | 世界 | 成立 | 所以 | 许多 | 的 | 这 | 最公平 |

[gɪfts] [kəm'baɪnd] ?

| gifts | combined | ? |
|---|---|---|
| 礼物 | 合并 | ? |

为荣誉而死，世间可曾有如此多最美好的品质汇聚于此?

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][kɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ]['poʊət] ( [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [laɪt]

| If | we | may | not | call | you | a | poet | ( | for | the | first | of | English | writers | of | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 可能 | 不是 | 称呼 | 你 | 一个 | 诗人 | ( | 为了 | 这 | 第一的 | 的 | 英语 | 作家 | 的 | 光 |

[vɜːrs] [dɪd][nɑːt] [siːk] [ðæt] [kraʊn] ) ,

| verse | did | not | seek | that | crown | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诗 | 做过 | 不是 | 寻找 | 那 | 王冠 | ) | , |

如果我们不能称你为诗人（因为英国轻诗歌的第一位作家并没有追求这个称号），

[huː] [ðæt] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['poʊət]['evər] [sɔː] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [soʊ] [kiːn] [æz; əz]

| who | that | was | less | than | a | poet | ever | saw | life | with | a | glance | so | keen | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 那 | 曾是 | 较少的 | 比 | 一个 | 诗人 | 曾经 | 锯 | 生活 | 和 | 一个 | 瞥一眼 | 所以 | 敏锐的 | 作为 |

[jɔːrz] ,

| yours | , |
|---|---|
| 你的 | , |

谁若不是诗人，又怎能像你一样以如此敏锐的目光看待人生?

[soʊ] ['stedi] , [ænd; ənd][soʊ] [seɪn] ?

| so | steady | , | and | so | sane | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 稳定的 | , | 和 | 所以 | 理智 | ? |

如此沉稳，如此理智?

[jʊr; jər]['peɪθɑːs][wʌz; wəz]['nevər] [tʃiːp] , [jʊr; jər] ['læftər] ['nevər] [fɔːrst] ;

| Your | pathos | was | never | cheap | , | your | laughter | never | forced | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 感伤 | 曾是 | 绝不 | 便宜的 | , | 你的 | 笑声 | 绝不 | 强制 | ; |

你的悲悯之情从不廉价，你的笑声从不勉强;

[jʊr; jər] [saɪ] [wʌz; wəz]['nevər][ðə; ði]['pʊlpɪt] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃər] .

| your | sigh | was | never | the | pulpit | trick | of | the | preacher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 叹 | 曾是 | 绝不 | 这 | 讲坛 | 诡计 | 的 | 这 | 牧师 | . |

你的叹息从来都不是传教士在讲坛上耍的伎俩。

[jʊr; jər] ['fʌni] ['piːp(ə)l] - - [jʊr; jər] [ænd; ənd] - - - [wɜːr; wər][nɑːt] [mɪr] ['kærəktərz] [ʌv; əv]

| Your | funny | people | - | - | your | Costigans | and | Fokers | - | - | were | not | mere | characters | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 有趣的 | 人们 | - | - | 你的 | 科斯蒂根斯 | 和 | - | - | - | 是 | 不是 | 仅仅 | 人物 | 的 |

[trɪk] [ænd; ənd] [kætʃ] - [wɜːrd] ,

| trick | and | catch | - | word | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 诡计 | 和 | 抓住 | - | 单词 | , |

你笔下那些滑稽可笑的人——比如科斯蒂根和福克——不仅仅是只会耍花招、说俏皮话的角色，

[wɜːr; wər][nɑːt] ['empti] ['kɑːmɪk]['mæsks] .

| were | not | empty | comic | masks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 空的 | 漫画 | 面具 | . |

它们并非空洞的喜剧面具。

[bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ;

| Behind | each | the | human | heart | was | beating | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 每个 | 这 | 人类 | 心 | 曾是 | 殴打 | ; |

每一颗心脏背后都有一颗跳动的人类心脏;

[ænd; ənd]['evər][ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

| and | ever | and | again | we | were | allowed | to | see | the | features | of | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾经 | 和 | 再次 | 我们 | 是 | 允许 | 到 | 看 | 这 | 特征 | 的 | 这 | 男人 | . |

我们一次又一次地被允许看清那个人的面容。

[ðʌs] ['fɪkʃ(ə)n][ɪn][jʊr; jər][hændz][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [laɪk] [ə'nʌðər] ,

| Thus | fiction | in | your | hands | was | not | simply | a | profession | , | like | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 小说 | 在 | 你的 | 双手 | 曾是 | 不是 | 简单地 | 一个 | 职业 | , | 喜欢 | 其他 | , |

因此，在你手中，小说创作不仅仅是一种职业，不像其他职业那样。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][laɪf] :

| but | a | constant | reflection | of | the | whole | surface | of | life | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 持续的 | 反射 | 的 | 这 | 所有的 | 表面 | 的 | 生活 | : |

但它始终反映着生活的方方面面:

[ə; eɪ] [rɪ'piːtɪd] ['ekoʊ][ʌv; əv][ɪts] ['læftər] [ænd; ənd][ɪts] [kəm'pleɪnt] .

| a | repeated | echo | of | its | laughter | and | its | complaint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 重复 | 回声 | 的 | 它是 | 笑声 | 和 | 它是 | 抱怨 | . |

它的笑声和抱怨声反复回荡。

['ʌðər] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt] ['rɪt(ə)n] ['bædli] ,

| Others | have | written | , | and | not | written | badly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 有 | 书面 | , | 和 | 不是 | 书面 | 糟糕 | , |

其他人也写过，而且写得还不错。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɑːlɪd] [prə'feʃən(ə)l] [ˌregju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk][æt; ət][hɪz; ɪz][desk] ; [juː; jʊ] , [laɪk][ðə; ði]

| with | the | stolid | professional | regularity | of | the | clerk | at | his | desk | ; | you | , | like | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 沉稳 | 专业的 | 规律性 | 的 | 这 | 职员 | 在 | 他的 | 桌子 | ; | 你 | , | 喜欢 | 这 |

['skɑːlər] ['dʒɪpsi] ,

| Scholar | Gipsy | , |
|---|---|---|
| 学者 | 吉普赛人 | , |

你像个坐在办公桌前的办事员，一副沉稳专业的模样；你就像那位吉普赛学者，

[maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['hev(ə)n] - [sent]['moʊmənts][fɔːr; fər] [ðɪs] [skɪl] .

| might | have | said | that | " | it | needs | heaven | - | sent | moments | for | this | skill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 说 | 那 | " | 它 | 需求 | 天堂 | - | 发送 | 时刻 | 为了 | 这 | 技能 | . |

或许有人会说，“掌握这项技能需要天赐良机。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [sər'praɪz] [juː; jʊ] ,

| " | There | are | , | it | will | not | surprise | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | , | 它 | 将要 | 不是 | 惊喜 | 你 | , |

“确实有，这你肯定不会感到意外。”

[sʌm; səm] ['ɑːnərəb(ə)l] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [men] [huː] [kɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɪnɪk] ;

| some | honourable | women | and | a | few | men | who | call | you | a | cynic | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 光荣的 | 女性 | 和 | 一个 | 很少 | 男人 | WHO | 称呼 | 你 | 一个 | 犬儒 | ; |

一些正直的女性和一些男性称你为愤世嫉俗者；

[huː] [spiːk] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['wɪðərd] [wɜːrld][ʌv; əv] [ˌθækə'reɪən] ['sætaɪər] ;

| who | speak | of | " | the | withered | world | of | Thackerayan | satire | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 说话 | 的 | " | 这 | 干枯 | 世界 | 的 | 萨克拉扬 | 讽刺 | ; |

他们谈论的是“萨克拉扬讽刺作品中枯萎的世界”；

" [huː] [θɪŋk] [jʊr; jər] [aɪz] [wɜːr; wər]['evər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɔːrdɪd]['æspekts][ʌv; əv][laɪf] - - [tuː; tə]

| " | who | think | your | eyes | were | ever | turned | to | the | sordid | aspects | of | life | - | - | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 思考 | 你的 | 眼睛 | 是 | 曾经 | 转向 | 到 | 这 | 肮脏的 | 方面 | 的 | 生活 | - | - | 到 |

[ðə; ði] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [huː] ['θretənz] [tuː; tə] " [teɪk] [ə'weɪ] [hɜːr; hər]['sɪlvər] [bred] - ['bæskɪt] ;

| the | mother | - | in | - | law | who | threatens | to | " | take | away | her | silver | bread | - | basket | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | - | 在 | - | 法律 | WHO | 威胁 | 到 | " | 拿 | 离开 | 她 | 银 | 面包 | - | 篮子 | ; |

“那些认为你的目光曾经投向过生活中肮脏的一面——投向威胁要“拿走她的银面包篮”的婆婆；

" [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'trɪgər] , [ðə; ði] [sniːk] , [ðə; ði] ['tɜːrməgənt] ; [tuː; tə][ðə; ði] ['bɛkiz] , [ænd; ənd] [bɑːrnz]

| " | to | the | intriguer | , | the | sneak | , | the | termagant | ; | to | the | Beckys | , | and | Barnes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 这 | 阴谋家 | , | 这 | 潜行 | , | 这 | 泼妇 | ; | 到 | 这 | 贝基 | , | 和 | 巴恩斯 |

[nuːkəmz] ,

| Newcomes | , |
|---|---|
| 纽科姆斯 | , |

“致阴谋家、偷偷摸摸的人、泼妇；致贝基们，以及巴恩斯·纽科姆们，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'kɛnziz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

| and | Mrs | . | Mackenzies | of | this | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 麦肯齐 | 的 | 这 | 世界 | . |

还有这个世界上的麦肯齐太太们。

[ðə; ði] ['kwɑːrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] [ɪz] ['riːəli] [wɪð; wɪθ][laɪf] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

| The | quarrel | of | these | sentimentalists | is | really | with | life | , | not | with | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 争吵 | 的 | 这些 | 感伤主义者 | 是 | 真的 | 和 | 生活 | , | 不是 | 和 | 你 | ; |

这些感伤主义者真正争吵的对象是生活，而不是你；

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] ['waɪzli] [bleɪm] [mə'sjɜ:r] [bu:'fɔ:ŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sneɪks] [ɪn][hɪz; ɪz]

| they | might | as | wisely | blame | Monsieur | Buffon | because | there | are | snakes | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 作为 | 明智地 | 责备 | 先生 | 布冯 | 因为 | 那里 | 是 | 蛇 | 在 | 他的 |

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| Natural | History | . |
|---|---|---|
| 自然的 | 历史 | . |

他们或许也应该责怪布丰先生，因为他的《自然史》里有蛇的记载。

[hæd; həd][ju:; jʊ][nɑ:t] [ɪm'peɪld] ['sɜ:rt(ə)n] ['nɑ:kʃəs] ['hju:mən] ['ɪnsekts] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['betər]

| Had | you | not | impaled | certain | noxious | human | insects | , | you | would | have | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 不是 | 刺穿 | 肯定 | 有害的 | 人类 | 昆虫 | , | 你 | 会 | 有 | 更好的 |

[pli:zd] ['mɪstər] . ['rʌskɪn] ;

| pleased | Mr | . | Ruskin | ; |
|---|---|---|---|---|
| 高兴 | 先生 | . | 拉斯金 | ; |

如果你没有把某些令人厌恶的人类昆虫钉在十字架上，你会更让罗斯金先生满意；

[hæd; həd][ju:; jʊ] [kən'faɪnd] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [sʌtʃ] [pə'fɔ:mənsɪz] ,

| had | you | confined | yourself | to | such | performances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 受限 | 你自己 | 到 | 这样的 | 表演 | , |

如果你只局限于此类表演，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['ni:oʊ] - [ bæl'zækiən ] [sku:l] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] .

| you | would | have | been | more | dear | to | the | Neo | - | Balzacian | school | in | fiction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 有 | 到过 | 更多的 | 亲爱的 | 到 | 这 | 新 | - | 巴尔扎奇安 | 学校 | 在 | 小说 | . |

你更符合新巴尔扎克主义小说流派的口味。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['nevər] ['hævɪŋ] [drɔ:n] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [dɑ:l] ,

| You | are | accused | of | never | having | drawn | a | good | woman | who | was | not | a | doll | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 被告 | 的 | 绝不 | 拥有 | 绘制 | 一个 | 好的 | 女士 | WHO | 曾是 | 不是 | 一个 | 玩具娃娃 | , |

你被指责从未画出过一个非玩偶式的优秀女性形象。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdiz] [ðæt] [brɪŋ] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] ['seldəm] [rɪ'maɪnd][ˌju: 'es] ['i:ðər] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['kæsəlˌwʊd]

| but | the | ladies | that | bring | this | charge | seldom | remind | us | either | of | Lady | Castlewood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女士们 | 那 | 带来 | 这 | 收费 | 很少 | 提醒 | 我们 | 任何一个 | 的 | 女士 | 卡斯尔伍德 |

[ɔ:r][ʌv; əv]['θi:oʊ][ɔ:r] ['heti] ['læmbərt] .

| or | of | Theo | or | Hetty | Lambert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 西奥 | 或者 | 赫蒂 | 兰伯特 | . |

但提出这项指控的女士们很少会让我们想起卡斯尔伍德夫人，或者西奥或海蒂·兰伯特。

[ðə; ði] [best] ['wɪmɪn] [kæn; kən]['pɑ:rd(ə)n][ju:; jʊ] ['beki] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] ['blɑ:nʃ] ['eiməri] ;

| The | best | women | can | pardon | you | Becky | Sharp | and | Blanche | Amory | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 女性 | 能 | 赦免 | 你 | 贝基 | 锋利的 | 和 | 布兰奇 | 阿莫里 | ; |

最优秀的女性可以原谅你们，贝基·夏普和布兰奇·阿莫里；

[ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:]['hɑ:rdər][tu:; tə] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] ['emi] ['sɛdli] [ænd; ənd] ['helən] [pɛn'dɛnɪs] .

| they | find | it | harder | to | forgive | you | Emmy | Sedley | and | Helen | Pendennis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 寻找 | 它 | 更难 | 到 | 原谅 | 你 | 艾美奖 | 塞德利 | 和 | 海伦 | 彭登尼斯 | . |

艾米·塞德利和海伦·彭德尼斯觉得很难原谅你。

[jet] [wʌt] [mæn] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['wɪmɪn] - - [gɑ:d] [bles] [ðem; ðəm] - -

| Yet | what | man | does | not | know | in | his | heart | that | the | best | women | - | - | God | bless | them | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 什么 | 男人 | 做 | 不是 | 知道 | 在 | 他的 | 心 | 那 | 这 | 最好的 | 女性 | - | - | 上帝 | 保佑 | 他们 | - | - |

[li:n] ,

| lean | , |
|---|---|
| 倾斜 | , |

然而，哪个男人心里不知道，最好的女人——愿上帝保佑她们——都喜欢瘦削的身材呢？

[ɪn][ðer; ðər] ['kærəktərz] ,

| in | their | characters | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 人物 | , |

就他们的性格而言，

['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [ 'pæsivnis ] [ʌv; əv] ['emi] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['dʒeləs]

| either | to | the | sweet | passiveness | of | Emmy | or | to | the | sensitive | and | jealous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 到 | 这 | 甜的 | 被动 | 的 | 艾美奖 | 或者 | 到 | 这 | 敏感的 | 和 | 嫉妒的 |

[ə'fekʃənz] [ʌv; əv] ['helən] ?

| affections | of | Helen | ? |
|---|---|---|---|
| 情感 | 的 | 海伦 | ? |

是选择艾米温柔的被动，还是选择海伦敏感而又嫉妒的爱慕?

- [tɪz] ['hev(ə)n] , [nɑːt][juː; jʊ] , [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːzəli] ['pɑːrd(ə)n] ,

| ' Tis | Heaven | , | not | you | , | that | made | them | so | ; | and | they | are | easily | pardoned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - 的 | 天堂 | , | 不是 | 你 | , | 那 | 制成 | 他们 | 所以 | ; | 和 | 他们 | 是 | 容易地 | 赦免 | , |

是上天，不是你，使他们变成这样；他们很容易被原谅。

[bəuθ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər]['dʒent(ə)l]

| both | for | being | a | very | little | lower | than | the | angels | and | for | their | gentle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 为了 | 存在 | 一个 | 非常 | 小的 | 降低 | 比 | 这 | 天使 | 和 | 为了 | 他们的 | 温和的 |

[æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] ,

| ambition | to | be | painted | , |
|---|---|---|---|---|
| 志向 | 到 | 是 | 绘 | , |

既因为他们比天使略低一等，也因为他们渴望被描绘出来。

[æz; əz][baɪ]['^aidəj][ɔːr][gwər'tʃiːnoʊ] , [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [hɑːps] [ænd; ənd]['heɪloʊz] .

| as | by | Guido | or | Guercino | , | with | wings | and | harps | and | haloes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 经过 | 圭多 | 或者 | 古尔奇诺 | , | 和 | 翅膀 | 和 | 竖琴 | 和 | 光环 | . |

如同圭多或圭尔奇诺笔下的那样，带着翅膀、竖琴和光环。

[soʊ] ['leɪdiz] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [siːn] [ðer; ðər] [oʊn] ['feɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] ['fænsi] ,

| So | ladies | have | occasionally | seen | their | own | faces | in | the | glass | of | fancy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 女士们 | 有 | 偶尔 | 已见 | 他们的 | 自己的 | 面孔 | 在 | 这 | 玻璃 | 的 | 想要 | , |

所以，女士们偶尔会在幻想的镜子里看到自己的脸。

[ænd; ənd] , [ðʌs] [ɪn'spaɪərd] , [hæv; həv] [drɔːn] [rə'məjlə] [ænd; ənd][kən'sweloʊ] .

| and | , | thus | inspired | , | have | drawn | Romola | and | Consuelo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 因此 | 灵感 | , | 有 | 绘制 | 罗莫拉 | 和 | 康苏埃洛 | . |

受此启发，他们画出了罗莫拉和康苏埃洛。

[jet] [wen] [ðiːz] [fer] [aɪ'dɪəlɪsts] , [ˌmæ'dɑːm] . [sænd][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] , [dɪ'zaɪnd] ['rəjzəmənd,'rɔ-]

| Yet | when | these | fair | idealists | , | Mdme | . | Sand | and | George | Eliot | , | designed | Rosamund |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 什么时候 | 这些 | 公平的 | 理想主义者 | , | 女士 | . | 沙 | 和 | 乔治 | 艾略特 | , | 设计 | 罗莎蒙德 |

['vɪnsiː] [ænd; ənd] ['hɔːrəs] ,

| Vincy | and | Horace | , |
|---|---|---|---|
| 文西 | 和 | 贺拉斯 | , |

然而，当这两位美丽的理想主义者，桑德夫人和乔治·艾略特，设计出罗莎蒙德·文西和贺拉斯时，

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ][spaɪs][ʌv; əv] ['mælɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mɪs] [ɪn][jʊr; jər] [liːst]

| was | there | not | a | spice | of | malice | in | the | portraits | which | we | miss | in | your | least |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那里 | 不是 | 一个 | 香料 | 的 | 恶意 | 在 | 这 | 肖像 | 哪个 | 我们 | 错过 | 在 | 你的 | 至少 |

['feɪvərəbl] ['stʌdiz] ?

| favourable | studies | ? |
|---|---|---|
| 有利 | 研究 | ? |

你的画像中是否蕴含着一丝恶意，而我们在你那些不太讨喜的作品中却看不到这种恶意?

[ðæt] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['njuːkʌm] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['henri] ['ezmənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [snɑːlɪŋ]

| That | the | creator | of | Colonel | Newcome | and | of | Henry | Esmond | was | a | snarling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 创作者 | 的 | 上校 | 纽科姆 | 和 | 的 | 亨利 | 埃斯蒙德 | 曾是 | 一个 | 咆哮 |

['sɪnɪk] ;

| cynic | ; |
|---|---|
| 犬儒 | ; |

纽科姆上校和亨利·埃斯蒙德的创造者是一个愤世嫉俗的家伙；

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [dɪ'zaɪnd] ['reɪtʃəl] ['ezmənd] [kʊd; kəd][nɑːt] [drɔː] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] :

| that | he | who | designed | Rachel | Esmond | could | not | draw | a | good | woman | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | WHO | 设计 | 瑞秋 | 埃斯蒙德 | 可以 | 不是 | 画 | 一个 | 好的 | 女士 | : |

设计瑞秋·埃斯蒙德的那个人，根本画不出好女人：

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːf] ['tʃɑːrdʒɪz] ( [ɔːl] [ɪn'dɪfrənt] [naʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| these | are | the | chief | charges | ( | all | indifferent | now | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 首席 | 收费 | ( | 全部 | 冷漠 | 现在 | 到 | 你 | , |

这些是主要指控（现在对你来说都无关紧要了），

[huː] [wɜːr; wər][wʌns] [soʊ] ['sensətɪv] ) [ðæt] [jʊr; jər][əd'maɪərəz][hæv; həv][tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] .

| who | were | once | so | sensitive | ) | that | your | admirers | have | to | contend | against | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 一次 | 所以 | 敏感的 | ) | 那 | 你的 | 仰慕者 | 有 | 到 | 抗衡 | 反对 | . |

曾经如此敏感的人）以至于你的仰慕者不得不与之抗衡。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['krɪtɪk] , [em] . [teɪn] , ['ɔːlsoʊ]['prəutests] [ðæt] [juː; jʊ][duː] [priːtʃ] [tuː] [mʌtʃ] .

| A | French | critic | , | M | . | Taine | , | also | protests | that | you | do | preach | too | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 法语 | 评论家 | , | M | . | 泰恩 | , | 还 | 抗议活动 | 那 | 你 | 做 | 布道 | 也 | 很多 | . |

法国评论家泰纳先生也抗议说，你讲道太多了。

[dɪd] ['eni] ['ɔːθər] [bʌt; bət] [jɔːr'self] [soʊ] ['friːkwəntli] [breɪk] [ðə; ði] [θred] ( ['seldəm] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [θred]

| Did | any | author | but | yourself | so | frequently | break | the | thread | ( | seldom | a | strong | thread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 任何 | 作者 | 但 | 你自己 | 所以 | 频繁地 | 休息 | 这 | 线 | ( | 很少 | 一个 | 强的 | 线 |

) [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plɑːt][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['riːdər] [ænd; ənd]['mɑːrəlaɪz][hɪz; ɪz] [teɪl] ,

| ) | of | his | plot | to | converse | with | his | reader | and | moralise | his | tale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 的 | 他的 | 阴谋 | 到 | 交谈 | 和 | 他的 | 读者 | 和 | 道德说教 | 他的 | 故事 | , |

除了你之外，还有哪位作家像你这样频繁地打破原本就薄弱的情节线索，去与读者对话并宣扬道德说教？

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [maɪt] [biː; bi] [ə'fendɪd] .

| we | also | might | be | offended | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 还 | 可能 | 是 | 被冒犯了 | . |

我们也可能感到被冒犯。

[bʌt; bət] [huː] [ðæt] [lʌvz] [ man'tɛn ] [ænd; ənd] ['pæskl] ,

| But | who | that | loves | Montaigne | and | Pascal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 那 | 爱 | 蒙田 | 和 | 帕斯卡尔 | , |

但谁又喜爱蒙田和帕斯卡呢？

[huː] [ðæt] [laɪks] [ðə; ði] [waɪz] ['traɪflɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][kæn; kən] [ber] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| who | that | likes | the | wise | trifling | of | the | one | and | can | bear | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 那 | 点赞 | 这 | 明智的 | 琐事 | 的 | 这 | 一 | 和 | 能 | 熊 | 和 | 这 |

['meləŋkɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| melancholy | of | the | other | , |
|---|---|---|---|---|
| 忧郁 | 的 | 这 | 其他 | , |

他既喜欢前者睿智的琐碎，又能忍受后者的忧郁。

[bʌt; bət] [pri'fəːz] [jʊr; jər] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðɚz] ['pleɪɪŋ] !

| but | prefers | your | preaching | to | another's | playing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 偏好 | 你的 | 布道 | 到 | 另一个的 | 玩耍 | ! |

但他更喜欢你的说教，而不是别人的演奏！

[jʊr; jər] [θɔːts] [kʌm] [ɪn] , [laɪk] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['kɔːrəs] ,

| Your | thoughts | come | in | , | like | the | intervention | of | the | Greek | Chorus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 想法 | 来 | 在 | , | 喜欢 | 这 | 干涉 | 的 | 这 | 希腊语 | 合唱 | , |

你的思绪涌入，如同希腊合唱队的介入，

[æz; əz][æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [ænd; ənd] [sɔːrs] [ʌv; əv] [freʃ] [dɪ'laɪt] .

| as | an | ornament | and | source | of | fresh | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 装饰品 | 和 | 来源 | 的 | 新鲜的 | 喜 | . |

既可作为装饰品，又可带来新鲜愉悦。

[laɪk] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] ,

| Like | the | songs | of | the | Chorus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 歌曲 | 的 | 这 | 合唱 | , |

就像合唱团的歌声一样，

[ðeɪ] [bɪd][juː 'es] [pɔːz] [ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊvər][ðə; ði]['waɪdər] [lɔːz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [feɪt]

| they | bid | us | pause | a | moment | over | the | wider | laws | and | actions | of | human | fate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 出价 | 我们 | 暂停 | 一个 | 片刻 | 超过 | 这 | 更广泛 | 法律 | 和 | 行动 | 的 | 人类 | 命运 |

[ænd; ənd]['hjuːmən] [laɪf] ,

| and | human | life | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 人类 | 生活 | , |

他们让我们停下来片刻，思考人类命运和人生的更广泛规律和行为。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːrn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [ə'gen] [frʌm; frəm] [jɔːr'self]

| and | we | turn | from | your | persons | to | yourself | , | and | again | from | yourself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 转动 | 从 | 你的 | 人 | 到 | 你自己 | , | 和 | 再次 | 从 | 你自己 |

[tuː; tə][jʊr; jər] ['pɝːsənz] ,

| to | your | persons | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 你的 | 人 | , |

我们不再关注你们，而是关注你们自己；我们又不再关注你们，而是关注你们自己。

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [oʊdz] [ʌv; əv] [ 'sɔfəkliːz ] [ɔːr] [ˌærɪ'stɑːfəniz] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

| as | from | the | odes | of | Sophocles | or | Aristophanes | to | the | action | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 从 | 这 | 颂歌 | 的 | 索福克勒斯 | 或者 | 阿里斯托芬 | 到 | 这 | 行动 | 的 | 他们的 |

['kærəktərz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

| characters | on | the | stage | . |
|---|---|---|---|---|
| 人物 | 在 | 这 | 阶段 | . |

从索福克勒斯或阿里斯托芬的颂歌到他们笔下人物在舞台上的行为。

[nɔːr] , [tuː; tə][maɪ] [teɪst] ,

| Nor | , | to | my | taste | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | , | 到 | 我的 | 品尝 | , |

就我个人而言，

[dʌz] [ðə; ði] [mɪr] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [staɪl] [ɪn] [ðiːz]

| does | the | mere | music | and | melancholy | dignity | of | your | style | in | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 这 | 仅仅 | 音乐 | 和 | 忧郁 | 尊严 | 的 | 你的 | 风格 | 在 | 这些 |

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [fɔːl] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['efərts] [ʌv; əv]['poʊətri] .

| passages | of | meditation | fall | far | below | the | highest | efforts | of | poetry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 段落 | 的 | 冥想 | 落下 | 远的 | 以下 | 这 | 最高 | 努力 | 的 | 诗 | . |

在这些冥想段落中，你风格中蕴含的音乐性和忧郁的庄严感，难道远远低于诗歌的最高境界吗?

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [siːn] [wer] [klaɪv] , [æt; ət] [bɑːrnz] - ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv]

| I | remember | that | scene | where | Clive | , | at | Barnes | Newcome's | Lecture | on | the | Poetry | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 那 | 场景 | 在哪里 | 克莱夫 | , | 在 | 巴恩斯 | - | 演讲 | 在 | 这 | 诗 | 的 |

[ðə; ði] [ə'fekʃənz] ,

| the | Affections | , |
|---|---|---|
| 这 | 情感 | , |

我记得克莱夫在巴恩斯·纽科姆关于情感诗歌的讲座上的那一幕，

[siːz] ['eθəl] [huː] [ɪz] [lɔːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| sees | Ethel | who | is | lost | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 埃塞尔 | WHO | 是 | 丢失的 | 到 | 他 | . |

他看到了与他失散多年的埃塞尔。

" [ænd; ənd][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ɪts] [dɪr] ['hɪstɝiːz, 'hɪstriːz] , [ænd; ənd] [juːθ] [ænd; ənd][ɪts] [hoʊps]

| " | And | the | past | and | its | dear | histories | , | and | youth | and | its | hopes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 过去的 | 和 | 它是 | 亲爱的 | 历史 | , | 和 | 青年 | 和 | 它是 | 希望 |

[ænd; ənd] ['pæʃnz] ,

| and | passions | , |
|---|---|---|
| 和 | 激情 | , |

“还有过去和它美好的历史，还有青春和它的希望与激情，

[ænd; ənd] [toʊnz] [ænd; ənd] [lʊks] [fɔːr; fər] ['evər] [ 'ekəuiŋ ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði]

| and | tones | and | looks | for | ever | echoing | in | the | heart | and | present | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 音调 | 和 | 看起来 | 为了 | 曾经 | 回声 | 在 | 这 | 心 | 和 | 展示 | 在 | 这 |

['meməri] - - [ðiːz] ,

| memory | - | - | these | , |
|---|---|---|---|---|
| 记忆 | - | - | 这些 | , |

那些音调和神态，永远在心中回响，永远留在记忆中——这些，

[noʊ] [daʊt] , [pʊr] [klaɪv] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] [gʌlf] [ʌv; əv]

| no | doubt | , | poor | Clive | saw | and | heard | as | he | looked | across | the | great | gulf | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | , | 贫穷的 | 克莱夫 | 锯 | 和 | 听到 | 作为 | 他 | 看起来 | 穿过 | 这 | 伟大的 | 海湾 | 的 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

毫无疑问，可怜的克莱夫眺望着时间的长河，看到了、听到了这一切。

[ænd; ənd] ['pɑːrtɪŋ] [ænd; ənd] [griːf] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [fɔːr; fər] ['meni]

| and | parting | and | grief | , | and | beheld | the | woman | he | had | loved | for | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离别 | 和 | 悲伤 | , | 和 | 观看 | 这 | 女士 | 他 | 有 | 喜爱 | 为了 | 许多 |

['jɪrz] .

| years | . |
|---|---|
| 年 | . |

离别和悲伤，以及他多年来深爱的女人。

" [fɔːr; fər] ['evər] [ 'ekəuiŋ ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['meməri] : [huː] [hæz; həz] [nɑːt]

| " | FOR | EVER | ECHOING | IN | THE | HEART | AND | PRESENT | IN | THE | MEMORY | : | who | has | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 曾经 | 回声 | 在 | 这 | 心 | 和 | 展示 | 在 | 这 | 记忆 | : | WHO | 有 | 不是 |

[hɜːrd] [ðiːz] [toʊnz] ,

| heard | these | tones | , |
|---|---|---|---|
| 听到 | 这些 | 音调 | , |

“永回响于心间，永存于记忆之中：谁未曾听过这些旋律，

[huː] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnz] ['oʊvər] [jʊr; jər] [bʊks] [ðæt] , [fɔːr; fər] [soʊ] ['meni]

| who | does | not | hear | them | as | he | turns | over | your | books | that | , | for | so | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做 | 不是 | 听到 | 他们 | 作为 | 他 | 转弯 | 超过 | 你的 | 图书 | 那 | , | 为了 | 所以 | 许多 |

['jɪrz] ,

| years | , |
|---|---|
| 年 | , |

多年来，当他翻阅你的书籍时，谁又能听见这些声音呢?

[hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['kʌmfərtərz] ?

| have | been | his | companions | and | comforters | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 他的 | 同伴 | 和 | 被子 | ? |

一直是他的伙伴和安慰者吗?

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] , [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [sæd] [ænd; ənd] ['meri] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ]

| We | have | been | young | and | old | , | we | have | been | sad | and | merry | with | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 年轻的 | 和 | 老的 | , | 我们 | 有 | 到过 | 伤心 | 和 | 欢乐 | 和 | 你 |

,

,

,

我们曾与你一同经历青春与衰老，一同经历悲伤与欢乐。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪd] - [naɪt] [tʃaɪmz] [wɪð; wɪθ] [pen] [ænd; ənd] ['wɔːriŋtn] ,

| we | have | listened | to | the | mid | - | night | chimes | with | Pen | and | Warrington | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 听着 | 到 | 这 | 中 | - | 夜晚 | 编钟 | 和 | 笔 | 和 | 沃灵顿 | , |

我们曾与彭恩和沃灵顿一起聆听午夜钟声，

[hæv; həv] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [deθ] - [bed] ,

| have | stood | with | you | beside | the | death | - | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 站立 | 和 | 你 | 旁 | 这 | 死亡 | - | 床 | , |

曾陪伴你走到生命的尽头，

[hæv; həv] [mɔːnd] [æt; ət] [ðæt] [jet] [mɔːr] ['ɔːf(ə)l] ['fjuːnərəl] [ʌv; əv] [lɔːst] [lʌv] ,

| have | mourned | at | that | yet | more | awful | funeral | of | lost | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 哀悼 | 在 | 那 | 然而 | 更多的 | 可怕 | 葬礼 | 的 | 丢失的 | 爱 | , |

在那场更加令人悲痛的逝去爱情的葬礼上，我哀悼不已。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [preɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnmoʊst] ['tʃæp(ə)l] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [oʊld]

| and | with | you | have | prayed | in | the | inmost | chapel | sacred | to | our | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 你 | 有 | 祈祷 | 在 | 这 | 最 | 教堂 | 神圣 | 到 | 我们的 | 老的 |

[ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ə'fekʃənz] ,

| and | immortal | affections | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 不朽 | 情感 | , |

我们曾与你在最神圣的殿堂里，为我们古老而永恒的感情祈祷。

[iː] [liːl] [ˌsuːvə'nɪr] !

| e | leal | souvenir | ! |
|---|---|---|---|
| e | 利尔 | 纪念品 | ! |

正品纪念品!

[ænd; ənd] [wen'evər] [juː; jʊ] [spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [spiːk] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [haʊ] ['mædʒɪk(ə)l] ,

| And | whenever | you | speak | for | yourself | , | and | speak | in | earnest | , | how | magical | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每当 | 你 | 说话 | 为了 | 你自己 | , | 和 | 说话 | 在 | 认真 | , | 如何 | 神奇 | , |

[haʊ] [rer] ,

| how | rare | , |
|---|---|---|
| 如何 | 稀有的 | , |

当你真诚地为自己发声时，那是多么神奇，多么难得!

[haʊ] ['loʊnli] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sentənsɪz] !

| how | lonely | in | our | literature | is | the | beauty | of | your | sentences | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 孤独 | 在 | 我们的 | 文学 | 是 | 这 | 美丽 | 的 | 你的 | 句子 | ! |

在我们的文学作品中，你那优美的句子是多么孤独啊!

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spres] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] " ( [soʊ] [juː; jʊ] [raɪt] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [sænd] ;

| " | I | can't | express | the | charm | of | them | " | ( | so | you | write | of | George | Sand | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 表达 | 这 | 魅力 | 的 | 他们 | " | ( | 所以 | 你 | 写 | 的 | 乔治 | 沙 | ; |

“我无法表达他们的魅力”(你这样评价乔治·桑;

[soʊ] [wiː; wi] [meɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ) : " [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kʌntri]

| so | we | may | write | of | you | ) | : | " | they | seem | to | me | like | the | sound | of | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 可能 | 写 | 的 | 你 | ) | : | " | 他们 | 似乎 | 到 | 我 | 喜欢 | 这 | 声音 | 的 | 国家 |

['belz] ,

| bells | , |
|---|---|
| 铃铛 | , |

所以我们可以这样描述你：“在我看来，它们就像乡村的钟声，

[prə'voʊkɪŋ] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [veɪn] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

| provoking | I | don't | know | what | vein | of | music | and | meditation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑衅 | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 静脉 | 的 | 音乐 | 和 | 冥想 | , |

我不知道这属于哪种音乐和冥想的范畴，这令人感到不安。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['swiːtli] [ænd; ənd] ['sædli] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪr] .

| and | falling | sweetly | and | sadly | on | the | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坠落 | 甜蜜地 | 和 | 令人遗憾的是 | 在 | 这 | 耳朵 | . |

轻柔而又略带忧伤地落在耳边。

" ['ʃʊrli] [ðæt] [staɪl] , [soʊ] [freʃ] , [soʊ] [rɪtʃ] ,

| " | Surely | that | style | , | so | fresh | , | so | rich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一定 | 那 | 风格 | , | 所以 | 新鲜的 | , | 所以 | 富有的 | , |

“那种风格，如此清新，如此丰富，真是太棒了！”

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'praiziz] - - [ðæt] [staɪl] [wɪtʃ] [stæmps] [æz; əz] ['klæsɪk(ə)l] [jʊr; jər] ['frægmənts] [ʌv; əv] [slæŋ]

| so | full | of | surprises | - | - | that | style | which | stamps | as | classical | your | fragments | of | slang |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 满的 | 的 | 惊喜 | - | - | 那 | 风格 | 哪个 | 邮票 | 作为 | 古典 | 你的 | 片段 | 的 | 俚语 |

,

,

,

如此充满惊喜——这种风格将你零碎的俚语片段打造成古典风格，

[ænd; ənd] [pər'petʃuəli] [əs'tɔniʃiz] [ænd; ənd] [di'laits] - - [wʊd] [ə'loʊn] [gɪv] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [tu:; tə] [æn; ən]

| and | perpetually | astonishes | and | delights | - | - | would | alone | give | immortality | to | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 永恒地 | 令人惊讶 | 和 | 美味 | - | - | 会 | 独自的 | 给 | 不朽 | 到 | 一个 |

['ɔ:θər] , ['i:v(ə)n] [hæd; həd] [hi:; hi] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] .

| author | , | even | had | he | little | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作者 | , | 甚至 | 有 | 他 | 小的 | 到 | 说 | . |

即使作者没什么可说的，只要他的作品总是能给人带来惊喜和愉悦，就能使他永垂不朽。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hoʊl] [waɪd] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [fɑps] [ænd; ənd] [fu:lz] , [ʌv; əv] [gʊd] ['wɪmɪn]

| But | you | , | with | your | whole | wide | world | of | fops | and | fools | , | of | good | women |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | , | 和 | 你的 | 所有的 | 宽的 | 世界 | 的 | 纨绔子弟 | 和 | 傻瓜 | , | 的 | 好的 | 女性 |

[ænd; ənd] [breɪv] [men] ,

| and | brave | men | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 勇敢的 | 男人 | , |

但是你，你那广阔的世界里充斥着纨绔子弟和傻瓜，还有善良的女人和勇敢的男人，

[ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] [əb'sɜ:dɪtɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪri] [æd'ventʃəəz] : [ju:; jʊ] [hu:] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] -

| of | honest | absurdities | and | cheery | adventurers | : | you | who | created | the | Steynes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 诚实的 | 荒谬之处 | 和 | 欢快的 | 冒险者 | : | 你 | WHO | 创建 | 这 | - |

[ænd; ənd] [nu:kəmz] ,

| and | Newcomes | , |
|---|---|---|
| 和 | 纽科姆斯 | , |

你们是诚实荒诞和快乐冒险家的缔造者：你们创造了斯泰恩和纽科姆家族，

[ðə; ði] ['bɛkiz] [ænd; ənd] [blæntʃiz] , ['kæptɪn] ['kɑ:stɪgæn] [ænd; ənd] [ef] . [bi:] . ,

| the | Beckys | and | Blanches | , | Captain | Costigan | and | F | . | B | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贝基 | 和 | 漂白 | , | 队长 | 科斯蒂根 | 和 | F | . | B | . | , |

贝基和布兰奇，科斯蒂根船长和FB，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ ˌjevə'liə ] [strɔ:ŋ] - - [ɔ:l] [ðæt] [hoʊst] [ʌv; əv] [frendz] [ɪm'perɪʃəbl] - - [ju:; jʊ] [mʌst; məst]

| and | the | Chevalier | Strong | - | - | all | that | host | of | friends | imperishable | - | - | you | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 骑士 | 强的 | - | - | 全部 | 那 | 主持人 | 的 | 朋友们 | 不朽的 | - | - | 你 | 必须 |

[sər'vaɪv] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] [sər'vænti:z] [ɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] .

| survive | with | Shakespeare | and | Cervantes | in | the | memory | and | affection | of | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存活 | 和 | 莎士比亚 | 和 | 塞万提斯 | 在 | 这 | 记忆 | 和 | 感情 | 的 | 男人 | . |

还有那位坚强的骑士——所有这些永不磨灭的朋友——你必须与莎士比亚和塞万提斯一起，在人们的记忆和爱戴中永存。

['letər] - - [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz]

| LETTER | - | - | To | Charles | Dickens |
|---|---|---|---|---|---|
| 信 | - | - | 到 | 查尔斯 | 狄更斯 |

致查尔斯·狄更斯的信

[sɜ:r] , - - [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] ['evri] [mæn][ɪz][bɔ:rn][ə; eɪ] ['pleɪtənɪst] [ɔ:r][æn; ən] [ˌærɪstə'ti:liən] ,

| Sir | , | - | - | It | has | been | said | that | every | man | is | born | a | Platonist | or | an | Aristotelian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | - | - | 它 | 有 | 到过 | 说 | 那 | 每一个 | 男人 | 是 | 出生 | 一个 | 柏拉图主义者 | 或者 | 一个 | 亚里士多德 | , |

先生，——有人说过，每个人生来都是柏拉图主义者或亚里士多德主义者，

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ˌju: 'es] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,

| though | the | enormous | majority | of | us | , | to | be | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 巨大的 | 多数 | 的 | 我们 | , | 到 | 是 | 当然 | , |

当然，我们中的绝大多数人

[lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn'vɪdiəs] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [ˌpɑːrʃi'ælәti] [wət'evər]

| live | and | die | without | being | conscious | of | any | invidious | philosophic | partiality | whatever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住 | 和 | 死 | 没有 | 存在 | 有意识的 | 的 | 任何 | 令人厌恶的 | 哲学 | 偏袒 | 任何 |

.

:

.

生而死，不带任何令人反感的哲学偏见。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [truːθ] ( [ðoʊ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][ɪm'plaɪ] ['veri] [mʌtʃ] ) ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [riːdz]

| With | more | truth | ( | though | that | does | not | imply | very | much | ) | every | Englishman | who | reads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 真相 | ( | 尽管 | 那 | 做 | 不是 | 意味着 | 非常 | 很多 | ) | 每一个 | 英国人 | WHO | 阅读 |

[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːrtəzn] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ɔːr][ʌv; əv]['mɪstər] . ['θækəri] .

| may | be | said | to | be | a | partisan | of | yourself | or | of | Mr | . | Thackeray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 说 | 到 | 是 | 一个 | 党派 | 的 | 你自己 | 或者 | 的 | 先生 | . | 萨克雷 | . |

更确切地说（尽管这并不意味着很多），每个读书的英国人都可以说是你或萨克雷先生的支持者。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['pɑːrtəznʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ; [ænd; ənd] [waɪ] ,

| Why | should | there | be | any | partisanship | in | the | matter | ; | and | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 那里 | 是 | 任何 | 党派倾向 | 在 | 这 | 事情 | ; | 和 | 为什么 | , |

为什么这件事上要有任何党派之争？为什么？

['hævɪŋ] [tuː] [sʌtʃ] [gʊd] [θɪŋz] [æz; əz][jʊr; jər]['nɑːvəlz][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'tempəreri] ,

| having | two | such | good | things | as | your | novels | and | those | of | your | contemporary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 二 | 这样的 | 好的 | 事物 | 作为 | 你的 | 小说 | 和 | 那些 | 的 | 你的 | 当代的 | , |

拥有像你的小说和你同时代作家的小说这样两件优秀的作品，

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][nɑːt][biː; bi] ['saɪləntli] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] ?

| should | we | not | be | silently | happy | in | the | possession | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 我们 | 不是 | 是 | 默默 | 快乐的 | 在 | 这 | 拥有 | ? |

我们难道不应该默默地为拥有它而感到高兴吗?

[wel] , [men] [ɑːr; ər] [meɪd] [soʊ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [niːdz] [faɪt] [ænd; ənd]['ɑːrgjuː]['oʊvər][ðer; ðər]

| Well | , | men | are | made | so | , | and | must | needs | fight | and | argue | over | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 男人 | 是 | 制成 | 所以 | , | 和 | 必须 | 需求 | 斗争 | 和 | 争论 | 超过 | 他们的 |

[teɪsts] [ɪn] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

| tastes | in | enjoyment | . |
|---|---|---|---|
| 口味 | 在 | 享受 | . |

嗯，男人就是这样，他们必然会为了各自的享乐喜好而争吵不休。

[fɔːr; fər][maɪ'self] ,

| For | myself | , |
|---|---|---|
| 为了 | 我 | , |

就我个人而言，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [duː] [nɑːt] [kɔːl][ə; eɪ] " ['mʌgwʌmp] ,

| I | may | say | that | in | this | matter | I | am | what | the | Americans | do | NOT | call | a | " | Mugwump | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 说 | 那 | 在 | 这 | 事情 | 我 | 是 | 什么 | 这 | 美国人 | 做 | 不是 | 称呼 | 一个 | " | 穆格沃普 | , |

我可以说，在这件事上，我不是美国人所说的“笨蛋”。

" [wʌt] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [dʌb] [ə; eɪ] " [suː'pɪriər] ['pɜːrs(ə)n] " - - [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [teɪk] [noʊ] [saɪd] ,

| " | what | English | politicians | dub | a | " | superior | person | " | - | - | that | is | , | I | take | no | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 英语 | 政治家 | 配音 | 一个 | " | 优越的 | 人 | " | - | - | 那 | 是 | , | 我 | 拿 | 不 | 边 | , |

“英国政客们称之为‘杰出人士’——也就是说，我不偏袒任何一方。”

[ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [bəuθ] .

| and | attempt | to | enjoy | the | best | of | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 试图 | 到 | 享受 | 这 | 最好的 | 的 | 两个都 | . |

并努力享受两者的优点。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðæt] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [baɪ][ðə; ði]

| It | must | be | owned | that | this | attitude | is | sometimes | made | a | little | difficult | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 拥有 | 那 | 这 | 态度 | 是 | 有时 | 制成 | 一个 | 小的 | 难的 | 经过 | 这 |

['vɪgər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['speʃ(ə)l] [ˌdevə'tiːz] .

| vigour | of | your | special | devotees | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 活力 | 的 | 你的 | 特别的 | 信徒 | . |

必须承认，这种态度有时会因为你们特别虔诚的信徒们的热情而变得有些困难。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['siːst] , [ɪn'diːd] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !

| They | have | ceased | , | indeed | , | thank | Heaven | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 停止 | , | 的确 | , | 感谢 | 天堂 | ! |

它们终于停止了，感谢老天！

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] " [dɪ'skrɪptɪv] ['ɑːrtɪk(ə)lz] " [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] .

| to | imitate | you | ; | and | even | in | " | descriptive | articles | " | the | touch | of | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 模拟 | 你 | ; | 和 | 甚至 | 在 | " | 描述性的 | 文章 | " | 这 | 触碰 | 的 | 先生 | . |

- ,

| Gigadibs | , |
|---|---|
| - | , |

模仿你；甚至在“描述性文章”中，也带有吉加迪布斯先生的风格。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] " [wiː; wi]['ɔːlmoʊst] [tʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] ['dɪkɪnz] , " [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .

| of | him | whom | " | we | almost | took | for | the | true | Dickens | , | " | has | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他 | 谁 | " | 我们 | 几乎 | 采取 | 为了 | 这 | 真的 | 狄更斯 | , | " | 有 | 消失 | . |

那个“我们几乎以为是真正的狄更斯”的人已经消失了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['laɪənz][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [noʊ][lɔːŋgər] ['mɪmɪk][jʊr; jər] [les] ['ædmərəb(ə)l] ['mænərɪzəm] - -

| The | young | lions | of | the | Press | no | longer | mimic | your | less | admirable | mannerisms | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 狮子 | 的 | 这 | 按 | 不 | 更长 | 模仿 | 你的 | 较少的 | 令人钦佩的 | 举止 | - | - |

[duː][nɑːt] [streɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['æftər][fæn'tæstɪk] [kəm'pærəsnz] ,

| do | not | strain | so | much | after | fantastic | comparisons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 拉紧 | 所以 | 很多 | 后 | 极好的 | 比较 | , |

新闻界的年轻精英们不再模仿你那些不太光彩的举止——不要那么刻意地追求夸张的比喻。

[duː][nɑːt] ( [ɪn][jʊr; jər] ['mænər] [ænd; ənd]['mɪstər] . [kɑːr'laɪlz] ) [gɪv] ['piːp(ə)l] [nɪk] - [neɪmz] [dɪ'raɪvd]

| do | not | ( | in | your | manner | and | Mr | . | Carlyle's | ) | give | people | nick | - | names | derived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | ( | 在 | 你的 | 方式 | 和 | 先生 | . | 凯雷集团 | ) | 给 | 人们 | 缺口 | - | 姓名 | 衍生的 |

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [tiːθ] ,

| from | their | teeth | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 牙齿 | , |

（像你和卡莱尔先生那样）不要根据别人的牙齿给他们起绰号。

[ɔːr][ðer; ðər][kəm'plekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , ['dʒen(ə)rəli] ,

| or | their | complexion | ; | and | , | generally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们的 | 肤色 | ; | 和 | , | 一般来说 | , |

或他们的肤色；而且，通常来说，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sperd] ['sekənd] - [hænd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [staɪl] [wʌz; wəz] [liːst] [tuː; tə][biː; bi]

| we | are | spared | second | - | hand | copies | of | all | that | in | your | style | was | least | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 幸存 | 第二 | - | 手 | 副本 | 的 | 全部 | 那 | 在 | 你的 | 风格 | 曾是 | 至少 | 到 | 是 |

[kə'mendid] .

| commended | . |
|---|---|
| 赞扬 | . |

我们不必再买那些二手货了，而你这种风格的作品最不值得称赞。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

| But | , | though | improved | by | lapse | of | time | in | this | respect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 尽管 | 改进 | 经过 | 失效 | 的 | 时间 | 在 | 这 | 尊重 | , |

但是，尽管随着时间的推移，这方面有所改善，

[jʊr; jər] [ˌdevə'ti:z] [stɪl] [pʊt] [ɑ:n]['lɪt(ə)l] ['kɑ:nʃəs] ['ɛrz] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] , [roʊ'bʌst] ['mænlinəs] , [ænd; ənd][soʊ]

| your | devotees | still | put | on | little | conscious | airs | of | virtue | , | robust | manliness | , | and | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 信徒 | 仍然 | 放 | 在 | 小的 | 有意识的 | 播出 | 的 | 美德 | , | 强壮的 | 男子气概 | , | 和 | 所以 |

[fɔ:rθ] ,

| forth | , |
|---|---|
| 前进 | , |

你的信徒们仍然刻意装出一副高尚的品德、强壮的男子气概等等。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪrɪteɪtɪd] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,

| which | would | have | irritated | you | very | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 有 | 受刺激 | 你 | 非常 | 很多 | , |

这肯定会让你非常恼火。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sər'vaɪv] [sʌm; səm] [pres] [men] [hu:] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:d] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] (

| and | there | survive | some | press | men | who | seem | to | have | read | you | a | little | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 存活 | 一些 | 按 | 男人 | WHO | 似乎 | 到 | 有 | 读 | 你 | 一个 | 小的 | ( |

[ɪ'speʃəli] [jʊr; jər]['leɪtər] [wɜ:rks] ) ,

| especially | your | later | works | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 你的 | 之后 | 作品 | ) | , |

还有一些记者似乎读过你的一些作品（尤其是你后期的作品）。

[ænd; ənd] ['nevər] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:d] ['eniθɪŋ] [els] .

| and | never | to | have | read | anything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 到 | 有 | 读 | 任何事物 | 别的 | . |

而且再也没有读过其他任何书籍。

[naʊ] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] " ['aʊər; ɑ:r]['mju:tʃuəl] [frend] " [ænd; ənd] " ['dɑ:mbi]

| Now | familiarity | with | the | pages | of | " | Our | Mutual | Friend | " | and | " | Dombey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 熟悉 | 和 | 这 | 页面 | 的 | " | 我们的 | 相互的 | 朋友 | " | 和 | " | 多姆贝 |

[ænd; ənd] [sʌn] " [dʌz] [nɑ:t] [prɪ'saɪsli] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| and | Son | " | does | not | precisely | constitute | a | liberal | education | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 儿子 | " | 做 | 不是 | 恰恰 | 构成 | 一个 | 自由主义 | 教育 | , |

熟悉《我们共同的朋友》和《董贝父子》这两部作品并不能算作接受过博雅教育。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ɪz][æpt] ( [kwaɪt] [ʌn'ri:znəbli] ) [tu:; tə] ['predʒədɪs] ['pi:p(ə)l]

| and | the | assumption | that | it | does | is | apt | ( | quite | unreasonably | ) | to | prejudice | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 假设 | 那 | 它 | 做 | 是 | 易于 | ( | 相当 | 不合理地 | ) | 到 | 偏见 | 人们 |

[ə'genst] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑ:mɪk]['dʒi:niəs][ʌv; əv]['mɑ:dərn] [taɪmz] .

| against | the | greatest | comic | genius | of | modern | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 最 | 漫画 | 天才 | 的 | 现代的 | 时代 | . |

而认为它确实如此的假设很容易（非常不合理地）使人们对现代最伟大的喜剧天才产生偏见。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

| On | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

另一方面，

[taɪm] [ɪz][æt; ət] [læst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [sɪft] [ðə; ði] [tru:] [əd'maɪərəz][ʌv; əv] ['dɪkɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:ls] .

| Time | is | at | last | beginning | to | sift | the | true | admirers | of | Dickens | from | the | false | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 是 | 在 | 最后的 | 开始 | 到 | 筛 | 这 | 真的 | 仰慕者 | 的 | 狄更斯 | 从 | 这 | 错误的 | . |

时间终于开始将狄更斯的真正仰慕者与虚假仰慕者区分开来。

[jɔ:rz] , [sɜ:r] , [ɪn][ðə; ði] [best] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rd] , [ɪz][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] [sək'ses] , [ə; eɪ]['pɑ:pjələr]

| Yours | , | Sir | , | in | the | best | sense | of | the | word | , | is | a | popular | success | , | a | popular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此致 | , | 先生 | , | 在 | 这 | 最好的 | 感觉 | 的 | 这 | 单词 | , | 是 | 一个 | 受欢迎的 | 成功 | , | 一个 | 受欢迎的 |

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

| reputation | . |
|---|---|
| 名声 | . |

先生，从最好的意义上讲，您取得了巨大的成功，赢得了广泛的赞誉。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈpɪktɪʃ] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs]

| For | example | , | I | know | that | , | in | a | remote | and | even | Pictish | part | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 例子 | , | 我 | 知道 | 那 | , | 在 | 一个 | 偏僻的 | 和 | 甚至 | 皮克特人 | 部分 | 的 | 这 |

[ˈkɪŋdəm] ,

| kingdom | , |
|---|---|
| 王国 | , |

例如，我知道在这个王国偏远甚至皮克特人居住的地区，

[ə; eɪ][ˈrʊrəl] [ˈhaʊshoʊld] , [ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɑːroʊ] [ɪnˈevɪtəbli]

| a | rural | household | , | humble | and | under | the | shadow | of | a | sorrow | inevitably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 乡村的 | 家庭 | , | 谦逊的 | 和 | 在下面 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 悲哀 | 不可避免地 |

[əˈproʊtʃɪŋ] ,

| approaching | , |
|---|---|
| 接近 | , |

一个乡村家庭，简朴而又笼罩在即将到来的悲痛阴影之下，

[hæz; həz] [faʊnd] [ɪn] " [ˈdeɪvɪd] [ˈkɔpəfiːld] " [əˈblɪviən] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] , [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

| has | found | in | " | David | Copperfield | " | oblivion | of | winter | , | of | sorrow | , | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 成立 | 在 | " | 大卫 | 科波菲尔 | " | 遗忘 | 的 | 冬天 | , | 的 | 悲哀 | , | 和 | 的 |

[ˈsɪknəs] .

| sickness | . |
|---|---|
| 疾病 | . |

在《大卫·科波菲尔》中，他找到了忘却寒冬、悲伤和疾病的方法。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [hɑːrt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] " [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [riːd]

| On | the | other | hand | , | people | are | now | picking | up | heart | to | say | that | " | they | cannot | read |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 人们 | 是 | 现在 | 挑选 | 向上 | 心 | 到 | 说 | 那 | " | 他们 | 不能 | 读 |

[ˈdɪkɪnz] ,

| Dickens | , |
|---|---|
| 狄更斯 | , |

另一方面，现在有人开始坦率地说“他们读不懂狄更斯”，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [pərˈtɪkjələrli] [dɪˈtest] " [ˈpikwik] .

| " | and | that | they | particularly | detest | " | Pickwick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 他们 | 特别 | 厌恶 | " | 匹克威克 | . |

他们尤其讨厌《匹克威克外传》。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [huː] [fɜːrst][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| " | I | believe | it | was | young | ladies | who | first | had | the | courage | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 它 | 曾是 | 年轻的 | 女士们 | WHO | 第一的 | 有 | 这 | 勇气 | 的 | 他们的 |

[kənˈvikʃənz] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] .

| convictions | in | this | respect | . |
|---|---|---|---|---|
| 定罪 | 在 | 这 | 尊重 | . |

我认为，在这方面，最先有勇气坚持自己信念的是年轻女性。

" [taʊt] [ziːd] [ˈoʊ] [belz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [juːθ] ,

| " | Tout | sied | aux | belles | , | " | and | the | fair | , | in | the | confidence | of | youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 兜售者 | 西耶 | 辅助 | 美女 | , | " | 和 | 这 | 公平的 | , | 在 | 这 | 信心 | 的 | 青年 | , |

“Tout sied aux belles”，以及集市，在年轻人的信任中，

[ˈɔːf(ə)n] [ˈventʃər] [ɑːn][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [kənˈfeʃnz] .

| often | venture | on | remarkable | confessions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 风险投资 | 在 | 卓越 | 忏悔 | . |

经常做出惊人的坦白。

[ɪn][jʊr; jər] " [ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] " [aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪˈskraɪb]

| In | your | " | Natural | History | of | Young | Ladies | " | I | do | not | remember | that | you | describe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | " | 自然的 | 历史 | 的 | 年轻的 | 女士们 | " | 我 | 做 | 不是 | 记住 | 那 | 你 | 描述 |

[ðə; ði] [ˈhjuːmərəs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .

| the | Humorous | Young | Lady | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 幽默 | 年轻的 | 女士 | . |

我记得您在《年轻女士的自然史》中并没有描述幽默的年轻女士。

{ [wʌn] } [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rer] [bɜːrd] [ɪn'diːd] ,

| { | 1 | } | She | is | a | very | rare | bird | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| { | 1 | } | 她 | 是 | 一个 | 非常 | 稀有的 | 鸟 | 的确 | , |

{1} 她真是一只非常罕见的鸟儿，

[ænd; ənd] ['hjuːmər] ['dʒen(ə)rəli][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbli] [loʊ] ['lev(ə)l][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

| and | humour | generally | is | at | a | deplorably | low | level | in | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 幽默 | 一般来说 | 是 | 在 | 一个 | 令人痛心地 | 低的 | 等级 | 在 | 英格兰 | . |

而且，英国人的幽默感总体上处于令人遗憾的低水平。

[hens] [kʌm] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [ə'rɪzn] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es] ;

| Hence | come | all | sorts | of | mischief | , | arisen | since | you | left | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 来 | 全部 | 排序 | 的 | 恶作剧 | , | 出现 | 自从 | 你 | 左边 | 我们 | ; |

因此，自从你离开我们之后，各种各样的灾祸就出现了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ɪn'ɔːrdɪnət] [fɪ'lænθrəpi] , [dʒen'tiːl] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['aɪrɪʃ]

| and | it | may | be | said | that | inordinate | philanthropy | , | genteel | sympathy | with | Irish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可能 | 是 | 说 | 那 | 过度 | 慈善事业 | , | 文雅的 | 同情 | 和 | 爱尔兰 |

['mɜːrdər][ænd; ənd]['ɑːrs(ə)n] ,

| murder | and | arson | , |
|---|---|---|---|
| 谋杀 | 和 | 纵火 | , |

可以说，过度的慈善行为，以及对爱尔兰谋杀和纵火案的温文尔雅的同情，

[sə'saiətiz] [fɔːr; fər] ['bædʒə] [ðə; ði] [pʊr] , [ˌesə'terɪk] ['buːdɪzəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['ʌðər]

| Societies | for | Badgering | the | Poor | , | Esoteric | Buddhism | , | and | a | score | of | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社会 | 为了 | 骚扰 | 这 | 贫穷的 | , | 深奥的 | 佛教 | , | 和 | 一个 | 分数 | 的 | 其他 |

[pleɪgz] ,

| plagues | , |
|---|---|
| 瘟疫 | , |

欺压穷人协会、密教佛教以及其他数十种祸害，

[ɪn'kluːdɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns] [kɔːld] [es'θetɪsɪzəm] , [ɑːr; ər][ɔːl] , [praɪ'merəli] , [duː] [tuː; tə][wɑːnt][ʌv; əv]

| including | what | was | once | called | AEstheticism | , | are | all | , | primarily | , | due | to | want | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 什么 | 曾是 | 一次 | 称为 | 唯美主义 | , | 是 | 全部 | , | 主要 | , | 到期的 | 到 | 想 | 的 |

['hjuːmər] .

| humour | . |
|---|---|
| 幽默 | . |

包括曾经被称为唯美主义的那些流派，其主要原因都是缺乏幽默感。

['piːp(ə)l] [dɪ'skʌs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grævəst] ['feɪsɪz] , ['mætərz] [wɪtʃ] ['prɑːpərli] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][biː; bi] ['steɪtɪd]

| People | discuss | , | with | the | gravest | faces | , | matters | which | properly | should | only | be | stated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 讨论 | , | 和 | 这 | 最严重的 | 面孔 | , | 事情 | 哪个 | 适当地 | 应该 | 仅有的 | 是 | 声明 |

[æz; əz][ðə; ði]['waɪldɪst]['pærədɒksɪz] .

| as | the | wildest | paradoxes | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 最狂野的 | 悖论 | . |

人们一本正经地讨论着一些事情，而这些事情其实应该只是最离奇的悖论。

[ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] ['fɑːloʊz] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɪriəd] ['ɔːlmoʊst] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] , ['meni] [rɪ'spektəbl]

| It | naturally | follows | that | , | in | a | period | almost | destitute | of | humour | , | many | respectable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 自然 | 跟随 | 那 | , | 在 | 一个 | 时期 | 几乎 | 贫困 | 的 | 幽默 | , | 许多 | 可敬 |

['pɜːrsənz] " ['kænɑːt] [riːd] ['dɪkɪnz] ,

| persons | " | cannot | read | Dickens | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 人 | " | 不能 | 读 | 狄更斯 | , |

由此自然而然地得出结论：在一个几乎缺乏幽默感的时代，许多体面的人“读不懂狄更斯的作品”。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] ['glɔːri] [ɪn][ðer; ðər] [ʃeɪm] .

| " | and | are | not | ashamed | to | glory | in | their | shame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 是 | 不是 | 羞愧 | 到 | 荣耀 | 在 | 他们的 | 耻辱 | . |

他们不以自己的耻辱为荣。

[wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [mis'fɔːtʃənz] ;

| We | ought | not | to | be | angry | with | others | for | their | misfortunes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 不是 | 到 | 是 | 生气的 | 和 | 其他的 | 为了 | 他们的 | 不幸 | ; |

我们不应该因为他人的不幸遭遇而对他人感到愤怒;

[ænd; ənd] [jet] [wen] [wʌn] [miːts] [ðə; ði] ['kretinz] [huː] [boʊst] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [riːd] ['dɪkɪnz] ,

| and | yet | when | one | meets | the | cretins | who | boast | that | they | cannot | read | Dickens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 什么时候 | 一 | 满足 | 这 | 克汀病 | WHO | 夸 | 那 | 他们 | 不能 | 读 | 狄更斯 | , |

然而，当你遇到那些自称读不懂狄更斯的蠢货时，

[wʌn] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [fiːl] [mʌtʃ] [æz; əz]['mɪstər] . [ 'sæmjuəl ] ['welə] [felt] [wen] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər]

| one | certainly | does | feel | much | as | Mr | . | Samuel | Weller | felt | when | he | encountered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 当然 | 做 | 感觉 | 很多 | 作为 | 先生 | . | 塞缪尔 | 韦勒 | 毛毡 | 什么时候 | 他 | 遭遇 |

['mɪstər] . [dʒɑːb] ['trɑːtər] .

| Mr | . | Job | Trotter | . |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 工作 | 特罗特 | . |

人们的确会感到与塞缪尔·韦勒先生遇到乔布·特罗特先生时非常相似。

[haʊ] ['veri] ['sɪŋgjələr] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] ['hjuːmər] !

| How | very | singular | has | been | the | history | of | the | decline | of | humour | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 非常 | 单数 | 有 | 到过 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 衰退 | 的 | 幽默 | ! |

幽默衰落的历史是多么独特啊!

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [prə'faʊnd] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [truːθ] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| Is | there | any | profound | psychological | truth | to | be | gathered | from | consideration | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 任何 | 深刻的 | 心理 | 真相 | 到 | 是 | 聚集 | 从 | 考虑 | 的 |

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['hjuːmər] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['kruːəlti] ?

| the | fact | that | humour | has | gone | out | with | cruelty | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 幽默 | 有 | 已消失 | 出去 | 和 | 残酷 | ? |

幽默随着残酷的消亡而消亡，这其中是否蕴含着深刻的心理学真理?

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['eɪti] ['jɪrz] [ə'goʊ] - - [neɪ] ,

| A | hundred | years | ago | , | eighty | years | ago | - | - | nay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百 | 年 | 前 | , | 八十 | 年 | 前 | - | - | 不 | , |

一百年前，八十年前——不，

['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] - - [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['kruːəl][bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['piːp(ə)l] .

| fifty | years | ago | - | - | we | were | a | cruel | but | also | a | humorous | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | 年 | 前 | - | - | 我们 | 是 | 一个 | 残忍的 | 但 | 还 | 一个 | 幽默 | 人们 | . |

五十年前——我们是一群残酷但又幽默的人。

[wiː; wi][hæd; həd] [boʊl] - [beɪtɪŋz] , [ænd; ənd]['bædʒər] - ['drɔɪŋz] , [ænd; ənd] ['hʌstɪŋz] , [ænd; ənd] [praɪz] -

| We | had | bull | - | baitings | , | and | badger | - | drawings | , | and | hustings | , | and | prize | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 公牛 | - | 诱饵 | , | 和 | 獾 | - | 图画 | , | 和 | 竞选 | , | 和 | 奖 | - |

[faɪts] , [ænd; ənd] [kɑːk] - [faɪts] ;

| fights | , | and | cock | - | fights | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 战斗 | , | 和 | 公鸡 | - | 战斗 | ; |

我们举行过斗牛、獾画、竞选集会、拳击比赛和斗鸡;

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [men] [hæŋd] ; [ðə; ði] ['pɪləri] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːks] [wɜːr; wər][noʊ] ['empti] "

| we | went | to | see | men | hanged | ; | the | pillory | and | the | stocks | were | no | empty | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 到 | 看 | 男人 | 绞刑 | ; | 这 | 示众台 | 和 | 这 | 股票 | 是 | 不 | 空的 | " |

['tɛrərz] ['ʌntəˌʌntu]['iːv(ə)l] - ['duː)əz] ,

| terrors | unto | evil | - | doers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 恐怖 | 到 | 邪恶的 | - | 实干家 | , |

我们去看了绞刑；示众台和枷锁并非空洞的"对作恶者的恐怖"，

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [ə; eɪ] ['mælɪfæktər] ['ɔkjupaiŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

| " | for | there | was | commonly | a | malefactor | occupying | each | of | these | institutions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 那里 | 曾是 | 通常 | 一个 | 作恶者 | 占领 | 每个 | 的 | 这些 | 机构 | . |

因为这些机构中通常都有不法分子占据。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] - [bloʊn] ['kɑːmɪk] [sens] .

| With | all | this | we | had | a | broad | - | blown | comic | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 我们 | 有 | 一个 | 广阔 | - | 吹 | 漫画 | 感觉 | . |

这一切让我们拥有了广泛的喜剧感。

[wiː; wi][hæd; həd][ 'həugaːθ ] , [ænd; ənd] ['bʌnbəri] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['kruːɪkʃæŋk] , [ænd; ənd] - ;

| We | had | Hogarth | , | and | Bunbury | , | and | George | Cruikshank | , | and | Gilray | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 霍加斯 | , | 和 | 班伯里 | , | 和 | 乔治 | 克鲁克香克 | , | 和 | - | ; |

[wiː; wi][hæd; həd] [liːtʃ] [ænd; ənd] ['sɜ˞.tiz] ,

| we | had | Leech | and | Surtees | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 水蛭 | 和 | 苏尔蒂斯 | , |

我们有霍加斯、邦伯里、乔治·克鲁克香克和吉尔雷；我们有利奇和苏尔蒂斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kriˈeɪtər] [ʌv; əv] ['titlbæt] ['tɪtˌmaʊs] ; [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv][ðə; ði] "

| and | the | creator | of | Tittlebat | Titmouse | ; | we | had | the | Shepherd | of | the | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 创作者 | 的 | 长尾蝠 | 山雀 | ; | 我们 | 有 | 这 | 牧羊人 | 的 | 这 | " |

['nɑːktiːz] ,

| Noctes | , |
|---|---|
| 夜 | , |

还有 Tittlebat Titmouse 的创造者；我们有“夜之牧羊人”，

" [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [wiː; wi][hæd; həd][juː; jʊ] .

| " | and | , | above | all | , | we | had | YOU | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 多于 | 全部 | , | 我们 | 有 | 你 | . |

“最重要的是，我们拥有你。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][ 'dʒaiənts ][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [fʌn] - - ['bɜːrli] ['pɜ˞ːsənz] [diˈlaitɪŋ] [ɪn] [brɔːd] ['kærɪkətʃər]

| From | the | old | giants | of | English | fun | - | - | burly | persons | delighting | in | broad | caricature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 老的 | 巨人 | 的 | 英语 | 乐趣 | - | - | 魁梧的 | 人 | 令人愉悦 | 在 | 广阔 | 漫画 |

, [ɪn] [dɪˈsaɪdɪd] ['kʌlərz] ,

| , | in | decided | colours | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 在 | 决定 | 颜色 | , |

从英国老牌喜剧巨匠——那些身材魁梧、以鲜明色彩描绘夸张漫画形象的人物——

[ɪn] ['kɑːkni] [dʒoʊks] ,

| in | cockney | jokes | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 伦敦东区口音 | 笑话 | , |

在伦敦东区俚语笑话中，

[ɪn]['swɑːʃɪŋ; 'swɔːʃɪŋ] [bloʊz] [æt; ət][ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt][ænd; ənd] ['ɑːbviəs] ['hjuːmən] ['fɑːliz] - - [frʌm; frəm]

| in | swashing | blows | at | the | more | prominent | and | obvious | human | follies | - | - | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 挥舞 | 打击 | 在 | 这 | 更多的 | 著名的 | 和 | 明显的 | 人类 | 愚行 | - | - | 从 |

[ðiːz] [juː; jʊ] [dɪˈraɪvd] [ðə; ði] ['splendɪd] [haɪ] ['spɪrɪts][ænd; ənd] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋ] [mɜːrθ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɜːrliər]

| these | you | derived | the | splendid | high | spirits | and | unhesitating | mirth | of | your | earlier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 你 | 衍生的 | 这 | 灿烂 | 高的 | 烈酒 | 和 | 毫不犹豫 | 欢笑 | 的 | 你的 | 早些时候 |

[wɜːrks] .

| works | . |
|---|---|
| 作品 | . |

你以犀利的笔触抨击了人类更突出、更明显的愚蠢行为——从中，你获得了早期作品中那种辉煌的精神和毫不犹豫的欢乐。

['mɪstər] . [skwɪrz] , [ænd; ənd][sæm] ['welə] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [gæmp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

| Mr | . | Squeers | , | and | Sam | Weller | , | and | Mrs | . | Gamp | , | and | all | the | Pickwickians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 吱吱叫 | , | 和 | 山姆 | 韦勒 | , | 和 | 太太 | . | 甘普 | , | 和 | 全部 | 这 | 匹克威克人 |

, [ænd; ənd]['mɪstər] . ['daʊlə˞] ,

| , | and | Mr | . | Dowler | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 先生 | . | 道勒 | , |

斯奎尔斯先生、萨姆·韦勒、甘普太太、所有匹克威克家族的成员，还有道勒先生

[ænd; ənd][dʒɑːn] [braʊdi] - - [ðiːz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [riəd] , [soʊ]

| and | John | Browdie | - | - | these | and | their | immortal | companions | were | reared | , | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 约翰 | 布朗迪 | - | - | 这些 | 和 | 他们的 | 不朽 | 同伴 | 是 | 饲养 | , | 所以 |

[tuː; tə] [spiːk] ,

| to | speak | , |
|---|---|---|
| 到 | 说话 | , |

还有约翰·布劳迪——这些人以及他们不朽的同伴们，可以说是被培养出来的。

[ɑːn][ðə; ði] [biːf] [ænd; ənd] [bɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ['nɔːti] , [fɑːks] - ['hʌntɪŋ] , ['bædʒər] - ['beɪtɪŋ] [oʊld]

| on | the | beef | and | beer | of | that | naughty | , | fox | - | hunting | , | badger | - | baiting | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 牛肉 | 和 | 啤酒 | 的 | 那 | 淘气 | , | 狐狸 | - | 打猎 | , | 獾 | - | 诱饵 | 老的 |

['ɪŋglənd] ,

| England | , |
|---|---|
| 英格兰 | , |

回到那个顽劣的、热衷于猎狐和斗獾的古老英格兰，那里的牛肉和啤酒……

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

| which | we | have | improved | out | of | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 有 | 改进 | 出去 | 的 | 存在 | . |

我们已经将其改进到几乎不存在的地步。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kærəktərz] , [ə'ʃʊrədli] , [ɑːr; ər][jʊr; jər] [best] ; [baɪ][ðem; ðəm] , [ðoʊ] ['stuːpɪd] ['piːp(ə)l]

| And | these | characters | , | assuredly | , | are | your | best | ; | by | them | , | though | stupid | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 人物 | , | 当然 | , | 是 | 你的 | 最好的 | ; | 经过 | 他们 | , | 尽管 | 愚蠢的 | 人们 |

['kænɑːt] [riːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

| cannot | read | about | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 不能 | 读 | 关于 | 他们 | , |

而这些人物，无疑是你笔下最优秀的；尽管愚蠢的人看不懂他们的故事，但凭借他们，

[juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [læf] [left] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

| you | will | live | while | there | is | a | laugh | left | among | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 居住 | 尽管 | 那里 | 是 | 一个 | 笑 | 左边 | 之中 | 我们 | . |

只要我们之间还有欢笑，你就能活下去。

[pər'hæps] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [prə'lɔːŋd] [ɪg'zɪstəns] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði]['fjuːtʃər]

| Perhaps | that | does | not | assure | you | a | very | prolonged | existence | , | but | only | the | future |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 那 | 做 | 不是 | 保证 | 你 | 一个 | 非常 | 延长 | 存在 | , | 但 | 仅有的 | 这 | 未来 |

[kæn; kən] [ʃoʊ] .

| can | show | . |
|---|---|---|
| 能 | 展示 | . |

或许这并不能保证你能够长寿，但只有未来才能证明一切。

[ðə; ði] ['dɪzməl] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['kænɑːt] , [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] , [læst] [fɔːr; fər] ['evər] [ænd; ənd]

| The | dismal | seriousness | of | the | time | cannot | , | let | us | hope | , | last | for | ever | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 惨淡 | 严肃 | 的 | 这 | 时间 | 不能 | , | 让 | 我们 | 希望 | , | 最后的 | 为了 | 曾经 | 和 |

[ə; eɪ] [deɪ] .

| a | day | . |
|---|---|---|
| 一个 | 天 | . |

但愿这令人沮丧的严峻形势不会永远持续下去。

['ɑːnɪst] [oʊld] ['læftər] , [ðə; ði] [truː] ['lutin] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [mʌst; məst][hæv; həv][laɪf] [left] [ɪn]

| Honest | old | Laughter | , | the | true | LUTIN | of | your | inspiration | , | must | have | life | left | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诚实的 | 老的 | 笑声 | , | 这 | 真的 | 黄体素 | 的 | 你的 | 灵感 | , | 必须 | 有 | 生活 | 左边 | 在 |

[hɪm; ɪm] [jet] ,

| him | yet | , |
|---|---|---|
| 他 | 然而 | , |

老实人笑声，你灵感的真正源泉，一定还活着。

[ænd; ənd] ['kænɑ:t] [daɪ] ; [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [teɪst] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['peɪθɑ:s] , [ænd; ənd]

| and | cannot | die | ; | though | it | is | true | that | the | taste | for | your | pathos | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不能 | 死 | ; | 尽管 | 它 | 是 | 真的 | 那 | 这 | 品尝 | 为了 | 你的 | 感伤 | , | 和 |

[jʊr; jər] ['meləˌdrɑ:mə] ,

| your | melodrama | , |
|---|---|---|
| 你的 | 情节剧 | , |

而且不会消亡；尽管你对悲情和情节剧的喜爱，确实已经消逝了。

[ænd; ənd][plɑ:ts] [kən'strʌktɪd] ['æftər][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ( " [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] " [ænd; ənd]

| and | plots | constructed | after | your | favourite | fashion | ( | " | Great | Expectations | " | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 图表 | 建造 | 后 | 你的 | 最喜欢的 | 时尚 | ( | " | 伟大的 | 期望 | " | 和 |

[ðə; ði] " [teɪl] [ʌv; əv] [tu:] ['sɪtiz] " [ɑ:r; ər] [ ik'sepʃənz ] ) [meɪ] [goʊ][baɪ][ænd; ənd] ['nevər] [bi:; bi] [rɪg'retɪd] .

| the | " | Tale | of | Two | Cities | " | are | exceptions | ) | may | go | by | and | never | be | regretted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 故事 | 的 | 二 | 城市 | " | 是 | 例外情况 | ) | 可能 | 去 | 经过 | 和 | 绝不 | 是 | 后悔 | . |

按照你最喜欢的风格构建的情节（《远大前程》和《双城记》是例外）可能会过去，而且永远不会让人后悔。

[wɜ:r; wər] ['pi:p(ə)l] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] , [ɔ:r]['oʊnli] [les] [klɪr] - ['saɪtɪd] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][jʊr; jər]['peɪθɑ:s][ɪz]

| Were | people | simpler | , | or | only | less | clear | - | sighted | , | as | far | as | your | pathos | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 人们 | 更简单 | , | 或者 | 仅有的 | 较少的 | 清除 | - | 目击者 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 你的 | 感伤 | 是 |

[kən'sɜ:rnd] , [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'goʊ] ?

| concerned | , | a | generation | ago | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 担心的 | , | 一个 | 一代 | 前 | ? |

就你的感性而言，上一代人是更单纯，还是只是缺乏远见？

['dʒefri] , [ðə; ði][hɑ:rd] - ['hedɪd] ['ʃæloʊ] ['krɪtɪk] , [hu:] [dɪ'klerd] [ðæt] [ 'wə:dzwə(:)θ ] " [wʊd] ['nevər] [du:]

| Jeffrey | , | the | hard | - | headed | shallow | critic | , | who | declared | that | Wordsworth | " | would | never | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰弗里 | , | 这 | 难的 | - | 标题 | 浅的 | 评论家 | , | WHO | 声明 | 那 | 华兹华斯 | " | 会 | 绝不 | 做 |

,

| , |
|---|
| , |

杰弗里，这位固执肤浅的评论家，宣称华兹华斯“永远不会……”

" [kraɪd] , " [wept] [laɪk] ['eniθɪŋ] , " ['oʊvər][jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [nel] .

| " | cried | , | " | wept | like | anything | , | " | over | your | Little | Nell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | , | " | 哭泣 | 喜欢 | 任何事物 | , | " | 超过 | 你的 | 小的 | 内尔 | . |

“哭着说，‘痛哭流涕’，为了你的小内尔。”

[wʌn] [stɪl] [lɑ:fs] [æz; əz] ['hɑ:rtɪli] [æz; əz]['evər][wɪð; wɪθ] [dɪk] - ; [bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən][kraɪ]

| One | still | laughs | as | heartily | as | ever | with | Dick | Swiveller | ; | but | who | can | cry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 仍然 | 笑声 | 作为 | 衷心地 | 作为 | 曾经 | 和 | 迪克 | - | ; | 但 | WHO | 能 | 哭 |

['oʊvər] ['lɪt(ə)l] [nel] ?

| over | Little | Nell | ? |
|---|---|---|---|
| 超过 | 小的 | 内尔 | ? |

人们仍然会像以前一样开怀大笑，但谁又能为小内尔哭泣呢？

[ɑ:] , [sɜ:r] , [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] - - [hu:] [nu:] [soʊ] ['ɪntɪmətli] , [hu:] [rɪ'membər] [soʊ] ['streɪndʒli]

| Ah | , | Sir | , | how | could | you | - | - | who | knew | so | intimately | , | who | remembered | so | strangely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 先生 | , | 如何 | 可以 | 你 | - | - | WHO | 知道 | 所以 | 亲密 | , | WHO | 记得 | 所以 | 奇怪的 |

[wel] [ðə; ði][ 'fænsis ] ,

| well | the | fancies | , |
|---|---|---|---|
| 出色地 | 这 | 幻想 | , |

啊，先生，您怎么能这样——您如此了解，如此清楚地记得那些幻想，

[ðə; ði] [dri:mz] , [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] - - [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] " ['wɑ:loʊ] ['neɪkɪd] [ɪn][ðə; ði]

| the | dreams | , | the | sufferings | of | childhood | - | - | how | could | you | " | wallow | naked | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 梦境 | , | 这 | 苦难 | 的 | 童年 | - | - | 如何 | 可以 | 你 | " | 泥坑 | 裸 | 在 | 这 |

[pə'θetɪk] ,

| pathetic | , |
|---|---|
| 可怜的 | , |

童年的梦想和苦难——你怎么能“赤身裸体地沉溺于悲惨之中”

" [ænd; ənd] ['mæsəkər] ['hoʊləkɔːst,'hɑːləkɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsnts] ?

| " | and | massacre | holocausts | of | the | Innocents | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 屠杀 | 大屠杀 | 的 | 这 | 无辜者 | ? |

“以及对无辜者的大屠杀？”

[tuː; tə] [drɔː] [terz] [baɪ] ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [deθ] - [bed] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

| To | draw | tears | by | gloating | over | a | child's | death | - | bed | , | was | it | worthy | of | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 画 | 眼泪 | 经过 | 幸灾乐祸 | 超过 | 一个 | 孩子的 | 死亡 | - | 床 | , | 曾是 | 它 | 值得 | 的 | 你 | ? |

在孩子临终之际幸灾乐祸地博取同情，这种行为配得上你吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk]['oʊvər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ʃʊd; ʃəd] [melt] ?

| Was | it | the | kind | of | work | over | which | our | hearts | should | melt | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 这 | 种类 | 的 | 工作 | 超过 | 哪个 | 我们的 | 心 | 应该 | 熔化 | ? |

这是那种能让我们心动不已的作品吗?

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [nel] [maɪt] [daɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

| I | confess | that | Little | Nell | might | die | a | dozen | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | 那 | 小的 | 内尔 | 可能 | 死 | 一个 | 打 | 时代 | , |

我承认小内尔可能会死十几次，

[ænd; ənd][biː; bi] ['welkəmd] [baɪ] [hoʊl] ['liːdʒənz] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ,

| and | be | welcomed | by | whole | legions | of | Angels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 欢迎 | 经过 | 所有的 | 军团 | 的 | 天使 | , |

并将受到无数天使的欢迎，

[ænd; ənd][aɪ] ( [laɪk][ðə; ði] [bɪ'riːvd] [faʊl] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][pet]['mɑːdʒəri] ) [wʊd] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'muːvd] .

| and | I | ( | like | the | bereaved | fowl | mentioned | by | Pet | Marjory | ) | would | remain | unmoved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | ( | 喜欢 | 这 | 丧亲者 | 鸡 | 提及 | 经过 | 宠物 | 玛乔丽 | ) | 会 | 保持 | 不动 | . |

而我（就像宠物玛乔丽提到的那只悲伤的家禽一样）却无动于衷。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][kɑːm] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dæm] ,

| She | was | more | than | usual | calm | , | She | did | not | give | a | single | dam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 更多的 | 比 | 通常 | 冷静的 | , | 她 | 做过 | 不是 | 给 | 一个 | 单身的 | 坝 | , |

她比平时更加冷静，丝毫没有表现出不满。

[roʊt] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tʃaɪld] [huː] [daɪ'vɜːrtɪd][ðə; ði] ['liːʒər] [ʌv; əv] [ skɔt ] .

| wrote | the | astonishing | child | who | diverted | the | leisure | of | Scott | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写道 | 这 | 惊人 | 孩子 | WHO | 改道 | 这 | 闲暇 | 的 | 斯科特 | . |

这位才华横溢的孩子打发了斯科特的闲暇时光。

['oʊvər][jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [nel] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['dɑːmbi] [aɪ] [rɪ'meɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][kɑːm] ;

| Over | your | Little | Nell | and | your | Little | Dombey | I | remain | more | than | usual | calm | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 你的 | 小的 | 内尔 | 和 | 你的 | 小的 | 多姆贝 | 我 | 保持 | 更多的 | 比 | 通常 | 冷静的 | ; |

对于你的小内尔和你的小多姆贝，我比平时更加平静;

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [soʊ][duː]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][jʊr; jər][moʊst] [sɪn'sɪr] [əd'maɪərəz] .

| and | probably | so | do | thousands | of | your | most | sincere | admirers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大概 | 所以 | 做 | 数千 | 的 | 你的 | 最多 | 真诚 | 仰慕者 | . |

你的成千上万最真诚的仰慕者可能也这么认为。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['mætər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'siːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv] [terz]

| But | about | matter | of | this | kind | , | and | the | unseating | of | the | fountains | of | tears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 关于 | 事情 | 的 | 这 | 种类 | , | 和 | 这 | 罢免 | 的 | 这 | 喷泉 | 的 | 眼泪 |

, [huː] [kæn; kən]['ɑːrgjuː] ?

| , | who | can | argue | ? |
|---|---|---|---|---|
| , | WHO | 能 | 争论 | ? |

但是对于这类事情，以及泪水泉的枯竭，谁又能反驳呢?

[wer] [ɪz] [teɪst] ?

| Where | is | taste | ? |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 品尝 | ? |

味觉在哪里?

[wer] [ɪz] [truːθ] ?
**where is truth ?**
在哪里 是 真相 ?

真相在哪里?

[wʌt] [terz] [ɑːr; ər] " ['mænli] , [sɜːr] , ['mænli] , " [æz; əz] [fred] ['beɪhæm] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ;
**What tears are " manly , Sir , manly , " as Fred Bayham has it ;**
什么 眼泪 是 " 男子气概 , 先生 , 男子气概 , " 作为 弗雷德 贝汉姆 有 它 ;

弗雷德·贝汉姆说，什么样的眼泪才是"男子汉的眼泪，先生，男子汉的眼泪"?

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ læmen'teiʃənz ] [ɔːt] [wiː; wi] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] ?
**and of what lamentations ought we rather to be ashamed ?**
和 的 什么 哀歌 应该 我们 相当 到 是 羞愧 ?

我们更应该为哪些哀叹感到羞愧呢?

[sʌnt] - [ˌriː'rʌm] ; [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [sel] [wer] ['sɑːkrəˌtiːz] ['teɪstɪd] [ðə; ði]
**Sunt lacrymae rerum ; one has been moved in the cell where Socrates tasted the**
太阳 - 物 ; 一 有 到过 已搬 在 这 细胞 在哪里 苏格拉底 尝过 这
['hemlɑːk] ;
**hemlock ;**
铁杉 ;

Sunt lacrymae rerum; One has been moved in the cell where Socrates tastes the hemlock;

[ɔːr][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋks] [wer] [ˌsɪrə'kjuːzən][ 'ærəus ] [sluː] [ðə; ði] [pɑːrtʃt] [æ'θiːniːənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
**or by the river - banks where Syracusan arrows slew the parched Athenians among the**
或者 经过 这 河 - 银行 在哪里 锡拉库萨 箭头 一万 这 干渴 雅典人 之中 这
['maɪər][ænd; ənd] [blʌd] ;
**mire and blood ;**
沼泽 和 血 ;

或者在河岸边，叙拉古人的箭矢在泥泞和鲜血中射杀了干渴的雅典人;

[ɔːr] , [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] , [wen] ['kɜːrn(ə)l] ['njuːkʌm] [sez] ['ædsʌm] , [ɔːr]['oʊvər][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv] [kler] ['dɔriːə]
**or , in fiction , when Colonel Newcome says Adsum , or over the diary of Clare Doria**
或者 , 在 小说 , 什么时候 上校 纽科姆 说道 加和 , 或者 超过 这 日记 的 克莱尔 多利亚
['fɔːriː] ,
**Forey ,**
福雷 ,

或者，在虚构作品中，当纽科姆上校说"Adsum"时，或者在克莱尔·多莉亚·福雷的日记中，

[ɔːr] [wer] ['ɛrəmɪs] [lə'ments] , [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [terz] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [pɔɹ'tɔs] .
**or where Aramis laments , with strange tears , the death of Porthos .**
或者 在哪里 阿拉米斯 哀叹 , 和 奇怪的 眼泪 , 这 死亡 的 波尔托斯 .

或者阿拉密斯用奇怪的眼泪哀悼波尔托斯的死。

[bʌt; bət]['oʊvər] ['dɑːmbi] ( [ðə; ði] [sʌn] ) , [ɔːr] ['lɪt(ə)l] [nel] , [wʌn] [di'klainz] [tuː; tə] ['snɪvl] .
**But over Dombey ( the Son ) , or Little Nell , one declines to snivel .**
但 超过 多姆贝 ( 这 儿子 ) , 或者 小的 内尔 , 一 下降 到 鼻涕 .

但对于《董贝》(儿子）或《小内尔》，人们不愿哭泣。

[wen] [æn; ən] ['ɔːθər] [dɪ'lɪbərətli] [sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [sez] , " [naʊ] , [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]
**When an author deliberately sits down and says , " Now , let us have a good**
什么时候 一个 作者 故意地 坐着 向下 和 说道 , " 现在 , 让 我们 有 一个 好的
[kraɪ] ,
**cry ,**
哭 ,

当一位作者特意坐下来，说："现在，让我们好好哭一场吧"，

" [hiː; hi] ['pɔizənz] [ðə; ði] [welz] [ʌv; əv] [ˌsensə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [tʃoʊks] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] ['meni] [brests] ,
**" he poisons the wells of sensibility and chokes , at least in many breasts ,**
" 他 毒药 这 水井 的 感性 和 窒息 , 在 至少 在 许多 乳房 ,

"他毒害了人们的情感之井，至少在许多人心中，这令人窒息。"

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [terz] .

| the | fountain | of | tears | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 喷泉 | 的 | 眼泪 | . |

泪泉。

[aʊt] [ʌv; əv] " ['dɑ:mbi] [ænd; ənd] [sʌn] " [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][wi:; wi] [ker] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ɪk'sept] [ðə; ði]

| Out | of | " | Dombey | and | Son | " | there | is | little | we | care | to | remember | except | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | " | 多姆贝 | 和 | 儿子 | " | 那里 | 是 | 小的 | 我们 | 关心 | 到 | 记住 | 除了 | 这 |

['deθləs] ['mɪstər] . [tu:ts] ;

| deathless | Mr | . | Toots | ; |
|---|---|---|---|---|
| 永生 | 先生 | . | 嘟嘟 | ; |

在《董贝父子》这部电影中，除了不朽的图茨先生之外，我们几乎不记得其他任何角色；

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [fər'get] [ðə; ði][meloudrə´mætiks][ʌv; əv] " ['mɑ:rtn] ['tʃʌzəlwɪt] .

| just | as | we | forget | the | melodramatics | of | " | Martin | Chuzzlewit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 我们 | 忘记 | 这 | 情节剧 | 的 | " | 马丁 | 丘泽尔维特 | . |

就像我们忘记了《马丁·丘泽尔维特》的戏剧性一样。

" [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ɪn] [ðæt] [bʊk] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [taɪmz] ; [aɪ] ['nevər] [si:] [ˌaɪ 'ti:]

| " | I | have | read | in | that | book | a | score | of | times | ; | I | never | see | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 读 | 在 | 那 | 书 | 一个 | 分数 | 的 | 时代 | ; | 我 | 绝不 | 看 | 它 |

“那本书我读过二十遍了；但我从未见过它

[bʌt; bət][aɪ] ['revl] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] - - [ɪn] ['peksnif] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [gæmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

| but | I | revel | in | it | - | - | in | Pecksniff | , | and | Mrs | . | Gamp | , | and | the | Americans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 陶醉 | 在 | 它 | - | - | 在 | 啄食 | , | 和 | 太太 | . | 甘普 | , | 和 | 这 | 美国人 | . |

但我却乐在其中——乐于见到佩克斯尼夫、甘普夫人和美国人。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði][plɑ:t][ɪz][ɔ:l] [ə'baʊt] , [wʌt] ['dʒoʊnəs][dɪd] ,

| But | what | the | plot | is | all | about | , | what | Jonas | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 这 | 阴谋 | 是 | 全部 | 关于 | , | 什么 | 乔纳斯 | 做过 | , |

但剧情到底讲的是什么，乔纳斯到底做了什么，

[wʌt] ['mɑ:ntəgˌju:] [tɪg] [hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

| what | Montagu | Tigg | had | to | make | in | the | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 蒙塔古 | 虎 | 有 | 到 | 制作 | 在 | 这 | 事情 | , |

蒙塔古·蒂格在这件事上需要做什么，

[wʌt] [ɔ:l][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʃeɪdɪŋ] ['ɪləstreɪt] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

| what | all | the | pictures | with | plenty | of | shading | illustrate | , | I | have | never | been | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 全部 | 这 | 图片 | 和 | 很多 | 的 | 阴影 | 阐明 | , | 我 | 有 | 绝不 | 到过 | 有能力的 |

[tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] .

| to | comprehend | . |
|---|---|---|
| 到 | 理解 | . |

那些色彩丰富的图画所描绘的内容，我一直都无法理解。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

| In | the | same | way | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 方式 | , |

同样地，

[wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][moʊst] ['θɜ:roʊ] - ['goʊɪŋ][əd'maɪərəz][hæz; həz] [ə'laʊd] ( [ɪn][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv]

| one | of | your | most | thorough | - | going | admirers | has | allowed | ( | in | the | licence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 你的 | 最多 | 彻底 | - | 去 | 仰慕者 | 有 | 允许 | ( | 在 | 这 | 执照 | 的 |

['praɪvət] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ) [ðæt] " [rælf; reɪf] ['nɪkəlbi] [ænd; ənd] [mʌŋk] [ɑ:r; ər] [tu:] [sti:p] ;

| private | conversation | ) | that | " | Ralph | Nickleby | and | Monk | are | too | steep | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 私人的 | 对话 | ) | 那 | " | 拉尔夫 | 尼克尔比 | 和 | 僧 | 是 | 也 | 陡 | ; |

你最彻底的仰慕者之一（在私下谈话中）承认：“《拉尔夫·尼克尔贝》和《蒙克》太难懂了；

" [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [teɪst] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪ'sɪpɪtəs] .

| " | and | probably | a | cultivated | taste | will | always | find | them | a | little | precipitous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 大概 | 一个 | 栽培 | 品尝 | 将要 | 总是 | 寻找 | 他们 | 一个 | 小的 | 陡峭 | . |

“而且，有品位的人可能总会觉得它们有点过于仓促。”

" [tuː] [stiːp] : " - - [ðə; ði] [slæŋ] [iksˈpresiz] [ðæt] [ˈdiːfekt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɑːrd(ə)nt] [ˈdʒiːniəs] , [ˈkærid]
**" Too steep : " - - the slang expresses that defect of an ardent genius , carried**
" 也 陡 : " - - 这 俚语 表达 那 缺点 的 一个 热心 天才 , 携带
[əˈbʌv] [ɪtˈself] ,
**above itself ,**
多于 本身 ,

“太陡峭了”——这句俚语表达了才华横溢却又过于自负的天才的缺点。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [wiː; wi] [briːð] , [bəuθ] [ɪn] [ɪts] [groʊˈtesk] [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [ˈgluːmi]
**and out of the air we breathe , both in its grotesque and in its gloomy**
和 出去 的 这 空气 我们 呼吸 , 两个都 在 它是 怪诞 和 在 它是 阴沉
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
**imaginations .**
想象力 .

以及我们呼吸的空气，无论是在其怪诞的想象中，还是在其阴郁的想象中。

[tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [noʊt] , [tuː; tə] [pres] [ˈfæntəsi] [tuː] [hɑːrd] ,
**To force the note , to press fantasy too hard ,**
到 力量 这 笔记 , 到 按 幻想 也 难的 ,

强行表达，用力过猛地灌输幻想，

[tuː; tə] [ˈdiːpən] [ðə; ði] [gluːm] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈɪndɪgoʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfeɪlɪŋ] [wɪtʃ]
**to deepen the gloom with black over the indigo , that was the failing which**
到 深化 这 愁云 和 黑色的 超过 这 靛青 , 那 曾是 这 失败 哪个
[pruːvd] [juː; jʊ] [ˈmɔːrt(ə)l] .
**proved you mortal .**
已证实 你 凡人 .

用黑色加深靛蓝色的阴郁，这是你证明自己是凡人的缺陷。

[tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] : [wen] [pɪp] [went] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . - ,
**To take an instance in little : when Pip went to Mr . Pumblechook's ,**
到 拿 一个 实例 在 小的 : 什么时候 皮普 去 到 先生 . - ,

举个小例子：当皮普去庞布尔丘克先生家时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈsiːdzmən] " [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [mæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [soʊ] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l]
**the boy thought the seedsman " a very happy man to have so many little**
这 男生 想法 这 种子商 " 一个 非常 快乐的 男人 到 有 所以 许多 小的
[drɔːrz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .
**drawers in his shop .**
抽屉 在 他的 店铺 .

男孩心想，卖种子的人“一定很幸福，因为他的店里有这么多小抽屉”。

" [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪz] [ˈθɜːrəli] [ˈbɔɪɪʃ] ; [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [ˌeɪ diː ˈdiː] ,
**" The reflection is thoroughly boyish ; but then you add ,**
" 这 反射 是 彻底 男孩气 ; 但 然后 你 添加 ,

“这种反思完全是男孩气的；但当你补充说，

" [aɪ] [ˈwʌndɚd] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [siːdz] [ænd; ənd] [bʌlbz] [ˈevər] [ˈwɑːntɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ]
**" I wondered whether the flower - seeds and bulbs ever wanted of a fine day**
" 我 想知道 无论 这 花 - 种子 和 灯泡 曾经 通缉 的 一个 美好的 天
[tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dʒeilz] [ænd; ənd] [bluːm] .
**to break out of those jails and bloom .**
到 休息 出去 的 那些 监狱 和 盛开 .

“我曾想过，那些花的种子和球茎是否也曾渴望过一个晴朗的日子，挣脱束缚，绽放光彩。

" [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ˈbɔɪɪʃ] [æt; ət] [ɔːl] ; [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [hɑːrd] - [ˈdrɪvn] , [ˈdʒeɪdɪd] [ˈlɪtərəri] [ˈfænsi] [æt; ət] [wɜːrk] .
**" That is not boyish at all ; that is the hard - driven , jaded literary fancy at work .**
" 那 是 不是 男孩气 在 全部 ; 那 是 这 难的 - 驱动 , 厌倦 文学 想要 在 工作 .

“那一点也不像男孩子气的；那是饱经世故、阅历丰富的文学想象力在发挥作用。”

" [soʊ][wiː; wi] [əˈreɪn] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , " [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] , [haʊ] ['brɪliənt] ,

| " | So | we | arraign | her | ; | but | she | , | " | the | Genius | of | Charles | Dickens | , | how | brilliant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我们 | 提审 | 她 | ; | 但 | 她 | , | " | 这 | 天才 | 的 | 查尔斯 | 狄更斯 | , | 如何 | 杰出的 | , |

于是我们控告她；但是她，"查尔斯·狄更斯的天才，多么才华横溢啊，

[haʊ] ['kaɪndli] , [haʊ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

| how | kindly | , | how | beneficent | she | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 亲切地 | , | 如何 | 仁慈的 | 她 | 是 | ! |

她多么善良，多么仁慈啊！

['dwelɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['læftər] [ɪm'perɪʃəbl] ;

| dwelling | by | a | fountain | of | laughter | imperishable | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 住宅 | 经过 | 一个 | 喷泉 | 的 | 笑声 | 不朽的 | ; |

居住在永不消逝的笑声之泉旁；

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən][sɔːlt][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [terz] .

| though | there | is | something | of | an | alien | salt | in | the | neighbouring | fountain | of | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 是 | 某物 | 的 | 一个 | 外星人 | 盐 | 在 | 这 | 邻接 | 喷泉 | 的 | 眼泪 | . |

虽然邻近的泪泉中似乎夹杂着一丝异域的咸味。

[haʊ] [pʊr] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['fænsi] [wʊd] [biː; bi] , [haʊ] " [ˌdɪs'piːpl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːmz] ,

| How | poor | the | world | of | fancy | would | be | , | how | " | dispeopled | of | her | dreams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 贫穷的 | 这 | 世界 | 的 | 想要 | 会 | 是 | , | 如何 | " | 无家可归 | 的 | 她 | 梦境 | , |

幻想的世界该是多么贫瘠，她的梦想该是多么"空无一人"。

" [ɪf] , [ɪn][sʌm; səm]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] , [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] [wɜːr; wər][lɔːst] ;

| " | if | , | in | some | ruin | of | the | social | system | , | the | books | of | Dickens | were | lost | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | , | 在 | 一些 | 废墟 | 的 | 这 | 社会的 | 系统 | , | 这 | 图书 | 的 | 狄更斯 | 是 | 丢失的 | ; |

"如果，在社会制度的某种崩溃中，狄更斯的书籍遗失了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['dɑːdʒər] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [beɪts] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['krɪŋkl] , [ænd; ənd] [mɪs]

| and | if | The | Dodger | , | and | Charley | Bates | , | and | Mr | . | Crinkle | , | and | Miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 孱 | , | 和 | 查理 | 贝茨 | , | 和 | 先生 | . | 皱褶 | , | 和 | 错过 |

[skwɪrz] [ænd; ənd][sæm] ['welə] ,

| Squeers | and | Sam | Weller | , |
|---|---|---|---|---|
| 吱吱叫 | 和 | 山姆 | 韦勒 | , |

如果道奇、查理·贝茨、克林克先生、斯奎尔斯小姐和萨姆·韦勒，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [gæmp] , [ænd; ənd] [dɪk] - [wɜːr; wər][tuː; tə] ['perɪʃ] , [ɔːr][tuː; tə] ['vænɪʃ] [wɪð; wɪθ]

| and | Mrs | . | Gamp | , | and | Dick | Swiveller | - | were | to | perish | , | or | to | vanish | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 甘普 | , | 和 | 迪克 | - | | 是 | 到 | 沦 | , | 或者 | 到 | 消失 | 和 |

[mɛnəndɚz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] !

| Menander's | men | and | women | ! |
|---|---|---|---|---|
| 米南德的 | 男人 | 和 | 女性 | ! |

甘普夫人和迪克·斯威维勒将会死去，或者与米南德的男男女女一起消失！

[wiː; wi] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [driːmz]

| We | cannot | think | of | our | world | without | them | ; | and | , | children | of | dreams |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 思考 | 的 | 我们的 | 世界 | 没有 | 他们 | ; | 和 | , | 孩子们 | 的 | 梦境 |

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

| as | they | are | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | , |

我们无法想象没有他们的世界；而且，他们是梦想的孩子，

[ðeɪ] [siːm] [mɔːr] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæn; ðən] [greɪt] ['steɪtsmən] , ['ɑːrtɪsts] , ['soʊldʒərz] , [huː] [hæv; həv] ['æktʃuəli]

| they | seem | more | essential | than | great | statesmen | , | artists | , | soldiers | , | who | have | actually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 更多的 | 基本的 | 比 | 伟大的 | 政治家 | , | 艺术家 | , | 士兵 | , | WHO | 有 | 实际上 |

[wɔːrn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

| worn | flesh | and | blood | , |
|---|---|---|---|---|
| 磨损 | 肉 | 和 | 血 | , |

他们似乎比那些真正经历过血肉之躯的伟大政治家、艺术家和士兵更重要。

['rɪbənz] [ænd; ənd]['ɔ:rdərz] , [gaʊnz] [ænd; ənd]['ju:nɪfɔ:rmz] .

| **ribbons** | **and** | **orders** | **,** | **gowns** | **and** | **uniforms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丝带 | 和 | 订单 | , | 礼服 | 和 | 制服 | . |

勋章和奖章，礼服和制服。

[meɪ] [wi:; wi][nɑ:t]['ɔ:lmoʊst] ['welkəm] " [fri:] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] " ?

| **May** | **we** | **not** | **almost** | **welcome** | **"** | **Free** | **Education** | **"** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我们 | 不是 | 几乎 | 欢迎 | " | 自由的 | 教育 | " | ? |

我们是否可以欣然接受“免费教育”?

[fɔ:r; fər] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] [hu:] [kæn; kən] [ri:d] , [ən'les] [hi:; hi][bi:; bi][æn; ən] [æs] ,

| **for** | **every** | **Englishman** | **who** | **can** | **read** | **,** | **unless** | **he** | **be** | **an** | **Ass** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 英国人 | WHO | 能 | 读 | , | 除非 | 他 | 是 | 一个 | 屁股 | , |

对于每一个识字的英国人来说，除非他是蠢货，

[ɪz][ə; eɪ] ['ri:dər] [ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

| **is** | **a** | **reader** | **the** | **more** | **for** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 读者 | 这 | 更多的 | 为了 | 你 | . |

读者越多越好。

[pi:] . [es] . - - [ə'læs] , [haʊ] ['streɪndʒli] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['tempərd] , [ænd; ənd] [haʊ] [strɔ:ŋ] [ɪz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

| **P** | **.** | **S** | **.** | **-** | **-** | **Alas** | **,** | **how** | **strangely** | **are** | **we** | **tempered** | **,** | **and** | **how** | **strong** | **is** | **the** | **national** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | S | . | - | - | 唉 | , | 如何 | 奇怪的 | 是 | 我们 | 淬火 | , | 和 | 如何 | 强的 | 是 | 这 | 国家的 |

['baɪəs] !

| **bias** | **!** |
|---|---|
| 偏见 | ! |

PS——唉，我们的性格多么奇怪，民族偏见又多么强烈!

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [æn; ən] ['enəmi] [seɪ] .

| **I** | **have** | **been** | **saying** | **things** | **of** | **you** | **that** | **I** | **would** | **not** | **hear** | **an** | **enemy** | **say** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 说 | 事物 | 的 | 你 | 那 | 我 | 会 | 不是 | 听到 | 一个 | 敌人 | 说 | . |

我说了一些我连敌人都不会说的话，这些话都是关于你的。

[wen] [aɪ] [ri:d] , [ɪn][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['nɑ:vəlɪst] ,

| **When** | **I** | **read** | **,** | **in** | **the** | **criticism** | **of** | **an** | **American** | **novelist** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 读 | , | 在 | 这 | 批评 | 的 | 一个 | 美国人 | 小说家 | , |

当我读到一篇对美国小说家的评论时，

[ə'baʊt] [jʊr; jər] " [hɪ'sterɪk(ə)l] [ɪˌmoʊʃə'nælətɪ] " ( [fɔ:r; fər][hi:; hi] [raɪts] [ɪn] [ə'merɪkən] ) , [ænd; ənd][jʊr; jər] "

| **about** | **your** | **"** | **hysterical** | **emotionality** | **"** | **(** | **for** | **he** | **writes** | **in** | **American** | **)** | **,** | **and** | **your** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 你的 | " | 歇斯底里的 | 情绪 | " | ( | 为了 | 他 | 写 | 在 | 美国人 | ) | , | 和 | 你的 | " |

[weɪst] [ʌv; əv] ['vɜ:rbɪɪdʒ] ,

| **waste** | **of** | **verbiage** | **,** |
|---|---|---|---|
| 浪费 | 的 | 措辞 | , |

关于你“歇斯底里的情绪化”(因为他用美式英语写作)，以及你“浪费文字”，

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lmoʊst] ['temptɪd] [tu:; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['dɪkɪnz] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fɔ:lt] ,

| **"** | **I** | **am** | **almost** | **tempted** | **to** | **deny** | **that** | **our** | **Dickens** | **has** | **a** | **single** | **fault** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 几乎 | 受诱惑 | 到 | 否定 | 那 | 我们的 | 狄更斯 | 有 | 一个 | 单身的 | 过错 | , |

我几乎想否认我们这位狄更斯有任何缺点，

[tu:; tə] [di:m] [ju:; jʊ] [ɪm'pekəb(ə)l] !

| **to** | **deem** | **you** | **impeccable** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 认为 | 你 | 完美无瑕 | ! |

认为你完美无瑕!

['letər] - - [tu:; tə][ pi(:)'ɛə ][di:] [rɒn'sɑ:rd] ( [prɪns] [ʌv; əv]['poʊəts] )

| **LETTER** | **-** | **-** | **To** | **Pierre** | **de** | **Ronsard** | **(** | **Prince** | **of** | **Poets** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信 | - | - | 到 | 皮埃尔 | 德 | 龙萨尔 | ( | 王子 | 的 | 诗人 | ) |

信——致皮埃尔·德·龙萨（Pierre de Ronsard）（诗人王子）

['mæstər][ænd; ənd] [prɪns] [ʌv; əv]['poʊəts] ,
**Master And Prince of Poets ,**
掌握 和 王子 的 诗人 ,

诗人大师与王子

- - [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [tʃɔɪs] [ðaʊ] ['meɪdɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seplkər] ( [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [haʊ] [ɪl]
**- - As we know what choice thou madest of a sepulchre ( a choice how ill**
- - 作为 我们 知道 什么 选择 你 最 的 一个 坟墓 ( 一个 选择 如何 患病的
[fʊl'fɪld] [baɪ][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [feɪt] ) ,
**fulfilled by the jealousy of Fate ) ,**
已完成 经过 这 妒忌 的 命运 ) ,

——正如我们所知，你选择了坟墓（命运的嫉妒使你的选择多么不尽如人意），

[soʊ][wiː; wi] [noʊ] [wel] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['tʃoʊzn] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
**so we know well the manner of thy chosen immortality .**
所以 我们 知道 出色地 这 方式 的 你的 选定 不朽 .

所以，我们很清楚你所选择的永生的方式。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɪ'liːʒən] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][oʊld] [sɔːŋ] ,
**In the Plains Elysian , among the heroes and the ladies of old song ,**
在 这 平原 极乐世界 , 之中 这 英雄 和 这 女士们 的 老的 歌曲 ,

在平原的极乐世界，在古老歌谣中的英雄和淑女们中间，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðaɪ] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər]['pærədaɪs][ɪn][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sprɪŋ] .
**there was thy Love with thee to enjoy her paradise in an eternal spring .**
那里 曾是 你的 爱 和 你 到 享受 她 天堂 在 一个 永恒 春天 .

你的爱人与你同在，在永恒的春天里享受她的天堂。

[lə] [diː'ju] [pleɪzənt] ['ævrɪl, 'eɪvrəl][lɑː]['seɪsɑːn] [ˌɪmɔːr'tel] [sænz] [ɪʃeɪndʒ] [lə] [suːt] , [lɑː]['tɛrə, 'tɛr][sænz]
**Le du plaisant Avril la saison immortelle Sans eschange le suit , La terre sans**
乐 杜 愉悦的 艾薇儿 拉 赛松 蜡菊 无衬线 交换 勒 套装 , 拉 土地 无
['leɪbər] ,
**labour ,**
劳动 ,

Le du plaisant 艾薇儿 la saison immortelle Sans eschange lesuit，La terre sans labour，

[diː]['sɑː] [grɑːs] - , [tuːt] [tʃoʊz] [waɪ] [prʊ'dwi] ; - [lɑː] [truːp] ['seɪntiː] [ˌoʊtrə'fwɑː]
**de sa grasse mamelle , Toute chose y produit ; D'enbas la troupe sainte autrefois**
德 萨 格拉斯 - , 兜售 选择 是 产品 ; - 拉 剧团 圣特 autrefois
[ˌæ'mʊrəz] ,
**amoureuse ,**
爱人 ,

de sagrase mamelle，Toute 选择了产品； D'enbas la trope sainte autrefois amoureuse，

[naʊs] [ɑːnɜ˞ənt] [ suə ] [tuː] , [viːɛndrə] [naʊs] [sɑluːɜ˞] , - ['biːn] - [ɜː'rɜːz] [diː] - [diː]
**Nous honorant sur tous , Viendra nous saluer , s'estimant bien - heureuse De s'accointer de**
我们 荣誉 苏尔 我们 , 维恩德拉 我们 萨鲁尔 , - 好 - 幸福 德 - 德
[naʊs] .
**nous .**
我们 .

Nous Honorant sur tous，Viendra nous saluer，s'estimant bien-heureuse De s'accointer de nous。

[ðer; ðər] [ðaʊ] ['dwɛləst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ 'lʌvəz ] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz] , [wɪð; wɪθ] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd]
**There thou dwellest , with the learned lovers of old days , with Belleau , and**
那里 你 居住地 , 和 这 学习 恋人 的 老的 天 , 和 贝洛 , 和
[diː'ju] [bɛ'leɪ] ,
**Du Bellay ,**
杜 贝莱 ,

你与昔日博学的恋人们，与贝洛和杜贝莱一起，住在那里。

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] [ʌv; əv][ ændʒu: ] .

| and | Baif | , | and | the | flower | of | the | maidens | of | Anjou | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | , | 和 | 这 | 花 | 的 | 这 | 少女们 | 的 | 安茹 | . |

还有拜夫，以及安茹少女之花。

['ʃʊrli] [noʊ] ['ru:mər] ['ri:tʃɪz] [ði:] , [ɪn] [ðæt] ['hæpi] [pleɪs] [ʌv; əv][ 'rekənsaild ] [ə'fekʃənz] ,

| Surely | no | rumour | reaches | thee | , | in | that | happy | place | of | reconciled | affections | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 不 | 谣言 | 到达 | 你 | , | 在 | 那 | 快乐的 | 地方 | 的 | 和解 | 情感 | , |

想必不会有任何谣言传到你那里，在那和好如初的幸福之地。

[noʊ] ['ru:mər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:dnəs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][men] ,

| no | rumour | of | the | rudeness | of | Time | , | the | despite | of | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 谣言 | 的 | 这 | 粗鲁 | 的 | 时间 | , | 这 | 尽管 | 的 | 男人 | , |

没有关于时间的无情和世人的蔑视的传闻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [stoʊl] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['lɑ:ks] , [soʊ] ['ɜ:rli] [greɪ] ,

| and | the | change | which | stole | from | thy | locks | , | so | early | grey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 改变 | 哪个 | 偷窃 | 从 | 你的 | 锁 | , | 所以 | 早期的 | 灰色的 | , |

还有那从你秀发中偷走的零钱，那么早就变灰了。

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['lɔrəlz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] ['roʊziz] .

| the | crown | of | laurels | and | of | thine | own | roses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王冠 | 的 | 月桂树 | 和 | 的 | 你的 | 自己的 | 玫瑰 | . |

桂冠和你自己的玫瑰。

[haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seplkər] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [ðaɪ]

| How | different | from | thy | choice | of | a | sepulchre | have | been | the | fortunes | of | thy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 不同的 | 从 | 你的 | 选择 | 的 | 一个 | 坟墓 | 有 | 到过 | 这 | 财富 | 的 | 你的 |

[tu:m] !

| tomb | ! |
|---|---|
| 墓 | ! |

你选择的墓穴，与你坟墓的命运是多么截然不同啊！

[aɪ] [wɪl] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] ,

| I | will | that | none | should | break | The | marble | for | my | sake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 那 | 没有任何 | 应该 | 休息 | 这 | 大理石 | 为了 | 我的 | 清酒 | , |

我希望没有人会为了我而打破这块大理石。

['wɪʃfl] [tu:; tə] [meɪk] [mɔ:r] [fer] [maɪ] ['seplkər] !

| Wishful | to | make | more | fair | My | sepulchre | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愿望 | 到 | 制作 | 更多的 | 公平的 | 我的 | 坟墓 | ! |

希望能让我的坟墓更加公平！

[soʊ] [dɪdst] [ðaʊ] [sɪŋ] , [ɔ:r][soʊ] [ðaɪ] [swi:t] ['nʌmbərz] [rʌn] [ɪn][maɪ] [ru:d] ['ɪŋglɪʃ] .

| So | didst | thou | sing | , | or | so | thy | sweet | numbers | run | in | my | rude | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 迪斯特 | 你 | 唱歌 | , | 或者 | 所以 | 你的 | 甜的 | 数字 | 跑步 | 在 | 我的 | 粗鲁的 | 英语 | . |

你曾如此歌唱，或者说，你甜美的歌声在我粗糙的英语中如此流淌。

['wɪrid] [ʌv; əv] [kɔ:rts] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['praiəriz] , [ðaʊ] [dɪdst][dɪ'zaɪər][ə; eɪ] [greɪv] [bɪ'saɪd] [ðaɪn] [oʊn]

| Wearied | of | Courts | and | of | priories | , | thou | didst | desire | a | grave | beside | thine | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲惫 | 的 | 法院 | 和 | 的 | 普里耶斯 | , | 你 | 迪斯特 | 欲望 | 一个 | 严重 | 旁 | 你的 | 自己的 |

[ lwɑ:r ] ,

| Loire | , |
|---|---|
| 卢瓦尔河谷 | , |

你厌倦了法庭和修道院，渴望葬在你自己的卢瓦尔河畔。

[nɑ:t] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm]

| not | remote | from |
|---|---|---|
| 不是 | 偏僻的 | 从 |

不远

[ðə; ði] [keivz] , [ðə; ði] [faʊnt] [ðæt] [fɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [wɔːl] , [ðæt] [fɔːl] [ænd; ənd] [flæʃ]

| The | caves | , | the | founts | that | fall | From | the | high | mountain | wall | , | That | fall | and | flash |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洞穴 | , | 这 | 字体 | 那 | 落下 | 从 | 这 | 高的 | 山 | 墙 | , | 那 | 落下 | 和 | 闪光 |

[ænd; ənd] [fliːt] ,

| and | fleet | , |
|---|---|---|
| 和 | 舰队 | , |

那些洞穴，那些从高山峭壁上倾泻而下的泉水，它们倾泻而下，闪闪发光，飞速而至。

[wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [fiːt] .

| With | silver | feet | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 银 | 脚 | . |

银色的脚。

['oʊnli][ə; eɪ] ['lɒːrəl] [triː] [ʃæl; ʃəl] [gɑːrd] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ; ['oʊnli][ə'pɑːloʊz] [baʊ] [ʃæl; ʃəl] [ʃeɪd]

| Only | a | laurel | tree | Shall | guard | the | grave | of | me | ; | Only | Apollo's | bough | Shall | shade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 月桂树 | 树 | 将 | 警卫 | 这 | 严重 | 的 | 我 | ; | 仅有的 | 阿波罗的 | 买 | 将 | 阴影 |

[ˌem 'iː] [naʊ] !

| me | now | ! |
|---|---|---|
| 我 | 现在 | ! |

唯有月桂树守护我的坟墓；唯有阿波罗的枝条为我遮荫!

[fɑːr] ['ʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [ðaɪ] ['seplkər] : [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [friː] [er] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fiːld] ['flaʊərz] ,

| Far | other | has | been | thy | sepulchre | : | not | in | the | free | air | , | among | the | field | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 其他 | 有 | 到过 | 你的 | 坟墓 | : | 不是 | 在 | 这 | 自由的 | 空气 | , | 之中 | 这 | 场地 | 花朵 | , |

你的墓地在别处：不在自由的空气中，不在野花盛开的田野里，

[bʌt; bət][ɪn] [ðaɪ] ['praɪəri][ʌv; əv] [seɪnt] ['koʊzm] , [wɪð; wɪθ]['mɑːrb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] ,

| but | in | thy | priory | of | Saint | Cosme | , | with | marble | for | a | monument | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 你的 | 普赖尔 | 的 | 圣 | 科斯梅 | , | 和 | 大理石 | 为了 | 一个 | 纪念碑 | , |

但在你的圣科斯梅修道院里，用大理石做纪念碑，

[ænd; ənd][noʊ] [griːn] [græs] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðiː] .

| and | no | green | grass | to | cover | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 绿色的 | 草 | 到 | 覆盖 | 你 | . |

没有绿草遮蔽你。

['restləs] [wɜːrt] [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] [laɪf] ; [ðaɪ] [dʌst] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['restfl] [ɪn] [ðaɪ] [deθ] .

| Restless | wert | thou | in | thy | life | ; | thy | dust | was | not | to | be | restful | in | thy | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不安 | 沃特 | 你 | 在 | 你的 | 生活 | ; | 你的 | 灰尘 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 宁静 | 在 | 你的 | 死亡 | . |

你生前不安分，死后尘埃也不得安宁。

[ðə; ði]['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts] , [sɛs] [ˌnuː'voʊ] [krɪtjɛnz] [ˌkju ju 'aɪ][lɑː] [fræns] [ɒnt] - , [dɪ'strɔɪd]

| The | Huguenots | , | ces | nouveaux | Chretiens | qui | la | France | ont | pillee | , | destroyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胡格诺派教徒 | , | ces | 新 | 克雷蒂安 | qui | 拉 | 法国 | 上 | - | , | 损毁 |

[ðaɪ] [tuːm] ,

| thy | tomb | , |
|---|---|---|
| 你的 | 墓 | , |

胡格诺派，ces nouveaux Chretiens qui la France ont illee，摧毁了你的坟墓，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər]['mɑːnjumənt] ,

| and | the | warning | of | the | later | monument | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 警告 | 的 | 这 | 之后 | 纪念碑 | , |

以及后来纪念碑所作的警示，

[ˌeɪˌbiː'aɪ] , - , ['kwɑːm] - HUMU< ['seikrə] [ˌiː es 'tiː] ,

| ABI | , | NEFASTE | , | QUAM | CALCUS | HUMU< | SACRA | EST | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伯塔省 | , | - | , | 夸姆 | - | HUMU< | 神圣 | 东部标准时间 | , |

ABI、NEFASTE、QUAM CALCUS HUMU< SACRA EST、

[hæz; həz][nɑːt] [skerd] [ə'weɪ] [mə'lɪʃəs] [men] .

| has | not | scared | away | malicious | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 害怕的 | 离开 | 恶意 | 男人 | . |

并未吓退心怀不轨之人。

[ðə; ði] [stɔːrm] [ðæt] [pæst] ['oʊvər] [fræns] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| The | storm | that | passed | over | France | a | hundred | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风暴 | 那 | 通过了 | 超过 | 法国 | 一个 | 百 | 年 | 前 | , |

一百年前席卷法国的那场风暴，

[mɔːr] ['terəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɔrz] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [wiːp] [fɔːr; fər] ,

| more | terrible | than | the | religious | wars | that | thou | didst | weep | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 糟糕的 | 比 | 这 | 宗教 | 战争 | 那 | 你 | 迪斯特 | 哭泣 | 为了 | , |

比你曾为之哭泣的宗教战争更可怕的是，

[hæz; həz] [swept] [ðə; ði] ['kɑːləm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuːm] .

| has | swept | the | column | from | the | tomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 扫荡 | 这 | 柱子 | 从 | 这 | 墓 | . |

已经将石柱从墓穴中扫了出来。

[ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [baɪ] ['vaɪələnt] [hændz] ,

| The | marble | was | broken | by | violent | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大理石 | 曾是 | 破碎的 | 经过 | 暴力 | 双手 | , |

这块大理石是被粗暴的人打碎的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃætərd] ['seplkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['poʊəts] [geɪnd] [ə; eɪ] ['dʌsti] [ˌhɑːspɪ'tæləti]

| and | the | shattered | sepulchre | of | the | Prince | of | Poets | gained | a | dusty | hospitality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 破碎 | 坟墓 | 的 | 这 | 王子 | 的 | 诗人 | 获得 | 一个 | 尘土飞扬 | 热情好客 |

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] .

| from | the | museum | of | a | country | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 博物馆 | 的 | 一个 | 国家 | 镇 | . |

而诗人王子的残破陵墓则得到了乡村小镇博物馆的悉心照料，蒙上了一层尘土。

['betər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['lɒːrəl] [ʌv; əv] [ðaɪ] [dɪ'zaɪər] , [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [vaɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪvi]

| Better | had | been | the | laurel | of | thy | desire | , | the | creeping | vine | , | and | the | ivy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 有 | 到过 | 这 | 月桂树 | 的 | 你的 | 欲望 | , | 这 | 爬行 | 藤 | , | 和 | 这 | 常春藤 |

[triː] .

| tree | . |
|---|---|
| 树 | . |

你渴望的桂冠，那攀援的藤蔓，那常春藤，都比它更美。

[skers] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] , [fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [ðæn; ðən] [ðaɪ] ['mɑːnjumənt] [wʌz; wəz] [ðaɪ] ['meməri] .

| Scarce | more | fortunate | , | for | long | , | than | thy | monument | was | thy | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稀少 | 更多的 | 幸运 | , | 为了 | 长的 | , | 比 | 你的 | 纪念碑 | 曾是 | 你的 | 记忆 | . |

你的纪念碑比你的记忆更长久地流传下来，这几乎是世间罕见的幸运。

[ðaʊ] [hæst] [nɑːt] [ɪn'kaʊntər] , ['mæstər] , [ɪn] [ðə; ði] ['pærədaɪs] [ʌv; əv] ['poʊəts] , ['mesərz] [mɑː'lɜːrb] ,

| Thou | hast | not | encountered | , | Master | , | in | the | Paradise | of | Poets | , | Messieurs | Malherbe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 哈斯特 | 不是 | 遭遇 | , | 掌握 | , | 在 | 这 | 天堂 | 的 | 诗人 | , | 先生们 | 马尔赫布 | , |

[diː] [ 'bælzæk ] ,

| De | Balzac | , |
|---|---|---|
| 德 | 巴尔扎克 | , |

大师，您在诗人的天堂里还没有遇到马尔赫布先生、德·巴尔扎克先生。

[ænd; ənd] [bwɑː'ləu] - - [bwɑː'ləu] [huː] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðiː] [æz; əz] [ˌsiː 'iː] [poʊət] - - [diː]

| and | Boileau | - | - | Boileau | who | spoke | of | thee | as | Ce | poete | orgueilleux | trebuche | de |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 博伊洛 | - | - | 博伊洛 | WHO | 辐 | 的 | 你 | 作为 | 塞 | 诗人 | - | - | 德 |

[ˌes 'aɪ] [əu] !

| si | haut | ! |
|---|---|---|
| 是 | 高 | ! |

还有布瓦洛——布瓦洛称你为“Ce pootee orgueilleux trebuche de si haut”!

[ðiːz] ['gælənt] ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] , [ɑːr; ər] ['hæpi] ['æftər] [ðer; ðər] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] ,

| These | gallant | gentlemen | , | I | make | no | doubt | , | are | happy | after | their | own | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 英勇 | 先生们 | , | 我 | 制作 | 不 | 怀疑 | , | 是 | 快乐的 | 后 | 他们的 | 自己的 | 时尚 | , |

毫无疑问，这些英俊的绅士们都过着他们自己想要的生活。

['bækbaɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðiː] [ɪn][ðə; ðɪ]['pærədaɪs][ʌv; əv] ['krɪtɪks] .
**backbiting each other and thee in the Paradise of Critics .**
诽谤 每个 其他 和 你 在 这 天堂 的 评论家 .

在批评家的天堂里，他们互相诋毁，也诋毁你。

[ɪn][ðer; ðər] [taɪm] [ðeɪ] [rɔːt] [ðiː] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l] ,
**In their time they wrought thee much evil ,**
在 他们的 时间 他们 锻 你 很多 邪恶的 ,

他们曾给你带来许多灾祸，

['grʌmblɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [ɪn] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] ( [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tʌŋz] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]
**grumbling that thou wrotest in Greek and Latin ( of which tongues certain of**
抱怨 那 你 写 在 希腊语 和 拉丁 ( 的 哪个 舌头 肯定 的
[ðem; ðəm][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [skɪl] ) ,
**them had but little skill ) ,**
他们 有 但 小的 技能 ) ,

他们抱怨你用希腊语和拉丁语写作（他们当中有些人对这两种语言并不精通），

[ænd; ənd] ['bleɪmɪŋ] [ðaɪ] ['meni] ['lɪrɪk] ['melədiz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [friː] [floʊ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [laɪnz] .
**and blaming thy many lyric melodies and the free flow of thy lines .**
和 指责 你的 许多 歌词 旋律 和 这 自由的 流动 的 你的 线条 .

并归咎于你众多优美的旋律和流畅的歌词。

[wʌt] [sed] [em] . [diː][ 'bælzæk ][tuː; tə][em] . ['tʃæpəlɪn] ?
**What said M . de Balzac to M . Chapelain ?**
什么 说 M . 德 巴尔扎克 到 M . 牧师 ?

巴尔扎克先生对沙普兰先生说了什么?

" [em] . [diː] [mɑː'lɜːrb] , [em] . [diː] [grɑːs] , [ænd; ənd] [jɔːr'self] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l]['poʊəts] ,
**" M . de Malherbe , M . de Grasse , and yourself must be very little poets ,**
" M . 德 马尔赫布 , M . 德 格拉斯 , 和 你自己 必须 是 非常 小的 诗人 ,

“马尔赫布先生、格拉斯先生，还有您，一定算不上什么诗人吧。”

[ɪf] [rɒn'sɑːrd][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] .
**if Ronsard be a great one .**
如果 龙萨尔 是 一个 伟大的 一 .

如果龙萨尔是一位伟大的球员。

" [taɪm] [hæz; həz] [brɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ri'vendʒz] ,
**" Time has brought in his revenges ,**
" 时间 有 带来 在 他的 复仇 ,

“时间终将让他付出代价。”

[ænd; ənd] ['mesərz] ['tʃæpəlɪn] [ænd; ənd][diː] [grɑːs] [ɑːr; ər][æz; əz] [wel] [fər'gɑːtn] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt]
**and Messieurs Chapelain and De Grasse are as well forgotten as thou art**
和 先生们 牧师 和 德 格拉斯 是 作为 出色地 被遗忘的 作为 你 艺术
[wel] [rɪ'membər] .
**well remembered .**
出色地 记得 .

而沙普兰先生和德格拉斯先生则被人们遗忘，正如你被人们铭记一样。

[men] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [def] [tuː; tə] [ðaɪ] [swiːt] [oʊld] ['sɔŋz] ,
**Men could not always be deaf to thy sweet old songs ,**
男人 可以 不是 总是 是 聋 到 你的 甜的 老的 歌曲 ,

男人们不可能永远对你那些甜美的老歌充耳不闻，

[nɔːr][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['roʊziz][ænd; ənd] [ðaɪ] [lʌvz] .
**nor blind to the beauty of thy roses and thy loves .**
也不 瞎的 到 这 美丽 的 你的 玫瑰 和 你的 爱 .

我并非对你玫瑰的美丽和你的爱情视而不见。

[wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][wæks] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪrz] [ðæt] [em] . [bwɑː'ləu] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]

| **When** | **they** | **took** | **the** | **wax** | **out** | **of** | **their** | **ears** | **that** | **M** | **.** | **Boileau** | **had** | **given** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 采取 | 这 | 蜡 | 出去 | 的 | 他们的 | 耳朵 | 那 | M | . | 博伊洛 | 有 | 给定 | 他们 |

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['saiərinz] ,

| **lest** | **they** | **should** | **hear** | **the** | **singing** | **of** | **thy** | **Sirens** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 他们 | 应该 | 听到 | 这 | 歌唱 | 的 | 你的 | 警报器 | , |

当他们取出博伊洛先生给他们的耳蜡时——那耳蜡是为了防止他们听到你海妖的歌声——

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [def] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

| **then** | **they** | **were** | **deaf** | **no** | **longer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 是 | 聋 | 不 | 更长 | , |

然后他们就不再耳聋了。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld] [def] ['poʊət] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leiz] .

| **then** | **they** | **heard** | **the** | **old** | **deaf** | **poet** | **singing** | **and** | **made** | **answer** | **to** | **his** | **lays** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 听到 | 这 | 老的 | 聋 | 诗人 | 歌唱 | 和 | 制成 | 回答 | 到 | 他的 | 躺下 | . |

然后他们听到那位年老的聋哑诗人唱歌，便应允了他的歌谣。

[hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [hɜːrd] [ðiːz] [saʊndz] ?

| **Hast** | **thou** | **not** | **heard** | **these** | **sounds** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈斯特 | 你 | 不是 | 听到 | 这些 | 声音 | ? |

你难道没有听到这些声音吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] [riːtʃt] [ðiː] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪər] [ʌv; əv] [θeɪ'ɒfɪl] ['gaʊtiːɜ]

| **have** | **they** | **not** | **reached** | **thee** | **,** | **the** | **voices** | **and** | **the** | **lyres** | **of** | **Theophile** | **Gautier** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 不是 | 达到 | 你 | , | 这 | 声音 | 和 | 这 | 竖琴 | 的 | 泰奥菲勒 | 戈蒂埃 |

[ænd; ənd] ['ælfred] [diː] ['mʌseɪ] ?

| **and** | **Alfred** | **de** | **Musset** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿尔弗雷德 | 德 | 缪塞 | ? |

难道你听不到泰奥菲尔·戈蒂埃和阿尔弗雷德·德·缪塞的歌声和竖琴声吗?

[mɪ'θɪŋks] [ðaʊ] [hæst] [mɑːrkt] [ðem; ðəm] ,

| **Methinks** | **thou** | **hast** | **marked** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我觉得 | 你 | 哈斯特 | 标记 | 他们 | , |

我想你已经注意到他们了。

[ænd; ənd] [bɪn] [glæd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [noʊts] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] ['lɪrɪk]

| **and** | **been** | **glad** | **that** | **the** | **old** | **notes** | **were** | **ringing** | **again** | **and** | **the** | **old** | **French** | **lyric** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到过 | 高兴的 | 那 | 这 | 老的 | 笔记 | 是 | 铃声 | 再次 | 和 | 这 | 老的 | 法语 | 歌词 |

['meʒərz] ['trɪpɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪn] ['eɪnʃənt] ['hɑːməniz] ,

| **measures** | **tripping** | **to** | **thine** | **ancient** | **harmonies** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 措施 | 绊倒 | 到 | 你的 | 古老的 | 和声 | , |

很高兴那些古老的音符再次响起，古老的法语歌词伴着你古老的和声翩翩起舞。

[ 'ekəuiŋ ] [ænd; ənd] [ri'plaiŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][ʌv; əv] ['hɔːrəs] [ænd; ənd] [kə'tʌləs] .

| **echoing** | **and** | **replying** | **to** | **the** | **Muses** | **of** | **Horace** | **and** | **Catullus** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回声 | 和 | 回复 | 到 | 这 | 缪斯 | 的 | 贺拉斯 | 和 | 卡图卢斯 | . |

呼应和回应贺拉斯和卡图卢斯的缪斯女神。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['neɪtʃər] , ['poʊəts] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðiː] .

| **Returning** | **to** | **Nature** | **,** | **poets** | **returned** | **to** | **thee** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 自然 | , | 诗人 | 返回 | 到 | 你 | . |

回归自然，诗人回归你。

[ðaɪ] ['mɑːnjumənt] [hæz; həz] ['perɪʃt] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðaɪ] ['mjuːzɪk] ,

| **Thy** | **monument** | **has** | **perished** | **,** | **but** | **not** | **thy** | **music** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 纪念碑 | 有 | 遇难 | , | 但 | 不是 | 你的 | 音乐 | , |

你的丰碑已然消逝，但你的音乐永存。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['poʊəts][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəs]

| and | the | Prince | of | Poets | has | returned | to | his | own | again | in | a | glorious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 王子 | 的 | 诗人 | 有 | 返回 | 到 | 他的 | 自己的 | 再次 | 在 | 一个 | 辉煌 |

[ˌrestə'reɪʃn] .

| Restoration | . |
|---|---|
| 恢复 | . |

诗人王子在辉煌的复辟中重返故土。

[θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [smoʊk] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ,

| Through | the | dust | and | smoke | of | ages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 灰尘 | 和 | 抽烟 | 的 | 年龄 | , |

穿越岁月的尘埃与硝烟，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['wɔrz] [wiː; wi] [streɪn] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][geɪn]

| and | through | the | centuries | of | wars | we | strain | our | eyes | and | try | to | gain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 这 | 几个世纪 | 的 | 战争 | 我们 | 拉紧 | 我们的 | 眼睛 | 和 | 尝试 | 到 | 获得 |

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðiː] ,

| a | glimpse | of | thee | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一瞥 | 的 | 你 | , |

历经数个世纪的战乱，我们睁大双眼，试图一睹你的风采。

['mæstər] , [ɪn] [ðaɪ] [gʊd] [deɪz] , [wen] [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .

| Master | , | in | thy | good | days | , | when | the | Muses | walked | with | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掌握 | , | 在 | 你的 | 好的 | 天 | , | 什么时候 | 这 | 缪斯 | 步行 | 和 | 你 | . |

主人，在你风华正茂之时，缪斯女神与你同行之时。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][mɑːrk] [ðiː] ['wɑːndərɪŋ] ['saɪlənt] [θruː] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [ɔːr] [ 'driːmiŋ ] [ɪn]

| We | seem | to | mark | thee | wandering | silent | through | some | little | village | , | or | dreaming | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 似乎 | 到 | 标记 | 你 | 漫游 | 沉默的 | 通过 | 一些 | 小的 | 村庄 | , | 或者 | 做梦 | 在 |

[ðə; ði] [wʊdz] ,

| the | woods | , |
|---|---|---|
| 这 | 树林 | , |

我们似乎看到你默默地漫步在某个小村庄，或者在树林里做梦。

[ɔːr] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðaɪ] ['loʊnli] ['pleɪsɪz] , [ɔːr][ɪn] [ 'gaːdnz ] [wer] [ðə; ði]['roʊziz] ['blɑːsəm] [ə'mʌŋ]

| or | loitering | among | thy | lonely | places | , | or | in | gardens | where | the | roses | blossom | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 游荡 | 之中 | 你的 | 孤独 | 地方 | , | 或者 | 在 | 花园 | 在哪里 | 这 | 玫瑰 | 开花 | 之中 |

['wɪldər] ['flaʊərz] ,

| wilder | flowers | , |
|---|---|---|
| 更狂野 | 花朵 | , |

或者在寂寞的地方徘徊，或者在玫瑰与野花交相辉映的花园里漫步。

[ɔːr][ɑːn]['rɪvər] [bæŋks] [wer] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['pɑːplər] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [riːdz] [meɪk] ['ænsər] [tuː; tə]

| or | on | river | banks | where | the | whispering | poplars | and | sighing | reeds | make | answer | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 河 | 银行 | 在哪里 | 这 | 耳语 | 白杨树 | 和 | 叹息 | 芦苇 | 制作 | 回答 | 到 |

[ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərz] .

| the | murmur | of | the | waters | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 低语 | 的 | 这 | 水 | . |

或者在河岸边，沙沙作响的白杨和叹息的芦苇回应着潺潺的流水声。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [hæst] [ðaʊ] [drɔːn] [ʌv; əv] [ðaɪ'self] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːnz] .

| Such | a | picture | hast | thou | drawn | of | thyself | in | the | summer | afternoons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 图片 | 哈斯特 | 你 | 绘制 | 的 | 你自己 | 在 | 这 | 夏天 | 下午 | . |

你在夏日午后，描绘出了这样一幅自己的画像。

['dʒiː] [-] [veɪz] - - [pɑːrmi] [lɑː] [pleɪn] , - [ɪn] [ən] ['vɪlɪdʒ] , [et] - [ɪn]

| Je | m'en | vais | pourmener | tantost | parmy | la | plaine | , | Tantost | en | un | village | , | et | tantost | en |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰 | 先生 | 瓦伊斯 | - | - | 帕尔米 | 拉 | 平原 | , | - | 英文 | 联合国 | 村庄 | , | 等 | - | 英文 |

[ən] [bwɑː] ,

| un | bois | , |
|---|---|---|
| 联合国 | 男孩们 | , |

Je m'en vais pourmener tantost parmy la plaine, Tantost en un village, et tantost en un bois,

[et] - [paːr] [lez] [luː] ['sɑːlətər] [et] [kɔɪz] .
**Et tantost par les lieux solitaires et cois .**
等 - 帕 莱斯 地点 单人纸牌游戏 等 cois .

Et tantost par les lieux solitaires et cois。

[-]
**J'aime**
我爱

我爱

[fɔːrt] [lez] [ʒɑr'dɛ̃] [ˌkju ju 'aɪ] [sɛntənt] [lə] ['sɔvɪdʒ] , [-] [lə] ['flɑːt] [diː] [loʊ] [ˌkju ju 'aɪ] - [ˌeɪ 'juː]
**fort les jardins qui sentent le sauvage , J'aime le flot de l'eau qui gazouille au**
堡 莱斯 花园 qui 句子 勒 野蛮人 , 我爱 勒 浮 德 水 qui - au
['rividʒ] .
**rivage .**
河岸 .

堡垒 les jardins qui Sentent le sauvage, J'aime le flot de l'eau qui gazouille au Rivage。

[stɪl] , [mɪ'θɪŋks] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd]
**Still , methinks , there was a book in the hand of the grave and learned**
仍然 , 我觉得 , 那里 曾是 一个 书 在 这 手 的 这 严重 和 学习
['poʊət] ;
**poet ;**
诗人 ;

不过，我认为，这位严肃而博学的诗人手中应该拿着一本书；

[stɪl] [ðaʊ] [wʊdst] ['kæri] [ðaɪ] ['hɔːrəs] , [ðaɪ] [kə'tʌləs] , [ðaɪ] [θiː'ɔkritəs] , [θruː] [ðə; ði] [dʒem] - [laɪk]
**still thou wouldst carry thy Horace , thy Catullus , thy Theocritus , through the gem - like**
仍然 你 会 携带 你的 贺拉斯 , 你的 卡图卢斯 , 你的 忒奥克里图斯 , 通过 这 宝石 - 喜欢
['weðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrɛnu'voʊ] ,
**weather of the Renouveau ,**
天气 的 这 雷诺沃 ,

你依然会带着你的贺拉斯、你的卡图卢斯、你的忒奥克里托斯，穿越雷诺沃如宝石般变幻莫测的天气。

[wen] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [ɪ'næmld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [sprɪŋ] [wʌz; wəz]
**when the woods were enamelled with flowers , and the young Spring was**
什么时候 这 树林 是 珐琅 和 花朵 , 和 这 年轻的 春天 曾是
[lɑːdʒd] ,
**lodged ,**
已提交 ,

当树林里鲜花盛开，初春萌发之时

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [prɪns] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['pæləs] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [griːn] :
**like a wandering prince , in his great palaces hung with green :**
喜欢 一个 漫游 王子 , 在 他的 伟大的 宫殿 悬挂 和 绿色的 :

像一位游历四方的王子，在他那绿意盎然的宫殿里：

- [diː] [ˌɛsˌiː'ɛs] [flɜːrz] , - [diː] ['sɑː] [ʒ\\:'nes] , [loʊʒ] [kɑːm] [ən] [grænd] [prɪns] [ɪn] [ˌɛsˌiː'ɛs]
**Orgueilleux de ses fleurs , enfle de sa jeunesse , Loge comme un grand Prince en ses**
- 德 ses 花朵 , - 德 萨 婕斯 , 洛奇 comme 联合国 盛大 王子 英文 ses
[vɜːrts] ['meɪzənz] !
**vertes maisons !**
顶点 房屋 !

Orgueilleux de ses fleurs，enfle de sa jeunesse，Loge comme un grand Prince en ses vertes maisons!

[ðaʊ] ['sɔːɪst] , [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] [baɪ] [ lwɑːr ] [saɪd] , [ðə; ði] [fer] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [oʊld] [rɪ'lɪdʒən] ,
**Thou sawest , in these woods by Loire side , the fair shapes of old religion ,**
你 锯木厂 , 在 这些 树林 经过 卢瓦尔河谷 边 , 这 公平的 形状 的 老的 宗教 ,

你曾在卢瓦尔河畔的这片树林里，看到过古老宗教的美丽轮廓。

[fɔːnz] , ['nɪmfs] , [ænd; ənd]['sætərz] , [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] ['naɪtənˌgeɪlz] ['mjuːzɪk][ðə; ði] [pleɪnt]
**Fauns , Nymphs , and Satyrs , and heard'st in the nightingale's music the plaint**
半人半羊神 , 若虫 , 和 萨提尔 , 和 - 在 这 夜莺的 音乐 这 感叹
[ʌv; əv] ['fɪləˌmel] .
**of Philomel .**
的 菲洛梅尔 .

牧神、仙女和萨堤尔，在夜莺的歌声中听见了菲洛梅尔的哀歌。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['poʊəts] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [ðaɪ'self] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
**The ancient poets came back in the train of thyself and of the Spring ,**
这 古老的 诗人 来了 后退 在 这 火车 的 你自己 和 的 这 春天 ,

古代诗人乘着你自身和春天的列车归来，

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [skers] [les] [dɪr] [tuː; tə] [ðiː] [ðæn; ðən] [lʌv] ;
**and learning was scarce less dear to thee than love ;**
和 学习 曾是 稀少 较少的 亲爱的 到 你 比 爱 ;

对你而言，学问的珍贵程度几乎不亚于爱情；

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['leɪdiz] [siːmd] ['fɛrɝ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪmz] [ðeɪ] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjuːtiːz]
**and thy ladies seemed fairer for the names they borrowed from the beauties**
和 你的 女士们 似乎 更公平 为了 这 姓名 他们 借来的 从 这 美女
[ʌv; əv] [fər'gɑːtn] [deɪz] ,
**of forgotten days ,**
的 被遗忘的 天 ,

你的女士们似乎因为借用了昔日美人的名字而更加美丽动人。

['helən] [ænd; ənd] [kə'sændrə] .
**Helen and Cassandra .**
海伦 和 卡桑德拉 .

海伦和卡桑德拉。

[haʊ] ['swiːtli] [dɪdst] [ðaʊ] [sɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðaɪn] [oʊld] [mə'rælәti] ,
**How sweetly didst thou sing to them thine old morality ,**
如何 甜蜜地 迪斯特 你 唱歌 到 他们 你的 老的 道德 ,

你曾多么甜美地向他们歌颂你古老的道德准则，

[ænd; ənd] [haʊ] ['greɪvli] [dɪdst] [ðaʊ] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊziz] !
**and how gravely didst thou teach the lesson of the Roses !**
和 如何 严重地 迪斯特 你 教 这 课 的 这 玫瑰 !

你多么严肃地讲述了玫瑰的教训！

[wel] [dɪdst] [ðaʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [wel] [dɪdst] [ðaʊ] [lʌv] [ðə; ði] [roʊz] , [sɪns] [ðaɪ] [nɜːrs] ,
**Well didst thou know it , well didst thou love the Rose , since thy nurse ,**
出色地 迪斯特 你 知道 它 , 出色地 迪斯特 你 爱 这 玫瑰 , 自从 你的 护士 ,

你当然知道，你当然爱玫瑰，自从你的乳母，

['kæriɪŋ] [ðiː] , [æn; ən] ['ɪnfənt] , [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli][fɑːnt] ,
**carrying thee , an infant , to the holy font ,**
携带 你 , 一个 婴儿 , 到 这 圣 字体 ,

抱着你，一个婴孩，来到圣池边，

[let] [fɔːl] [ɑːn] [ðiː] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['wɔːtər] [brɪmd] [wɪð; wɪθ] ['floʊtɪŋ] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] !
**let fall on thee the sacred water brimmed with floating blossoms of the Rose !**
让 落下 在 你 这 神圣 水 满溢 和 漂浮的 花朵 的 这 玫瑰 !

让洒满玫瑰花瓣的圣水落在你身上吧！

['minjɔn, miː'njɔn] , [ə'lɒnz] [v'wɑːr][ˌes 'aɪ][lɑː] [roʊz] , [ˌkju ju 'aɪ][ˌsiː 'iː]['mætɪn] - - ['sɑː] [roʊb] [diː]
**Mignonne , allons voir si la Rose , Qui ce matin avoit desclose Sa robe de**
米尼翁 , 雄狮 查看 是 拉 玫瑰 , qui ce 晨间 - - 萨 长袍 德
- [ˌeɪ 'juː][soʊ'leɪl] ,
**pourpre au soleil ,**
- au 太阳 ,

Mignonne，allons voir si la Rose，Qui ce matin avoit des close Sa robe de pourpre au sonil，

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [pəːˈdjuː] [sɛst] - [lez] [pˈlaɪ] [diː] [ˈsɑː] [roʊb] - , [et] [sʌn] [teɪnt] [ˌeɪ ˈjuː] [vɔtʁ] [pəˈreɪl]

| A | point | perdu | ceste | vespree | Les | plis | de | sa | robe | pourpree | , | Et | son | teint | au | votre | pareil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 观点 | 佩尔杜 | 塞斯特 | - | 莱斯 | 请 | 德 | 萨 | 长袍 | - | , | 等 | 儿子 | 色度 | au | 你的 | 帕雷尔 |

.

:

.

point perdu ceste vespree Les plis de sa robe pourpree, Et son teint au votre pareil.

[ænd; ənd] [əˈgen] ,

| And | again | , |
|---|---|---|
| 和 | 再次 | , |

再一次，

[lɑː] [bel] [roʊz] [diːˈju] [ˈprɪntɛmps] , [ˈɔbɝt] , - [lez] [ˈhɑːmz] [ˈpæsər] - [lə] [ˈtemps]

| La | belle | Rose | du | Printemps | , | Aubert | , | admoneste | les | hommes | Passer | joyeusement | le | temps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 美女 | 玫瑰 | 杜 | 春天 | , | 奥贝尔 | , | - | 莱斯 | 男人们 | 过路人 | - | 勒 | 温度 |

,

,

,

La Belle Rose du Printemps，Aubert，Admoneste les hommes Passer Joyeusement le temps，

[et] [ˈpendənt] [ˌkju ju ˈi] [ʒɜːn] [naʊs] [sɒmz] , - [lɑː] [flɜːr] [diː] [ˌɛnˌoʊˈɛs] [ˈænz] .

| Et | pendant | que | jeunes | nous | sommes | , | Esbattre | la | fleur | de | nos | ans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等 | 吊坠 | que | 年轻人 | 我们 | 索姆河 | , | - | 拉 | 花朵 | 德 | 不 | 答案 | . |

Et pendant que jeunes nous sommes, Esbattre la fleur de nos ans。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [muːd] , [ˈlʊkɪŋ] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] , [ðaʊ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈleɪdiːz] [eɪdʒ] ,

| In | the | same | mood | , | looking | far | down | the | future | , | thou | sangest | of | thy | lady's | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 情绪 | , | 寻找 | 远的 | 向下 | 这 | 未来 | , | 你 | 最圣 | 的 | 你的 | 女士的 | 年龄 | , |

同样心境平和，展望遥远的未来，你是你女士同龄人中最睿智的一位，

[ðə; ði] [moʊst] [sæd] , [ðə; ði] [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ðaɪ] [sæd] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [leiz] ;

| the | most | sad | , | the | most | beautiful | of | thy | sad | and | beautiful | lays | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 伤心 | , | 这 | 最多 | 美丽的 | 的 | 你的 | 伤心 | 和 | 美丽的 | 躺下 | ; |

你那些悲伤而美丽的歌谣中最悲伤、最美丽的一首；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðaɪ] [biːz] [ˈgæðərd] [mʌtʃ] [ˈhʌni] - [twʌz] [ˈsʌmwʌt] [ˈbɪtər] [tuː; tə] [teɪst] ,

| for | if | thy | bees | gathered | much | honey | ' | twas | somewhat | bitter | to | taste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 你的 | 蜜蜂 | 聚集 | 很多 | 蜂蜜 | - | 那是 | 有些 | 苦的 | 到 | 品尝 | , |

因为如果你的蜜蜂采集了很多蜂蜜，那蜂蜜尝起来却有点苦。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ sɑːˈdinjən ] [juːz] .

| like | that | of | the | Sardinian | yews | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 那 | 的 | 这 | 撒丁岛 | 紫杉 | . |

就像撒丁岛的紫杉树一样。

[haʊ] [ˈklɪrli] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [ðə; ði] [greɪ] [ˈleɪdi] [ˈspɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhʌmɪŋ] [əˈmʌŋ]

| How | clearly | we | see | the | great | hall | , | the | grey | lady | spinning | and | humming | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 清楚地 | 我们 | 看 | 这 | 伟大的 | 大厅 | , | 这 | 灰色的 | 女士 | 旋转 | 和 | 哼唱 | 之中 |

[hɜːr; hər] [ˈdraʊzi] [meɪdz] ,

| her | drowsy | maids | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 昏昏欲睡 | 女佣 | , |

我们多么清晰地看到那宏伟的大厅，那位灰衣女士在昏昏欲睡的女仆们中间旋转着、哼着歌。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ˈweɪkən] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜːr; hər] [sprɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] ,

| and | how | they | waken | at | the | word | , | and | she | sees | her | spring | in | their | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他们 | 唤醒 | 在 | 这 | 单词 | , | 和 | 她 | 看到 | 她 | 春天 | 在 | 他们的 | 眼睛 | , |

他们听到这话就醒了，她从他们的眼中看到了自己的春天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɔːrkæst] [ðer; ðər] ['wɪntər] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['məːməz] " - [twʌz] [rɒn'sɑːrd]

| and | they | forecast | their | winter | in | her | face | , | when | she | murmurs | " | ' | Twas | Ronsard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 预报 | 他们的 | 冬天 | 在 | 她 | 脸 | , 什么时候 | | 她 | 低语 | " | - | 那是 | 龙萨尔 |

[sæŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

| sang | of | me | . |
|---|---|---|---|
| 唱 | 的 | 我 | . |

他们从她的脸上预示着冬天的到来，当她喃喃自语“是龙萨为我歌唱”时。

" ['wɪntər] , [ænd; ənd] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] , [haʊ] ['swɪftli] [ðeɪ] [pæs] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ɜːrli]

| " | Winter | , | and | summer | , | and | spring | , | how | swiftly | they | pass | , | and | how | early |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 冬天 | , | 和 | 夏天 | , | 和 | 春天 | , | 如何 | 迅速地 | 他们 | 经过 | , | 和 | 如何 | 早期的 |

[taɪm] [brɔːt] [ðiː] [hɪz; ɪz] [ 'sɔrəuz ] ,

| time | brought | thee | his | sorrows | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 带来 | 你 | 他的 | 悲伤 | , |

“冬日、夏日、春日，它们消逝得多么迅速，时光又多么早地将悲伤带给你，

[ænd; ənd] [griːf] [kæst][hɜːr; hər] [dʌst] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [hed] .

| and | grief | cast | her | dust | upon | thy | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悲伤 | 投掷 | 她 | 灰尘 | 之上 | 你的 | 头 | . |

悲伤如尘埃般落在你的头上。

[ə'duː] [mɑː][ˈlaɪər] , [ə'duː] - , ['dʒædɪs] [mɛs] - [ˌæmə'ret] , [ə'duː] , ['dʒiː] ['sɛnz] [və'nɪr] [mɑː]

| Adieu | ma | Lyre | , | adieu | fillettes | , | Jadis | mes | douces | amourettes | , | Adieu | , | je | sens | venir | ma |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再见 | 玛 | 竖琴 | , | 再见 | - | , | 贾迪斯 | 梅斯 | - | 护身符 | , | 再见 | , | 杰 | 感觉 | 未来 | 玛 |

[fɪn] ,

| fin | , |
|---|---|
| 鳍 | , |

再见，我的琴，再见，鱼片，Jadis mes douces amorettes，再见，我爱你，

[ˌɛnjuː'ɛl] - [diː][mɑː] [ʒ\\:'nes] [en iː] - [ɪn] [lɑː] [viːɛɪlɛs] , [ˌkju ju 'i][lə] [fju] ,

| Nul | passetemps | de | ma | jeunesse | Ne | m'accompagne | en | la | vieillesse | , | Que | le | feu | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 零 | - | 德 | 玛 | 婕斯 | ne | - | 英文 | 拉 | vieillesse | , | 奎 | 勒 | 火 | , |

Nul passetemps de ma jeunesse Ne m'accompagne en la vieillesse, Que le feu,

[lə] - [et] [lə][vǣ; væn] .

| le | lict | et | le | vin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 勒 | - | 等 | 勒 | 葡萄酒 | . |

le lict et le vin.

[waɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːft] [bed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] :

| Wine | , | and | a | soft | bed | , | and | a | bright | fire | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 葡萄酒 | , | 和 | 一个 | 柔软的 | 床 | , | 和 | 一个 | 明亮的 | 火 | : |

美酒、柔软的床铺和明亮的炉火：

[tuː; tə] [ðɪs] ['trɪnəti] [ʌv; əv] [pʊr] ['pleʒərz] [wiː; wi] [kʌm] [suːn] , [ɪf] , [ɪn'diːd] , [waɪn] [biː; bi] [left] [tuː; tə]

| to | this | trinity | of | poor | pleasures | we | come | soon | , | if | , | indeed | , | wine | be | left | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 三位一体 | 的 | 贫穷的 | 快乐 | 我们 | 来 | 很快 | , 如果 | | , | 的确 | , | 葡萄酒 | 是 | 左边 | 到 |

[ˌjuː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

如果葡萄酒真的留给我们享用，我们很快就会落入这三种可悲的快乐之中。

['poʊətri] [hɜːr'self] [dɪ'zɜːrts] [ˌjuː 'es] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [sed] [ðæt] ['bækəs] ['nevər] [fə'gɪvz] [ə; eɪ] ['renɪgeɪd] ?

| Poetry | herself | deserts | us | ; | is | it | not | said | that | Bacchus | never | forgives | a | renegade | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诗 | 她自己 | 沙漠 | 我们 | ; | 是 | 它 | 不是 | 说 | 那 | 巴克斯 | 绝不 | 原谅 | 一个 | 叛逆者 | ? |

诗歌本身也抛弃了我们；难道不是说酒神巴克斯从不原谅叛逆者吗?

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tɜːrn] ['rɛkriənts] [tuː; tə] ['bækəs] .

| and | most | of | us | turn | recreants | to | Bacchus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 的 | 我们 | 转动 | 叛徒 | 到 | 巴克斯 | . |

我们大多数人都会把叛徒变成酒神巴克斯。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [breɪt] ['faɪər] , [aɪ] [fɪr] , [wʌz; wəz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz][ðer; ðər][tu:; tə][wɔ:rm] [ðaɪn] [oʊld] [blʌd] ,

| Even | the | bright | fire | , | I | fear | , | was | not | always | there | to | warm | thine | old | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 明亮的 | 火 | , | 我 | 害怕 | , | 曾是 | 不是 | 总是 | 那里 | 到 | 温暖的 | 你的 | 老的 | 血 | , |

恐怕就连那明亮的火焰，也并非总能温暖你尘封已久的血液。

['mæstər] , [ɔ:r] , [ɪf] ['faɪər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [bɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [bʊk] -

| Master | , | or | , | if | fire | there | were | , | the | wood | was | not | bought | with | thy | book | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掌握 | , | 或者 | , | 如果 | 火 | 那里 | 是 | , | 这 | 木头 | 曾是 | 不是 | 买 | 和 | 你的 | 书 | - |

['sɛlɚz] ['mʌni] .

| seller's | money | . |
|---|---|---|
| 卖家的 | 钱 | . |

主人，或者，如果真有火，那木柴也不是用你卖书的钱买的。

[wen] ['ɔ:təm] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðaɪn] ['ɜ:rli] [oʊld][eɪdʒ] , [ɪn] - ,

| When | autumn | was | drawing | in | during | thine | early | old | age | , | in | 1584 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 秋天 | 曾是 | 绘画 | 在 | 期间 | 你的 | 早期的 | 老的 | 年龄 | , | 在 | - | , |

1584年，在你年迈体衰之时，秋意渐浓。

[dɪdst] [ðaʊ] [nɑ:t] [raɪt] [ðæt] [ðaʊ] [hædst] ['nevər] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [su:] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

| didst | thou | not | write | that | thou | hadst | never | received | a | sou | at | the | hands | of | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪斯特 | 你 | 不是 | 写 | 那 | 你 | 哈斯特 | 绝不 | 已收到 | 一个 | 苏 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 全部 | 这 |

['pʌblɪʃərz] [hu:] [vendid] [ðaɪ] [bʊks] ?

| publishers | who | vended | thy | books | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 出版商 | WHO | 自动售货机 | 你的 | 图书 | ? |

你不是写过，你从未从所有售卖你书籍的出版商那里收到过一分钱吗?

[ænd; ənd][æz; əz] [ðaʊ] [wɜ:rt] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [fɔ:rθ] [ðaɪ]['foʊlioʊ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - , [ðaʊ] [dɪdst] [preɪ]

| And | as | thou | wert | about | putting | forth | thy | folio | edition | of | 1584 | , | thou | didst | pray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 你 | 沃特 | 关于 | 推杆 | 前进 | 你的 | 对开本 | 版 | 的 | - | , | 你 | 迪斯特 | 祈祷 |

['bwoʊn] ,

| Buon | , |
|---|---|
| 布昂 | , |

当你准备推出1584年的对开本时，你祈祷说：Buon，

[ðə; ði] ['bʊkselər] , [tu:; tə] [gɪv] [ði:] ['sɪksti] [kraʊnz] [tu:; tə] [baɪ] [wʊd] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ,

| the | bookseller | , | to | give | thee | sixty | crowns | to | buy | wood | withal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书商 | , | 到 | 给 | 你 | 六十 | 皇冠 | 到 | 买 | 木头 | 此外 | , |

书商给你六十克朗去买木头，

[ænd; ənd] [meɪk] [ði:] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər][ɪn] ['wɪntər] ['weðər] ,

| and | make | thee | a | bright | fire | in | winter | weather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 你 | 一个 | 明亮的 | 火 | 在 | 冬天 | 天气 | , |

在寒冷的冬日里，为你燃起熊熊篝火。

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðaɪn] [oʊld][eɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [frend] - .

| and | comfort | thine | old | age | with | thy | friend | Gallandius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 舒适 | 你的 | 老的 | 年龄 | 和 | 你的 | 朋友 | - | . |

晚年有好友加兰迪乌斯陪伴，其乐融融。

[ænd; ənd] [ɪf] ['bwoʊn] [wɪl] [nɑ:t] [peɪ] , [ðen] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['bʊkselər] ,

| And | if | Buon | will | not | pay | , | then | to | try | the | other | booksellers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 布昂 | 将要 | 不是 | 支付 | , | 然后 | 到 | 尝试 | 这 | 其他 | 书店 | , |

如果布翁不肯付钱，那就试试其他书商吧。

" [ðæt] [wɪʃ] [tu:; tə] [teɪk] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [gɪv] ['nʌθɪŋ] .

| " | that | wish | to | take | everything | and | give | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 希望 | 到 | 拿 | 一切 | 和 | 给 | 没有什么 | . |

“想要索取一切，却不愿付出任何东西。”

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , ['mæstər] , [ɔ:r] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] ,

| " | Was | it | knowledge | of | this | passage | , | Master | , | or | ignorance | of | everything | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 它 | 知识 | 的 | 这 | 通道 | , | 掌握 | , | 或者 | 无知 | 的 | 一切 | 别的 | , |

“老师，是因为知道这段经文，还是因为对其他一切都一无所知？”

[ðæt] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['stedfæst] [dʌnsiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [spiːk] [ʌv; əv] [ðiː]
**that made certain of the common steadfast dunces of our days speak of thee**
那 制成 肯定 的 这 常见的 坚定不移 笨蛋 的 我们的 天 说话 的 你
[æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [bɪn] [ə; eɪ] ['stɑːrvlɪŋ] ,
**as if thou hadst been a starveling ,**
作为 如果 你 哈斯特 到过 一个 饥饿 ,

这使得当今一些常见的、顽固的笨蛋谈论你时，就好像你是一个饿死的人一样。

[nɪ'glektɪd] ['poʊɪtˌæstər] , ['dʒeləs] [fər'suːθ] [ʌv; əv] ['meɪtrə] - [ 'ræbəˌleiz ] ?
**neglected poetaster , jealous forsooth of Maitre Francoys Rabelais ?**
被忽视的 诗人 , 嫉妒的 真的 的 领班 - 拉伯雷 ?

被忽视的蹩脚诗人，竟然嫉妒弗朗索瓦大师拉伯雷?

[siː] [haʊ] ['ɪgnərəntli] [em] . ['flɜːri] [raɪts] , [huː] ['tiːtʃɪz] [frentʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
**See how ignorantly M . Fleury writes , who teaches French literature**
看 如何 无知地 M . 弗勒里 写 , WHO 教导 法语 文学
[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['mʌskəvi] ,
**withal to them of Muscovy ,**
此外 到 他们 的 莫斯科 ,

看看弗勒里先生的写作有多么无知，他教法国文学，却只讲莫斯科公国的文学。

[ænd; ənd] [hæθ] [ɪn'daɪtɪd][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv][ 'ræbəˌleiz ] .
**and hath indited a Life of Rabelais .**
和 有 起诉 一个 生活 的 拉伯雷 .

并撰写了《拉伯雷传》。

" [ 'ræbəˌleiz ] [e'tɛ] - [-] [ˌɑ̃'plwɑː] ['ɑːnərəb(ə)l] ; [rɒn'sɑːrd] [e'tɛ] [treɪt] [ɪn] - , " [kwoʊθ]
**" Rabelais etait revetu d'un emploi honorable ; Ronsard etait traite en subalterne , " quoth**
" 拉伯雷 etait - 逼债 就业 光荣的 ; 龙萨尔 etait 特里特 英文 - , " 引用
[ðɪs] ['wʌndrəs] [prə'fesər] .
**this wondrous professor .**
这 奇妙的 教授 .

“拉伯雷 etait revetu d'un emploi 光荣；龙沙 etait Traite en subalterne”，这位了不起的教授说道。

[wʌt] !
**What !**
什么 !

什么！

[ piː)'ɛə ][diː] [rɒn'sɑːrd] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [haʊs] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['revənuː] [ʌv; əv]
**Pierre de Ronsard , a gentleman of a noble house , holding the revenue of**
皮埃尔 德 龙萨尔 , 一个 绅士 的 一个 高贵 房子 , 保持 这 收入 的
['meni] ['æbi] ,
**many abbeys ,**
许多 修道院 ,

皮埃尔·德·龙萨尔，一位出身贵族的绅士，掌管着许多修道院的收入，

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['meri] ['stjʊt] , [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌk] [dɔrliːnz] , [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˌaɪ'ɛks] . ,
**the friend of Mary Stuart , of the Duc d'Orleans , of Charles IX . ,**
这 朋友 的 玛丽 斯图尔特 , 的 这 杜克 奥尔良 , 的 查尔斯 第九章 . ,

他是玛丽·斯图亚特、奥尔良公爵和查理九世的朋友。

[hiː; hi][ɪz] [treɪt] [ɪn] - , [ænd; ənd][ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frɒk] [ɔːr] ['ʌn'frɔkt] [mɑːnənt] [laɪk]
**HE is traite en subalterne , and is jealous of a frocked or unfrocked manant like**
他 是 特里特 英文 - , 和 是 嫉妒的 的 一个 穿着礼服 或者 被剥夺圣职 曼特 喜欢
['meɪtrə] - !
**Maitre Francoys !**
领班 - !

HE is traite en subalterne, and is jesed a frocked or unfrocked manant like Maitre Francoys!

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['flɜːri] [fɔːlz] [faʊl] [ʌv; əv] [ðaɪn] ['epɪtæf] [ɑːn] ['meɪtrə] - [ænd; ənd]

| And | then | this | amazing | Fleury | falls | foul | of | thine | epitaph | on | Maitre | Francoys | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 惊人的 | 弗勒里 | 瀑布 | 犯规 | 的 | 你的 | 墓志铭 | 在 | 领班 | - | 和 |

[kraɪz] ,

| cries | , |
|---|---|
| 哭泣 | , |

然后，这位才华横溢的弗勒里先生就因你为弗朗科伊大师所作的墓志铭而大哭起来，

" [rɒn'sɑːrd] [ə; eɪ] [vuːluː] ['lese 'fer] ['di'i'es] [vəːs] [mɛtʃənts] ; [ɪl] [-] [feɪt] [ˌkju ju 'i] [diː] [mɛtʃənts] [vəːs] .

| " | Ronsard | a | voulu | faire | des | vers | mechants | ; | il | n'a | fait | que | de | mechants | vers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 龙萨尔 | 一个 | voulu | 公平 | 德斯 | 版本 | 咒语 | ; | il | 不 | 事实 | que | 德 | 咒语 | 版本 | . |

“Ronsard a voulu faire des vers mechants；il n'a fait que de mechants vers。

" [mɔːr] ['truːli] [seθ] [em] . ['seɪntiː] - [bɜːrv] ,

| " | More | truly | saith | M | . | Sainte | - | Beuve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更多的 | 真的 | 赛斯说 | M | . | 圣特 | - | 博维 | , |

“圣伯夫先生更真实地说，

" [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [ 'ræbəˌleiz ][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [mə'dɑːn] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðɪs] ['epɪtæf]

| " | If | the | good | Rabelais | had | returned | to | Meudon | on | the | day | when | this | epitaph |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 好的 | 拉伯雷 | 有 | 返回 | 到 | 默东 | 在 | 这 | 天 | 什么时候 | 这 | 墓志铭 |

[wʌz; wəz] [meɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪn] ,

| was | made | over | the | wine | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 制成 | 超过 | 这 | 葡萄酒 | , |

“如果善良的拉伯雷在为这瓶酒写下墓志铭的那天回到了默东，

[hiː; hi] [wʊd] , [mɪ'θɪŋks] , [hæv; həv] [læft] ['hɑːrtɪli] .

| he | would | , | methinks | , | have | laughed | heartily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | , | 我觉得 | , | 有 | 笑了 | 衷心地 | . |

我想，他一定会开怀大笑。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prə'fesər] [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'griːdʒiəs] [em] . ['flɜːri] ,

| " | But | what | shall | be | said | of | a | Professor | like | the | egregious | M | . | Fleury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 将 | 是 | 说 | 的 | 一个 | 教授 | 喜欢 | 这 | 极其恶劣 | M | . | 弗勒里 | , |

但是，对于像弗勒里先生这样恶劣的教授，我们又该如何评价呢?

[huː] [hoʊldz] [ðæt] [rɒn'sɑːrd] [wʌz; wəz] [dɪ'spaɪzd] [æt; ət] [kɔːrt] ?

| who | holds | that | Ronsard | was | despised | at | Court | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 持有 | 那 | 龙萨尔 | 曾是 | 被鄙视的 | 在 | 法庭 | ? |

谁认为龙萨尔在宫廷中不受人待见?

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]['pɑːrti][æt; ət] ['tenɪs] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɑːt][feɪn][hæv; həv][hæd; həd] [ðiː]

| Was | there | a | party | at | tennis | when | the | king | would | not | fain | have | had | thee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那里 | 一个 | 派对 | 在 | 网球 | 什么时候 | 这 | 国王 | 会 | 不是 | 欣然 | 有 | 有 | 你 |

[ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

| on | his | side | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 边 | , |

如果网球比赛期间有一场聚会，国王不希望你站在他这边，那会怎样?

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['evər] [wʌn] [wen] [rɒn'sɑːrd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ?

| declaring | that | he | ever | won | when | Ronsard | was | his | partner | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 他 | 曾经 | 韩元 | 什么时候 | 龙萨尔 | 曾是 | 他的 | 伙伴 | ? |

他声称自己和龙萨尔搭档时赢过球吗?

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] [gɪv] [ðiː] ['benɪfɪs] , [ænd; ənd] ['meni] ['praiəriz] , [ænd; ənd][kɔːl] [ðiː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn]

| Did | he | not | give | thee | benefices | , | and | many | priories | , | and | call | thee | his | father | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | 不是 | 给 | 你 | 福利 | , | 和 | 许多 | 普里耶斯 | , | 和 | 称呼 | 你 | 他的 | 父亲 | 在 |

[ə'pɑːloʊ] ,

| Apollo | , |
|---|---|
| 阿波罗 | , |

他难道没有赐予你圣俸和许多修道院院长职位，并在阿波罗神庙中称你为父亲吗?

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] , [bɪd] [ði:] [sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊn] ?

| and | even | , | so | they | say | , | bid | thee | sit | down | beside | him | on | his | throne | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | , | 所以 | 他们 | 说 | , | 出价 | 你 | 坐 | 向下 | 旁 | 他 | 在 | 他的 | 王座 | ? |

他们甚至说，他还邀请你坐在他的宝座旁?

[ə'weɪ] , [ji:; ji] ['skændələs] [foʊk] ,

| Away | , | ye | scandalous | folk | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | , | 是的 | 丑闻 | 民间 | , |

滚开，你们这些作风败俗的人!

[hu:] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [straɪf] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['poʊəts][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]

| who | tell | us | that | there | was | strife | between | the | Prince | of | Poets | and | the | King |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 告诉 | 我们 | 那 | 那里 | 曾是 | 冲突 | 之间 | 这 | 王子 | 的 | 诗人 | 和 | 这 | 国王 |

[ʌv; əv] [mɜ:rθ] .

| of | Mirth | . |
|---|---|---|
| 的 | 欢笑 | . |

他们告诉我们，诗人王子和欢乐之王之间曾发生过争斗。

[nɔ:t] [hæv; həv][ji:; ji][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [pru:f] [ʌv; əv][jʊr; jər]['slændər][bʌt; bət][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][dʒi:n]

| Naught | have | ye | by | way | of | proof | of | your | slander | but | the | talk | of | Jean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 零 | 有 | 是的 | 经过 | 方式 | 的 | 证明 | 的 | 你的 | 诽谤 | 但 | 这 | 讲话 | 的 | 让 |

['bɜ˞:ni:ɜ˞] ,

| Bernier | , |
|---|---|
| 贝尔尼埃 | , |

除了让·贝尔尼埃的传言之外，你们没有任何证据来证明你们的诽谤。

[ə; eɪ] ['skɜ:rələs] , ['stɑ:rvlɪŋ] [ə'pɑ:θəkeri] , [hu:] [pʊt] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] ['feiblz] [ɪn] - ,

| a | scurrilous | , | starveling | apothecary | , | who | put | forth | his | fables | in | 1697 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 卑鄙的 | , | 饥饿 | 药剂师 | , | WHO | 放 | 前进 | 他的 | 寓言 | 在 | - | , |

一个卑鄙无耻、饥肠辘辘的药剂师，于 1697 年发表了他的寓言故事。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['æftər]['meɪtrə] - [daɪd] .

| a | century | and | a | half | after | Maitre | Francoys | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 世纪 | 和 | 一个 | 一半 | 后 | 领班 | - | 死亡 | . |

在弗朗科伊大师去世一个半世纪之后。

[beɪl] ['kwoʊtɪd] [ðɪs] ['feloʊ] [ɪn][ə; eɪ][noʊt] ,

| Bayle | quoted | this | fellow | in | a | note | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝勒 | 引 | 这 | 同伴 | 在 | 一个 | 笔记 | , |

贝勒在一份笔记中引用了这个人的话，

[ænd; ənd][ji:; ji][ɔ:l] [sti:l] [ðə; ði]['tæt(ə)l][wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ɪn][jʊr; jər] [dʌl] ['mænər] ,

| and | ye | all | steal | the | tattle | one | from | another | in | your | dull | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是的 | 全部 | 偷 | 这 | 告密 | 一 | 从 | 其他 | 在 | 你的 | 乏味的 | 方式 | , |

你们都用你们那乏味的方式互相窃取八卦消息，

[ænd; ənd] [noʊ] [nɑ:t] [wens] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] ,

| and | know | not | whence | it | comes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 不是 | 何处 | 它 | 来 | , |

并不知晓它从何而来，

[nɔ:r]['i:v(ə)n] [ðæt] [beɪl] [wʊd] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [mɑ:kt] [ɪts] ['ɔ:θər] .

| nor | even | that | Bayle | would | none | of | it | and | mocked | its | author | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 甚至 | 那 | 贝勒 | 会 | 没有任何 | 的 | 它 | 和 | 嘲笑 | 它是 | 作者 | . |

贝勒甚至连这都不屑一顾，还嘲笑了它的作者。

[wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ['rɪt(ə)n] ,

| With | so | little | knowledge | is | history | written | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 小的 | 知识 | 是 | 历史 | 书面 | , |

历史是在人们知之甚少的情况下书写的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dʌθ; dəθ] [iːtʃ] ['tʃætərɪŋ] [brʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [laɪf] " [swel] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['trɪbjuːt] " [ðæt]

| and | thus | doth | each | chattering | brook | of | a | " | Life | " | swell | with | its | tribute | " | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 确实 | 每个 | 喋喋不休 | 溪 | 的 | 一个 | " | 生活 | " | 膨胀 | 和 | 它是 | 贡 | " | 那 |

[greɪt] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] ,

| great | Mississippi | of | falsehood | , |
|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 密西西比州 | 的 | 谬误 | , |

于是，每一条“人生”的喧嚣溪流都因对“谎言的密西西比河”的赞颂而涨满。

" [baɪ'ɑːgrəfi] .

| " | Biography | . |
|---|---|---|
| " | 传 | . |

传记。

['letər] - - [tuː; tə] [ he'rɔdətəs ]

| LETTER | - | - | To | Herodotus |
|---|---|---|---|---|
| 信 | - | - | 到 | 希罗多德 |

致希罗多德的信

[tuː; tə] [ he'rɔdətəs ] [ʌv; əv] [ ˌhælikɑː'næsəs ] , ['griːtɪŋ] . - - [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætərz] [set] [fɔːrθ] [ɪn]

| To | Herodotus | of | Halicarnassus | , | greeting | . | - | - | Concerning | the | matters | set | forth | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 希罗多德 | 的 | 哈利卡纳苏斯 | , | 问候 | . | - | - | 有关 | 这 | 事情 | 放 | 前进 | 在 |

[jʊr; jər]['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] ,

| your | histories | , |
|---|---|---|
| 你的 | 历史 | , |

致哈利卡纳苏斯的希罗多德：问候。——关于您在历史著作中记载的事件，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][teɪlz; 'teɪˌliz][juː; jʊ] [tel] [ə'baʊt] [bəuθ] ['griːks] [ænd; ənd][ baː'bɛəriənz ] , ['weðər] [ðeɪ] [biː; bi]

| and | the | tales | you | tell | about | both | Greeks | and | Barbarians | , | whether | they | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 故事 | 你 | 告诉 | 关于 | 两个都 | 希腊人 | 和 | 野蛮人 | , | 无论 | 他们 | 是 |

[truː] ,

| true | , |
|---|---|
| 真的 | , |

以及你讲述的关于希腊人和蛮族人的故事，无论它们是真是假，

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [biː; bi] [fɔːls] , [men] [dɪ'spjuːt] [nɑːt]['lɪt(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

| or | whether | they | be | false | , | men | dispute | not | little | but | a | great | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无论 | 他们 | 是 | 错误的 | , | 男人 | 争议 | 不是 | 小的 | 但 | 一个 | 伟大的 | 交易 | . |

或者，对于这些说法是否属实，人们争论不休，而且争论的焦点很多。

['werfɔːr] [aɪ] , ['biːɪŋ] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['verəti] , [dɪd] [set] [fɔːrθ] [tuː; tə] [meɪk] [sɜːrtʃ] [ɪn]

| Wherefore | I | , | being | concerned | to | know | the | verity | , | did | set | forth | to | make | search | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我 | , | 存在 | 担心的 | 到 | 知道 | 这 | 真理 | , | 做过 | 放 | 前进 | 到 | 制作 | 搜索 | 在 |

['evri] ['mænər] ,

| every | manner | , |
|---|---|---|
| 每一个 | 方式 | , |

因此，我为了查明真相，便着手采取各种方法进行调查。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][maɪ] [kwest] ['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][ðə; ðɪ] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

| and | came | in | my | quest | even | unto | the | ends | of | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 在 | 我的 | 寻求 | 甚至 | 到 | 这 | 结束 | 的 | 这 | 地球 | . |

为了追寻我的目标，我甚至走到了天涯海角。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [səˈmɪrɪən] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [streɪts] [ʌv; əv] ['herəˌkliz] ,

| For | there | is | an | island | of | the | Cimmerians | beyond | the | Straits | of | Heracles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 一个 | 岛 | 的 | 这 | 辛梅里安人 | 超过 | 这 | 海峡 | 的 | 赫拉克勒斯 | , |

因为在赫拉克勒斯海峡的彼岸，有一个辛梅里安人的岛屿。

[sʌm; səm] [θriː] [deɪz] - ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] [fer] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪnd] [ɪn][hɜːr; hər]

| some | three | days | ' | voyage | to | a | ship | that | hath | a | fair | following | wind | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 三 | 天 | - | 航程 | 到 | 一个 | 船 | 那 | 有 | 一个 | 公平的 | 下列的 | 风 | 在 | 她 |

[seɪlz] ;

| sails | ; |
|---|---|
| 帆 | ; |

大约三天航程，到达一艘顺风航行的船只；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [men] [noʊ] ['meni] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ʌv; əv][oʊld] :

| and | there | it | is | said | that | men | know | many | things | from | of | old | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 它 | 是 | 说 | 那 | 男人 | 知道 | 许多 | 事物 | 从 | 的 | 老的 | : |

据说，那里的人们知道许多古老的事情：

['ðɪðər] , [ðen] , [aɪ] [keɪm] [ɪn][maɪ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

| thither | , | then | , | I | came | in | my | inquiry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 然后 | , | 我 | 来了 | 在 | 我的 | 询问 | . |

于是，我便前往那里进行调查。

[naʊ] , [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz][nɑːt] [smɔːl] , [bʌt; bət][lɑːrdʒ] , ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['heləs] ;

| Now | , | the | island | is | not | small | , | but | large | , | greater | than | the | whole | of | Hellas | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 这 | 岛 | 是 | 不是 | 小的 | , | 但 | 大的 | , | 更大的 | 比 | 这 | 所有的 | 的 | 希腊 | ; |

现在，这个岛屿并不小，而是很大，比整个希腊还要大；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['brɪt(ə)n] .

| and | they | call | it | Britain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 称呼 | 它 | 英国 | . |

他们称之为英国。

[ɪn] [ðæt] ['aɪlənd][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [bloʊz] [fɔːr; fər][ten][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

| In | that | island | the | east | wind | blows | for | ten | parts | of | the | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 岛 | 这 | 东方 | 风 | 打击 | 为了 | 十 | 部分 | 的 | 这 | 年 | , |

那个岛上，一年中有十个部分时间刮东风。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə]['kʌvər] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] .

| and | the | people | know | not | how | to | cover | themselves | from | the | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 知道 | 不是 | 如何 | 到 | 覆盖 | 他们自己 | 从 | 这 | 寒冷的 | . |

人们不知道如何御寒。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ['fɪrsli] ,

| But | for | the | other | two | months | of | the | year | the | sun | shines | fiercely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 其他 | 二 | 几个月 | 的 | 这 | 年 | 这 | 太阳 | 闪耀 | 激烈地 | , |

但一年中的另外两个月，阳光却异常强烈。

[soʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪ] [ˌðer'ʌv] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [daɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [mɪkst]

| so | that | some | of | them | die | thereof | , | and | others | die | of | the | frozen | mixed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 一些 | 的 | 他们 | 死 | 其中 | , | 和 | 其他的 | 死 | 的 | 这 | 冷冻 | 混合 |

[drɪŋks] ;

| drinks | ; |
|---|---|
| 饮料 | ; |

因此，有些人死于这些疾病，有些人死于冰冻混合饮料；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][aɪs]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪs] [ðeɪ] [pʊt][tuː; tə][ðer; ðər] ['lɪkər]

| for | they | have | ice | even | in | the | summer | , | and | this | ice | they | put | to | their | liquor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 冰 | 甚至 | 在 | 这 | 夏天 | , | 和 | 这 | 冰 | 他们 | 放 | 到 | 他们的 | 酒 |

.

:

.

因为他们即使在夏天也有冰，而且他们把这些冰放进酒里。

[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

| Through | the | whole | of | this | island | , | from | the | west | even | to | the | east | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 岛 | , | 从 | 这 | 西方 | 甚至 | 到 | 这 | 东方 | , |

纵观整个岛屿，从西到东，

[ðer; ðər] [floʊz] [ə; eɪ] ['rɪvər] [kɔːld] [temz] : [ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] ,

| there | flows | a | river | called | Thames | : | a | great | river | and | a | laborious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 流量 | 一个 | 河 | 称为 | 泰晤士河 | : | 一个 | 伟大的 | 河 | 和 | 一个 | 费力的 | , |

有一条河名叫泰晤士河：一条伟大的河流，也是一条艰辛的河流。

[bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['laɪkənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] .

| but | not | to | be | likened | to | the | River | of | Egypt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 到 | 是 | 类似 | 到 | 这 | 河 | 的 | 埃及 | . |

但它不能与埃及河相提并论。

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər] , [wer] [aɪ] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm] [maɪ] [ʃɪp] ,

| The | mouth | of | this | river | , | where | I | stepped | out | from | my | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嘴 | 的 | 这 | 河 | , | 在哪里 | 我 | 步 | 出去 | 从 | 我的 | 船 | , |

我就是从船上走下来的这条河的入海口，

[ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [faʊl] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['seɪvər] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn] [ðə; ði]

| is | exceedingly | foul | and | of | an | evil | savour | by | reason | of | the | city | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 犯规 | 和 | 的 | 一个 | 邪恶的 | 品尝 | 经过 | 原因 | 的 | 这 | 城市 | 在 | 这 |

[bæŋks] .

| banks | . |
|---|---|
| 银行 | . |

由于河岸上的城市，河水极其污浊，散发着难闻的气味。

[naʊ] [ðɪs] ['sɪti] [ɪz] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['pærəˌsæŋ] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] .

| Now | this | city | is | several | hundred | parasangs | in | circumference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 城市 | 是 | 一些 | 百 | 帕拉桑斯 | 在 | 圆周 | . |

现在这座城市周长有几百帕拉桑。

[jet] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] ['niːdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [er] [maɪt] [goʊ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wʌn] ['aʊər] ,

| Yet | a | man | that | needed | not | to | breathe | the | air | might | go | round | it | in | one | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 一个 | 男人 | 那 | 需要 | 不是 | 到 | 呼吸 | 这 | 空气 | 可能 | 去 | 圆形的 | 它 | 在 | 一 | 小时 | , |

然而，一个不需要呼吸空气的人可能只需一个小时就能绕着它走一圈。

[ɪn] ['tʃæriːəts] [ðæt] [rʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;

| in | chariots | that | run | under | the | earth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 战车 | 那 | 跑步 | 在下面 | 这 | 地球 | ; |

在地下运行的战车中；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['tʃæriːəts] [ɑːr; ər] [drɔːn] [baɪ] ['kriːtʃərz] [ðæt] [briːð] [smoʊk] [ænd; ənd] ['sʌlfər] ,

| and | these | chariots | are | drawn | by | creatures | that | breathe | smoke | and | sulphur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 战车 | 是 | 绘制 | 经过 | 生物 | 那 | 呼吸 | 抽烟 | 和 | 硫 | , |

这些战车是由喷吐烟雾和硫磺的生物拉动的。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] ['menʃənz] [ɪn] [hɪz; ɪz] " [ˌɑːrgə'nɔːtɪkə] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [baɪ] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] .

| such | as | Orpheus | mentions | in | his | " | Argonautica | , | " | if | it | be | by | Orpheus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 俄耳甫斯 | 提及 | 在 | 他的 | " | 阿尔戈英雄 | , | " | 如果 | 它 | 是 | 经过 | 俄耳甫斯 | . |

例如奥尔甫斯在他的《阿尔戈英雄记》中提到的那样，如果真是奥尔甫斯所作的话。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [wen] [aɪ] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kən'sɜːrnɪŋ] [ he'rɔdətəs ] [ʌv; əv]

| The | people | of | the | town | , | when | I | inquired | of | them | concerning | Herodotus | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 的 | 这 | 镇 | , | 什么时候 | 我 | 询问 | 的 | 他们 | 有关 | 希罗多德 | 的 |

[ ˌhælikɑː'næsəs ] ,

| Halicarnassus | , |
|---|---|
| 哈利卡纳苏斯 | , |

当我向镇上的人询问哈利卡纳苏斯的希罗多德时，

[lʊkt] [ɑːn] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [went] ['streɪtˌweɪ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] - -

| looked | on | me | with | amazement | , | and | went | straightway | about | their | business | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 在 | 我 | 和 | 惊愕 | , | 和 | 去 | 立刻 | 关于 | 他们的 | 商业 | - | - |

['neɪmli] ,

| namely | , |
|---|---|
| 即 | , |

他们惊讶地看着我，然后径直去做自己的事——也就是：

[tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [nuː] [θɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'hæbɪtɪd]

| to | seek | out | whatsoever | new | thing | is | coming | to | pass | all | over | the | whole | inhabited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 出去 | 任何 | 新的 | 事物 | 是 | 未来 | 到 | 经过 | 全部 | 超过 | 这 | 所有的 | 有人居住的 |

[wɜːrld] ,

| world | , |
|---|---|
| 世界 | , |

探寻整个有人居住的世界中正在发生的一切新事物，

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [oʊld] , [ðeɪ] [teɪk] [noʊ] [kiːp] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

| and | as | for | things | old | , | they | take | no | keep | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 为了 | 事物 | 老的 | , | 他们 | 拿 | 不 | 保持 | 的 | 他们 | . |

至于旧物，他们根本不予保留。

[ˌnevərðə'les] ,

| Nevertheless | , |
|---|---|
| 尽管如此 | , |

尽管如此，

[baɪ] ['dɪlɪdʒəns] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [nuː] [moʊst] [kən'sɜːrnɪŋ] [ he'rɔdətəs ] [wʌz; wəz]

| by | diligence | I | learned | that | he | who | in | this | land | knew | most | concerning | Herodotus | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 勤勉 | 我 | 学习 | 那 | 他 | WHO | 在 | 这 | 土地 | 知道 | 最多 | 有关 | 希罗多德 | 曾是 |

[ə; eɪ] [priːst] ,

| a | priest | , |
|---|---|---|
| 一个 | 牧师 | , |

我勤奋地打听，发现这片土地上最了解希罗多德的人是一位祭司。

[ænd; ənd] [dwelt] [ɪn] [ðə; ði] [priːsts] - ['sɪti] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrd]

| and | dwelt | in | the | priests | ' | city | on | the | river | which | is | called | the | City | of | the | Ford |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住 | 在 | 这 | 神父 | - | 城市 | 在 | 这 | 河 | 哪个 | 是 | 称为 | 这 | 城市 | 的 | 这 | 福特 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːks] .

| of | the | Ox | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 牛 | . |

他们住在河边的祭司城里，这座城被称为牛渡城。

[bʌt; bət] ['weðər] ['aɪoʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['kaʊz] [ʃeɪp] , [hæd; həd] [pæst] [baɪ] [ðæt] [weɪ] [ɪn]

| But | whether | Io | , | when | she | wore | a | cow's | shape | , | had | passed | by | that | way | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 碘 | , | 什么时候 | 她 | 穿着 | 一个 | 牛的 | 形状 | , | 有 | 通过了 | 经过 | 那 | 方式 | 在 |

[hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋz] ,

| her | wanderings | , |
|---|---|---|
| 她 | 漫游 | , |

但是，伊俄化身为牛形时，是否曾在游历途中经过那里呢?

[ænd; ənd] [ðens] [kʌmz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] ,

| and | thence | comes | the | name | of | that | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 来 | 这 | 姓名 | 的 | 那 | 城市 | , |

这座城市的名字由此而来。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ( [ðoʊ] [aɪ] [æskt] [ɔːl] [men] [aɪ] [met] ) [lɜːrn] [ɔːt] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] .

| I | could | not | ( | though | I | asked | all | men | I | met | ) | learn | aught | with | certainty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | ( | 尽管 | 我 | 问 | 全部 | 男人 | 我 | 遇见 | ) | 学习 | 零 | 和 | 肯定 | . |

虽然我问遍了遇到的所有男人，但我还是无法确定地了解到任何事情。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['aɪoʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] ['ðɪðər] .

| But | to | me | , | considering | this | , | it | seemed | that | Io | must | have | come | thither | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 我 | , | 考虑 | 这 | , | 它 | 似乎 | 那 | 碘 | 必须 | 有 | 来 | 那里 | . |

但在我看来，考虑到这一点，伊奥一定是来到了那里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['aɪoʊ] .

| And | now | farewell | to | Io | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 告别 | 到 | 碘 | . |

现在，向伊奥告别。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [roʊdz] : [wʌn][baɪ][lænd] ;

| To | the | City | of | the | Priests | there | are | two | roads | : | one | by | land | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 城市 | 的 | 这 | 神父 | 那里 | 是 | 二 | 道路 | : | 一 | 经过 | 土地 | ; |

通往祭司之城有两条路：一条是陆路；

[ænd; ənd][wʌn][baɪ]['wɔːtər] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .

| and | one | by | water | , | following | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 经过 | 水 | , | 下列的 | 这 | 河 | . |

还有一条水路，沿着河流走。

[tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - ['gɜːdld] [mæn] , [ðə; ði][lænd] ['dʒɜːrni] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['deɪz] ['træv(ə)l] ;

| To | a | well | - | girdled | man | , | the | land | journey | is | but | one | day's | travel | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 出色地 | - | 束腰 | 男人 | , | 这 | 土地 | 旅行 | 是 | 但 | 一 | 天 | 旅行 | ; |

对于一个衣着整齐的人来说，陆路旅行不过是一天的路程；

[baɪ][ðə; ði]['rɪvər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][lɔːŋgər][bʌt; bət] [mɔːr] ['plez(ə)nt] .

| by | the | river | it | is | longer | but | more | pleasant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 河 | 它 | 是 | 更长 | 但 | 更多的 | 令人愉快的 | . |

沿河而行路程更长，但风景更宜人。

[naʊ] [ðæt] ['rɪvər] [floʊz] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

| Now | that | river | flows | , | as | I | said | , | from | the | west | to | the | east | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 河 | 流量 | , | 作为 | 我 | 说 | , | 从 | 这 | 西方 | 到 | 这 | 东方 | . |

正如我所说，这条河是由西向东流淌的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fɪʃ] [kɔːld] [tʃʌb] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kætʃ] ;

| And | there | is | in | it | a | fish | called | chub | , | which | they | catch | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 在 | 它 | 一个 | 鱼 | 称为 | 鲢鱼 | , | 哪个 | 他们 | 抓住 | ; |

里面有一种叫做雅罗鱼的鱼，他们捕捞这种鱼；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['seɪkrɪd] ['riːz(ə)n] .

| but | they | do | not | eat | it | , | for | a | certain | sacred | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做 | 不是 | 吃 | 它 | , | 为了 | 一个 | 肯定 | 神圣 | 原因 | . |

但他们出于某种神圣的原因，并不食用它。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɪʃ] [kɔːld] [traʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .

| Also | there | is | a | fish | called | trout | , | and | this | is | the | manner | of | his | catching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 那里 | 是 | 一个 | 鱼 | 称为 | 鳟鱼 | , | 和 | 这 | 是 | 这 | 方式 | 的 | 他的 | 捕捉 | . |

还有一种鱼叫鳟鱼，这是他捕捞鳟鱼的方式。

[ðeɪ] [bɪld] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [greɪt] [dæmz][ʌv; əv] [wʊd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] [wɪr] .

| They | build | for | this | purpose | great | dams | of | wood | , | which | they | call | weirs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 建造 | 为了 | 这 | 目的 | 伟大的 | 水坝 | 的 | 木头 | , | 哪个 | 他们 | 称呼 | 堰 | . |

为此，他们建造了巨大的木制水坝，他们称之为堰。

['hævɪŋ] [bɪlt] [ðə; ði] [wɪr] [ðeɪ] [sɪt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][rɑːdz][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

| Having | built | the | weir | they | sit | upon | it | with | rods | in | their | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 建造 | 这 | 堰 | 他们 | 坐 | 之上 | 它 | 和 | 杆 | 在 | 他们的 | 双手 | , |

他们筑好堰坝后，手持木棍坐在堰上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][ɑːn][ðə; ði][rɑːd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] .

| and | a | line | on | the | rod | , | and | at | the | end | of | the | line | a | little | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 线 | 在 | 这 | 杆 | , | 和 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 线 | 一个 | 小的 | 鱼 | . |

鱼竿上有一根线，线的末端挂着一条小鱼。

[ðer; ðər] [ðen] [ðeɪ] " [sɪt][ænd; ənd][spɪn][ɪn][ðə; ði][sʌn] , " [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['poʊəts] [sez] ,

| There | then | they | " | sit | and | spin | in | the | sun | , | " | as | one | of | their | poets | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 然后 | 他们 | " | 坐 | 和 | 旋转 | 在 | 这 | 太阳 | , | " | 作为 | 一 | 的 | 他们的 | 诗人 | 说道 | , |

正如他们的一位诗人所说，他们“坐在阳光下旋转”。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ,

| not | for | a | short | time | but | for | many | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 为了 | 一个 | 短的 | 时间 | 但 | 为了 | 许多 | 天 | , |

不是短暂的，而是持续了好几天。

['hævɪŋ] [rɑːdz][ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .

| **having** | **rods** | **in** | **their** | **hands** | **and** | **eating** | **and** | **drinking** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 杆 | 在 | 他们的 | 双手 | 和 | 吃 | 和 | 喝 | . |

他们手里拿着棍棒，吃喝着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 致已故作家书(Letters to Dead Authors)
# 第2/6页

[ɪn] [ðɪs] [waɪz] [ðeɪ] ['æŋg(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪʃ] [kɔːld] [traʊt] ;
**In this wise they angle for the fish called trout ;**
在 这 明智的 他们 角度 为了 这 鱼 称为 鳟鱼 ;

他们用这种方法垂钓鳟鱼;

[bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] ['evər] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] ;
**but whether they ever catch him or not , not having seen it , I cannot say ;**
但 无论 他们 曾经 抓住 他 或者 不是 , 不是 拥有 已见 它 , 我 不能 说 ;

但他们是否抓到他，我没有亲眼所见，所以不能断定;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [θɪŋz] [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt]
**for it is not pleasant to me to speak things concerning which I know not**
为了 它 是 不是 令人愉快的 到 我 到 说话 事物 有关 哪个 我 知道 不是
[ðə; ði] [truːθ] .
**the truth .**
这 真相 .

因为我不喜欢谈论自己不了解真相的事情。

[naʊ] , ['æftər] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [striːm] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [deɪz] ,
**Now , after sailing and rowing against the stream for certain days ,**
现在 , 后 帆船 和 划船 反对 这 溪流 为了 肯定 天 ,

现在，在逆流而上航行和划船数日之后，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːks] .
**I came to the City of the Ford of the Ox .**
我 来了 到 这 城市 的 这 福特 的 这 牛 .

我来到了牛渡口之城。

[hɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] ['aɪsɪs] ,
**Here the river changes his name , and is called Isis ,**
这里 这 河 变化 他的 姓名 , 和 是 称为 伊西斯 ,

在这里，河流改名为伊西斯河。

['æftər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] .
**after the name of the goddess of the Egyptians .**
后 这 姓名 的 这 女神 的 这 埃及人 .

以埃及女神的名字命名。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði] ['brɪtnz] [brɔːt] [ðə; ði] [neɪm] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt][ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz]
**But whether the Britons brought the name from Egypt or whether the Egyptians**
但 无论 这 英国人 带来 这 姓名 从 埃及 或者 无论 这 埃及人
[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtnz] ,
**took it from the Britons ,**
采取 它 从 这 英国人 ,

但是，究竟是英国人从埃及带来了这个名字，还是埃及人从英国人那里借用了这个名字，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] .
**not knowing I prefer not to say .**
不是 会心 我 更喜欢 不是 到 说 .

我不知道，所以还是不说了。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtnz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kɑːləni] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ,
**But to me it seems that the Britons are a colony of the Egyptians ,**
但 到 我 它 似乎 那 这 英国人 是 一个 殖民地 的 这 埃及人 ,

但在我看来，英国人似乎是埃及人的殖民地。

[ɔːr][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [ə; eɪ][ˈkɑːləni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtnz] .

| or | the | Egyptians | a | colony | of | the | Britons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 埃及人 | 一个 | 殖民地 | 的 | 这 | 英国人 | . |

或者说，埃及人是英国人的殖民地。

[mɔːrˈoʊvər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈiːdʒɪpt][aɪ] [sɔː] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈsoʊldʒərz][ɪn] [waɪt] [ˈhelmɪts] , [huː] [wɜːr; wər]

| Moreover | , | when | I | was | in | Egypt | I | saw | certain | soldiers | in | white | helmets | , | who | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 什么时候 | 我 | 曾是 | 在 | 埃及 | 我 | 锯 | 肯定 | 士兵 | 在 | 白色的 | 头盔 | , | WHO | 是 |

['sɜːrt(ə)nli] ['brɪtɪʃ] .

| certainly | British | . |
|---|---|---|
| 当然 | 英国 | . |

此外，我在埃及的时候，看到一些戴着白色头盔的士兵，他们肯定是英国人。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] ( [æz; əz]['iːdʒɪpt] ['niːðər] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['brɪt(ə)n][nɔːr]['brɪt(ə)n][tuː; tə]

| But | what | they | did | there | ( | as | Egypt | neither | belongs | to | Britain | nor | Britain | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 他们 | 做过 | 那里 | ( | 作为 | 埃及 | 两者都不 | 属于 | 到 | 英国 | 也不 | 英国 | 到 |

['iːdʒɪpt] )

| Egypt | ) |
|---|---|
| 埃及 | ) |

但他们在那里所做的事情（因为埃及既不属于英国，英国也不属于埃及）

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , ['niːðər] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .

| I | know | not | , | neither | could | they | tell | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 不是 | , | 两者都不 | 可以 | 他们 | 告诉 | 我 | . |

我不知道，他们也无法告诉我。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv]['hoʊmər] ( [ɪf] [ðə; ði] ['ɑːdəsi] [biː; bi]

| But | one | of | them | replied | to | me | in | that | line | of | Homer | ( | if | the | Odyssey | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 的 | 他们 | 回复 | 到 | 我 | 在 | 那 | 线 | 的 | 荷马 | ( | 如果 | 这 | 奥德赛 | 是 |

['hoʊmɝz] ) ,

| Homer's | ) | , |
|---|---|---|
| 荷马 | ) | , |

但其中一人用荷马的那句诗（如果《奥德赛》真是荷马的作品）回答了我。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɑːri] ['saɪprəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd]['iːdʒɪpt] .

| " | We | have | come | to | a | sorry | Cyprus | , | and | a | sad | Egypt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 来 | 到 | 一个 | 对不起 | 塞浦路斯 | , | 和 | 一个 | 伤心 | 埃及 | . |

“我们来到了一个令人惋惜的塞浦路斯，一个令人悲哀的埃及。”

" ['ʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wʌns] ['mɑːtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌiːθi'əupjənz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

| " | Others | told | me | that | they | once | marched | against | the | Ethiopians | , | and | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他的 | 讲述 | 我 | 那 | 他们 | 一次 | 行军 | 反对 | 这 | 埃塞俄比亚人 | , | 和 | 拥有 |

[dɪˈfiːtɪd] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [taɪmz] ,

| defeated | them | several | times | , |
|---|---|---|---|---|
| 战败 | 他们 | 一些 | 时代 | , |

“其他人告诉我，他们曾经向埃塞俄比亚人进军，并且多次击败了他们，

[ðen] [keɪm] [bæk] [əˈgen] , ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌiːθi'əupjənz] .

| then | came | back | again | , | leaving | their | property | to | the | Ethiopians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 后退 | 再次 | , | 离开 | 他们的 | 财产 | 到 | 这 | 埃塞俄比亚人 | . |

然后他们又回来了，把财产留给了埃塞俄比亚人。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['evri] [mæn][tuː; tə][fɔːrm][hɪz; ɪz] [oʊn]

| But | as | to | the | truth | of | this | I | leave | it | to | every | man | to | form | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 到 | 这 | 真相 | 的 | 这 | 我 | 离开 | 它 | 到 | 每一个 | 男人 | 到 | 形式 | 他的 | 自己的 |

[əˈpɪnjən] .

| opinion | . |
|---|---|
| 观点 | . |

至于此事的真假，我留给每个人自行判断。

['hævɪŋ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] , [aɪ] [went] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

| **Having** | **come** | **into** | **the** | **City** | **of** | **the** | **Priests** | **,** | **I** | **went** | **forth** | **into** | **the** | **street** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 来 | 进入 | 这 | 城市 | 的 | 这 | 神父 | , | 我 | 去 | 前进 | 进入 | 这 | 街道 | , |

进入祭司之城后，我走到街上，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsər][sɔːrt] ,

| **and** | **found** | **a** | **priest** | **of** | **the** | **baser** | **sort** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 一个 | 牧师 | 的 | 这 | 基础 | 种类 | , |

结果发现他竟然是个低级的牧师。

[huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [led][ˌem 'iː] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] ,

| **who** | **for** | **a** | **piece** | **of** | **silver** | **led** | **me** | **hither** | **and** | **thither** | **among** | **the** | **temples** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 为了 | 一个 | 片 | 的 | 银 | 引领 | 我 | 这里 | 和 | 那里 | 之中 | 这 | 寺庙 | , |

他为了区区一块银子，就带着我在各个庙宇间四处游荡。

[dɪ'skɔːrsɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] .

| **discoursing** | **of** | **many** | **things** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 论述 | 的 | 许多 | 事物 | . |

谈论很多事情。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['empti] ,

| **Now** | **it** | **seemed** | **to** | **me** | **a** | **strange** | **thing** | **that** | **the** | **city** | **was** | **empty** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 一个 | 奇怪的 | 事物 | 那 | 这 | 城市 | 曾是 | 空的 | , |

现在我觉得很奇怪，这座城市竟然空无一人。

[ænd; ənd][noʊ][mæn] ['dwelɪŋ] [ˌðer'ɪn] , [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [priːsts] ['oʊnli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] ,

| **and** | **no** | **man** | **dwelling** | **therein** | **,** | **save** | **a** | **few** | **priests** | **only** | **,** | **and** | **their** | **wives** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 男人 | 住宅 | 其中 | , | 节省 | 一个 | 很少 | 神父 | 仅有的 | , | 和 | 他们的 | 妻子们 | , |

除了少数祭司及其妻子外，没有其他男子居住在其中。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [huː] [ɑːr; ər] [drɔːn] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒɪz] ['drægd] [baɪ] ['wɪmɪn] .

| **and** | **their** | **children** | **,** | **who** | **are** | **drawn** | **to** | **and** | **fro** | **in** | **little** | **carriages** | **dragged** | **by** | **women** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 孩子们 | , | WHO | 是 | 绘制 | 到 | 和 | 弗 | 在 | 小的 | 马车 | 拖拽 | 经过 | 女性 | . |

他们的孩子则乘坐由妇女拉着的小马车来回穿梭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [hæf][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['desələt] ,

| **But** | **the** | **priest** | **told** | **me** | **that** | **during** | **half** | **the** | **year** | **the** | **city** | **was** | **desolate** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 牧师 | 讲述 | 我 | 那 | 期间 | 一半 | 这 | 年 | 这 | 城市 | 曾是 | 荒凉 | , |

但牧师告诉我，一年中有半年时间，这座城市都荒凉萧条。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðer; ðər] [keɪm] ['sʌmwʌt] [kɔːld] " [ðə; ði] [lɔːŋ] , " [ɔːr] " [ðə; ði][væk] ,

| **for** | **that** | **there** | **came** | **somewhat** | **called** | **"** | **The** | **Long** | **,** | **"** | **or** | **"** | **The** | **Vac** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 那里 | 来了 | 有些 | 称为 | " | 这 | 长的 | , | " | 或者 | " | 这 | 真空 | , |

因此出现了一种被称为“漫长的”或“真空”的现象，

" [ænd; ənd] [dreɪv] [aʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːsts] .

| **"** | **and** | **drave** | **out** | **the** | **young** | **priests** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 德雷夫 | 出去 | 这 | 年轻的 | 神父 | . |

并将年轻的祭司们赶了出去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðiːz] [dɪd][noʊ] ['ʌðər] [θɪŋ] [bʌt; bət] [roʊ] ['boʊts] ,

| **And** | **he** | **said** | **that** | **these** | **did** | **no** | **other** | **thing** | **but** | **row** | **boats** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 那 | 这些 | 做过 | 不 | 其他 | 事物 | 但 | 排 | 船 | , |

他说，这些船除了划船之外，什么也不做。

[ænd; ənd] [θroʊ] [bɔːlz] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə]

| and | throw | balls | from | one | to | the | other | , | and | this | they | were | made | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 球 | 从 | 一 | 到 | 这 | 其他 | , | 和 | 这 | 他们 | 是 | 制成 | 到 |

[duː] ,

| do | , |
|---|---|
| 做 | , |

他们被要求互相抛球，而他们也确实被要求这样做。

[hiː; hi] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːsts] [maɪt] [lɜːrn] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌmb(ə)l] ,

| he | said | , | that | the | young | priests | might | learn | to | be | humble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | 那 | 这 | 年轻的 | 神父 | 可能 | 学习 | 到 | 是 | 谦逊的 | , |

他说，这样年轻的牧师们就能学会谦逊。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [praʊdɪst] [ʌv; əv] [men] .

| for | they | are | the | proudest | of | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 这 | 最引以为豪 | 的 | 男人 | . |

因为他们是最骄傲的人。

[bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi] [spoʊk] [truːθ] [ɔːr] [nɑːt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,

| But | whether | he | spoke | truth | or | not | I | know | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 他 | 辐 | 真相 | 或者 | 不是 | 我 | 知道 | 不是 | , |

但他说的到底是真是假，我不得而知。

['oʊnli] [aɪ] [set] [daʊn] [wʌt] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] .

| only | I | set | down | what | he | told | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 我 | 放 | 向下 | 什么 | 他 | 讲述 | 我 | . |

我只是把他的话记了下来。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['eniwʌn] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [ə'pɪrz] ['ræðər] [tuː; tə] [dʒʌmp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] - -

| But | to | anyone | considering | it | , | this | appears | rather | to | jump | with | his | story | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 任何人 | 考虑 | 它 | , | 这 | 出现 | 相当 | 到 | 跳 | 和 | 他的 | 故事 | - | - |

['neɪmli] ,

| namely | , |
|---|---|
| 即 | , |

但对于任何考虑此事的人来说，这似乎与他的故事有些出入——也就是说，

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːsts] [hæv; həv] ['haʊzɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] , ['peɪntɪd] [ʌv; əv] ['daɪvərz] ['kʌlərz] , [ɔːl]

| that | the | young | priests | have | houses | on | the | river | , | painted | of | divers | colours | , | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 年轻的 | 神父 | 有 | 房屋 | 在 | 这 | 河 | , | 绘 | 的 | 潜水员 | 颜色 | , | 全部 |

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['empti] .

| of | them | empty | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们 | 空的 | . |

年轻的牧师们在河边拥有房子，房子被漆成各种颜色，但全都空着。

[ðen] [ðə; ði] [priːst] , [æt; ət] [maɪ] [dɪ'zaɪər] , [brɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] ,

| Then | the | priest | , | at | my | desire | , | brought | me | to | one | of | the | temples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 牧师 | , | 在 | 我的 | 欲望 | , | 带来 | 我 | 到 | 一 | 的 | 这 | 寺庙 | , |

然后，应我的要求，祭司带我去了其中一座寺庙。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [siːk] [aʊt] [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ he'rɔdətəs ] [ðə; ði] [ˌhælikɑː'næsəs] , [frʌm; frəm] [wʌn]

| that | I | might | seek | out | all | things | concerning | Herodotus | the | Halicarnassian | , | from | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 寻找 | 出去 | 全部 | 事物 | 有关 | 希罗多德 | 这 | 哈利卡纳西人 | , | 从 | 一 |

[huː] [nuː] .

| who | knew | . |
|---|---|---|
| WHO | 知道 | . |

以便我能从一位了解哈利卡纳西人希罗多德的人那里，探寻有关他的一切。

[naʊ] [ðɪs] ['temp(ə)l] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

| Now | this | temple | is | not | the | fairest | in | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 寺庙 | 是 | 不是 | 这 | 最公平 | 在 | 这 | 城市 | , |

这座寺庙并非城中最漂亮的。

[bʌt; bət] [les] [fer] [ænd; ənd] ['gʊdli] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] ['tɛmpəlz] ,
**but** **less** **fair** **and** **goodly** **than** **the** **old** **temples** **,**
但 较少的公平的 和 很好 比 这 老的 寺庙 ,

但不如古老的寺庙那样美观大方。

[jet] ['gʊdli] [ænd; ənd] [mɔːr] [fer] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nuː] ['tɛmpəlz] ;
**yet** **goodlier** **and** **more** **fair** **than** **the** **new** **temples** **;**
然而 古德利尔 和 更多的 公平的 比 这 新的 寺庙 ;

然而，它们比新建的寺庙更好、更公平；

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] - - [noʊ]
**and** **over** **the** **roof** **there** **is** **the** **image** **of** **an** **eagle** **made** **of** **stone** **-** **-** **no**
和 超过 这 屋顶 那里 是 这 图像 的 一个 鹰 制成 的 石头 - - 不
[smɔːl] ['mɑːrv(ə)l] ,
**small** **marvel** **,**
小的 奇迹 ,

屋顶上方还有一座用石头雕刻的雄鹰雕像——这可不是一件小奇事。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] , [haʊ] [men] [keɪm] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [hɪm; ɪm] ;
**but** **a** **great** **one** **,** **how** **men** **came** **to** **fashion** **him** **;**
但 一个 伟大的 一 , 如何 男人 来了 到 时尚 他 ;

但伟大的人物，人们是如何塑造他的呢?

[ænd; ənd] [ðæt] ['temp(ə)l][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kwiːnz] .
**and** **that** **temple** **is** **called** **the** **House** **of** **Queens** **.**
和 那 寺庙 是 称为 这 房子 的 皇后区 .

那座神庙被称为女王宫。

[hɪr] [ðeɪ] ['sækrɪfaɪs][ə; eɪ] [bɔːr] [wʌns] ['evri] [jɪr] ;
**Here** **they** **sacrifice** **a** **boar** **once** **every** **year** **;**
这里 他们 牺牲 一个 公猪 一次 每一个 年 ;

他们这里每年宰杀一头野猪;

[ænd; ənd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [ðeɪ] [tel] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['seɪkrɪd] ['stɔːri] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt]
**and** **concerning** **this** **they** **tell** **a** **certain** **sacred** **story** **which** **I** **know** **but** **will** **not**
和 有关 这 他们 告诉 一个 肯定 神圣 故事 哪个 我 知道 但 将要 不是
['ʌtər] .
**utter** **.**
说出 .

关于这件事，他们讲述了一个神圣的故事，我知道，但我不会说出来。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [moʊst]
**Then** **I** **was** **brought** **to** **the** **priest** **who** **had** **a** **name** **for** **knowing** **most**
然后 我 曾是 带来 到 这 牧师 WHO 有 一个 姓名 为了 会心 最多
[ə'baʊt] ['iːdʒɪpt] ,
**about** **Egypt** **,**
关于 埃及 ,

然后我被带到一位祭司面前，这位祭司因对埃及了如指掌而闻名。

[ænd; ənd][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪriːənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkæpə'doʊʃənz] , [ænd; ənd][ɔːl]
**and** **the** **Egyptians** **,** **and** **the** **Assyrians** **,** **and** **the** **Cappadocians** **,** **and** **all**
和 这 埃及人 , 和 这 亚述人 , 和 这 卡帕多西亚人 , 和 全部
[ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] .
**the** **kingdoms** **of** **the** **Great** **King** **.**
这 王国 的 这 伟大的 国王 .

还有埃及人、亚述人、卡帕多西亚人，以及大王的所有王国。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['biːɪŋ] [ə'taɪərd] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [roʊb] ,
**He** **came** **out** **to** **me** **,** **being** **attired** **in** **a** **black** **robe** **,**
他 来了 出去 到 我 , 存在 穿着 在 一个 黑色的 长袍 ,

他身穿黑色长袍向我走来，

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [skwer] [kæp] .

| and | wearing | on | his | head | a | square | cap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穿着 | 在 | 他的 | 头 | 一个 | 正方形 | 帽 | . |

他头上戴着一顶方形帽子。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] [priːsts] [hæv; həv] [skwer] [kæps][aɪ] [noʊ] ,

| But | why | the | priests | have | square | caps | I | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 这 | 神父 | 有 | 正方形 | 帽子 | 我 | 知道 | , |

但我知道为什么神父们要戴方形帽子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ 'mistəriz ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] " [mə'trɪk] "

| and | he | who | has | been | initiated | into | the | mysteries | which | they | call | " | Matric | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | WHO | 有 | 到过 | 启动 | 进入 | 这 | 谜团 | 哪个 | 他们 | 称呼 | " | 高中毕业 | " |

[noʊz] ,

| knows | , |
|---|---|
| 知道 | , |

而那些已经领悟了他们称之为“Matric”的奥秘的人都知道，

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːr] [nɑːt][tuː; tə] [tel] .

| but | I | prefer | not | to | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 更喜欢 | 不是 | 到 | 告诉 | . |

但我还是不想说。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [skwer] [kæp] , [ðen] , [let] [ðɪs] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

| Concerning | the | square | cap | , | then | , | let | this | be | sufficient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有关 | 这 | 正方形 | 帽 | , | 然后 | , | 让 | 这 | 是 | 充足的 | . |

那么，关于方形帽，就此打住吧。

[naʊ] , [ðə; ði] [priːst] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ['kɜːrtiəsli] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [kən'sɜːrnɪŋ]

| Now | , | the | priest | received | me | courteously | , | and | when | I | asked | him | , | concerning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 这 | 牧师 | 已收到 | 我 | 礼貌地 | , | 和 | 什么时候 | 我 | 问 | 他 | , | 有关 |

[ he'rɔdətəs ] ,

| Herodotus | , |
|---|---|
| 希罗多德 | , |

这位祭司热情地接待了我，当我问他关于希罗多德的事情时，

['weðər] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [truː] [mæn][ɔːr][nɑːt] , [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ænsər] " ['æbuː] [gʊʃ] ,

| whether | he | were | a | true | man | or | not | , | he | smiled | and | answered | " | Abu | Goosh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 是 | 一个 | 真的 | 男人 | 或者 | 不是 | , | 他 | 微笑 | 和 | 回答 | " | 阿布 | 咕哝 | , |

无论他是不是个真男人，他都笑着回答说：“阿布·古什，

" [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiːənz] , [miːnz] " [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['laɪəz] .

| " | which | , | in | the | tongue | of | the | Arabians | , | means | " | The | Father | of | Liars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | , | 在 | 这 | 舌头 | 的 | 这 | 阿拉伯人 | , | 方法 | " | 这 | 父亲 | 的 | 说谎者 | . |

“在阿拉伯语中，它的意思是‘谎言之父’。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [spiːk] [kən'sɜːrnɪŋ] [ he'rɔdətəs ] ,

| " | Then | he | went | on | to | speak | concerning | Herodotus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 去 | 在 | 到 | 说话 | 有关 | 希罗多德 | , |

然后他继续谈到了希罗多德，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [ðæt] [ he'rɔdətəs ] [nɑːt]['oʊnli][toʊld][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

| and | he | said | in | his | discourse | that | Herodotus | not | only | told | the | thing | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 在 | 他的 | 话语 | 那 | 希罗多德 | 不是 | 仅有的 | 讲述 | 这 | 事物 | 哪个 | 曾是 |

[nɑːt] ,

| not | , |
|---|---|
| 不是 | , |

他在演讲中说，希罗多德不仅讲述了不存在的事情，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ['wɪlfəli] , [æz; əz][wʌn] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [bʌt; bət] [kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | that | he | did | so | wilfully | , | as | one | knowing | the | truth | but | concealing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他 | 做过 | 所以 | 故意 | , | 作为 | 一 | 会心 | 这 | 真相 | 但 | 隐藏 | 它 | . |

但他这样做是故意的，就像一个明知真相却故意隐瞒的人一样。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [kwoʊθ][hiː; hi] , " ['soʊlən]['nevər] [went] [tuː; tə] [siː] ['kriːsəs] , [æz; əz] [ he'rɔdətəs ]

| For | example | , | quoth | he | , | " | Solon | never | went | to | see | Croesus | , | as | Herodotus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 例子 | , | 引用 | 他 | , | " | 梭伦 | 绝不 | 去 | 到 | 看 | 克罗伊索斯 | , | 作为 | 希罗多德 |

[əˈvɜːz] ;

| avers | ; |
|---|---|
| 反 | ; |

例如，他说：“梭伦从未像希罗多德所说的那样去见过克罗伊索斯；

[nɔːr][dɪd] [ðoʊz] [əˈbaʊt] ['zɝːksiːz]['evər] [driːm] [driːmz] ; [bʌt; bət] [ he'rɔdətəs ] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| nor | did | those | about | Xerxes | ever | dream | dreams | ; | but | Herodotus | , | out | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 那些 | 关于 | 薛西斯 | 曾经 | 梦 | 梦境 | ; | 但 | 希罗多德 | , | 出去 | 的 | 他的 |

[əˈbʌndənt] ['wɪkɪdnəs] ,

| abundant | wickedness | , |
|---|---|---|
| 丰富 | 邪恶 | , |

薛西斯身边的人也从未做过梦；但希罗多德却因他极其邪恶的行径，

[ɪnˈventɪd] [ðiːz] [θɪŋz] . "

| invented | these | things | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 发明 | 这些 | 事物 | . | " |

“我发明了这些东西。”

" [naʊ] [bɪˈhoʊld] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [haʊ] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ gɔdz ] [fɔːlz] [əˈpɑːn] [ he'rɔdətəs ] .

| " | Now | behold | , | " | he | went | on | , | " | how | the | curse | of | the | Gods | falls | upon | Herodotus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 看哪 | , | " | 他 | 去 | 在 | , | " | 如何 | 这 | 诅咒 | 的 | 这 | 神 | 瀑布 | 之上 | 希罗多德 | . |

“现在请看，”他继续说道，“众神的诅咒是如何降临到希罗多德身上的。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [priˈtendz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] - [ɪnskˈrɪpʃnz] [æt; ət] [θiːbz] .

| For | he | pretends | that | he | saw | Cadmeian | inscriptions | at | Thebes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 假装 | 那 | 他 | 锯 | - | 铭文 | 在 | 底比斯 | . |

因为他假装在底比斯看到了卡德米亚铭文。

[naʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] - [ɪnskˈrɪpʃnz] [ðer; ðər] : ['ðerfɔːr]

| Now | I | do | not | believe | there | were | any | Cadmeian | inscriptions | there | : | therefore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 做 | 不是 | 相信 | 那里 | 是 | 任何 | - | 铭文 | 那里 | : | 所以 |

[ he'rɔdətəs ] [ɪz][moʊst] ['mænɪfestli] ['laɪɪŋ] .

| Herodotus | is | most | manifestly | lying | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 希罗多德 | 是 | 最多 | 显然 | 说谎 | . |

现在我不相信那里有任何卡德米亚铭文：因此，希罗多德显然是在撒谎。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðɪs] [ he'rɔdətəs ] ['nevər] [spiːks] [ʌv; əv] [ 'sɔfəkliːz ] [ðə; ði] [ əˈθiːnjən ] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?

| Moreover | , | this | Herodotus | never | speaks | of | Sophocles | the | Athenian | , | and | why | not | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 这 | 希罗多德 | 绝不 | 说话 | 的 | 索福克勒斯 | 这 | 雅典 | , | 和 | 为什么 | 不是 | ? |

此外，希罗多德从未提及雅典人索福克勒斯，这是为什么呢?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət] [skuːl] , [dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [ 'sɔfəkliːz ] [baɪ] [hɑːrt] :

| Because | he | , | being | a | child | at | school | , | did | not | learn | Sophocles | by | heart | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | , | 存在 | 一个 | 孩子 | 在 | 学校 | , | 做过 | 不是 | 学习 | 索福克勒斯 | 经过 | 心 | : |

因为他当时还是个孩子，在学校里并没有把索福克勒斯的作品背下来：

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [ 'sɔfəkliːz ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['lɜːrnɪd] [æt; ət] [skuːl] [bɪˈfɔːr]

| for | the | tragedies | of | Sophocles | could | not | have | been | learned | at | school | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 悲剧 | 的 | 索福克勒斯 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 学习 | 在 | 学校 | 前 |

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ,

| they | were | written | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 书面 | , |

因为索福克勒斯的悲剧在创作之前不可能在学校里学到。

[nɔːr][kæn; kən] ['eni] [mæn] [kwoʊt] [ə; eɪ]['poʊət] [huːm] [hiː; hi] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [æt; ət] [skuːl] .

| nor | can | any | man | quote | a | poet | whom | he | never | learned | at | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 任何 | 男人 | 引用 | 一个 | 诗人 | 谁 | 他 | 绝不 | 学习 | 在 | 学校 | . |

任何人都无法引用自己从未在学校学过的诗人的作品。

[mɔːr'oʊvər] , [æz; əz][ɔːl] [ðoʊz] [ə'baʊt] [ he'rɔdətəs ] [nuː] [ 'sɔfəkliːz ] [wel] ,

| **Moreover** | **,** | **as** | **all** | **those** | **about** | **Herodotus** | **knew** | **Sophocles** | **well** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 作为 | 全部 | 那些 | 关于 | 希罗多德 | 知道 | 索福克勒斯 | 出色地 | , |

此外，所有与希罗多德接触过的人都非常了解索福克勒斯，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt]

| **he** | **could** | **not** | **appear** | **to** | **them** | **to** | **be** | **learned** | **by** | **showing** | **that** | **he** | **knew** | **what** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 出现 | 到 | 他们 | 到 | 是 | 学习 | 经过 | 显示 | 那 | 他 | 知道 | 什么 |

[ðeɪ] [nuː] ['ɔːlsoʊ] .

| **they** | **knew** | **also** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 还 | . |

他不能通过表现出自己也知道他们所知道的东西，来让他们觉得他学识渊博。

" [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ænd; ənd][spɔːrt] ,

| **"** | **Then** | **I** | **thought** | **the** | **priest** | **was** | **making** | **game** | **and** | **sport** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 想法 | 这 | 牧师 | 曾是 | 制作 | 游戏 | 和 | 运动 | , |

“当时我觉得这位牧师是在玩游戏、打闹。”

['seɪɪŋ] [fɜːrst] [ðæt] [ he'rɔdətəs ] [kʊd; kəd] [noʊ] [noʊ]['poʊət] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [æt; ət]

| **saying** | **first** | **that** | **Herodotus** | **could** | **know** | **no** | **poet** | **whom** | **he** | **had** | **not** | **learned** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 第一的 | 那 | 希罗多德 | 可以 | 知道 | 不 | 诗人 | 谁 | 他 | 有 | 不是 | 学习 | 在 |

[skuːl] ,

| **school** | **,** |
|---|---|
| 学校 | , |

首先，他指出希罗多德不可能认识任何他在学校里没学过的诗人。

[ænd; ənd] [ðen] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [wel] [nuː] [ðɪs] ['poʊət] ,

| **and** | **then** | **saying** | **that** | **all** | **the** | **men** | **of** | **his** | **time** | **well** | **knew** | **this** | **poet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 说 | 那 | 全部 | 这 | 男人 | 的 | 他的 | 时间 | 出色地 | 知道 | 这 | 诗人 | , |

然后又说，他那个时代的所有人都非常了解这位诗人。

" [ə'baʊt] [huːm] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

| **"** | **about** | **whom** | **everyone** | **was** | **talking** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 谁 | 每个人 | 曾是 | 说 | . |

大家都在谈论他。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ he'rɔdətəs ] [ænd; ənd] [ 'sɔfəkliːz ] [wɜːr; wər]

| **"** | **But** | **the** | **priest** | **seemed** | **not** | **to** | **know** | **that** | **Herodotus** | **and** | **Sophocles** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 牧师 | 似乎 | 不是 | 到 | 知道 | 那 | 希罗多德 | 和 | 索福克勒斯 | 是 |

[frendz] ,

| **friends** | **,** |
|---|---|
| 朋友们 | , |

但这位祭司似乎并不知道希罗多德和索福克勒斯是朋友。

[wɪtʃ] [ɪz] [pruːvd] [baɪ] [ðɪs] , [ðæt] [ 'sɔfəkliːz ] [roʊt] [æn; ən][oʊd][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ he'rɔdətəs ] .

| **which** | **is** | **proved** | **by** | **this** | **,** | **that** | **Sophocles** | **wrote** | **an** | **ode** | **in** | **praise** | **of** | **Herodotus** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 已证实 | 经过 | 这 | , | 那 | 索福克勒斯 | 写道 | 一个 | 颂 | 在 | 称赞 | 的 | 希罗多德 | . |

这证明索福克勒斯曾写过一首颂歌赞美希罗多德。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hændz] (

| **Then** | **he** | **went** | **on** | **,** | **and** | **though** | **I** | **were** | **to** | **write** | **with** | **a** | **hundred** | **hands** | **(** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 在 | , | 和 | 尽管 | 我 | 是 | 到 | 写 | 和 | 一个 | 百 | 双手 | ( |

[laɪk] [brai'ɛəriəs] ,

| **like** | **Briareus** | **,** |
|---|---|---|
| 喜欢 | 布里亚雷乌斯 | , |

然后他继续说道，即使我要用一百只手来写字（就像布里阿瑞乌斯那样），

[ʌv; əv] [huːm] ['hoʊmər] [meɪks] ['menʃ(ə)n] )

| **of** | **whom** | **Homer** | **makes** | **mention** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 荷马 | 制作 | 提到 | ) |

（荷马曾提及）

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [sed] [ə'genst] [ he'rɔdətəs ] ,

| I | could | not | tell | you | all | the | things | that | the | priest | said | against | Herodotus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 告诉 | 你 | 全部 | 这 | 事物 | 那 | 这 | 牧师 | 说 | 反对 | 希罗多德 | , |

我无法一一列举那位祭司对希罗多德的种种诋毁之词。

['spiːkɪŋ] ['truːli] , [ɔːr][nɑːt]['truːli] , [ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [kə'rektli] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɑːt] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n]

| speaking | truly | , | or | not | truly | , | or | sometimes | correctly | and | sometimes | not | , | as | often |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 真的 | , | 或者 | 不是 | 真的 | , | 或者 | 有时 | 正确 | 和 | 有时 | 不是 | , | 作为 | 经常 |

[bɪ'fɔːlz] ['mɔːrt(ə)l] [men] .

| befalls | mortal | men | . |
|---|---|---|---|
| 发生 | 凡人 | 男人 | . |

说话有时真，有时假，有时正确，有时错误，这在凡人身上经常发生。

[fɔːr; fər] [ he'rɔdətəs ] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz]

| For | Herodotus | , | he | said | , | was | chiefly | concerned | to | steal | the | lore | of | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 希罗多德 | , | 他 | 说 | , | 曾是 | 主要 | 担心的 | 到 | 偷 | 这 | 知识 | 的 | 那些 |

[huː] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

| who | came | before | him | , |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 来了 | 前 | 他 | , |

他说，希罗多德主要关心的是窃取前人的知识。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌhɛkə'tiəs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['noʊtɪs] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] .

| such | as | Hecataeus | , | and | then | to | escape | notice | as | having | stolen | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 赫卡泰乌斯 | , | 和 | 然后 | 到 | 逃脱 | 注意 | 作为 | 拥有 | 被盗 | 它 | . |

例如赫卡泰奥斯，然后逃脱了盗窃罪的指控。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [sed] [ðæt] , ['biːɪŋ] [hɪm'self] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'siːtf(ə)l] ,

| Also | he | said | that | , | being | himself | cunning | and | deceitful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 他 | 说 | 那 | , | 存在 | 他自己 | 狡猾 | 和 | 欺骗性的 | , |

他还说，他自己狡猾奸诈，

[ he'rɔdətəs ] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [bɪ'gaɪld] [baɪ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ɪn] [θɪŋz]

| Herodotus | was | easily | beguiled | by | the | cunning | of | others | , | and | believed | in | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希罗多德 | 曾是 | 容易地 | 被迷惑 | 经过 | 这 | 狡猾 | 的 | 其他的 | , | 和 | 相信 | 在 | 事物 |

['mænɪfestli] [fɔːls] ,

| manifestly | false | , |
|---|---|---|
| 显然 | 错误的 | , |

希罗多德很容易被别人的诡计所蒙蔽，并且相信一些明显是错误的事情。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːnɪks] - [bɜːrd] .

| such | as | the | story | of | the | Phoenix | - | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 凤凰 | - | 鸟 | . |

例如凤凰的故事。

[ðen] [aɪ] [spoʊk] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ he'rɔdətəs ] [hɪm'self] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv]

| Then | I | spoke | , | and | said | that | Herodotus | himself | declared | that | he | could | not | believe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 辐 | , | 和 | 说 | 那 | 希罗多德 | 他自己 | 声明 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 相信 |

[ðæt] ['stɔːri] ;

| that | story | ; |
|---|---|---|
| 那 | 故事 | ; |

然后我开口说道，希罗多德本人曾说过他无法相信这个故事；

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː][nɑːt] .

| but | the | priest | regarded | me | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 牧师 | 认为 | 我 | 不是 | . |

但牧师根本没看我一眼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ he'rɔdətəs ] [hæd; həd] ['nevər] [kɔːt] [ə; eɪ]['krɑːkədaɪl][wɪð; wɪθ][koʊld][pɪg] ,

| And | he | said | that | Herodotus | had | never | caught | a | crocodile | with | cold | pig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 那 | 希罗多德 | 有 | 绝不 | 捕捉 | 一个 | 鳄鱼 | 和 | 寒冷的 | 猪 | , |

他说希罗多德从未用冷猪肉抓到过鳄鱼。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi]['evər]['vɪzɪt] [ə'sɪrɪə] , [nɔːr][ 'bæbilən ] , [nɔːr] [ˌelə'fæntiːn] ; [bʌt; bət] ,

| nor | did | he | ever | visit | Assyria | , | nor | Babylon | , | nor | Elephantine | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 他 | 曾经 | 访问 | 亚述 | , | 也不 | 巴比伦 | , | 也不 | 象鼻虫 | ; | 但 | , |

他既没有到访过亚述，也没有到访过巴比伦，更没有到访过象岛；但是，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðiːz] [lændz] , [sed] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] .

| saying | that | he | had | been | in | these | lands | , | said | that | which | was | not | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 这些 | 土地 | , | 说 | 那 | 哪个 | 曾是 | 不是 | 真的 | . |

他说他曾到过这些地方，说了些不实的话。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ he'rɔdətəs ] , [wen] [hiː; hi] ['trævld] , [nuː] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fæt] [wʌnz]

| He | also | declared | that | Herodotus | , | when | he | travelled | , | knew | none | of | the | Fat | Ones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 声明 | 那 | 希罗多德 | , | 什么时候 | 他 | 旅行 | , | 知道 | 没有任何 | 的 | 这 | 胖的 | 一个 |

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [i'dʒɪpʃnz] ,

| of | the | Egyptians | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 埃及人 | , |

他还宣称，希罗多德旅行时，一个埃及胖子都不认识。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['beɪsər][sɔːrt] .

| but | only | those | of | the | baser | sort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 那些 | 的 | 这 | 基础 | 种类 | . |

但仅限于那些低级趣味的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ he'rɔdətəs ] [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'gaɪlər] , [ænd; ənd] " [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð; wɪθ]

| And | he | called | Herodotus | a | thief | and | a | beguiler | , | and | " | the | same | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 称为 | 希罗多德 | 一个 | 贼 | 和 | 一个 | 骗子 | , | 和 | " | 这 | 相同的 | 和 |

[ɪn'tent] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ,

| intent | to | deceive | , |
|---|---|---|---|
| 意图 | 到 | 欺骗 | , |

他还称希罗多德为窃贼和骗子，“意图欺骗”。

" [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['poʊəts] [raɪts] .

| " | as | one | of | their | own | poets | writes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 一 | 的 | 他们的 | 自己的 | 诗人 | 写 | . |

正如他们自己的一位诗人所写的那样。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrt] , [ he'rɔdətəs ] ,

| And | , | to | be | short | , | Herodotus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 到 | 是 | 短的 | , | 希罗多德 | , |

简而言之，希罗多德

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɪn][wʌn] [deɪ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [brɔːt] [ə'genst] [juː; jʊ] ;

| I | could | not | tell | you | in | one | day | all | the | charges | which | are | now | brought | against | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 告诉 | 你 | 在 | 一 | 天 | 全部 | 这 | 收费 | 哪个 | 是 | 现在 | 带来 | 反对 | 你 | ; |

我无法在一天之内把现在对你提出的所有指控都告诉你；

[bʌt; bət] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [nɑːt] [liːst] , [bʌt; bət][moʊst] ,

| but | concerning | the | truth | of | these | things | , | YOU | know | , | not | least | , | but | most | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有关 | 这 | 真相 | 的 | 这些 | 事物 | , | 你 | 知道 | , | 不是 | 至少 | , | 但 | 最多 | , |

但关于这些事的真相，你不仅知道，而且最清楚的是，

[æz; əz][tuː; tə] [jɔːr'self] ['biːɪŋ] ['gɪlti] [ɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] .

| as | to | yourself | being | guilty | or | innocent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 你自己 | 存在 | 有罪的 | 或者 | 清白的 | . |

至于你自己是否有罪或无罪。

['werfɔːr] ,

| Wherefore | , |
|---|---|
| 因此 | , |

因此，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːr][set] [fɔːrθ] [wer'baɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm]

| if | you | have | anything | to | show | or | set | forth | whereby | you | may | be | relieved | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 任何事物 | 到 | 展示 | 或者 | 放 | 前进 | 由此 | 你 | 可能 | 是 | 松了口气 | 从 |

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌækjuː'zeɪʃənz] ,

| the | burden | of | these | accusations | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 负担 | 的 | 这些 | 指控 | , |

如果你有任何证据或陈述可以证明你能够免除这些指控的负担，

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] .

| now | is | the | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 是 | 这 | 时间 | . |

现在正是时候。

[biː; bi][noʊ] [lɔːŋgər]['saɪlənt] ; [bʌt; bət] , ['weðər] [θruː] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [ɔːr][ðə; ði]

| Be | no | longer | silent | ; | but | , | whether | through | the | Oracle | of | the | Dead | , | or | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不 | 更长 | 沉默的 | ; | 但 | , | 无论 | 通过 | 这 | 甲骨文 | 的 | 这 | 死的 | , | 或者 | 这 |

['ɔrəkl] [ʌv; əv] - ,

| Oracle | of | Branchidae | , |
|---|---|---|---|
| 甲骨文 | 的 | - | , |

不要再保持沉默；而是通过亡灵神谕，或通过枝状神谕，

[ɔːr] [ðæt] [ɪn] ['delfi] , [ɔːr][doʊ'doʊ.nə] , [ɔːr][ʌv; əv] [ˌæmfiə'reiəs] [æt; ət] - ,

| or | that | in | Delphi | , | or | Dodona | , | or | of | Amphiaraus | at | Oropus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 在 | 德尔菲 | , | 或者 | 多多纳 | , | 或者 | 的 | 安菲阿拉乌斯 | 在 | - | , |

或者在德尔斐、多多纳，或者在奥罗普斯的安菲阿拉乌斯，

[spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd] [ 'lʌvəz ] ( [wer'ʌv] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][frʌm; frəm][ʌv; əv][oʊld] ) [ænd; ənd]

| speak | to | your | friends | and | lovers | ( | whereof | I | am | one | from | of | old | ) | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说话 | 到 | 你的 | 朋友们 | 和 | 恋人 | ( | 其中 | 我 | 是 | 一 | 从 | 的 | 老的 | ) | 和 |

[let] [men] [noʊ] [ðə; ði] ['veri] [truːθ] .

| let | men | know | the | very | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 男人 | 知道 | 这 | 非常 | 真相 | . |

与你的朋友和爱人（我就是其中之一）交谈，让世人知道真相。

[naʊ] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [priːsts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːks] ,

| Now | , | concerning | the | priests | in | the | City | of | the | Ford | of | the | Ox | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 有关 | 这 | 神父 | 在 | 这 | 城市 | 的 | 这 | 福特 | 的 | 这 | 牛 | , |

至于牛渡城的祭司们，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [men] [huːm] [wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [st'reɪndʒəz][moʊst]

| it | is | to | be | said | that | of | all | men | whom | we | know | they | receive | strangers | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 是 | 说 | 那 | 的 | 全部 | 男人 | 谁 | 我们 | 知道 | 他们 | 收到 | 陌生人 | 最多 |

['glædli] ,

| gladly | , |
|---|---|
| 乐意 | , |

可以说，在我们认识的所有人中，他们最乐于接待陌生人。

['fiːstɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] .

| feasting | them | all | day | . |
|---|---|---|---|---|
| 盛宴 | 他们 | 全部 | 天 | . |

整天都在享用他们的盛宴。

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] [drɪŋks] , ['kʌnɪŋli] [mɪkst] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði][best][ɪz]

| Moreover | , | they | have | many | drinks | , | cunningly | mixed | , | and | of | these | the | best | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 他们 | 有 | 许多 | 饮料 | , | 狡猾地 | 混合 | , | 和 | 的 | 这些 | 这 | 最好的 | 是 |

[ðæt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌɑːrtʃ'diːkən] ,

| that | they | call | Archdeacon | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 称呼 | 副主教 | , |

此外，他们还有很多精心调制的饮品，其中最好的一种叫做“大主教”。

['neɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

| naming | it | from | one | of | the | priests | ' | offices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命名 | 它 | 从 | 一 | 的 | 这 | 神父 | - | 办公室 | . |

以其中一位神父的办公室命名。

['truːli] , [æz; əz]['hoʊmər] [sez] ( [ɪf] [ðə; ði] ['ɑːdəsi] [biː; bi] ['hoʊmɝz] ) ,

| Truly | , | as | Homer | says | ( | if | the | Odyssey | be | Homer's | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 作为 | 荷马 | 说道 | ( | 如果 | 这 | 奥德赛 | 是 | 荷马 | ) | , |

的确，正如荷马所说（如果《奥德赛》真是荷马的作品），

" [wen] [ðæt] [drɑːft] [ɪz] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊl] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['pleʒər] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] .

| " | when | that | draught | is | poured | into | the | bowl | then | it | is | no | pleasure | to | refrain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 那 | 草稿 | 是 | 倾倒 | 进入 | 这 | 碗 | 然后 | 它 | 是 | 不 | 乐趣 | 到 | 避免 | . |

“当那杯佳酿倒入碗中时，忍住不喝就是一种痛苦。”

" ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪn] , [ɔːr] ['nektər] , [ he'rɔdətəs ] , [aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ] ,

| " | Drinking | of | this | wine | , | or | nectar | , | Herodotus | , | I | pledge | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喝 | 的 | 这 | 葡萄酒 | , | 或者 | 花蜜 | , | 希罗多德 | , | 我 | 保证 | 你 | , |

“希罗多德，我向你保证，我喝了这酒，或者说这琼浆玉液，

[ænd; ənd] [pɔːr] [fɔːrθ] [sʌm; səm] [diːl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [tuː; tə] [ he'rɔdətəs ] [ʌv; əv] [ ˌhælikɑː'næsəs ] , [ɪn]

| and | pour | forth | some | deal | on | the | ground | , | to | Herodotus | of | Halicarnassus | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倒 | 前进 | 一些 | 交易 | 在 | 这 | 地面 | , | 到 | 希罗多德 | 的 | 哈利卡纳苏斯 | , | 在 |

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['heɪdiːz] .

| the | House | of | Hades | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 的 | 哈迪斯 | . |

并将一些交易倾泻在地上，交给哈利卡纳苏斯的希罗多德，在冥府之中。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [gʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| And | I | wish | you | farewell | , | and | good | be | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 你 | 告别 | , | 和 | 好的 | 是 | 和 | 你 | . |

祝你一路顺风，愿你一切顺利。

['weðər] [ðə; ði] [priːst] [spoʊk] ['truːli] , [ɔːr][nɑːt]['truːli] ,

| Whether | the | priest | spoke | truly | , | or | not | truly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 牧师 | 辐 | 真的 | , | 或者 | 不是 | 真的 | , |

无论牧师说的是真话还是假话，

['iːv(ə)n][soʊ] [meɪ] [sʌtʃ] [gʊd] [θɪŋz] [bɪ'taɪd] [juː; jʊ][æz; əz] [bɪ'fɔːl] [ded] [men] .

| even | so | may | such | good | things | betide | you | as | befall | dead | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 所以 | 可能 | 这样的 | 好的 | 事物 | 贝特迪 | 你 | 作为 | 降临 | 死的 | 男人 | . |

即使如此，愿你也能像死人一样获得好运。

['letər] - - [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]['mɪstər] . [ˌælɪg'zændər] [poʊp]

| LETTER | - | - | Epistle | to | Mr | . | Alexander | Pope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信 | - | - | 书信 | 到 | 先生 | . | 亚历山大 | 教皇 |

致亚历山大·蒲柏先生的信

[frʌm; frəm]['mɔːrt(ə)l] ['grætɪtuːd] , [dɪ'saɪd] , [maɪ] [poʊp] , [hæv; həv] [wɪts] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪr] [ɔːr] [hoʊp] ?

| From | mortal | Gratitude | , | decide | , | my | Pope | , | Have | Wits | Immortal | more | to | fear | or | hope | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 凡人 | 感激 | , | 决定 | , | 我的 | 教皇 | , | 有 | 智慧 | 不朽 | 更多的 | 到 | 害怕 | 或者 | 希望 | ? |

教皇啊，请你从凡人的感恩中抉择，拥有不朽的智慧，究竟是应该恐惧还是应该抱有希望?

[wɪts] [tɔɪl] [ænd; ənd]['træveɪl] [raʊnd] [ðə; ði][plænt][ʌv; əv] [feɪm] , [ðer; ðər] [wɜːrks] [ɪts] ['gɑːrdn] ,

| Wits | toil | and | travail | round | the | Plant | of | Fame | , | Their | Works | its | Garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 智慧 | 辛劳 | 和 | 劳作 | 圆形的 | 这 | 植物 | 的 | 名声 | , | 他们的 | 作品 | 它是 | 花园 | , |

才智之士围绕着名望之树辛勤劳作，他们的作品构成了它的花园。

[ænd; ənd][ɪts] [groʊθ] [ðer; ðər][eɪm] , [ðen] ['kɔmənˌteɪtəz] , [ɪn] [ʌn'wiːldi] [dæns] ,

| and | its | Growth | their | Aim | , | Then | Commentators | , | in | unwieldy | Dance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 生长 | 他们的 | 目的 | , | 然后 | 评论员 | , | 在 | 笨重 | 舞蹈 | , |

以及它的增长，他们的目标，然后评论员们，笨拙地跳着舞，

[breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪm] ['plezəns] , [pər'suː] [ðə; ði]['poʊət] , [laɪk] -

| Break | down | the | Barriers | of | the | trim | Pleasance | , | Pursue | the | Poet | , | like | Actaeon's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 向下 | 这 | 障碍 | 的 | 这 | 修剪 | 愉悦 | , | 追求 | 这 | 诗人 | , | 喜欢 | - |

[haʊndz] ,

| Hounds | , |
|---|---|
| 猎犬 | , |

打破精致享乐的壁垒，像阿克泰翁的猎犬一样追逐诗人，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [graʊndz] , [rend] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [roʊbz] [iːtʃ]

| Beyond | the | fences | of | his | Garden | Grounds | , | Rend | from | the | singing | Robes | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 栅栏 | 的 | 他的 | 花园 | 理由 | , | 撕裂 | 从 | 这 | 歌唱 | 长袍 | 每个 |

['bɔːroʊd] [dʒem] ,

| borrowed | Gem | , |
|---|---|---|
| 借来的 | 宝石 | , |

在他的花园围栏之外，伦德从歌唱的长袍中取出每一颗借来的宝石，

[rend] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [braʊz] [ðə; ði]['daɪədem] , [ænd; ənd] , [ɪf] [wʌn][ræg][ʌv; əv] ['kærəktər] [ðeɪ]

| Rend | from | the | laurel'd | Brows | the | Diadem | , | And | , | if | one | Rag | of | Character | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 从 | 这 | - | 眉毛 | 这 | 冠冕 | , | 和 | , | 如果 | 一 | 抹布 | 的 | 特点 | 他们 |

[sper] ,

| spare | , |
|---|---|
| 空闲的 | , |

从桂冠眉间扯下王冠，即便他们只留下一丝品格的残片，

[kʌmz] [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfər] , [ænd; ənd] [strɪps] [ˌaɪ 'tiː] [ber] !

| Comes | the | Biographer | , | and | strips | it | bare | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 这 | 传记作家 | , | 和 | 条状物 | 它 | 裸 | ! |

传记作家来了，把一切都剥得精光！

[sʌtʃ] , [poʊp] , [hæz; həz] [bɪn] [ðaɪ] ['fɔːrtʃən] , [sʌtʃ] [ðaɪ] [duːm] .

| Such | , | Pope | , | has | been | thy | Fortune | , | such | thy | Doom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | , | 教皇 | , | 有 | 到过 | 你的 | 财富 | , | 这样的 | 你的 | 厄运 | . |

教皇啊，这就是你的命运，这就是你的下场。

[swɪft] [ðə; ði] [guːlz] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði]['poʊəts] [tuːm] , [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ʌv; əv] [noʊts] [tuː; tə][klɑːg]

| Swift | the | Ghouls | gathered | at | the | Poet's | Tomb | , | With | Dust | of | Notes | to | clog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速 | 这 | 食尸鬼 | 聚集 | 在 | 这 | 诗人的 | 墓 | , | 和 | 灰尘 | 的 | 笔记 | 到 | 阻塞 |

[iːtʃ] ['lɔːrdli] [laɪn] ,

| each | lordly | Line | , |
|---|---|---|---|
| 每个 | 尊贵的 | 线 | , |

迅捷的食尸鬼聚集在诗人的墓前，用音符的尘埃堵塞了每一行庄严的诗句。

['wɔrbɝtən] , ['wɔːtn] , ['kroʊkər] , ['boʊlz] , [kəm'baɪn] !

| Warburton | , | Warton | , | Croker | , | Bowles | , | combine | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃伯顿 | , | 沃顿 | , | 克罗克 | , | 鲍尔斯 | , | 结合 | ! |

沃伯顿、沃顿、克罗克、鲍尔斯，合并！

[kə'lektɪŋ] ['kækl] , ['dʒɑːnsən] [ˌkɔndɪ'sendz] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði] [drʌdʒz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] .

| Collecting | Cackle | , | Johnson | condescends | To | INTERVIEW | the | Drudges | of | your | Friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收集 | 咯咯笑 | , | 约翰逊 | 居高临下 | 到 | 面试 | 这 | 苦役 | 的 | 你的 | 朋友们 | . |

约翰逊收集笑料，屈尊采访你朋友的苦力。

[ðʌs] [ðoʊ] [jʊr; jər] ['kɔːrtˌhoʊp] [hoʊldz][jʊr; jər] ['merɪts] [haɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [prə'kleimz] [jʊr; jər]['poʊəmz]

| Thus | though | your | Courthope | holds | your | merits | high | , | And | still | proclaims | your | Poems |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 尽管 | 你的 | 考特霍普 | 持有 | 你的 | 优点 | 高的 | , | 和 | 仍然 | 宣称 | 你的 | 诗歌 |

['poʊətri] ,

| POETRY | , |
|---|---|
| 诗 | , |

因此，尽管你的宫廷高度评价你的功绩，并且仍然宣称你的诗歌是诗歌，

[baiˈɔgrəfəz] , [ən] - [ 'bɔzwəl ] - [laɪk] , [hæv; həv] [sniəd] , [ænd; ənd] [dʌnsiz] ['edɪt][hɪm; ɪm] [huːm]

| Biographers | , | un | - | Boswell | - | like | , | have | sneered | , | And | Dunces | edit | him | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传记作家 | , | 联合国 | - | 博斯韦尔 | - | 喜欢 | , | 有 | 冷笑 | , | 和 | 笨蛋 | 编辑 | 他 | 谁 |

[dʌnsiz] [fɪrd] !

| Dunces | feared | ! |
|---|---|---|
| 笨蛋 | 害怕 | ! |

传记作家们不像博斯韦尔那样冷嘲热讽，而那些愚笨的人竟然去编辑他们所惧怕的人！

[ðeɪ] [seɪ] , " [wʌt] [seɪ] [ðeɪ] ? " [nɑːt][ɪn][veɪn][juː; jʊ][æsk] ; [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ,

| They | say | , | " | what | say | they | ? | " | Not | in | vain | You | ask | ; | To | tell | you | what | they | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | , | " | 什么 | 说 | 他们 | ? | " | 不是 | 在 | 徒劳 | 你 | 问 | ; | 到 | 告诉 | 你 | 什么 | 他们 | 说 | , |

他们说，“他们说什么？”你问并非徒劳；我告诉你他们说什么，

[bɪˈhoʊld][maɪ][tæsk] !

| behold | my | Task | ! |
|---|---|---|---|
| 看哪 | 我的 | 任务 | ! |

请看我的任务！

" [mɪˈθɪŋks] [ɔːlˈredi] [aɪ][jʊr; jər] [terz] ['sɜːrveɪ] " [æz; əz][aɪ] [rɪˈpiːt] " [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [θɪŋz] [ðeɪ] [seɪ] . "

| " | Methinks | already | I | your | Tears | survey | " | As | I | repeat | " | the | horrid | Things | they | say | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我觉得 | 已经 | 我 | 你的 | 眼泪 | 民意调查 | " | 作为 | 我 | 重复 | " | 这 | 可怕的 | 事物 | 他们 | 说 | . | " |

{ [ˌtuːˈtuː] }

| { | 2 | } |
|---|---|---|
| { | 2 | } |

“我想我已经完成了你的眼泪调查”，当我重复“他们说的那些可怕的事情”时。{2}

[kʌmz] [el] - [en][fɜːrst] : [aɪ]['fænsi] [juːl] [əˈgriː] [nɑːt] ['frenzid] ['denis] [smoʊt] [soʊ] [fel] [æz; əz][hiː; hi] ;

| Comes | El | - | n | first | : | I | fancy | you'll | agree | Not | frenzied | Dennis | smote | so | fell | as | he | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 埃尔 | - | n | 第一的 | : | 我 | 想要 | 你会 | 同意 | 不是 | 丧心病狂 | 丹尼斯 | 猛击 | 所以 | 跌倒 | 作为 | 他 | ; |

首先是El-n：我想你会同意，丹尼斯并没有疯狂地击倒，就像他那样；

[fɔːr; fər] [el] - [en] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , ['kræbɪd] [ænd; ənd][draɪ] , [laɪk] ['tʃɝːtʃɪlz, 'tʃɝːtʃhɪlz] ['kʌdʒəlz] { [θriː] }

| For | El | - | n's | Introduction | , | crabbed | and | dry | , | Like | Churchill's | Cudgel's | { | 3 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 埃尔 | - | n 的 | 介绍 | , | 螃蟹 | 和 | 干燥 | , | 喜欢 | 丘吉尔的 | 棍棒的 | { | 3 | } |

[mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [laɪ] , [ænd; ənd] [laɪ] !

| marked | with | LIE | , | and | LIE | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 和 | 说谎 | , | 和 | 说谎 | ! |

对于 El-n 的介绍，古怪而枯燥，就像丘吉尔的棍棒 {3} 上标有 LIE，而且 LIE！

" [tuː] [dʌl] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪstəm] [ment] , [poʊp] [jet] [wʌz; wəz] [skɪld] [nuː] ['triːzəns]

| " | Too | dull | to | know | what | his | own | System | meant | , | Pope | yet | was | skilled | new | Treasons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也 | 乏味的 | 到 | 知道 | 什么 | 他的 | 自己的 | 系统 | 意思是 | , | 教皇 | 然而 | 曾是 | 熟练 | 新的 | 叛国罪 |

[tuː; tə] [ɪnˈvent] ;

| to | invent | ; |
|---|---|---|
| 到 | 发明 | ; |

“教皇愚钝到连自己的体系意味着什么都不懂，却擅长编造新的叛国理由；

[ə; eɪ] [sneɪk] [ðæt] [pʌft] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] , [fjuː] [laɪd; liːd][soʊ] ['friːkwənt] ,

| A | Snake | that | puffed | himself | and | stung | his | Friends | , | Few | Lied | so | frequent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蛇 | 那 | 膨胀的 | 他自己 | 和 | 被蜇了 | 他的 | 朋友们 | , | 很少 | 撒谎了 | 所以 | 频繁 | , |

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['ɛndz] ;

| for | such | little | Ends | ; |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这样的 | 小的 | 结束 | ; |

一条自吹自擂、蛰伤朋友的蛇，为了如此微不足道的目的，竟如此频繁地撒谎；

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [laɪk] [fleʃ] [ɪn'fleɪmd] , { [fɔːr] } [wʌz; wəz] [rɔː] [ænd; ənd] [sɔːr] , [ænd; ənd] [stɪl] , [ðə; ði]

| His | mind | , | like | Flesh | inflamed | , | { | 4 | } | was | raw | and | sore | , | And | still | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | , | 喜欢 | 肉 | 发炎的 | , | { | 4 | } | 曾是 | 生的 | 和 | 疮 | , | 和 | 仍然 | , | 这 |

[mɔːr] [hiː; hi] [raɪðd] ,

| more | he | writhed | , |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 他 | 扭动 | , |

他的心智如同燃烧的血肉，{4} 鲜血淋漓，疼痛难忍，而且，他越是挣扎，

[hiː; hi] [stʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] !

| he | stung | the | more | ! |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 被蜇了 | 这 | 更多的 | ! |

他越是痛击我们!

[ɔːft][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] , ['nevər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][sæŋk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə]

| Oft | in | a | Quarrel | , | never | in | the | Right | , | His | Spirit | sank | when | he | was | called | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 在 | 一个 | 争吵 | , | 绝不 | 在 | 这 | 正确的 | , | 他的 | 精神 | 沉没 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 称为 | 到 |

[faɪt] .

| fight | . |
|---|---|
| 斗争 | . |

他常常卷入争吵，却从不占理智；当他被召唤去战斗时，他的精神就萎靡不振。

[poʊp] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['maɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][moʊl] , ['fɔrdʒd] [ɑːn] [hɪm'self] , [æz; əz][frʌm; frəm] [hɪm'self]

| Pope | , | in | the | Darkness | mining | like | a | Mole | , | Forged | on | Himself | , | as | from | Himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教皇 | , | 在 | 这 | 黑暗 | 矿业 | 喜欢 | 一个 | 痣 | , | 锻造 | 在 | 他本人 | , | 作为 | 从 | 他本人 |

[hiː; hi] [stoʊl] ,

| he | stole | , |
|---|---|---|
| 他 | 偷窃 | , |

教皇，如同鼹鼠般在黑暗中挖掘，锻造于自身，如同从自身窃取。

[ænd; ənd] [wʌt] [fɔːr; fər] ['kɛrəl] [wʌns][hiː; hi] [feɪnd] [tuː; tə] [fiːl] , [ træns'fəːd ] , [ɪn] ['letərz] ['nevər] [sent]

| And | what | for | Caryll | once | he | feigned | to | feel | , | Transferred | , | in | Letters | never | sent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 为了 | 卡里尔 | 一次 | 他 | 假装 | 到 | 感觉 | , | 转移 | , | 在 | 信件 | 绝不 | 发送 |

, [tuː; tə] [stiːl] !

| , | to | Steele | ! |
|---|---|---|---|
| , | 到 | 斯蒂尔 | ! |

而卡里尔曾经假装感受到的那种感觉，在从未寄出的信件中，转移到了斯蒂尔那里!

[stɪl] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['letərz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɪ'stʊk] [ɪn'diːsnsi] [fɔːr; fər] [wɪt]

| Still | he | denied | the | Letters | he | had | writ | , | And | still | mistook | Indecency | for | Wit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他 | 否认 | 这 | 信件 | 他 | 有 | 写 | , | 和 | 仍然 | 误 | 不雅 | 为了 | 有 |

.

| : |
|---|
| . |

但他仍然否认自己所写的信件，仍然把猥亵当作机智。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['græmər] , [soʊ][diː] ['kwɪnsi] [kraɪz] , " [di'teinz] [ðə; ði] ['riːdər] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz]

| His | very | Grammar | , | so | De | Quincey | cries | , | " | Detains | the | Reader | , | and | at | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 非常 | 语法 | , | 所以 | 德 | 昆西 | 哭泣 | , | " | 拘留 | 这 | 读者 | , | 和 | 在 | 时代 |

[di'faiz] ! -

| defies | ! | ' |
|---|---|---|
| 反抗 | ! | - |

德昆西惊呼，他的语法“本身就令读者感到困惑，有时甚至令人费解！”

" [fɪrs] [el] - [en] [ðʌs] : [noʊ] [laɪn] [is'keips] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [fʊt] - [noʊts] [graʊl] -

| " | Fierce | El | - | n | thus | : | no | Line | escapes | his | Rage | , | And | furious | Foot | - | notes | growl | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凶猛的 | 埃尔 | - | n | 因此 | : | 不 | 线 | 逃脱 | 他的 | 愤怒 | , | 和 | 狂怒 | 脚 | - | 笔记 | 咆哮 | - |

[niːθ] ['evri] [peɪdʒ] :

| neath | every | Page | : |
|---|---|---|---|
| 下方 | 每一个 | 页 | : |

“凶猛的埃尔恩如此：没有一行能逃脱他的怒火，愤怒的脚注在每一页下咆哮：

[siː] [ˌes 'tiː] - [ˌpiː 'eɪtʃ] - [en][nekst] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['wəʊfəl] [teɪl] , [prə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] , [ænd; ənd]

| See | St | - | ph | - | n | next | take | up | the | woful | Tale | , | Prolong | the | Preaching | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 英石 | - | ph | - | n | 下一个 | 拿 | 向上 | 这 | 糟糕的 | 故事 | , | 延长 | 这 | 布道 | , | 和 |

[proʊ'trækt][ðə; ði] [weɪl] !

| protract | the | Wail | ! |
|---|---|---|---|
| 延长 | 这 | 哀号 | ! |

接下来请看 St-ph-n 讲述悲惨的故事，延长布道，延长哀号！

" [sʌm; səm] ['fɔːrɪdʒ] ['fɔːlsˌhʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [bʌt; bət][poʊp] , [pʊr] [diː] - [el]

| " | Some | forage | Falsehoods | from | the | North | and | South | , | But | Pope | , | poor | D | - | l |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 饲料 | 谎言 | 从 | 这 | 北 | 和 | 南 | , | 但 | 教皇 | , | 贫穷的 | D | - | 我 |

, [laɪd; liːd][frʌm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] ;

| , | lied | from | Hand | to | Mouth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 撒谎了 | 从 | 手 | 到 | 嘴 | ; |

“有些人从北方和南方搜集谎言，但可怜的教皇，却靠着微薄的谎言度日；

{ [faɪv] } [ə'fektɪd] , [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [veɪn] , [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɑːp] [ɪn]

| { | 5 | } | Affected | , | hypocritical | , | and | vain | , | A | Book | in | Breeches | , | and | a | Fop | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| { | 5 | } | 做作的 | , | 虚伪 | , | 和 | 徒劳 | , | 一个 | 书 | 在 | 马裤 | , | 和 | 一个 | 纨绔子弟 | 在 |

[greɪn] ;

| Grain | ; |
|---|---|
| 粮食 | ; |

{5} 矫揉造作、虚伪做作、虚荣自负，《穿裤子的书》和《谷物的纨绔子弟》；

[ə; eɪ][fɑːks] [ðæt] [faʊnd] [nɑːt][ðə; ði] [haɪ] ['klʌstərz] ['saʊər] , [ðə; ði] ['fænfərɔn] [ʌv; əv] [vaɪs] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]

| A | Fox | that | found | not | the | high | Clusters | sour | , | The | Fanfaron | of | Vice | beyond | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狐狸 | 那 | 成立 | 不是 | 这 | 高的 | 集群 | 酸的 | , | 这 | 范法隆 | 的 | 副 | 超过 | 他的 |

['paʊər] ,

| power | , |
|---|---|
| 力量 | , |

一只狐狸，未能发现高耸的集群是酸涩的，罪恶的范法隆超出了他的能力范围，

[poʊp] [jet] [pə'zest] " - - ( [ðə; ði] [preɪz] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][stɑːrt] ) - " [miːn] , ['mɔːrbɪd] , [veɪn] , [hiː; hi]

| Pope | yet | possessed | " | - | - | ( | the | Praise | will | make | you | start | ) | - | " | Mean | , | morbid | , | vain | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教皇 | 然而 | 拥有 | " | - | - | ( | 这 | 称赞 | 将要 | 制作 | 你 | 开始 | ) | - | " | 意思是 | , | 病态的 | , | 徒劳 | , | 他 |

[jet] [pə'zest] [ə; eɪ] [hɑːrt] !

| yet | possessed | a | Heart | ! |
|---|---|---|---|---|
| 然而 | 拥有 | 一个 | 心 | ! |

教皇却拥有”——（赞美之词会让你惊呼）——“卑鄙、病态、虚荣，他却拥有一颗心！”

[ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi]['mɑːrv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [stɪl] [əd'maɪər][hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃ] , [ænd; ənd]

| And | still | we | marvel | at | the | Man | , | and | still | Admire | his | Finish | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 我们 | 奇迹 | 在 | 这 | 男人 | , | 和 | 仍然 | 钦佩 | 他的 | 结束 | , | 和 |

[ə'plɔːd] [hɪz; ɪz] [skɪl] :

| applaud | his | Skill | : |
|---|---|---|---|
| 鼓掌 | 他的 | 技能 | : |

我们依然惊叹于他，依然钦佩他的终结能力，依然为他的技艺鼓掌：

[ðoʊ] , [æz; əz] [ðæt] ['feɪbld] [bɑːrk] , [ə; eɪ] ['fæntəm] [fɔːrm] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] [streɪnz] , [nɔːr] [raʊndz] [ðə; ði]

| Though | , | as | that | fabled | Barque | , | a | phantom | Form | , | Eternal | strains | , | nor | rounds | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 作为 | 那 | 传说中的 | 帆船 | , | 一个 | 幻影 | 形式 | , | 永恒 | 菌株 | , | 也不 | 回合 | 这 |

[keɪp] [ʌv; əv] [stɔːrm] ,

| Cape | of | Storm | , |
|---|---|---|---|
| 岬 | 的 | 风暴 | , |

虽然，如同传说中的帆船，一个幽灵般的身影，永恒的旋律，却也未曾绕过风暴角，

['i:v(ə)n][soʊ][poʊp] [stroʊv] , [nɔ:r]['evər] [krɔ:st] [ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['seprəts]

| Even | so | Pope | strove | , | nor | ever | crossed | the | Line | That | from | the | Noble | separates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 所以 | 教皇 | 努力 | ， | 也不 | 曾经 | 交叉 | 这 | 线 | 那 | 从 | 这 | 高贵 | 分离 |

[ðə; ði] [faɪn] !

| the | Fine | ! |
|---|---|---|
| 这 | 美好的 | ! |

即便如此，教皇也努力做到，从未越过那条将高贵与庸俗区分开来的界限!

" [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ðʌs] , [ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [kwaɪt] [rɪ'plaɪ] , [rɪ'vɜ:rs] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd]

| " | The | Learned | thus | , | and | who | can | quite | reply | , | Reverse | the | Judgment | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 学习 | 因此 | ， | 和 | WHO | 能 | 相当 | 回复 | ， | 撤销 | 这 | 判断 | ， | 和 |

[rɪ'tɔ:rt] [ðə; ði] [laɪ] ?

| Retort | the | Lie | ? |
|---|---|---|---|
| 反驳 | 这 | 说谎 | ? |

“学者们如此说道，谁又能反驳，推翻判决，驳斥谎言呢？”

[ju:; jʊ] [ri:p] , [ɪn] [ɑ:rmd] [heɪts] [ðæt] [hɔ:nt] [jʊr; jər] [neɪm] , [ri:p] [wʌt] [ju:; jʊ]['saʊd, 'soʊd] ,

| You | reap | , | in | armed | Hates | that | haunt | your | Name | , | Reap | what | you | sowed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 收割 | ， | 在 | 武装 | 讨厌 | 那 | 出没 | 你的 | 姓名 | ， | 收割 | 什么 | 你 | 播种 | ， |

你自食其果，仇恨如影随形，萦绕在你的名字周围，你种下的种子终将化为乌有。

[ðə; ði] ['drægənz] [ti:θ] [ʌv; əv] [feɪm] : [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [raɪt] ,

| the | Dragon's | Teeth | of | Fame | : | You | could | not | write | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 龙的 | 牙齿 | 的 | 名声 | : | 你 | 可以 | 不是 | 写 | , |

名誉之龙牙：你无法写作，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌn'enviəs] [taɪm] [ɪk'spekt][ðə; ði] [ri:θ] [ðæt] [kraʊnz] [ðə; ði] ['lɔ:fti] [raɪm] , [ju:; jʊ]

| and | from | unenvious | Time | Expect | the | Wreath | that | crowns | the | lofty | Rhyme | , | You |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 不嫉妒 | 时间 | 预计 | 这 | 花圈 | 那 | 皇冠 | 这 | 高远 | 韵 | , | 你 |

[stɪl] [mʌst; məst] [faɪt] ,

| still | must | fight | , |
|---|---|---|---|
| 仍然 | 必须 | 斗争 | , |

而来自无情的时间，期待那高贵韵律的桂冠，你依然必须战斗。

[rɪ'tri:t] , [ə'tæk] , [dɪ'fend] , [ænd; ənd][ɔ:ft] , [tu:; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] ['lɒ:rəl] , [lu:z] [ə; eɪ] [frend] !

| retreat | , | attack | , | defend | , | And | oft | , | to | snatch | a | Laurel | , | lose | a | Friend | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撤退 | ， | 攻击 | ， | 保卫 | ， | 和 | 经常 | ， | 到 | 抢夺 | 一个 | 劳雷尔 | ， | 失去 | 一个 | 朋友 | ! |

撤退、进攻、防守，往往为了夺取桂冠，却失去了朋友!

[ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

| The | Pity | of | it | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 遗憾 | 的 | 它 | ! |

真是可惜!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [teɪst] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [taɪm] [li:vz] [hæf][jʊr; jər] [wɜ:rk] [ə; eɪ] [weɪst] !

| And | the | changing | Taste | Of | changing | Time | leaves | half | your | Work | a | Waste | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 变化 | 品尝 | 的 | 变化 | 时间 | 树叶 | 一半 | 你的 | 工作 | 一个 | 浪费 | ! |

而不断变化的时代口味，会让你一半的努力付诸东流!

[maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [fled] [jʊr; jər] [kʌpləts] ['klærɪən] [toʊn] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [fɔ:r; fər]['hoʊmər][ɪn][ðə; ði] [proʊz]

| My | Childhood | fled | your | Couplet's | clarion | tone | , | And | sought | for | Homer | in | the | Prose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 童年 | 逃亡 | 你的 | 对联 | 号角 | 语气 | ， | 和 | 寻求 | 为了 | 荷马 | 在 | 这 | 散文 |

[ʌv; əv] ['boʊn] .

| of | Bohn | . |
|---|---|---|
| 的 | 博恩 | . |

我的童年逃离了你那首对句的嘹亮音调，并在博恩的散文中寻找荷马。

[stɪl] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪm] [proʊz] [ə'pɪrz] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ 'ærəus ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| **Still** | **through** | **the** | **Dust** | **of** | **that** | **dim** | **Prose** | **appears** | **The** | **Flight** | **of** | **Arrows** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 通过 | 这 | 灰尘 | 的 | 那 | 暗淡 | 散文 | 出现 | 这 | 航班 | 的 | 箭头 | 和 | 这 |

[ʃiːn] [ʌv; əv] [ spiə ] ;

| **Sheen** | **of** | **Spears** | **;** |
|---|---|---|---|
| 希恩 | 的 | 长矛 | ; |

透过那晦涩散文的尘埃，依然能看到箭矢的飞行和长矛的光泽；

[stɪl] [wiː; wi] [meɪ] [treɪs] [wʌt] ['hɑːrts] [hə'roʊɪk] [fiːl] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [brɑːnz] [ðæt] ['hɜːrt(ə)l] [ɑːn]

| **Still** | **we** | **may** | **trace** | **what** | **Hearts** | **heroic** | **feel** | **,** | **And** | **hear** | **the** | **Bronze** | **that** | **hurtles** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 我们 | 可能 | 痕迹 | 什么 | 红心 | 英勇 | 感觉 | , | 和 | 听到 | 这 | 青铜 | 那 | 赫尔克斯 | 在 |

[ðə; ði] [stiːl] !

| **the** | **Steel** | **!** |
|---|---|---|
| 这 | 钢 | ! |

我们仍然可以追溯英雄之心的感受，并听到青铜撞击钢铁的声音！

[bʌt; bət] , [ɑː] , [jʊr; jər] [ 'iliəd ] [siːmz] [ə; eɪ] [hæf] - ['priːtens] , [wer] [wɪts] , [nɑːt] ['hɪroʊz] , [pruːv]

| **But** | **,** | **ah** | **,** | **your** | **Iliad** | **seems** | **a** | **half** | **-** | **pretence** | **,** | **Where** | **Wits** | **,** | **not** | **Heroes** | **,** | **prove** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 啊 | , | 你的 | 《伊利亚特》 | 似乎 | 一个 | 一半 | - | 虚伪 | , | 在哪里 | 智慧 | , | 不是 | 英雄 | , | 证明 |

[ðer; ðər] [skɪl] [ɪn] [fens] ,

| **their** | **Skill** | **in** | **Fence** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 技能 | 在 | 栅栏 | , |

但是，啊，你的《伊利亚特》似乎只是半真半假，在那里，智者而非英雄，在击剑中展现他们的技艺。

[ænd; ənd] [greɪt] [ə'kɪliːz] - ['eləkwəns] [dʌθ; dəθ] [ʃoʊ] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] ['sentɔːr] [treɪnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]

| **And** | **great** | **Achilles** | **'** | **Eloquence** | **doth** | **show** | **As** | **if** | **no** | **Centaur** | **trained** | **him** | **,** | **but** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 阿喀琉斯 | - | 口才 | 确实 | 展示 | 作为 | 如果 | 不 | 半人马 | 受过训练 | 他 | , | 但 |

[bwɑː'ləu] !

| **Boileau** | **!** |
|---|---|
| 博伊洛 | ! |

伟大的阿喀琉斯的雄辩似乎并非出自半人马之手，而是出自布瓦洛之手！

[ə'gen] , [jʊr; jər] [vɜːrs] [ɪz] ['ɔːrdərli] , - - [ænd; ənd] [mɔːr] , - " [ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'haɪnd] [ɪm'pel] [ðə; ði] [weɪvz]

| **Again** | **,** | **your** | **Verse** | **is** | **orderly** | **,** | **-** | **-** | **and** | **more** | **,** | **-** | **"** | **The** | **Waves** | **behind** | **impel** | **the** | **Waves** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 你的 | 诗 | 是 | 秩序 | , | - | - | 和 | 更多的 | , | - | " | 这 | 波浪 | 在后面 | 促使 | 这 | 波浪 |

[bɪ'fɔːr] ;

| **before** | **;** |
|---|---|
| 前 | ; |

你的诗句再次展现了其条理清晰的风格，——而且——“后面的波浪推动着前面的波浪；

" [mə'nɑːtənəsli] ['mjuːzɪk(ə)l] [ðeɪ] [glaɪd] , [tɪl] ['kʌplət] ['ʌntə,ʌntu] ['kʌplət] [hæθ] [rɪ'plaɪd] .

| **"** | **Monotonously** | **musical** | **they** | **glide** | **,** | **Till** | **Couplet** | **unto** | **Couplet** | **hath** | **replied** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 单调地 | 音乐 | 他们 | 滑行 | , | 直到 | 对联 | 到 | 对联 | 有 | 回复 | . |

“它们单调地、悦耳地滑行，直到对句与对句相互呼应。”

[bʌt; bət] [tɜːrn] [tuː; tə] ['hoʊmər] !

| **But** | **turn** | **to** | **Homer** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 转动 | 到 | 荷马 | ! |

但请转向荷马！

[haʊ] [hɪz; ɪz] [vəːsiz] [swiːp] !

| **How** | **his** | **Verses** | **sweep** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他的 | 诗句 | 扫 | ! |

他的诗句多么震撼人心！

[sɜːrdʒ] ['ænsər] [sɜːrdʒ] [ænd; ənd] [diːp] [dʌθ; dəθ] [kɔːl] [ɑːn] [diːp] ; [ðɪs] [laɪn] [ɪn] [foʊm] [ænd; ənd]

| **Surge** | **answers** | **Surge** | **and** | **Deep** | **doth** | **call** | **on** | **Deep** | **;** | **This** | **Line** | **in** | **Foam** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涌 | 答案 | 涌 | 和 | 深的 | 确实 | 称呼 | 在 | 深的 | ; | 这 | 线 | 在 | 泡沫 | 和 |

['θʌndər] ['ɪʃuːz] [fɔːrθ] ,

| **Thunder** | **issues** | **forth** | **,** |
|---|---|---|---|
| 雷 | 问题 | 前进 | , |

涌动回应涌动，深渊呼唤深渊；这首诗以泡沫与雷霆之声发出，

[spɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [west] [ɔːr] ['smɪtn] [baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] , ['sɑːmbər][ɪn][ɔːl][ɪts] ['sʌlən] [diːps] ,

| Spurred | by | the | West | or | smitten | by | the | North | , | Sombre | in | all | its | sullen | Deeps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受到刺激 | 经过 | 这 | 西方 | 或者 | 迷恋 | 经过 | 这 | 北 | , | 阴沉 | 在 | 全部 | 它是 | 忧郁 | 深水 | , |

受西方驱使或受北方侵袭，阴郁深沉，

[ænd; ənd][ɔːl] [klɪr] [æt; ət][ðə; ði] [krest] , [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːl] ,

| and | all | Clear | at | the | Crest | , | and | foaming | to | the | Fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 清除 | 在 | 这 | 波峰 | , | 和 | 起泡 | 到 | 这 | 落下 | , |

山顶清澈见底，向下游奔涌而去。

[ðə; ði][nekst][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['mɜːrmər] [daɪz] [ə'weɪ] , [laɪk] [taɪdz] [ðæt] ['fɔːltər][tuː; tə] [kə'lɪpsoʊz] [beɪ] !

| The | next | with | silver | Murmur | dies | away | , | Like | Tides | that | falter | to | Calypso's | Bay | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 和 | 银 | 低语 | 死亡 | 离开 | , | 喜欢 | 潮汐 | 那 | 犹豫不决 | 到 | 卡吕普索的 | 湾 | ! |

下一个银色的低语渐渐消失，就像退却到卡吕普索湾的潮汐！

[ðʌs] [taɪm] , [wɪð; wɪθ]['sɔːrdɪd] ['ælkəmi] [ænd; ənd] [dred] , [tɜːrnz] [hæf][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][jʊr; jər][goʊld]

| Thus | Time | , | with | sordid | Alchemy | and | dread | , | Turns | half | the | Glory | of | your | Gold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 时间 | , | 和 | 肮脏的 | 炼金术 | 和 | 恐惧 | , | 转弯 | 一半 | 这 | 荣耀 | 的 | 你的 | 金子 |

[tuː; tə] [liːd] ;

| to | Lead | ; |
|---|---|---|
| 到 | 带领 | ; |

因此，时间，带着卑劣的炼金术和恐惧，将你黄金的一半荣耀变成了铅；

[ðʌs] [taɪm] , - - [æt; ət] - [riːθ] [ðæt] ['veɪnli] [bɪt] , - [hæz; həz] ['mɑːrd] [ðə; ði]['poʊət][tuː; tə]

| Thus | Time | , | - | - | at | Ronsard's | wreath | that | vainly | bit | , | - | Has | marred | the | Poet | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 时间 | , | - | - | 在 | - | 花圈 | 那 | 徒劳地 | 少量 | , | - | 有 | 受损 | 这 | 诗人 | 到 |

[prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [wɪt] ,

| preserve | the | Wit | , |
|---|---|---|---|
| 保存 | 这 | 有 | , |

因此，时间——徒劳地啃噬着龙萨的花环——为了保留才智，摧残了诗人。

[huː] ['ɔːlmoʊst] [left] [ɑːn] ['ædɪsən] [ə; eɪ] [steɪn] , [huːz] [naɪf] [kʌt] [kliːnɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪznd] [peɪn]

| Who | almost | left | on | Addison | a | stain | , | Whose | Knife | cut | cleanest | with | a | poisoned | pain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 几乎 | 左边 | 在 | 艾迪生 | 一个 | 弄脏 | , | 谁 | 刀 | 切 | 最干净 | 和 | 一个 | 中毒 | 疼痛 |

, -

| , | - |
|---|---|
| , | - |

谁差点在艾迪森身上留下污点，谁的刀刃划过最干净利落的地方，带来剧痛？

[jet] [ðaʊ] ( [streɪndʒ] [feɪt] [ðæt] [klɪŋz] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [ðaɪn] ! )

| Yet | Thou | ( | strange | Fate | that | clings | to | all | of | Thine | ! | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 你 | ( | 奇怪的 | 命运 | 那 | 黏附 | 到 | 全部 | 的 | 瘦 | ! | ) |

然而你（奇怪的命运，它紧紧缠绕着你的一切！）

[wen] [moʊst][ə; eɪ] [wɪt] [dʌst] [moʊst][ə; eɪ]['poʊət] [ʃaɪn] .

| When | most | a | Wit | dost | most | a | Poet | shine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 最多 | 一个 | 有 | 朋友 | 最多 | 一个 | 诗人 | 闪耀 | . |

当大多数才子都闪耀着诗人的光芒时。

[ɪn]['poʊətri] [ðaɪ] ['dʌnsiˌæd] [ek- ɪk'spaɪə-z] , [wen] [wɪt] [hæz; həz] [ʃɑːt] " [hɜːr; hər] ['moʊmənteri] [ fairz ] .

| In | Poetry | thy | Dunciad | expires | , | When | Wit | has | shot | " | her | momentary | Fires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 诗 | 你的 | 邓西亚德 | 到期 | , | 什么时候 | 有 | 有 | 射击 | " | 她 | 瞬间 | 火灾 | . |

在诗歌中，你的愚人颂歌消逝了，当智慧射出“她短暂的火焰”。

" - [tɪz] ['trædʒədi] [ðæt] ['wɑːtʃɪz] [baɪ][ðə; ði][bed] " [wer] ['tɔːdri] ['jeloʊ] [stroʊv] [wɪð; wɪθ]['dɜːrti] [red] ,

| " | ' | Tis | Tragedy | that | watches | by | the | Bed | " | Where | tawdry | Yellow | strove | with | dirty | Red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 的 | 悲剧 | 那 | 手表 | 经过 | 这 | 床 | " | 在哪里 | 庸俗的 | 黄色的 | 努力 | 和 | 肮脏的 | 红色的 | , |

“悲剧守候在床边，那里俗艳的黄色与肮脏的红色争夺着什么。”

" [ænd; ənd] [men] , [rɪ'membərɪŋ] [ɔ:l] , [kæn; kən] [skers] [dɪ'naɪ] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['lɒ:rəl] [wer] [ðaɪn]
" And Men , remembering all , can scarce deny To lay the Laurel where thine
" 和 男人 , 记住 全部 , 能 稀少 否定 到 躺 这 劳雷尔 在哪里 你的
['æʃɪz] [laɪ] !
Ashes lie !
灰烬 说谎 !

“而人们，铭记一切，很难否认，要将桂冠献在你骨灰安息之处！”

['letər] - - [tu:; tə] ['lu:ʃən] [ʌv; əv] [sə'mɒsətə]
LETTER - - To Lucian of Samosata
信 - - 到 卢西安 的 萨莫萨塔

致萨摩萨塔的卢西安的信

[ɪn] [wʌt] ['baʊər] , [oʊ] ['lu:ʃən] , [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ri:dɪs'kʌvəd] ['aɪləndz] ['fɔ:rtʃənət] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [naʊ]
In what bower , oh Lucian , of your rediscovered Islands Fortunate are you now
在 什么 凉亭 , 哦 卢西安 , 的 你的 重新发现 岛屿 幸运 是 你 现在
[rɪ'klaɪnɪŋ] ;
reclining ;
斜倚 ;

哦，卢西安，你现在正斜倚在你重新发现的幸运岛屿的哪座凉亭里呢?

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] , [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] , [ðə; ði] ['wɪti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪv] ?
the delight of the fair , the learned , the witty , and the brave ?
这 喜 的 这 公平的 , 这 学习 , 这 机智 , 和 这 勇敢的 ?

是那些公正、博学、机智和勇敢的人所喜爱的吗?

[ɪn] [ðæt] [klɪr] [ænd; ənd] ['træŋkwɪl] ['klaɪmət] , [hu:z] [er] [bri:ðz] [ʌv; əv] " ['vaɪələt] [ænd; ənd] ['lɪli] ,
In that clear and tranquil climate , whose air breathes of " violet and lily ,
在 那 清除 和 宁静 气候 , 谁 空气 呼吸 的 " 紫色 和 百合 ,

在那片清澈宁静的气候中，空气中弥漫着紫罗兰和百合的芬芳，

['mɜ:rtl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vaɪn] ,
myrtle , and the flower of the vine ,
桃金娘 , 和 这 花 的 这 藤 ,

桃金娘，以及葡萄藤的花，

" [wer] [ðə; ði] ['deɪziz] [ɑ:r; ər] [roʊz] - ['sentɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊz] [hɜ:r'self] [hæz; həz] [gɑ:t] [pər'fju:m]
" Where the daisies are rose - scented , And the Rose herself has got Perfume
" 在哪里 这 雏菊 是 玫瑰 - 香味 , 和 这 玫瑰 她自己 有 得到 香水
[wɪtʃ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz] [nɑ:t] ,
which on earth is not ,
哪个 在 地球 是 不是 ,

“雏菊散发着玫瑰的芬芳，而玫瑰本身也拥有世间所没有的香气。”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ʌv; əv] [ɔ:l] [bɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] - [bloʊn] [noʊts] [ʌv; əv] [flu:ts] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n]
among the music of all birds , and the wind - blown notes of flutes hanging on
之中 这 音乐 的 全部 鸟类 , 和 这 风 - 吹 笔记 的 长笛 绞刑 在
[ðə; ði] [tri:z] ,
the trees ,
这 树木 ,

在万鸟的鸣叫声中，以及树上悬挂的笛子随风飘扬的乐声中，

[mɪ'θɪŋks] [ðæt] [jʊr; jər] ['læftər] [saʊndz] [moʊst] ['sɪlvəri] [swi:t] ,
methinks that your laughter sounds most silvery sweet ,
我觉得 那 你的 笑声 声音 最多 银色 甜的 ,

我觉得你的笑声听起来格外甜美动人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['helən] [ænd; ənd] [fer] ['tʃɑ:rmaɪdi:z] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] .
and that Helen and fair Charmides are still of your company .
和 那 海伦 和 公平的 粲酰胺 是 仍然 的 你的 公司 .

而且海伦和美丽的卡尔米德斯仍然在你身边。

['mæstər][ʌv; əv][mɜːrθ] , [ænd; ənd][soʊl][ðə; ði][best] [kən'tentɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]
**Master** **of** **mirth** **,** **and** **Soul** **the** **best** **contented** **of** **all** **that** **have** **seen** **the**
掌握 的 欢笑 , 和 灵魂 这 最好的 满足 的 全部 那 有 已见 这
['wɜːldz] [weɪz] ['klɪrli] ,
**world's** **ways** **clearly** **,**
世界的 方式 清楚地 ,

他是欢乐之主，也是看透世事后最知足的人。

[moʊst] [klɪr] - ['saɪtɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [træŋ'kwɪləti] [ðer; ðər] [braɪd] , [wʌt] ['ʌðər]
**most** **clear** **-** **sighted** **of** **all** **that** **have** **made** **tranquillity** **their** **bride** **,** **what** **other**
最多 清除 - 目击者 的 全部 那 有 制成 宁静 他们的 新娘 , 什么 其他
['læfərz] [dwel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
**laughers** **dwell** **with** **you** **,**
笑声 住 和 你 ,

在所有以宁静为新娘的人中，你是最目光敏锐的，还有什么欢笑能与你同在呢?

[wer] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][ænd; ənd]['freɪgrənt]['wɔːtərz]['wɑːndər] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði]
**where** **the** **crystal** **and** **fragrant** **waters** **wander** **round** **the** **shining** **palaces** **and** **the**
在哪里 这 水晶 和 香 水 漫步 圆形的 这 灼灼 宫殿 和 这
['tɛmpəlz] [ʌv; əv] ['æməθɪst] ?
**temples** **of** **amethyst** **?**
寺庙 的 紫晶 ?

那里清澈芬芳的泉水环绕着闪耀的宫殿和紫水晶神庙?

['haɪnə] ['ʃʊrli] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ɪf] , [ɪn'diːd] ,
**Heine** **surely** **is** **with** **you** **;** **if** **,** **indeed** **,**
海涅 一定 是 和 你 ; 如果 , 的确 ,

海涅一定与你同在；如果，真的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] ['sɪriən] [soʊl] [ðæt] [dwelt] [ə'mʌŋ] ['eɪliən][men] , ['dʒɜːmənz][ænd; ənd]['roʊmənz] ,
**it** **was** **not** **one** **Syrian** **soul** **that** **dwelt** **among** **alien** **men** **,** **Germans** **and** **Romans** **,**
它 曾是 不是 一 叙利亚 灵魂 那 居住 之中 外星人 男人 , 德国人 和 罗马书 ,

没有一个叙利亚人的灵魂居住在异族人——德国人和罗马人——之中。

[ɪn][ðə; ði]['bɑːdɪli] ['tæbərnækl] [ʌv; əv] ['haɪnə] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['luːʃən] .
**in** **the** **bodily** **tabernacles** **of** **Heine** **and** **of** **Lucian** **.**
在 这 身体上的 圣幕 的 海涅 和 的 卢西安 .

在海涅和卢西安的身体圣殿中。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːlən] [ɑːn]['iːv(ə)l] [taɪmz] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [tʌŋz] ; [waɪl] ['luːʃən] , [æz; əz] ['wɪti]
**But** **he** **was** **fallen** **on** **evil** **times** **and** **evil** **tongues** **;** **while** **Lucian** **,** **as** **witty**
但 他 曾是 倒下 在 邪恶的 时代 和 邪恶的 舌头 ; 尽管 卢西安 , 作为 机智
[æz; əz][hiː; hi] ,
**as** **he** **,**
作为 他 ,

但他却遭遇了邪恶的时代和恶言恶语；而卢西安，尽管和他一样机智，

[æz; əz] ['bɪtər] [ɪn] ['mɑːkəri] , [æz; əz] ['hæpɪli] ['daʊərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][wɜːrdz] ,
**as** **bitter** **in** **mockery** **,** **as** **happily** **dowered** **with** **the** **magic** **of** **words** **,**
作为 苦的 在 嘲讽 , 作为 快乐地 嫁妆 和 这 魔法 的 字 ,

既充满嘲讽的苦涩，又饱含语言的魔力，令人欣喜不已。

[lɪvd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['ɑːnɚd] , [ɪm'prɪznd] [ɪn][noʊ] " ['mætrəs] - [greɪv] .
**lived** **long** **and** **happily** **and** **honoured** **,** **imprisoned** **in** **no** **"** **mattress** **-** **grave** **.**
居住地 长的 和 快乐地 和 荣幸 , 被监禁 在 不 " 床垫 - 严重 .

活得长久、幸福、受人尊敬，没有被囚禁在“床垫坟墓”中。

" [wɪ'ðaʊt] [ 'ræbəˌleiz ] , [wɪ'ðaʊt] [ vɔl'ter ] , [wɪ'ðaʊt] ['haɪnə] , [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] , [mɪ'θɪŋks] ,
**"** **Without** **Rabelais** **,** **without** **Voltaire** **,** **without** **Heine** **,** **you** **would** **find** **,** **methinks** **,**
" 没有 拉伯雷 , 没有 伏尔泰 , 没有 海涅 , 你 会 寻找 , 我觉得 ,

“如果没有拉伯雷，没有伏尔泰，没有海涅，我认为，你会发现……”

['i:v(ə)n][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hæpi] ['aɪləndz] ['lækɪŋ] [ɪn] [zest] ; [ænd; ənd] , [ən'les] ['pleɪtoʊ] [keɪm] [baɪ]

| even | the | joys | of | your | Happy | Islands | lacking | in | zest | ; | and | , | unless | Plato | came | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 喜悦 | 的 | 你的 | 快乐的 | 岛屿 | 缺乏 | 在 | 热情 | ; | 和 | , | 除非 | 柏拉图 | 来了 | 经过 |

[jʊr; jər] [wei] ,

| your | way | , |
|---|---|---|
| 你的 | 方式 | , |

就连你们快乐岛屿上的乐趣也缺乏活力；而且，除非柏拉图路过你们那里，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [kʊd; kəd] [mi:t] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [lɪsts] [ʌv; əv] ['spɔ:rtɪv] ['daɪəlɔ:g] .

| none | of | the | ancients | could | meet | you | in | the | lists | of | sportive | dialogue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这 | 古代人 | 可以 | 见面 | 你 | 在 | 这 | 列表 | 的 | 运动型 | 对话 | . |

古代人中没有一个能在体育对话列表中与你相遇。

[ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] [ðæt] [ber] [twelv] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

| There | , | among | the | vines | that | bear | twelve | times | in | the | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 之中 | 这 | 藤蔓 | 那 | 熊 | 十二 | 时代 | 在 | 这 | 年 | , |

在那里，在一年结果十二次的葡萄藤间，

[mɔ:r] ['eksələnt] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['vɪnjədz] [ʌv; əv] [tu:'ren] , [waɪl] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] - [bɜ:rdz] [brɪŋ]

| more | excellent | than | all | the | vineyards | of | Touraine | , | while | the | song | - | birds | bring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 出色的 | 比 | 全部 | 这 | 葡萄园 | 的 | 图兰 | , | 尽管 | 这 | 歌曲 | - | 鸟类 | 带来 |

[ju:; jʊ] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] [veɪlz] [ɪn'tʃæntɪd] ,

| you | flowers | from | vales | enchanted | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 花朵 | 从 | 山谷 | 迷人的 | , |

比图赖讷所有的葡萄园都更胜一筹，而鸣禽则为你带来来自迷人山谷的鲜花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn] [wɪnd] - ['woʊv(ə)n]

| and | the | shapes | of | the | Blessed | come | and | go | , | beautiful | in | wind | - | woven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 形状 | 的 | 这 | 蒙福 | 来 | 和 | 去 | , | 美丽的 | 在 | 风 | - | 编织 |

['reɪmənt] [ʌv; əv] ['sʌnset] [hju:z] ;

| raiment | of | sunset | hues | ; |
|---|---|---|---|---|
| 服饰 | 的 | 日落 | 色调 | ; |

圣者的身影时隐时现，身披夕阳余晖中风吹拂的华服，美丽动人；

[ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ][lænd] [ðæt] [noʊz] [nɑ:t][eɪdʒ] , [nɔ:r] ['wɪntər] , ['mɪdnaɪt] , [nɔ:r] ['ɔ:təm] ,

| there | , | in | a | land | that | knows | not | age | , | nor | winter | , | midnight | , | nor | autumn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 在 | 一个 | 土地 | 那 | 知道 | 不是 | 年龄 | , | 也不 | 冬天 | , | 午夜 | , | 也不 | 秋天 | , |

在那里，在一个没有年龄、没有冬天、没有午夜、也没有秋天的国度里，

[nɔ:r] [nu:n] , [wer] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] ['sʌmər] - [dɑ:n] [ɪz] [pə'reniəl] ,

| nor | noon | , | where | the | silver | twilight | of | summer | - | dawn | is | perennial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 中午 | , | 在哪里 | 这 | 银 | 暮 | 的 | 夏天 | - | 黎明 | 是 | 多年生 | , |

也不是正午，那里永远笼罩着夏日黎明的银色暮光。

[wer] [ju:θ] [dʌz] [nɑ:t][wæks] ['spektər] - [peɪl] [ænd; ənd][daɪ] ; [ðer; ðər] , [maɪ] ['lu:ʃən] ,

| where | youth | does | not | wax | spectre | - | pale | and | die | ; | there | , | my | Lucian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 青年 | 做 | 不是 | 蜡 | 幽灵 | - | 苍白 | 和 | 死 | ; | 那里 | , | 我的 | 卢西安 | , |

在那里，青春不会变得苍白如鬼魅般消逝；在那里，我的卢西安，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kraʊnd] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv][mɜ:rθ] .

| you | are | crowned | the | Prince | of | the | Paradise | of | Mirth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 加冕 | 这 | 王子 | 的 | 这 | 天堂 | 的 | 欢笑 | . |

你将被加冕为欢乐天堂的王子。

[hu:] [wʊd] [brɪŋ] [ju:; jʊ] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wer] ['hoʊmər]

| Who | would | bring | you | , | if | he | had | the | power | , | from | the | banquet | where | Homer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 带来 | 你 | , | 如果 | 他 | 有 | 这 | 力量 | , | 从 | 这 | 宴会 | 在哪里 | 荷马 |

[sɪŋz] :

| sings | : |
|---|---|
| 唱歌 | : |

如果他有权力，谁会把你从荷马歌唱的宴会上带走呢?

['hoʊmər] , [huː] , [ɪn] ['mɑːkəri] [ʌv; əv] ['kɔmənˌteɪtəz] , [pæst][ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] , ['dʒɜːrmən][ænd; ənd]

| **Homer** | **,** | **who** | **,** | **in** | **mockery** | **of** | **commentators** | **,** | **past** | **and** | **to** | **come** | **,** | **German** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荷马 | , | WHO | , | 在 | 嘲讽 | 的 | 评论员 | , | 过去的 | 和 | 到 | 来 | , | 德语 | 和 |

[griːk] ,

| **Greek** | **,** |
|---|---|
| 希腊语 | , |

荷马，他以嘲讽的方式对待过去和未来的评论家，无论是德国人还是希腊人，

[ɪn'fɔːrmd] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][bɜːrθ][ə; eɪ][ˌbæbə'loʊniən] ?

| **informed** | **you** | **that** | **he** | **was** | **by** | **birth** | **a** | **Babylonian** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知情的 | 你 | 那 | 他 | 曾是 | 经过 | 出生 | 一个 | 巴比伦 | ? |

他是否曾告诉过你，他是巴比伦人?

[jet] , [ɪf] [juː; jʊ] , [huː] [fɜːrst] [roʊt] ['daɪəlɔːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

| **Yet** | **,** | **if** | **you** | **,** | **who** | **first** | **wrote** | **Dialogues** | **of** | **the** | **Dead** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 如果 | 你 | , | WHO | 第一的 | 写道 | 对话 | 的 | 这 | 死的 | , |

然而，如果你是《死者对话录》的作者，

[kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'pɪsl] [wɑːftid] [tuː; tə] " [lændz] [ˌɪndɪs'kʌvərəbl] [ɪn][ðə; ði]

| **could** | **hear** | **the** | **prayer** | **of** | **an** | **epistle** | **wafted** | **to** | **"** | **lands** | **indiscoverable** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 听到 | 这 | 祷告 | 的 | 一个 | 书信 | 飘散 | 到 | " | 土地 | 无法发现的 | 在 | 这 |

[ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [west] ,

| **unheard** | **-** | **of** | **West** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 闻所未闻 | - | 的 | 西方 | , |

仿佛能听到一封信中的祈祷之声飘荡到"闻所未闻的西方世界，那些无法被发现的土地上"。

" [juː; jʊ] [maɪt] ['vɪzɪt] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ][wɜːrld][soʊ] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːkər] ,

| **"** | **you** | **might** | **visit** | **once** | **more** | **a** | **world** | **so** | **worthy** | **of** | **such** | **a** | **mocker** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 访问 | 一次 | 更多的 | 一个 | 世界 | 所以 | 值得 | 的 | 这样的 | 一个 | 嘲讽者 | , |

你或许会再次造访那个如此配得上你这样一位嘲讽者的世界，

[soʊ] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [juː; jʊ] [nuː] [soʊ] [wel] [ʌv; əv][oʊld] .

| **so** | **like** | **the** | **world** | **you** | **knew** | **so** | **well** | **of** | **old** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 喜欢 | 这 | 世界 | 你 | 知道 | 所以 | 出色地 | 的 | 老的 | . |

就像你曾经无比熟悉的那个世界一样。

[ɑː] , ['luːʃən] , [wiː; wi][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [sens] [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɑːkəri] !

| **Ah** | **,** | **Lucian** | **,** | **we** | **have** | **need** | **of** | **you** | **,** | **of** | **your** | **sense** | **and** | **of** | **your** | **mockery** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 卢西安 | , | 我们 | 有 | 需要 | 的 | 你 | , | 的 | 你的 | 感觉 | 和 | 的 | 你的 | 嘲讽 | ! |

啊，卢西安，我们需要你，需要你的智慧和你的嘲讽!

[hɪr] , [wer] [feɪθ] [ɪz] [sɪk] [ænd; ənd][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ɪz] ['weɪkɪŋ] [ə'freʃ] ; [wer] [ gɔdz ] [kʌm] ['rerli] ,

| **Here** | **,** | **where** | **faith** | **is** | **sick** | **and** | **superstition** | **is** | **waking** | **afresh** | **;** | **where** | **gods** | **come** | **rarely** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 在哪里 | 信仰 | 是 | 生病的 | 和 | 迷信 | 是 | 醒来 | 重新 | ; | 在哪里 | 神 | 来 | 很少 | , |

在这里，信仰衰落，迷信死灰复燃；在这里，神灵鲜少降临。

[ænd; ənd] ['spektəz] [ə'pɪr] [æt; ət] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] ; [wer] ['saɪəns] [ɪz]['pɑːpjələr] ,

| **and** | **spectres** | **appear** | **at** | **five** | **shillings** | **an** | **interview** | **;** | **where** | **science** | **is** | **popular** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 幽灵 | 出现 | 在 | 五 | 先令 | 一个 | 面试 | ; | 在哪里 | 科学 | 是 | 受欢迎的 | , |

幽灵般的人物会现身，每次采访收费五先令；在科学普及的地方，

[ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [kraɪz] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , [ænd; ənd] ['klæmər] [dʌz] ['duːti][fɔːr; fər]

| **and** | **philosophy** | **cries** | **aloud** | **in** | **the** | **market** | **-** | **place** | **,** | **and** | **clamour** | **does** | **duty** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哲学 | 哭泣 | 大声 | 在 | 这 | 市场 | - | 地方 | , | 和 | 叫嚣 | 做 | 责任 | 为了 |

['gʌvərnmənt] ,

| **government** | **,** |
|---|---|
| 政府 | , |

哲学在市场上大声疾呼，喧嚣为政府效力。

[ænd; ənd]['tɑːi(ː)z][ænd; ənd]['leɪz][ɑːr; ər] [neɪmz] [ʌv; əv]['paʊər] - - [hɪr] , ['luːʃən] , [ɪz] [ruːm] [ænd; ənd]

| and | Thais | and | Lais | are | names | of | power | - | - | here | , | Lucian | , | is | room | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 泰国人 | 和 | 莱斯 | 是 | 姓名 | 的 | 力量 | - | - | 这里 | , | 卢西安 | , | 是 | 房间 | 和 |

[skoʊp][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| scope | for | you | . |
|---|---|---|---|
| 范围 | 为了 | 你 | . |

泰伊和莱伊都是权力的象征——卢西安，这里有你的空间和发展空间。

[kæn; kən][aɪ][nɑːt]['mædʒɪn][ə; eɪ] [nuː] " ['ɔːkʃn] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] ,

| Can | I | not | imagine | a | new | " | Auction | of | Philosophers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 我 | 不是 | 想象 | 一个 | 新的 | " | 拍卖 | 的 | 哲学家 | , |

我难道不能想象一场新的“哲学家拍卖会”吗?

" [ænd; ənd] [wʌt] [welθ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [bɔːt] [ðiːz] ['pɑːpjələr]['seɪdʒɪz]

| " | and | what | wealth | might | be | made | by | him | who | bought | these | popular | sages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 财富 | 可能 | 是 | 制成 | 经过 | 他 | WHO | 买 | 这些 | 受欢迎的 | 智者 |

[ænd; ənd] ['lektʃəəz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

| and | lecturers | at | his | estimate | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲师 | 在 | 他的 | 估计 | , |

“而那些按自己的估价买下这些受欢迎的圣贤和演说家的人，又能从中赚取多少财富呢？”

[ænd; ənd] [vendid] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ?

| and | vended | them | at | their | own | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自动售货机 | 他们 | 在 | 他们的 | 自己的 | ? |

他们自己去售卖吗?

['hɜːrmiːz] : [huːm] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][pʊt][fɜːrst][ʌp][tuː; tə] ['ɔːkʃn] ?

| HERMES | : | Whom | shall | we | put | first | up | to | auction | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱马仕 | : | 谁 | 将 | 我们 | 放 | 第一的 | 向上 | 到 | 拍卖 | ? |

爱马仕：我们应该首先拍卖谁?

[zjuːs; zuːs] : [ðæt] ['dʒɜːrmən][ɪn] ['spektəklz] ; [hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [mæn] .

| ZEUS | : | That | German | in | spectacles | ; | he | seems | a | highly | respectable | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宙斯 | : | 那 | 德语 | 在 | 眼镜 | ; | 他 | 似乎 | 一个 | 高度 | 可敬 | 男人 | . |

宙斯：那个戴眼镜的德国人；他看起来是一位非常值得尊敬的人。

['hɜːrmiːz] :

| HERMES | : |
|---|---|
| 爱马仕 | : |

爱马仕:

[hoʊ] , ['pesɪmɪst] , [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['pʌblɪk] [vjuː] [juː; jʊ] .

| Ho | , | Pessimist | , | come | down | and | let | the | public | view | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何 | , | 悲观主义者 | , | 来 | 向下 | 和 | 让 | 这 | 民众 | 看法 | 你 | . |

嚯，悲观主义者，下来让公众看看你吧。

[zjuːs; zuːs] : [goʊ][ɑːn] , [pʊt][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| ZEUS | : | Go | on | , | put | him | up | and | have | done | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宙斯 | : | 去 | 在 | , | 放 | 他 | 向上 | 和 | 有 | 完毕 | 和 | 他 | . |

宙斯：快，把他升起来，然后解决掉他。

['hɜːrmiːz] : [huː] [bɪdz][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪf] ['mɪzrəb(ə)l] , [fɔːr; fər] [ɪk'striːm] , [kəm'pliːt] , ['pɜːrfɪkt] ,

| HERMES | : | Who | bids | for | the | Life | Miserable | , | for | extreme | , | complete | , | perfect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱马仕 | : | WHO | 出价 | 为了 | 这 | 生活 | 悲惨的 | , | 为了 | 极端 | , | 完全的 | , | 完美的 | , |

[ˌʌnrɪ'dɪməbl] [pɜːr'dɪʃn] ?

| unredeemable | perdition | ? |
|---|---|---|
| 不可赎回 | 毁灭 | ? |

赫尔墨斯：谁愿意竞相追求悲惨的人生，追求极致的、彻底的、完美的、无可救药的毁灭?

[wʌt] ['ɔfɝz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv]
**What offers for the universal extinction of the species , and the collapse of**
什么 优惠 为了 这 普遍的 灭绝 的 这 物种 , 和 这 坍塌 的
[ðə; ði] ['kɑːnʃəs] ?
**the Conscious ?**
这 有意识的 ?

什么会导致物种的普遍灭绝和意识的崩溃?

[ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] : [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][bæd][lɑːt] .
**A PURCHASER : He does not look at all a bad lot .**
一个 购买者 : 他 做 不是 看 在 全部 一个 坏的 很多 .

买家：他看起来一点也不像个坏人。

[meɪ] [wʌn] [pʊt] [hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz]['peɪsɪz] ?
**May one put him through his paces ?**
可能 一 放 他 通过 他的 步幅 ?

能否对他进行一番考验?

['hɜːrmiːz] : ['sɜːrt(ə)nli] ; [traɪ][jʊr; jər] [lʌk] .
**HERMES : Certainly ; try your luck .**
爱马仕 : 当然 ; 尝试 你的 运气 .

爱马仕：当然可以；试试运气吧。

['pɜːrtʃəsər] :
**PURCHASER :**
购买者 :

购买者：

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?
**What is your name ?**
什么 是 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

['pesɪmɪst] : ['hɑːrtmən] .
**PESSIMIST : Hartmann .**
悲观主义者 : 哈特曼 .

悲观主义者：哈特曼。

['pɜːrtʃəsər] :
**PURCHASER :**
购买者 :

购买者：

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ?
**What can you teach me ?**
什么 能 你 教 我 ?

你能教我什么?

['pesɪmɪst] : [ðæt] [laɪf] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] .
**PESSIMIST : That Life is not worth Living .**
悲观主义者 : 那 生活 是 不是 值得 活的 .

悲观主义者：认为人生不值得过。

['pɜːrtʃəsər] :
**PURCHASER :**
购买者 :

购买者：

['wʌndərf(ə)l] [moʊst] ['edɪfaɪɪŋ] !
**Wonderful Most edifying !**
精彩的 最多 有益的 !

太棒了！非常有启发性！

[haʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [lɑːt] ?
**How much for this lot ?**
如何 很多 为了 这 很多 ?

这批货多少钱?

['hɜːrmiːz] : [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
**HERMES : Two hundred pounds .**
爱马仕 : 二 百 磅 .

爱马仕：两百英镑。

['pɜːrtʃəsər] : [aɪ] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] .
**PURCHASER : I will write you a cheque for the money .**
购买者 : 我 将要 写 你 一个 查看 为了 这 钱 .

买方：我会给你开一张支票支付这笔钱。

[kʌm] [hoʊm] , ['pesɪmɪst] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] .
**Come home , Pessimist , and begin your lessons without more ado .**
来 家 , 悲观主义者 , 和 开始 你的 课程 没有 更多的 阿多 .

悲观主义者，回家吧，别再磨蹭了，赶紧开始上课。

['hɜːrmiːz] : [ə'tenʃ(ə)n] !
**HERMES : Attention !**
爱马仕 : 注意力 !

爱马仕：注意!

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ɑːrtɪk(ə)l] - - [ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [laɪf] , [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [laɪf] , [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [laɪf] .
**Here is a magnificent article - - the Positive Life , the Scientific Life , the Enthusiastic Life .**
这里 是 一个 壮丽 文章 - - 这 积极的 生活 , 这 科学 生活 , 这 热情的 生活 .

这是一篇精彩的文章——积极的生活、科学的生活、充满热情的生活。

[huː] [bɪdz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kælɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ?
**Who bids for a possible place in the Calendar of the Future ?**
WHO 出价 为了 一个 可能的 地方 在 这 日历 的 这 未来 ?

谁来竞标未来日历中的一个位置?

['pɜːrtʃəsər] :
**PURCHASER :**
购买者 :

购买者:

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [kɔːl] [hɪm'self] ?
**What does he call himself ?**
什么 做 他 称呼 他自己 ?

他自称什么?

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [frentʃ] [er] .
**he has a very French air .**
他 有 一个 非常 法语 空气 .

他很有法国人的气质。

['hɜːrmiːz] : [pʊt] [jʊr; jər] [oʊn] ['kwestʃənz] .
**HERMES : Put your own questions .**
爱马仕 : 放 你的 自己的 问题 .

爱马仕：请提出您自己的问题。

['pɜːrtʃəsər] :
**PURCHASER :**
购买者 :

购买者:

[wɒts] [jʊr; jər] ['pedɪgri:] , [maɪ] [fə'lɑ:səfər] , [ænd; ənd] ['pri:viəs] [pə'fɔ:mənsɪz] ?

| What's | your | pedigree | , | my | Philosopher | , | and | previous | performances | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 你的 | 谱系 | , | 我的 | 哲学家 | , | 和 | 以前的 | 表演 | ? |

我的哲学家，你的出身如何？之前的演出经历如何？

['pɑ:zətɪvɪst] : [aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ] [ 'ru:səu ] [aʊt] [ʌv; əv][kə'θɑ:ləsɪzəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

| POSITIVIST | : | I | am | by | Rousseau | out | of | Catholicism | , | with | a | strain | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实证主义者 | : | 我 | 是 | 经过 | 卢梭 | 出去 | 的 | 天主教 | , | 和 | 一个 | 拉紧 | 的 | 这 |

[ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [blʌd] .

| Evolution | blood | . |
|---|---|---|
| 进化 | 血 | . |

实证主义者：我受卢梭思想影响，脱离天主教信仰，同时又带有一丝进化论的色彩。

['pɜ:rtʃəsər] :

| PURCHASER | : |
|---|---|
| 购买者 | : |

购买者：

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn] ?

| What | do | you | believe | in | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 相信 | 在 | ? |

你信仰什么?

['pɑ:zətɪvɪst] :

| POSITIVIST | : |
|---|---|
| 实证主义者 | : |

实证主义者：

[ɪn][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][em] .

| In | Man | , | with | a | large | M | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 男人 | , | 和 | 一个 | 大的 | M | . |

在 Man 中，有一个大写的 M。

['pɜ:rtʃəsər] : [nɑ:t][ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn] ?

| PURCHASER | : | Not | in | individual | Man | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 购买者 | : | 不是 | 在 | 个人 | 男人 | ? |

购买者：不是针对个体人类的吗?

['pɑ:zətɪvɪst] :

| POSITIVIST | : |
|---|---|
| 实证主义者 | : |

实证主义者：

[baɪ][noʊ] [mi:nz] ; [nɑ:t]['i:v(ə)n] ['ɔ:lweɪz] [ɪn]['mɪstər] . [ 'glædstəun ] .

| By | no | means | ; | not | even | always | in | Mr | . | Gladstone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 不 | 方法 | ; | 不是 | 甚至 | 总是 | 在 | 先生 | . | 格拉德斯通 | . |

绝不如此；即使在格莱斯顿先生身上也并非总是如此。

[ɔ:l] [men] , [ɔ:l] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ɔ:l] ['pɑ:rtiz] , [ɔ:l] [fə'lɑ:səfi] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ʌðər] [sekt] [ʌv; əv]

| All | men | , | all | Churches | , | all | parties | , | all | philosophies | , | and | even | the | other | sect | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 男人 | , | 全部 | 教堂 | , | 全部 | 各方 | , | 全部 | 哲学 | , | 和 | 甚至 | 这 | 其他 | 教派 | 的 |

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [tʃɜ:rtʃ] ,

| our | own | Church | , |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 教会 | , |

所有的人，所有教会，所有政党，所有哲学思想，甚至包括我们教会内部的其他教派，

[ɑ:r; ər] [pər'petʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] .

| are | perpetually | in | the | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 永恒地 | 在 | 这 | 错误的 | . |

他们总是错的。

[bai] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

| **Buy** | **me** | **,** | **and** | **listen** | **to** | **me** | **,** | **and** | **you** | **will** | **always** | **be** | **in** | **the** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 买 | 我 | , | 和 | 听 | 到 | 我 | , | 和 | 你 | 将要 | 总是 | 是 | 在 | 这 | 正确的 | . |

购买我的产品，听我的，你永远都是对的。

['pɜːrtʃəsər] :

| **PURCHASER** | **:** |
|---|---|
| 购买者 | : |

购买者：

[ænd; ənd] , ['æftər] [ðɪs] [laɪf] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] ?

| **And** | **,** | **after** | **this** | **life** | **,** | **what** | **have** | **you** | **to** | **offer** | **me** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 后 | 这 | 生活 | , | 什么 | 有 | 你 | 到 | 提供 | 我 | ? |

而今生之后，你又能给我什么呢?

['pɑːzətɪvɪst] :

| **POSITIVIST** | **:** |
|---|---|
| 实证主义者 | : |

实证主义者：

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər][ɪn'vɪzəb(ə)l] ; [bʌt; bət][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kɑːnʃəs]

| **A** | **distinguished** | **position** | **in** | **the** | **Choir** | **Invisible** | **;** | **but** | **not** | **,** | **of** | **course** | **,** | **conscious** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 杰出的 | 位置 | 在 | 这 | 唱诗班 | 无形的 | ; | 但 | 不是 | , | 的 | 课程 | , | 有意识的 |

[ˌɪmɔːr'tæləti] .

| **immortality** | **.** |
|---|---|
| 不朽 | . |

在无形合唱团中享有崇高的地位；但当然，这并非有意识的永生。

['pɜːrtʃəsər] : [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ə'nʌðər] [lɑːt] .

| **PURCHASER** | **:** | **Take** | **him** | **away** | **,** | **and** | **put** | **up** | **another** | **lot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 购买者 | : | 拿 | 他 | 离开 | , | 和 | 放 | 向上 | 其他 | 很多 | . |

买方：把他带走，再挂一块地。

[ðen] [ðə; ði][ hei'giːliən ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['noʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːr'wɪniən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] ,

| **Then** | **the** | **Hegelian** | **,** | **with** | **his** | **Notion** | **,** | **and** | **the** | **Darwinian** | **,** | **with** | **his** | **notions** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 黑格尔式 | , | 和 | 他的 | 概念 | , | 和 | 这 | 达尔文主义 | , | 和 | 他的 | 概念 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði] - ,

| **and** | **the** | **Lotzian** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | , |

然后是黑格尔主义者及其概念，达尔文主义者及其观念，以及洛茨主义者，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃɜːrtʃ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ˌevə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| **with** | **his** | **Broad** | **Church** | **mixture** | **of** | **Religion** | **and** | **Evolution** | **,** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 广阔 | 教会 | 混合物 | 的 | 宗教 | 和 | 进化 | , | 和 | 这 |

[spen'siəriən] ,

| **Spencerian** | **,** |
|---|---|
| 斯宾塞体 | , |

他将宗教、进化论和斯宾塞哲学融合在一起，形成了包容各方面的思想。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['æbsəluːt] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

| **with** | **that** | **Absolute** | **which** | **is** | **a** | **sort** | **of** | **a** | **something** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 绝对 | 哪个 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 某物 | , |

有了那个绝对的概念，它就像某种东西，

[maɪt] [ɔːl][biː; bi] ['ɔːfərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['daɪvərz] [werz] ; [ænd; ənd] ['tʃiːpli] [ɪ'nʌf] , ['luːʃən] ,

| **might** | **all** | **be** | **offered** | **with** | **their** | **divers** | **wares** | **;** | **and** | **cheaply** | **enough** | **,** | **Lucian** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 全部 | 是 | 提供 | 和 | 他们的 | 潜水员 | 商品 | ; | 和 | 便宜 | 足够的 | , | 卢西安 | , |

或许他们所有的商品都会以各种各样的形式出售；而且价格也相当便宜，卢西安，

[juː; jʊ] [wʊd] ['væljuː][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['ɔːkʃn] [ʌv; əv] [sekts] .

| **you** | **would** | **value** | **them** | **in** | **this** | **auction** | **of** | **Sects** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 价值 | 他们 | 在 | 这 | 拍卖 | 的 | 教派 | . |

在这次教派拍卖会上，你会如何评估它们的价值?

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [tuː; tə] [ˈkɔrinθ] , " [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðæt] [wei] [meɪ]
**" There is but one way to Corinth , " as of old ; but which that way may**
" 那里 是 但 一 方式 到 科林斯 , " 作为 的 老的 ; 但 哪个 那 方式 可能
[biː; bi] ,
**be ,**
是 ,

“通往哥林多只有一条路，”如同古时所说；但这条路究竟是哪一条呢?

[oʊ][ˈmæstər][ʌv; əv] - , [wiː; wi] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ʌv; əv][oʊld] ;
**oh master of Hermotimus , we know no more than he did of old ;**
哦 掌握 的 - , 我们 知道 不 更多的 比 他 做过 的 老的 ;

哦，赫尔莫提姆斯的主人，我们所知的并不比他古时所知的更多；

[ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi][faɪnd] , [ʌv; əv][ɔːl] [fəˈlɑːsəfi] , [ðæt] [ðə; ði][ˈstoʊɪk] [ruːt] [ɪz][moʊst][tuː; tə][biː; bi]
**and still we find , of all philosophies , that the Stoic route is most to be**
和 仍然 我们 寻找 , 的 全部 哲学 , 那 这 斯多葛派 路线 是 最多 到 是
[ˌrekəˈmendɪd] .
**recommended .**
受到推崇的 .

然而，我们发现，在所有哲学流派中，斯多葛学派的道路是最值得推荐的。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [tuː] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] " [kloʊðd] [ɪn]
**But we have our Cyrenaics too , though they are no longer " clothed in**
但 我们 有 我们的 昔兰尼人 也 , 尽管 他们 是 不 更长 " 穿着衣服 在
[ˈpɜːrp(ə)l] ,
**purple ,**
紫色的 ,

但我们也有昔兰尼人，虽然他们不再“身穿紫色衣服”。

[ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv] [drɪŋk] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [fluːt] -
**and crowned with flowers , and fond of drink and of female flute -**
和 加冕 和 花朵 , 和 喜爱 的 喝 和 的 女性 长笛 -
[ˈpleɪɝz] .
**players .**
玩家 .

他头戴花冠，喜爱饮酒和女笛手。

" [ɑː] , [hɪr] [tuː] , [juː; jʊ] [maɪt] [læf] , [ænd; ənd][feɪl][tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [laɪz] ,
**" Ah , here too , you might laugh , and fail to see where the Pleasure lies ,**
" 啊 , 这里 也 , 你 可能 笑 , 和 失败 到 看 在哪里 这 乐趣 谎言 ,

“啊，在这里，你或许也会嘲笑，却看不到快乐的所在。”

[wen] [ðə; ði] [ɑːr; ər][noʊ] " [ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [keɪks] " ( [nɔːr][ʌv; əv] [eɪl] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] ) ,
**when the Cyrenaics are no " judges of cakes " ( nor of ale , for that matter ) ,**
什么时候 这 昔兰尼人 是 不 " 法官 的 蛋糕 " ( 也不 的 麦芽酒 , 为了 那 事情 ) ,

当昔兰尼人既不是“蛋糕的评判者”(也不是麦芽酒的评判者）时

[ænd; ənd][ɑːr; ər][stˈreɪndʒəz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [ˈprɪnsəz] .
**and are strangers in the Courts of Princes .**
和 是 陌生人 在 这 法院 的 王子们 .

他们是君主宫廷中的陌生人。

" [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ɔːl] [θɪŋz] , [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ]
**" To despise all things , to make use of all things , in all things to follow**
" 到 鄙视 全部 事物 , 到 制作 使用 的 全部 事物 , 在 全部 事物 到 跟随
[ˈpleʒər] [ˈoʊnli] :
**pleasure only :**
乐趣 仅有的 :

“鄙视一切，利用一切，在一切事上只追求享乐：

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ,
**" that is not the manner of the new ,**
" 那 是 不是 这 方式 的 这 新的 ,

“那不是新事物的行事方式，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['hedənɪzəm] .
**if it were the secret of the older Hedonism .**
如果 它 是 这 秘密 的 这 老 享乐主义 .

如果这就是古代享乐主义的秘密的话。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːkəz] ['æftər][ə; eɪ][saɪn] , [wʌt] [tʃeɪndʒ] ,
**Then , turning from the philosophers to the seekers after a sign , what change ,**
然后 , 转弯 从 这 哲学家 到 这 寻求者 后 一个 符号 , 什么 改变 ,

然后，从哲学家转向寻求征兆的求索者，这会带来怎样的变化?

['luːʃən] , [wʊd] [juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪz] ?
**Lucian , would you find in them and their ways ?**
卢西安 , 会 你 寻找 在 他们 和 他们的 方式 ?

卢西安，你觉得你能在他们和他们的方式中找到什么?

[nʌn] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt] [ʌn'ɔːltərd] .
**None ; they are quite unaltered .**
没有任何 ; 他们 是 相当 未改变的 .

没有；它们完全没有改变。

[stɪl] ['aʊər; ɑːr][perɪg'raɪnəs] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ˌpɛrə'griːnə] [tuː] , [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]
**Still our Peregrinus , and our Peregrina too , come to us from the**
[iːst] ,
**East ,**
东方 ,

我们的 Peregrinus 和 Peregrina 仍然来自东方。

[ɔːr] , [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , [ðeɪ] [teɪk] ['ɪndiə][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] - - ['ɪndiə] , [ðæt] ['sekjələr] [hoʊm]
**or , if from the West , they take India on their way - - India , that secular home**
或者 , 如果 从 这 西方 , 他们 拿 印度 在 他们的 方式 - - 印度 , 那 世俗 家
[ʌv; əv] ['drɪvəlɪŋ] [kriːdz] ,
**of drivelling creeds ,**
的 胡言乱语 信条 ,

或者，如果他们来自西方，他们会把印度也带入他们的视野——印度，那个充斥着空洞教条的世俗之地，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ɪts] ['sæsədəʊtɪdʒ] .
**and of religion in its sacerdotage .**
和 的 宗教 在 它是 祭司 .

以及宗教的祭司制度。

[stɪl] [ðeɪ] ['præt(ə)l][ʌv; əv] ['brɑːminz] [ænd; ənd] ['buːdɪzəm] ; [ðoʊ] , [ˌʌn'laɪk] [perɪg'raɪnəs] ,
**Still they prattle of Brahmins and Buddhism ; though , unlike Peregrinus ,**
仍然 他们 喋喋不休 的 婆罗门 和 佛教 ; 尽管 , 与此不同 游走 ,

他们仍然喋喋不休地谈论婆罗门教和佛教；不过，与佩雷格里努斯不同的是，

[ðeɪ] [duː][nɑːt] ['pʌblɪkli] [bɜːrn] [ðəm'selvz] [ɑːn] [paɪəz] , [æt; ət]['epsəm] [daʊnz] , ['æftər][ðə; ði]['dɜːrbi] .
**they do not publicly burn themselves on pyres , at Epsom Downs , after the Derby .**
他们 做 不是 公开 烧伤 他们自己 在 火葬 , 在 埃普索姆 唐斯 , 后 这 德比 .

他们不会在德比大赛后，在埃普索姆唐斯赛马场公开自焚。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θɪ'ɑːsəfɪst] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]
**We are not so fortunate in the demise of our Theosophists ; and our**
我们 是 不是 所以 幸运 在 这 死亡 的 我们的 神智学家 ; 和 我们的
[pə'liːs] ,
**police ,**
警察 ,

我们的神智学者和警察就没有那么幸运了，他们相继消亡。

[les] [waɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] - , [wʊd] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [pər'mɪt] [ðə; ði] [ˌɪmə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**less wise than the Hellenodicae , would probably not permit the Immolation of the**
较少的 明智的 比 这 - , 会 大概 不是 允许 这 献祭 的 这
[kwæk] .
**Quack .**
嘎嘎 .

不如希腊人明智的人，可能不会允许对庸医进行焚烧。

[laɪk] [jʊr; jər] [ˌælɪg'zændər] , [ðeɪ] [diːl] [ɪn] ['mɑːvəlz] [ænd; ənd] ['mɪrəklz] , ['ɔːrəkəlz] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] .
**Like your Alexander , they deal in marvels and miracles , oracles and warnings .**
喜欢 你的 亚历山大 , 他们 交易 在 奇迹 和 奇迹 , 神谕 和 警告 .

就像你们的亚历山大一样，他们热衷于奇迹和神迹、预言和警告。

[ɔːl] [sʌtʃ] ['boʊgi] ['stɔːriz] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] " - ,
**All such bogy stories as those of your " Philopseudes ,**
全部 这样的 妖怪 故事 作为 那些 的 你的 " - ,

所有那些诸如你们“哲学家”的荒诞故事，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [tʊk] [tuː; tə] ['teɪbl] - ['ræpɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌn] [ʌv; əv]
**" and the ghost of the lady who took to table - rapping because one of**
" 和 这 鬼 的 这 女士 WHO 采取 到 桌子 - 说唱 因为 一 的
[hɜːr; hər] [best] ['slɪpərz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ bəːnd ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] ,
**her best slippers had not been burned with her body ,**
她 最好的 拖鞋 有 不是 到过 烧伤 和 她 身体 ,

“还有那位因为自己最好的拖鞋之一没有和尸体一起被烧掉而开始敲桌子的女士的鬼魂，

[ɑːr; ər] ['greɪvli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ 'saikikəl ] [sə'saɪəti] .
**are gravely investigated by the Psychical Society .**
是 严重地 调查 经过 这 心理 社会 .

受到心灵协会的严肃调查。

['iːv(ə)n] [jʊr; jər] ['ɪgnərənt] ['bɪbliəfaɪl] [ɪz] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] - - [ðə; ði] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv]
**Even your ignorant Bibliophile is still with us - - the man without a tinge of**
甚至 你的 无知 爱书人 是 仍然 和 我们 - - 这 男人 没有 一个 色调 的
['letərz] ,
**letters ,**
信件 ,

就连你那位无知的书虫也还在世——一个对文学一窍不通的人。

[huː] [baɪz] [ʌp] [oʊld] ['mænjʊskrɪpts] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [steɪnd] [ænd; ənd] [ naːd ] , [ænd; ənd]
**who buys up old manuscripts " because they are stained and gnawed , and**
WHO 购买 向上 老的 手稿 " 因为 他们 是 染色 和 被啃咬 , 和
[huː] [goʊz] ,
**who goes ,**
WHO 去 ,

谁会买旧手稿，“因为它们有污渍和啃咬的痕迹”，谁会去，

[fɔːr; fər] [pruːf] [ʌv; əv] ['væljuːd] [æn'tɪkwəti] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] - [ wəːmz, vɔːrms ] .
**for proof of valued antiquity , to the testimony of the book - worms .**
为了 证明 的 有价值的 古代 , 到 这 见证 的 这 书 - 蠕虫 .

为了证明其珍贵的古董价值，书虫们可以作证。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['bɪbliəfaɪl] [naʊ] , [æz; əz] [ɪn] [jʊr; jər] ['sætaɪər] ,
**" And the rich Bibliophile now , as in your satire ,**
" 和 这 富有的 爱书人 现在 , 作为 在 你的 讽刺 ,

“而如今的富有藏书家，正如你在讽刺作品中所描述的那样，

[kloʊðz] [hɪz; ɪz] ['vɑːljəmz] [ɪn]['pɜːrp(ə)l][məˈrɑːkoʊ][ænd; ənd] [geɪ] [dɔrʊrz] , [waɪl] [ðer; ðər]['kɑːntents][ɑːr; ər]

| clothes | his | volumes | in | purple | morocco | and | gay | dorures | , | while | their | contents | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 衣服 | 他的 | 卷 | 在 | 紫色的 | 摩洛哥 | 和 | 同性恋 | 杜鲁斯 | , | 尽管 | 他们的 | 内容 | 是 |

[siːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| sealed | to | him | . |
|---|---|---|---|
| 密封 | 到 | 他 | . |

他的书籍以紫色摩洛哥皮和金色的皮革包裹，而书的内容却对他保密。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['tɑːpɪks][ʌv; əv]['sætaɪər][ænd; ənd] [geɪ] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði]['leɪdi] [noʊn]

| As | to | the | topics | of | satire | and | gay | curiosity | which | occupy | the | lady | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 主题 | 的 | 讽刺 | 和 | 同性恋 | 好奇心 | 哪个 | 占据 | 这 | 女士 | 已知 |

[æz; əz] " [dʒɪp] ,

| as | " | Gyp | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | " | 吉普赛人 | , |

至于这位被称为“Gyp”的女士所关注的讽刺和同性恋好奇心等话题，

" [ænd; ənd][em] . ['hɑːˌleɪvi][ɪn][hɪz; ɪz] " [lez] [ˌpɛˈtiːts] ['kɑːrdɪnl] ,

| " | and | M | . | Halevy | in | his | " | Les | Petites | Cardinal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | M | . | 哈勒维 | 在 | 他的 | " | 莱斯 | 小号 | 红衣主教 | , |

以及哈勒维先生在他的《小红衣主教》中

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][jʊr; jər] " ['daɪəlɔːgz] [ʌv; əv] [hɪˈtaɪraɪ] ,

| " | if | you | had | not | exhausted | the | matter | in | your | " | Dialogues | of | Hetairai | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 有 | 不是 | 筋疲力尽的 | 这 | 事情 | 在 | 你的 | " | 对话 | 的 | 和泰莱 | , |

“如果你还没有在你的《和泰莱对话录》中穷尽此事，

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [əˈmjuːzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [treɪts] [sərˈvaɪvɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ]

| " | you | would | be | amused | to | find | the | same | old | traits | surviving | without | a | touch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 会 | 是 | 觉得好笑 | 到 | 寻找 | 这 | 相同的 | 老的 | 特征 | 幸存 | 没有 | 一个 | 触碰 |

[ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .

| of | change | . |
|---|---|---|
| 的 | 改变 | . |

“你会惊讶地发现，那些老旧的特征竟然没有丝毫改变就保留了下来。”

[wʌn] [riːdz] , [ɪn] - [frentʃ] , [ʌv; əv] ['mædəm] ['kɑːrdɪnl] , [ænd; ənd] , [ɪn][jʊr; jər] [griːk] , [ʌv; əv]

| One | reads | , | in | Halevy's | French | , | of | Madame | Cardinal | , | and | , | in | your | Greek | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 阅读 | , | 在 | - | 法语 | , | 的 | 夫人 | 红衣主教 | , | 和 | , | 在 | 你的 | 希腊语 | , | 的 |

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [fəlɪnə] ,

| the | mother | of | Philinna | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 的 | 菲琳娜 | , |

在哈勒维的法语译本中，读到的是“红衣主教夫人”；而在你们的希腊语译本中，读到的是“菲琳娜的母亲”。

[ænd; ənd] ['mɑːvəlz] [ðæt] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæv; həv][nɑːt][ɪn][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['traɪf(ə)l] ['ɔːltərd] [ðə; ði]

| and | marvels | that | eighteen | hundred | years | have | not | in | one | single | trifle | altered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奇迹 | 那 | 十八 | 百 | 年 | 有 | 不是 | 在 | 一 | 单身的 | 琐事 | 已修改 | 这 |

[moʊld] .

| mould | . |
|---|---|
| 模具 | . |

令人惊叹的是，1800 年过去了，模具竟然丝毫没有改变。

[stɪl] [ðə; ði][oʊld] ['ʃæbi] [laɪt] - [lʌvz] , [ðə; ði][oʊld] [griːd] , [ðə; ði][oʊld] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd]['skwɑːlər] .

| Still | the | old | shabby | light | - | loves | , | the | old | greed | , | the | old | luxury | and | squalor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 老的 | 破旧 | 光 | - | 爱 | , | 这 | 老的 | 贪婪 | , | 这 | 老的 | 奢华 | 和 | 肮脏不堪 | . |

依然是那些破旧的灯光、贪婪、奢靡和肮脏。

[stɪl] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [ðæt] [naʊ] [siːks] [tuː; tə] [tel] ['fɔːtʃənz] [baɪ][ðə; ði][kɑːrdz] ,

| Still | the | unconquerable | superstition | that | now | seeks | to | tell | fortunes | by | the | cards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 不可征服的 | 迷信 | 那 | 现在 | 寻找 | 到 | 告诉 | 财富 | 经过 | 这 | 牌 | , |

至今仍无法根除的迷信，人们仍然试图通过纸牌来占卜命运。

[ænd; ənd] , [ɪn][jʊr; jər] [taɪm] , [ri'zɔ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɔ:rsərəs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['mædʒɪk(ə)l] " [bʊl] -

| and | , | in | your | time | , | resorted | to | the | sorceress | with | her | magical | " | bull | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 你的 | 时间 | , | 复原 | 到 | 这 | 巫婆 | 和 | 她 | 神奇 | " | 公牛 | - |

['rɔ:rər] " [ɔ:r] ['tɜ:rn,dʌn] . { [sɪks] }

| roarer | " | or | turndun | . | { | 6 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咆哮者 | " | 或者 | 特恩顿 | . | { | 6 | } |

而到了你们那个时代，你们就求助于女巫和她的魔法“牛吼器”或“咆哮器”。{6}

[jes] , ['lu:ʃən] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [veɪn] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [dred] , [ʌv; əv]

| Yes | , | Lucian | , | we | are | the | same | vain | creatures | of | doubt | and | dread | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 卢西安 | , | 我们 | 是 | 这 | 相同的 | 徒劳 | 生物 | 的 | 怀疑 | 和 | 恐惧 | , | 的 |

[,ʌnbɪ'li:f] [ænd; ənd] [krɪ'du:ləti] ,

| unbelief | and | credulity | , |
|---|---|---|---|
| 不信 | 和 | 轻信 | , |

是的，卢西安，我们都是虚荣的、充满怀疑和恐惧、不信和轻信的生物。

[ʌv; əv] ['ævərɪs] [ænd; ənd] ['pri:tens] , [ðæt] [ju:; jʊ] [nu:] , [ænd; ənd][æt; ət] [hu:m] [ju:; jʊ] [smaɪld] .

| of | avarice | and | pretence | , | that | you | knew | , | and | at | whom | you | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 贪婪 | 和 | 虚伪 | , | 那 | 你 | 知道 | , | 和 | 在 | 谁 | 你 | 微笑 | . |

你明知对方贪婪虚伪，却还对他们报以微笑。

[neɪ] , ['aʊər; ɑ:r] ['veri] " ['soʊʃ(ə)l] ['kwestʃən] " [ɪz][nɑ:t] ['ɔ:ltərd] .

| Nay | , | our | very | " | social | question | " | is | not | altered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我们的 | 非常 | " | 社会的 | 问题 | " | 是 | 不是 | 已修改 | . |

不，我们所面临的“社会问题”并没有改变。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [raɪt] , [ɪn] " [ðə; ði] ['rʌnə,weɪz] , "

| Do | you | not | write | , | in | " | The | Runaways | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 不是 | 写 | , | 在 | " | 这 | 逃亡者 | , | " |

你难道没有在《逃亡乐队》中写道吗?

" [ðə; ði]['ɑ:tɪzænz] [wɪl] [ə'bændən][ðer; ðər] ['wə:kʃɔps] ,

| " | The | artisans | will | abandon | their | workshops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 工匠 | 将要 | 放弃 | 他们的 | 研讨会 | , |

工匠们将放弃他们的作坊，

[ænd; ənd] [li:v] [ðer; ðər] [treɪdz] , [wen] [ðeɪ] [si:] [ðæt] ,

| and | leave | their | trades | , | when | they | see | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 他们的 | 交易 | , | 什么时候 | 他们 | 看 | 那 | , |

当他们看到这种情况时，便放弃了他们的行业。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['leɪbər] [ðæt] ['baʊz, 'boʊz][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [frʌm; frəm] [dɑ:n] [tu:; tə][dɑ:rk] ,

| with | all | the | labour | that | bows | their | bodies | from | dawn | to | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 劳动 | 那 | 弓 | 他们的 | 身体 | 从 | 黎明 | 到 | 黑暗的 | , |

他们从早到晚都在辛勤劳作，身体几乎被压垮了。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['peti] [ænd; ənd] ['stɑ:rvlɪŋ] ['pɪt(ə)ns] ,

| they | make | a | petty | and | starveling | pittance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制作 | 一个 | 小气 | 和 | 饥饿 | 微不足道 | , |

他们挣的钱少得可怜，根本不够糊口。

[waɪl] [men] [ðæt] [tɔɪl] [nɑ:t][nɔ:r][spɪn][ɑ:r; ər] ['floʊtɪŋ] [ɪn]['pæk'toʊləs] " ?

| while | men | that | toil | not | nor | spin | are | floating | in | Pactolus | " | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 男人 | 那 | 辛劳 | 不是 | 也不 | 旋转 | 是 | 漂浮的 | 在 | 帕克托鲁斯 | " | ? |

而那些既不劳作也不纺纱的人却漂浮在帕克托罗斯河上?

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [ə'gen] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔ:r] ;

| They | begin | to | see | this | again | as | of | yore | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 到 | 看 | 这 | 再次 | 作为 | 的 | 昔时 | ; |

他们开始重新看到这种景象，仿佛回到了过去;

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɪʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['mætər] , [juː; jʊ] ,

| but | whether | the | end | of | their | vision | will | be | a | laughing | matter | , | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 这 | 结尾 | 的 | 他们的 | 想象 | 将要 | 是 | 一个 | 笑 | 事情 | , | 你 | , |

但是，他们的愿景最终是否会沦为笑柄，你呢?

['fɔːrtʃənət] ['luːʃən] , [duː] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [ker] .

| fortunate | Lucian | , | do | not | need | to | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运 | 卢西安 | , | 做 | 不是 | 需要 | 到 | 关心 | . |

幸运的卢西安，无需为此烦恼。

[heɪl] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˌfer'wel] !

| Hail | to | you | , | and | farewell | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 冰雹 | 到 | 你 | , | 和 | 告别 | ! |

向你致敬，再见!

['letər] - - [tuː; tə] ['meɪtrə] - [ 'ræbəˌleiz ] .

| LETTER | - | - | To | Maitre | Francoys | Rabelais | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信 | - | - | 到 | 领班 | - | 拉伯雷 | . |

致弗朗索瓦·拉伯雷先生的信。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

| Of | the | coming | of | the | Coqcigrues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 未来 | 的 | 这 | - | . |

关于科克西格鲁人的到来。

['mæstər] , - - [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːriəl] [ænd; ənd] [sep'tentriənl] [lændz] , [tɜːrnd] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nuːndeɪ]

| Master | , | - | - | In | the | Boreal | and | Septentrional | lands | , | turned | aside | from | the | noonday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掌握 | , | - | - | 在 | 这 | 北方 | 和 | 北境 | 土地 | , | 转向 | 旁边 | 从 | 这 | 午 |

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ,

| and | the | sun | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太阳 | , |

主人，——在北方和北方的土地上，背离正午和太阳，

[ðer; ðər] [dwelt] [ʌv; əv] [oʊld] ( [æz; əz] [ðaʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['oʊləs] ) [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]

| there | dwelt | of | old | ( | as | thou | knowest | , | and | as | Olaus | voucheth | ) | a | race | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 居住 | 的 | 老的 | ( | 作为 | 你 | 最了解 | , | 和 | 作为 | 奥劳斯 | 担保 | ) | 一个 | 种族 | 的 |

[men] ,

| men | , |
|---|---|
| 男人 | , |

那里古时居住着一个人类种族（正如你所知，也正如奥劳斯所证实的那样），

[breɪv] , [strɔːŋ] , ['nɪmb(ə)l] , [ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] , [huː] [hæd; həd] [noʊ] ['ʌðər] [ker] [bʌt; bət] [tuː; tə]

| brave | , | strong | , | nimble | , | and | adventurous | , | who | had | no | other | care | but | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇敢的 | , | 强的 | , | 灵活 | , | 和 | 冒险的 | , | WHO | 有 | 不 | 其他 | 关心 | 但 | 到 |

[faɪt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

| fight | and | drink | . |
|---|---|---|---|
| 斗争 | 和 | 喝 | . |

勇敢、强壮、敏捷、爱冒险，他们除了打架和喝酒之外，别无所求。

[ðer; ðər] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] ( [æz; əz] [ 'vəːdʒil ] ['wɪtnəsɛθ] ) , [men] [breɪk] [waɪn] [wɪð; wɪθ]

| There | , | by | reason | of | the | cold | ( | as | Virgil | witnesseth | ) | , | men | break | wine | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 经过 | 原因 | 的 | 这 | 寒冷的 | ( | 作为 | 维吉尔 | 见证 | ) | , | 男人 | 休息 | 葡萄酒 | 和 |

['æksɪz] .

| axes | . |
|---|---|
| 轴 | . |

那里由于寒冷（正如维吉尔所见证的那样），人们用斧头砸开酒。

[tuː; tə] [ðer; ðər] [maɪndz] , [wen] [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd] ['gɑːtn] [tuː; tə] [væl'hælə] ,

| To | their | minds | , | when | once | they | were | dead | and | gotten | to | Valhalla | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 思想 | , | 什么时候 | 一次 | 他们 | 是 | 死的 | 和 | 获得 | 到 | 瓦尔哈拉 | , |

在他们看来，一旦他们死去并到达瓦尔哈拉，

[ɔːr][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ gɔdz ] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['ʌðər] ['pleʒər] [bʌt; bət][tuː; tə][swɪg] ,

| or | the | place | of | their | Gods | , | there | would | be | no | other | pleasure | but | to | swig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 地方 | 的 | 他们的 | 神 | , | 那里 | 会 | 是 | 不 | 其他 | 乐趣 | 但 | 到 | 啜饮 | , |

或者在他们神灵的居所，除了畅饮之外，别无他乐。

['tɪpl] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['buːs] [tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] ,

| tipple | , | drink | , | and | boose | till | the | coming | of | that | last | darkness | and | Twilight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小酌 | , | 喝 | , | 和 | 布斯 | 直到 | 这 | 未来 | 的 | 那 | 最后的 | 黑暗 | 和 | 暮 | , |

尽情畅饮，直到最后的黑暗和黄昏来临。

[werˈɪn] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['diːɪtiːz] , [ʃʊd; ʃəd][duː]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ɔːl]

| wherein | they | , | with | their | deities | , | should | do | battle | against | the | enemies | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 他们 | , | 和 | 他们的 | 神灵 | , | 应该 | 做 | 战斗 | 反对 | 这 | 敌人 | 的 | 全部 |

[mæn'kaɪnd] ;

| mankind | ; |
|---|---|
| 人类 | ; |

在那里，他们将与他们的神灵一起，与全人类的敌人作战；

[wɪtʃ] [deɪ] [ðeɪ] ['ræðər] [dɪ'zaɪrd] [ðæn; ðən] ['dredɪd] .

| which | day | they | rather | desired | than | dreaded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 天 | 他们 | 相当 | 想要的 | 比 | 令人恐惧的 | . |

他们宁愿盼望而非惧怕那一天。

[soʊ] ['tʃænst] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ˌpæntə'^ru(ː)əl][ænd; ənd] ['brʌðər] [dʒɑːn][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌmpəni] ,

| So | chanced | it | also | with | Pantagruel | and | Brother | John | and | their | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 偶然 | 它 | 还 | 和 | 巨人传 | 和 | 兄弟 | 约翰 | 和 | 他们的 | 公司 | , |

于是，我也冒险和潘塔格鲁埃尔、约翰兄弟以及他们的伙伴们一起冒险了。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪv] [buː'teɪ] .

| after | they | had | once | partaken | of | the | secret | of | the | Dive | Bouteille | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 一次 | 参与 | 的 | 这 | 秘密 | 的 | 这 | 潜水 | 酒瓶 | . |

在他们曾经品尝过“潜水瓶”的秘密之后。

[ˌðer'æftər] [ðeɪ] [səːtʃt] [noʊ] [lɔːŋgər] ; [bʌt; bət] , [ə'baɪdɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [iːz] , [wɜːr; wər] ['meri] ,

| Thereafter | they | searched | no | longer | ; | but | , | abiding | at | their | ease | , | were | merry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此后 | 他们 | 搜索 | 不 | 更长 | ; | 但 | , | 遵守 | 在 | 他们的 | 舒适 | , | 是 | 欢乐 | , |

['frɑːlɪk] ,

| frolic | , |
|---|---|
| 嬉戏 | , |

此后他们不再寻找；而是安逸地生活，快乐嬉戏。

['dʒɑːli] , [geɪ] , [glæd] , [ænd; ənd] [waɪz] ;

| jolly | , | gay | , | glad | , | and | wise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | , | 同性恋 | , | 高兴的 | , | 和 | 明智的 | ; |

快乐的，欢快的，高兴的，智慧的；

['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['evər] [dɪd] [ɪk'spekt][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

| only | that | they | always | and | ever | did | expect | the | awful | Coming | of | the | Coqcigrues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 那 | 他们 | 总是 | 和 | 曾经 | 做过 | 预计 | 这 | 可怕 | 未来 | 的 | 这 | - | . |

只是他们一直以来都预料到可怕的科克西格鲁人的到来。

[naʊ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]

| Now | concerning | the | day | of | that | coming | , | and | the | nature | of | them | that | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 有关 | 这 | 天 | 的 | 那 | 未来 | , | 和 | 这 | 自然 | 的 | 他们 | 那 | 应该 |

[kʌm] ,

| come | , |
|---|---|
| 来 | , |

至于那日来临之时，以及将要来临之人的性质，

[ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt]['pæn\\:dʒ,pɑː'njuːrʒ][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ə'drɛd]

| they | knew | nothing | ; | and | for | his | part | Panurge | was | all | the | more | adread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 没有什么 | ; | 和 | 为了 | 他的 | 部分 | 潘努尔格 | 曾是 | 全部 | 这 | 更多的 | 恐惧 |

,

,

,

他们一无所知；而帕努尔格则更加恐惧。

[æz; əz]['ærɪˌstɑːtl] [tɛstɪfaɪθ] [ðæt] [men] ( [ænd; ənd]['pæn\\:dʒ,pɑː'njuːrʒ] [ə'bʌv] ['ʌðər] ) [moʊst] [fɪr] [ðæt]

| as | Aristotle | testifieth | that | men | ( | and | Panurge | above | others | ) | most | fear | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 亚里士多德 | 作证 | 那 | 男人 | ( | 和 | 潘努尔格 | 多于 | 其他的 | ) | 最多 | 害怕 | 那 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ] [liːst] .

| which | they | know | least | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 知道 | 至少 | . |

正如亚里士多德所言，人们（尤其是潘努尔格）最害怕的就是他们最不了解的事物。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] [miːt] , [wɪð; wɪθ]['vaɪəndz] [rer] ,

| Now | it | chanced | one | day | , | as | they | sat | at | meat | , | with | viands | rare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 偶然 | 一 | 天 | , | 作为 | 他们 | 卫星 | 在 | 肉 | , | 和 | 菜肴 | 稀有的 | , |

有一天，他们围坐在餐桌旁享用肉食，菜肴十分罕见，事情就此发生了。

['deɪnti] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [æz; əz]['evər] [ə'pɪʃəs] [driːmd] [ʌv; əv] ,

| dainty | , | and | precious | as | ever | Apicius | dreamed | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纤巧 | , | 和 | 宝贵的 | 作为 | 曾经 | 阿皮西乌斯 | 梦见 | 的 | , |

精致而珍贵，正如阿皮修斯梦寐以求的那样。

[ðæt] [ðer; ðər] ['flʌtəd] [ɑːn][ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] ['səːmənz] , ['spiːtʃɪz] ,

| that | there | fluttered | on | the | air | a | faint | sound | as | of | sermons | , | speeches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 飘动 | 在 | 这 | 空气 | 一个 | 头晕的 | 声音 | 作为 | 的 | 布道 | , | 演讲 | , |

空气中飘荡着微弱的声音，像是布道、演讲的声音，

[ɔːˈreɪʃənz] , [ə'dresiz] , ['diskɔːsiz] , ['lektʃərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ; [hwer'æt] ['pæn\\:dʒ,pɑː'njuːrʒ] ,

| orations | , | addresses | , | discourses | , | lectures | , | and | the | like | ; | whereat | Panurge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演讲 | , | 地址 | , | 论述 | , | 讲座 | , | 和 | 这 | 喜欢 | ; | 哪里 | 潘努尔格 | , |

['prɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

| pricking | up | his | ears | , |
|---|---|---|---|---|
| 刺 | 向上 | 他的 | 耳朵 | , |

演说、讲话、演讲、讲座等等；而潘努尔格竖起耳朵，

[kraɪd] , " [mɪ'θɪŋks] [ðɪs] [wɪnd] [blɑːwɛθ] [frʌm; frəm] [mid'ləjθiən] , " [ænd; ənd][soʊ] [fel] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] .

| cried | , | " | Methinks | this | wind | bloweth | from | Midlothian | , | " | and | so | fell | a | trembling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭 | , | " | 我觉得 | 这 | 风 | 吹 | 从 | 米德洛锡安 | , | " | 和 | 所以 | 跌倒 | 一个 | 发抖 | . |

“我看这风是从米德洛锡安吹来的，”说完，他浑身颤抖起来。

[nekst] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɔːrəl] ['ɔːrəfɪsiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ævəˌnjʊs] ['ɒːdiənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,

| Next | , | to | their | aural | orifices | , | and | the | avenues | audient | of | the | brain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | , | 到 | 他们的 | 听觉 | 孔口 | , | 和 | 这 | 途径 | 听觉 | 的 | 这 | 脑 | , |

其次，到它们的听觉孔道，以及大脑的听觉通路，

[wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə; eɪ] ['veri] ['meləŋkɑːli] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] [hɑːr'moʊniəm] , [hɪmz] , ['ɔːrgən] - [piˈænəuz]

| was | borne | a | very | melancholy | sound | as | of | harmoniums | , | hymns | , | organ | - | pianos |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 出生 | 一个 | 非常 | 忧郁 | 声音 | 作为 | 的 | 手风琴 | , | 赞美诗 | , | 器官 | - | 钢琴 |

, ['sɔːlt(ə)rɪ; 'sɒl-] ,

| , | psalteries | , |
|---|---|---|
| , | 诗篇集 | , |

听起来像是手风琴、赞美诗、管风琴、钢琴、诗琴等乐器演奏出的非常忧郁的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [ɔːl] ['pleɪɪŋ] ['dɪfrənt] ['ɛrz] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][moʊst] ['heɪtfl] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | the | like | , | all | playing | different | airs | , | in | a | kind | most | hateful | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 喜欢 | , | 全部 | 玩耍 | 不同的 | 播出 | , | 在 | 一个 | 种类 | 最多 | 可恶 | 到 | 这 |

['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] .

| Muses | . |
|---|---|
| 缪斯 | . |

诸如此类，都在演奏着不同的曲调，这是缪斯女神最憎恶的。

[ðen] [sed] ['pæn\\:dʒ,pɑː'njuːrʒ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| Then | said | Panurge | , | as | well | as | he | might | for | the | chattering | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 说 | 潘努尔格 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 他 | 可能 | 为了 | 这 | 喋喋不休 | 的 | 他的 |

[tiːθ] :

| teeth | : |
|---|---|
| 牙齿 | : |

潘努格接着说道，尽管牙齿打颤，但他的声音依然清晰：

" [meɪ] [aɪ] ['nevər] [drɪŋk] [ɪf] [hɪr] [kʌm] [nɑːt][ðə; ði] - !

| " | May | I | never | drink | if | here | come | not | the | Coqcigrues | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 我 | 绝不 | 喝 | 如果 | 这里 | 来 | 不是 | 这 | - | ! |

“如果这里没有 Coqcigrues，我愿永不饮酒！”

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [truː] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd] .

| " | and | this | saying | and | prophecy | of | his | was | true | and | inspired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 说 | 和 | 预言 | 的 | 他的 | 曾是 | 真的 | 和 | 灵感 | . |

“他的这番话和预言都是真实的，是受神启示的。”

[bʌt; bət] [ˌðer'ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [mɑːk] , [flaʊt] , [ænd; ənd][gɜːrd][æt; ət]['pæn\\:dʒ,pɑː'njuːrʒ]

| But | thereon | the | others | began | to | mock | , | flout | , | and | gird | at | Panurge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 其上 | 这 | 其他的 | 开始 | 到 | 嘲笑 | , | 蔑视 | , | 和 | 格栅 | 在 | 潘努尔格 |

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaʊərdɪs] .

| for | his | cowardice | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 怯懦 | . |

但其他人开始嘲笑、讥讽、讥讽帕努尔格的懦弱。

" [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] ! " [kraɪd] ['brʌðər] [dʒɑːn] , " [wel] - [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][stænd][ə; eɪ] [siːdʒ] ;

| " | Here | am | I | ! | " | cried | Brother | John | , | " | well | - | armed | and | ready | to | stand | a | siege | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 我 | ! | " | 哭 | 兄弟 | 约翰 | , | " | 出色地 | - | 武装 | 和 | 准备好 | 到 | 站立 | 一个 | 围城 | ; |

“我在这里！”约翰弟兄喊道，“全副武装，准备迎战围城；

['biːɪŋ] [ɪn'trentʃt] , [ 'fɔːtifaid ] , [hemd] - [ɪn][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pæstiːz] , [hjuːdʒ]

| being | entrenched | , | fortified | , | hemmed | - | in | and | surrounded | with | great | pasties | , | huge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 根深蒂固的 | , | 强化 | , | 包边 | - | 在 | 和 | 包围 | 和 | 伟大的 | 馅饼 | , | 巨大的 |

['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɔːltɪd] [biːf] ,

| pieces | of | salted | beef | , |
|---|---|---|---|---|
| 件 | 的 | 咸的 | 牛肉 | , |

被巨大的馅饼和大块咸牛肉包围、加固、包围和包围

['sæləʊdz] , ['frɪkəsiː] , [hæmz] , [tʌŋz] , [paɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [tɑːts]

| salads | , | fricassees | , | hams | , | tongues | , | pies | , | and | a | wilderness | of | pleasant | little | tarts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙拉 | , | 炖菜 | , | 火腿 | , | 舌头 | , | 馅饼 | , | 和 | 一个 | 荒野 | 的 | 令人愉快的 | 小的 | 蛋挞 |

, [ 'dʒeliz ] ,

| , | jellies | , |
|---|---|---|
| , | 果冻 | , |

沙拉、炖菜、火腿、牛舌、馅饼，以及琳琅满目的美味小馅饼和果冻。

[ 'peistriz ] , ['traɪfəlz] , [ænd; ənd] [fruːts] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [θɜːrst] [waɪl] [aɪ][hæv; həv]

| pastries | , | trifles | , | and | fruits | of | all | kinds | , | and | I | shall | not | thirst | while | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 糕点 | , | 琐事 | , | 和 | 水果 | 的 | 全部 | 种类 | , | 和 | 我 | 将 | 不是 | 口渴 | 尽管 | 我 | 有 |

[gʊd] [welz] ,

| good | wells | , |
|---|---|---|
| 好的 | 水井 | , |

糕点、甜点和各种水果应有尽有，只要有好水井，我就不会口渴。

[faʊnt] , [sprɪŋz] , [ænd; ənd] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [bɔːr'doʊ] [waɪn] , ['bɜːrgəndi] , [waɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| **founts** | **,** | **springs** | **,** | **and** | **sources** | **of** | **Bordeaux** | **wine** | **,** | **Burgundy** | **,** | **wine** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 字体 | , | 弹簧 | , | 和 | 来源 | 的 | 波尔多 | 葡萄酒 | , | 勃艮第 | , | 葡萄酒 | 的 | 这 |

[ʃæm'peɪn] ['kʌntri] , [sæk] [ænd; ənd] [kə'neri] .

| **Champagne** | **country** | **,** | **sack** | **and** | **Canary** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 香槟酒 | 国家 | , | 解雇 | 和 | 金丝雀 | . |

波尔多葡萄酒、勃艮第葡萄酒、香槟产区葡萄酒、萨克葡萄酒和加那利葡萄酒的泉水、泉眼和来源。

[ə; eɪ] [fɪg] [fɔːr; fər] [ðaɪ] - !

| **A** | **fig** | **for** | **thy** | **Coqcigrues** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 如图 | 为了 | 你的 | - | ! |

给你的 Coqcigrues 一个无花果!

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ðer; ðər] [ræn] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [hoʊl] ['liːdʒən] , [ɔːr] ['ræðər] ['ɑːrmi] ,

| **"** | **But** | **even** | **as** | **he** | **spoke** | **there** | **ran** | **up** | **suddenly** | **a** | **whole** | **legion** | **,** | **or** | **rather** | **army** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 甚至 | 作为 | 他 | 辐 | 那里 | 跑 | 向上 | 突然 | 一个 | 所有的 | 军团 | , | 或者 | 相当 | 军队 | , |

“但他话音未落，突然就有一整个军团，或者说一支军队，跑了过来，

[ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] , [iːtʃ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [lɑːrɪngəskoʊps] , ['steθəˌskəʊps] , ['hɔːrəˌskəʊps] ,

| **of** | **physicians** | **,** | **each** | **armed** | **with** | **laryngoscopes** | **,** | **stethoscopes** | **,** | **horoscopes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 医生 | , | 每个 | 武装 | 和 | 喉镜 | , | 听诊器 | , | 星座运势 | , |

['maɪkrəskəʊps] , ['weɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] [tuːlz] ,

| **microscopes** | **,** | **weighing** | **machines** | **,** | **and** | **such** | **other** | **tools** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显微镜 | , | 称重 | 机器 | , | 和 | 这样的 | 其他 | 工具 | , |

医生们，每个人都配备了喉镜、听诊器、星象仪、显微镜、体重秤以及其他类似的工具，

['endʒɪnz] , [ænd; ənd] [ɑːrmz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [huː] , ['æftər] [ðaɪ] [taɪm] , ['pəːsikjuːtid] [mə'sjɜːr] [diː]

| **engines** | **,** | **and** | **arms** | **as** | **they** | **had** | **who** | **,** | **after** | **thy** | **time** | **,** | **persecuted** | **Monsieur** | **de** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发动机 | , | 和 | 武器 | 作为 | 他们 | 有 | WHO | , | 后 | 你的 | 时间 | , | 受迫害 | 先生 | 德 |

- !

| **Pourceaugnac** | **!** |
|---|---|
| - | ! |

就像那些在你之后迫害普尔索尼亚克先生的人一样，他们拥有引擎和武器!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] , ['rʌʃɪŋ] [ɑːn] ['brʌðər] [dʒɑːn] , [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [əb'steɪn] ! [əb'steɪn] !

| **And** | **they** | **all** | **,** | **rushing** | **on** | **Brother** | **John** | **,** | **cried** | **out** | **to** | **him** | **,** | **"** | **Abstain** | **!** | **Abstain** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | , | 匆忙 | 在 | 兄弟 | 约翰 | , | 哭 | 出去 | 到 | 他 | , | " | 弃权 | ! | 弃权 | ! |

于是他们都冲向约翰弟兄，向他喊道：“戒除！戒除！”

" [ænd; ənd] [wʌn] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] [wel] [ˌdaɪəg'noʊst] [ðiː] ,

| **"** | **And** | **one** | **said** | **,** | **"** | **I** | **have** | **well** | **diagnosed** | **thee** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一 | 说 | , | " | 我 | 有 | 出色地 | 诊断 | 你 | , |

“其中一人说：‘我对你的诊断很准确，’”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [gaʊt] . "

| **and** | **thou** | **art** | **in** | **a** | **fair** | **way** | **to** | **have** | **the** | **gout** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 艺术 | 在 | 一个 | 公平的 | 方式 | 到 | 有 | 这 | 痛风 | . | " |

你很有可能得痛风。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] ['betər] [ɪn] [maɪ] [deɪz] , " [sed] ['brʌðər] [dʒɑːn] .

| **"** | **I** | **never** | **did** | **better** | **in** | **my** | **days** | **,** | **"** | **said** | **Brother** | **John** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 做过 | 更好的 | 在 | 我的 | 天 | , | " | 说 | 兄弟 | 约翰 | . |

约翰修士说：“我这辈子都没这么成功过。”

" [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [miːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] !

| **"** | **Away** | **with** | **thy** | **meats** | **and** | **drinks** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 离开 | 和 | 你的 | 肉类 | 和 | 饮料 | ! |

“把你的肉和饮料都拿走吧！”

" [ðeɪ] [kraɪd] .

| **"** | **they** | **cried** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他们 | 哭 | . |

他们哭了。

[ænd; ənd][wʌn] [sed] , " [hiː; hi][mʌst; məst][tuː; tə] ; " [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , " [hens] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

| And | one | said | , | " | He | must | to | Royat | ; | " | and | another | , | " | Hence | with | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 说 | , | " | 他 | 必须 | 到 | 罗亚特 | ; | " | 和 | 其他 | , | " | 因此 | 和 | 他 |

[tuː; tə]['ɛks, 'eɪks] ;

| to | Aix | ; |
|---|---|---|
| 到 | 艾克斯 | ; |

一人说：“他必须去罗亚特；”另一人说：“从这里和他一起去艾克斯；

" [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] , " ['bænɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ 'viːs,bɑːdən ] ; " [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] , " [heɪl] [hɪm; ɪm]

| " | and | a | third | , | " | Banish | him | to | Wiesbaden | ; | " | and | a | fourth | , | " | Hale | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 第三 | , | " | 放逐 | 他 | 到 | 威斯巴登 | ; | " | 和 | 一个 | 第四 | , | " | 黑尔 | 他 |

[tuː; tə]['gæˌstaɪn] ;

| to | Gastein | ; |
|---|---|---|
| 到 | 加斯坦因 | ; |

第三条命令是“将他流放到威斯巴登”；第四条命令是“将他押送到加斯坦因”；

" [ænd; ənd] [jet] [əˈnʌðər] , " [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [tʃeɪnz] !

| " | and | yet | another | , | " | To | Barbouille | with | him | in | chains | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然而 | 其他 | , | " | 到 | - | 和 | 他 | 在 | 链条 | ! |

还有一条：“把巴布耶和他一起锁起来！”

" [ænd; ənd] [waɪl] ['ʌðər] [felt][hɪz; ɪz] [pʌls] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

| " | And | while | others | felt | his | pulse | and | looked | at | his | tongue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 尽管 | 其他的 | 毛毡 | 他的 | 脉冲 | 和 | 看起来 | 在 | 他的 | 舌头 | , |

“当其他人摸他的脉搏、看他的舌头时，

[ðeɪ] [ɔːl] [roʊt] [prəˈskrɪpʃənz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][laɪk] [men][mæd] .

| they | all | wrote | prescriptions | for | him | like | men | mad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 写道 | 处方 | 为了 | 他 | 喜欢 | 男人 | 疯狂的 | . |

他们都像疯了一样给他开了处方。

" [fɔːr; fər][ðaɪ] ['iːtɪŋ] , " [kraɪd][hiː; hi][ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['liːdər] , " [noʊ][suːp] ! "

| " | For | thy | eating | , | " | cried | he | that | seemed | to | be | their | leader | , | " | No | soup | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 你的 | 吃 | , | " | 哭 | 他 | 那 | 似乎 | 到 | 是 | 他们的 | 领导者 | , | " | 不 | 汤 | ! | " |

“你们吃什么？”看起来像是他们头目的那个人喊道，“没有汤！”

" [noʊ] [suːp] !

| " | No | soup | ! |
|---|---|---|---|
| " | 不 | 汤 | ! |

“没有汤！”

" [kwoʊθ] ['brʌðər] [dʒɑːn] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [tʃiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

| " | quoth | Brother | John | ; | and | those | cheeks | of | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 引用 | 兄弟 | 约翰 | ; | 和 | 那些 | 脸颊 | 的 | 他的 | , |

约翰弟兄说道；还有他那脸颊上的……

[hwerˈæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːmd] [jʊr; jər] [tuː] [hændz][ɪn][ðə; ðɪ]['wɪntər] ['sɑːlstɪs] , [gruː] [waɪt]

| whereat | you | might | have | warmed | your | two | hands | in | the | winter | solstice | , | grew | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪里 | 你 | 可能 | 有 | 温暖 | 你的 | 二 | 双手 | 在 | 这 | 冬天 | 冬至 | , | 生长 | 白色的 |

[æz; əz] ['liliz] .

| as | lilies | . |
|---|---|---|
| 作为 | 百合花 | . |

冬至时节，你或许曾用它来暖手，如今却长得像百合花一样洁白。

" [neɪ] ! [ænd; ənd][noʊ]['sæmən] , [nɔːr]['eni] [biːf] [nɔːr]['mʌt(ə)n] !

| " | Nay | ! | and | no | salmon | , | nor | any | beef | nor | mutton | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ! | 和 | 不 | 三文鱼 | , | 也不 | 任何 | 牛肉 | 也不 | 羊肉 | ! |

“不！既没有鲑鱼，也没有牛肉或羊肉！”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] [baɪ] [taɪmz] , [pɜ-iːkoʊloʊ][tuːoʊ] ! [nɔːr] ['eni] [geɪm] , [sʌtʃ] [æz; əz] [graʊs] ,

| A | little | chicken | by | times | , | pericolo | tuo | ! | Nor | any | game | , | such | as | grouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 鸡 | 经过 | 时代 | , | 佩里科洛 | 拓 | ! | 也不 | 任何 | 游戏 | , | 这样的 | 作为 | 松鸡 | , |

有时胆小如鼠，pericolo tuo！也不敢猎杀任何猎物，例如松鸡。

['pɑːrtrɪdʒ] , ['feznt] , [ ˌkæpə'keilzi ] , [waɪld] [dʌk] ; [nɔːr] ['eni] [tʃiːz] , [nɔːr] [fruːt] , [nɔːr] ['peɪstri] , [nɔːr] ['kɔːfi] ,

| partridge | , | pheasant | , | capercailzie | , | wild | duck | ; | nor | any | cheese | , | nor | fruit | , | nor | pastry | , | nor | coffee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹧鸪 | , | 野鸡 | , | 松鸡 | , | 荒野 | 鸭子 | ; | 也不 | 任何 | 奶酪 | , | 也不 | 水果 | , | 也不 | 糕点 | , | 也不 | 咖啡 | , |

鹧鸪、野鸡、松鸡、野鸭；以及任何奶酪、水果、糕点和咖啡。

[nɔːr] [oʊ] [diː] [vaɪ] ; [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [swiːts] .

| nor | eau | de | vie | ; | and | avoid | all | sweets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 水 | 德 | 争夺 | ; | 和 | 避免 | 全部 | 糖果 | . |

也不是生命之水；并避免所有甜食。

[noʊ] [viːl] , [pɔːrk] , [nɔːr] [meɪd] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] . "

| No | veal | , | pork | , | nor | made | dishes | of | any | kind | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 小牛肉 | , | 猪肉 | , | 也不 | 制成 | 菜肴 | 的 | 任何 | 种类 | . | " |

不提供小牛肉、猪肉或任何熟食。

" [ðen] [wʌt] [meɪ] [aɪ] [iːt] ?

| " | Then | what | may | I | eat | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 什么 | 可能 | 我 | 吃 | ? |

那么我可以吃什么呢?

" [kwoʊθ] [ðə; ði] [gʊd] ['brʌðər] , [huːz] ['vælər] [hæd; həd] [uːzd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

| " | quoth | the | good | Brother | , | whose | valour | had | oozed | out | of | the | soles | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 引用 | 这 | 好的 | 兄弟 | , | 谁 | 勇气 | 有 | 渗出 | 出去 | 的 | 这 | 鞋底 | 的 | 他的 |

['sænd(ə)lz] .

| sandals | . |
|---|---|
| 凉鞋 | . |

“这位善良的兄弟说道，他的勇气从他的凉鞋底都流露出来。”

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [koʊld] ['beɪkən] [æt; ət] ['brekfəst] - - [noʊ] [egz] , " [kwoʊθ] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [foʊk] ,

| " | A | little | cold | bacon | at | breakfast | - | - | no | eggs | , | " | quoth | the | leader | of | the | strange | folk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小的 | 寒冷的 | 熏肉 | 在 | 早餐 | - | - | 不 | 鸡蛋 | , | " | 引用 | 这 | 领导者 | 的 | 这 | 奇怪的 | 民间 | , |

“早餐吃点冷培根——不要鸡蛋，”这群怪人的首领说道。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [toʊst] [wɪ'ðaʊt] ['bʌtər] . "

| " | and | a | slice | of | toast | without | butter | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 片 | 的 | 吐司 | 没有 | 黄油 | . | " |

“还有一片没抹黄油的吐司。”

" [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [drɪŋk] " - - ( " [wʌt] ? " [gɑːspt] ['brʌðər] [dʒɑːn] ) - - " [wʌn] [dɪ'zɜːrt] - ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['wɪski] ,

| " | And | for | thy | drink | " | - | - | ( | " | What | ? | " | gasped | Brother | John | ) | - | - | " | one | dessert | - | spoonful | of | whisky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 为了 | 你的 | 喝 | " | - | - | ( | " | 什么 | ? | " | 倒吸一口气 | 兄弟 | 约翰 | ) | - | - | " | 一 | 甜点 | - | 一勺 | 的 | 威士忌酒 | , |

“至于你的饮料”——（“什么？”约翰修士倒吸一口凉气）——“一小勺威士忌，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ə,pɔli'neəris] [æt; ət] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] ['dɪnər] .

| with | a | pint | of | the | water | of | Apollinaris | at | luncheon | and | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 品脱 | 的 | 这 | 水 | 的 | 阿波利纳里斯 | 在 | 午餐 | 和 | 晚餐 | . |

午餐和晚餐时，每人喝一品脱阿波利纳里斯水。

[noʊ] [mɔːr] !

| No | more | ! |
|---|---|---|
| 不 | 更多的 | ! |

不再!

" [æt; ət] [ðɪs] ['brʌðər] [dʒɑ:n] ['feɪntɪd] , ['fɔ:lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['bʌtrəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ,
" At this Brother John fainted , falling like a great buttress of a hill ,
" 在 这 兄弟 约翰 昏厥 , 坠落 喜欢 一个 伟大的 支持 的 一个 爬坡道 ,

“这时，约翰弟兄昏了过去，像一座山峰的巨大支柱一样倒了下去。”

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɔ:r] [ˌɛrɪ'mænθəs] .
such as Taygetus or Erymanthus .
这样的 作为 泰格图斯 或者 厄律曼图斯 .

例如泰格图斯或厄律曼图斯。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fræntɪk] [foʊk] [hæd; həd] [bɪlt] [greɪt]
While they were busy with him , others of the frantic folk had built great
尽管 他们 是 忙碌的 和 他 , 其他的 的 这 疯狂的 民间 有 建造 伟大的
[p'lætfɔ:mz] [ʌv; əv] [wʊd] ,
platforms of wood ,
平台 的 木头 ,

在他们忙着救他的时候，其他焦急的人们已经搭建起了巨大的木制平台。

[wer'ɑ:n] [ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] [ænd; ənd] [spoʊk] [æt; ət] [wʌns] , [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
whereon they all stood and spoke at once , both men and women .
其中 他们 全部 站立 和 辐 在 一次 , 两个都 男人 和 女性 .

于是，男女老少都站起来，同时发言。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ði:z] [sʌm; səm] [wɔ:r] [red] [krɔsiz] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['gɑ:rmənts] , [wɪtʃ] [mi:nɪθ] "
And of these some wore red crosses on their garments , which meaneth "
和 的 这些 一些 穿着 红色的 十字架 在 他们的 服装 , 哪个 意思是 "
[sæl'veɪʃ(ə)n] ;
Salvation ;
救恩 ;

这些人中，有些人衣服上佩戴着红色的十字，意思是“救赎”；

" [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɔ:r] [waɪt] [krɔsiz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv] [kreɪp] ,
" and others wore white crosses , with a little black button of crape ,
" 和 其他的 穿着 白色的 十字架 , 和 一个 小的 黑色的 按钮 的 黑纱 ,

其他人则佩戴着白色十字架，上面缀着一块黑色绉纱小纽扣。

[tu:; tə] ['sɪgnɪfaɪ] " ['pjʊrəti] ; " [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪts] [ʌv; əv] [blu:] [tu:; tə] [mi:n] " ['æbstɪnəns] .
to signify " Purity ; " and others bits of blue to mean " Abstinence .
到 表示 " 纯度 ; " 和 其他的 比特 的 蓝色的 到 意思是 " 节制 .

表示“纯洁”；其他蓝色部分表示“禁欲”。

" [waɪl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ði:z] [pər'su:d] ['pæn\\:dʒ,pɑ:'nju:rʒ] ['ʌðər] [dɪd] [bɪ'set] [ˌpæntə'^ru(:)əl] ; ['æskɪŋ]
" While some of these pursued Panurge others did beset Pantagruel ; asking
" 尽管 一些 的 这些 追击 潘努尔格 其他的 做过 围困 巨人传 ; 问
[hɪm; ɪm] ['veri] [lɔ:ŋ] ['kwestʃənz] ,
him very long questions ,
他 非常 长的 问题 ,

“当其中一些人追赶潘努尔格时，另一些人则围攻潘塔格鲁埃尔，向他提出冗长的问题，

[hweər'ʌntʊ] [hi:; hi] [geɪv] [bʌt; bət] [ʃɔ:rt] ['ænsər] .
whereunto he gave but short answers .
其中 他 给予 但 短的 答案 .

但他只给出了简短的回答。

[ðʌs] [ðeɪ] [æskt] : -
Thus they asked : -
因此 他们 问 : -

于是他们问道：

[hæv; həv] [ji:; ji] ['loʊk(ə)l] ['ɑ:pʃ(ə)n] [hɪr] ? - - [pæn] .
Have ye Local Option here ? - - Pan .
有 是的 当地的 选项 这里 ? - - 平底锅 .

这里有本地选项吗？——潘

: [wʌt] ?
**: What ?**
: 什么 ?

: 什么?

[meɪ] [wʌn][mæn] [drɪŋk] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [bi:; bi][nɑ:t][ə'θɜ:rst] ? - - [pæn] .
**May one man drink if his neighbour be not athirst ? - - Pan .**
可能 一 男人 喝 如果 他的 邻居 是 不是 口渴 ? - - 平底锅 .

如果邻居不渴，一个人可以喝水吗？——潘

: [jeɪ] !
**: Yea !**
: 是的 !

: 是的!

[hæv; həv][ji:; ji] [fri:] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ? - - [pæn] . :
**Have ye Free Education ? - - Pan . :**
有 是的 自由的 教育 ? - - 平底锅 . :

你们有免费教育吗？——潘

[wʌt] ?
**What ?**
什么 ?

什么?

[mʌst; məst] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] , [peɪ] [tu:; tə] [sku:l] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv][nɑ:t] ? - - [pæn] . : [neɪ] !
**Must they that have , pay to school them that have not ? - - Pan . : Nay !**
必须 他们 那 有 , 支付 到 学校 他们 那 有 不是 ? - - 平底锅 . : 不 !

难道拥有财富的人要花钱去教育那些没有财富的人吗？——潘：不!

[hæv; həv][ji:; ji] [fri:] [lænd] ? - - [pæn] .
**Have ye free land ? - - Pan .**
有 是的 自由的 土地 ? - - 平底锅 .

你们有自由的土地吗？——潘

: [wʌt] ?
**: What ?**
: 什么 ?

: 什么?

[hæv; həv][ji:; ji]['teɪkən][ðə; ði][lænd][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑ:rmər] ,
**Have ye taken the land from the farmer ,**
有 是的 已采取 这 土地 从 这 农民 ,

你们从农夫手中夺走了土地吗?

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['teɪlər] [aʊt] [ʌv; əv][wɜ:rk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kændlmeɪkə] ['mæstəlɪs] ?
**and given it to the tailor out of work and the candlemaker masterless ?**
和 给定 它 到 这 裁缝 出去 的 工作 和 这 蜡烛制造商 无主 ?
- - [pæn] . :
**- - Pan . :**
- - 平底锅 . :

然后把它给了失业的裁缝和失学的蜡烛匠？——潘

[neɪ] !
**Nay !**
不 !

不!

[hæv; həv][jʊr; jər] ['wɪmɪn] [foʊk] [voʊts] ? - - [pæn] . : [bɑ:ʃ] !
**Have your women folk votes ? - - Pan . : Bosh !**
有 你的 女性 民间 投票 ? - - 平底锅 . : 博世 !

你们的女性选民有投票权吗？——潘：呸!

[hæv; həv][jiː; ji][gɑːt] [rɪ'lɪdʒən] ? - - [pæn] .
**Have ye got religion ? - - Pan .**
有 是的 得到 宗教 ? - - 平底锅 .

你们有宗教信仰吗？——潘

: [haʊ] ?
**: How ?**
: 如何 ?

: 如何?

[duː][juː; jʊ][goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət] [naɪt] , ['brɔːlɪŋ] , ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,
**Do you go about the streets at night , brawling , blowing a trumpet before you ,**
做 你 去 关于 这 街道 在 夜晚 , 争吵 , 吹 一个 喇叭 前 你 ,

你晚上会在街上游荡，打架斗殴，在你面前吹号角吗?

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [lɔːŋ] [prerz] ? - - [pæn] . :
**and making long prayers ? - - Pan . :**
和 制作 长的 祈祷 ? - - 平底锅 . :

做冗长的祈祷？——潘

[neɪ] !
**Nay !**
不 !

不!

[hæv; həv][juː; jʊ] ['mænhʊd] ['sʌfrɪdʒ] ? - - [pæn] .
**Have you manhood suffrage ? - - Pan .**
有 你 男子气概 选举权 ? - - 平底锅 .

你拥有男子气概的选举权吗？——潘

: [eɪ] ?
**: Eh ?**
: 嗯 ?

嗯?

[ɪz][dʒæk][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər] ? - - [pæn] . : [neɪ] !
**Is Jack as good as his master ? - - Pan . : Nay !**
是 杰克 作为 好的 作为 他的 掌握 ? - - 平底锅 . : 不 !

杰克和他主人一样优秀吗？——潘：不!

[hæv; həv][juː; jʊ][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] [sə'saɪəti] ? - - [pæn] .
**Have you joined the Arbitration Society ? - - Pan .**
有 你 加入 这 仲裁 社会 ? - - 平底锅 .

你加入仲裁协会了吗？——潘

: [kwɔɪ] ?
**: Quoy ?**
: quoy ?

: Quoy?

[wɪl] [juː; jʊ][let] [ə'nʌðər] [kɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][æsk][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv]
**Will you let another kick you , and will you ask his neighbour if you deserve**
将要 你 让 其他 踢 你 , 和 将要 你 问 他的 邻居 如果 你 应得
[ðə; ði] [seɪm] ?
**the same ?**
这 相同的 ?

你会让别人踢你吗？你会问问他的邻居，你是否也该受到同样的对待吗?

- - [pæn] . :
**- - Pan . :**
- - 平底锅 . :

- 平底锅。:

[neɪ] !
**Nay !**
不 !

不!

[duː][juː; jʊ] [iːt] [wʌt] [juː; jʊ] [lɪst] ? - - [pæn] . : [eɪ] !
**Do you eat what you list ? - - Pan . : Ay !**
做 你 吃 什么 你 列表 ? - - 平底锅 . : 哎 !

你吃过你列出的那些东西吗？——潘：哎!

[duː][juː; jʊ] [drɪŋk] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈθɜːrst] ? - - [pæn] .
**Do you drink when you are athirst ? - - Pan .**
做 你 喝 什么时候 你 是 口渴 ? - - 平底锅 .

你口渴的时候会喝水吗？——潘

: [eɪ] !
**: Ay !**
: 哎 !

哎!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [friː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] [wɪl] ? - - [pæn] . :
**Are you governed by the free expression of the popular will ? - - Pan . :**
是 你 受统治 经过 这 自由的 表达 的 这 受欢迎的 将要 ? - - 平底锅 . :

你们是否受民意自由表达的约束？——潘

[haʊ] ?
**How ?**
如何 ?

如何?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [priːsts] , ['pʊlpɪt] , [ænd; ənd] ['peni] ['pepərz] ? - - [pæn] .
**Are you servants of priests , pulpits , and penny papers ? - - Pan .**
是 你 仆人 的 神父 , 讲坛 , 和 一分钱 文件 ? - - 平底锅 .

你们是牧师、讲坛和廉价报纸的仆人吗？——潘

: [noʊ] !
**: NO !**
: 不 !

: 不!

[naʊ] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðiːz] ['ænsər] [ʌv; əv][ˌpæntə'^ru(ː)əl] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] , [sʌm; səm][ə; eɪ] ['wiːpɪŋ]
**Now , when they heard these answers of Pantagruel they all fell , some a weeping**
现在 , 什么时候 他们 听到 这些 答案 的 巨人传 他们 全部 跌倒 , 一些 一个 哭泣
,
**,**
,

当他们听到潘塔格鲁埃尔的这些回答时，全都倒下了，有些人甚至哭了起来。

[sʌm; səm][ə; eɪ] [preɪɪŋ] , [sʌm; səm][ə; eɪ] ['swerɪŋ] , [sʌm; səm][æn; ən] ['ɑːbɪtreɪt] , [sʌm; səm][ə; eɪ]
**some a praying , some a swearing , some an arbitrating , some a**
一些 一个 祈祷 , 一些 一个 咒骂 , 一些 一个 仲裁 , 一些 一个
['lektʃərɪŋ] , [sʌm; səm][ə; eɪ] ['kɔːkəs] ,
**lecturing , some a caucussing ,**
讲课 , 一些 一个 党团会议 ,

有人在祈祷，有人在咒骂，有人在仲裁，有人在训诫，有人在商议。

[sʌm; səm][ə; eɪ] ['priːtʃɪŋ] , [sʌm; səm][ə; eɪ] [feɪθ] - ['hiːlɪŋ] , [sʌm; səm][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] - ['wɜːrkɪŋ] ,
**some a preaching , some a faith - healing , some a miracle - working ,**
一些 一个 布道 , 一些 一个 信仰 - 康复 , 一些 一个 奇迹 - 在职的 ,
[sʌm; səm][ə; eɪ] ['hɪpnəˌtaɪzɪŋ] ,
**some a hypnotising ,**
一些 一个 催眠 ,

有的在布道，有的在进行信仰疗愈，有的在施行奇迹，有的在进行催眠术。

[sʌm; səm][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪli] [pres] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['bɪzi] ,

| some | a | writing | to | the | daily | press | ; | and | while | they | were | thus | busy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一个 | 写作 | 到 | 这 | 日常的 | 按 | ; | 和 | 尽管 | 他们 | 是 | 因此 | 忙碌的 | , |

有些人给日报写信；就在他们忙于此事的时候，

[laɪk] [foʊk] [dɪ'strɔːt] , " [rɪ'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] , " [ˌpæntə'^ru(ː)əl][bɜːrst] [aʊt] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] ;

| like | folk | distraught | , | " | reforming | the | island | , | " | Pantagruel | burst | out | a | laughing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 民间 | 心烦意乱 | , | " | 改革 | 这 | 岛 | , | " | 巨人传 | 爆裂 | 出去 | 一个 | 笑 | ; |

[hwer'æt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [dɪs'meɪd] ;

| whereat | they | were | greatly | dismayed | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪里 | 他们 | 是 | 非常 | 沮丧 | ; |

像受惊的百姓一样，“改革岛屿”，潘塔格鲁埃尔突然大笑起来；这让他们大为沮丧；

[fɔːr; fər] ['læftər] ['kɪlɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː]

| for | laughter | killeth | the | whole | race | of | Coqcigrues | , | and | they | may | not | endure | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 笑声 | 基雷斯 | 这 | 所有的 | 种族 | 的 | - | , | 和 | 他们 | 可能 | 不是 | 忍受 | 它 |

.

:

.

因为笑声会杀死整个科克西格鲁斯族，他们无法忍受。

[ðen] [ˌpæntə'^ru(ː)əl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [stoʊl] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] [bɑːrk] [ðæt] ['pæn\\:dʒˌpɑː'njuːrʒ]

| Then | Pantagruel | and | his | company | stole | aboard | a | barque | that | Panurge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 巨人传 | 和 | 他的 | 公司 | 偷窃 | 船上 | 一个 | 帆船 | 那 | 潘努尔格 |

[hæd; həd] ['redi] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

| had | ready | in | the | harbour | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 准备好 | 在 | 这 | 港口 | . |

然后，潘塔格鲁埃尔和他的同伴偷偷登上了潘努尔格在港口准备好的一艘帆船。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [prə'vɪʒənd] [hɜːr; hər] [wel] [wɪð; wɪθ] [stɔːr] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [gʊd] [drɪŋk] ,

| And | having | provisioned | her | well | with | store | of | meat | and | good | drink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 已配置 | 她 | 出色地 | 和 | 店铺 | 的 | 肉 | 和 | 好的 | 喝 | , |

而且，她已经储备了充足的肉类和美酒，

[ðeɪ] [set] [seɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [en'teləki] , [wer] , ['hævɪŋ] ['lændɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| they | set | sail | for | the | kingdom | of | Entelechy | , | where | , | having | landed | , | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 帆 | 为了 | 这 | 王国 | 的 | 实现 | , | 在哪里 | , | 拥有 | 登陆 | , | 他们 | 是 |

['kaɪndli] [en'triːtid] ;

| kindly | entreated | ; |
|---|---|---|
| 亲切地 | 恳求 | ; |

他们启程前往恩特莱基王国，在那里登陆后，受到了热情款待；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'baɪd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ; ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | there | abide | to | this | day | ; | drinking | of | the | sweet | and | eating | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 遵守 | 到 | 这 | 天 | ; | 喝 | 的 | 这 | 甜的 | 和 | 吃 | 的 | 这 |

[fæt] ,

| fat | , |
|---|---|
| 胖的 | , |

并在那里居住至今；喝甜的，吃肥的，

['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [sfɪr] [wɪtʃ] [hæθ] [ɪn] [ɔːl] ['pleɪsɪz] [ɪts] ['sentər]

| under | the | protection | of | that | intellectual | sphere | which | hath | in | all | places | its | centre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 保护 | 的 | 那 | 知识分子 | 领域 | 哪个 | 有 | 在 | 全部 | 地方 | 它是 | 中心 |

[ænd; ənd] ['noʊwer] [ɪts] [sər'kʌmfərəns] .

| and | nowhere | its | circumference | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 无处 | 它是 | 圆周 | . |

在那个知识领域的庇护下，这个知识领域在任何地方都有其中心，但在任何地方都没有其边界。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['destəni] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðer; ðər][end] [ə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ðə; ði]

| Such | was | their | destiny | ; | there | was | their | end | appointed | , | and | thither | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 曾是 | 他们的 | 命运 | ; | 那里 | 曾是 | 他们的 | 结尾 | 任命 | , | 和 | 那里 | 这 |

- [kæn; kən]['nevər] [kʌm] .

| Coqcigrues | can | never | come | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 能 | 绝不 | 来 | . |

这就是他们的命运；他们的结局早已注定，而科克西格鲁人永远也无法到达那里。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['læftər] , [wɪtʃ] ['kɪlɪθ] - ;

| For | all | the | air | of | that | land | is | full | of | laughter | , | which | killeth | Coqcigrues | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 这 | 空气 | 的 | 那 | 土地 | 是 | 满的 | 的 | 笑声 | , | 哪个 | 基雷斯 | - | ; |

那片土地上到处都充满了笑声，笑声杀死了科克西格鲁斯；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðə; ði] [ɜːrb] [ˌpæntəˌgruːˈɛliən] .

| and | there | aboundeth | the | herb | Pantagruelion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 充盈 | 这 | 草本植物 | 潘塔格鲁埃利翁 | . |

那里盛产潘塔格里翁草。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðiː] , ['mæstər] - , [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] [wel] [laɪkt] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd][ʌv; əv]['aʊərz] ,

| But | for | thee | , | Master | Francoys | , | thou | art | not | well | liked | in | this | island | of | ours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 你 | , | 掌握 | - | , | 你 | 艺术 | 不是 | 出色地 | 喜欢 | 在 | 这 | 岛 | 的 | 我们的 | , |

但是，弗兰科伊斯先生，你在这个岛上并不受人喜欢。

[wer] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ə'bʌndənt] , ['veri] [fɪrs] , ['kruːəl] , [ænd; ənd] [tə'rænɪk(ə)l] .

| where | the | Coqcigrues | are | abundant | , | very | fierce | , | cruel | , | and | tyrannical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | - | 是 | 丰富 | , | 非常 | 凶猛的 | , | 残忍的 | , | 和 | 强横 | . |

科克西格鲁人数量众多，非常凶猛、残忍、暴虐。

[jet] [ðaʊ] [hæst] [ðaɪ] [frendz] , [ðæt] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðiː] ,

| Yet | thou | hast | thy | friends | , | that | meet | and | drink | to | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 你 | 哈斯特 | 你的 | 朋友们 | , | 那 | 见面 | 和 | 喝 | 到 | 你 | , |

然而，你还有你的朋友，他们会与你相聚，为你举杯庆祝。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðiː] [wel] ['wersoʊˌevər] [ðaʊ] [hæst] [faʊnd] [ðaɪ] [grænd] [pɜːt] - ['ɛtrə] .

| and | wish | thee | well | wheresoever | thou | hast | found | thy | grand | peut | - | etre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 你 | 出色地 | 无论在何处 | 你 | 哈斯特 | 成立 | 你的 | 盛大 | 可以 | - | 等 | . |

无论你在哪里找到了你的伟大梦想，都祝你一切顺利。

['letər] - - [tuː; tə][dʒeɪn] ['ɑːstɪn]

| LETTER | - | - | To | Jane | Austen |
|---|---|---|---|---|---|
| 信 | - | - | 到 | 简 | 奥斯汀 |

致简·奥斯汀的信

['mædəm] ,

| Madam | , |
|---|---|
| 女士 | , |

女士，

- - [ɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [steɪt] [biː; bi] ['lækɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

| - | - | If | to | the | enjoyments | of | your | present | state | be | lacking | a | view | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 如果 | 到 | 这 | 享受 | 的 | 你的 | 展示 | 状态 | 是 | 缺乏 | 一个 | 看法 | 的 | 这 |

['maɪnər] [ɪn'fɜːmətɪz] [ɔːr] ['fɔɪbəlz] [ʌv; əv][men] ,

| minor | infirmities | or | foibles | of | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 次要的 | 弱点 | 或者 | 缺点 | 的 | 男人 | , |

——如果你沉溺于享受当下的生活，却忽略了人性的些许缺点或弱点，

[aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] ( [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːt] [pər'mɪtɪd] ) [ðæt] [jʊr; jər] ['pleʒərz] [ɑːr; ər] [jet]

| I | cannot | but | think | ( | were | the | thought | permitted | ) | that | your | pleasures | are | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 但 | 思考 | ( | 是 | 这 | 想法 | 允许 | ) | 那 | 你的 | 快乐 | 是 | 然而 |

[ˌɪnkəm'pliːt] .

| incomplete | . |
|---|---|
| 未完成 | . |

我不禁想到（如果允许我这样想的话），你的快乐还没有完全实现。

[mɔːrˈoʊvər] ,
**Moreover ,**
而且 ,

而且，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][pɑːrts] [huː] [hæz; həz] [wʌns] ['medld] [wɪð; wɪθ]
**it is certain that a woman of parts who has once meddled with**
它 是 肯定 那 一个 女士 的 部分 WHO 有 一次 干预 和
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪl] ['nevər] ['hoʊlli] [luːz] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt]
**literature will never wholly lose her love for the discussion of that**
文学 将要 绝不 完全 失去 她 爱 为了 这 讨论 的 那
[dɪ'lɪʃəs] ['tɑːpɪk] ,
**delicious topic ,**
可口的 话题 ,

可以肯定的是，一位才华横溢、曾涉猎文学的女性，永远不会完全失去对探讨这个迷人话题的热爱。

[nɔːr] [siːs] [tuː; tə] ['relɪʃ] [wʌt] ( [ɪn][ðə; ði][kænt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] [eɪdʒ] ) [ɪz] [staɪld] " ['lɪtəreri] [ʃɑːp] .
**nor cease to relish what ( in the cant of our new age ) is styled " literary shop .**
也不 停止 到 尽情享用 什么 ( 在 这 不能 的 我们的 新的 年龄 ) 是 风格 " 文学 店铺 .

也不要停止享受（用我们这个新时代的行话来说）被称为“文学商店”的东西。

" [fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [aɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
**" For these reasons I attempt to convey to you some inkling of the present**
" 为了 这些 原因 我 试图 到 传达 到 你 一些 暗示 的 这 展示
[steɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'griːəb(ə)l] [ɑːrt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ,
**state of that agreeable art which you ,**
状态 的 那 同意 艺术 哪个 你 ,

“基于这些原因，我试图向您传达您所欣赏的这门艺术的现状的一些信息，

['mædəm] , [reɪzd] [tuː; tə][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .
**madam , raised to its highest pitch of perfection .**
女士 , 提高 到 它是 最高 沥青 的 完美 .

夫人，被提升到了完美的最高境界。

[æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrks] ( [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] ) ,
**As to your own works ( immortal , as I believe ) ,**
作为 到 你的 自己的 作品 ( 不朽 , 作为 我 相信 ) ,

至于您自己的作品（我相信是不朽的），

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['hoʊlli] ['tʃɪrɪŋ] [tuː; tə] [tel] [wʌn] [huː] , [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]
**I have but little that is wholly cheering to tell one who , among women of**
我 有 但 小的 那 是 完全 欢呼 到 告诉 一 WHO , 之中 女性 的
['letərz] ,
**letters ,**
信件 ,

对于一位在女作家群体中，

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letərd] ['vænəti] .
**was almost alone in her freedom from a lettered vanity .**
曾是 几乎 独自的 在 她 自由 从 一个 字母 虚荣 .

她几乎是唯一一个摆脱了虚荣心和文字束缚的人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['pɑːpjələr] ['ɔːθər] :
**You are not a very popular author :**
你 是 不是 一个 非常 受欢迎的 作者 :

你不是一位很受欢迎的作者：

[jʊr; jər] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər][nɑːt] [faʊnd] [ɪn] ['gɔːdi] ['kʌvərz] [ɑːn] ['evri] ['bʊkstɔːl] ; [ɔːr] , [ɪf] [faʊnd] ,
**your volumes are not found in gaudy covers on every bookstall ; or , if found ,**
你的 卷 是 不是 成立 在 艳丽的 封面 在 每一个 书摊 ; 或者 , 如果 成立 ,

你的书籍并非在每个书摊上都能找到装帧精美的版本；或者，即使找到了，

[ɑːr; ər][nɑːt] [pə'ruːzd] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] [baɪ][ðə; ði] ['emə] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

| are | not | perused | with | avidity | by | the | Emmas | and | Catherines | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 仔细阅读 | 和 | 热情 | 经过 | 这 | 爱玛斯 | 和 | 凯瑟琳 | 的 | 我们的 |

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

| generation | . |
|---|---|
| 一代 | . |

我们这一代的艾玛和凯瑟琳们并没有对这些书表现出浓厚的兴趣。

- [tɪz] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [ə; eɪ] [bloʊ] [wʌz; wəz] [delt] ( [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'riːzənɪŋ] )

| ' | Tis | not | long | since | a | blow | was | dealt | ( | in | the | estimation | of | the | unreasoning | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 不是 | 长的 | 自从 | 一个 | 吹 | 曾是 | 已处理 | ( | 在 | 这 | 估算 | 的 | 这 | 不讲道理 | ) |

[æt; ət][jʊr; jər] ['kærəktər] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθər] [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fə'mɪliər] ['letərz] .

| at | your | character | as | an | author | by | the | publication | of | your | familiar | letters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 特点 | 作为 | 一个 | 作者 | 经过 | 这 | 发布 | 的 | 你的 | 熟悉的 | 信件 | . |

不久前，你那些私人信件的发表，在不明真相的人看来，是对你作为作家的声誉的一次打击。

[ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'pɪsəlz] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [jʊr; jər] ['witisizəmz] ,

| The | editor | of | these | epistles | , | unfortunately | , | did | not | always | take | your | witticisms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 编辑 | 的 | 这些 | 书信 | , | 很遗憾 | , | 做过 | 不是 | 总是 | 拿 | 你的 | 妙语 | , |

可惜的是，这些书信的编辑并非总是能接受你的妙语。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ['ʌðər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

| and | he | added | others | which | were | too | unmistakably | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 额外 | 其他的 | 哪个 | 是 | 也 | 毫无疑问 | 他的 | 自己的 | . |

他还添加了一些其他作品，这些作品显然是他自己的风格。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪk'skwɪzɪt] [staɪl]

| While | the | injudicious | were | disappointed | by | the | absence | of | your | exquisite | style |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 不明智的 | 是 | 失望的 | 经过 | 这 | 缺席 | 的 | 你的 | 精美的 | 风格 |

[ænd; ənd] ['hjuːmər] ,

| and | humour | , |
|---|---|---|
| 和 | 幽默 | , |

虽然那些缺乏判断力的人对你精湛的技艺和幽默感的缺席感到失望，

[ðə; ði]['waɪzər][sɔːrt][wɜːr; wər][ðə; ði] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪzdəm] .

| the | wiser | sort | were | the | more | convinced | of | your | wisdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更明智 | 种类 | 是 | 这 | 更多的 | 确信 | 的 | 你的 | 智慧 | . |

那些更有智慧的人更相信你的智慧。

[ɪn][jʊr; jər] ['letərz] ( ['noʊɪŋ] [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] ) [juː; jʊ] [geɪv] [bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːl] ['pɜːrsən(ə)l] [tɔːk]

| In | your | letters | ( | knowing | your | correspondents | ) | you | gave | but | the | small | personal | talk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 信件 | ( | 会心 | 你的 | 通讯员 | ) | 你 | 给予 | 但 | 这 | 小的 | 个人的 | 讲话 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ,

| of | the | hour | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 小时 | , |

在你的信件中（以我对你的通信对象的了解），你只是简单地谈论了一些当时的私人话题。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] [sə'fɪʃ(ə)nt] ; [fɔːr; fər][jʊr; jər] [bʊks] [juː; jʊ] [rɪ'zɜːrvd] ['mætər] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n]

| for | them | sufficient | ; | for | your | books | you | reserved | matter | and | expression |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 充足的 | ; | 为了 | 你的 | 图书 | 你 | 预订的 | 事情 | 和 | 表达 |

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪm'perɪʃəbl] .

| which | are | imperishable | . |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 不朽的 | . |

对他们来说已经足够了；而你为你的书籍保留了不朽的素材和表达方式。

[jʊr; jər][əd'maɪərəz] , [ɪf] [nɑːt] ['veri] ['nuːmərəs] , [ɪn'kluːd] [ɔːl] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [teɪst] , [huː] , [ɪn][jʊr; jər]

| Your | admirers | , | if | not | very | numerous | , | include | all | persons | of | taste | , | who | , | in | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 仰慕者 | , | 如果 | 不是 | 非常 | 很多的 | , | 包括 | 全部 | 人 | 的 | 品尝 | , | WHO | , | 在 | 你的 |

['feɪvər] ,

| favour | , |
|---|---|
| 偏爱 | , |

你的仰慕者虽然不多，但都是有品位的人，他们都喜欢你。

[ɑːr; ər][æpt] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [ə'beɪt] [ðə; ði] [ruːl] , [ɔːr] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði]['hæbɪt] ,

| are | apt | somewhat | to | abate | the | rule | , | or | shake | off | the | habit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 易于 | 有些 | 到 | 减弱 | 这 | 规则 | , | 或者 | 摇 | 离开 | 这 | 习惯 | , |

可能会在一定程度上放松这种规则，或者摆脱这种习惯。

[wɪtʃ] ['kɑːmənli] ['kɑːnfaɪnz][ðem; ðəm][tuː; tə][bʌt; bət] ['tempərət] [lɔː'deɪʃ(ə)n] .

| which | commonly | confines | them | to | but | temperate | laudation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 通常 | 限制 | 他们 | 到 | 但 | 温带 | 赞美 | . |

这通常只会让他们受到适度的赞扬。

- [tɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːrt][tuː; tə] [siːm] ['æntɪkweɪtɪd][ænd; ənd]['feɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| ' | Tis | the | fault | of | all | art | to | seem | antiquated | and | faded | in | the | eyes | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 这 | 过错 | 的 | 全部 | 艺术 | 到 | 似乎 | 过时的 | 和 | 褪色 | 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 |

[sək'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

| succeeding | generation | . |
|---|---|---|
| 成功 | 一代 | . |

所有艺术作品的缺点都在于，在后世眼中显得过时褪色。

[ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

| The | manners | of | your | age | were | not | the | manners | of | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 礼仪 | 的 | 你的 | 年龄 | 是 | 不是 | 这 | 礼仪 | 的 | 到 | - | 天 | , |

你们那个年代的礼仪与今天的礼仪并不相同。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] [huː] [θɪŋk] [ skɔt ] " [sloʊ] , " [θɪŋk] [mɪs] ['ɑːstɪn] "

| and | young | gentlemen | and | ladies | who | think | Scott | " | slow | , | " | think | Miss | Austen | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 年轻的 | 先生们 | 和 | 女士们 | WHO | 思考 | 斯科特 | " | 慢的 | , | " | 思考 | 错过 | 奥斯汀 | " |

[prɪm] " [ænd; ənd] " ['drɪri] .

| prim | " | and | " | dreary | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 原始 | " | 和 | " | 凄凉 | . |

而那些认为斯科特“文风缓慢”的年轻绅士淑女们，则认为奥斯汀小姐“古板”且“沉闷”。

" [jet] , ['iːv(ə)n][kʊd; kəd][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [ə'mʌŋ] [juː 'es] , [aɪ] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['spiːkɪŋ] [ðə; ði]

| " | Yet | , | even | could | you | return | among | us | , | I | scarcely | believe | that | , | speaking | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | , | 甚至 | 可以 | 你 | 返回 | 之中 | 我们 | , | 我 | 几乎 | 相信 | 那 | , | 请讲 | 这 |

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ,

| language | of | the | hour | , |
|---|---|---|---|---|
| 语言 | 的 | 这 | 小时 | , |

“然而，即便你能回到我们中间，我几乎不相信，用现在的语言来说，

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] , [ænd; ənd] [vɜːrst] [ɪn][ɪts]['hæbɪts] , [juː; jʊ] [wʊd] [wɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

| as | you | might | , | and | versed | in | its | habits | , | you | would | win | the | general | admiration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 可能 | , | 和 | 精通 | 在 | 它是 | 习惯 | , | 你 | 会 | 赢 | 这 | 一般的 | 钦佩 |

.

| : |
|---|
| . |

如果你熟悉它的习性，你就会赢得大家的赞赏。

[fɔːr; fər] [haʊ] [teɪm] , ['mædəm] , [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['kærəktərz] , [ɪ'speʃəli] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['herəwənz] !

| For | how | tame | , | madam | , | are | your | characters | , | especially | your | favourite | heroines | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如何 | 驯服 | , | 女士 | , | 是 | 你的 | 人物 | , | 尤其 | 你的 | 最喜欢的 | 女英雄们 | ! |

夫人，您笔下的人物，尤其是您最喜欢的女主角们，是多么温顺啊！

[haʊ] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nuː] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] !

| how | limited | the | life | which | you | knew | and | described | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 有限的 | 这 | 生活 | 哪个 | 你 | 知道 | 和 | 描述 | ! |

你所了解和描述的生活是多么局限啊！

[haʊ] ['næroʊ] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪnsɪdənts] !

| how | narrow | the | range | of | your | incidents | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 狭窄的 | 这 | 范围 | 的 | 你的 | 事件 | ! |

你们的事件范围有多窄啊！

[haʊ] [kə'rekt] [jʊr; jər] ['græmər] !
**how correct your grammar !**
如何 正确的 你的 语法 !

如何纠正你的语法!

[æz; əz]['herəwənz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [juː; jʊ] [tʃoʊz] ['leɪdiz] [laɪk] ['emə] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd]
**As heroines , for example , you chose ladies like Emma , and Elizabeth , and**
作为 女英雄们 , 为了 例子 , 你 选择 女士们 喜欢 艾玛 , 和 伊丽莎白 , 和
['kæθrɪn] :
**Catherine :**
凯瑟琳 :

例如，你选择的女主角是艾玛、伊丽莎白和凯瑟琳这样的女性：

['wɪmɪn] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['niːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪliəns] [nɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]
**women remarkable neither for the brilliance nor for the degradation of their**
女性 卓越 两者都不 为了 这 辉煌 也不 为了 这 降解 的 他们的
[bɜːrθ] ;
**birth ;**
出生 ;

既非因其才华横溢，也非因其出身卑微而引人注目的女性；

['wɪmɪn] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærɪʃɪz] [kən'sɜːrnz] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,
**women wrapped up in their own and the parish's concerns , ignorant of evil ,**
女性 包装 向上 在 他们的 自己的 和 这 教区的 担忧 , 无知 的 邪恶的 ,

妇女们沉浸在自己和教区的事务中，对邪恶一无所知。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][veɪn] ['jɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [dauts] .
**as it seems , and unacquainted with vain yearnings and interesting doubts .**
作为 它 似乎 , 和 不熟悉的 和 徒劳 渴望 和 有趣的 疑虑 .

似乎，他并不了解虚妄的渴望和有趣的疑虑。

[huː] [kæn; kən] [ɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mætʃ] - ['meɪkɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]
**Who can engage his fancy with their match - makings and the conduct of**
WHO 能 从事 他的 想要 和 他们的 匹配 - 气质 和 这 执行 的
[ðer; ðər] [ə'fekʃənz] ,
**their affections ,**
他们的 情感 ,

谁能用他们的姻缘和情感纠葛来吸引他的目光呢?

[wen] [soʊ] ['meni] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] ['herəwənz] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːrd] ?
**when so many daring and dazzling heroines approach and solicit his regard ?**
什么时候 所以 许多 大胆 和 耀眼的 女英雄们 方法 和 征求 他的 看待 ?

当这么多勇敢迷人、魅力四射的女英雄接近他，博取他的关注时，他会作何反应?

[hɪr] [ɑːr; ər]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [drest] [ɪn] [waɪt] ['velvɪt] [stæmpt] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [flɜːrz] - [diː] -
**Here are princesses dressed in white velvet stamped with golden fleurs - de -**
这里 是 公主们 穿着 在 白色的 天鹅绒 盖章 和 金的 花朵 - 德 -
[lɪs] - - ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd][lɪps][ʌv; əv]['faɪər] ,
**lys - - ladies with hearts of ice and lips of fire ,**
赖氨酸 - - 女士们 和 心 的 冰 和 嘴唇 的 火 ,

这里有身着饰有金色鸢尾花图案的白色天鹅绒长裙的公主——她们拥有冰冷的心和炽热的嘴唇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 致已故作家书(Letters to Dead Authors)
# 第3/6页

[huː] [kaʊnt] [ðer; ðər] ['ruːblz] [baɪ][ðə; ði] ['mɪljən] , [ðer; ðər] [ 'lʌvəz ] [baɪ][ðə; ði] [skɔːr] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
**who** **count** **their** **roubles** **by** **the** **million** **,** **their** **lovers** **by** **the** **score** **,** **and** **even**
WHO 数数 他们的 卢布 经过 这 百万 , 他们的 恋人 经过 这 分数 , 和 甚至
[ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ,
**their** **husbands** **,**
他们的 丈夫们 ,

她们数着百万卢布，数着几十个情人，甚至连丈夫也是如此。

['veri] ['ɔːf(ə)n] , [ɪn] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌærɪθ'metɪkl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
**very** **often** **,** **in** **figures** **of** **some** **arithmetical** **importance** **.**
非常 经常 , 在 数据 的 一些 算术 重要性 .

经常出现在具有一定算术意义的数字中。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][aɪ'tɪnərənt][ɪ'tæliən] [mju'zɪʃənz] - - [meɪdz]
**With** **these** **are** **the** **immaculate** **daughters** **of** **itinerant** **Italian** **musicians** **-** **-** **maids**
和 这些 是 这 完美无瑕 女儿们 的 流动 意大利语 音乐家 - - 女佣
[huːz] [soʊlz] [ɑːr; ər] [ʌn'sɔɪld] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [kənˌtæmə'neɪʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [striːts] ,
**whose** **souls** **are** **unsoiled** **amidst** **the** **contaminations** **of** **our** **streets** **,**
谁 灵魂 是 未受污染的 在……之中 这 污染 的 我们的 街道 ,

与她们一同出现的还有意大利流浪音乐家的纯洁女儿们——她们的灵魂在街头的污秽中依然纯净无瑕。

[ænd; ənd] [huːz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ 'fidiæs ] [ænd; ənd][ præk'sitəliːz ] , [ʌv; əv]
**and** **whose** **acquaintance** **with** **the** **art** **of** **Phidias** **and** **Praxiteles** **,** **of**
和 谁 熟人 和 这 艺术 的 菲迪亚斯 和 普拉克西特勒斯 , 的
['dedələs] [ænd; ənd]['skəupə] ,
**Daedalus** **and** **Scopas** **,**
代达罗斯 和 斯科帕斯 ,

并且熟悉菲狄亚斯、普拉克西特列斯、代达罗斯和斯科帕斯的艺术，

[ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['ædmərəb(ə)l] ,
**is** **the** **more** **admirable** **,**
是 这 更多的 令人钦佩的 ,

更令人钦佩，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['lʌvɪŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spensɪv] [kə'lekʃənz] [vendid]
**because** **entirely** **derived** **from** **loving** **study** **of** **the** **inexpensive** **collections** **vended**
因为 完全 衍生的 从 爱 学习 的 这 价格低廉 收藏 自动售货机
[baɪ][ðə; ði]['plæstər] - [ʌv; əv] - ['pærɪs][mæn] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .
**by** **the** **plaster** **-** **of** **-** **Paris** **man** **round** **the** **corner** **.**
经过 这 石膏 - 的 - 巴黎 男人 圆形的 这 角落 .

因为完全源于对街角石膏小贩出售的廉价藏品的热爱研究。

[wen] [sʌtʃ] ['herəwənz][ɑːr; ər] [wuːd] [baɪ][ðə; ði] ['nefjuːz] [ʌv; əv][ djuːks ] , [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['emə]
**When** **such** **heroines** **are** **wooed** **by** **the** **nephews** **of** **Dukes** **,** **where** **are** **your** **Emmas**
什么时候 这样的 女英雄们 是 追求 经过 这 侄子们 的 公爵 , 在哪里 是 你的 爱玛斯
[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ?
**and** **Elizabeths** **?**
和 伊丽莎白 ?

当这样的女主角被公爵的侄子们追求时，你们的艾玛和伊丽莎白在哪里呢?

[jʊr; jər] ['vɑːljəmz] ['niːðər] [ɪk'saɪt] [nɔːr]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [prə'vəukt] [baɪ] [ðæt] ['mɑːdərn][ænd; ənd]
**Your** **volumes** **neither** **excite** **nor** **satisfy** **the** **curiosities** **provoked** **by** **that** **modern** **and**
你的 卷 两者都不 激发 也不 满足 这 奇闻异事 挑衅 经过 那 现代的 和
[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fɪkʃ(ə)n] ,
**scientific** **fiction** **,**
科学 小说 ,

你的著作既不能激发也不能满足人们对现代科幻小说的好奇心。

[wɪtʃ] [ɪz] ['greɪtli] [əd'maɪəd] , [aɪ] [lɜːrn] , [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

| which | is | greatly | admired | , | I | learn | , | in | the | United | States | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 非常 | 钦佩 | , | 我 | 学习 | , | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | , |

据我了解，这在美国备受赞赏。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [fræns] [ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] .

| as | well | as | in | France | and | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 法国 | 和 | 在 | 家 | . |

在法国和国内也是如此。

[juː; jʊ] [əːd] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] .

| You | erred | , | it | cannot | be | denied | , | with | your | eyes | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 犯错 | , | 它 | 不能 | 是 | 否认 | , | 和 | 你的 | 眼睛 | 打开 | . |

你犯了错，这是无法否认的，即使你睁着眼睛也无可否认。

['noʊɪŋ] ['lɪdiə] [ænd; ənd] ['kɪti] [soʊ] ['ɪntɪmətli] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ,

| Knowing | Lydia | and | Kitty | so | intimately | as | you | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 莉迪亚 | 和 | 猫咪 | 所以 | 亲密 | 作为 | 你 | 做过 | , |

你对莉迪亚和凯蒂非常了解，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['kærəktərz] ?

| why | did | you | make | of | them | almost | insignificant | characters | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 你 | 制作 | 的 | 他们 | 几乎 | 微不足道 | 人物 | ? |

你为什么把他们塑造成几乎无关紧要的角色?

[wɪð; wɪθ] ['lɪdiə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['heroʊɪn] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr] ; [ænd; ənd] , [hæd; həd][juː; jʊ]

| With | Lydia | for | a | heroine | you | might | have | gone | far | ; | and | , | had | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 莉迪亚 | 为了 | 一个 | 女英雄 | 你 | 可能 | 有 | 已消失 | 远的 | ; | 和 | , | 有 | 你 |

[dɪ'voʊtɪd] [θriː] ['vɑːljəmz] ,

| devoted | three | volumes | , |
|---|---|---|---|
| 奉献 | 三 | 卷 | , |

如果以莉迪亚为女主角，你或许能写出很多作品；而且，如果你能写三卷，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv] ['kɪti] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]

| and | the | chief | of | your | time | , | to | the | passions | of | Kitty | , | you | might | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 首席 | 的 | 你的 | 时间 | , | 到 | 这 | 激情 | 的 | 猫咪 | , | 你 | 可能 | 有 |

[held] [jʊr; jər] [oʊn] ,

| held | your | own | , |
|---|---|---|---|
| 握住 | 你的 | 自己的 | , |

而作为你那个时代的领袖，面对凯蒂的激情，你或许还能保持自己的立场。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['laɪbreri] .

| even | now | , | in | the | circulating | library | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 现在 | , | 在 | 这 | 循环 | 图书馆 | . |

即使现在，在流通图书馆里也能找到。

[haʊ] [lɪdi] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] , [fɜːrst] [bɪ'held] [hɜːr; hər] ['wɪkəm] ;

| How | Lyddy | , | perched | on | a | corner | of | the | roof | , | first | beheld | her | Wickham | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 莉迪 | , | 栖息 | 在 | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 屋顶 | , | 第一的 | 观看 | 她 | 威克姆 | ; |

莉迪站在屋顶的一角，第一次见到了她的威克姆;

[haʊ] , [ɑːn][hɜːr; hər] ['tʃælɪndʒ] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['lædər] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ;

| how | , | on | her | challenge | , | he | climbed | up | by | a | ladder | to | her | side | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | , | 在 | 她 | 挑战 | , | 他 | 攀登 | 向上 | 经过 | 一个 | 梯子 | 到 | 她 | 边 | ; |

在她的挑战下，他爬上梯子来到她身边;

[haʊ] [ðeɪ] [kɪst] , [kə'rest] , [swʌŋ] [ɑːn] [geɪts] [tə'geðər] , [met] [æt; ət] [ɑːd] ['siːznz] , [ɪn] [streɪndʒ]

| how | they | kissed | , | caressed | , | swung | on | gates | together | , | met | at | odd | seasons | , | in | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 亲吻 | , | 被爱抚 | , | 摇摆 | 在 | 大门 | 一起 | , | 遇见 | 在 | 奇怪的 | 季节 | , | 在 | 奇怪的 |

['pleɪsɪz] ,

| places | , |
|---|---|
| 地方 | , |

他们如何接吻、爱抚、一起荡秋千，在不寻常的季节、陌生的地方相遇，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪ'ləʊpt] : [ɔ:l] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs]

| and | finally | eloped | : | all | this | might | have | been | put | in | the | mouth | of | a | jealous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 私奔 | : | 全部 | 这 | 可能 | 有 | 到过 | 放 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 一个 | 嫉妒的 |

['eldər] ['sɪstər] ,

| elder | sister | , |
|---|---|---|
| 长老 | 姐姐 | , |

最后他们私奔了：这一切听起来像是出于嫉妒的姐姐说的。

[seɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [les] ['pɑ:pjələr][ðæn; ðən] ['sevrəl] ['feivərits]

| say | Elizabeth | , | and | you | would | not | have | been | less | popular | than | several | favourites |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 伊丽莎白 | , | 和 | 你 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 较少的 | 受欢迎的 | 比 | 一些 | 收藏夹 |

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taɪm] .

| of | our | time | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 时间 | . |

伊丽莎白说，你的受欢迎程度丝毫不逊色于我们那个时代的许多宠儿。

[hæd; həd][ju:; jʊ][kæst][ðə; ði] [hoʊl] ['nærətɪv] ['ɪntu:][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tens] ,

| Had | you | cast | the | whole | narrative | into | the | present | tense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 投掷 | 这 | 所有的 | 叙述 | 进入 | 这 | 展示 | 紧张 | , |

如果把整个叙述都用现在时态来描述，

[ænd; ənd] [ 'liŋgə ] ['lʌvɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv] ['mɛri:z] [legz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv]

| and | lingered | lovingly | over | the | thickness | of | Mary's | legs | and | the | softness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 徘徊不去 | 深情地 | 超过 | 这 | 厚度 | 的 | 玛丽的 | 腿 | 和 | 这 | 柔软 | 的 |

['kɪtiz] [tʃi:ks] ,

| Kitty's | cheeks | , |
|---|---|---|
| 小猫的 | 脸颊 | , |

然后，他深情地凝视着玛丽粗壮的双腿和凯蒂柔软的脸颊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blɑ:nd] ['flʌfinəs] [ʌv; əv] ['wɪkəmz] ['wɪskərz] ,

| and | the | blonde | fluffiness | of | Wickham's | whiskers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 金发 | 蓬松 | 的 | 威克汉姆的 | 胡须 | , |

还有威克姆金色的蓬松胡须，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] ['roʊmæns] [stɪl] [dɪr] [tu:; tə] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

| you | would | have | left | a | romance | still | dear | to | young | ladies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 有 | 左边 | 一个 | 浪漫 | 仍然 | 亲爱的 | 到 | 年轻的 | 女士们 | . |

你本可以留下一段令年轻女士们依然津津乐道的浪漫情缘。

[ɔ:r] , [ə'gen] , [ju:; jʊ] [maɪt] ['entrəns] [fer] ['stjʊdnts] [stɪl] , [hæd; həd][ju:; jʊ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [jʊr; jər]

| Or | , | again | , | you | might | entrance | fair | students | still | , | had | you | concentrated | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 再次 | , | 你 | 可能 | 入口 | 公平的 | 学生 | 仍然 | , | 有 | 你 | 集中 | 你的 |

[ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n]['mɪsɪz] . ['rʌʃˌwɜ:rθ] ,

| attention | on | Mrs | . | Rushworth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 注意力 | 在 | 太太 | . | 拉什沃思 | , |

或者，如果你把注意力集中在拉什沃思夫人身上，你或许仍然能吸引那些优秀的学生。

[hu:] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ] ['henri] [ 'krɔfəd ] .

| who | eloped | with | Henry | Crawford | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 私奔 | 和 | 亨利 | 克劳福德 | . |

她与亨利·克劳福德私奔了。

[ði:z] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [tʃi:f] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] " [ 'mænsfi:ld ][pɑ:rk] .

| These | should | have | been | the | chief | figures | of | " | Mansfield | Park | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 应该 | 有 | 到过 | 这 | 首席 | 数据 | 的 | " | 曼斯菲尔德 | 公园 | . |

这些本应是《曼斯菲尔德庄园》的主要人物。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['tɪmɪdli] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə]['tæk(ə)l] ['pæʃ(ə)n] .

| " | But | you | timidly | decline | to | tackle | Passion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 胆怯地 | 衰退 | 到 | 处理 | 热情 | . |

但你却怯懦地拒绝触及激情。

" [let] ['ʌðər] [penz] , " [juː; jʊ] [raɪt] , " [dwel] [ɑːn] [gɪlt] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

| " | Let | other | pens | , | " | you | write | , | " | dwell | on | guilt | and | misery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 其他 | 钢笔 | , | " | 你 | 写 | , | " | 住 | 在 | 有罪 | 和 | 苦难 | . |

“让其他笔,”你写道，“去沉溺于罪恶和痛苦吧。”

[aɪ] [kwɪt] [sʌtʃ] ['oʊdiəs] ['sʌbdʒekts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .

| I | quit | such | odious | subjects | as | soon | as | I | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 辞职 | 这样的 | 令人厌恶的 | 主题 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 能 | . |

我一有机会就远离这些令人厌恶的科目。

" [ɑː] , [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['feɪljər] !

| " | Ah | , | THERE | is | the | secret | of | your | failure | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 那里 | 是 | 这 | 秘密 | 的 | 你的 | 失败 | ! |

“啊，这就是你失败的秘密！”

[niːd] [aɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ænd; ənd] ['næroʊnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrkl] [juː; jʊ]

| Need | I | add | that | the | vulgarity | and | narrowness | of | the | social | circles | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 我 | 添加 | 那 | 这 | 粗俗 | 和 | 狭窄 | 的 | 这 | 社会的 | 界 | 你 |

[dɪ'skraɪb] [ɪm'per] [jʊr; jər] [ˌpɑːpju'lærəti] ?

| describe | impair | your | popularity | ? |
|---|---|---|---|---|
| 描述 | 妨害 | 你的 | 人气 | ? |

我还需要补充一点吗？你所描述的社交圈子的庸俗和狭隘会损害你的人气。

[aɪ] [skers] [rɪ'membər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['taɪt(ə)l] ,

| I | scarce | remember | more | than | one | lady | of | title | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 稀少 | 记住 | 更多的 | 比 | 一 | 女士 | 的 | 标题 | , |

我几乎记不起超过一位有爵位的女士，

[ænd; ənd] [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [ lɔːds ] ( [ænd; ənd] [ðiːz] [ˌʌnə'senʃəl] ) [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

| and | but | very | few | lords | ( | and | these | unessential | ) | in | all | your | tales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 但 | 非常 | 很少 | 领主们 | ( | 和 | 这些 | 不必要的 | ) | 在 | 全部 | 你的 | 故事 | . |

在你的所有故事中，领主寥寥无几（而且这些领主并不重要）。

[naʊ] , [wen] [wiː; wi] [ɔːl] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [sə'saɪəti] , [wiː; wi] [dɪ'mænd] ['plenti] [ʌv; əv] ['taɪtəlz] [ɪn]

| Now | , | when | we | all | wish | to | be | in | society | , | we | demand | plenty | of | titles | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 什么时候 | 我们 | 全部 | 希望 | 到 | 是 | 在 | 社会 | , | 我们 | 要求 | 很多 | 的 | 标题 | 在 |

['aʊər; ɑːr] ['nɑːvəlz] ,

| our | novels | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 小说 | , |

如今，当我们都渴望融入社会时，我们要求小说中出现大量的头衔。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [get] [ lɔːds ] ( [ænd; ənd] ['veri] [kwɪr] [ lɔːds ] ) ['iːv(ə)n] [frʌm; frəm]

| at | any | rate | , | and | we | get | lords | ( | and | very | queer | lords | ) | even | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 和 | 我们 | 得到 | 领主们 | ( | 和 | 非常 | 酷儿 | 领主们 | ) | 甚至 | 从 |

[rɪ'pʌblɪkən] ['ɔːθəz] ,

| Republican | authors | , |
|---|---|---|
| 共和党人 | 作者 | , |

总之，即使是共和党作家笔下的贵族（以及非常古怪的贵族）也比比皆是。

[bɔːrn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪn] [jʊr; jər] [taɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər] [ɪts]

| born | in | a | country | which | in | your | time | was | not | renowned | for | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 在 | 一个 | 国家 | 哪个 | 在 | 你的 | 时间 | 曾是 | 不是 | 著名 | 为了 | 它是 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| literature | . |
|---|---|
| 文学 | . |

出生在一个在你那个时代并不以文学闻名的国家。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] [rɪ'mɑːrk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [er] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

| I | have | heard | a | critic | remark | , | with | a | decided | air | of | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 听到 | 一个 | 评论家 | 评论 | , | 和 | 一个 | 决定 | 空气 | 的 | 时尚 | , |

我曾听到一位评论家带着明显的时尚腔调评论道：

[ɑːn][ðə; ði] ['brevəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊtɪs] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['kærəktərz] [gɪv] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] [ðeɪ] ['ɔːfər]

| on | the | brevity | of | the | notice | which | your | characters | give | each | other | when | they | offer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 简洁 | 的 | 这 | 注意 | 哪个 | 你的 | 人物 | 给 | 每个 | 其他 | 什么时候 | 他们 | 提供 |

[ˌɪnvɪ'teɪʃənz] [tuː; tə] ['dɪnər] .

| invitations | to | dinner | . |
|---|---|---|---|
| 邀请函 | 到 | 晚餐 | . |

你们的角色在互相发出晚餐邀请时，通知时间都非常简短。

" [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['dɪnər] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] ,

| " | An | invitation | to | dinner | next | day | was | despatched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 邀请 | 到 | 晚餐 | 下一个 | 天 | 曾是 | 已派送 | , |

“第二天就发出了晚宴邀请函。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['demənstreits] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] " [went] [aʊt] " ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]

| " | and | this | demonstrates | that | your | acquaintance | " | went | out | " | very | little | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 证明 | 那 | 你的 | 熟人 | " | 去 | 出去 | " | 非常 | 小的 | , | 和 |

[hæd; həd][bʌt; bət] [fjuː] [en'geɪdʒmənts] .

| had | but | few | engagements | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 但 | 很少 | 订婚 | . |

这表明你的熟人很少外出，也很少有约会。

[haʊ] ['vʌlgər] , [tuː] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['herəwənz] ,

| How | vulgar | , | too | , | is | one | of | your | heroines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 庸俗 | , | 也 | , | 是 | 一 | 的 | 你的 | 女英雄们 | , |

你的女主角之一也太庸俗了吧。

[huː] [bɪdz]['mɪstər] . ['dɑːrsi] " [kiːp] [hɪz; ɪz] [breθ] [tuː; tə] [kuːl] [hɪz; ɪz] ['pɔːrɪdʒ] .

| who | bids | Mr | . | Darcy | " | keep | his | breath | to | cool | his | porridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 出价 | 先生 | . | 达西 | " | 保持 | 他的 | 气息 | 到 | 凉爽的 | 他的 | 稀饭 | . |

他告诉达西先生“屏住呼吸，好让粥凉下来”。

" [aɪ] [blʌʃ] [fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] !

| " | I | blush | for | Elizabeth | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 脸红 | 为了 | 伊丽莎白 | ! |

“我替伊丽莎白感到脸红！”

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [suː'pɜːrfluəs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [jʊr; jər] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [dɪ'beɪst] [baɪ] ['biːɪŋ]

| It | were | superfluous | to | add | that | your | characters | are | debased | by | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 多余 | 到 | 添加 | 那 | 你的 | 人物 | 是 | 堕落 | 经过 | 存在 |

[ɪn'veriəbli] [mɪr] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [æz; əz][baɪ] [lɔː] [ɪ'stæblɪʃt] .

| invariably | mere | members | of | the | Church | of | England | as | by | law | established | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 仅仅 | 成员 | 的 | 这 | 教会 | 的 | 英格兰 | 作为 | 经过 | 法律 | 已确立的 | . |

无需赘言，你们的人格之所以堕落，是因为你们始终只是依法设立的英国国教的成员。

[ðə; ði] [dɪ'sentɪŋ] [ɪn'θuːziæst] , [ðə; ði]['oʊpən] [soʊl] [ðæt] [glaidz] [frʌm; frəm] [ˌesə'terɪk] ['buːdɪzəm] [tuː; tə]

| The | Dissenting | enthusiast | , | the | open | soul | that | glides | from | Esoteric | Buddhism | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 持不同意见 | 爱好者 | , | 这 | 打开 | 灵魂 | 那 | 滑翔 | 从 | 深奥的 | 佛教 | 到 |

[ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] ,

| the | Salvation | Army | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 救恩 | 军队 | , |

这位异议人士，这位思想开放的灵魂，既涉猎密教，又投身救世军。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪər] ['pænθiɪzəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['peɪgənɪzəm] ,

| and | from | the | Higher | Pantheism | to | the | Higher | Paganism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 更高 | 泛神论 | 到 | 这 | 更高 | 异教 | , |

从高等泛神论到高等异教，

[wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər][ɪn] [veɪn] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['stʌdiz] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

| we | look | for | in | vain | among | your | studies | of | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看 | 为了 | 在 | 徒劳 | 之中 | 你的 | 研究 | 的 | 特点 | . |

我们在你们对品格的研究中徒劳无功。

[neɪ] , [ðə; ðɪ] ['veri] [wɜːrdz] [aɪ] [ɪm'plɔɪ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [saʊnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;

| **Nay** | **,** | **the** | **very** | **words** | **I** | **employ** | **are** | **of** | **unknown** | **sound** | **to** | **you** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 这 | 非常 | 字 | 我 | 采用 | 是 | 的 | 未知 | 声音 | 到 | 你 | ; |

不，我所使用的这些词语，对你来说都是陌生的；

[soʊ] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [help] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ðɪ] [stres] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [soʊlz] ?

| **so** | **how** | **can** | **you** | **help** | **us** | **in** | **the** | **stress** | **of** | **the** | **soul's** | **travailings** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 如何 | 能 | 你 | 帮助 | 我们 | 在 | 这 | 压力 | 的 | 这 | 灵魂的 | 苦难 | ? |

那么，在灵魂饱受煎熬的压力下，您能如何帮助我们呢?

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [soʊlz] [ɑːr; ər] [noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv] [jɔːrz] ;

| **You** | **may** | **say** | **that** | **the** | **soul's** | **travailings** | **are** | **no** | **affair** | **of** | **yours** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 说 | 那 | 这 | 灵魂的 | 苦难 | 是 | 不 | 事务 | 的 | 你的 | ; |

你或许会说，灵魂的苦难与你无关；

[ 'pruːviŋ ] [ˌðer'baɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'diːd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['loʊli] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['duːti] [ʌv; əv]

| **proving** | **thereby** | **that** | **you** | **have** | **indeed** | **but** | **a** | **lowly** | **conception** | **of** | **the** | **duty** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证明 | 从而 | 那 | 你 | 有 | 的确 | 但 | 一个 | 卑微的 | 概念 | 的 | 这 | 责任 | 的 |

[ðə; ðɪ] ['nɑːvəlɪst] .

| **the** | **novelist** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 小说家 | . |

这证明你对小说家的职责确实缺乏深刻的理解。

[aɪ] ['oʊnli] [rɪ'membər] [wʌn] ['refrəns] , [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər] [wɜːrks] ,

| **I** | **only** | **remember** | **one** | **reference** | **,** | **in** | **all** | **your** | **works** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 记住 | 一 | 参考 | , | 在 | 全部 | 你的 | 作品 | , |

我只记得在你的所有作品中有一处提到过

[tuː; tə] [ðæt] ['kɑːntrəvɜːrsi] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪz] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] - - [ðə; ðɪ] [greɪt]

| **to** | **that** | **controversy** | **which** | **occupies** | **the** | **chief** | **of** | **our** | **attention** | **-** | **-** | **the** | **great** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那 | 争议 | 哪个 | 占据 | 这 | 首席 | 的 | 我们的 | 注意力 | - | - | 这 | 伟大的 |

['kɑːntrəvɜːrsi] [ɑːn] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .

| **controversy** | **on** | **Creation** | **or** | **Evolution** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 争议 | 在 | 创建 | 或者 | 进化 | . |

回到我们最关注的争论——关于创造论还是进化论的大争论。

[jʊr; jər] [dʒeɪn] ['benɪt] [kraɪz] :

| **Your** | **Jane** | **Bennet** | **cries** | **:** |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 简 | 贝内特 | 哭泣 | : |

你的简·贝内特哭了：

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [æz; əz] [sʌm; səm]

| **"** | **I** | **have** | **no** | **idea** | **of** | **there** | **being** | **so** | **much** | **Design** | **in** | **the** | **world** | **as** | **some** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不 | 主意 | 的 | 那里 | 存在 | 所以 | 很多 | 设计 | 在 | 这 | 世界 | 作为 | 一些 |

['pɜːrsənz] [ɪ'mædʒɪn] .

| **persons** | **imagine** | **.** |
|---|---|---|
| 人 | 想象 | . |

“我完全不认为世界上有那么多设计作品，就像有些人想象的那样。”

" [nɔːr] [duː] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['maɪti] ['soʊʃ(ə)l] ['kwestʃən] , [ðə; ðɪ] [lænd] [lɔːz] ,

| **"** | **Nor** | **do** | **you** | **touch** | **on** | **our** | **mighty** | **social** | **question** | **,** | **the** | **Land** | **Laws** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也不 | 做 | 你 | 触碰 | 在 | 我们的 | 强大的 | 社会的 | 问题 | , | 这 | 土地 | 法律 | , |

“你也没有触及我们这个重大的社会问题——土地法。”

[seɪv] [wen] ['mɪsɪz] . ['benɪt] [ə'pɪrz] [æz; əz] [ə; eɪ] [lænd] [rɪ'fɔːrmər] ,

| **save** | **when** | **Mrs** | **.** | **Bennet** | **appears** | **as** | **a** | **Land** | **Reformer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 什么时候 | 太太 | . | 贝内特 | 出现 | 作为 | 一个 | 土地 | 改革者 | , |

除了贝内特太太以土地改革者的身份出现的时候，

[ænd; ənd] [reɪlz] ['bɪtərli] [ə'genst] [ðə; ði] ['kruːəlti] " [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

| and | rails | bitterly | against | the | cruelty | " | of | settling | an | estate | away | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铁轨 | 苦涩地 | 反对 | 这 | 残酷 | " | 的 | 安顿 | 一个 | 财产 | 离开 | 从 | 一个 |

['fæməli] [ʌv; əv] [faɪv] ['dɔtɜ-z] ,

| family | of | five | daughters | , |
|---|---|---|---|---|
| 家庭 | 的 | 五 | 女儿们 | , |

并强烈谴责"将遗产留给远离五个女儿的家庭"的残酷做法。

[ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] ['noʊbɑːdi] [kɛəd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .

| in | favour | of | a | man | whom | nobody | cared | anything | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 偏爱 | 的 | 一个 | 男人 | 谁 | 无人 | 关心 | 任何事物 | 关于 | . |

竟然支持一个没人关心的人。

" [ðer; ðər] , ['mædəm] , [ɪn] [ðæt] ['kruːəli] [ˌʌn'dʒʌst] [pər'fɔːrməns] , [wʌt] [ə; eɪ] [tekst] [juː; jʊ] [hæd; həd] [fɔːr; fər]

| " | There | , | madam | , | in | that | cruelly | unjust | performance | , | what | a | text | you | had | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | 女士 | , | 在 | 那 | 残酷地 | 不公正 | 表现 | , | 什么 | 一个 | 文本 | 你 | 有 | 为了 |

[ə; eɪ] [tɛndɛnz] - - .

| a | tendenz | - | romanz | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 特登兹 | - | - | . |

“夫人，在那场残酷不公正的表演中，你写出了多么精彩的通俗小说啊。”

[neɪ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'laʊ] ['kɪti] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ə; eɪ] ['praɪvət] [hæd; həd] [bɪn] [floːgɪd] ,

| Nay | , | you | can | allow | Kitty | to | report | that | a | Private | had | been | flogged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 你 | 能 | 允许 | 猫咪 | 到 | 报告 | 那 | 一个 | 私人的 | 有 | 到过 | 鞭打 | , |

不，你可以允许凯蒂报告说有个士兵被鞭打了。

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɑːn] ['flɑːgɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .

| without | introducing | a | chapter | on | Flogging | in | the | Army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 介绍 | 一个 | 章 | 在 | 鞭答 | 在 | 这 | 军队 | . |

没有专门介绍军队中的鞭刑。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['fɔːrməli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [stretʃ] [jʊr; jər] ['mætər] [aʊt] , [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

| But | you | formally | declined | to | stretch | your | matter | out | , | here | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 正式地 | 拒绝 | 到 | 拉紧 | 你的 | 事情 | 出去 | , | 这里 | 和 | 那里 | , |

但你正式拒绝将此事无限期地拖延下去。

" [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] ['spiːʃəs] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɔːri] .

| " | with | solemn | specious | nonsense | about | something | unconnected | with | the | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 庄严 | 似是而非的 | 废话 | 关于 | 某物 | 未连接 | 和 | 这 | 故事 | . |

“用严肃而似是而非的胡言乱语谈论与故事无关的事情。

" [noʊ] " ['pædɪŋ] " [fɔːr; fər] [mɪs] ['ɑːstɪn] !

| " | No | " | padding | " | for | Miss | Austen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | " | 填充 | " | 为了 | 错过 | 奥斯汀 | ! |

“奥斯汀小姐的作品里没有'填充'成分！”

[ɪn] [fækt] , ['mædəm] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [bɪ'fɔːr] [ə'næləsɪs] [keɪm] [ɪn] , [ɔːr] ['pæʃ(ə)n] ,

| in | fact | , | madam | , | as | you | were | born | before | Analysis | came | in | , | or | Passion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 女士 | , | 作为 | 你 | 是 | 出生 | 前 | 分析 | 来了 | 在 | , 或者 | | 热情 | , |

事实上，女士，您出生在分析或激情出现之前，

[ɔːr] ['riːəlɪzəm] , [ɔːr] ['nætʃrəlɪzəm] , [ɔːr] [ɪ'revərəns] , [ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] ['oʊpən] - ['maɪndɪdnɪs] ,

| or | Realism | , | or | Naturalism | , | or | Irreverence | , | or | Religious | Open | - | mindedness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 现实主义 | , 或者 | | 自然主义 | , 或者 | | 不敬 | , 或者 | | 宗教 | 打开 | - | 心智 | , |

或者现实主义，或者自然主义，或者不敬，或者宗教开放心态，

[juː; jʊ] ['riːəli] ['kænɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] ['raɪv(ə)l] [jʊr; jər] ['lɪtəreri] ['sɪstər] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pər'plekst]

| you | really | cannot | hope | to | rival | your | literary | sisters | in | the | minds | of | a | perplexed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 真的 | 不能 | 希望 | 到 | 竞争对手 | 你的 | 文学 | 姐妹 | 在 | 这 | 思想 | 的 | 一个 | 困惑 |

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

| generation | . |
|---|---|
| 一代 | . |

在困惑的一代人心中，你真的无法与你的文学姐妹们相媲美。

[jʊr; jər]['herəwənz][ɑːr; ər][nɑːt] ['pæʃənət] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] [ðer; ðər] [red] [wet] [tʃiːks] ,

| Your | heroines | are | not | passionate | , | we | do | not | see | their | red | wet | cheeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 女英雄们 | 是 | 不是 | 热情的 | , | 我们 | 做 | 不是 | 看 | 他们的 | 红色的 | 湿的 | 脸颊 | , |

你的女主角们缺乏激情，我们看不到她们红扑扑的脸颊。

[ænd; ənd] ['tresɪz] [dɪ'ʃevld] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fræŋk] [jʌŋ] [ 'miːnæd ] .

| and | tresses | dishevelled | in | the | manner | of | our | frank | young | Maenads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 头发 | 蓬头垢面 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 我们的 | 坦率 | 年轻的 | 迈那德斯 | . |

头发蓬乱，如同我们坦率的年轻迈那德斯女祭司们那样。

[wʌt] [sez] [jʊr; jər] [best] [sək'sesər] ,

| What | says | your | best | successor | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 说道 | 你的 | 最好的 | 接班人 | , |

你的最佳继任者会怎么说?

[ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [ædz] [freʃ] ['lʌstər] [tuː; tə][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] ['iːkwəlz] [jɔːrz] ?

| a | lady | who | adds | fresh | lustre | to | a | name | that | in | fiction | equals | yours | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | WHO | 添加 | 新鲜的 | 光泽 | 到 | 一个 | 姓名 | 那 | 在 | 小说 | 等于 | 你的 | ? |

一位女士，她为虚构作品中与你同名的名字增添了新的光彩?

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʌv; əv] [mɪs] ['ɑːstɪn] : " [hɜːr; hər]['herəwənz][hæv; həv][ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

| She | says | of | Miss | Austen | : | " | Her | heroines | have | a | stamp | of | their | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说道 | 的 | 错过 | 奥斯汀 | : | " | 她 | 女英雄们 | 有 | 一个 | 邮票 | 的 | 他们的 | 自己的 | . |

她这样评价奥斯汀小姐：“她笔下的女主人公都具有鲜明的个人特色。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['dʒent(ə)l] [self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['hjuːmər] [ænd; ənd] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv]

| THEY | HAVE | A | CERTAIN | GENTLE | SELF | - | RESPECT | AND | HUMOUR | AND | HARDNESS | OF |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 肯定 | 温和的 | 自己 | - | 尊重 | 和 | 幽默 | 和 | 硬度 | 的 |

[hɑːrt] . . .

| HEART | . | . | . |
|---|---|---|---|
| 心 | . | . | . |

他们身上有一种温和的自尊、幽默感和一颗坚硬的心.....

[lʌv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] ['ɪntrəst] , [diːp]

| Love | with | them | does | not | mean | a | passion | as | much | as | an | interest | , | deep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 和 | 他们 | 做 | 不是 | 意思是 | 一个 | 热情 | 作为 | 很多 | 作为 | 一个 | 兴趣 | , | 深的 |

[ænd; ənd]['saɪlənt] .

| and | silent | . |
|---|---|---|
| 和 | 沉默的 | . |

对他们而言，爱并不是一种激情，而是一种深沉而静默的兴趣。

" [aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [priˈfəːz] [ðem; ðəm][soʊ] ,

| " | I | think | one | prefers | them | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 一 | 偏好 | 他们 | 所以 | , |

“我觉得人们更喜欢这样，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [laɪk] [æn] ['eliət] [ðæn; ðən] ['mægi] ['tʌlɪvər] .

| and | that | Englishwomen | should | be | more | like | Anne | Elliot | than | Maggie | Tulliver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 英国女性 | 应该 | 是 | 更多的 | 喜欢 | 安妮 | 埃利奥特 | 比 | 玛吉 | 图利弗 | . |

而且英国女性应该更像安妮·艾略特，而不是玛吉·图利弗。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [aɪ] [kleɪm] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seks][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['lɔːŋgɪst] [wen] [ɪg'zɪstəns]

| " | All | the | privilege | I | claim | for | my | own | sex | is | that | of | loving | longest | when | existence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 特权 | 我 | 宣称 | 为了 | 我的 | 自己的 | 性别 | 是 | 那 | 的 | 爱 | 最长 | 什么时候 | 存在 |

[ɔːr] [wen] [hoʊp][ɪz] [gɔːn] ,

| or | when | hope | is | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么时候 | 希望 | 是 | 已消失 | , |

“我为自己性别所主张的所有特权，就是在生命或希望消逝时，依然能够爱得最深。”

" [sed] [æn] ; [pər'hæps][ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [mə'nɑ:pəli] [ðæt] ['ni:ðər] [seks][hæz; həz][ɔ:l][tu:; tə][ɪt'self]
" said Anne ; perhaps she insisted on a monopoly that neither sex has all to itself
" 说 安妮 ; 也许 她 坚持 在 一个 垄断 那 两者都不 性别 有 全部 到 本身
.
:
.

安妮说；或许她坚持认为，任何一方都不能完全独占某种东西。

[ɑ:] , ['mædəm] , [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] ['wɪti] ['vɑ:ljəmz] ,
Ah , madam , what a relief it is to come back to your witty volumes ,
啊 , 女士 , 什么 一个 宽慰 它 是 到 来 后退 到 你的 机智 卷 ,

啊，夫人，能再次拜读您那些妙趣横生的作品，真是太好了！

[ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði] ['fɑ:liz] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ 'kɔlinz ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['mɪsɪz]
and forget the follies of to - day in those of Mr . Collins and of Mrs
和 忘记 这 愚行 的 到 - 天 在 那些 的 先生 . 柯林斯 和 的 太太
. ['benɪt] !
. Bennet !
. 贝内特 !

请把今天柯林斯先生和班纳特太太的愚蠢行为忘掉吧！

[haʊ] [faɪn] , [neɪ] , [haʊ] ['noʊb(ə)l][ɪz][jʊr; jər][ɑ:rt][ɪn][ɪts] ['delɪkət] [rɪ'zɜ:rv] , ['nevər] [ɪn'sɪstɪŋ] ,
How fine , nay , how noble is your art in its delicate reserve , never insisting ,
如何 美好的 , 不 , 如何 高贵 是 你的 艺术 在 它是 精美的 预订 , 绝不 坚持 ,

你的艺术多么精妙，多么高贵，它含蓄内敛，从不强求。

['nevər] ['fɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] , ['nevər] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [sketʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪkətʃər] !
never forcing the note , never pushing the sketch into the caricature !
绝不 强制 这 笔记 , 绝不 推动 这 草图 进入 这 漫画 !

从不强求，从不把草图变成漫画！

[ju:; jʊ] [wɜ:rkt] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [gri:s] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['leɪbər]
You worked , without thinking of it , in the spirit of Greece , on a labour
你 工作 , 没有 思维 的 它 , 在 这 精神 的 希腊 , 在 一个 劳动
['hæpɪli] ['lɪmɪtɪd] ,
happily limited ,
快乐地 有限的 ,

你本着希腊精神，在劳动时间有限的情况下默默工作，不假思索地坚持着。

[ænd; ənd][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['ɔ:rgənaɪzd] .
and exquisitely organised .
和 精美绝伦 有组织的 .

组织得非常出色。

" [dɪr] [bʊks] , " [wi:; wi] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['θækəri] - - " [dɪr] [bʊks] , [braɪt] , ['spɑ:rklɪŋ]
" Dear books , " we say , with Miss Thackeray - - " dear books , bright , sparkling
" 亲爱的 图书 , " 我们 说 , 和 错过 萨克雷 - - " 亲爱的 图书 , 明亮的 , 闪闪发光
[wɪð; wɪθ][wɪt][ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,
with wit and animation ,
和 有 和 动画片 ,

“亲爱的书，”我们像萨克雷小姐一样说——“亲爱的书，明亮、闪耀着智慧和活力，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hoʊmli] ['herəwənz] [tʃɑ:rm] , [ðə; ði] [dʌl] ['aʊərz] [flaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [bɔ:z] [ɑ:r; ər]
in which the homely heroines charm , the dull hours fly , and the very bores are
在 哪个 这 家常的 女英雄们 魅力 , 这 乏味的 小时 飞 , 和 这 非常 钻孔 是
[ɪn'tʃæntɪŋ] .
enchanting .
妖娆 .

剧中朴实无华的女主角魅力十足，枯燥乏味的时光转瞬即逝，就连最无趣的人也变得令人着迷。

" ['letər] - - [tuː; tə]['mæstər][ˌɪ'sɑːk, 'aɪzæk][ 'wɔːltən ]

| " | LETTER | - | - | To | Master | Isaak | Walton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 信 | - | - | 到 | 掌握 | 伊萨克 | 沃尔顿 |

致艾萨克·沃尔顿大师的信

['fɑːðər] ['aɪzək] ,

| Father | Isaac | , |
|---|---|---|
| 父亲 | 艾萨克 | , |

艾萨克神父

- - [wen] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd][goʊ] ['æŋglɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['kʌstəm] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn][maɪ]

| - | - | When | I | would | be | quiet | and | go | angling | it | is | my | custom | to | carry | in | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 什么时候 | 我 | 会 | 是 | 安静的 | 和 | 去 | 钓鱼 | 它 | 是 | 我的 | 风俗 | 到 | 携带 | 在 | 我的 |

['wɑːlɪt] [ðaɪ] ['prɪti] [bʊk] ,

| wallet | thy | pretty | book | , |
|---|---|---|---|---|
| 钱包 | 你的 | 漂亮的 | 书 | , |

——每当我安静地去钓鱼时，我的习惯是把那本漂亮的书放在钱包里。

" [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['æŋglər] .

| " | The | Compleat | Angler | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 完成 | 垂钓者 | . |

《垂钓大全》。

" [hɪr] , [mɪ'θɪŋks] , [ɪf] [aɪ][faɪnd][nɑːt] [traʊt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['kɑːntent] , [ænd; ənd] [gʊd] ['kʌmpəni] ,

| " | Here | , | methinks | , | if | I | find | not | trout | I | shall | find | content | , | and | good | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 我觉得 | , | 如果 | 我 | 寻找 | 不是 | 鳟鱼 | 我 | 将 | 寻找 | 内容 | , | 和 | 好的 | 公司 | , |

“我想，即使在这里找不到鳟鱼，我也会感到满足，并且能找到好伙伴。”

[ænd; ənd] [swiːt] ['sɔŋz] , [fer] ['mɪlkmeɪd] , [ænd; ənd] ['kʌntri] [mɜːrθ] .

| and | sweet | songs | , | fair | milkmaids | , | and | country | mirth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甜的 | 歌曲 | , | 公平的 | 挤奶女工 | , | 和 | 国家 | 欢笑 | . |

还有甜美的歌声、美丽的挤奶女工和乡村的欢乐。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [traʊt] [biː; bi] [naʊ] [skers] [ænd; ənd] [ˌwer'æz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər]

| For | you | are | to | know | that | trout | be | now | scarce | and | whereas | he | was | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 是 | 到 | 知道 | 那 | 鳟鱼 | 是 | 现在 | 稀少 | 和 | 然而 | 他 | 曾是 | 曾经 |

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [fɪʃ] ,

| a | fearful | fish | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 可怕 | 鱼 | , |

你要知道，鳟鱼现在很稀少，而它以前可是条可怕的鱼。

[hiː; hi] [hæθ] [ʌv; əv] [leɪt] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['weri] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] ['æŋgləz] [meɪ] [biː; bi]

| he | hath | of | late | become | so | wary | that | none | but | the | cunningest | anglers | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 的 | 晚的 | 变得 | 所以 | 警惕 | 那 | 没有任何 | 但 | 这 | 最狡猾的 | 垂钓者 | 可能 | 是 |

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| even | with | him | . |
|---|---|---|---|
| 甚至 | 和 | 他 | . |

他最近变得非常谨慎，只有最狡猾的垂钓者才能与他匹敌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [taɪm] , ['fɑːðər] ,

| It | is | not | as | it | was | in | your | time | , | Father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 作为 | 它 | 曾是 | 在 | 你的 | 时间 | , | 父亲 | , |

父亲，如今的情况已与您那个时代截然不同了。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [liːv] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ɪn] [fliːt] [striːt] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ,

| when | a | man | might | leave | his | shop | in | Fleet | Street | , | of | a | holiday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 男人 | 可能 | 离开 | 他的 | 店铺 | 在 | 舰队 | 街道 | , | 的 | 一个 | 假期 | , |

当一个男人在假期离开他在舰队街的店铺时，

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [legz] [ʌp] ['tɔtnəm] [hɪl] ,

| and | , | when | he | had | stretched | his | legs | up | Tottenham | Hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 拉伸 | 他的 | 腿 | 向上 | 托特纳姆热刺 | 爬坡道 | , |

当他爬上托特纳姆山伸展双腿之后，

[kʌm] ['laɪtli] [tuː; tə] [medəuz] ['tʃekərd] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtərˌlɪliz] [ænd; ənd]['leɪdi] - [smɑːk] , [ænd; ənd]

| come | lightly | to | meadows | chequered | with | waterlilies | and | lady | - | smocks | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 轻轻 | 到 | 草地 | 方格 | 和 | 睡莲 | 和 | 女士 | - | 罩衫 | , | 和 |

[soʊ] [fɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [spɔːrt] .

| so | fall | to | his | sport | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 落下 | 到 | 他的 | 运动 | . |

轻盈地来到睡莲和垂穗草点缀的草地，就这样落入了他的游戏之中。

[neɪ] , [naʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] ,

| Nay | , | now | have | the | houses | so | much | increased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 现在 | 有 | 这 | 房屋 | 所以 | 很多 | 增加 | , |

不，现在房子数量已经增加了这么多。

[laɪk] [ə; eɪ] [ 'spredɪŋ ] [sɔːr] ( [θruː] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['eksələnt] [lɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| like | a | spreading | sore | ( | through | the | breaking | of | that | excellent | law | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 传播 | 疮 | ( | 通过 | 这 | 打破 | 的 | 那 | 出色的 | 法律 | 的 | 这 |

[ˌkɑːnʃi'enʃəs] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] ['mɑːrtər] ,

| Conscientious | King | and | blessed | Martyr | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽责的 | 国王 | 和 | 蒙福 | 烈士 | , |

就像伤口不断蔓延（由于违背了那位仁慈君主和受祝福的殉道者的卓越律法，

[wer'baɪ] ['bɪldɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] ) , [ðæt] [ðə; ði] [medəuz] [ɑːr; ər] [ɔːl]

| whereby | building | beyond | the | walls | was | forbidden | ) | , | that | the | meadows | are | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 建筑 | 超过 | 这 | 墙壁 | 曾是 | 禁止 | ) | , | 那 | 这 | 草地 | 是 | 全部 |

['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn] [striːts] .

| swallowed | up | in | streets | . |
|---|---|---|---|---|
| 吞咽 | 向上 | 在 | 街道 | . |

因此，禁止在城墙外建造房屋，草地全部被街道吞没。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [liː] , ['werˈɪn] [juː; jʊ] [tʊk] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [traʊt] ,

| And | as | to | the | River | Lea | , | wherein | you | took | many | a | good | trout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 到 | 这 | 河 | 莉亚 | , | 其中 | 你 | 采取 | 许多 | 一个 | 好的 | 鳟鱼 | , |

至于你曾钓到过许多好鳟鱼的利河，

[aɪ] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [nuːz] [ʃiːts] [ðæt] " [ɪts] [bed] [ɪz] ['meni] [ɪntʃɪz] [θɪk] [ɪn] ['hɔːrəb(ə)l] [fɪlθ] ,

| I | read | in | the | news | sheets | that | " | its | bed | is | many | inches | thick | in | horrible | filth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 读 | 在 | 这 | 消息 | 纸张 | 那 | " | 它是 | 床 | 是 | 许多 | 英寸 | 厚的 | 在 | 可怕 | 污秽 | , |

我从报纸上读到，“它的床铺上积满了厚厚的污秽物”，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pə'luːtɪd]

| and | the | air | for | more | than | half | a | mile | on | each | side | of | it | is | polluted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 空气 | 为了 | 更多的 | 比 | 一半 | 一个 | 英里 | 在 | 每个 | 边 | 的 | 它 | 是 | 受污染的 |

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] ,

| with | a | horrible | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 可怕 | , |

方圆半英里内的空气都受到了可怕的污染。

['sɪkənɪŋ] [stentʃ] , " [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [stænd] [ɪn] [dred] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [pleɪg] , [kɔːld] [ðə; ði] ['kɑːlərə]

| sickening | stench | , | " | so | that | we | stand | in | dread | of | a | new | Plague | , | called | the | Cholera |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人作呕 | 恶臭 | , | " | 所以 | 那 | 我们 | 站立 | 在 | 恐惧 | 的 | 一个 | 新的 | 瘟疫 | , | 称为 | 这 | 霍乱 |

.

| : |
|---|
| . |

令人作呕的恶臭，让我们对一种名为霍乱的新瘟疫感到恐惧。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['lʌndən] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] ,

| And | so | it | is | all | about | London | for | many | miles | , | and | if | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 是 | 全部 | 关于 | 伦敦 | 为了 | 许多 | 英里 | , | 和 | 如果 | 一个 | 男人 | , |

因此，方圆数英里内都与伦敦息息相关，如果一个人，

[æt; ət] ['hevi] ['tʃɑ:rdʒɪz] , [bɪ'teɪk] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ldz] , [loʊ][ju:; jʊ] ,

| at | heavy | charges | , | betake | himself | to | the | fields | , | lo | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 重的 | 收费 | , | 带 | 他自己 | 到 | 这 | 字段 | , | 洛 | 你 | , |

身负重罪，他下到田野里去，瞧你，

[foʊk][ɑ:r; ər] [groʊn] [soʊ] ['gri:di] [ðæt] [nʌn] [wɪl] ['sʌfər] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə] [fɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['wɔ:tər] .

| folk | are | grown | so | greedy | that | none | will | suffer | a | stranger | to | fish | in | his | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民间 | 是 | 生长 | 所以 | 贪婪的 | 那 | 没有任何 | 将要 | 遭受 | 一个 | 陌生人 | 到 | 鱼 | 在 | 他的 | 水 | . |

人们变得如此贪婪，以至于没有人愿意让陌生人在他的水域捕鱼。

[soʊ] [pʊr] ['æŋgləz] [ɑ:r; ər][ɪn] [sɔ:r] [streɪts] .

| So | poor | anglers | are | in | sore | straits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 贫穷的 | 垂钓者 | 是 | 在 | 疮 | 海峡 | . |

所以，可怜的垂钓者们处境艰难。

[ən'les] [ə; eɪ][mæn][bi:; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd][kæn; kən] [peɪ] [greɪt] [rents] , [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] [fɪʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

| Unless | a | man | be | rich | and | can | pay | great | rents | , | he | may | not | fish | in | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 一个 | 男人 | 是 | 富有的 | 和 | 能 | 支付 | 伟大的 | 租金 | , | 他 | 可能 | 不是 | 鱼 | 在 | 英格兰 | , |

除非一个人家境富裕，能够支付高额租金，否则他不能在英国捕鱼。

[ænd; ənd] [hens] [sprɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tents] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['æŋglər][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]

| and | hence | spring | the | discontents | of | the | times | , | for | the | angler | is | full | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 春天 | 这 | 不满 | 的 | 这 | 时代 | , | 为了 | 这 | 垂钓者 | 是 | 满的 | 的 |

['kɑ:ntent] ,

| content | , |
|---|---|
| 内容 | , |

因此，时代的种种不满便由此而来，因为垂钓者内心充满了满足感。

[ɪf] [hi:; hi][du:][bʌt; bət] [teɪk] [traʊt] , [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔ:tərsaɪd] ,

| if | he | do | but | take | trout | , | but | if | he | be | driven | from | the | waterside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 做 | 但 | 拿 | 鳟鱼 | , | 但 | 如果 | 他 | 是 | 驱动 | 从 | 这 | 水边 | , |

如果他只捕捞鳟鱼，但如果他被赶离水边，

[hi:; hi] [fɔ:lz] , [pər'tʃæns] , ['ɪntu:]['i:v(ə)l] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [kraɪz] [aʊt] [tu:; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['prɑ:pərti]

| he | falls | , | perchance | , | into | evil | company | , | and | cries | out | to | divide | the | property |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瀑布 | , | 或许 | , | 进入 | 邪恶的 | 公司 | , | 和 | 哭泣 | 出去 | 到 | 划分 | 这 | 财产 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l][foʊk] .

| of | the | gentle | folk | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 温和的 | 民间 | . |

他或许误入歧途，结交了恶人，叫嚣着要瓜分善良百姓的财产。

[æz; əz] ['meni] [naʊ] [du:] , ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] ['pɑ:rləmənt] - [men] , [hu:m] [ju:; jʊ] [lʌvd] [nɑ:t] , ['fɑ:ðər]

| As | many | now | do | , | even | among | Parliament | - | men | , | whom | you | loved | not | , | Father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 许多 | 现在 | 做 | , | 甚至 | 之中 | 议会 | - | 男人 | , | 谁 | 你 | 喜爱 | 不是 | , | 父亲 |

[ˌɪ'sɑ:k, 'aɪzæk] ,

| Isaak | , |
|---|---|
| 伊萨克 | , |

就像现在许多人一样，甚至包括你并不喜欢的议员们，伊萨克神父。

['ni:ðər] [du:][aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] ['skrɪptʃər] [bɪd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ˌju: 'es]

| neither | do | I | love | them | more | than | Reason | and | Scripture | bid | each | of | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 做 | 我 | 爱 | 他们 | 更多的 | 比 | 原因 | 和 | 圣经 | 出价 | 每个 | 的 | 我们 |

[bi:; bi]['kaɪndli][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

| be | kindly | to | his | neighbour | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 亲切地 | 到 | 他的 | 邻居 | . |

我爱他们，并不比理性和圣经教导我们每个人善待邻舍的方式更甚。

[bʌt; bət] , [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] ['kɑ:ntent][ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] [ɔ:l] [ɪk'sprest] ,

| But | , | behold | , | the | causes | of | the | ill | content | are | not | yet | all | expressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 看哪 | , | 这 | 原因 | 的 | 这 | 患病的 | 内容 | 是 | 不是 | 然而 | 全部 | 表达 | , |

但是，请注意，造成这种不良情绪的原因还没有完全显现出来。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [wer] [ə; eɪ][mæn] [hæθ] ['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [fɪʃ] , [hiː; hi] [wɪl] ['hɑːrdli] [teɪk] [traʊt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

| for | even | where | a | man | hath | licence | to | fish | , | he | will | hardly | take | trout | in | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 甚至 | 在哪里 | 一个 | 男人 | 有 | 执照 | 到 | 鱼 | , | 他 | 将要 | 几乎 | 拿 | 鳟鱼 | 在 | 我们的 |

[eɪdʒ] ,

| age | , |
|---|---|
| 年龄 | , |

即使有人持有钓鱼许可证，在这个时代，他也很难钓到鳟鱼了。

[ən'les] [hiː; hi][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['kʌnɪŋ] .

| unless | he | be | all | the | more | cunning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他 | 是 | 全部 | 这 | 更多的 | 狡猾 | . |

除非他更加狡猾。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪʃ] , ['hærid] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'saɪplz] ,

| For | the | fish | , | harried | this | way | and | that | by | so | many | of | your | disciples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 鱼 | , | 疲惫不堪 | 这 | 方式 | 和 | 那 | 经过 | 所以 | 许多 | 的 | 你的 | 门徒 | , |

至于那些被你们众多门徒骚扰的鱼儿，

[ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['ɑːrtf(ə)l] , [nɔːr] [wɪl] [hiː; hi] [baɪt] [æt; ət][ə; eɪ][flaɪ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːləθ] ['laɪtli]

| is | exceeding | shy | and | artful | , | nor | will | he | bite | at | a | fly | unless | it | falleth | lightly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 超过 | 害羞的 | 和 | 巧 | , | 也不 | 将要 | 他 | 咬 | 在 | 一个 | 飞 | 除非 | 它 | 坠落 | 轻轻 |

,

| , |
|---|
| , |

他极其害羞狡猾，除非苍蝇轻轻落下，否则他绝不会咬它。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [floʊtəθ] [draɪ]['oʊvər][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ðə; ði]

| just | above | his | mouth | , | and | floateth | dry | over | him | , | for | all | the | world | like | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 多于 | 他的 | 嘴 | , | 和 | 浮力 | 干燥 | 超过 | 他 | , | 为了 | 全部 | 这 | 世界 | 喜欢 | 这 |

['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'femərɪs] .

| natural | ephemeris | . |
|---|---|---|
| 自然的 | 星历表 | . |

就在他的嘴上方，干涸地漂浮在他身上，就像自然天象一样。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] ['æŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][wɜːrm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [nɔːr][wɪð; wɪθ] [pɛŋk] [ɔːr]

| And | we | may | no | longer | angle | with | worm | for | him | , | nor | with | penk | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可能 | 不 | 更长 | 角度 | 和 | 蠕虫 | 为了 | 他 | , | 也不 | 和 | 彭克 | 或者 |

['mɪnoʊ] ,

| minnow | , |
|---|---|
| 桃花鱼 | , |

我们或许再也不能用蚯蚓、小鱼或鲦鱼来钓他了。

[nɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][flaɪ] , [æz; əz][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mænər] , [bʌt; bət]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| nor | with | the | natural | fly | , | as | was | your | manner | , | but | only | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 和 | 这 | 自然的 | 飞 | , | 作为 | 曾是 | 你的 | 方式 | , | 但 | 仅有的 | 和 | 这 |

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ,

| artificial | , |
|---|---|
| 人造的 | , |

你既不采用天然的苍蝇，也不采用你惯用的那种方法，而只采用人造的苍蝇。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [mɔːr] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

| for | the | more | difficulty | the | more | diversion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 更多的 | 困难 | 这 | 更多的 | 导流 | . |

难度越大，乐趣越多。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [meɪ] [kraɪ] , [laɪk] [vai'eitə][ɪn][jʊr; jər] [bʊk] , " ['mæstər] ,

| For | my | part | I | may | cry | , | like | Viator | in | your | book | , | " | Master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 部分 | 我 | 可能 | 哭 | , | 喜欢 | 维亚托 | 在 | 你的 | 书 | , | " | 掌握 | , |

就我而言，我可能会像你书中的维亚托尔那样哭泣，“主人，

[aɪ][kæn; kən] ['niːðər] [kætʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][nɔːr]['sekənd]['æŋg(ə)l] : [aɪ][hæv; həv][noʊ]['fɔːrtʃən] .

| I | can | neither | catch | with | the | first | nor | second | Angle | : | I | have | no | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 两者都不 | 抓住 | 和 | 这 | 第一的 | 也不 | 第二 | 角度 | : | 我 | 有 | 不 | 财富 | . |

我用第一角度和第二角度都抓不到鱼：我没有运气。

" [soʊ][wiː; wi] [fer] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['betər] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twiːd] , [wer] [traʊt]

| " | So | we | fare | in | England | , | but | somewhat | better | north | of | the | Tweed | , | where | trout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我们 | 票价 | 在 | 英格兰 | , | 但 | 有些 | 更好的 | 北 | 的 | 这 | 粗花呢 | , | 在哪里 | 鳟鱼 |

[ɑːr; ər] [les] ['weri] ,

| are | less | wary | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 较少的 | 警惕 | , |

“我们在英格兰的情况就是这样，但在特威德河以北的情况要好一些，那里的鳟鱼不太警惕。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][smɔːl] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [rʌf] [nɔːrθ] , [ə'mʌŋ] ['hɔːrɪd]

| but | for | the | most | part | small | , | except | in | the | extreme | rough | north | , | among | horrid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 小的 | , | 除了 | 在 | 这 | 极端 | 粗糙的 | 北 | , | 之中 | 可怕的 |

[hɪlz] [ænd; ənd] [leɪks] .

| hills | and | lakes | . |
|---|---|---|---|
| 丘陵 | 和 | 湖泊 | . |

但大部分地区都很小，只有极北地区地势崎岖，在险峻的山丘和湖泊之间。

['ðɪðər] , ['mæstər] , [æz; əz] [mɪ'θɪŋks] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] , [went] ['ritʃəd] [ fraːŋk, fræŋk ] , [ðæt]

| Thither | , | Master | , | as | methinks | you | may | remember | , | went | Richard | Franck | , | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 掌握 | , | 作为 | 我觉得 | 你 | 可能 | 记住 | , | 去 | 理查德 | 弗兰克 | , | 那 |

[kɔːld] [hɪm'self] - ,

| called | himself | Philanthropus | , |
|---|---|---|---|
| 称为 | 他自己 | - | , |

主人，我想您可能还记得，理查德·弗兰克去了那里，他自称是菲兰托鲁斯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði] [kə'lʌmbəs] [ʌv; əv] ['æŋgləz] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [fɔːr; fər]

| and | was | , | as | it | were | , | the | Columbus | of | anglers | , | discovering | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | , | 作为 | 它 | 是 | , | 这 | 哥伦布 | 的 | 垂钓者 | , | 发现 | 为了 |

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [nuː] [ˌhaɪpə'bɔrɪən] [wɜːrld] .

| them | a | new | Hyperborean | world | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 一个 | 新的 | 极北之地 | 世界 | . |

他就像是垂钓者的哥伦布，为他们发现了一个全新的北方世界。

[bʌt; bət][ fraːŋk, fræŋk ] , ['daʊtləs] , [ɪz] [naʊ] [æn; ən]['æŋglər][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [wɪð; wɪθ]

| But | Franck | , | doubtless | , | is | now | an | angler | in | the | Lake | of | Darkness | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 弗兰克 | , | 毫无疑问 | , | 是 | 现在 | 一个 | 垂钓者 | 在 | 这 | 湖 | 的 | 黑暗 | , | 和 |

['nɪroʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['taɪərənts] ,

| Nero | and | other | tyrants | , |
|---|---|---|---|---|
| 尼禄 | 和 | 其他 | 暴君 | , |

但毫无疑问，弗兰克现在正和尼禄以及其他暴君一起，在黑暗之湖中垂钓。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['æftər] [ 'krɔmwel ] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [blʌd] , [ɪn][ðə; ði][oʊld]['raɪdɪŋ] [deɪz] .

| for | he | followed | after | Cromwell | , | the | man | of | blood | , | in | the | old | riding | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 随后 | 后 | 克伦威尔 | , | 这 | 男人 | 的 | 血 | , | 在 | 这 | 老的 | 骑术 | 天 | . |

因为他追随了嗜血成性的克伦威尔，回到了昔日骑马作战的时代。

[haʊ] ['wɪkɪdli] [dʌθ; dəθ][ fraːŋk, fræŋk ] [boʊst] [ʌv; əv] [ðæt] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪdi] ['mʌltɪtuːd] , "

| How | wickedly | doth | Franck | boast | of | that | leader | of | the | giddy | multitude | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 邪恶地 | 确实 | 弗兰克 | 夸 | 的 | 那 | 领导者 | 的 | 这 | 头晕 | 民众 | , | " |

[wen] [ðeɪ] [reɪdʒd] ,

| when | they | raged | , |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 愤怒 | , |

弗兰克是如何邪恶地吹嘘那群轻浮群众的领袖的，“当他们狂怒时，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['restləs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['mɪzəri] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

| and | became | restless | to | find | out | misery | for | themselves | and | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成为 | 不安 | 到 | 寻找 | 出去 | 苦难 | 为了 | 他们自己 | 和 | 其他的 | , |

他们变得焦躁不安，一心想找出自己和他人的不幸遭遇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbl] [wʊd] [hɜːrd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] , " [æz; əz][juː; jʊ] [sed] ,
**and** **the** **rabble** **would** **herd** **themselves** **together** **,** **"** **as** **you** **said** **,**
和 这 乌合之众 会 一群 他们自己 一起 , " 作为 你 说 ,

正如你所说，乌合之众就会聚集在一起。

" [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ænd; ənd][ækt][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .
**"** **and** **endeavour** **to** **govern** **and** **act** **in** **spite** **of** **authority** **.**
" 和 努力 到 治理 和 行为 在 尽管如此 的 权威 .

“并努力不顾权威，进行统治和行动。”

" [soʊ][juː; jʊ] [roʊt] ; [ænd; ənd] [wʌt] [sed] [ fraːŋk, fræŋk ] , [ðæt] ['rekriənt] ['æŋglər] ?
**"** **So** **you** **wrote** **;** **and** **what** **said** **Franck** **,** **that** **recreant** **angler** **?**
" 所以 你 写道 ; 和 什么 说 弗兰克 , 那 叛徒 垂钓者 ?

“所以你写了这篇文章；而那个卑鄙的钓鱼者弗兰克说了什么呢？”

[dʌθ; dəθ][hiː; hi][nɑːt] [preɪz] " ['aiətn] , [veɪn] , ['nɛvɪl] , [ænd; ənd]['mɑːrtn] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
**Doth** **he** **not** **praise** **"** **Ireton** **,** **Vane** **,** **Nevill** **,** **and** **Martin** **,** **and** **the** **most**
确实 他 不是 称赞 " 艾尔顿 , 叶片 , 内维尔 , 和 马丁 , 和 这 最多
[rɪ'naʊnd] ,
**renowned** **,**
著名 ,

他难道不赞扬艾尔顿、范恩、内维尔和马丁，以及最著名的那些人吗?

['vælərəs] , [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriəs] ['kɑːŋkərər] , ['ɑːlɪvər] [ 'krɔmwel ] " ?
**valorous** **,** **and** **victorious** **conqueror** **,** **Oliver** **Cromwell** **"** **?**
英勇的 , 和 胜利者 征服者 , 奥利弗 克伦威尔 " ?

英勇无畏、凯旋而归的征服者奥利弗·克伦威尔?

['næθlɪs] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][sɪnz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ðɪs] [ fraːŋk, fræŋk ] [dɪ'skʌvərd] ['skɑːtlənd][fɔːr; fər]
**Natheless** **,** **with** **all** **his** **sins** **on** **his** **head** **,** **this** **Franck** **discovered** **Scotland** **for**
然而 , 和 全部 他的 罪孽 在 他的 头 , 这 弗兰克 发现 苏格兰 为了
['æŋgləz] ,
**anglers** **,**
垂钓者 ,

然而，尽管罪孽深重，这个弗兰克还是发现了苏格兰的垂钓天堂。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [tɜːrnz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['preɪzɪz] " [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['rezəluːt]
**and** **my** **heart** **turns** **to** **him** **when** **he** **praises** **"** **the** **glittering** **and** **resolute**
和 我的 心 转弯 到 他 什么时候 他 赞扬 " 这 闪闪发光 和 坚决
[striːmz] [ʌv; əv] [twiːd] .
**streams** **of** **Tweed** **.**
溪流 的 粗花呢 .

当他赞美“闪闪发光、气势磅礴的特威德河”时，我的心便被他吸引了。

" [ɪn] [ðoʊz] [waɪldz][ʌv; əv] ['æsɪnt] [ænd; ənd] [lɑːk] ['rænək] , ['fɑːðər] , [wiː; wi] , [ðaɪ] [ 'fɔːləuəz ] , [meɪ]
**"** **In** **those** **wilds** **of** **Assynt** **and** **Loch** **Rannoch** **,** **Father** **,** **we** **,** **thy** **followers** **,** **may**
" 在 那些 荒野 的 阿辛特 和 湖 兰诺克 , 父亲 , 我们 , 你的 追随者 , 可能
[jet] [teɪk] [traʊt] ,
**yet** **take** **trout** **,**
然而 拿 鳟鱼 ,

“父亲，在阿辛特和兰诺赫湖的荒野中，我们这些你的追随者或许还能捕到鳟鱼。”

[ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
**and** **forget** **the** **evils** **of** **the** **times** **.**
和 忘记 这 罪恶 的 这 时代 .

忘却时代的罪恶。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ fraːŋk, fræŋk ] , [haʊ] ['hɑːrʃli] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] [ðiː] [ænd; ənd]

| **But** | **,** | **to** | **be** | **done** | **with** | **Franck** | **,** | **how** | **harshly** | **he** | **speaks** | **of** | **thee** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 到 | 是 | 完毕 | 和 | 弗兰克 | , | 如何 | 严厉地 | 他 | 说话 | 的 | 你 | 和 |

[ðaɪ] [bʊk] .

| **thy** | **book** | **.** |
|---|---|---|
| 你的 | 书 | . |

但是，关于弗兰克，我想说，他对你和你的书的评价是多么苛刻啊。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] ['dedɪkeɪt] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] [wʌt] ['skrɪblɪŋ] - [juː; jʊ] [pliːz] ;

| **"** | **For** | **you** | **may** | **dedicate** | **your** | **opinion** | **to** | **what** | **scribbling** | **putationer** | **you** | **please** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 你 | 可能 | 奉献 | 你的 | 观点 | 到 | 什么 | 涂鸦 | - | 你 | 请 | ; |

“你可以把你的意见献给任何你喜欢的写信人；

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['æŋglər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [huː] [telz] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [flai] ['stɔːri] ,

| **the** | **Compleat** | **Angler** | **if** | **you** | **will** | **,** | **who** | **tells** | **you** | **of** | **a** | **tedious** | **fly** | **story** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完成 | 垂钓者 | 如果 | 你 | 将要 | , | WHO | 讲述 | 你 | 的 | 一个 | 乏味 | 飞 | 故事 | , |

如果你愿意的话，可以称他为“钓鱼达人”，他会给你讲一个冗长的飞蝇钓故事。

[ɪk'strævəgəntli] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm] ['æntɪkweɪtɪd] ['ɔːθəz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['gɛsnɚ] [ænd; ənd] - .

| **extravagantly** | **collected** | **from** | **antiquated** | **authors** | **,** | **such** | **as** | **Gesner** | **and** | **Dubravius** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奢侈地 | 集 | 从 | 过时的 | 作者 | , | 这样的 | 作为 | 格斯纳 | 和 | - | . |

从古代作者（如格斯纳和杜布拉维乌斯）那里大量收集而来。

" [ə'gen] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] " ['aɪzək] [ 'wɔːltən ] , [huːz] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][ˌem 'iː] [siːmz] [ə'laɪk]

| **"** | **Again** | **he** | **speaks** | **of** | **"** | **Isaac** | **Walton** | **,** | **whose** | **authority** | **to** | **me** | **seems** | **alike** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | 他 | 说话 | 的 | " | 艾萨克 | 沃尔顿 | , | 谁 | 权威 | 到 | 我 | 似乎 | 同样 |

,

| **authentick** | **,** |
|---|---|
| 正宗 | , |

“他又提到了艾萨克·沃尔顿，在我看来，他的权威性似乎同样可信。”

[æz; əz][ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] ['prɑːfɪt] , " & [siː] .

| **as** | **is** | **the** | **general** | **opinion** | **of** | **the** | **vulgar** | **prophet** | **,** | **"** | **&** | **c** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 这 | 一般的 | 观点 | 的 | 这 | 庸俗 | 先知 | , | " | & | c | . |

正如庸俗先知的普遍观点一样，“等等。”

['sɜːrt(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ fraːŋk, fræŋk ] , [ɪf] [ə; eɪ] ['betər] ['æŋglər][ðæn; ðən] [ðaʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrs]

| **Certain** | **I** | **am** | **that** | **Franck** | **,** | **if** | **a** | **better** | **angler** | **than** | **thou** | **,** | **was** | **a** | **worse** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 我 | 是 | 那 | 弗兰克 | , | 如果 | 一个 | 更好的 | 垂钓者 | 比 | 你 | , | 曾是 | 一个 | 更糟 |

[mæn] ,

| **man** | **,** |
|---|---|
| 男人 | , |

我确信，如果弗兰克比你钓鱼技术好，那他的人品肯定不如你。

[huː] , ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] " ['daɪəlɔːgz] [ˌpɪskə'tɔːriəl] " [ɔːr] " ['nɔːrðərn] ['mɛmˌwɑːrz] " [faɪv] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]

| **who** | **,** | **writing** | **his** | **"** | **Dialogues** | **Piscatorial** | **"** | **or** | **"** | **Northern** | **Memoirs** | **"** | **five** | **years** | **after** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 写作 | 他的 | " | 对话 | 渔民 | " | 或者 | " | 北方 | 回忆录 | " | 五 | 年 | 后 | 这 |

[wɜːrld] ['welkəmd] [ðaɪ] " [kəm'pliːt] ['æŋglər] ,

| **world** | **welcomed** | **thy** | **"** | **Compleat** | **Angler** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | 欢迎 | 你的 | " | 完成 | 垂钓者 | , |

在全世界都欢迎他的《垂钓大全》五年后，他写下了他的《垂钓对话录》或《北方回忆录》。

" [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] , [meɪ] [biː; bi] ,

| **"** | **was** | **jealous** | **of** | **thy** | **favour** | **with** | **the** | **people** | **,** | **and** | **,** | **may** | **be** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 嫉妒的 | 的 | 你的 | 偏爱 | 和 | 这 | 人们 | , | 和 | , | 可能 | 是 | , |

“他嫉妒你受民众喜爱，而且，也许，

[heitid] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [saʊnd] [feɪθ] .

| **hated** | **thee** | **for** | **thy** | **loyalty** | **and** | **sound** | **faith** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 憎恨 | 你 | 为了 | 你的 | 忠诚 | 和 | 声音 | 信仰 | . |

我恨你，因为你忠诚可靠。

[bʌt; bət] , ['mæstər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [mæn] [ə'vɔɪdɪŋ] [kən'tenʃ(ə)n] , [ðaʊ] [dɪdst] ['nevər] ['ænsər] [ðɪs]

| But | , | Master | , | like | a | peaceful | man | avoiding | contention | , | thou | didst | never | answer | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 掌握 | , | 喜欢 | 一个 | 和平 | 男人 | 避免 | 争论 | , | 你 | 迪斯特 | 绝不 | 回答 | 这 |

['blʌstərɪŋ] [ fraːŋk, fræŋk ] ,

| blustering | Franck | , |
|---|---|---|
| 虚张声势 | 弗兰克 | , |

但是，师父，您就像一个爱好和平、避免争吵的人，从未回应过这个蛮横无理的弗兰克。

[bʌt; bət] [went] ['kwaɪətli] [ə'baʊt] [ðaɪ] ['kwaɪət] [liː] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['rɔːrɪŋ] ['brɔːrə] [ænd; ənd]

| but | wentest | quietly | about | thy | quiet | Lea | , | and | left | him | his | roaring | Brora | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最 | 悄悄 | 关于 | 你的 | 安静的 | 莉亚 | , | 和 | 左边 | 他 | 他的 | 咆哮 | 布罗拉 | 和 |

['wɪndi] ['æsɪnt] .

| windy | Assynt | . |
|---|---|---|
| 刮风 | 阿辛特 | . |

但他却静静地漫步在你宁静的利亚，留下他喧闹的布罗拉和狂风呼啸的阿辛特。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['nɔɪzi] [mæn] [noʊ] [ðiː] - - [ænd; ənd] [noʊ] [ðiː] [hiː; hi] [dɪd] ,

| How | could | this | noisy | man | know | thee | - | - | and | know | thee | he | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 这 | 嘈杂 | 男人 | 知道 | 你 | - | - | 和 | 知道 | 你 | 他 | 做过 | , |

这个吵闹的男人怎么会认识你呢？——但他确实认识你。

['hævɪŋ] ['ɑːrgjuːd] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɪn] ['stæfərd] - - [ænd; ənd] [nɑːt] [lʌv] [ˌɪ'sɑːk, 'aɪzæk] [ 'wɔːltən ] ?

| having | argued | with | thee | in | Stafford | - | - | and | not | love | Isaak | Walton | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 争论 | 和 | 你 | 在 | 斯塔福德 | - | - | 和 | 不是 | 爱 | 伊萨克 | 沃尔顿 | ? |

在斯塔福德与你争论过——却不爱艾萨克·沃尔顿?

[ə; eɪ] ['ped(ə)nt] ['æŋglər] , [aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [ 'pleigi, 'ple- ] ['æŋglər] , [soʊ] [let] [hɪm; ɪm] [hʌf] [ə'weɪ] ,

| A | pedant | angler | , | I | call | him | , | a | plaguy | angler | , | so | let | him | huff | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 学究 | 垂钓者 | , | 我 | 称呼 | 他 | , | 一个 | 瘟疫 | 垂钓者 | , | 所以 | 让 | 他 | 哼 | 离开 | , |

我称他为迂腐的钓鱼者，一个爱挑剔的钓鱼者，就让他哼哼唧唧吧。

[ænd; ənd] [tɜːrn] [wiː; wi] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðaɪ] [swiːt] [tʃɑːrm] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [men] .

| and | turn | we | to | thee | and | to | thy | sweet | charm | in | fishing | for | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转动 | 我们 | 到 | 你 | 和 | 到 | 你的 | 甜的 | 魅力 | 在 | 钓鱼 | 为了 | 男人 | . |

我们转向你，转向你那迷人的魅力，去钓男人。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] , ['stʌdiɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [bʊk] , [hæv; həv] [aɪ] [hʌmd] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæt] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] -

| How | often | , | studying | in | thy | book | , | have | I | hummed | to | myself | that | of | Horace | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 经常 | , | 学习 | 在 | 你的 | 书 | , | 有 | 我 | 哼唱 | 到 | 我 | 那 | 的 | 贺拉斯 | - |

我研读你的书时，曾多少次哼唱贺拉斯的诗句——

[lɔdɪs] ['ɑːmɔr] [tuːmz] ?

| Laudis | amore | tumes | ? |
|---|---|---|---|
| 劳迪斯 | 爱 | 肿瘤 | ? |

Laudis amore tumes?

[sʌnt] ['sɜːrtə] [paɪ'ækjələ] [kwaɪ] [tiː] [ter] [pjʊr] - [pɑːtɝənt] - - .

| Sunt | certa | piacula | quae | te | Ter | pure | lecto | poterunt | recreare | libello | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太阳 | 肯定 | 皮亚库拉 | quae | te | 特尔 | 纯的 | - | poterunt | - | - | . |

Sunt certa piacula quae te Ter pure lecto poterunt recreatare libello。

[soʊ] ['hiːlɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv] [feɪm] [ɪz] [ðaɪ] ['dɪskɔːrs] [ɑːn] [medəuz] ,

| So | healing | a | book | for | the | frenzy | of | fame | is | thy | discourse | on | meadows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 康复 | 一个 | 书 | 为了 | 这 | 狂热 | 的 | 名声 | 是 | 你的 | 话语 | 在 | 草地 | , |

所以，你那篇关于草地的论述，正是治愈了人们对名利狂热的渴望。

[ænd; ənd] [pjʊr] [striːmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [laɪf] .

| and | pure | streams | , | and | the | country | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 纯的 | 溪流 | , | 和 | 这 | 国家 | 生活 | . |

还有清澈的溪流和乡村生活。

[haʊ] ['piːsf(ə)l] , [men] [seɪ] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld]

| How | peaceful | , | men | say | , | and | blessed | must | have | been | the | life | of | this | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 和平 | , | 男人 | 说 | , | 和 | 蒙福 | 必须 | 有 | 到过 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 老的 |

[mæn] ,

| man | , |
|---|---|
| 男人 | , |

人们说，这位老人的生活该是多么平静、多么幸福啊！

[haʊ] [læpt] [ɪn]['kɑːntent] , [ænd; ənd] [hedʒ] [ə'baʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hjuː'mɪləti][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrld] !

| how | lapped | in | content | , | and | hedged | about | by | his | own | humility | from | the | world | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 圈速 | 在 | 内容 | , | 和 | 对冲 | 关于 | 经过 | 他的 | 自己的 | 谦逊 | 从 | 这 | 世界 | ! |

他多么沉浸在满足之中，又多么谦逊地与世隔绝！

[ðeɪ] [fər'get] , [huː] [spiːk] [ðʌs] , [ðæt] [ðaɪ] ['jɪrz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['meni] , [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['iːv(ə)l] ,

| They | forget | , | who | speak | thus | , | that | thy | years | , | which | were | many | , | were | also | evil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 忘记 | , | WHO | 说话 | 因此 | , | 那 | 你的 | 年 | , | 哪个 | 是 | 许多 | , | 是 | 还 | 邪恶的 | , |

这样说的人忘记了，你漫长的岁月里也充满了罪恶。

[ɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['iːv(ə)l][tuː; tə]['daɪvərz] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['fɔːtʃənz] .

| or | would | have | seemed | evil | to | divers | that | had | tasted | of | thy | fortunes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 会 | 有 | 似乎 | 邪恶的 | 到 | 潜水员 | 那 | 有 | 尝过 | 的 | 你的 | 财富 | . |

或者，对于那些尝过你命运滋味的人来说，这会被视为邪恶。

[ðaʊ] [wɜːrt] [pʊr] , [bʌt; bət] [ðæt] , [tuː; tə] [ðiː] , [wʌz; wəz][noʊ] ['sɑːroʊ] , [fɔːr; fər] [griːd] [ʌv; əv] ['mʌni]

| Thou | wert | poor | , | but | that | , | to | thee | , | was | no | sorrow | , | for | greed | of | money |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 沃特 | 贫穷的 | , | 但 | 那 | , | 到 | 你 | , | 曾是 | 不 | 悲哀 | , | 为了 | 贪婪 | 的 | 钱 |

[wʌz; wəz] [ðaɪ] [ˌdiːte'steɪʃn] .

| was | thy | detestation | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 你的 | 憎恶 | . |

你虽然贫穷，但你并不为此感到悲伤，因为你憎恶贪婪。

[ðaʊ] [wɜːrt] [ʌv; əv] ['loʊli] [ræŋk] , [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] ['dʒent(ə)l] [blʌd] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [held] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] ;

| Thou | wert | of | lowly | rank | , | in | an | age | when | gentle | blood | was | alone | held | in | regard | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 沃特 | 的 | 卑微的 | 秩 | , | 在 | 一个 | 年龄 | 什么时候 | 温和的 | 血 | 曾是 | 独自的 | 握住 | 在 | 看待 | ; |

你出身卑微，在那个年代，只有贵族血统才受人尊敬；

[jet] [ðaɪ] ['vɜːrtʃʊ] [meɪd] [ðiː] [həusts][ʌv; əv] [frendz] , [ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ə'mʌŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [men] ,

| yet | thy | virtues | made | thee | hosts | of | friends | , | and | chiefly | among | religious | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 你的 | 美德 | 制成 | 你 | 主持人 | 的 | 朋友们 | , | 和 | 主要 | 之中 | 宗教 | 男人 | , |

然而，你的美德使你结交了许多朋友，尤其是在宗教人士中。

['bɪʃəp] , [ænd; ənd] ['dɑːktɝz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .

| bishops | , | and | doctors | of | the | Church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主教们 | , | 和 | 医生 | 的 | 这 | 教会 | . |

主教和教会圣师。

[ðaɪ] ['praɪvət] [laɪf] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ;

| Thy | private | life | was | not | unacquainted | with | sorrow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 私人的 | 生活 | 曾是 | 不是 | 不熟悉的 | 和 | 悲哀 | ; |

你的私生活也并非没有悲伤；

[ðaɪ] [fɜːrst] [waɪf] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [fer] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm] [ðiː] [laɪk] ['flaʊərz] [ɪn]

| thy | first | wife | and | all | her | fair | children | were | taken | from | thee | like | flowers | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 第一的 | 妻子 | 和 | 全部 | 她 | 公平的 | 孩子们 | 是 | 已采取 | 从 | 你 | 喜欢 | 花朵 | 在 |

[sprɪŋ] ,

| spring | , |
|---|---|
| 春天 | , |

你的第一任妻子和她所有美丽的孩子都像春天的花朵一样被夺走了。

[ðoʊ] , [ɪn] [ðaɪn] [eɪdʒ] ,

| though | , | in | thine | age | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 在 | 你的 | 年龄 | , |

不过，在你这个年纪，

[nuː] [lʌv] [ænd; ənd] [nuː] ['ɔːfsprɪŋ] ['kʌmfətid] [ðiː] [laɪk] " [ðə; ðɪ] ['prɪmrəʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['leɪtər] [jɪr] .

| new | love | and | new | offspring | comforted | thee | like | " | the | primrose | of | the | later | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 爱 | 和 | 新的 | 后代 | 安慰 | 你 | 喜欢 | " | 这 | 报春花 | 的 | 这 | 之后 | 年 | . |

新的爱情和新的孩子像"晚年的报春花"一样安慰着你。

" [ðaɪ] ['praɪvət] [griːfs] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðiː] ['bɪtər] , [ɔːr] ['meləŋkɑːli] ,

| " | Thy | private | griefs | might | have | made | thee | bitter | , | or | melancholy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 私人的 | 悲伤 | 可能 | 有 | 制成 | 你 | 苦的 | , | 或者 | 忧郁 | , |

"你个人的悲伤或许会让你变得痛苦或忧郁，

[soʊ] [maɪt] [ðə; ðɪ] [ 'sɔrəuz ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

| so | might | the | sorrows | of | the | State | and | of | the | Church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 可能 | 这 | 悲伤 | 的 | 这 | 状态 | 和 | 的 | 这 | 教会 | , |

国家和教会的悲痛也可能如此。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] [baɪ]['kruːəl][men] , [dɪ'spɔɪld] [ʌv; əv][ðer; ðər] [welθ] ,

| which | were | deprived | of | their | heads | by | cruel | men | , | despoiled | of | their | wealth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 被剥夺的 | 的 | 他们的 | 头部 | 经过 | 残忍的 | 男人 | , | 掠夺 | 的 | 他们的 | 财富 | , |

他们被残暴的人砍下头颅，被掠夺了财富，

[ðə; ðɪ]['paɪəs] ['drɪvn] , [laɪk] [ðiː] , [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz] ; [fɪr] ['evriwer] , ['evriwer]

| the | pious | driven | , | like | thee | , | from | their | homes | ; | fear | everywhere | , | everywhere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 虔诚的 | 驱动 | , | 喜欢 | 你 | , | 从 | 他们的 | 房屋 | ; | 害怕 | 到处 | , | 到处 |

['rɑːbəri] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] :

| robbery | and | confusion | : |
|---|---|---|---|
| 抢劫 | 和 | 困惑 | : |

虔诚的人们像你一样被迫离开家园；恐惧无处不在，抢劫和混乱无处不在：

[ɔːl] [ðɪs] ['ruːɪn] [maɪt] [hæv; həv] ['æŋgərd] [ə'nʌðər] ['tempər] .

| all | this | ruin | might | have | angered | another | temper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 废墟 | 可能 | 有 | 愤怒 | 其他 | 脾气 | . |

这一切破坏或许会激怒其他人。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , ['fɑːðər] , [dɪdst] [ber] [ɔːl][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['swiːtnəs] [æz; əz][pər'hæps] ['niːðər]

| But | thou | , | Father | , | didst | bear | all | with | so | much | sweetness | as | perhaps | neither |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | , | 父亲 | , | 迪斯特 | 熊 | 全部 | 和 | 所以 | 很多 | 甜味 | 作为 | 也许 | 两者都不 |

['nætʃ(ə)rəl] ['temprəmənt] ,

| natural | temperament | , |
|---|---|---|
| 自然的 | 气质 | , |

但是，父亲，你以如此温柔的性情忍受了这一切，这或许是任何天性都无法企及的。

[nɔːr][ə; eɪ][fɜːrm] [feɪθ] , [nɔːr][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['æŋglɪŋ] [kʊd; kəd][ə'loʊn][hæv; həv] [dɪ'spleɪd] .

| nor | a | firm | faith | , | nor | the | love | of | angling | could | alone | have | displayed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 一个 | 公司 | 信仰 | , | 也不 | 这 | 爱 | 的 | 钓鱼 | 可以 | 独自的 | 有 | 显示 | . |

单凭坚定的信仰或对垂钓的热爱都无法展现这一点。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [siː] ['meni] ['æŋgləz] ( [æz; əz] ['wɪtnəs] ['ritʃəd] [ fraːŋk, fræŋk ] [ə'fɔːrsed] ) [huː] [ɑːr; ər]

| For | we | see | many | anglers | ( | as | witness | Richard | Franck | aforesaid | ) | who | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 看 | 许多 | 垂钓者 | ( | 作为 | 证人 | 理查德 | 弗兰克 | 上述 | ) | WHO | 是 |

['æŋgri] [men] ,

| angry | men | , |
|---|---|---|
| 生气的 | 男人 | , |

因为我们看到很多垂钓者（如前文提到的理查德·弗兰克所作证）都是愤怒的人，

[ænd; ənd][maɪ'self] , [wen] [aɪ][get][maɪ] [hʊks] [ in'tæŋgld ] [æt; ət] ['evri] [kæst][ɪn][ə; eɪ] [triː] ,

| and | myself | , | when | I | get | my | hooks | entangled | at | every | cast | in | a | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | , | 什么时候 | 我 | 得到 | 我的 | 钩子 | 纠缠 | 在 | 每一个 | 投掷 | 在 | 一个 | 树 | , |

而我自己，每次抛竿鱼钩都会缠在树上，

[hæv; həv] [kʌm] [naɪ] [tuː; tə] [swer] .

| have | come | nigh | to | swear | prophane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 夜 | 到 | 发誓 | 丙烷 | . |

已经走近，要发誓亵渎神灵。

['ɔːlsoʊ][wiː; wi] [siː] [rɪ'lɪdʒəs] [men] [ðæt] [ɑːr; ər]['saʊər][ænd; ənd] [fə'nætɪkl] ,

| **Also** | **we** | **see** | **religious** | **men** | **that** | **are** | **sour** | **and** | **fanatical** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 我们 | 看 | 宗教 | 男人 | 那 | 是 | 酸的 | 和 | 狂热的 | , |

我们也看到一些宗教人士态度恶劣、狂热不堪。

[noʊ] [rer] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [prə'fesiz] ['gɑːdlinəs] .

| **no** | **rare** | **thing** | **in** | **the** | **party** | **that** | **professes** | **godliness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 稀有的 | 事物 | 在 | 这 | 派对 | 那 | 声称 | 敬虔 | . |

在自称虔诚的政党中，这并不罕见。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['praɪvət] ['sɑːroʊ] [nɔːr] ['pʌblɪk] [griːf] [kʊd; kəd] [ə'beɪt] [ðaɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['kaɪndlinəs] ,

| **But** | **neither** | **private** | **sorrow** | **nor** | **public** | **grief** | **could** | **abate** | **thy** | **natural** | **kindliness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两者都不 | 私人的 | 悲哀 | 也不 | 民众 | 悲伤 | 可以 | 减弱 | 你的 | 自然的 | 善良 | , |

但是，无论是个人的悲伤还是公众的哀悼，都无法减弱你天性中的善良。

[nɔːr] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'traɪd] , [bʌt; bət][hæd; həd] , [ɪn'diːd] ,

| **nor** | **shake** | **a** | **religion** | **which** | **was** | **not** | **untried** | **,** | **but** | **had** | **,** | **indeed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 摇 | 一个 | 宗教 | 哪个 | 曾是 | 不是 | 未经尝试 | , | 但 | 有 | , | 的确 | , |

既不动摇一种并非未经考验的宗教，事实上，它确实已经……

[pæst] [θruː] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [laɪk] [faɪn] [goʊld] .

| **passed** | **through** | **the** | **furnace** | **like** | **fine** | **gold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 通过 | 这 | 炉 | 喜欢 | 美好的 | 金子 | . |

它像纯金一样穿过熔炉。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][nɑːt] [feɪθ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['iːzi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃənz] [ʌv; əv]

| **For** | **if** | **we** | **find** | **not** | **Faith** | **at** | **all** | **times** | **easy** | **,** | **because** | **of** | **the** | **oppositions** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 我们 | 寻找 | 不是 | 信仰 | 在 | 全部 | 时代 | 简单的 | , | 因为 | 的 | 这 | 反对派 | 的 |

['saɪəns] ,

| **Science** | **,** |
|---|---|
| 科学 | , |

因为如果我们发现信仰并非总是容易的，因为科学存在种种对立面，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ menz ][maɪndz] , ['niːðər] [wʌz; wəz] [feɪθ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

| **and** | **the** | **searching** | **curiosity** | **of** | **men's** | **minds** | **,** | **neither** | **was** | **Faith** | **a** | **matter** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 搜索 | 好奇心 | 的 | 男士 | 思想 | , | 两者都不 | 曾是 | 信仰 | 一个 | 事情 | 的 |

[kɔːrs] [ɪn] [ðaɪ] [deɪ] .

| **course** | **in** | **thy** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 课程 | 在 | 你的 | 天 | . |

在你的时代，信仰既不是人们习以为常的事情，也不是人们心灵探索的好奇心的体现。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd]['paɪəs][wɜːr; wər] ['greɪtli] [tɔːst] [ə'baʊt] , [laɪk] ['wɜːrðɪ] ['mɪstər] .

| **For** | **the** | **learned** | **and** | **pious** | **were** | **greatly** | **tossed** | **about** | **,** | **like** | **worthy** | **Mr** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 学习 | 和 | 虔诚的 | 是 | 非常 | 抛掷 | 关于 | , | 喜欢 | 值得 | 先生 | . |

['tʃɪlɪŋˌwɜːrθ] ,

| **Chillingworth** | **,** |
|---|---|
| 奇灵沃思 | , |

那些博学虔诚的人，比如德高望重的奇灵沃思先生，也受到了极大的迫害。

[baɪ] [dauts] ['weɪvərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

| **by** | **doubts** | **wavering** | **between** | **the** | **Church** | **of** | **Rome** | **and** | **the** | **Reformed** | **Church** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 疑虑 | 摇摆不定 | 之间 | 这 | 教会 | 的 | 罗马 | 和 | 这 | 改革宗 | 教会 | 的 |

['ɪŋgləndˌ] .

| **England** | **.** |
|---|---|
| 英格兰 | . |

由于在罗马天主教会和英国归正教会之间摇摆不定而产生的疑虑。

[ðə; ði] ['hʌmblər] [foʊk] , ['ɔːlsoʊ] , [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] , [naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] , [baɪ][ðə; ði] ['klæmər]

| The | humbler | folk | , | also | , | were | invited | , | now | here | , | now | there | , | by | the | clamours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谦逊 | 民间 | , | 还 | , | 是 | 受邀 | , | 现在 | 这里 | , | 现在 | 那里 | , | 经过 | 这 | 喧闹声 |

[ʌv; əv] [fə'nætɪkl] [ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] ,

| of | fanatical | Nonconformists | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 狂热的 | 非国教徒 | , |

就连地位较低的人们，也被狂热的非国教徒的喧嚣声所吸引，时而来到这里，时而去到那里。

[huː] [geɪv] [ðəm'selvz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] ,

| who | gave | themselves | out | to | be | somebody | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 给予 | 他们自己 | 出去 | 到 | 是 | 某人 | , |

他们自封为名人，

[waɪl] ['eɪθɪzəm] [ɪt'self] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['meni] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| while | Atheism | itself | was | not | without | many | to | witness | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 无神论 | 本身 | 曾是 | 不是 | 没有 | 许多 | 到 | 证人 | 到 | 它 | . |

然而，无神论本身也并非没有许多人可以作证。

['ðerfɔːr] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz] [ðaɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] ,

| Therefore | , | such | a | religion | as | thine | was | not | , | so | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 这样的 | 一个 | 宗教 | 作为 | 你的 | 曾是 | 不是 | , | 所以 | 到 | 说 | , |

因此，可以说，你所信奉的宗教并非真正的宗教。

[ə; eɪ] [mɪr] ['ɪnəsns] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːf] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]

| a | mere | innocence | of | evil | in | the | things | of | our | Belief | , | but | a | reasonable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仅仅 | 无辜 | 的 | 邪恶的 | 在 | 这 | 事物 | 的 | 我们的 | 信仰 | , | 但 | 一个 | 合理的 |

[ænd; ənd] ['graʊndɪd] [feɪθ] ,

| and | grounded | faith | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 接地 | 信仰 | , |

我们信仰的事物并非仅仅是对邪恶的无知，而是一种合理且有根据的信仰。

[strɔːŋ] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃənz] .

| strong | in | despite | of | oppositions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 在 | 尽管 | 的 | 反对派 | . |

尽管面临反对，依然坚强。

['hæpi] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ɪn] [huːm] ['tempər] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

| Happy | was | the | man | in | whom | temper | , | and | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 曾是 | 这 | 男人 | 在 | 谁 | 脾气 | , | 和 | 宗教 | , |

性情温和、信仰虔诚的人是幸福的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['kʌntri] [ænd; ənd][æn; ən] ['æŋglərz] ['pæstaɪm][soʊ] [kən'viːniəntli]

| and | the | love | of | the | sweet | country | and | an | angler's | pastime | so | conveniently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 爱 | 的 | 这 | 甜的 | 国家 | 和 | 一个 | 垂钓者的 | 消遣 | 所以 | 方便 |

[kəm'baɪnd] ;

| combined | ; |
|---|---|
| 合并 | ; |

对这片美丽土地的热爱与垂钓这项消遣活动完美结合；

['hæpi] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪf] [wɪtʃ] [held] [ɪn][ɪts][hænd] [ðæt] ['θriːfoʊld] [kluː] [θruː] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv]

| happy | the | long | life | which | held | in | its | hand | that | threefold | clue | through | the | labyrinth | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 这 | 长的 | 生活 | 哪个 | 握住 | 在 | 它是 | 手 | 那 | 三重 | 线索 | 通过 | 这 | 迷宫 | 的 |

['hjuːmən] ['fɔːtʃənz] !

| human | fortunes | ! |
|---|---|---|
| 人类 | 财富 | ! |

长寿之人何其有幸，手中握有那三重线索，得以穿越人类命运的迷宫！

[ə'raʊnd] [ðiː] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [maɪt] [fɔːl] [ɪn]['ruːɪnz] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [ˌriː'bɪld] ,

| Around | thee | Church | and | State | might | fall | in | ruins | , | and | might | be | rebuilded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 你 | 教会 | 和 | 状态 | 可能 | 落下 | 在 | 废墟 | , | 和 | 可能 | 是 | 重建 | , |

你周围的教会和国家可能会沦为废墟，但也可能会重建。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [terz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['bɪtər] , [nɔːr] [ðaɪ] ['traɪʌmf] ['kruːəl] .

| and | thy | tears | would | not | be | bitter | , | nor | thy | triumph | cruel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 眼泪 | 会 | 不是 | 是 | 苦的 | , | 也不 | 你的 | 胜利 | 残忍的 | . |

你的眼泪不会是苦涩的，你的胜利也不会是残酷的。

[ðʌs] , [baɪ]['gɑːdz] ['blesɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [ðiː]

| Thus | , | by | God's | blessing | , | it | befell | thee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 经过 | 神的 | 祝福 | , | 它 | 发生 | 你 |

因此，蒙上帝恩典，你得偿所愿。

['nɛk] - - - , ['nɛk] ['sɪθərə] - .

| Nec | turpem | senectam | Degere | , | nec | cithara | carentem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nec | - | - | - | , | nec | 西塔拉 | - | . |

Nec turpem senectam Degere，nec cithara carentem。

[aɪ] [wʊd] , ['fɑːðər] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['verəti] [ə'baʊt] [ðaɪ] ['poʊəmz] .

| I | would | , | Father | , | that | I | could | get | at | the | verity | about | thy | poems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | , | 父亲 | , | 那 | 我 | 可以 | 得到 | 在 | 这 | 真理 | 关于 | 你的 | 诗歌 | . |

父亲，我多么希望能够了解您诗歌的真相。

[ðoʊz] [ˌrekə'mendəˌtɔːri] [vəːsiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] [greɪs] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

| Those | recommendatory | verses | with | which | thou | didst | grace | the | Lives | of | Dr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 推荐 | 诗句 | 和 | 哪个 | 你 | 迪斯特 | 优雅 | 这 | 生活 | 的 | 博士 | . |

[dʌn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [frendz] ,

| Donne | and | others | of | thy | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 唐恩 | 和 | 其他的 | 的 | 你的 | 朋友们 | , |

你曾用那些优美的诗句来赞美唐恩博士和其他朋友的生平，

[rɪ'daʊnd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [kaɪnd] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [ðaɪ] ['fænsi] .

| redound | more | to | the | praise | of | thy | kind | heart | than | thy | fancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷多恩 | 更多的 | 到 | 这 | 称赞 | 的 | 你的 | 种类 | 心 | 比 | 你的 | 想要 | . |

比起你的幻想，你善良的心更值得赞扬。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɔːr] [huːz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pæstərəl]['poʊəm][ʌv; əv] " - [ænd; ənd] [kli'ɑːkəs] ,

| But | what | or | whose | was | the | pastoral | poem | of | " | Thealma | and | Clearchus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 或者 | 谁 | 曾是 | 这 | 牧灵 | 诗 | 的 | " | - | 和 | 克利尔库斯 | , |

但是，《西尔玛和克莱尔库斯》中的田园诗究竟是什么，或者说是谁的?

" [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] [set] [ə'baʊt] ['prɪntɪŋ] [ɪn] - , [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] - ?

| " | which | thou | didst | set | about | printing | in | 1678 | , | and | gavest | to | the | world | in | 1683 | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 你 | 迪斯特 | 放 | 关于 | 印刷 | 在 | - | , | 和 | 给予 | 到 | 这 | 世界 | 在 | - | ? |

“你于 1678 年开始印刷，并于 1683 年公之于众的作品？”

[ðaʊ] [geɪv] [dʒɑːn] [tʃɔkhɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔθɚz] [neɪm] ,

| Thou | gavest | John | Chalkhill | for | the | author's | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 给予 | 约翰 | 粉笔山 | 为了 | 这 | 作者的 | 姓名 | , |

你把约翰·查克希尔当作作者的名字，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɑːn] [tʃɔkhɪl] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['kɪndrəd] [daɪd][æt; ət] ['wɪntʃɪstər] , ['biːɪŋ] ['eɪti] ['jɪrz] [ʌv; əv]

| and | a | John | Chalkhill | of | thy | kindred | died | at | Winchester | , | being | eighty | years | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 约翰 | 粉笔山 | 的 | 你的 | 亲属 | 死亡 | 在 | 温彻斯特 | , | 存在 | 八十 | 年 | 的 |

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

| his | age | , |
|---|---|---|
| 他的 | 年龄 | , |

你的一位名叫约翰·查克希尔的亲戚在温彻斯特去世，享年八十岁。

[ɪn] - .

| in | 1679 | . |
|---|---|---|
| 在 | - | . |

1679年。

[naʊ] [ðaʊ] ['spiːkɪst] [ʌv; əv][dʒɑːn] [tʃɔkhɪl] [æz; əz] " [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['edmənd] ['spɛnsɜ-z] ,

| Now | thou | speakest | of | John | Chalkhill | as | " | a | friend | of | Edmund | Spenser's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 演讲者 | 的 | 约翰 | 粉笔山 | 作为 | " | 一个 | 朋友 | 的 | 埃德蒙 | 斯宾塞的 | , |

现在你提到约翰·查克希尔，称他为“埃德蒙·斯宾塞的朋友”，

" [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] ?

| " | and | how | could | this | be | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如何 | 可以 | 这 | 是 | ? |

这怎么可能呢?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [raɪt] [huː] [hoʊld] [ðæt] [dʒɑːn] [tʃɔkhɪl] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

| Are | they | right | who | hold | that | John | Chalkhill | was | but | a | name | of | a | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 正确的 | WHO | 抓住 | 那 | 约翰 | 粉笔山 | 曾是 | 但 | 一个 | 姓名 | 的 | 一个 | 朋友 | , |

认为约翰·查克希尔只是朋友的化名，这种说法正确吗?

['bɔːroʊd] [baɪ] [ðiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] ,

| borrowed | by | thee | out | of | modesty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 借来的 | 经过 | 你 | 出去 | 的 | 谦逊 | , |

你出于谦虚而借的

[ænd; ənd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [kloʊk] [tuː; tə] ['kʌvər] ['poʊətri][ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] [ɪn'daɪtɪŋ] ?

| and | used | as | a | cloak | to | cover | poetry | of | thine | own | inditing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 用过的 | 作为 | 一个 | 披风 | 到 | 覆盖 | 诗 | 的 | 你的 | 自己的 | 写作 | ? |

并用作掩盖你本人所作诗歌的斗篷?

[wen] ['mɪstər] . ['flæt,mæn] [raɪts] [ʌv; əv] [tʃɔkhɪl] , - [tɪz][ɪn][wɜːrdz] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ðaɪn] [oʊn] ['merɪt]

| When | Mr | . | Flatman | writes | of | Chalkhill | , | ' | tis | in | words | well | fitted | to | thine | own | merit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | . | 平头人 | 写 | 的 | 粉笔山 | , | - | 的 | 在 | 字 | 出色地 | 适配 | 到 | 你的 | 自己的 | 优点 |

:
:
:

弗拉特曼先生在描写查克希尔时，所用的措辞与他自身的才华十分相称：

['hæpi] [oʊld][mæn] , [huːz] [wɜːrθ] [ɔːl][mæn'kaɪnd] [noʊz] [ɪk'sept] [hɪm'self] ,

| Happy | old | man | , | whose | worth | all | mankind | knows | Except | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 老的 | 男人 | , | 谁 | 值得 | 全部 | 人类 | 知道 | 除了 | 他自己 | , |

一位快乐的老人，他的价值全人类都知道，除了他自己。

[huː] ['tʃærətəbli] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['redi] [roʊd] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][tuː; tə] [preɪz] ,

| who | charitably | shows | The | ready | road | to | virtue | and | to | praise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 慈善地 | 演出 | 这 | 准备好 | 路 | 到 | 美德 | 和 | 到 | 称赞 | , |

谁仁慈地指明了通往美德和赞誉的捷径，

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['meni] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [deɪz] .

| The | road | to | many | long | and | happy | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 到 | 许多 | 长的 | 和 | 快乐的 | 天 | . |

通往漫长而幸福的日子之路。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ɪn] [ðæt] [roʊd] , [baɪ]['kwaɪət] [striːmz] [ænd; ənd] [θruː] [griːn] ['pɑːstʃəz] ,

| However | it | be | , | in | that | road | , | by | quiet | streams | and | through | green | pastures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 是 | , | 在 | 那 | 路 | , | 经过 | 安静的 | 溪流 | 和 | 通过 | 绿色的 | 牧场 | , |

然而，无论如何，在那条路上，沿着静谧的溪流，穿过绿色的牧场，

[ðaʊ] [dɪdst] [wɔːk] [ɔːl] [ðaɪn] ['ɔːlmoʊst] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ,

| thou | didst | walk | all | thine | almost | century | of | years | , | and | we | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 迪斯特 | 走 | 全部 | 你的 | 几乎 | 世纪 | 的 | 年 | , | 和 | 我们 | , |

你走过了近一个世纪的岁月，而我们，

[huː] [streɪ] ['ɪntuː] [ðaɪ] [pæθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ʌv; əv] [laɪf] , [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [hoʊld] [ðaɪ] [hænd]

| who | stray | into | thy | path | out | of | the | highway | of | life | , | we | seem | to | hold | thy | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 流浪 | 进入 | 你的 | 小路 | 出去 | 的 | 这 | 公路 | 的 | 生活 | , | 我们 | 似乎 | 到 | 抓住 | 你的 | 手 |

,

,

,

那些误入你道路、偏离人生正轨的人，仿佛握着你的手。

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðaɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] .

| and | listen | to | thy | cheerful | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听 | 到 | 你的 | 快乐 | 嗓音 | . |

聆听你欢快的声音。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [spɔːrt] [biː; bi] [wɜːrs] , [meɪ] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːntent] [biː; bi] ['iːkwəl] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [preɪz] ,

| If | our | sport | be | worse | , | may | our | content | be | equal | , | and | our | praise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们的 | 运动 | 是 | 更糟 | , | 可能 | 我们的 | 内容 | 是 | 平等的 | , | 和 | 我们的 | 称赞 | , |

['ðerfɔːr] , [nʌn] [ðə; ði] [les] .

| therefore | , | none | the | less | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 没有任何 | 这 | 较少的 | . |

如果我们的运动水平下降，愿我们的内容与它一样精彩，因此，我们所获得的赞誉也丝毫不减。

['fɑːðər] , [ɪf] ['mæstər] ['stɔdəd] , [ðə; ði] [greɪt] ['fɪʃər] [ʌv; əv] - , [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [griːt]

| Father | , | if | Master | Stoddard | , | the | great | fisher | of | Tweedside | , | be | with | thee | , | greet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | , | 如果 | 掌握 | 斯托达德 | , | 这 | 伟大的 | 渔夫 | 的 | - | , | 是 | 和 | 你 | , | 迎接 |

[hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

| him | for | me | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 为了 | 我 | , |

父亲，如果特威德赛德的大渔夫斯托达德先生与您同在，请代我向他问好。

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,

| and | thank | him | for | those | songs | of | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感谢 | 他 | 为了 | 那些 | 歌曲 | 的 | 他的 | , |

并感谢他创作的那些歌曲。

[ænd; ənd] [pər'tʃæns] [hiː; hi] [wɪl] [troʊl] [ðiː] [ə; eɪ] [kætʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['rɪvər] .

| and | perchance | he | will | troll | thee | a | catch | of | our | dear | River | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 或许 | 他 | 将要 | 巨魔 | 你 | 一个 | 抓住 | 的 | 我们的 | 亲爱的 | 河 | . |

或许他会从我们亲爱的河流中钓到一条鱼。

[twiːd] !

| Tweed | ! |
|---|---|
| 粗花呢 | ! |

粗花呢！

['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] [waɪld] !

| winding | and | wild | ! |
|---|---|---|---|
| 绕线 | 和 | 荒野 | ! |

蜿蜒曲折，野性十足！

[wer] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [ʌn'baʊnd] , [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] , [ðeɪ] [driːm] [nɑːt] , [huː] ['lɪŋgər] [ə'raʊnd] ,

| where | the | heart | is | unbound | , | They | know | not | , | they | dream | not | , | who | linger | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 心 | 是 | 无界 | , | 他们 | 知道 | 不是 | , | 他们 | 梦 | 不是 | , | WHO | 萦绕 | 大约 | , |

在心灵自由的地方，徘徊不去的人，既不知晓，也无梦。

[haʊ] [ðə; ði] ['sædnd] [wɪl] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪstɪd] [riˈwɪn] [frʌm; frəm] [ðiː] - - [ðə; ði] [blɪs]

| How | the | saddened | will | smile | , | and | the | wasted | rewin | From | thee | - | - | the | bliss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 悲伤 | 将要 | 微笑 | , | 和 | 这 | 浪费 | 重赢 | 从 | 你 | - | - | 这 | 极乐 |

['wɪðərd] [wɪ'ðɪn] .

| withered | within | . |
|---|---|---|
| 干枯 | 之内 | . |

悲伤的人会微笑，被浪费的人会从你那里重新获得——内心枯萎的幸福。

[ɔːr][pərˈhæps] [ðaʊ] [wɪlt] ['betər] [lʌv] ,
**Or perhaps thou wilt better love ,**
或者 也许 你 枯萎 更好的 爱 ,

或许你会更懂得爱，

[ðə; ði] ['leɪnsəm] ['tɑːlə][ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪn] , [ænd; ənd]['mænər][ˌdʌbljuː'aɪ] - [ɪts] ['maʊnt(ə)n] [rɪlz] , [æn; ən]
**The lanesome Tala and the Lyne , And Manor wi ' its mountain rills , An**
这 莱纳姆 塔拉 和 这 莱恩 , 和 庄园 wi - 它是 山 小溪 , 一个
- - ,
**' Etterick ,**
- - ,

幽静的塔拉和林恩，还有山涧溪流环绕的庄园，以及埃特里克，

[huːz] ['wɔːtərz] [twaɪn] [ˌdʌbljuː'aɪ] - ['jæroʊ] [freɪ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hɪlz] ; [æn; ən] - ['geɪlə; 'gælə] , [tuː] ,
**whose waters twine Wi ' Yarrow frae the forest hills ; An ' Gala , too ,**
谁 水 缠绕 威 - 蓍草 弗雷 这 森林 丘陵 ; 一个 - 节日 , 也 ,
[ænd; ənd] ['tiːviət] [braɪt] ,
**and Teviot bright ,**
和 特维奥特 明亮的 ,

它的水流与森林山丘上的蓍草交织；还有加拉河，以及明亮的特维奥特河，

[æn; ən] - ['mɔni] [ə; eɪ] [striːm] [oʊ] - - - [spiːd] ,
**An ' mony a stream o ' playfu ' speed ,**
一个 - 金钱 一个 溪流 o - - - 速度 ,

以及大量的嬉戏速度，

[ðer; ðər] ['kɪndrəd] ['væliz] [ə; eɪ] - [juˈnaɪt] [əˈmæŋ] [ðə; ði] [breɪz] [oʊ] - ['bɑːni] [twiːd] !
**Their kindred valleys a ' unite Amang the braes o ' bonnie Tweed !**
他们的 亲属 山谷 一个 - 团结 阿芒 这 布雷斯 o - 邦妮 粗花呢 !

它们的亲缘山谷在美丽的特威德河畔相连！

[soʊ] , ['mæstər] , [meɪ] [juː; jʊ] [sɪŋ] [əˈgenst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [juː; jʊ] [tuː] [gʊd] [oʊld] ['æŋgləz] ,
**So , Master , may you sing against each other , you two good old anglers ,**
所以 , 掌握 , 可能 你 唱歌 反对 每个 其他 , 你 二 好的 老的 垂钓者 ,

所以，大师，愿你们两位老钓鱼人互相歌唱，一决高下。

[laɪk] ['piːtər] [ænd; ənd] ['kɔridən] , [ðæt] [sæŋ] [ɪn][jʊr; jər]['goʊldən][eɪdʒ] .
**like Peter and Corydon , that sang in your golden age .**
喜欢 彼得 和 科里登 , 那 唱 在 你的 金的 年龄 .

就像彼得和科里顿，他们在你们的黄金时代歌唱。

['letər] - - [tuː; tə][em] . ['tʃæpəlɪn]
**LETTER - - To M . Chapelain**
信 - - 到 M . 牧师

致M. Chapelain的信

[məˈsjɜːr] , - - [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['pɑːpjələr]['poʊət] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] , ['oʊvər] - ['edʒukeɪtɪd]
**Monsieur , - - You were a popular poet , and an honourable , over - educated**
先生 , - - 你 是 一个 受欢迎的 诗人 , 和 一个 光荣的 , 超过 - 受过教育
, ['ʌpraɪt] ['dʒent(ə)lmən] .
**, upright gentleman .**
, 直立 绅士 .

先生，您是一位广受欢迎的诗人，也是一位正直、博学、高尚的绅士。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['kærəktər] [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] ,
**Of the latter character you can never be deprived ,**
的 这 后者 特点 你 能 绝不 是 被剥夺的 ,

后一种特质你永远不会被剥夺。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑːt][ˌaɪ 'tiː][stændz][juː; jʊ][ɪn] ['betər] [sted] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
**and I doubt not it stands you in better stead where you are ,**
和 我 怀疑 不是 它 站立 你 在 更好的 坚定 在哪里 你 是 ,

我相信这肯定对你现在的处境更有利。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɔrəlz] [wɪtʃ] ['flʌrɪʃt] [soʊ] ['geɪli] , [ænd; ənd]['feɪdɪd][soʊ] [suːn] .

| **than** | **the** | **laurels** | **which** | **flourished** | **so** | **gaily** | **,** | **and** | **faded** | **so** | **soon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 月桂树 | 哪个 | 繁荣 | 所以 | 兴高采烈地 | , | 和 | 褪色 | 所以 | 很快 | . |

比那些盛开得如此绚烂，却又如此短暂的桂冠更胜一筹。

['lɒːrəl] [ɪz] [griːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [fer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,

| **Laurel** | **is** | **green** | **for** | **a** | **season** | **,** | **and** | **Love** | **is** | **fair** | **for** | **a** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳雷尔 | 是 | 绿色的 | 为了 | 一个 | 季节 | , | 和 | 爱 | 是 | 公平的 | 为了 | 一个 | 天 | , |

月桂树只在某个季节是绿色的，爱情也只在一天中美好。

[bʌt; bət] [lʌv] [grəuz] ['bɪtər] [wɪð; wɪθ] ['triːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['lɒːrəl] [aʊt'lɪvz] [nɑːt] [meɪ] .

| **But** | **Love** | **grows** | **bitter** | **with** | **treason** | **,** | **and** | **laurel** | **outlives** | **not** | **May** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 爱 | 生长 | 苦的 | 和 | 叛国罪 | , | 和 | 月桂树 | 活得更久 | 不是 | 可能 | . |

但背叛会让爱情变得苦涩，而桂冠也终将逝去。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] ['mɪstər] . ['swɪnˌbɜːrn] [ɪz] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɑːtəni] ,

| **I** | **know** | **not** | **if** | **Mr** | **.** | **Swinburne** | **is** | **correct** | **in** | **his** | **botany** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 不是 | 如果 | 先生 | . | 斯威本 | 是 | 正确的 | 在 | 他的 | 植物学 | , |

我不知道斯温伯恩先生的植物学观点是否正确。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['lɒːrəl] ['sɜːrt(ə)nli] [aʊt'lɪvd] [nɑːt] [meɪ] ,

| **but** | **YOUR** | **laurel** | **certainly** | **outlived** | **not** | **May** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你的 | 月桂树 | 当然 | 活得更久 | 不是 | 可能 | , |

但你的桂冠肯定比五月活得更久。

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [dwel] [wer] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][ænd; ənd] [wer] ['hoʊmər][ɑːr; ər] .

| **nor** | **can** | **we** | **hope** | **that** | **you** | **dwell** | **where** | **Orpheus** | **and** | **where** | **Homer** | **are** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 我们 | 希望 | 那 | 你 | 住 | 在哪里 | 俄耳甫斯 | 和 | 在哪里 | 荷马 | 是 | . |

我们也不能指望你住在俄耳甫斯和荷马居住的地方。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [kraʊn] , [sʌm; səm] ['ʌðər] ['pærədaɪs] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'weitid] [ən] [ˌes 'aɪ]

| **Some** | **other** | **crown** | **,** | **some** | **other** | **Paradise** | **,** | **we** | **cannot** | **doubt** | **it** | **,** | **awaited** | **un** | **si** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 其他 | 王冠 | , | 一些 | 其他 | 天堂 | , | 我们 | 不能 | 怀疑 | 它 | , | 等待中 | 联合国 | 是 |

[bɔːn] [ɔm] .

| **bon** | **homme** | **.** |
|---|---|---|
| 邦 | 男 | . |

另一个王冠，另一个天堂，我们对此毫不怀疑，等待着一个如此善良的人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɔːrəl] ['eksələns] [ðæt] ['iːv(ə)n][bwɑː'ləu] [əd'mɪtɪd] , [lɑː][fwɑː] , [lhənɝː] , [lɑː] - ,

| **But** | **the** | **moral** | **excellence** | **that** | **even** | **Boileau** | **admitted** | **,** | **la** | **foi** | **,** | **l'honneur** | **,** | **la** | **probite** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 道德 | 卓越 | 那 | 甚至 | 博伊洛 | 承认 | , | 拉 | foi | , | 荣誉 | , | 拉 | - | , |

但就连布瓦洛也承认道德上的卓越，la foi，l'honneur，la probite，

[duː][nɑːt][ɪn] [pɑːr'næsəs] [ə'veɪl] [ðə; ði]['pɑːpjələr]['poʊət] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['lʌkləs] - [ɔːr]

| **do** | **not** | **in** | **Parnassus** | **avail** | **the** | **popular** | **poet** | **,** | **and** | **some** | **luckless** | **Glatigny** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 在 | 帕纳索斯山 | 可用 | 这 | 受欢迎的 | 诗人 | , | 和 | 一些 | 倒霉的 | - | 或者 |

[θeɪ'ɒfɪl] ,

| **Theophile** | **,** |
|---|---|
| 泰奥菲勒 | , |

在帕尔纳索斯山，那些受欢迎的诗人，以及一些不幸的格拉蒂尼或泰奥菲勒，都无济于事。

['rɛgniːɝ] [ɔːr] ['gɪlbərt] , [ə'teinz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['meni]

| **Regnier** | **or** | **Gilbert** | **,** | **attains** | **a** | **kind** | **of** | **immortality** | **denied** | **to** | **the** | **man** | **of** | **many** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷尼尔 | 或者 | 吉尔伯特 | , | 达到 | 一个 | 种类 | 的 | 不朽 | 否认 | 到 | 这 | 男人 | 的 | 许多 |

[kən'tempəreri] [ɪ'dɪʃnz] ,

| **contemporary** | **editions** | **,** |
|---|---|---|
| 当代的 | 版本 | , |

雷尼尔或吉尔伯特获得了一种许多同时代版本中的人物所无法获得的永生。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [sək'ses] .

| **and** | **of** | **a** | **great** | **commercial** | **success** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 一个 | 伟大的 | 商业的 | 成功 | . |

并取得了巨大的商业成功。

[ɪf] ['evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['hɔːrəs] , ['eni]['poʊət][wʌz; wəz] [meɪd] , [juː; jʊ] , [sɜːr] ,

| If | ever | , | for | the | confusion | of | Horace | , | any | Poet | was | Made | , | you | , | Sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 曾经 | , | 为了 | 这 | 困惑 | 的 | 贺拉斯 | , | 任何 | 诗人 | 曾是 | 制成 | , | 你 | , | 先生 | , |

如果真有哪位诗人是为了让贺拉斯困惑而诞生的，那就是您，先生。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ['fɔːrtʃənətli] [ˌmænjə'fæktʃər] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

| should | have | been | that | fortunately | manufactured | article | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 有 | 到过 | 那 | 幸运的是 | 制造 | 文章 | . |

幸好那件东西是人工制造的。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['meni] [prerz] .

| You | were | , | in | matters | of | the | Muses | , | the | child | of | many | prayers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | , | 在 | 事情 | 的 | 这 | 缪斯 | , | 这 | 孩子 | 的 | 许多 | 祈祷 | . |

在缪斯女神的庇佑下，你是众多祈祷的结晶。

['nevər] , [sɪns] ['ædəmz] [deɪ] , [hæv; həv] ['eni] ['perənts] [bʌt; bət] [jɔːrz] [preɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['poʊət] - [tʃaɪld]

| Never | , | since | Adam's | day | , | have | any | parents | but | yours | prayed | for | a | poet | - | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | , | 自从 | 亚当的 | 天 | , | 有 | 任何 | 父母 | 但 | 你的 | 祈祷 | 为了 | 一个 | 诗人 | - | 孩子 |

.

| : |
|---|
| . |

自亚当时代以来，除了你们的父母之外，再也没有哪对父母祈祷过生一个诗人孩子。

[ðen] ['destəni] , [ðæt] [mɔks] [ðə; ði] [dɪ'zaɪɝz] [ʌv; əv] [men] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ɪn] [pər'tɪkjələr]

| Then | Destiny | , | that | mocks | the | desires | of | men | in | general | , | and | fathers | in | particular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 命运 | , | 那 | 模拟 | 这 | 欲望 | 的 | 男人 | 在 | 一般的 | , | 和 | 父亲们 | 在 | 特别的 |

, [hɜːrd] [ðə; ði] [ə'piːl] ,

| , | heard | the | appeal | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 听到 | 这 | 上诉 | , |

然后，命运——它嘲弄着世人（尤其是父亲们）的欲望——听到了这声呼唤。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [em] . ['tʃæpəlɪn] [ænd; ənd] [dʒiːn] [kɔːr'bjɛr] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjuːtʃər]

| and | presented | M | . | Chapelain | and | Jeanne | Corbiere | his | wife | with | the | future |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 呈现 | M | . | 牧师 | 和 | 珍妮 | 科比埃 | 他的 | 妻子 | 和 | 这 | 未来 |

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [lɑː] [pjuː'sɛl] .

| author | of | " | La | Pucelle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作者 | 的 | " | 拉 | 普切尔 | . |

并将《圣女贞德》的未来作者介绍给了沙普兰先生和他的妻子珍妮·科比埃。

" [oʊ] ['fjuːt(ə)l] [hoʊps] [ʌv; əv] [men] , [oʊ] [pek'tɔːrə] ['siːkə] !

| " | Oh | futile | hopes | of | men | , | O | pectora | caeca | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 徒劳 | 希望 | 的 | 男人 | , | 哦 | 胸肌 | 盲肠 | ! |

“噢，人类徒劳的希望，噢，胸肌！

[ɔːl] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒiːniəs] [wɪtʃ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['kwɑːlətiz]

| All | was | done | that | education | could | do | for | a | genius | which | , | among | other | qualities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 完毕 | 那 | 教育 | 可以 | 做 | 为了 | 一个 | 天才 | 哪个 | , | 之中 | 其他 | 品质 |

,

| , |
|---|
| , |

对于一位天才来说，教育所能提供的一切，除了其他品质之外，

" [ɪ'speʃəli] [lækt] ['faɪər][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| " | especially | lacked | fire | and | imagination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尤其 | 缺乏 | 火 | 和 | 想像力 | , |

“尤其缺乏激情和想象力”，

" [ænd; ənd][æn; ən] [ɪr] [fɔːr; fər] [vɜːrs] - - [sæd]['diːfekts; dɪ'fekts] [ðiːz] [ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði]

| " | and | an | ear | for | verse | - | - | sad | defects | these | in | a | child | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 耳朵 | 为了 | 诗 | - | - | 伤心 | 缺陷 | 这些 | 在 | 一个 | 孩子 | 的 | 这 |

['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] .

| Muses | . |
|---|---|
| 缪斯 | . |

“以及对诗歌的鉴赏力——对于缪斯之子来说，这是令人惋惜的缺陷。”

[jʊr; jər] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [mə'kænɪks] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪks] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd]

| Your | training | in | all | the | mechanics | and | metaphysics | of | criticism | might | have | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 训练 | 在 | 全部 | 这 | 机械学 | 和 | 形而上学 | 的 | 批评 | 可能 | 有 | 制成 |

[juː; jʊ][ɪk'skleɪm] ,

| you | exclaim | , |
|---|---|---|
| 你 | 惊叹 | , |

你接受过批评理论所有机制和形而上学方面的训练，这或许会让你惊呼：

[laɪk] ['ræsɪləs] , " [ɪ'nʌf] !

| like | Rasselas | , | " | Enough | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 拉塞拉斯 | , | " | 足够的 | ! |

就像拉塞拉斯说的，“够了！”

[ðaʊ] [hæst] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən]['evər][biː; bi][ə; eɪ]['poʊət] .

| Thou | hast | convinced | me | that | no | human | being | can | ever | be | a | Poet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 哈斯特 | 确信 | 我 | 那 | 不 | 人类 | 存在 | 能 | 曾经 | 是 | 一个 | 诗人 | . |

你让我相信，没有人能成为诗人。

" [ʌn'hæpɪli] , [juː; jʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] ['kɑːrdɪnl] [ 'riʃəluː ] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

| " | Unhappily | , | you | succeeded | in | convincing | Cardinal | Richelieu | that | to | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不幸地 | , | 你 | 成功了 | 在 | 令人信服的 | 红衣主教 | 黎塞留 | 那 | 到 | 是 | 一个 |

['poʊət][wʌz; wəz] [wel] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] ['paʊɝz] ,

| Poet | was | well | within | your | powers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 诗人 | 曾是 | 出色地 | 之内 | 你的 | 权力 | , |

“不幸的是，你成功地让黎塞留红衣主教相信，成为一名诗人完全在你的能力范围之内。”

[juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [meɪd] ['kæptɪn] [ʌv; əv]

| you | received | a | pension | of | one | thousand | crowns | , | and | were | made | Captain | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 已收到 | 一个 | 养老金 | 的 | 一 | 千 | 皇冠 | , | 和 | 是 | 制成 | 队长 | 的 |

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnəlz] ['mɪnstrəl] ,

| the | Cardinal's | Minstrels | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 红衣主教的 | 吟游诗人 | , |

你获得了一千克朗的年金，并被任命为红衣主教吟游诗人队的队长。

[æz; əz][em] . [diː] ['trɛˌvɪl] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌməskə'tiːrz] .

| as | M | . | de | Treville | was | Captain | of | the | King's | Musketeers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | M | . | 德 | 特雷维尔 | 曾是 | 队长 | 的 | 这 | 国王学院 | 火枪手 | . |

特雷维尔先生是国王火枪队的队长。

[ɑː] , ['plez(ə)nt] [eɪdʒ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

| Ah | , | pleasant | age | to | live | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 令人愉快的 | 年龄 | 到 | 居住 | 在 | , |

啊，多么美好的时代啊！

[wen] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [ɪn]['poʊətri][wɜːr; wər] [mɔːr] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] [ðæn; ðən]['evər][ɪz] ['riːsɜːrtʃ] ,

| when | good | intentions | in | poetry | were | more | richly | endowed | than | ever | is | Research | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 好的 | 意图 | 在 | 诗 | 是 | 更多的 | 丰富 | 捐赠 | 比 | 曾经 | 是 | 研究 | , |

当诗歌中的美好愿望比以往任何时候都更加丰富时，研究……

['iːv(ə)n] ['riːsɜːrtʃ] [ɪn] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['ɪŋglɪʃ] , [ə'mʌŋ] [juː 'es] ['nɪgərd] ['mɑːdɝnz] !

| even | Research | in | Prehistoric | English | , | among | us | niggard | moderns | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 研究 | 在 | 史前 | 英语 | , | 之中 | 我们 | 吝啬鬼 | 现代人 | ! |

甚至在我们这些吝啬的现代人中间，还有史前英语的研究！

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] , [ɔːr]['iːv(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , [ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,

| How | I | wish | I | knew | a | Cardinal | , | or | even | , | as | you | did | , | a | Prime | Minister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我 | 希望 | 我 | 知道 | 一个 | 红衣主教 | , | 或者 | 甚至 | , | 作为 | 你 | 做过 | , | 一个 | 主要的 | 部长 | , |

我多么希望自己认识一位红衣主教，或者像您一样，认识一位首相。

[huː] [wʊd] [preɪz] [ænd; ənd] ['penʃən] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] ['envi] [biː; bi] [stɪl] !

| who | would | praise | and | pension | ME | ; | but | envy | be | still | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 称赞 | 和 | 养老金 | 我 | ; | 但 | 嫉妒 | 是 | 仍然 | ! |

谁会赞美我、给我养老金呢？但嫉妒止息吧！

[jʊr; jər] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] [meɪd] ['hæpi] [ɪn'diːd] ; [juː; jʊ] [kən'strʌktɪd] [oʊdz] , [kə'rektɪd] ['sɑːnəts] ,

| Your | existence | was | made | happy | indeed | ; | you | constructed | odes | , | corrected | sonnets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 存在 | 曾是 | 制成 | 快乐的 | 的确 | ; | 你 | 建造 | 颂歌 | , | 已更正 | 十四行诗 | , |

[prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ 'ræmbulei; ˌræmbuː'je ] ,

| presided | at | the | Hotel | Rambouillet | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 主持 | 在 | 这 | 酒店 | 朗布依埃 | , |

你的生活确实幸福美满；你创作颂歌，修改十四行诗，主持朗布依埃酒店的活动，

[waɪl] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] ,

| while | the | learned | ladies | were | still | young | and | fair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 学习 | 女士们 | 是 | 仍然 | 年轻的 | 和 | 公平的 | , |

趁着这些博学的女士们还年轻貌美的时候，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [sə'lebrəti] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [jet] [ʌn'pʌblɪʃt]

| and | you | enjoyed | a | prodigious | celebrity | on | the | score | of | your | yet | unpublished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 享受 | 一个 | 惊人 | 名人 | 在 | 这 | 分数 | 的 | 你的 | 然而 | 未发表的 |

['epɪk] .

| Epic | . |
|---|---|
| 史诗 | . |

你凭借尚未出版的史诗巨作的配乐，赢得了巨大的名气。

" [huː] , [ɪn'diːd] , " [sez] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɔːθər] , [em] . [θeɪ'bfɪl] ['gaʊtiːɝ] ,

| " | Who | , | indeed | , | " | says | a | sympathetic | author | , | M | . | Theophile | Gautier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | , | 的确 | , | " | 说道 | 一个 | 交感神经 | 作者 | , | M | . | 泰奥菲勒 | 戈蒂埃 | , |

“究竟是谁呢？”一位同情的作家泰奥菲勒·戈蒂埃先生说道。

" [huː] [kʊd; kəd][ɪk'spekt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][soʊ] ['diːpli] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði]

| " | who | could | expect | less | than | a | miracle | from | a | man | so | deeply | learned | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 可以 | 预计 | 较少的 | 比 | 一个 | 奇迹 | 从 | 一个 | 男人 | 所以 | 深 | 学习 | 在 | 这 |

[lɔːz] [ʌv; əv][ɑːrt] - - [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [tɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['poʊətri] ,

| laws | of | art | - | - | a | perfect | Turk | in | the | science | of | poetry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法律 | 的 | 艺术 | - | - | 一个 | 完美的 | 土耳其人 | 在 | 这 | 科学 | 的 | 诗 | , |

“对于一位如此精通艺术法则的人——一位诗歌科学方面的完美土耳其人——谁又能指望他创造奇迹呢？”

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][soʊ] [wel] ['penʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ] ['feɪvərd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ?

| a | person | so | well | pensioned | , | and | so | favoured | by | the | great | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人 | 所以 | 出色地 | 退休人员 | , | 和 | 所以 | 受青睐 | 经过 | 这 | 伟大的 | ? |

一位退休金丰厚、深受权贵青睐的人？

" ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [kəm'baɪnd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [gʊd] [feɪθ] [tuː; tə] ['ædvərtaɪz] [jʊr; jər] ['merɪts] .

| " | Bishops | and | politicians | combined | in | perfect | good | faith | to | advertise | your | merits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 主教们 | 和 | 政治家 | 合并 | 在 | 完美的 | 好的 | 信仰 | 到 | 广告 | 你的 | 优点 | . |

“主教和政治家们出于完全的善意，共同宣传你的功绩。”

[hɑːrd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][ˌtestə'məʊniːəlz][ʌv; əv][jʊr; jər] [skɪl]

| Hard | must | have | been | the | heart | that | could | resist | the | testimonials | of | your | skill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | 必须 | 有 | 到过 | 这 | 心 | 那 | 可以 | 抵抗 | 这 | 用户评价 | 的 | 你的 | 技能 |

[æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði]['dʌk] [diː] - ,

| as | a | poet | offered | by | the | Duc | de | Montausier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 诗人 | 提供 | 经过 | 这 | 杜克 | 德 | - | , |

蒙托西耶公爵对你诗歌才华的赞誉，想必是颗坚硬的心才能抵挡得住吧！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [hjuː'ɛt] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ˌævrən'ʃeɪs] , [ænd; ənd] [mɔːŋse'njɜːr] [goʊ'doʊ] , ['bɪʃəp]

| and | the | learned | Huet | , | Bishop | of | Avranches | , | and | Monseigneur | Godeau | , | Bishop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 学习 | 于埃特 | , | 主教 | 的 | 阿夫朗什 | , | 和 | 阁下 | 戈多 | , | 主教 |

[ʌv; əv] [vɛns] ,

| of | Vence | , |
|---|---|---|
| 的 | 文斯 | , |

还有博学的阿夫朗什主教休特和旺斯主教戈多大人，

[ænd; ənd][em] . ['koʊlbɝt] , [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər]['faɪnæns] .

| and | M | . | Colbert | , | who | had | such | a | genius | for | finance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | M | . | 科尔伯特 | , | WHO | 有 | 这样的 | 一个 | 天才 | 为了 | 金融 | . |

还有M·科尔伯特，他在金融方面极具天赋。

[ɪf] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ænd; ənd] [praɪm] ['ministəz] [skɪld] [ɪn]['faɪnæns] ,

| If | bishops | and | politicians | and | Prime | Ministers | skilled | in | finance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 主教们 | 和 | 政治家 | 和 | 主要的 | 部长们 | 熟练 | 在 | 金融 | , |

如果主教、政治家和首相都精通金融，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['krɪtɪks] ( [meɪ'nɑːʒ] [ænd; ənd]['sɑːrəˌzɪn] [ænd; ənd] - ) , [ɪf] ['leɪdiz] [ʌv; əv][bɜːrθ]

| and | some | critics | ( | Menage | and | Sarrazin | and | Vaugelas | ) | , | if | ladies | of | birth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 评论家 | ( | 家政 | 和 | 萨拉辛 | 和 | - | ) | , | 如果 | 女士们 | 的 | 出生 |

[ænd; ənd] [teɪst] ,

| and | taste | , |
|---|---|---|
| 和 | 品尝 | , |

一些评论家（梅纳热、萨拉赞和沃格拉斯）认为，如果出身和品味都高的女士们.....

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][fækt] , [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] ,

| if | all | the | world | in | fact | , | combined | to | tell | you | that | you | were | a | great | poet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 全部 | 这 | 世界 | 在 | 事实 | , | 合并 | 到 | 告诉 | 你 | 那 | 你 | 是 | 一个 | 伟大的 | 诗人 | , |

如果全世界的人都联合起来告诉你，你是一位伟大的诗人，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [jɔːr'self] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd] [ə'preɪzɪŋ] [jɔːr'self]

| how | can | we | blame | you | for | taking | yourself | seriously | , | and | appraising | yourself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 我们 | 责备 | 你 | 为了 | 采取 | 你自己 | 严重地 | , | 和 | 评估 | 你自己 |

[æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ?

| at | the | public | estimate | ? |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 民众 | 估计 | ? |

我们怎么能责怪你认真对待自己，并按照公众的评价来评价自己呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪ'speʃəli] ,

| It | was | not | in | human | nature | to | resist | the | evidence | of | the | bishops | especially | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 在 | 人类 | 自然 | 到 | 抵抗 | 这 | 证据 | 的 | 这 | 主教们 | 尤其 | , |

人类的本性并非会抗拒主教们提供的证据，尤其是

[ænd; ənd] [wen] ['evri] ['maɪnər]['poʊət] [bɪ'liːvz] [ɪn] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

| and | when | every | minor | poet | believes | in | himself | on | the | testimony | of | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 每一个 | 次要的 | 诗人 | 相信 | 在 | 他自己 | 在 | 这 | 见证 | 的 | 他的 | 自己的 |

[kən'siːt] ,

| conceit | , |
|---|---|
| 自负 | , |

当每个二流诗人都凭借自己的自负而相信自己时，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'kwɪtɪd] [ʌv; əv]['vænəti] [ɪf] [juː; jʊ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz]

| you | may | be | acquitted | of | vanity | if | you | listened | to | the | plaudits | of | your | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 无罪释放 | 的 | 虚荣 | 如果 | 你 | 听着 | 到 | 这 | 赞誉 | 的 | 你的 | 朋友们 |

.

:

.

如果你听取朋友们的赞扬，或许就能摆脱虚荣心的困扰。

[neɪ] , [juː; jʊ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [prə'naʊns] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn] [kən'tɛmpɔ˞ˌɛriːz] - - [huːm] [pɑː'sterəti]

| Nay | , | you | ventured | to | pronounce | judgment | on | contemporaries | - | - | whom | Posterity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 你 | 冒险 | 到 | 发音 | 判断 | 在 | 同时代人 | - | - | 谁 | 后人 |

[hæz; həz] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][jʊr; jər] [pər'fɛkʃənz] .

| has | preferred | to | your | perfections | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 首选 | 到 | 你的 | 完美 | . |

不，你竟敢对同时代的人妄加评判——而后世却更青睐他们，而非你那些完美无瑕的人物。

" [moʊl'jɛr] , " [sed] [juː; jʊ] , " [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]['kɑːmədi] , [ænd; ənd]['prez(ə)nts][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

| " | Moliere | , | " | said | you | , | " | understands | the | genius | of | comedy | , | and | presents | it | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莫里哀 | , | " | 说 | 你 | , | " | 明白 | 这 | 天才 | 的 | 喜剧 | , | 和 | 礼物 | 它 | 在 |

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [staɪl] .

| a | natural | style | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 自然的 | 风格 | . |

“莫里哀，”你说，“懂得喜剧的精髓，并以自然的方式呈现出来。”

[ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] ['piːsɪz] [ɪz] ['bɔːroʊd] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dʒʌdʒmənt] ; [hɪz; ɪz] [mə'ræl] [ɪz]

| The | plot | of | his | best | pieces | is | borrowed | , | but | not | without | judgment | ; | his | morale | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴谋 | 的 | 他的 | 最好的 | 件 | 是 | 借来的 | , | 但 | 不是 | 没有 | 判断 | ; | 他的 | 士气 | 是 |

[fer] ,

| fair | , |
|---|---|
| 公平的 | , |

他最优秀作品的情节虽有借鉴，但并非毫无道理；他的道德观是公正的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [skə'rɪlətɪ] .

| and | he | has | only | to | avoid | scurrility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 仅有的 | 到 | 避免 | 粗俗 | . |

他只需要避免粗俗言语即可。

" ['eksələnt] , [ʌn'kɑːnʃəs] , ['pɑːpjələr] ['tʃæpəlɪn] !

| " | Excellent | , | unconscious | , | popular | Chapelain | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色的 | , | 无意识 | , | 受欢迎的 | 牧师 | ! |

“优秀、无意识、受欢迎的牧师！

[ʌv; əv] [jɔːr'self] [juː; jʊ] [əb'zɜːrvd] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [kən'tempəreri] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| Of | yourself | you | observed | , | in | a | Report | on | contemporary | literature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 你自己 | 你 | 观察到 | , | 在 | 一个 | 报告 | 在 | 当代的 | 文学 | , |

在一篇关于当代文学的报告中，你对自己进行了如下观察：

[ðæt] [jʊr; jər] " ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] ['nevər] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['tɑːləreɪt] [wɜːrk] [nɑːt] [ˌæbsə'luːtli]

| that | your | " | courage | and | sincerity | never | allowed | you | to | tolerate | work | not | absolutely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你的 | " | 勇气 | 和 | 诚意 | 绝不 | 允许 | 你 | 到 | 容忍 | 工作 | 不是 | 绝对地 |

[gʊd] .

| good | . |
|---|---|
| 好的 | . |

你的“勇气和真诚不允许你容忍不够完美的工作。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] " [lɑː] [pjuː'sɛl] " [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

| " | And | yet | you | regarded | " | La | Pucelle | " | with | some | complacency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然而 | 你 | 认为 | " | 拉 | 普切尔 | " | 和 | 一些 | 自满 | . |

然而，你却对《圣女贞德》抱有一些自满的态度。

[ɑːn][ðə; ði] " [pjuː'sɛl] " [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [men] .

| On | the | " | Pucelle | " | you | were | occupied | during | a | generation | of | mortal | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | " | 普切尔 | " | 你 | 是 | 占领 | 期间 | 一个 | 一代 | 的 | 凡人 | 男人 | . |

在“普切勒”号上，你被一代凡人占据了。

[aɪ]['mɑːrv(ə)l][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['leɪbər] ,

| I | marvel | not | at | the | length | of | your | labours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 奇迹 | 不是 | 在 | 这 | 长度 | 的 | 你的 | 劳动 | , |

我并不惊叹于你辛勤劳作的漫长，

[æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['jɪrli] ['penʃən] [tɪl] [ðə; ðɪ]['epɪk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [mjuːz]

| as | you | received | a | yearly | pension | till | the | Epic | was | finished | , | but | your | Muse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 已收到 | 一个 | 每年 | 养老金 | 直到 | 这 | 史诗 | 曾是 | 完成的 | , | 但 | 你的 | 沉思 |

[wʌz; wəz][noʊ] [ælk'miːnə] ,

| was | no | Alcmena | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 不 | 阿尔克梅娜 | , |

在史诗完成之前，你每年都能领取养老金，但你的缪斯女神并非阿尔克墨涅。

[ænd; ənd][noʊ][ 'həːkjuliːz ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [prə'lɔːŋd] [naɪt] [ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

| and | no | Hercules | was | the | result | of | that | prolonged | night | of | creation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 赫拉克勒斯 | 曾是 | 这 | 结果 | 的 | 那 | 延长 | 夜晚 | 的 | 创建 | . |

漫长的创世之夜并没有孕育出赫拉克勒斯。

[fɜːrst][juː; jʊ] ['greɪvli] [roʊt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [proʊz] :

| First | you | gravely | wrote | out | all | the | composition | in | prose | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 你 | 严重地 | 写道 | 出去 | 全部 | 这 | 作品 | 在 | 散文 | : |

首先，你严肃地用散文形式写下了整篇文章：

[ðə; ðɪ][tæsk] ['ɑːkjupaɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [faɪv] [hoʊl] ['jɪrz] .

| the | task | occupied | you | for | five | whole | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 任务 | 占领 | 你 | 为了 | 五 | 所有的 | 年 | . |

这项任务耗费了你整整五年时间。

[ɑː] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] ['kɑːmənpleɪs] [bʌt; bət] [ə'proʊpriət] ['miːdiəm] ?

| Ah | , | why | did | you | not | leave | it | in | that | commonplace | but | appropriate | medium | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 为什么 | 做过 | 你 | 不是 | 离开 | 它 | 在 | 那 | 平凡 | 但 | 合适的 | 中等的 | ? |

啊，为什么不把它留在那种常见但合适的媒介中呢?

[wʌt] [sez] [ðə; ðɪ] [p'riːsəz] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɪn] - ['sætaɪər] ?

| What | says | the | Precieuse | about | you | in | Boileau's | satire | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 说道 | 这 | 珍贵的 | 关于 | 你 | 在 | - | 讽刺 | ? |

布瓦洛的讽刺作品中，Precieuse 对你有什么评价?

[ɪn] ['tʃæpəlɪn] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][foʊz][hæv; həv] [sed] , [ʃiː; ʃi][faindz][bʌt; bət][wʌn] ['diːfekt] ,

| In | Chapelain | , | for | all | his | foes | have | said | , | She | finds | but | one | defect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 牧师 | , | 为了 | 全部 | 他的 | 敌人 | 有 | 说 | , | 她 | 发现 | 但 | 一 | 缺点 | , |

尽管查佩兰的所有反对者都对他有所指责，但她只发现了一个缺点。

[hiː; hi][kɑːnt][biː; bi] [riːd] ; [jet] [θɪŋks] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [maɪt] [teɪst] [hɪz; ɪz] ['meɪdnz] [wəʊz] ,

| he | can't | be | read | ; | Yet | thinks | the | world | might | taste | his | Maiden's | woes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 是 | 读 | ; | 然而 | 思考 | 这 | 世界 | 可能 | 品尝 | 他的 | 少女的 | 烦恼 | , |

他心思难以捉摸；却认为世人或许能体会到他少女的苦难。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [vɜːrs] [tuː; tə][proʊz] !

| If | only | he | would | turn | his | verse | to | prose | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 他 | 会 | 转动 | 他的 | 诗 | 到 | 散文 | ! |

如果他能把诗歌改写成散文就好了!

[ðə; ðɪ] [vɜːrs] [hæd; həd] [bɪn] [proʊz] , [ænd; ənd][proʊz] , [pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] .

| The | verse | had | been | prose | , | and | prose | , | perhaps | , | it | should | have | remained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗 | 有 | 到过 | 散文 | , | 和 | 散文 | , | 也许 | , | 它 | 应该 | 有 | 剩余 | . |

这首诗原本是散文，或许它就应该保持散文的形式。

[jet] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['preʃəs] " [pjuː'sɛl] , " [ɪn][ðə; ðɪ][eɪdʒ] [wen] " ['pærədaɪs] [lɔːst] " [wʌz; wəz][soʊld][fɔːr; fər] [faɪv] [paʊndz] ,

| Yet | for | this | precious | " | Pucelle | , | " | in | the | age | when | " | Paradise | Lost | " | was | sold | for | five | pounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 为了 | 这 | 宝贵的 | " | 普切尔 | , | " | 在 | 这 | 年龄 | 什么时候 | " | 天堂 | 丢失的 | " | 曾是 | 卖 | 为了 | 五 | 磅 | , |

然而，在《失乐园》售价仅为五英镑的年代，这本珍贵的《圣女》却.....

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [biˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] .

| you | are | believed | to | have | received | about | four | thousand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 相信 | 到 | 有 | 已收到 | 关于 | 四 | 千 | . |

据信你收到了大约四千。

[ˈhɔːrəs] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ˌmiːdiˈoʊkər][ˈpoʊəts] [meɪ] [ɪgˈzɪst] ( [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ) ,

| Horace | was | wrong | , | mediocre | poets | may | exist | ( | now | and | then | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贺拉斯 | 曾是 | 错误的 | , | 平庸 | 诗人 | 可能 | 存在 | ( | 现在 | 和 | 然后 | ) | , |

贺拉斯错了，平庸的诗人或许存在（偶尔会有）。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz][mæn] [huː] [fɜːrst] [spoʊk] [ʌv; əv][aʊˈreɪɑː] - .

| and | he | was | a | wise | man | who | first | spoke | of | aurea | mediocritas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 一个 | 明智的 | 男人 | WHO | 第一的 | 辐 | 的 | 金黄色 | - | . |

他是一位智者，第一个提出了“aurea mediocritas”（平庸之辈）的概念。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk][wʌz; wəz] [əˈtʃiːvd] , [ə; eɪ][wɜːrk] [θraɪs] [ˈblesɪd; blest][ɪn][ɪts] [θiːm] ,

| At | length | the | great | work | was | achieved | , | a | work | thrice | blessed | in | its | theme | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 这 | 伟大的 | 工作 | 曾是 | 已达成 | , | 一个 | 工作 | 三次 | 蒙福 | 在 | 它是 | 主题 | , |

最终，这部伟大的作品完成了，一部主题三重祝福的作品。

[ðæt] [dɪˈvaɪn][ˈmeɪd(ə)n][tuː; tə] [huːm] [fræns] [oʊz] [ɔːl] , [ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ vɔlˈter ]

| that | divine | Maiden | to | whom | France | owes | all | , | and | whom | you | and | Voltaire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 神圣的 | 少女 | 到 | 谁 | 法国 | 欠款 | 全部 | , | 和 | 谁 | 你 | 和 | 伏尔泰 |

[hæv; həv] [ˈrekəmˌpenst] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] .

| have | recompensed | so | strangely | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 补偿 | 所以 | 奇怪的 | . |

那位神圣的少女，法国的一切都归功于她，而你和伏尔泰却以如此奇怪的方式回报了她。

[ɪn][ˈfoʊlioʊ] , [ɪn][ɪˈtælɪks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈpɔːtrɪts] [ænd; ənd] [ɪnˈgreɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [kʌlz] [diː]

| In | folio | , | in | italics | , | with | a | score | of | portraits | and | engravings | , | and | culs | de |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 对开本 | , | 在 | 斜体 | , | 和 | 一个 | 分数 | 的 | 肖像 | 和 | 雕刻 | , | 和 | culs | 德 |

[ˈlæmp] ,

| lampe | , |
|---|---|
| 灯 | , |

对开本，斜体字，附有大量肖像和版画，以及灯罩。

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [səkˈses] .

| the | great | work | was | given | to | the | world | , | and | had | a | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 工作 | 曾是 | 给定 | 到 | 这 | 世界 | , | 和 | 有 | 一个 | 成功 | . |

这部伟大的作品献给了世界，并取得了成功。

[sɪks] [ɪˈdɪʃnz] [ɪn] [ˌeɪˈtiːn] [mʌnθs] [ɑːr; ər] [ˈfɪgjər] [wɪtʃ] [fɪl] [ðə; ði][poʊˈetɪk] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈenvi]

| Six | editions | in | eighteen | months | are | figures | which | fill | the | poetic | heart | with | envy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 版本 | 在 | 十八 | 几个月 | 是 | 数据 | 哪个 | 充满 | 这 | 诗意的 | 心 | 和 | 嫉妒 |

[ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

| and | admiration | . |
|---|---|---|
| 和 | 钦佩 | . |

十八个月内出版六版，这样的成绩足以让诗人的心既羡慕又钦佩。

[ænd; ənd] [ðen] , [əˈlæs] !

| And | then | , | alas | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 唉 | ! |

然后，唉!

[ðə; ði] [ˈbʌb(ə)l] [bɜːrst] .

| the | bubble | burst | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 气泡 | 爆裂 | . |

泡沫破裂了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] , ['mædəm] [diː] [lɔŋ'vɪl] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] " [pjuː'sɛl] " [riːd] [ə'laʊd] , ['mɜːmɜːd]
**A great lady , Madame de Longueville , hearing the " Pucelle " read aloud , murmured**
一个 伟大的 女士 , 夫人 德 朗格维尔 , 听力 这 " 普切尔 " 读 大声 , 低声说道
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['pɜːrfɪkt] [ɪn'diːd] ,
**that it was " perfect indeed ,**
那 它 曾是 " 完美的 的确 ,

一位伟大的女士，隆格维尔夫人，在听到朗读《圣女贞德》时，低声说道："这真是太完美了。"

[bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] ['wɪrisəm] .
**but perfectly wearisome .**
但 完美 令人厌倦的 .

但真是令人厌倦。

" [ðen] [ðə; ði]['sætaiəz][bɪ'gæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sætərɪsts]['nevər] [left] [juː; jʊ] [tɪl] [jʊr; jər][poʊ'etɪk]
**" Then the satires began , and the satirists never left you till your poetic**
" 然后 这 讽刺作品 开始 , 和 这 讽刺作家 绝不 左边 你 直到 你的 诗意的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræg] ,
**reputation was a rag ,**
名声 曾是 一个 抹布 ,

"然后讽刺作品就开始出现了，讽刺作家们一直纠缠着你，直到你的诗歌声誉一落千丈。"

[tɪl] [ðə; ði]['maɪldɪst][ 'æbi, 'ɑːbə ][æt; ət] - [hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃiːp] [snɪr] [fɔːr; fər] ['tʃæpəlɪn] .
**till the mildest Abbe at Menage's had his cheap sneer for Chapelain .**
直到 这 最温和 阿贝 在 - 有 他的 便宜的 冷笑 为了 牧师 .

直到梅纳日最温和的修士对牧师露出了廉价的嘲讽。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] , [sɜːr] ,
**I make no doubt , Sir ,**
我 制作 不 怀疑 , 先生 ,

先生，我对此毫不怀疑。

[ðæt] ['envi] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [ɑːn][jʊr; jər] "
**that envy and jealousy had much to do with the onslaught on your "**
那 嫉妒 和 妒忌 有 很多 到 做 和 这 猛攻 在 你的 "
[pjuː'sɛl] .
**Pucelle .**
普切尔 .

嫉妒和羡慕与你对"Pucelle"的攻击有很大关系。

" [ðiːz] ['kwɑːlətiz] , [ə'læs] ! [ɑːr; ər][nɑːt] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['lɪtəreri] [maɪndz] ;
**" These qualities , alas ! are not strange to literary minds ;**
" 这些 品质 , 唉 ! 是 不是 奇怪的 到 文学 思想 ;

"唉！这些特质对于文学家来说并不陌生；

[dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n][ 'hiːsiɔd; 'hes- ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] " ['pɑːtər] [heɪts] ['pɑːtər] , [ænd; ənd]['poʊət] [heɪts] ['poʊət]
**does not even Hesiod tell us that " potter hates potter , and poet hates poet**
做 不是 甚至 赫西俄德 告诉 我们 那 " 陶工 讨厌 陶工 , 和 诗人 讨厌 诗人
" ?
**" ?**
" ?

赫西俄德难道没有告诉我们"陶工憎恨陶工，诗人憎恨诗人"吗?

[bʌt; bət] [kən'tempəreri] [spaits] [duː][nɑːt][hɑːrm] [truː] ['dʒiːniəs] .
**But contemporary spites do not harm true genius .**
但 当代的 怨恨 做 不是 伤害 真的 天才 .

但当代的恶意并不能伤害真正的天才。

[huː] ['sʌfərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [moʊl'jɛr] [frʌm; frəm] [kə'bɑːl] ?
**Who suffered more than Moliere from cabals ?**
WHO 遭受 更多的 比 莫里哀 从 阴谋集团 ?

谁比莫里哀更深受阴谋集团之害?

[jet] ['niːðər] [ðə; ði] [kɔːrt] [nɔːr][ðə; ði] [taʊn] ['evər] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] ,

| **Yet** | **neither** | **the** | **court** | **nor** | **the** | **town** | **ever** | **deserted** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 两者都不 | 这 | 法庭 | 也不 | 这 | 镇 | 曾经 | 荒凉的 | 他 | , |

然而，无论是法庭还是城镇，都从未抛弃过他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

| **and** | **he** | **is** | **still** | **the** | **joy** | **of** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 仍然 | 这 | 喜悦 | 的 | 这 | 世界 | . |

他依然是世界的快乐源泉。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ædvərˌseriz] [wɜːr; wər] ['wikər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .

| **I** | **admit** | **that** | **his** | **adversaries** | **were** | **weaker** | **than** | **yours** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | 那 | 他的 | 对手 | 是 | 较弱 | 比 | 你的 | . |

我承认他的对手比你的对手弱。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ænd; ənd] [lə] ['baʊlənʒ] , [ænd; ənd] [ 'tɔməs ] [kɔːr'neɪl] [ænd; ənd][diː] [vaɪs] ,

| **What** | **were** | **Boursault** | **and** | **Le** | **Boulanger** | **,** | **and** | **Thomas** | **Corneille** | **and** | **De** | **Vise** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 布尔索 | 和 | 乐 | 布朗热 | , | 和 | 托马斯 | 科内耶 | 和 | 德 | 钳住 | , |

布尔索和勒布朗热，以及托马斯·科内耶和德维斯，他们是什么人？

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl] [kəm'perd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['enəmi] , [bwɑː'ləu] ?

| **what** | **were** | **they** | **all** | **compared** | **to** | **your** | **enemy** | **,** | **Boileau** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 他们 | 全部 | 比较的 | 到 | 你的 | 敌人 | , | 博伊洛 | ? |

与你的敌人博伊洛相比，他们都算什么？

- [telz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['riːəli] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] ['pɪti] [juː; jʊ] .

| **Brossette** | **tells** | **a** | **story** | **which** | **really** | **makes** | **a** | **man** | **pity** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 讲述 | 一个 | 故事 | 哪个 | 真的 | 制作 | 一个 | 男人 | 遗憾 | 你 | . |

布罗塞特讲了一个故事，这个故事真的会让男人同情你。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [em] . [diː] - , [huː] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [læft] [æt; ət][jʊr; jər]

| **You** | **remember** | **M** | **.** | **de** | **Puimorin** | **,** | **who** | **,** | **to** | **be** | **in** | **the** | **fashion** | **,** | **laughed** | **at** | **your** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 记住 | M | . | 德 | - | , | WHO | , | 到 | 是 | 在 | 这 | 时尚 | , | 笑了 | 在 | 你的 |

[wʌns] ['pɑːpjələr]['epɪk] .

| **once** | **popular** | **Epic** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一次 | 受欢迎的 | 史诗 | . |

你还记得德·皮莫兰先生吗？他为了赶时髦，嘲笑了你曾经风靡一时的史诗巨作。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , " [sed] [juː; jʊ] , " [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [læf] [huː] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [riːd] .

| **"** | **It** | **is** | **all** | **very** | **well** | **,** | **"** | **said** | **you** | **,** | **"** | **for** | **a** | **man** | **to** | **laugh** | **who** | **cannot** | **even** | **read** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 全部 | 非常 | 出色地 | , | " | 说 | 你 | , | " | 为了 | 一个 | 男人 | 到 | 笑 | WHO | 不能 | 甚至 | 读 | . |

“一个人连字都不识，却还能笑得出来，”你说。

" [wer'ɑːn] [em] . [diː] - [rɪ'plaɪd] : " [kwɪl] - [ˌkju ju 'i] [troʊ] [suː]['lire] ,

| **"** | **Whereon** | **M** | **.** | **de** | **Puimorin** | **replied** | **:** | **"** | **Qu'il** | **n'avoit** | **que** | **trop** | **su** | **lire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其中 | M | . | 德 | - | 回复 | : | " | 奎尔 | - | que | 热带 | 苏 | 里尔 | , |

”德普伊莫林先生回答说：“Qu'il n'avoit que trop su lire，

[də'pwiː] [ˌkju ju 'i] ['tʃæpəlɪn] - [diː]['lese 'fer] [ɪmpraɪmɜ] .

| **depuis** | **que** | **Chapelain** | **s'etoit** | **avise** | **de** | **faire** | **imprimer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | que | 牧师 | - | 建议 | 德 | 公平 | 打印 | . |

depuis que Chapelain s'etoit avise de faire imprimer.

" [ə; eɪ] [nuː] ['hɔːrər] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [sɪns]

| **"** | **A** | **new** | **horror** | **had** | **been** | **added** | **to** | **the** | **accomplishment** | **of** | **reading** | **since** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 新的 | 恐怖 | 有 | 到过 | 额外 | 到 | 这 | 成就 | 的 | 阅读 | 自从 |

['tʃæpəlɪn] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] .

| **Chapelain** | **had** | **published** | **.** |
|---|---|---|---|
| 牧师 | 有 | 已发布 | . |

“自从查普兰出版书籍以来，阅读这项成就又增添了一种新的恐怖。”

[ðɪs] [ˌrepɑːr'tiː] [wʌz; wəz] [ə'plɔːd] , [ænd; ənd][em] . [diː] - [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən]

| This | repartee | was | applauded | , | and | M | . | de | Puimorin | tried | to | turn | it | into | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 妙语连珠 | 曾是 | 鼓掌 | , | 和 | M | . | 德 | - | 尝试 | 到 | 转动 | 它 | 进入 | 一个 |

['epɪgræm] .

| epigram | . |
|---|---|
| 警句 | . |

这段妙语赢得了掌声，德·普伊莫兰先生试图将其写成一首警句。

[hiː; hi][dɪd] [kəm'pliːt] [ðə; ði][læst] ['kʌplət] ,

| He | did | complete | the | last | couplet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 完全的 | 这 | 最后的 | 对联 | , |

他确实完成了最后两行诗。

[hɛ'lɑːs] ! [pɔːr] [mɛs] - , ['dʒiː] [naɪ] [suː][ˌkju ju 'i] [troʊ] ['lire] [də'pwiː] [ˌkju ju 'i][ˌti ju] [feɪz] [ɪmpraɪmɜ˞] .

| Helas | ! | pour | mes | peches | , | je | n'ai | su | que | trop | lire | Depuis | que | tu | fais | imprimer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫拉斯 | ! | 倒 | 梅斯 | - | , | 杰 | n'ai | 苏 | que | 热带 | 里尔 | 自从 | que | tu | 费斯 | 打印 | . |

海拉斯！ pour mes peches, je n'ai su que trop lire Depuis que tu fais imprimer.

[bʌt; bət][baɪ][noʊ] ['leɪbər] [wʊd] [em] . [diː] - [ə'tʃiːv] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| But | by | no | labour | would | M | . | de | Puimorin | achieve | the | first | two | lines | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 不 | 劳动 | 会 | M | . | 德 | - | 达到 | 这 | 第一的 | 二 | 线条 | 的 | 他的 |

['epɪgræm] .

| epigram | . |
|---|---|
| 警句 | . |

但无论如何努力，德·皮莫兰先生也无法写出他这首警句的前两行。

[ðen] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [greɪt] ['ælaɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

| Then | you | remember | what | great | allies | came | to | his | assistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 记住 | 什么 | 伟大的 | 盟国 | 来了 | 到 | 他的 | 协助 | . |

然后你会想起那些曾帮助过他的强大盟友。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [blʌʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [em] . - , [em] . [ 'rɑ'siːn ] , [ænd; ənd][em] . [diː] [moʊl'jɛr] ,

| I | almost | blush | to | think | that | M | . | Despreaux | , | M | . | Racine | , | and | M | . | de | Moliere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 几乎 | 脸红 | 到 | 思考 | 那 | M | . | - | , | M | . | 拉辛 | , | 和 | M | . | 德 | 莫里哀 | , |

想到德普雷奥先生、拉辛先生和莫里哀先生，我几乎要脸红了。

[ðə; ði] [θriː] [moʊst] [rɪ'naʊnd] [wɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [kən'spaɪər] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [pʊr] [dʒest] ,

| the | three | most | renowned | wits | of | the | time | , | conspired | to | complete | the | poor | jest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 最多 | 著名 | 智慧 | 的 | 这 | 时间 | , | 密谋 | 到 | 完全的 | 这 | 贫穷的 | 笑话 | , |

[ænd; ənd] [ə'seɪl] [juː; jʊ] .

| and | assail | you | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 攻击 | 你 | . |

当时最著名的三位才子合谋完善了这个蹩脚的笑话，并攻击你。

[wel] , ['bʌb(ə)l] [æz; əz][jʊr; jər]['poʊətri][wʌz; wəz] ,

| Well | , | bubble | as | your | poetry | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 气泡 | 作为 | 你的 | 诗 | 曾是 | , |

好吧，就像你的诗歌一样，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ɔːl] [ðiːz] ['ʃɑːrpəst] [ʌv; əv] [penz] [tuː; tə] [prɪk] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l]

| you | may | be | proud | that | it | needed | all | these | sharpest | of | pens | to | prick | the | bubble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 自豪的 | 那 | 它 | 需要 | 全部 | 这些 | 最锋利 | 的 | 钢笔 | 到 | 刺 | 这 | 气泡 |

.

| : |
|---|
| . |

你或许会感到自豪，因为需要用所有这些最锋利的笔才能刺破泡沫。

['ʌðər] ['poʊəts] , [æz; əz]['pɑːpjələr][æz; əz][juː; jʊ] , [hæv; həv] [bɪn] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] .

| Other | poets | , | as | popular | as | you | , | have | been | annihilated | by | an | article | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 诗人 | , | 作为 | 受欢迎的 | 作为 | 你 | , | 有 | 到过 | 彻底消灭 | 经过 | 一个 | 文章 | . |

其他一些和你一样受欢迎的诗人，却被一篇文章彻底击垮了。

[məˈkɔːli] [pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] " ['seɪtn] [mənt'gʌməri] " [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .

| Macaulay | put | forth | his | hand | , | and | " | Satan | Montgomery | " | was | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦考利 | 放 | 前进 | 他的 | 手 | , | 和 | " | 撒但 | 蒙哥马利 | " | 曾是 | 不 | 更多的 | . |

麦考利伸出手，“撒旦蒙哥马利”就此消失。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [niːd] [ə; eɪ] [məˈkɔːli] ,

| It | did | not | need | a | Macaulay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 需要 | 一个 | 麦考利 | , |

它不需要麦考利，

[ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['krɪtɪks] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bloʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [speɪs]

| the | laughter | of | a | mob | of | little | critics | was | enough | to | blow | him | into | space |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笑声 | 的 | 一个 | 暴民 | 的 | 小的 | 评论家 | 曾是 | 足够的 | 到 | 吹 | 他 | 进入 | 空间 |

;

;

;

一群小评论家的嘲笑声足以让他飘向太空；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [met] [mənt'gʌməri] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['feɪljɚz] [ɔːr]

| but | you | probably | have | met | Montgomery | , | and | of | contemporary | failures | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 大概 | 有 | 遇见 | 蒙哥马利 | , | 和 | 的 | 当代的 | 失败 | 或者 |

[sək'sesɪz] [aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] .

| successes | I | do | not | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 成功 | 我 | 做 | 不是 | 说话 | . |

但你可能已经见过蒙哥马利，至于他当代的成败，我并不置评。

[aɪ] ['wʌndər] , ['sʌmtaɪmz] , ['weðər] [ðə; ði] [kən'sensəs] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm]['evər] [meɪd] [juː; jʊ] [daʊt]

| I | wonder | , | sometimes | , | whether | the | consensus | of | criticism | ever | made | you | doubt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | , | 有时 | , | 无论 | 这 | 共识 | 的 | 批评 | 曾经 | 制成 | 你 | 怀疑 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['weðər] ,

| for | a | moment | whether | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 无论 | , |

我有时会想，批评界的共识是否曾让你哪怕有一瞬间怀疑过，

['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [fɔːls] [tʃaɪld][ʌv; əv][ə'pɑːloʊ] ?

| after | all | , | you | were | not | a | false | child | of | Apollo | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 你 | 是 | 不是 | 一个 | 错误的 | 孩子 | 的 | 阿波罗 | ? |

毕竟，你并非阿波罗的假子?

[wʌz; wəz][jʊr; jər] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ['tɔːrtʃərd] , [æz; əz][ðə; ði] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ʌv; əv] [truː] ['poʊəts][hæz; həz]

| Was | your | complacency | tortured | , | as | the | complacency | of | true | poets | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 你的 | 自满 | 受折磨 | , | 作为 | 这 | 自满 | 的 | 真的 | 诗人 | 有 |

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɪn] , [baɪ] [dauts] ?

| occasionally | been | , | by | doubts | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 到过 | , | 经过 | 疑虑 | ? |

你的自满是否像真正的诗人偶尔也会经历的那样，被怀疑所折磨?

[dɪd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [pɑː'sterəti] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sætərɪsts] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː]

| Did | you | expect | posterity | to | reverse | the | verdict | of | the | satirists | , | and | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 预计 | 后人 | 到 | 撤销 | 这 | 判决 | 的 | 这 | 讽刺作家 | , | 和 | 到 | 做 |

[juː; jʊ] ['dʒʌstɪs] ?

| you | justice | ? |
|---|---|---|
| 你 | 正义 | ? |

你难道指望后人推翻讽刺作家的判决，给你一个公正的评价吗?

[juː; jʊ] ['ænsər] [jʊr; jər] ['ɜːrlɪst] [ə'seɪlənt] , - , [ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [wɜːrdz]

| You | answered | your | earliest | assailant | , | Liniere | , | and | , | by | a | few | changes | of | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 回答 | 你的 | 最早 | 袭击者 | , | - | , | 和 | , | 经过 | 一个 | 很少 | 变化 | 的 | 字 |

,

,

,

你回击了最早的攻击者利尼埃，并且，通过几句措辞上的改变，

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['epɪˌgræmz]['ɪntuː] ['flætəri] .
**turned** **his** **epigrams** **into** **flattery** **.**
转向 他的 警句 进入 奉承 .

他把自己的警句变成了奉承话。

[bʌt; bət][aɪ]['fænsi] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [juː; jʊ] [rɪ'meɪnd] [kɑːm] , [ˌʌn'muːvd] , [ræpt] [ʌp][ɪn]
**But** **I** **fancy** **,** **on** **the** **whole** **,** **you** **remained** **calm** **,** **unmoved** **,** **wrapped** **up** **in**
但 我 想要 , 在 这 所有的 , 你 剩余 冷静的 , 不动 , 包装 向上 在
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jɔːr'self] .
**admiration** **of** **yourself** **.**
钦佩 的 你自己 .

但我感觉，总的来说，你保持了冷静，无动于衷，沉浸在自我欣赏之中。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][em] . [diː] [ˌmærɪ'voʊ] , [huː] [riːv'juːd] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] , [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv]
**According** **to** **M** **.** **de** **Marivaux** **,** **who** **reviewed** **,** **as** **I** **am** **doing** **,** **the** **spirits** **of**
根据 到 M . 德 马里沃 , WHO 已审核 , 作为 我 是 正在做 , 这 烈酒 的
[ðə; ði] ['maɪti] [ded] ,
**the** **mighty** **dead** **,**
这 强大的 死的 ,

据德·马里沃先生所述，他和我一样，都曾研究过那些已故伟人的灵魂。

[juː; jʊ] " [kən'siːvd] , [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
**you** **"** **conceived** **,** **on** **the** **strength** **of** **your** **reputation** **,**
你 " 构思 , 在 这 力量 的 你的 名声 ,

你凭借你的声誉构想了这一切，

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər]['dʒiːniəs] .
**a** **great** **and** **serious** **veneration** **for** **yourself** **and** **your** **genius** **.**
一个 伟大的 和 严肃的 崇敬 为了 你自己 和 你的 天才 .

对你自己和你的才华抱有极大的、严肃的崇敬之情。

" ['prɑːbəbli] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['vænəti] ,
**"** **Probably** **you** **were** **protected** **by** **the** **invulnerable** **armour** **of** **an** **honest** **vanity** **,**
" 大概 你 是 受保护 经过 这 无敌的 盔甲 的 一个 诚实的 虚荣 ,

“或许你曾被诚实的虚荣心这层坚不可摧的盔甲所保护。”

['prɑːbəbli] [juː; jʊ] [dɪ'klerd] [ðæt] [mɪr] ['dʒeləsi] [dik'teitid] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [bwɑː'ləu] ,
**probably** **you** **declared** **that** **mere** **jealousy** **dictated** **the** **lines** **of** **Boileau** **,**
大概 你 声明 那 仅仅 妒忌 口述 这 线条 的 博伊洛 ,

你或许会宣称，布瓦洛的诗句完全是出于嫉妒而写成的。

[ænd; ənd] [ðæt] - ['riːəl] [fɔːlt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːnieri]
**and** **that** **Chapelain's** **real** **fault** **was** **his** **popularity** **,** **and** **his** **pecuniary**
和 那 - 真实的 过错 曾是 他的 人气 , 和 他的 金钱
[sək'ses] ,
**success** **,**
成功 ,

而查普兰真正的过错在于他的名气和经济上的成功。

[kwɪl] [swɑː][lə] [mjɜː] [ rɔŋt ] [diː] [tuː] [lez] [boʊz] - [e'spriː] .
**Qu'il** **soit** **le** **mieux** **rente** **de** **tous** **les** **beaux** **-** **esprits** **.**
奎尔 所以 勒 更好 租 德 我们 莱斯 美男子 - 艾斯普利特 .

Qu'il soit le mieuxrente de tous les beaux-esprits。

[ðɪs] , [juː; jʊ] [wʊd] [ə'vaʊ] , [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ə'fens] , [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]
**This** **,** **you** **would** **avow** **,** **was** **your** **offence** **,** **and** **perhaps** **you** **were** **not**
这 , 你 会 承认 , 曾是 你的 罪行 , 和 也许 你 是 不是
[ˌɔːltə'geðər] [mɪ'steɪkən] .
**altogether** **mistaken** **.**
共 错误 .

你会承认，这就是你的过错，而且也许你并非完全错了。

[jet] [pɑ:'sterəti] [di'klainz] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ju:; jʊ]

| Yet | posterity | declines | to | read | a | line | of | yours | , | and | , | as | we | think | of | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 后人 | 下降 | 到 | 读 | 一个 | 线 | 的 | 你的 | , | 和 | , | 作为 | 我们 | 思考 | 的 | 你 |

,

,

,

然而，后世却不愿阅读你的一字一句，而当我们想起你时，

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə'gen] [set] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['prɑ:bləm] ,

| we | are | again | set | face | to | face | with | that | eternal | problem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 再次 | 放 | 脸 | 到 | 脸 | 和 | 那 | 永恒 | 问题 | , |

我们再次面临这个永恒的问题。

[haʊ] [fɑ:r] [ɪz] [ˌpɑ:pju'lærəti] [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] ['poʊətri] ?

| how | far | is | popularity | a | test | of | poetry | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 远的 | 是 | 人气 | 一个 | 测试 | 的 | 诗 | ? |

流行度在多大程度上可以检验一首诗的好坏?

[bɜ:rn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['poʊət] : [ænd; ənd] ['pɑ:pjələr] .

| Burns | was | a | poet | : | and | popular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烧伤 | 曾是 | 一个 | 诗人 | : | 和 | 受欢迎的 | . |

伯恩斯是一位诗人，而且很受欢迎。

['baɪrən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑ:pjələr] ['poʊət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ə'gri:z] [ɪn] [ðə; ði] ['vɜ:rdɪkt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

| Byron | was | a | popular | poet | , | and | the | world | agrees | in | the | verdict | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拜伦 | 曾是 | 一个 | 受欢迎的 | 诗人 | , | 和 | 这 | 世界 | 同意 | 在 | 这 | 判决 | 的 | 他们的 |

[oʊn] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

| own | generations | . |
|---|---|---|
| 自己的 | 几代人 | . |

拜伦是一位广受欢迎的诗人，世人也认同他们那一代人的评价。

[bʌt; bət] [mənt'gʌməri] , [ðoʊ] [hi:; hi] [soʊld] [soʊ] [wel] , [wʌz; wəz] [noʊ] ['poʊət] , [nɔ:r] , [sɜ:r] , [aɪ] [fɪr] ,

| But | Montgomery | , | though | he | sold | so | well | , | was | no | poet | , | nor | , | Sir | , | I | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 蒙哥马利 | , | 尽管 | 他 | 卖 | 所以 | 出色地 | , | 曾是 | 不 | 诗人 | , | 也不 | , | 先生 | , | 我 | 害怕 | , |

但是，蒙哥马利虽然作品畅销，却并非诗人，而且，先生，恐怕.....

[wʌz; wəz] [jʊr; jər] [vɜ:rs] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] [ˌɪmɔ:r'tæləti] .

| was | your | verse | made | of | the | stuff | of | immortality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 你的 | 诗 | 制成 | 的 | 这 | 东西 | 的 | 不朽 | . |

你的诗句是否蕴含着不朽的魔力?

['krɪtɪsɪzəm] ['kænɑ:t] [hɜ:rt] [wʌt] [ɪz] ['tru:li] [greɪt] ;

| Criticism | cannot | hurt | what | is | truly | great | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 批评 | 不能 | 伤害 | 什么 | 是 | 真的 | 伟大的 | ; |

批评不会伤害真正伟大的事物;

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [left] [ʃɪ'mi:n] [æz; əz] [fer] [æz; əz] ['evər] , [ænd; ənd] [æz; əz]

| the | Cardinal | and | the | Academy | left | Chimene | as | fair | as | ever | , | and | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红衣主教 | 和 | 这 | 学院 | 左边 | 奇梅内 | 作为 | 公平的 | 作为 | 曾经 | , | 和 | 作为 |

[ə'dɔ:rəb(ə)l] .

| adorable | . |
|---|---|
| 可爱的 | . |

红衣主教和学院成员离开时，奇梅内依然美丽动人，可爱至极。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] ['pɪntʃˌbek] [ðæt] ['periʃiz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ 'æsidz ] [ʌv; əv] ['sætaɪər] : [goʊld] [di'faiz] [ðem; ðəm] .

| It | is | only | pinchbeck | that | perishes | under | the | acids | of | satire | : | gold | defies | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 平奇贝克 | 那 | 死亡 | 在下面 | 这 | 酸 | 的 | 讽刺 | : | 金子 | 反抗 | 他们 | . |

只有平奇贝克的作品才会在讽刺的酸液中消亡：黄金却能经受住讽刺的考验。

[jet] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [æsk][maɪ'self] , [dʌz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'lærəti] [laɪk] [jɔːrz] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]

| **Yet** | **I** | **sometimes** | **ask** | **myself** | **,** | **does** | **the** | **existence** | **of** | **popularity** | **like** | **yours** | **justify** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 有时 | 问 | 我 | , | 做 | 这 | 存在 | 的 | 人气 | 喜欢 | 你的 | 证明合法 | 这 |

[mə'lɪgnəti] [ʌv; əv]['sætaɪər] ,

| **malignity** | **of** | **satire** | **,** |
|---|---|---|---|
| 恶毒 | 的 | 讽刺 | , |

但我有时会问自己，像你这样的人气是否能为恶意讽刺的行为开脱?

[wɪtʃ] [blesiz] ['niːðər] [hɪm; ɪm] [huː] ['gɪvz] , [nɔːr][hɪm; ɪm] [huː] [teɪks] ?

| **which** | **blesses** | **neither** | **him** | **who** | **gives** | **,** | **nor** | **him** | **who** | **takes** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 祝福 | 两者都不 | 他 | WHO | 给予 | , | 也不 | 他 | WHO | 需要 | ? |

既不祝福施予者，也不祝福接受者?

[ɑːr; ər] ['pɔɪznd] [ 'ærəus ] [fer] [ə'genst] [ə; eɪ][bæd]['poʊət] ?

| **Are** | **poisoned** | **arrows** | **fair** | **against** | **a** | **bad** | **poet** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 中毒 | 箭头 | 公平的 | 反对 | 一个 | 坏的 | 诗人 | ? |

用毒箭对付蹩脚的诗人公平吗?

[aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , ['hoʊldɪŋ] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ʌn'prɪkt] ,

| **I** | **doubt** | **it** | **,** | **Sir** | **,** | **holding** | **that** | **,** | **even** | **unpricked** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怀疑 | 它 | , | 先生 | , | 保持 | 那 | , | 甚至 | 未刺伤 | , |

先生，我对此表示怀疑，即使没有被刺伤，

[ə; eɪ][poʊ'etɪk] ['bʌb(ə)l] [mʌst; məst] [suːn] [bɜːrst][baɪ][ɪts] [oʊn] ['neɪtʃər] .

| **a** | **poetic** | **bubble** | **must** | **soon** | **burst** | **by** | **its** | **own** | **nature** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 诗意的 | 气泡 | 必须 | 很快 | 爆裂 | 经过 | 它是 | 自己的 | 自然 | . |

诗意的泡沫终将因其自身的特性而破灭。

[jet] ['sætaɪər] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][bæd]['poʊəts][ɑːr; ər] [sək'sesf(ə)l] ,

| **Yet** | **satire** | **will** | **assuredly** | **be** | **written** | **so** | **long** | **as** | **bad** | **poets** | **are** | **successful** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 讽刺 | 将要 | 当然 | 是 | 书面 | 所以 | 长的 | 作为 | 坏的 | 诗人 | 是 | 成功的 | , |

然而，只要拙劣的诗人还能获得成功，讽刺作品就一定会继续出现。

[ænd; ənd][bæd]['poʊəts] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'seɪlənts] [ɑːr; ər] ['mɪrli] ['enviəs] ,

| **and** | **bad** | **poets** | **will** | **assuredly** | **reflect** | **that** | **their** | **assailants** | **are** | **merely** | **envious** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坏的 | 诗人 | 将要 | 当然 | 反映 | 那 | 他们的 | 袭击者 | 是 | 仅仅 | 羡慕 | , |

而拙劣的诗人一定会反思，他们的攻击者只不过是出于嫉妒而已。

[ænd; ənd] ( [waɪl] [ðer; ðər] [voʊg] ['læsts] ) [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['pʌblɪk] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [dʒʌdʒ] .

| **and** | **(** | **while** | **their** | **vogue** | **lasts** | **)** | **that** | **the** | **purchasing** | **public** | **is** | **the** | **only** | **judge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | ( | 尽管 | 他们的 | 时尚 | 持续时间 | ) | 那 | 这 | 购买 | 民众 | 是 | 这 | 仅有的 | 法官 | . |

（在它们流行期间）消费者是唯一的评判者。

['æftər] [ɔːl] ,

| **After** | **all** | **,** |
|---|---|---|
| 后 | 全部 | , |

毕竟，

[ðə; ði][bæd]['poʊət] [huː] [ɪz]['pɑːpjələr][ænd; ənd] " [selz] " [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][bæd]

| **the** | **bad** | **poet** | **who** | **is** | **popular** | **and** | **"** | **sells** | **"** | **is** | **not** | **a** | **whit** | **worse** | **than** | **the** | **bad** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坏的 | 诗人 | WHO | 是 | 受欢迎的 | 和 | " | 出售 | " | 是 | 不是 | 一个 | 白色 | 更糟 | 比 | 这 | 坏的 |

['poʊəts] [huː] [ɑːr; ər] [ʌn'pɑːpjələr] ,

| **poets** | **who** | **are** | **unpopular** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 诗人 | WHO | 是 | 不受欢迎的 | , |

受欢迎且畅销的蹩脚诗人，并不比不受欢迎的蹩脚诗人差一分。

[ænd; ənd] [huː] [dɪ'raɪd] [hɪz; ɪz] ['sɔŋz] .

| **and** | **who** | **deride** | **his** | **songs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 嘲笑 | 他的 | 歌曲 | . |

以及那些嘲笑他歌曲的人。

[mə'sjɜ:r] ,
**Monsieur ,**
先生 ,

先生，

[vɔtʁ] [tres] - ['hʌmb(ə)l] [ˌsɜ:rvi'tɜ:r] , & [si:] .
**Votre tres - humble serviteur , & c .**
你的 特雷斯 - 谦逊的 仆人 , & c .

Votre tres-谦卑的仆人，等等。

['letər] - - [tu:; tə][sɜ:r][dʒɑ:n] - , ['keɪ'ti:] . ( [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] ['ɪntu:] . )
**LETTER - - To Sir John Maundeville , Kt . ( OF THE WAYS INTO YNDE . )**
信 - - 到 先生 约翰 - , 千克 . ( 的 这 方式 进入 因德 . )

致约翰·蒙德维尔爵士（通往因德之路）的信

[sɜ:r][dʒɑ:n] , - - [wɪt] [ju:; jʊ] [wel] [ðæt] [men] ['hoʊldən][ju:; jʊ][bʌt; bət] [laɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] -
**Sir John , - - Wit you well that men holden you but light , and some clepen**
先生 约翰 , - - 有 你 出色地 那 男人 霍尔登 你 但 光 , 和 一些 -
[ju:; jʊ][ə; eɪ]['laɪər] .
**you a Liar .**
你 一个 说谎者 .

约翰爵士，——你应该明白，人们并不看好你，有些人甚至认为你是骗子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['nevər] [wɜ:r; wər][bɔ:rn][ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [seɪnt]
**And they say that you never were born in Englond , in the town of Seynt**
和 他们 说 那 你 绝不 是 出生 在 - , 在 这 镇 的 塞因特
- ,
**Albones ,**
- ,

他们说你从未出生在英格兰的圣阿尔博内斯镇。

[nɔ:r][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd] [gɔ:n] [θru:] [mɛnj] [daɪ'vɜ:rs] [lɑ:ndz] .
**nor have seen and gone through manye diverse Londes .**
也不 有 已见 和 已消失 通过 许多 各种各样的 伦敦 .

既没有见过也没有去过许多不同的伦敦。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['^əjiθ] [æn; ən][oʊld] [naɪt] [æt; ət][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [kɑ:nz] - ,
**And there goeth an old knight at arms , and one that connes Latyn ,**
和 那里 戈特 一个 老的 骑士 在 武器 , 和 一 那 康尼斯 - ,

那里走着一位身披盔甲的老骑士，他与拉丁语有关。

[ænd; ənd] [hæθ] [bɪn] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [hæθ] [si:n] ['prɛstər] ['dʒɑ:nz] ['kʌntri] .
**and hath been beyond the sea , and hath seen Prester John's country .**
和 有 到过 超过 这 海 , 和 有 已见 普雷斯特 约翰的 国家 .

他曾到过海外，见过约翰长老的故土。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hæθ] [bɪn] [ɪn][æn; ən][waɪl] [ðæt] [men] - ['bɜ˞:mə] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪn] ['wɪmɪn]
**And he hath been in an Yle that men clepen Burmah , and there bin women**
和 他 有 到过 在 一个 类型 那 男人 - 缅甸 , 和 那里 垃圾桶 女性
['bɪrdɪd] .
**bearded .**
留着胡子的 .

他曾去过一个男人在缅甸居住的地方，那里有长着胡子的女人。

[naʊ] [men] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] ['kɜ:rn(ə)l] ['henri] [ju:l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hæθ] [rɪt] [ʌv; əv] [ði:] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt]
**Now men call him Colonel Henry Yule , and he hath writ of thee in his great**
现在 男人 称呼 他 上校 亨利 圣诞节 , 和 他 有 写 的 你 在 他的 伟大的
['bʊki] ,
**booke ,**
书 ,

现在人们称他为亨利·尤尔上校，他已将你记载在他的巨著中。

[sɜːr][dʒɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hoʊldz] [ðiː] [bʌt; bət] ['laɪtli] .

| **Sir** | **John** | **,** | **and** | **he** | **holds** | **thee** | **but** | **lightly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 约翰 | , | 和 | 他 | 持有 | 你 | 但 | 轻轻 | . |

约翰爵士，他对你并不在意。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [seθ] [ðæt] [jiː; ji][dɪd] [pɪl] [jʊr; jər][teɪlz; 'teɪˌliz] [aʊt] [ʌv; əv]['oʊˌdɔːrɪk][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

| **For** | **he** | **saith** | **that** | **ye** | **did** | **pill** | **your** | **tales** | **out** | **of** | **Odoric** | **his** | **book** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 赛斯说 | 那 | 是的 | 做过 | 丸 | 你的 | 故事 | 出去 | 的 | 奥多里克 | 他的 | 书 | , |

因为他说你们是从奥多里克的书中抄袭了你们的故事，

[ænd; ənd] [ðæt] [jiː; ji] ['nevər] [sɔː] [sneɪlz] [wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['haʊzɪz] , [nɔːr] ['nevər] [met] [noʊ]

| **and** | **that** | **ye** | **never** | **saw** | **snails** | **with** | **shells** | **as** | **big** | **as** | **houses** | **,** | **nor** | **never** | **met** | **no** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是的 | 绝不 | 锯 | 蜗牛 | 和 | 贝壳 | 作为 | 大的 | 作为 | 房屋 | , | 也不 | 绝不 | 遇见 | 不 |

-

| **Devyls** | **,** |
|---|---|
| - | , |

你们从未见过壳像房子一样大的蜗牛，也从未遇到过魔鬼。

[bʌt; bət][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [jiː; ji] [seɪ] , [jiː; ji] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ʌv; əv] - [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

| **but** | **part** | **of** | **that** | **ye** | **say** | **,** | **ye** | **took** | **it** | **out** | **of** | **William** | **of** | **Boldensele** | **his** | **book** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 部分 | 的 | 那 | 是的 | 说 | , | 是的 | 采取 | 它 | 出去 | 的 | 威廉 | 的 | - | 他的 | 书 | , |

但你们说，其中一部分内容是从博尔登塞勒的威廉的书中摘录出来的。

[jet] [jiː; ji] [tʊk] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [bʌt; bət] [pʊt] [ɪn] [ðaɪn] [oʊn] ['fuːlɪʃnəs] .

| **yet** | **ye** | **took** | **not** | **his** | **wisdom** | **,** | **withal** | **,** | **but** | **put** | **in** | **thine** | **own** | **foolishness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 是的 | 采取 | 不是 | 他的 | 智慧 | , | 此外 | , | 但 | 放 | 在 | 你的 | 自己的 | 愚蠢 | . |

然而，你们并没有领受他的智慧，反而把自己的愚昧加了进去。

[ˌnevərðə'les] , [sɜːr][dʒɑːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['freɪlti] [ʌv; əv] - , [jiː; ji][ɑːr; ər] [held] [ə; eɪ] [gʊd]

| **Nevertheless** | **,** | **Sir** | **John** | **,** | **for** | **the** | **frailty** | **of** | **Mankynde** | **,** | **ye** | **are** | **held** | **a** | **good** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 先生 | 约翰 | , | 为了 | 这 | 虚弱 | 的 | - | , | 是的 | 是 | 握住 | 一个 | 好的 |

['feloʊ] ,

| **fellow** | **,** |
|---|---|
| 同伴 | , |

然而，约翰爵士，鉴于曼金德的脆弱，您仍被认为是个好人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] ; [soʊ] [naʊ] , [kʌm] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [weɪz] ['ɪntuː] .

| **and** | **a** | **merry** | **;** | **so** | **now** | **,** | **come** | **,** | **let** | **me** | **tell** | **you** | **of** | **the** | **new** | **ways** | **into** | **Ynde** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 欢乐 | ; | 所以 | 现在 | , | 来 | , | 让 | 我 | 告诉 | 你 | 的 | 这 | 新的 | 方式 | 进入 | 因德 | . |

并且很快乐；所以现在，来吧，让我告诉你进入因德的新方法。

[ɪn] [ðæt] [lɑːnd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kwiːn] [ðæt] [gʌvɝnɛθ] [ɔːl][ðə; ði][lɑːnd] ,

| **In** | **that** | **Lond** | **they** | **have** | **a** | **Queen** | **that** | **governeth** | **all** | **the** | **Lond** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 伦敦 | 他们 | 有 | 一个 | 女王 | 那 | 治理 | 全部 | 这 | 伦敦 | , |

那个伦敦有一位女王，她统治着整个伦敦。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [ben] - [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| **and** | **all** | **they** | **ben** | **obeyssant** | **to** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他们 | 本 | - | 到 | 她 | . |

他们都服从她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] - ; [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃmən] [hæv; həv]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði][lɑːnd]

| **And** | **she** | **is** | **the** | **Queen** | **of** | **Englond** | **;** | **for** | **Englishmen** | **have** | **taken** | **all** | **the** | **Lond** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 是 | 这 | 女王 | 的 | - | ; | 为了 | 英国人 | 有 | 已采取 | 全部 | 这 | 伦敦 |

[ʌv; əv] .

| **of** | **Ynde** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 因德 | . |

她是英格兰女王；因为英国人已经占领了整个伦敦。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [gʊd] - [ʌv; əv][oʊld] , [ænd; ənd] ['waɪz] , ['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd]

| For | they | were | right | good | werryoures | of | old | , | and | wyse | , | noble | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 正确的 | 好的 | - | 的 | 老的 | , | 和 | 怀斯 | , | 高贵 | , | 和 |

['wɜːrði] .

| worthy | . |
|---|---|
| 值得 | . |

因为他们是古代真正善良、睿智、高贵、值得尊敬的人。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [hæθ] ['rɪzn] [ə; eɪ] [nuː] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] ['veri] ['pjuːni][ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ,

| But | of | late | hath | risen | a | new | sort | of | Englishman | very | puny | and | fearful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 晚的 | 有 | 升起 | 一个 | 新的 | 种类 | 的 | 英国人 | 非常 | 弱小 | 和 | 可怕 | , |

但近来出现了一种新型的英国人，他们非常瘦弱胆怯。

[ænd; ənd] [ðiːz] [men] - ['rædɪklz] .

| and | these | men | clepen | Radicals | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 男人 | - | 自由基 | . |

这些人是激进分子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ]['evər][ɪn] [fɪr] ,

| And | they | go | ever | in | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 去 | 曾经 | 在 | 害怕 | , |

他们始终生活在恐惧之中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skriːm] [ɑːn] [haɪ] [fɔːr; fər] [dred] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

| and | they | scream | on | high | for | dread | in | the | streets | and | the | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 尖叫 | 在 | 高的 | 为了 | 恐惧 | 在 | 这 | 街道 | 和 | 这 | 房屋 | , |

他们在街头巷尾和房屋里发出恐惧的尖叫声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [feɪn] [wʊd] [fliː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [gæt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| and | they | fain | would | flee | away | from | all | that | their | fathers | gat | them | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 欣然 | 会 | 逃跑 | 离开 | 从 | 全部 | 那 | 他们的 | 父亲们 | 门 | 他们 | 和 | 这 |

[sɔːrd] .

| sword | . |
|---|---|
| 剑 | . |

他们恨不得逃离父辈用刀剑夺来的一切。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɔːrt] [men] [kɔːl] - ,

| And | this | sort | men | call | Scuttleres | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 种类 | 男人 | 称呼 | - | , |

而这类人则被称为“Scuttleres”。

[bʌt; bət][ðə; ði] [miːn] [foʊk][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsər][sɔːrt] [hɪr] [ðem; ðəm] ['glædli] ,

| but | the | mean | folk | and | certain | of | the | baser | sort | hear | them | gladly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 意思是 | 民间 | 和 | 肯定 | 的 | 这 | 基础 | 种类 | 听到 | 他们 | 乐意 | , |

但卑鄙之徒和某些下流之人却乐于接受这些话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] ['evər] [ðæt] ['ɪŋglɪʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [fliː] [aʊt] [ʌv; əv] .

| and | they | say | ever | that | Englishmen | should | flee | out | of | Ynde | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 说 | 曾经 | 那 | 英国人 | 应该 | 逃跑 | 出去 | 的 | 因德 | . |

他们一直说英国人应该逃离英国。

[froʊ] - [men] [gɑːn][tuː; tə] [baɪ] ['meni] - - .

| Fro | Englond | men | gon | to | Ynde | by | many | dyverse | Contreyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗 | - | 男人 | 贡 | 到 | 因德 | 经过 | 许多 | - | - | . |

从英格兰到印度的许多不同国家。

[fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃmən] [ben] ['veri] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] - .

| For | Englishmen | ben | very | stirring | and | nymble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 英国人 | 本 | 非常 | 搅拌 | 和 | - | . |

对英国人来说，这非常激动人心且灵活。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ben] [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['klaɪmət] , [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

| For | they | ben | in | the | seventh | climate | , | that | is | of | the | Moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 本 | 在 | 这 | 第七 | 气候 | , | 那 | 是 | 的 | 这 | 月亮 | . |

因为他们身处第七种气候，也就是月球的气候。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ( [jiː; ji][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [sɜːr][dʒɑːn] , ['næθlɪs] ,

| And | the | Moon | ( | ye | have | said | it | yourself | , | Sir | John | , | natheless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 月亮 | ( | 是的 | 有 | 说 | 它 | 你自己 | , | 先生 | 约翰 | , | 然而 | , |

还有月亮（约翰爵士，您自己也说过，尽管如此），

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ) [ɪz][ʌv; əv] ['laɪtli] ['muːvɪŋ] , [fɔːr; fər][tuː; tə][goʊ] [daɪ'vɜːrs] [weɪz] , [ænd; ənd] [siː] [streɪndʒ]

| is | it | true | ) | is | of | lightly | moving | , | for | to | go | diverse | ways | , | and | see | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 真的 | ) | 是 | 的 | 轻轻 | 移动 | , | 为了 | 到 | 去 | 各种各样的 | 方式 | , | 和 | 看 | 奇怪的 |

[θɪŋz] ,

| things | , |
|---|---|
| 事物 | , |

这是真的吗？轻盈地移动，去往不同的方向，看到奇异的事物。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'vɜːsɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

| and | other | diversities | of | the | Worlde | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 多样性 | 的 | 这 | 世界 | . |

以及世界其他多样性。

['werfɔːr] ['ɪŋglɪʃmən] [biː; bi] ['laɪtli] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd][fɑːr] ['wɑːndərɪŋ] .

| Wherefore | Englishmen | be | lightly | moving | , | and | far | wandering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 英国人 | 是 | 轻轻 | 移动 | , | 和 | 远的 | 漫游 | . |

因此，英国人行动轻便，四处游荡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːn][tuː; tə] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [siː] ['oʊʃ(ə)n] .

| And | they | gon | to | Ynde | by | the | great | Sea | Ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 贡 | 到 | 因德 | 经过 | 这 | 伟大的 | 海 | 海洋 | . |

他们沿着大海前往因德。

[fɜːrst] [kʌm] [ðeɪ] [tuː; tə][dʒɪ'brɔːltər] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [speɪn] , [ænd; ənd] ['bildid] [ə'pɑːn]

| First | come | they | to | Gibraltar | , | that | was | the | point | of | Spain | , | and | builded | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 来 | 他们 | 到 | 直布罗陀 | , | 那 | 曾是 | 这 | 观点 | 的 | 西班牙 | , | 和 | 已建成 | 之上 |

[ə; eɪ] [rɑːk] ;

| a | rock | ; |
|---|---|---|
| 一个 | 岩石 | ; |

他们首先来到直布罗陀，那是西班牙的北端，建在岩石上；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ben] [eɪps] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [noʊ][mæn] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | there | ben | apes | , | and | it | is | so | strong | that | no | man | may | take | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 本 | 猿猴 | , | 和 | 它 | 是 | 所以 | 强的 | 那 | 不 | 男人 | 可能 | 拿 | 它 | . |

那里有猿猴，而且它非常强大，任何人都无法夺取。

['næθlɪs] [dɪd] ['ɪŋglɪʃmən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][froʊ][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [weɪ]

| Natheless | did | Englishmen | take | it | fro | the | Spanyard | , | and | all | to | hold | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 做过 | 英国人 | 拿 | 它 | 弗 | 这 | - | , | 和 | 全部 | 到 | 抓住 | 这 | 方式 |

[tuː; tə] .

| to | Ynde | . |
|---|---|---|
| 到 | 因德 | . |

尽管如此，英国人还是从西班牙人手中夺取了它，并全力守住了通往英国的道路。

[fɔːr; fər][jiː; ji] [meɪ] [seɪl] [ɔːl] [ə'baʊt] ['æfrɪkə] , [ænd; ənd][pæst][ðə; ði] [keɪp] [men] - [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,

| For | ye | may | sail | all | about | Africa | , | and | past | the | Cape | men | clepen | of | Good | Hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 是的 | 可能 | 帆 | 全部 | 关于 | 非洲 | , | 和 | 过去的 | 这 | 岬 | 男人 | - | 的 | 好的 | 希望 | , |

你们可以环游非洲，越过好望角，与好望角的人们相会。

[bʌt; bət] [ðæt] [weɪ] ['ʌntəˌʌntu] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɪz] ['wɪri] .

| but | that | way | unto | Ynde | is | long | and | the | sea | is | weary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 方式 | 到 | 因德 | 是 | 长的 | 和 | 这 | 海 | 是 | 厌倦 | . |

但通往因德的路很长，大海令人疲惫。

['werfɔ:r] [men] ['ræðər] [goʊ][baɪ][ðə; ði] ['mɪdlənd] [si:] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃmən] [hæv; həv]['teɪkən] ['meni]

| **Wherefore** | **men** | **rather** | **go** | **by** | **the** | **Midland** | **sea** | **,** | **and** | **Englishmen** | **have** | **taken** | **many** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 男人 | 相当 | 去 | 经过 | 这 | 米德兰 | 海 | , | 和 | 英国人 | 有 | 已采取 | 许多 |

- [ɪn] [ðæt] [si:] .

| **Yles** | **in** | **that** | **sea** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 那 | 海 | . |

因此，人们宁愿走米德兰海，英国人也在那片海域夺取了许多岛屿。

[fɔ:r; fər][fɜ:rst] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][æn; ən][waɪl] [ðæt] [ɪz] [klept] ['mɔ:ltə] ; [ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [bɪlt] [ðeɪ]

| **For** | **first** | **they** | **have** | **taken** | **an** | **Yle** | **that** | **is** | **clept** | **Malta** | **;** | **and** | **therein** | **built** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 第一的 | 他们 | 有 | 已采取 | 一个 | 类型 | 那 | 是 | 克莱普特 | 马耳他 | ; | 和 | 其中 | 建造 | 他们 |

[greɪt] ['kɑ:slz] ,

| **great** | **castles** | **,** |
|---|---|---|
| 伟大的 | 城堡 | , |

首先，他们占领了马耳他岛；并在那里建造了宏伟的城堡。

[tu:; tə][hoʊld][ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [frɔns] , [ænd; ənd] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [speɪn] .

| **to** | **hold** | **it** | **against** | **them** | **of** | **Fraunce** | **,** | **and** | **Italy** | **,** | **and** | **of** | **Spain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抓住 | 它 | 反对 | 他们 | 的 | 弗朗斯 | , | 和 | 意大利 | , | 和 | 的 | 西班牙 | . |

以此来对付法国、意大利和西班牙。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ail,il,əl][ʌv; əv]['mɔ:ltə] [men] [gɑ:n][tu:; tə] - .

| **And** | **from** | **this** | **Ile** | **of** | **Malta** | **Men** | **gon** | **to** | **Cipre** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 伊尔岛 | 的 | 马耳他 | 男人 | 贡 | 到 | - | . |

从马耳他岛到西普雷。

[ænd; ənd] - [ɪz] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ,

| **And** | **Cipre** | **is** | **right** | **a** | **good** | **Yle** | **,** | **and** | **a** | **fair** | **,** | **and** | **a** | **great** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 是 | 正确的 | 一个 | 好的 | 类型 | , | 和 | 一个 | 公平的 | , | 和 | 一个 | 伟大的 | , |

而Cipre说得对，Yle很好，也很公平，而且很棒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [fɔ:r]['prɪnsəp(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

| **and** | **it** | **hath** | **4** | **principal** | **Cytees** | **within** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 4 | 主要的 | 细胞 | 之内 | 他 | . |

它内部有 4 个主要城邦。

[ænd; ənd][æt; ət] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['heivnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]

| **And** | **at** | **Famagost** | **is** | **one** | **of** | **the** | **principal** | **Havens** | **of** | **the** | **sea** | **that** | **is** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | - | 是 | 一 | 的 | 这 | 主要的 | 避风港 | 的 | 这 | 海 | 那 | 是 | 在 | 这 |

[wɜ:rld] ,

| **world** | **,** |
|---|---|
| 世界 | , |

法马戈斯特是世界上最重要的海上避风港之一。

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃmən] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ][laɪtəl] [waɪl] [gɔ:n] [wʌn] [ðæt] [waɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]

| **and** | **Englishmen** | **have** | **but** | **a** | **lytel** | **while** | **gone** | **won** | **that** | **Yle** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 英国人 | 有 | 但 | 一个 | 莱特尔 | 尽管 | 已消失 | 韩元 | 那 | 类型 | 从 | 这 |

- .

| **Sarazynes** | **.** |
|---|---|
| - | . |

英国人离开不久就从萨拉齐内人手中赢得了那片土地。

[jet] [seɪ] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [wer] [ʌv; əv][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , [ðæt] [ɪz]['pju:ni][ænd; ənd] [sɔ:r]

| **Yet** | **say** | **that** | **sort** | **of** | **Englishmen** | **where** | **of** | **I** | **told** | **you** | **,** | **that** | **is** | **puny** | **and** | **sore** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 说 | 那 | 种类 | 的 | 英国人 | 在哪里 | 的 | 我 | 讲述 | 你 | , | 那 | 是 | 弱小 | 和 | 疮 |

[ə'drɛd] ,

| **adread** | **,** |
|---|---|
| 恐惧 | , |

但如果你说我之前跟你说过那种英国人的话，那真是卑鄙又可怕。

[ðæt] [ðə; ði] [lɑːnd] [ɪz] ['pɔɪzənəs] [ænd; ənd] ['bærən] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'veɪl] ,

| that | the | Lond | is | poisonous | and | barren | and | of | no | avail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 伦敦 | 是 | 有毒 | 和 | 荒芜 | 和 | 的 | 不 | 可用 | , |

伦敦有毒且贫瘠，毫无用处。

[fɔːr; fər] [ðæt] [lɑːnd] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['hɔtə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪr] .

| for | that | Lond | is | much | more | hotter | than | it | is | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 伦敦 | 是 | 很多 | 更多的 | 更热 | 比 | 它 | 是 | 这里 | . |

因为伦敦比这里热得多。

[jet] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ðæt] [ben] - [dwel] [ðer; ðər] [ɪn] [tents] ,

| Yet | the | Englishmen | that | ben | werryoures | dwell | there | in | tents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 英国人 | 那 | 本 | - | 住 | 那里 | 在 | 帐篷 | , |

然而，那些住在帐篷里的英国人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪl] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ben] [ðə; ði] [mɔːr] [freʃ] .

| and | the | skill | is | that | they | may | ben | the | more | fresh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 技能 | 是 | 那 | 他们 | 可能 | 本 | 这 | 更多的 | 新鲜的 | . |

而诀窍在于它们可能更新鲜。

[frʌm; frəm] ['saɪpər] , [men] [gɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːnd] [ʌv; əv] [iː'ʒiːpt] ,

| From | Cypre | , | Men | gon | to | the | Lond | of | Egypte | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 赛普里 | , | 男人 | 贡 | 到 | 这 | 伦敦 | 的 | 埃及 | , |

从塞浦路斯，人们前往埃及的伦敦，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪnd] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði]

| and | in | a | Day | and | a | Night | he | that | hath | a | good | wind | may | come | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 天 | 和 | 一个 | 夜晚 | 他 | 那 | 有 | 一个 | 好的 | 风 | 可能 | 来 | 到 | 这 |

['heɪv(ə)n] [ʌv; əv] - .

| Haven | of | Alessandrie | . |
|---|---|---|---|
| 避风港 | 的 | - | . |

一日一夜，顺风之人便可抵达亚历山德里港。

[naʊ] [ðə; ði] [lɑːnd] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] [lɑːŋgɪθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ suː'dɑːŋ ] ,

| Now | the | Lond | of | Egypt | longeth | to | the | Soudan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 伦敦 | 的 | 埃及 | 长 | 到 | 这 | 苏丹 | , |

如今埃及的伦敦渴望苏丹，

[jet] [ðə; ði] [ suː'dɑːŋ ] [lɑːŋgɪθ] [nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːnd] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] .

| yet | the | Soudan | longeth | not | to | the | Lond | of | Egypt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 苏丹 | 长 | 不是 | 到 | 这 | 伦敦 | 的 | 埃及 | . |

然而，苏丹并不向往埃及的伦敦。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðɪs] , [aɪ] [duː] [dʒeɪp] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæp; hɑːp] [jiː; ji] -

| And | when | I | say | this | , | I | do | jape | with | words | , | and | may | hap | ye | understond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 说 | 这 | , | 我 | 做 | 玩笑 | 和 | 字 | , | 和 | 可能 | 哈普 | 是的 | - |

[ˌem 'iː] [nɑːt] .

| me | not | . |
|---|---|---|
| 我 | 不是 | . |

我说这话的时候，是在开玩笑，也许你们听不懂。

[naʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [went] [ɪn] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [brent] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['oʊvər] [ræn]

| Now | Englishmen | went | in | shippes | to | Alessandrie | , | and | brent | it | , | and | over | ran |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 英国人 | 去 | 在 | 船舶 | 到 | - | , | 和 | 布伦特 | 它 | , | 和 | 超过 | 跑 |

[ðə; ði] [lɑːnd] ,

| the | Lond | , |
|---|---|---|
| 这 | 伦敦 | , |

于是英国人乘船前往亚历山德里，将其攻占，并占领了伦敦。

[ænd; ənd][ðer; ðər] - [wɔːrd] [ə'gen][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [wei]

| and | their | soudyours | warred | agen | the | Bedoynes | , | and | all | to | hold | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | - | 战争 | 代理 | 这 | - | , | 和 | 全部 | 到 | 抓住 | 这 | 方式 |

[tuː; tə] .

| to | Ynde | . |
|---|---|---|
| 到 | 因德 | . |

他们的战士们与贝多因人交战，所有人都为了守住通往英德的道路。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [pæst] [sɪns] ['frentʃmən] [let] [dɪg][ə; eɪ] [daɪk] ,

| For | it | is | not | long | past | since | Frenchmen | let | dig | a | dyke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 不是 | 长的 | 过去的 | 自从 | 法国人 | 让 | 挖 | 一个 | 堤防 | , |

因为法国人挖堤坝的时间并不久远。

[θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [spɪt][ʌv; əv][lɑːnd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪdlənd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [siː] ,

| through | the | narrow | spit | of | lond | , | from | the | Midland | sea | to | the | Red | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 狭窄的 | 吐 | 的 | 伦敦 | , | 从 | 这 | 米德兰 | 海 | 到 | 这 | 红色的 | 海 | , |

穿过伦敦狭窄的沙嘴，从米德兰海到红海，

[wer'ɪn] [wʌz; wəz] ['feroʊ] [draʊnd] .

| wherein | was | Pharaoh | drowned | . |
|---|---|---|---|---|
| 其中 | 曾是 | 法老 | 溺水 | . |

法老就是在那里溺水身亡的。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wei] [tuː; tə] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] , [tuː; tə][seɪl] [θruː] [ðæt] [daɪk] ,

| So | this | is | the | shortest | way | to | Ynde | there | may | be | , | to | sail | through | that | dyke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 是 | 这 | 最短 | 方式 | 到 | 因德 | 那里 | 可能 | 是 | , | 到 | 帆 | 通过 | 那 | 堤防 | , |

所以，穿过那道堤坝可能是到达因德岛的最短路线了。

[ɪf] [men] [gɑːn][baɪ] [siː] .

| if | men | gon | by | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 男人 | 贡 | 经过 | 海 | . |

如果男人们乘船而去。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][lɑːnd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt][ɪz] - [ðə; ði] [veɪl] ;

| But | all | the | Lond | of | Egypt | is | clepen | the | Vale | enchaunted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 伦敦 | 的 | 埃及 | 是 | - | 这 | 谷 | 着迷 | ; |

但整个埃及的伦敦都沉浸在迷人的山谷中；

[fɔːr; fər][noʊ][mæn] [meɪ] [duː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wel] [ðæt] [goʊz] ['ðɪðər] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [ferz] [hiː; hi]

| for | no | man | may | do | his | business | well | that | goes | thither | , | but | always | fares | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 男人 | 可能 | 做 | 他的 | 商业 | 出色地 | 那 | 去 | 那里 | , | 但 | 总是 | 票价 | 他 |

['iːv(ə)l] ,

| evil | , |
|---|---|
| 邪恶的 | , |

因为凡去那里的人，都不可能把生意做好，总是遭遇不幸。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] - [ðeɪ] ['iːdʒɪpt][ðə; ði] [veɪl] ['perələs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seplkər] [ʌv; əv]

| and | therefore | clepen | they | Egypt | the | Vale | perilous | , | and | the | sepulchre | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | - | 他们 | 埃及 | 这 | 谷 | 危险的 | , | 和 | 这 | 坟墓 | 的 |

[repjʊ'teɪʃnz] .

| reputations | . |
|---|---|
| 声誉 | . |

因此，他们克莱彭埃及山谷危险重重，名誉之墓也随之而来。

[ænd; ənd] [men] [seɪ] [ðer; ðər] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔntreɪz] [ʌv; əv] ['heli] .

| And | men | say | there | that | is | one | of | the | entrees | of | Helle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | 说 | 那里 | 那 | 是 | 一 | 的 | 这 | 主菜 | 的 | 赫勒 | . |

那里的男人们说，这是希腊的一道主菜。

[ɪn] [ðæt] [veɪl] [ɪz]['plentɪf(ə)l] [læk] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] , [fɔːr; fər] ['meni] [ˌmɪsbɪ'liːvɪŋ] [men] ,

| In | that | Vale | is | plentiful | lack | of | Gold | and | Silver | , | for | many | misbelieving | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 谷 | 是 | 丰富 | 缺少 | 的 | 金子 | 和 | 银 | , | 为了 | 许多 | 不相信 | 男人 | , |

那个山谷盛产黄金和白银，但对于许多不信的人来说，黄金和白银却十分匮乏。

[ænd; ənd] ['meni] ['krɪstʃən] [men] ['ɔːlsoʊ] ,

| and | many | Christian | men | also | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 基督教 | 男人 | 还 | , |

还有很多基督徒男性也是如此。

[hæv; həv] [gɔːn] ['ɔːf(ə)n] [taɪm] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [teɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv]

| have | gone | often | time | for | to | take | of | the | Thresoure | that | there | was | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已消失 | 经常 | 时间 | 为了 | 到 | 拿 | 的 | 这 | - | 那 | 那里 | 曾是 | 的 |

[oʊld] ,

| old | , |
|---|---|
| 老的 | , |

我曾多次前往取用古老的宝藏，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [pɪld] [ðə; ði] - , ['werfɔːr] [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] [left] .

| and | have | pilled | the | Thresoure | , | wherefore | there | is | none | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 药丸 | 这 | - | , | 因此 | 那里 | 是 | 没有任何 | 左边 | . |

他们掠夺了宝库，因此宝库已荡然无存。

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃmən] [hæv; həv] [let] ['kæri] ['ðɪðər] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] - , [naɪn] , -

| And | Englishmen | have | let | carry | thither | great | store | of | our | Thresoure | , | 9 | , | 000 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 英国人 | 有 | 让 | 携带 | 那里 | 伟大的 | 店铺 | 的 | 我们的 | - | , | 9 | , | - |

,

| , |
|---|
| , |

英国人已经把我们大量的资源运到了那里，9000

- [ʌv; əv] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] , [ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [aɪ] [mɪs'daʊt] [ˌem 'iː] .

| 000 | of | Pounds | sterling | , | and | whether | they | will | see | it | agen | I | misdoubt | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 英镑 | 英镑 | , | 和 | 无论 | 他们 | 将要 | 看 | 它 | 代理 | 我 | 怀疑 | 我 | . |

1000英镑，至于他们是否还能再见到它，我表示怀疑。

[fɔːr; fər] [ðæt] [veɪl] [ɪz] ['æli] ['fʊl] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [ðæt] [men] - - ,

| For | that | Vale | is | alle | fulle | of | Develes | and | Fiendes | that | men | clepen | Bondholderes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 谷 | 是 | 全部 | 完整 | 的 | - | 和 | - | 那 | 男人 | - | - | , |

因为淡水河谷充满了德韦勒斯和魔鬼，人们都知道债券持有者，

[fɔːr; fər] [ðæt] ['iːdʒɪpt] [frʌm; frəm] [ʌv; əv] [oʊldˌoʊldi] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːnd] [ʌv; əv] ['bɑːndɪdʒ] .

| for | that | Egypt | from | of | olde | is | the | Lond | of | Bondage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 埃及 | 从 | 的 | 古老的 | 是 | 这 | 伦敦 | 的 | 束缚 | . |

因为古埃及自古以来就是奴役之地。

[ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊ'evər] - ['kʌmɪθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɑːnd] , [ðiːz] - [ʌv; əv] ['bɔndˌhəuldəz]

| And | whatsoever | Thresoure | cometh | into | the | Lond | , | these | Devyls | of | Bondholders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | - | 到来 | 进入 | 这 | 伦敦 | , | 这些 | - | 的 | 债券持有人 |

- [ðə; ði] [seɪm] .

| grabben | the | same | . |
|---|---|---|---|
| - | 这 | 相同的 | . |

无论什么资源进入伦敦，这些债券持有人的恶魔都会攫取它。

['næθlɪs] [baɪ] [ðæt] [veɪl] [duː] ['ɪŋglɪʃmən] [goʊ] ['ʌntəˌʌntu] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːn] [baɪ] [ 'eidən ] ,

| Natheless | by | that | Vale | do | Englishmen | go | unto | Ynde | , | and | they | gon | by | Aden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 经过 | 那 | 谷 | 做 | 英国人 | 去 | 到 | 因德 | , | 和 | 他们 | 贡 | 经过 | 亚丁 | , |

然而，英国人正是经由那条山谷前往英国，他们也曾途经亚丁。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] - , [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] .

| even | to | Kurrachee | , | at | the | mouth | of | the | Flood | of | Ynde | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | - | , | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 洪水 | 的 | 因德 | . |

甚至到达了位于因德河洪水口的库拉切。

[ˌðer'baɪ] [ðeɪ] [send] [ðer; ðər] - , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'drɛd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] ['mʌskəvi]

| Thereby | they | send | their | souldyours | , | when | they | are | adread | of | them | of | Muscovy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从而 | 他们 | 发送 | 他们的 | - | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 恐惧 | 的 | 他们 | 的 | 莫斯科 |

.

:

.

因此，当他们惧怕莫斯科人时，他们便将灵魂送往你们那里。

[fɔːr; fər] , [lʊk] [juː; jʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [wei] ['ɪntuː] ,

| For | , | look | you | , | there | is | another | way | into | Ynde | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 看 | 你 | , | 那里 | 是 | 其他 | 方式 | 进入 | 因德 | , |

你看，还有另一条路可以进入因德。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['mʌskəvi] [ɑːr; ər] [feɪn] [tuː; tə] [kʌm] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [let]

| and | thereby | the | men | of | Muscovy | are | fain | to | come | , | if | the | Englishmen | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从而 | 这 | 男人 | 的 | 莫斯科 | 是 | 欣然 | 到 | 来 | , | 如果 | 这 | 英国人 | 让 |

[ðem; ðəm] [nɑːt] .

| them | not | . |
|---|---|---|
| 他们 | 不是 | . |

因此，如果英国人不让他们来，莫斯科人就很乐意前来。

[ðæt] [wei] ['kʌmɪθ] [baɪ] ['dezərt] [ænd; ənd] [wɪldɚnɛs] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] [ðæt] [ɪz] [klept] ['kæspɪən] ,

| That | way | cometh | by | Desert | and | Wildernesse | , | from | the | sea | that | is | clept | Caspian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 方式 | 到来 | 经过 | 沙漠 | 和 | 荒野 | , | 从 | 这 | 海 | 那 | 是 | 克莱普特 | 里海 | , |

那条路是从沙漠和荒野，从被称为里海的海而来。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['kiːvə] , [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] ['mɝːv] ; [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [jiː; ji] [tuː; tə] [ˌzəlfɪ'kɑːr] [ænd; ənd]

| even | to | Khiva | , | and | so | to | Merv | ; | and | then | come | ye | to | Zulfikar | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 希瓦 | , | 和 | 所以 | 到 | 默夫 | ; | 和 | 然后 | 来 | 是的 | 到 | 祖尔菲卡尔 | 和 |

| - | , |
|---|---|

| Penjdeh | , |
|---|---|
| - | , |

甚至到希瓦，再到梅尔夫；然后你们到祖尔菲卡尔和彭杰德。

[ænd; ənd] [ə'nɑːn] [tuː; tə] [ he'rɑːt ] , [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] .

| and | anon | to | Herat | , | that | is | called | the | Key | of | the | Gates | of | Ynde | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 匿名 | 到 | 赫拉特 | , | 那 | 是 | 称为 | 这 | 钥匙 | 的 | 这 | 盖茨 | 的 | 因德 | . |

随后前往赫拉特，那里被称为因德之门的钥匙。

[ðen] [jiː; ji] [wɪn] [ðə; ði] [lɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eˈmɪrˌeɪˈmɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] [ænd; ənd]

| Then | ye | win | the | lond | of | the | Emir | of | the | Afghauns | , | a | great | prince | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 是的 | 赢 | 这 | 伦敦 | 的 | 这 | 埃米尔 | 的 | 这 | - | , | 一个 | 伟大的 | 王子 | 和 |

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ,

| a | rich | , |
|---|---|---|
| 一个 | 富有的 | , |

然后你们就赢得了阿富汗埃米尔的土地，他是一位伟大的王子，也是一位富有的君主。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] - [mɔːr] [krɔsiz] , [ænd; ənd] [stɑːrz] , [ænd; ənd] [koʊts] [ðæt]

| and | he | hath | in | his | Thresoure | more | crosses | , | and | stars | , | and | coats | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 在 | 他的 | - | 更多的 | 十字架 | , | 和 | 明星 | , | 和 | 外套 | 那 |

['kæptɪnz] [wɛrən] ,

| captains | wearen | , |
|---|---|---|
| 队长 | 我们是N | , |

他的宝库里还有更多的十字架、星星和船长们穿的盔甲。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [ɑːn] [ɜːrθ] .

| than | any | other | man | on | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 任何 | 其他 | 男人 | 在 | 地球 | . |

比地球上任何其他男人都强。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [ʌv; əv] ['mʌskəvi] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ɪŋglɪʃmən] ['meɪkən][hɪm; ɪm] [gɪfts] , [ænd; ənd][hiː; hi]

| For | all | they | of | Muscovy | , | and | all | Englishmen | maken | him | gifts | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 他们 | 的 | 莫斯科 | , | 和 | 全部 | 英国人 | 梅肯 | 他 | 礼物 | , | 和 | 他 |

['kiːpɪθ] [ðə; ði] [gɪfts] ,

| keepeth | the | gifts | , |
|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 礼物 | , |

莫斯科公国的所有居民和所有英国人都向他赠送礼物，而他则收下了这些礼物。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kiːpɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] .

| and | he | keepeth | his | own | counsel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 保持 | 他的 | 自己的 | 法律顾问 | . |

他坚持己见。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lɑːnd] [liːθ] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd][ðə; ði][foʊk][ʌv; əv] ['mʌskəvi] ,

| For | his | lond | lieth | between | Ynde | and | the | folk | of | Muscovy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 伦敦 | 谎言 | 之间 | 因德 | 和 | 这 | 民间 | 的 | 莫斯科 | , |

因为他的土地位于因德和莫斯科人之间。

['werfɔːr] [bəuθ] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][men][ʌv; əv] ['mʌskəvi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['frendli] ,

| wherefore | both | Englishmen | and | men | of | Muscovy | would | fain | have | him | friendly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 两个都 | 英国人 | 和 | 男人 | 的 | 莫斯科 | 会 | 欣然 | 有 | 他 | 友好的 | , |

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] .

| yea | , | and | independent | . |
|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 和 | 独立的 | . |

因此，英国人和莫斯科人都希望他友好，甚至独立。

['werfɔːr] [ðeɪ] [ʌv; əv][bəuθ] ['pɑːrtiz] [gɪv] [hɪm; ɪm] [klɑːks] , [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] , [ænd; ənd][stɑːrz] ,

| Wherefore | they | of | both | parties | give | him | clocks | , | and | watches | , | and | stars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他们 | 的 | 两个都 | 各方 | 给 | 他 | 时钟 | , | 和 | 手表 | , | 和 | 明星 | , |

[ænd; ənd] [krɔsiz] ,

| and | crosses | , |
|---|---|---|
| 和 | 十字架 | , |

因此，双方都送给他钟表、星星和十字架。

[ænd; ənd] [ 'kʌlvərin ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [let] [kʌt] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men]

| and | culverins | , | and | now | and | again | they | let | cut | the | throats | of | his | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 库尔维林鱼 | , | 和 | 现在 | 和 | 再次 | 他们 | 让 | 切 | 这 | 喉咙 | 的 | 他的 | 男人 |

[sʌm; səm] [diːl] ,

| some | deal | , |
|---|---|---|
| 一些 | 交易 | , |

还有加利文火炮，他们时不时会割断他手下士兵的喉咙，这算是一种交易吧。

[ænd; ənd] [pɪl] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

| and | pill | his | country | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 丸 | 他的 | 国家 | . |

并给他的国家带来灾难。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 致已故作家书(Letters to Dead Authors)
# 第4/6页

[ˌðer'baɪ] [ðeɪ] [bəuθ] [set] [ʌp] [ðer; ðər] [rest] [ðæt] [ðə; ði] [e'mɪrˌeɪ'mɪr] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] , [jeɪ] ,
**Thereby** **they** **both** **set** **up** **their** **rest** **that** **the** **Emir** **will** **be** **independent** **,** **yea** **,**
从而 他们 两个都 放 向上 他们的 休息 那 这 埃米尔 将要 是 独立的 , 是的 ,
[ænd; ənd] ['frendli] .
**and** **friendly** **.**
和 友好的 .

因此，他们两人都确信埃米尔将保持独立，并且友好。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][men] [lʌv] [hɪm; ɪm][nɑːt] , ['niːðər] [lʌv] [ðeɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [nɔːr][ðə; ði] ['mʌskəvi] [foʊk] ,
**But** **his** **men** **love** **him** **not** **,** **neither** **love** **they** **the** **English** **,** **nor** **the** **Muscovy** **folk** **,**
但 他的 男人 爱 他 不是 , 两者都不 爱 他们 这 英语 , 也不 这 莫斯科 民间 ,

但是他的部下不爱他，他们既不爱英国人，也不爱莫斯科人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv] [mə'hʊnd] , [ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [nɑːt] ['krɪstʃən] [men] .
**for** **they** **are** **worshippers** **of** **Mahound** **,** **and** **endure** **not** **Christian** **men** **.**
为了 他们 是 信徒 的 猎犬 , 和 忍受 不是 基督教 男人 .

因为他们崇拜马亨德，不容忍基督徒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌv] [nɑːt][ðem; ðəm] [ðæt] [kʌt] [ðer; ðər] [θroʊt] , [ænd; ənd][bɜːrn][ðer; ðər] ['kʌntri] .
**And** **they** **love** **not** **them** **that** **cut** **their** **throats** **,** **and** **burn** **their** **country** **.**
和 他们 爱 不是 他们 那 切 他们的 喉咙 , 和 烧伤 他们的 国家 .

他们不爱那些割断他们喉咙、焚毁他们国家的人。

[naʊ] [ðeɪ] [ʌv; əv] ['mʌskəvi] [ben] - ,
**Now** **they** **of** **Muscovy** **ben** **Devyls** **,**
现在 他们 的 莫斯科 本 - ,

现在他们是莫斯科公国的本·德维尔斯人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ben] ['sʌt(ə)l] [fɔːr; fər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [siːm] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
**and** **they** **ben** **subtle** **for** **to** **make** **a** **thing** **seme** **otherwise** **than** **it** **is** **,**
和 他们 本 微妙的 为了 到 制作 一个 事物 精液 否则 比 它 是 ,

他们手法巧妙，能使事物看起来与实际不同。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [dɪ'siːv] [mæn'kaɪnd] .
**for** **to** **deceive** **mankind** **.**
为了 到 欺骗 人类 .

为了欺骗世人。

['werfɔːr] ['ɪŋglɪʃmən] ['pʌtən] [noʊ] [trʌst] [ɪn][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['mʌskəvi] , [seɪv] ['oʊnli][ðə; ði]
**Wherefore** **Englishmen** **putten** **no** **trust** **in** **them** **of** **Muscovy** **,** **save** **only** **the**
因此 英国人 普滕 不 相信 在 他们 的 莫斯科 , 节省 仅有的 这
['ɪŋglɪʃmən] [klept] ['rædɪklz] ,
**Englishmen** **clept** **Radicals** **,**
英国人 克莱普特 自由基 ,

因此，除了那些自称激进分子的英国人之外，英国人对莫斯科公国的人毫无信任可言。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [lʌvd] [ðiːz] - ,
**for** **they** **make** **as** **if** **they** **loved** **these** **Develes** **,**
为了 他们 制作 作为 如果 他们 喜爱 这些 - ,

因为他们装作很爱这些德维莱斯人，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] [dred] [ʌv; əv][wɔːr] [wer'ɪn] [ðeɪ] [goʊ] ,
**out** **of** **the** **fear** **and** **dread** **of** **war** **wherein** **they** **go** **,**
出去 的 这 害怕 和 恐惧 的 战争 其中 他们 去 ,

他们出于对战争的恐惧和畏惧而前往那里。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [sleɪvz] ['suːnər] [ðæn; ðən] [faɪt] .

| and | would | be | slaves | sooner | than | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 是 | 奴隶 | 很快 | 比 | 斗争 | . |

他们宁愿做奴隶也不愿反抗。

[bʌt; bət][ðə; ði][foʊk][ʌv; əv] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔːl] ,

| But | the | folk | of | Ynde | know | not | what | shall | befall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 民间 | 的 | 因德 | 知道 | 不是 | 什么 | 将 | 降临 | , |

但因德的人民并不知道将会发生什么事。

[nɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [ʌv; əv] ['mʌskəvi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][lɑːnd] , [ɔːr] ['ɪŋglɪʃmən] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

| nor | whether | they | of | Muscovy | will | take | the | Lond | , | or | Englishmen | shall | keep | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 无论 | 他们 | 的 | 莫斯科 | 将要 | 拿 | 这 | 伦敦 | , | 或者 | 英国人 | 将 | 保持 | 它 | , |

也不清楚莫斯科人是否会夺取伦敦，或者英国人是否会守住它。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [meɪ] [nɑːt] - [fɔːr; fər] - .

| so | that | their | hearts | may | not | enduren | for | drede | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们的 | 心 | 可能 | 不是 | - | 为了 | - | . |

免得他们的心因恐惧而受苦。

[ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [suːn] [ʃæl; ʃəl] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] ['mʌskəvi] [foʊk] [pʊt] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɪn]

| And | methinks | that | soon | shall | Englishmen | and | Muscovy | folk | put | their | bodies | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我觉得 | 那 | 很快 | 将 | 英国人 | 和 | 莫斯科 | 民间 | 放 | 他们的 | 身体 | 在 |

[əd'ventʃər] ,

| adventure | , |
|---|---|
| 冒险 | , |

我认为不久之后，英国人和莫斯科人就会投身冒险之中。

[ænd; ənd][wɔːr][wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] .

| and | war | one | with | another | , | and | all | for | the | way | to | Ynde | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 战争 | 一 | 和 | 其他 | , | 和 | 全部 | 为了 | 这 | 方式 | 到 | 因德 | . |

他们互相征战，这一切都是为了前往因德。

[bʌt; bət][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [fɔːr; fər] - , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði]

| But | St | . | George | for | Englond | , | I | say | , | and | so | enough | ; | and | may | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 英石 | . | 乔治 | 为了 | - | , | 我 | 说 | , | 和 | 所以 | 足够的 | ; | 和 | 可能 | 这 |

- [hiːl] [ðiː] ,

| Seyntes | hele | thee | , |
|---|---|---|---|
| - | 赫勒 | 你 | , |

但是，我说，圣乔治代表英格兰，这就足够了；愿圣乔治保佑你。

[sɜːr][dʒɑːn] , [ʌv; əv][ðaɪ] - - , [ðæt] [ðiː] - .

| Sir | John | , | of | thy | Gowtes | Artetykes | , | that | thee | tormenten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 约翰 | , | 的 | 你的 | - | - | , | 那 | 你 | - | . |

约翰爵士，你那折磨你的高特斯·阿特提克斯。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðaɪ][bɔːk; boʊk][aɪ][lɪst][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [noʊ] ['kriːd(ə)ns] .

| But | to | thy | Boke | I | list | not | to | give | no | credence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 你的 | 博克 | 我 | 列表 | 不是 | 到 | 给 | 不 | 信任 | . |

但我不愿相信你的《博克》。

['letər] - - [tuː; tə][ælɪk'sɑːndɝ][ dju'maː ]

| LETTER | - | - | To | Alexandre | Dumas |
|---|---|---|---|---|---|
| 信 | - | - | 到 | 亚历山大 | 大仲马 |

致亚历山大·仲马的信

[sɜːr] , - - [ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts] [wen] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][laɪf] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz]

| Sir | , | - | - | There | are | moments | when | the | wheels | of | life | , | even | of | such | a | life | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | - | - | 那里 | 是 | 时刻 | 什么时候 | 这 | 车轮 | 的 | 生活 | , | 甚至 | 的 | 这样的 | 一个 | 生活 | 作为 |

[jɔːrz] ,

| yours | , |
|---|---|
| 你的 | , |

先生，——人生总有那么一些时刻，即使像您这样的人生，也会如此。

[rʌn] [sloʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ˌmɪs'trʌst] [ænd; ənd] [daʊt] [ˌoʊvər'ʃædoʊ] ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ɪn'trepɪd]
**run** **slow** **,** **and** **when** **mistrust** **and** **doubt** **overshadow** **even** **the** **most** **intrepid**
跑步 慢的 , 和 什么时候 不信任 和 怀疑 黯然失色 甚至 这 最多 强悍
[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
**disposition** **.**
处置 .

放慢脚步，因为不信任和怀疑甚至笼罩了最勇敢的性情。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪz] , [ju:; jʊ] [sed] [tu:; tə][jʊr; jər] [sʌn] ,
**In** **such** **a** **moment** **,** **towards** **the** **ending** **of** **your** **days** **,** **you** **said** **to** **your** **son** **,**
在 这样的 一个 片刻 , 向 这 结束 的 你的 天 , 你 说 到 你的 儿子 ,

在你生命的最后时刻，你对你的儿子说：

[em] . [ælɪk'sɑ:ndɚ][ dju'ma: ] ,
**M** **.** **Alexandre** **Dumas** **,**
M . 亚历山大 大仲马 ,

M. 亚历山大·仲马，

" [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [si:] [maɪ'self] [set] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] [wɪtʃ] ['tremblz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]
**"** **I** **seem** **to** **see** **myself** **set** **on** **a** **pedestal** **which** **trembles** **as** **if** **it** **were**
" 我 似乎 到 看 我 放 在 一个 座 哪个 颤抖 作为 如果 它 是
['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði][sændz] .
**founded** **on** **the** **sands** **.**
创立 在 这 沙子 .

“我感觉自己好像被放在一个摇摇欲坠的基座上，仿佛它建在沙滩上一样。”

" [ði:z] [sændz] , [jʊr; jər] [ʌn'kaʊntɪd] ['vɑ:ljəmz] , [ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv][goʊld] ,
**"** **These** **sands** **,** **your** **uncounted** **volumes** **,** **are** **all** **of** **gold** **,**
" 这些 沙子 , 你的 未统计的 卷 , 是 全部 的 金子 ,

“这些沙子，你那数不清的沙海，全都是黄金。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [mɔ:r] ['sɑ:lɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɑ:k] .
**and** **make** **a** **foundation** **more** **solid** **than** **the** **rock** **.**
和 制作 一个 基础 更多的 坚硬的 比 这 岩石 .

并建立比磐石更坚固的基础。

[æz; əz] [wel] [maɪt] [ðə; ði] ['sɪŋər] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] , [ɔ:r][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ə'reɪbiən] [naɪts] ,
**As** **well** **might** **the** **singer** **of** **Odysseus** **,** **or** **the** **authors** **of** **the** **"** **Arabian** **Nights** **,**
作为 出色地 可能 这 歌手 的 奥德修斯 , 或者 这 作者 的 这 " 阿拉伯 夜晚 ,

就像歌颂奥德修斯的歌者，或者《一千零一夜》的作者一样。

" [ɔ:r][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn'ventəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ bəu'ka:tʃiəu ] ,
**"** **or** **the** **first** **inventors** **of** **the** **stories** **of** **Boccaccio** **,**
" 或者 这 第一的 发明家 的 这 故事 的 薄伽丘 ,

“或者说，是薄伽丘故事的最初创作者，

[bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:rks] [wɜ:r; wər] ['perɪʃəb(ə)l] ( [ðer; ðər] [neɪmz] , [ɪn'di:d] , [hæv; həv] ['perɪʃt] ) ,
**believe** **that** **their** **works** **were** **perishable** **(** **their** **names** **,** **indeed** **,** **have** **perished** **)** **,**
相信 那 他们的 作品 是 易腐烂的 ( 他们的 姓名 , 的确 , 有 遇难 ) ,

他们认为他们的作品会消逝（事实上，他们的名字已经消逝了），

[æz; əz][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] " [lez] ['twɑ:] [ˌmu:skə'tɪrz] " [ə'lɑ:rm] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt]
**as** **the** **creator** **of** **"** **Les** **Trois** **Mousquetaires** **"** **alarm** **himself** **with** **the** **thought** **that**
作为 这 创作者 的 " 莱斯 特洛伊 火枪手 " 警报 他自己 和 这 想法 那
[ðə; ði] [wɜ:rld] [kʊd; kəd] ['evər] [fər'get] [ælɪk'sɑ:ndɚ][ dju'ma: ] .
**the** **world** **could** **ever** **forget** **Alexandre** **Dumas** **.**
这 世界 可以 曾经 忘记 亚历山大 大仲马 .

《三个火枪手》的作者亚历山大·仲马担心，世人可能会忘记他。

[ðæn; ðən] [jɔːrz] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['greɪtər] [nɔːr] [mɔːr] ['kaɪndli][ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [fɔːrs] [ɪn]

| Than | yours | there | has | been | no | greater | nor | more | kindly | and | beneficent | force | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 你的 | 那里 | 有 | 到过 | 不 | 更大的 | 也不 | 更多的 | 亲切地 | 和 | 仁慈的 | 力量 | 在 |

['mɑːdərn] ['letərz] .

| modern | letters | . |
|---|---|---|
| 现代的 | 信件 | . |

在现代文学中，没有比您更伟大、更仁慈、更有益的力量了。

[tuː; tə] [ skɔt ] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [oʊd] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒiːniəs] ; [bʌt; bət] , [wʌns] [set] [ɪn]

| To | Scott | , | indeed | , | you | owed | the | first | impulse | of | your | genius | ; | but | , | once | set | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 斯科特 | , | 的确 | , | 你 | 欠款 | 这 | 第一的 | 冲动 | 的 | 你的 | 天才 | ; | 但 | , | 一次 | 放 | 在 |

['moʊʃ(ə)n] ,

| motion | , |
|---|---|
| 运动 | , |

的确，你的天才最初源于斯科特；但是，一旦开始运转，

[wʌt] ['mɪrəklz] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] ?

| what | miracles | could | it | not | accomplish | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 奇迹 | 可以 | 它 | 不是 | 完成 | ? |

还有什么奇迹是它做不到的?

['aʊər; ɑːr] [dɪr] [pɔɹ'tɔs] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] , [æt; ət][læst] , [baɪ][ə; eɪ]['suːpər] - ['hjuːmən]['bɜːrd(ə)n] ;

| Our | dear | Porthos | was | overcome | , | at | last | , | by | a | super | - | human | burden | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 亲爱的 | 波尔托斯 | 曾是 | 克服 | , | 在 | 最后的 | , | 经过 | 一个 | 极好的 | - | 人类 | 负担 | ; |

我们亲爱的波尔托斯最终还是被超乎常人的重担压垮了；

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [streŋθ] ['nevər] [faʊnd] [ə; eɪ][tæsk] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| but | your | imaginative | strength | never | found | a | task | too | great | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你的 | 富有想象力的 | 力量 | 绝不 | 成立 | 一个 | 任务 | 也 | 伟大的 | 为了 | 它 | . |

但你的想象力从未遇到过无法完成的任务。

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['vɪgər] , [wʌt] [helθ] , [wʌt] [æn; ən][ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv] [fɔːrs] [wʌz; wəz]

| What | an | extraordinary | vigour | , | what | health | , | what | an | overflow | of | force | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 非凡的 | 活力 | , | 什么 | 健康 | , | 什么 | 一个 | 溢出 | 的 | 力量 | 曾是 |

[jɔːrz] !

| yours | ! |
|---|---|
| 你的 | ! |

你拥有多么惊人的活力、多么健康的身体、多么充沛的力量啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [smɔːl] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [ˌɪndʒə'nuːəti] ,

| It | is | good | , | in | a | day | of | small | and | laborious | ingenuities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 好的 | , | 在 | 一个 | 天 | 的 | 小的 | 和 | 费力的 | 独创性 | , |

在如今这个充满琐碎而费力的创意的时代，这是一件好事。

[tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [friː] [er] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bʊks] , [ænd; ənd] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

| to | breathe | the | free | air | of | your | books | , | and | dwell | in | the | company | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 呼吸 | 这 | 自由的 | 空气 | 的 | 你的 | 图书 | , | 和 | 住 | 在 | 这 | 公司 | 的 |

['duːmɑːzɪz] [men] - - [soʊ] ['gælənt] ,

| Dumas's | men | - | - | so | gallant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大仲马的 | 男人 | - | - | 所以 | 英勇 | , |

呼吸着书中的自由空气，与大仲马笔下那些英勇无畏的人们为伴，

[soʊ][fræŋk] , [soʊ][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] , [sʌtʃ] [ 'sɔːdzmən ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ 'trentʃəmən ] .

| so | frank | , | so | indomitable | , | such | swordsmen | , | and | such | trenchermen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 坦率 | , | 所以 | 不屈不挠 | , | 这样的 | 剑士 | , | 和 | 这样的 | 战壕兵 | . |

如此坦率，如此不屈不挠，如此剑术高超，如此战壕勇猛。

[laɪk] [em] . [diː]['rɑːkɪfɔ-t, 'rɑːʃfɔ-t, 'rɑːkfɔ-t][ɪn] " [vɛ̃] ['ænz][æ'preɪ] , " [laɪk] [ðæt] ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði]

| Like | M | . | de | Rochefort | in | " | Vingt | Ans | Apres | , | " | like | that | prisoner | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | M | . | 德 | 罗什福尔 | 在 | " | 二十 | 答 | 之后 | , | " | 喜欢 | 那 | 囚犯 | 的 | 这 |

[bæs'til] ,

| Bastille | , |
|---|---|
| 巴士底狱 | , |

就像《Vingt Ans Apres》中的德·罗什福尔先生，就像巴士底狱的囚犯，

[jʊr; jər]['dʒiːniəs] " [-] [ˌkju ju 'i] [-] [pɑː'tiː] , ['sɛst, 'seɪ][diː'ju][pɑː'tiː][diː'ju][grænd] [er] .

| your | genius | " | n'est | que | d'un | parti | , | c'est | du | parti | du | grand | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 天才 | " | 巢 | que | 逼债 | 派对 | , | 是 | 杜 | 派对 | 杜 | 盛大 | 空气 | . |

你的天才“不是党派，而是伟大的空气党”。

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] ['reɪdieɪt] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ə; eɪ] [stɪl] [pər'sɪstənt] ['enərdʒi][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;

| " | There | seems | to | radiate | from | you | a | still | persistent | energy | and | enjoyment | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 似乎 | 到 | 辐射 | 从 | 你 | 一个 | 仍然 | 执着的 | 活力 | 和 | 享受 | ; |

“你身上似乎散发着一种持续不断的活力和快乐；

[ɪn] [ðæt] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [streŋθ] [nɑːt]['oʊnli][jʊr; jər] ['kærəktərz] [lɪv; laɪv] , ['frɑːlɪk] , ['kaɪndli] , [ænd; ənd]

| in | that | current | of | strength | not | only | your | characters | live | , | frolic | , | kindly | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 当前的 | 的 | 力量 | 不是 | 仅有的 | 你的 | 人物 | 居住 | , | 嬉戏 | , | 亲切地 | , | 和 |

[seɪn] ,

| sane | , |
|---|---|
| 理智 | , |

在那股强大的力量中，不仅你的角色能够生存、嬉戏、善良和理智，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][jʊr; jər] ['veri] [kə'læbəreɪtəz] [wɜːr; wər]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [went] [aʊt] [ʌv; əv]

| but | even | your | very | collaborators | were | animated | by | the | virtue | which | went | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 你的 | 非常 | 合作者 | 是 | 动画 | 经过 | 这 | 美德 | 哪个 | 去 | 出去 | 的 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

但就连你的合作者们也被你身上散发出的美德所感染。

[haʊ] [els] [kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| How | else | can | we | explain | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 别的 | 能 | 我们 | 解释 | 它 | , |

除此之外，我们还能如何解释呢?

[ðə; ði] ['drɪri] [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['enviəs] [tʌŋz] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ɪn]

| the | dreary | charge | which | feeble | and | envious | tongues | have | brought | against | you | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凄凉 | 收费 | 哪个 | 微弱 | 和 | 羡慕 | 舌头 | 有 | 带来 | 反对 | 你 | , | 在 |

['ɪŋglənd] [ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] ?

| England | and | at | home | ? |
|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | 和 | 在 | 家 | ? |

那些软弱无能、心怀嫉妒的人，无论是在英国还是在国内，都对你提出了多么令人厌恶的指控?

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][jʊr; jər]['nɑːvəlz][ænd; ənd]['drɑːməz] [ðæt] [vaɪ'keriəs] [eɪd] [wɪtʃ] ,

| They | say | you | employed | in | your | novels | and | dramas | that | vicarious | aid | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 你 | 受雇 | 在 | 你的 | 小说 | 和 | 电视剧 | 那 | 替代性的 | 援助 | 哪个 | , |

他们说你在小说和戏剧中运用了那种替代性的帮助，

[ɪn][ðə; ði] [slæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdioʊ] , [ðə; ði] " ['skʌlptərz] [goʊst] " [ɪz] ['feɪbld] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] .

| in | the | slang | of | the | studio | , | the | " | sculptor's | ghost | " | is | fabled | to | afford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 俚语 | 的 | 这 | 工作室 | , | 这 | " | 雕塑家的 | 鬼 | " | 是 | 传说中的 | 到 | 买得起 | . |

在工作室的俚语中，“雕塑家的幽灵”据说有能力负担得起。

[wel] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] ; [ðiːz] ['goʊsts] , [wen] [ˌʌnɪn'spaɪərd][baɪ][juː; jʊ] ,

| Well | , | let | it | be | so | ; | these | ghosts | , | when | uninspired | by | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 让 | 它 | 是 | 所以 | ; | 这些 | 鬼魂 | , | 什么时候 | 缺乏灵感 | 经过 | 你 | , |

好吧，就让它们这样吧；这些幽灵，当你无法激发它们的灵感时，

[wɜːr; wər] [feɪnt] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] [æz; əz] " [ðə; ði] ['streŋθlis] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] " [ɪn] ['hoʊmɝz]

| were | faint | and | impotent | as | " | the | strengthless | tribes | of | the | dead | " | in | Homer's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 头晕的 | 和 | 阳痿 | 作为 | " | 这 | 无力 | 部落 | 的 | 这 | 死的 | " | 在 | 荷马 |

['heɪdiːz] ,

| Hades | , |
|---|---|
| 哈迪斯 | , |

他们如同荷马史诗《冥界》中"虚弱无力的亡灵部落"一般，虚弱无力。

[bɪ'fɔːr] [oʊ'dɪsiəs] [hæd; həd] [pɔːd] [fɔːrθ] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['vælər]

| before | Odysseus | had | poured | forth | the | blood | that | gave | them | a | momentary | valour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 奥德修斯 | 有 | 倾倒 | 前进 | 这 | 血 | 那 | 给予 | 他们 | 一个 | 瞬间 | 勇气 |

.

| : |
|---|
| . |

在奥德修斯流出鲜血，给予他们短暂的勇气之前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [vaɪ'tæləti] [ðæt] [ðiːz] [ kə'læbəreitiŋ ]

| It | was | from | you | and | your | inexhaustible | vitality | that | these | collaborating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 从 | 你 | 和 | 你的 | 取之不尽的 | 活力 | 那 | 这些 | 合作 |

['spektəz] [druː] [wʌt] [laɪf] [ðeɪ] [pə'zest] ;

| spectres | drew | what | life | they | possessed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 幽灵 | 画 | 什么 | 生活 | 他们 | 拥有 | ; |

正是从你和你无穷无尽的活力中，这些合作的幽灵才获得了它们所拥有的生命；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðeɪ] ['ʃʌdəd] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['nʌθɪŋnəs] .

| and | when | they | parted | from | you | they | shuddered | back | into | their | nothingness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 分手了 | 从 | 你 | 他们 | 颤抖 | 后退 | 进入 | 他们的 | 虚无 | . |

当他们与你分离时，他们颤抖着回归了虚无。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pleɪz] , [wer] [ðə; ði][rəu'mænsiz] [wɪtʃ] [mæ'keɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [roʊt] [ɪn]

| Where | are | the | plays | , | where | the | romances | which | Maquet | and | the | rest | wrote | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 这 | 演出 | , | 在哪里 | 这 | 浪漫故事 | 哪个 | 模型 | 和 | 这 | 休息 | 写道 | 在 |

[ðer; ðər] [oʊn] [streŋθ] ?

| their | own | strength | ? |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 力量 | ? |

马凯和其他人凭借自身实力创作的戏剧和爱情故事在哪里?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] [wɪð; wɪθ] [læst] ['jɪrz] [snəuz] ;

| They | are | forgotten | with | last | year's | snows | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 被遗忘的 | 和 | 最后的 | 年 | 雪 | ; |

它们随着去年的雪被遗忘了；

[ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [weɪst] - ['peɪpər] ['bæskɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

| they | have | passed | into | the | wide | waste | - | paper | basket | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 通过了 | 进入 | 这 | 宽的 | 浪费 | - | 纸 | 篮子 | 的 | 这 | 世界 | . |

它们已被扔进了世界广阔的废纸篓。

[juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv] [dɑːr'tɑːŋˌiːən] , [wen] ['sɛvɝd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] - - [frʌm; frəm] [pɔɹ'tɔs] ,

| You | say | of | D'Artagnan | , | when | severed | from | his | three | friends | - | - | from | Porthos | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 的 | 达达尼昂 | , | 什么时候 | 切断 | 从 | 他的 | 三 | 朋友们 | - | - | 从 | 波尔托斯 | , |

['æθɔs] ,

| Athos | , |
|---|---|
| 阿索斯 | , |

你说达达尼昂与他的三个朋友——波尔托斯、阿托斯——分离时，

[ænd; ənd] ['ɛrəmɪs] - - " [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] ,

| and | Aramis | - | - | " | he | felt | that | he | could | do | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿拉米斯 | - | - | " | 他 | 毛毡 | 那 | 他 | 可以 | 做 | 没有什么 | , |

而阿拉密斯——"他觉得自己无能为力，

[seɪv] [ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [kəm'pænjənz] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪf] [wʌn] [meɪ]
**save** **on** **the** **condition** **that** **each** **of** **these** **companions** **yielded** **to** **him** **,** **if** **one** **may**
节省 在 这 状况 那 每个 的 这些 同伴 产生 到 他 , 如果 一 可能
[soʊ] [spiːk] ,
**so** **speak** **,**
所以 说话 ,

但前提是，如果可以这么说的话，这些同伴都必须向他臣服。

[ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'lektrɪk] ['fluːɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [gɪft] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
**a** **share** **of** **that** **electric** **fluid** **which** **was** **his** **gift** **from** **heaven** **.**
一个 分享 的 那 电的 体液 哪个 曾是 他的 礼物 从 天堂 .

他从上天那里得到了一份电能。

" [noʊ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] ['evər][hæd; həd][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [ðæt] [gɪft][æz; əz][juː; jʊ] ;
**"** **No** **man** **of** **letters** **ever** **had** **so** **great** **a** **measure** **of** **that** **gift** **as** **you** **;**
" 不 男人 的 信件 曾经 有 所以 伟大的 一个 措施 的 那 礼物 作为 你 ;

“没有哪个文人能像你一样拥有如此卓越的才华；

[nʌn] [geɪv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['friːli] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [keɪm] - - [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæns] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]
**none** **gave** **of** **it** **more** **freely** **to** **all** **who** **came** **-** **-** **to** **the** **chance** **associate**
没有任何 给予 的 它 更多的 自由 到 全部 WHO 来了 - - 到 这 机会 联系
[ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] ,
**of** **the** **hour** **,**
的 这 小时 ,

没有人比他更慷慨地给予所有前来的人——包括当时偶然结识的人。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktərz] , [ɔːl][soʊ] ['bɜːrli] [ænd; ənd] [fʊl] - ['blʌdɪd] , [huː] [flɑːkt] [frʌm; frəm]
**as** **to** **the** **characters** **,** **all** **so** **burly** **and** **full** **-** **blooded** **,** **who** **flocked** **from**
作为 到 这 人物 , 全部 所以 魁梧的 和 满的 - 血腥 , WHO 成群结队的 从
[jʊr; jər] [breɪn] .
**your** **brain** **.**
你的 脑 .

至于那些人物，个个都那么魁梧健壮、血气方刚，仿佛是从你的脑海中涌现出来的。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [feɪld] [wen] [juː; jʊ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] .
**Thus** **it** **was** **that** **you** **failed** **when** **you** **approached** **the** **supernatural** **.**
因此 它 曾是 那 你 失败的 什么时候 你 接近 这 超自然 .

因此，当你试图探索超自然领域时，你失败了。

[jʊr; jər] ['goʊsts] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv]
**Your** **ghosts** **had** **too** **much** **flesh** **and** **blood** **,** **more** **than** **the** **living** **persons** **of**
你的 鬼魂 有 也 很多 肉 和 血 , 更多的 比 这 活的 人 的
['fiːblə(r)] [ 'fænsis ] .
**feebler** **fancies** **.**
虚弱者 幻想 .

你们的鬼魂血肉之躯太多，比那些想象力匮乏的活人还要血肉之躯。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [soʊ] ['fɜːrtl] , [soʊ]['ræpɪd] , [soʊ] ['mæstərli] [ɪn][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːrkt] ,
**A** **writer** **so** **fertile** **,** **so** **rapid** **,** **so** **masterly** **in** **the** **ease** **with** **which** **he** **worked** **,**
一个 作家 所以 沃 , 所以 迅速的 , 所以 精湛 在 这 舒适 和 哪个 他 工作 ,

一位才华横溢、笔耕不辍、写作轻松自如的作家，

[kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [rɪ'prəutʃiz] [ʌv; əv] ['bærən] ['envi] .
**could** **not** **escape** **the** **reproaches** **of** **barren** **envy** **.**
可以 不是 逃脱 这 责备 的 荒芜 嫉妒 .

无法摆脱无谓的嫉妒的指责。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [ˌoʊvɚ'floʊd] [wɪð; wɪθ][wɪt] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] " ['sɪriəs] ; " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ]

| Because | you | overflowed | with | wit | , | you | could | not | be | " | serious | ; | " | because | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 你 | 溢出 | 和 | 有 | , | 你 | 可以 | 不是 | 是 | " | 严肃的 | ; | " | 因为 | 你 |

[kri'eɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd] ,

| created | with | a | word | , |
|---|---|---|---|---|
| 创建 | 和 | 一个 | 单词 | , |

因为你才思敏捷，所以你无法“严肃”；因为你用文字创造，

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [sed] [tu:; tə][skæmp][jʊr; jər][wɜ:rk] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['nevər] [dʌl] , ['nevər]

| you | were | said | to | scamp | your | work | ; | because | you | were | never | dull | , | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 说 | 到 | 恶棍 | 你的 | 工作 | ; | 因为 | 你 | 是 | 绝不 | 乏味的 | , | 绝不 |

[pɪ'dæntɪk] ,

| pedantic | , |
|---|---|
| 迂腐的 | , |

有人说你工作偷懒；因为你从不枯燥乏味，也从不迂腐。

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [gri:d] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['senʃərd] [æz; əz] ['desəltɔ:ri] , [ɪn'ækjərət] ,

| incapable | of | greed | , | you | were | to | be | censured | as | desultory | , | inaccurate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法 | 的 | 贪婪 | , | 你 | 是 | 到 | 是 | 受谴责 | 作为 | 漫无目的的 | , | 不准确 | , |

[ænd; ənd]['prɑ:dɪg(ə)l] .

| and | prodigal | . |
|---|---|---|
| 和 | 浪子 | . |

你没有贪婪之心，反而被斥为漫不经心、不严谨、挥霍无度。

[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'ni:miə] - - [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

| A | generation | suffering | from | mental | and | physical | anaemia | - | - | a | generation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一代 | 痛苦 | 从 | 精神的 | 和 | 身体的 | 贫血 | - | - | 一个 | 一代 |

[dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] " ['tʃɪzld] [freɪz] ,

| devoted | to | the | " | chiselled | phrase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 奉献 | 到 | 这 | " | 凿刻的 | 短语 | , |

一代人饱受精神和身体上的贫血之苦——一代人致力于“雕琢的短语”，

" [tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪtɪd] " ['dɑ:kjuments] , " [tu:; tə][ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk] ['oʊvər]['hju:mən] ['beɪsnəs] ,

| " | to | accumulated | " | documents | , | " | to | microscopic | porings | over | human | baseness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 积累 | " | 文件 | , | " | 到 | 显微镜 | 波利 | 超过 | 人类 | 卑鄙 | , |

从“堆积如山的‘文件’到对人性卑劣之处的细致入微的审视”，

[tu:; tə] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstfl] ['rekərdz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪn][hju:'mænəti][ɪz] [li:st] ['hju:mən] - - [meɪ]

| to | minute | and | disgustful | records | of | what | in | humanity | is | least | human | - | - | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 分钟 | 和 | 令人作呕 | 记录 | 的 | 什么 | 在 | 人类 | 是 | 至少 | 人类 | - | - | 可能 |

['redɪli] [brɪŋ] [ði:z] [ˌʌnri'gɑ:did] [ænd; ənd] ['reɪlɪŋ] [ˌækju:'zeɪʃənz] .

| readily | bring | these | unregarded | and | railing | accusations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 容易 | 带来 | 这些 | 不被重视 | 和 | 栏杆 | 指控 | . |

对人类最不人道的行为进行细致入微且令人作呕的记录——可能会轻易招致这些不被重视的、激烈的指责。

[laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hju:mər] [ 'dʒaiənts ][ʌv; əv][ 'ræbəˌleiz ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [hɪr]

| Like | one | of | the | great | and | good | - | humoured | Giants | of | Rabelais | , | you | may | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一 | 的 | 这 | 伟大的 | 和 | 好的 | - | 幽默 | 巨人队 | 的 | 拉伯雷 | , | 你 | 可能 | 听到 |

[ðə; ði] ['mə:məz] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] ,

| the | murmurs | from | afar | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 低语 | 从 | 远方 | , |

就像拉伯雷笔下那些伟大而幽默的巨人一样，你或许会从远处听到低语声。

[ænd; ənd] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪn] .

| and | smile | with | disdain | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 微笑 | 和 | 蔑视 | . |

并露出轻蔑的微笑。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [huː] [kæn; kən] [əˈmjuːz] [ðə; ði] [wɜːrld] - - [tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [ˈɔːfər] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [freʃ] [er]

| To | you | , | who | can | amuse | the | world | - | - | to | you | who | offer | it | the | fresh | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你 | , | WHO | 能 | 娱乐 | 这 | 世界 | - | - | 到 | 你 | WHO | 提供 | 它 | 这 | 新鲜的 | 空气 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] ,

| of | the | highway | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 公路 | , |

致你，能够娱乐世界的人——致你，为世界带来公路上的新鲜空气的人，

[ðə; ði] [ˈbætlfiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - - [ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst][ˈɔːlweɪz] [rɪˈtɜːrn] : [ɪˈskeɪpɪŋ] [ˈglædli]

| the | battlefield | , | and | the | sea | - | - | the | world | must | always | return | : | escaping | gladly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战场 | , | 和 | 这 | 海 | - | - | 这 | 世界 | 必须 | 总是 | 返回 | : | 逃脱 | 乐意 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbuːdwɑːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ,

| from | the | boudoirs | and | the | bouges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 闺房 | 和 | 这 | 布格斯 | , |

战场，大海——世界终将回归：欣然逃离闺房和幽会之地，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsəːdʒəriz] [ænd; ənd] [ˈhɒspɪtlz] , [ænd; ənd] [ded] [ruːmz; rʊmz] ,

| from | the | surgeries | and | hospitals | , | and | dead | rooms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 手术 | 和 | 医院 | , | 和 | 死的 | 房间 | , |

从手术室、医院和死者房间，

[ʌv; əv][em] . [doʊˈdeɪ] [ænd; ənd][em] . [ ˈzəulə ][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪrisəm] [diː] [gɑːnˈkɔːrt] .

| of | M | . | Daudet | and | M | . | Zola | and | of | the | wearisome | De | Goncourt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | M | . | 都德 | 和 | M | . | 佐拉 | 和 | 的 | 这 | 令人厌倦的 | 德 | 龚古尔 | . |

都德先生、左拉先生和令人厌烦的龚古尔先生。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [ˈfræŋknəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kwɪr] [məˈrælәti] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [wɪtʃ] ,

| With | all | your | frankness | , | and | with | that | queer | morality | of | the | Camp | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 你的 | 坦率 | , | 和 | 和 | 那 | 酷儿 | 道德 | 的 | 这 | 营 | 哪个 | , |

你如此坦率，而且带着集中营那种古怪的道德观，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈswɔləuz] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] , ['nevər] [streɪnz] [æt; ət][ə; eɪ] [næt] ,

| if | it | swallows | a | camel | now | and | again | , | never | strains | at | a | gnat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 燕子 | 一个 | 骆驼 | 现在 | 和 | 再次 | , | 绝不 | 菌株 | 在 | 一个 | 小飞虫 | , |

它偶尔会吞下一头骆驼，却从不费力去抓一只蚊子。

[haʊ] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [ˈhoʊlsəm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pjʊr] , [ɑːr; ər][jʊr; jər][rəuˈmænsiz] !

| how | healthy | and | wholesome | , | and | even | pure | , | are | your | romances | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 健康 | 和 | 健康 | , | 和 | 甚至 | 纯的 | , | 是 | 你的 | 浪漫故事 | ! |

你们的爱情多么健康、纯洁，甚至美好啊！

[juː; jʊ] ['nevər] [gloʊt] ['oʊvər][sɪn] , [nɔːr]['dæb(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [ˌkjʊriˈɑːsəti][ɪn][ðə; ði] [kəˈrʌpʃ(ə)n]

| You | never | gloat | over | sin | , | nor | dabble | with | an | ugly | curiosity | in | the | corruptions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 绝不 | 幸灾乐祸 | 超过 | 罪 | , | 也不 | 玩水 | 和 | 一个 | 丑陋的 | 好奇心 | 在 | 这 | 腐败 |

[ʌv; əv] [sens] .

| of | sense | . |
|---|---|---|
| 的 | 感觉 | . |

你从不幸灾乐祸于罪恶，也不会对感官的堕落抱有丑陋的好奇心。

[ðə; ði] ['pæʃnz] [ɪn][jʊr; jər][teɪlz; ˈteɪˌliz][ɑːr; ər] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [breɪv] , [ðə; ði] ['məutivz] [ɑːr; ər] ['klɪrli]

| The | passions | in | your | tales | are | honourable | and | brave | , | the | motives | are | clearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 激情 | 在 | 你的 | 故事 | 是 | 光荣的 | 和 | 勇敢的 | , | 这 | 动机 | 是 | 清楚地 |

['hjuːmən] .

| human | . |
|---|---|
| 人类 | . |

你故事中的激情是高尚而勇敢的，其动机显然是人之常情。

['ɑːnər] , [lʌv] , ['frendʃɪp] [meɪk] [ðə; ði] ['θriːfoʊld] [kɔːrd] ,

| Honour | , | Love | , | Friendship | make | the | threefold | cord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣誉 | , | 爱 | , | 友谊 | 制作 | 这 | 三重 | 绳索 | , |

荣誉、爱情、友谊，三者结为一体。

[ðə; ði] [klu:] [jʊr; jər] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪmz] ['fɑ:loʊ] [θru:] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv]
**the** **clue** **your** **knights** **and** **dames** **follow** **through** **how** **delightful** **a** **labyrinth** **of**
这 线索 你的 骑士 和 女士们 跟随 通过 如何 愉快 一个 迷宫 的
[əd'ventʃəz] !
**adventures** **!**
冒险 !

你的骑士和女爵们循着线索，探索着多么令人愉悦的迷宫冒险！

[jʊr; jər] ['gretɪst] [bʊks] , [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] ,
**Your** **greatest** **books** **,** **I** **take** **the** **liberty** **to** **maintain** **,**
你的 最 图书 , 我 拿 这 自由 到 维持 ,

我冒昧地认为，您最伟大的作品是：

[ɑ:r; ər][ðə; ði]['saɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ 'vælwɑ: ] ( " [lɑ:] ['reɪn] ['mɑ:^əu] , "
**are** **the** **Cycle** **of** **the** **Valois** **(** **"** **La** **Reine** **Margot** **,** **"**
是 这 循环 的 这 瓦卢瓦 ( " 拉 雷纳 玛戈特 , "

是瓦卢瓦王朝的循环剧（《玛戈王后》，

" [lɑ:] [deɪm] [di:] - , "
**"** **La** **Dame** **de** **Montsoreau** **,** **"**
" 拉 贵妇人 德 - , "

《蒙索罗夫人》

" [lez] [kwɜ'ɑ:nteɪ] - [sɪŋk] " ) , [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪk(ə)l][ʌv; əv] ['lu:ɪs] [treɪz] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [kə'tɔ:z] ( "
**"** **Les** **Quarante** **-** **cinq** **"** **)** **,** **and** **the** **Cycle** **of** **Louis** **Treize** **and** **Louis** **Quatorze** **(** **"**
" 莱斯 隔离 - cinq " ) , 和 这 循环 的 路易斯 十三 和 路易斯 十四 ( "
[lez] ['twɑ:] [ˌmu:skə'tɪrz] , "
**Les** **Trois** **Mousquetaires** **,** **"**
莱斯 特洛伊 火枪手 , "

“Les Quarante-cinq”）以及 Louis Treize 和 Louis Quatorze 的循环（“Les Trois Mousquetaires”）

" [vẽ] ['ænz][ˌæ'preɪ] , "
**"** **Vingt** **Ans** **Apres** **,** **"**
" 二十 答 之后 , "

“Vingt Ans Apres, "

" [lə] [vi'kt] [di:] [ˌbræʒə'lɑ:n] " ) ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪd] [ði:z] [tu:] ['trɪlədʒi:z] - - [ə; eɪ] ['loʊnli]
**"** **Le** **Vicomte** **de** **Bragelonne** **"** **)** **;** **and** **,** **beside** **these** **two** **trilogies** **-** **-** **a** **lonely**
" 乐 子爵 德 布拉热隆 " ) ; 和 , 旁 这些 二 三部曲 - - 一个 孤独
['mɑ:njumənt] ,
**monument** **,**
纪念碑 ,

“布拉吉隆子爵”）；除了这两部三部曲之外——一座孤独的纪念碑，

[laɪk] [ðə; ði] [sfɪŋks] [hɑ:rd][baɪ][ðə; ði] [θri:] ['pɪrəmɪdz] - - " ['mɑ:nti]['krɪˌstoʊ] .
**like** **the** **sphinx** **hard** **by** **the** **three** **pyramids** **-** **-** **"** **Monte** **Cristo** **.**
喜欢 这 狮身人面像 难的 经过 这 三 金字塔 - - " 蒙特 基督 .

就像三座金字塔旁边的狮身人面像——“基督山伯爵”。

" [ɪn] [ði:z] [rəu'mænsiz] [haʊ] ['i:zi] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bɜ:rn] ['ɪnsens] [tu:; tə]
**"** **In** **these** **romances** **how** **easy** **it** **would** **have** **been** **for** **you** **to** **burn** **incense** **to**
" 在 这些 浪漫故事 如何 简单的 它 会 有 到过 为了 你 到 烧伤 香 到
[ðæt] [greɪt] ['gɑ:dəs] ,
**that** **great** **goddess** **,**
那 伟大的 女神 ,

“在这些浪漫故事里，你多么容易就能向那位伟大的女神焚香祭拜啊！”

[lʊ'brɪsəti] , [hu:m] ['aʊər; ɑ:r]['krɪtɪk] [sez] [jʊr; jər]['pi:p(ə)l] ['wɜ:rʃɪp] .
**Lubricity** **,** **whom** **our** **critic** **says** **your** **people** **worship** **.**
润滑性 , 谁 我们的 评论家 说道 你的 人们 崇拜 .

淫荡，我们的批评家说你们的人民崇拜它。

[juː; jʊ][hæd; həd] - , [juː; jʊ][hæd; həd] - , [juː; jʊ][hæd; həd] [rɛtəf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

| You | had | Brantome | , | you | had | Tallemant | , | you | had | Retif | , | and | a | dozen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | - | , | 你 | 有 | - | , | 你 | 有 | 雷蒂夫 | , | 和 | 一个 | 打 |

['ʌðər] ,

| others | , |
|---|---|
| 其他的 | , |

有布朗托姆，有塔勒芒，有雷蒂夫，还有其他十几个人，

[tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [siːnz] [ʌv; əv] [və'lʌptʃuəsnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] [wʊd]

| to | furnish | materials | for | scenes | of | voluptuousness | and | of | blood | that | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 提供 | 材料 | 为了 | 场景 | 的 | 性感 | 和 | 的 | 血 | 那 | 会 |

[hæv; həv] [ˌaʊt'dʌn] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [nætʃɝəlɪsts] .

| have | outdone | even | the | present | naturalistes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 胜过 | 甚至 | 这 | 展示 | 博物学家 | . |

为描绘淫秽和血腥场景提供素材，其效果甚至超过了当今的自然主义者。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['ælˌkəʊvz][ʌv; əv] " [lez] [deɪmz] [gɑlɑːntiːz] ,

| From | these | alcoves | of | " | Les | Dames | Galantes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这些 | 壁龛 | 的 | " | 莱斯 | 女士们 | 加兰特斯 | , |

从这些“优雅女士”的壁龛中，

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] ['tʃembər] ( [em] . [ 'zəulə ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sperd] [juː 'es][wʌn]

| " | and | from | the | torture | chambers | ( | M | . | Zola | would | not | have | spared | us | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 从 | 这 | 酷刑 | 房间 | ( | M | . | 佐拉 | 会 | 不是 | 有 | 幸存 | 我们 | 一 |

[ 'staːtiŋ ] ['sɪnjuː] [ʌv; əv] [breɪv] [lɑː] [moʊl] [ɑːn][ðə; ði] [ræk] ) [juː; jʊ] [tɜːrnd] ,

| starting | sinew | of | brave | La | Mole | on | the | rack | ) | you | turned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 腱子 | 的 | 勇敢的 | 拉 | 痣 | 在 | 这 | 架子 | ) | 你 | 转向 | , |

“然后你从刑讯室里转过身来（左拉先生绝不会放过勇敢的鼹鼠在刑架上受刑的那一幕），

[æz; əz] [ skɔt ] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['lɪtəreri] ['juːzɪz]

| as | Scott | would | have | turned | , | without | a | thought | of | their | profitable | literary | uses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 斯科特 | 会 | 有 | 转向 | , | 没有 | 一个 | 想法 | 的 | 他们的 | 有利可图 | 文学 | 用途 |

.

| : |
|---|
| . |

就像斯科特那样，他根本不会想到这些作品在文学上的盈利价值。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['ʌðər] ['met(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] :

| You | had | other | metal | to | work | on | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 其他 | 金属 | 到 | 工作 | 在 | : |

你还有其他金属需要加工：

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ænd; ənd] ['trædʒɪkl] [truː] [lʌv] [ʌv; əv][lɑː] [moʊlz] ,

| you | gave | us | that | superstitious | and | tragical | true | love | of | La | Mole's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 给予 | 我们 | 那 | 迷信的 | 和 | 悲剧 | 真的 | 爱 | 的 | 拉 | 鼹鼠的 | , |

你赋予了我们拉莫尔那段迷信而又悲剧的真爱。

[ðæt] [dɪ'voʊʃ(ə)n] - - [haʊ] ['tendər] [ænd; ənd] [haʊ] [pjʊr] ! - - [ʌv; əv] ['bʌsi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪm] [diː]

| that | devotion | - | - | how | tender | and | how | pure | ! | - | - | of | Bussy | for | the | Dame | de |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 虔诚 | - | - | 如何 | 投标 | 和 | 如何 | 纯的 | ! | - | - | 的 | 布西 | 为了 | 这 | 贵妇人 | 德 |

- .

| Montsoreau | . |
|---|---|
| - | . |

布西对蒙索罗夫人的那份爱——多么温柔，多么纯洁！

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['vælər] [ʌv; əv][dɑːr'tɑːŋˌiːən] , [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [pɔɹ'tɔs] , [ðə; ði]

| You | gave | us | the | valour | of | D'Artagnan | , | the | strength | of | Porthos | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 给予 | 我们 | 这 | 勇气 | 的 | 达达尼昂 | , | 这 | 力量 | 的 | 波尔托斯 | , | 这 |

['meləŋkɑːli] [noʊ'bɪləti][ʌv; əv] ['æθɔs] :

| melancholy | nobility | of | Athos | : |
|---|---|---|---|---|
| 忧郁 | 贵族 | 的 | 阿索斯 | : |

你赋予了我们达达尼昂的英勇，波尔托斯的坚强，以及阿托斯的忧郁高贵：

['ɑːnər] , ['ʃɪvəlri] , [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .

| **Honour** | **,** | **Chivalry** | **,** | **and** | **Friendship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣誉 | , | 骑士精神 | , | 和 | 友谊 | . |

荣誉、骑士精神和友谊。

[aɪ] [dɪ'kler] [jʊr; jər] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['riːəl] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][oʊld] [frendz] .

| **I** | **declare** | **your** | **characters** | **are** | **real** | **people** | **to** | **me** | **and** | **old** | **friends** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 宣布 | 你的 | 人物 | 是 | 真实的 | 人们 | 到 | 我 | 和 | 老的 | 朋友们 | . |

我声明，你笔下的人物对我来说都是真实存在的人物，也是我的老朋友。

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] " [ˌbræʒə'lɑːn] , " [ænd; ənd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ]

| **I** | **cannot** | **bear** | **to** | **read** | **the** | **end** | **of** | **"** | **Bragelonne** | **,** | **"** | **and** | **to** | **part** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 熊 | 到 | 读 | 这 | 结尾 | 的 | " | 布拉热隆 | , | " | 和 | 到 | 部分 | 和 |

[ðem; ðəm][fɔːr; fər]['evər] .

| **them** | **for** | **ever** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他们 | 为了 | 曾经 | . |

我无法忍受读完《布拉格隆》的结尾，也无法忍受永远与它们告别。

" [sə'poʊz] [pɔɹ'tɔs] , ['æθɔs] , [ænd; ənd] ['ɛrəmɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɔɪzləs] ['swægər] ,

| **"** | **Suppose** | **Porthos** | **,** | **Athos** | **,** | **and** | **Aramis** | **should** | **enter** | **with** | **a** | **noiseless** | **swagger** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 认为 | 波尔托斯 | , | 阿索斯 | , | 和 | 阿拉米斯 | 应该 | 进入 | 和 | 一个 | 无声 | 昂首阔步 | , |

['kɜːrlɪŋ] [ðer; ðər]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

| **curling** | **their** | **moustaches** | **.** |
|---|---|---|---|
| 冰壶 | 他们的 | 胡子 | . |

“假设波尔托斯、阿托斯和阿拉密斯悄无声息地昂首阔步地走进来，卷起他们的胡须。

" [haʊ] [wiː; wi] [wʊd] ['welkəm] [ðem; ðəm] , [fər'gɪvɪŋ] [dɑːr'tɑːŋˌiːən]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['heɪtfl] [ˌfʊr'bɜːri] [ɪn]

| **"** | **How** | **we** | **would** | **welcome** | **them** | **,** | **forgiving** | **D'Artagnan** | **even** | **his** | **hateful** | **fourberie** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 我们 | 会 | 欢迎 | 他们 | , | 宽恕 | 达达尼昂 | 甚至 | 他的 | 可恶 | 福伯里 | 在 |

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [mɪ'leɪdi] .

| **the** | **case** | **of** | **Milady** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 案件 | 的 | 夫人 | . |

“我们多么欢迎他们，甚至原谅达达尼昂对米莱迪的可憎恶言行。”

[ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['daɪəlɔːg] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə'proʊtʃt] : [ðer; ðər][ɪz][wɪt]

| **The** | **brilliance** | **of** | **your** | **dialogue** | **has** | **never** | **been** | **approached** | **:** | **there** | **is** | **wit** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 辉煌 | 的 | 你的 | 对话 | 有 | 绝不 | 到过 | 接近 | : | 那里 | 是 | 有 |

['evriwer] ;

| **everywhere** | **;** |
|---|---|
| 到处 | ; |

你的对话精彩绝伦，前所未有：处处充满智慧；

[ˌrepɑː'tiː] ['glɪtər] [ænd; ənd] [rɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd] [klɪŋk] [ʌv; əv] [smɔːl] - [ swɔːdz ] .

| **repartees** | **glitter** | **and** | **ring** | **like** | **the** | **flash** | **and** | **clink** | **of** | **small** | **-** | **swords** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妙语连珠 | 闪光 | 和 | 戒指 | 喜欢 | 这 | 闪光 | 和 | 碰杯 | 的 | 小的 | - | 剑 | . |

妙语连珠，如同短剑碰撞的闪光和叮当声。

[ðen] [wʌt] ['duːəlz][ɑːr; ər] [jɔːrz] !

| **Then** | **what** | **duels** | **are** | **yours** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么 | 决斗 | 是 | 你的 | ! |

那么，你将面临哪些决斗呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]['bæt(ə)l] - ['piːsɪz] !

| **and** | **what** | **inimitable** | **battle** | **-** | **pieces** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 无比 | 战斗 | - | 件 | ! |

多么独一无二的战棋啊!

[aɪ] [noʊ] [fɔːr] [gʊd] [faɪts] [ʌv; əv][wʌn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] , [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| **I** | **know** | **four** | **good** | **fights** | **of** | **one** | **against** | **a** | **multitude** | **,** | **in** | **literature** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 四 | 好的 | 战斗 | 的 | 一 | 反对 | 一个 | 民众 | , | 在 | 文学 | . |

我知道文学作品中有四篇以一敌众的精彩故事。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [strɔːŋ] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['^jnɑː(r)] [ʌv; əv] - ,

| These | are | the | Death | of | Gretir | the | Strong | , | the | Death | of | Gunnar | of | Lithend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 死亡 | 的 | - | 这 | 强的 | , | 这 | 死亡 | 的 | 贡纳尔 | 的 | - | , |

这是格雷蒂尔·斯特朗之死，利森德的贡纳尔之死。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['hɪrˌwɜːrd] [ðə; ði] [weɪk] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['bʌsi] [dæm'bwɑːz] .

| the | Death | of | Hereward | the | Wake | , | the | Death | of | Bussy | d'Amboise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死亡 | 的 | 赫里沃德 | 这 | 唤醒 | , | 这 | 死亡 | 的 | 布西 | 安布瓦兹 | . |

赫里沃德·韦克之死，比西·德安布瓦之死。

[wiː; wi][kæn; kən] [kəm'per] [ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['faɪtɪŋ] - [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

| We | can | compare | the | strokes | of | the | heroic | fighting | - | times | with | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 比较 | 这 | 笔画 | 的 | 这 | 英勇 | 斗争 | - | 时代 | 和 | 那些 |

[dɪ'skraɪbd] [ɪn]['leɪtər] [deɪz] ;

| described | in | later | days | ; |
|---|---|---|---|---|
| 描述 | 在 | 之后 | 天 | ; |

我们可以将英勇战斗时代的笔触与后世所描述的笔触进行比较；

[ænd; ənd] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [sɔːrd] [ʌv; əv] - ,

| and | , | upon | my | word | , | I | do | not | know | that | the | short | sword | of | Gretir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 之上 | 我的 | 单词 | , | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 那 | 这 | 短的 | 剑 | 的 | - | , |

恕我直言，我不知道格雷蒂尔的短剑是什么。

[ɔːr][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] - ,

| or | the | bill | of | Skarphedin | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 账单 | 的 | - | , |

或者斯卡菲丁的账单，

[ɔːr][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv] ['^jnɑː(r)] [wʌz; wəz] ['betər] [wiːldid] [ðæn; ðən][ðə; ði]['reɪpiər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bʌsi]

| or | the | bow | of | Gunnar | was | better | wielded | than | the | rapier | of | your | Bussy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 弓 | 的 | 贡纳尔 | 曾是 | 更好的 | 挥舞 | 比 | 这 | 细剑 | 的 | 你的 | 布西 |

[ɔːr][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ʃiːld] [ʌv; əv] ['kɪŋzliːz] ['hɪrˌwɜːrd] .

| or | the | sword | and | shield | of | Kingsley's | Hereward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 剑 | 和 | 盾 | 的 | 金斯利的 | 赫里沃德 | . |

或者说，贡纳尔的弓比你的布西的细剑，或者金斯利的赫里沃德的剑和盾牌都更胜一筹。

[ðeɪ] [seɪ] [jʊr; jər] ['fensɪŋ] [ɪz] ['ʌnhis'tɔːrikəl] ; [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

| They | say | your | fencing | is | unhistorical | ; | no | doubt | it | is | so | , | and | you | knew | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 你的 | 击剑 | 是 | 非历史性的 | ; | 不 | 怀疑 | 它 | 是 | 所以 | , | 和 | 你 | 知道 | 它 | . |

他们说你的击剑风格不符合历史；毫无疑问确实如此，而且你也知道这一点。

[lɑː] [moʊl] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [lʌndʒd] [ɑːn] - " ['æftər] [di'siːvɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] ;

| La | Mole | could | not | have | lunged | on | Coconnas | " | after | deceiving | circle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 痣 | 可以 | 不是 | 有 | 猛扑 | 在 | - | " | 后 | 欺骗 | 圆圈 | ; |

La Mole 不可能在“欺骗圈”之后扑向 Coconnas；

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæri] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'ventɪd] [ɪk'sept] [baɪ][jʊr; jər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ʃiː'kəu] ,

| " | for | the | parry | was | not | invented | except | by | your | immortal | Chicot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 招架 | 曾是 | 不是 | 发明 | 除了 | 经过 | 你的 | 不朽 | 奇科特 | , |

“因为格挡这一招并非你们不朽的奇科特所发明，

[ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

| a | genius | in | advance | of | his | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天才 | 在 | 进步 | 的 | 他的 | 时间 | . |

一位超越时代的天才。

['iːv(ə)n][soʊ] ['hæmlət] [ænd; ənd][ lei'əːtiːz ] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [ʃiːldz] [ænd; ənd]['æksɪz] , [nɑːt]

| Even | so | Hamlet | and | Laertes | would | have | fought | with | shields | and | axes | , | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 所以 | 村庄 | 和 | 拉尔特斯 | 会 | 有 | 战斗 | 和 | 盾牌 | 和 | 轴 | , | 不是 |

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ swɔːdz ] .

| with | small | swords | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 剑 | . |

即便如此，哈姆雷特和莱尔特斯也会使用盾牌和斧头作战，而不是使用短剑。

[bʌt; bət] [wʌt] ['mætərz] [ðɪs] ['ped(ə)ntri] ?

| But | what | matters | this | pedantry | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 事情 | 这 | 迂腐 | ? |

但这种咬文嚼字又有什么关系呢?

[ɪn] [jʊr; jər] [wɜːrks] [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊ'merɪk] [mjuːz] [ə'gen] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [stiːl] ;

| In | your | works | we | hear | the | Homeric | Muse | again | , | rejoicing | in | the | clash | of | steel | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 作品 | 我们 | 听到 | 这 | 荷马史诗 | 沉思 | 再次 | , | 欢欣鼓舞 | 在 | 这 | 冲突 | 的 | 钢 | ; |

在你的作品中，我们再次听到了荷马时代的缪斯女神在钢铁碰撞中欢欣鼓舞；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] , [æt; ət] [taɪmz] , [jʊr; jər] ['veri] [freɪzɪz] [ɑːr; ər] [ʌn'kɑːnʃəsli] [hoʊ'merɪk] .

| and | even | , | at | times | , | your | very | phrases | are | unconsciously | Homeric | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | , | 在 | 时代 | , | 你的 | 非常 | 短语 | 是 | 不知不觉 | 荷马史诗 | . |

甚至有时，你的措辞都带有荷马史诗般的意味。

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [men] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] , [ɑːn] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] ,

| Look | at | these | men | of | murder | , | on | the | Eve | of | St | . | Bartholomew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 这些 | 男人 | 的 | 谋杀 | , | 在 | 这 | 前夕 | 的 | 英石 | . | 巴塞洛缪 | , |

看看这些杀人犯，在圣巴多罗买节前夕!

[huː] [fliː] [ɪn] ['terər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] " [faɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː] ['nærəʊ]

| who | flee | in | terror | from | the | Queen's | chamber | , | and | " | find | the | door | too | narrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 逃跑 | 在 | 恐怖 | 从 | 这 | 女王大学 | 房间 | , | 和 | " | 寻找 | 这 | 门 | 也 | 狭窄的 |

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [flaɪt] :

| for | their | flight | : |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 航班 | : |

他们惊恐地逃离王后的寝宫，却发现门太窄，无法逃脱：

" [ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['ɑːdəsi] " [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

| " | the | very | words | were | anticipated | in | a | line | of | the | " | Odyssey | " | concerning | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 非常 | 字 | 是 | 预期 | 在 | 一个 | 线 | 的 | 这 | " | 奥德赛 | " | 有关 | 这 |

['mæsəkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wuːəz] .

| massacre | of | the | Wooers | . |
|---|---|---|---|---|
| 屠杀 | 的 | 这 | 求爱者 | . |

“这些话在《奥德赛》中关于求婚者大屠杀的一句诗中就有所预示。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] [diː] ['mɛdɪˌtʃi] , [praʊlɪŋ] " [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| And | the | picture | of | Catherine | de | Medicis | , | prowling | " | like | a | wolf | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 图片 | 的 | 凯瑟琳 | 德 | 美第奇家族 | , | 潜行 | " | 喜欢 | 一个 | 狼 | 之中 | 这 |

['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] ,

| bodies | and | the | blood | , |
|---|---|---|---|---|
| 身体 | 和 | 这 | 血 | , |

还有凯瑟琳·德·美第奇的画像，她“像狼一样在尸体和鲜血中游荡”。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['luːvər] - - [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] ['teɪkən] [ʌn'wɪtɪŋli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] "

| " | in | a | passage | of | the | Louvre | - | - | the | picture | is | taken | unwittingly | from | the | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 通道 | 的 | 这 | 卢浮宫 | - | - | 这 | 图片 | 是 | 已采取 | 不知不觉 | 从 | 这 | " |

[ 'iliəd ] .

| Iliad | . |
|---|---|
| 《伊利亚特》 | . |

在卢浮宫的一个展厅里——这幅画无意中取自《伊利亚特》。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [juː; jʊ] [ðæt] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [fɔːrs] , [ðæt] ['epɪk] ['grændʒər] [ænd; ənd]

| " | There | was | in | you | that | reserve | of | primitive | force | , | that | epic | grandeur | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 在 | 你 | 那 | 预订 | 的 | 原始 | 力量 | , | 那 | 史诗 | 宏伟 | 和 |

[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['dɪkʃ(ə)n] .

| simplicity | of | diction | . |
|---|---|---|---|
| 简单 | 的 | 措辞 | . |

“你身上蕴藏着原始的力量，那种史诗般的宏伟气势和简洁的语言风格。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] ['ænɪmeɪt] " ['mɑːnti]['krɪˌstoʊ] , " [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['tʃæptərz] , [ðə; ði] ['prɪzn] ,

| This | is | the | force | that | animates | " | Monte | Cristo | , | " | the | earlier | chapters | , | the | prison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 力量 | 那 | 动画 | " | 蒙特 | 基督 | , | " | 这 | 早些时候 | 章节 | , | 这 | 监狱 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] .

| and | the | escape | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 逃脱 | . |

这就是贯穿《基督山伯爵》前几章、监狱和越狱情节的动力。

[ɪn]['leɪtər] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðæt] ['roʊmæns] , [mɪ'θɪŋks] , [juː; jʊ] [stuːp] [jʊr; jər] [wɪŋ] .

| In | later | volumes | of | that | romance | , | methinks | , | you | stoop | your | wing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 之后 | 卷 | 的 | 那 | 浪漫 | , | 我觉得 | , | 你 | 哈腰 | 你的 | 翼 | . |

我认为，在那部爱情小说的后几卷中，你会收敛锋芒。

[ʌv; əv][jʊr; jər]['drɑːməz][aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd] [les] [skɪl] , [tuː; tə] [spiːk] .

| Of | your | dramas | I | have | little | room | , | and | less | skill | , | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 你的 | 电视剧 | 我 | 有 | 小的 | 房间 | , | 和 | 较少的 | 技能 | , | 到 | 说话 | . |

对于你的戏剧作品，我既无发言权，也无能为力。

" [ 'æntəni ] , " [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [wʌz; wəz] " [ðə; ði] ['gretɪst] ['lɪtərəri] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ɪts] [taɪm] ,

| " | Antony | , | " | they | tell | me | , | was | " | the | greatest | literary | event | of | its | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安东尼 | , | " | 他们 | 告诉 | 我 | , | 曾是 | " | 这 | 最 | 文学 | 事件 | 的 | 它是 | 时间 | , |

他们告诉我，“《安东尼》是当时最伟大的文学事件”，

" [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

| " | was | a | restoration | of | the | stage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 一个 | 恢复 | 的 | 这 | 阶段 | . |

这是舞台的修复。

" [waɪl] ['vɪktər] [ 'hjuːgəu ] [niːdz] [ðə; ði][kæst] - [ɔːf] [kloʊðz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] ['wɔːrdroʊb]

| " | While | Victor | Hugo | needs | the | cast | - | off | clothes | of | history | , | the | wardrobe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 胜利者 | 雨果 | 需求 | 这 | 投掷 | - | 离开 | 衣服 | 的 | 历史 | , | 这 | 衣柜 |

[ænd; ənd] ['kɑːstuːm] ,

| and | costume | , |
|---|---|---|
| 和 | 戏服 | , |

“维克多·雨果需要历史的弃物，需要衣橱和戏服，

[ðə; ði] ['seplkər] [ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] , [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [ ˌbɑːbə'rɔsə ] , [ðə; ði] ['kɔːfɪnz] [ʌv; əv] [luː'kriːʃiə]

| the | sepulchre | of | Charlemagne | , | the | ghost | of | Barbarossa | , | the | coffins | of | Lucretia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坟墓 | 的 | 查理曼大帝 | , | 这 | 鬼 | 的 | 巴巴罗萨 | , | 这 | 棺材 | 的 | 卢克蕾蒂娅 |

[ 'bɔːdʒiə ] ,

| Borgia | , |
|---|---|
| 博尔吉亚家族 | , |

查理曼大帝的陵墓，巴巴罗萨的幽灵，卢克丽霞·博尔吉亚的棺椁，

[ælɪk'sɑːndɚ][ dju'maː ] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][æn; ən] [ɪn] , [wer] ['piːp(ə)l] [miːt] [ɪn]

| Alexandre | Dumas | requires | no | more | than | a | room | in | an | inn | , | where | people | meet | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚历山大 | 大仲马 | 需要 | 不 | 更多的 | 比 | 一个 | 房间 | 在 | 一个 | 客栈 | , | 在哪里 | 人们 | 见面 | 在 |

['raɪdɪŋ] [kloʊk] ,

| riding | cloaks | , |
|---|---|---|
| 骑术 | 斗篷 | , |

亚历山大·仲马只需要一家客栈里的一间房，在那里，人们穿着骑马斗篷相聚。

[tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pɪti] .

| to | move | the | soul | with | the | last | degree | of | terror | and | of | pity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 移动 | 这 | 灵魂 | 和 | 这 | 最后的 | 程度 | 的 | 恐怖 | 和 | 的 | 遗憾 | . |

以极致的恐惧和怜悯来触动灵魂。

" [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] [hæz; həz] ['sʌmwʌt] [dɪmd] [jʊr; jər] [feɪm] - - [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" The reproach of being amusing has somewhat dimmed your fame - - for a
" 这 责备 的 存在 有趣 有 有些 调暗 你的 名声 - - 为了 一个
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

“被指责滑稽可笑，暂时使你的名声黯淡了一些。”

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tɪrənɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ˌoʊvər'pæst] ;
The shadow of this tyranny will soon be overpast ;
这 阴影 的 这 暴政 将要 很快 是 过去 ;

暴政的阴影很快就会过去；

[ænd; ənd] [wen] " [lɑː] - " [ænd; ənd] " [pɑːt] - [buwːl] " [ɑːr; ər] [mɔːr] [fər'gɑːtn] [ðæn; ðən] " [lə]
and when " La Curee - " and " Pot - Bouille " are more forgotten than " Le
和 什么时候 " 拉 - " 和 " 锅 - 布伊 " 是 更多的 被遗忘的 比 " 乐
[grænd][ 'saiərəs ] ,
Grand Cyrus ,
盛大 赛勒斯 ,

当《La Curee》和《Pot-Bouille》比《Le Grand Cyrus》更容易被人遗忘时，

" [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] - - [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [bɔɪz] - - [wɪl] [læf] [ænd; ənd] [wiːp] ['oʊvər][ðə; ði]
" men and women - - and , above all , boys - - will laugh and weep over the
" 男人 和 女性 - - 和 , 多于 全部 , 男孩们 - - 将要 笑 和 哭泣 超过 这
[peɪdʒ][ʌv; əv][ælɪk'sɑːndɚ][ dju'maː ] .
page of Alexandre Dumas .
页 的 亚历山大 大仲马 .

“男人和女人——尤其是男孩——都会在阅读亚历山大·仲马的作品时欢笑和哭泣。

[laɪk] [ skɔt ] [hɪm'self] , [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['kæptɪv] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] .
Like Scott himself , you take us captive in our childhood .
喜欢 斯科特 他自己 , 你 拿 我们 俘虏 在 我们的 童年 .

就像斯科特本人一样，你让我们沉浸在童年之中。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['veri] ['aɪd(ə)l]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [θriː] [ˌməskə'tiːrz] "
I remember a very idle little boy who was busy with the " Three Musketeers "
我 记住 一个 非常 闲置的 小的 男生 WHO 曾是 忙碌的 和 这 " 三 火枪手 "
[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] " [wɪlkɪns] ['lætn] [proʊz] . "
when he should have been occupied with " Wilkins's Latin Prose . "
什么时候 他 应该 有 到过 占领 和 " 威尔金斯 拉丁 散文 . "

我记得有个很懒的小男孩，他本应该读威尔金斯的拉丁散文，却忙着看《三个火枪手》。

" ['twenti] ['jɪrz] ['æftər] " ( [ə'læs] !
" Twenty years after " ( alas !
" 二十 年 后 " ( 唉 !

“二十年后”(唉！)

[ænd; ənd] [mɔːr] ) [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['kɑːnstənt][tuː; tə] [ðæt] ['gælənt] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri]
and more ) he is still constant to that gallant company ; and , at this very
和 更多的 ) 他 是 仍然 持续的 到 那 英勇 公司 ; 和 , 在 这 非常
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

而且，他仍然忠于那支英勇的队伍；就在此刻，

[ɪz] ['breθləsli] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [grɪ'moʊ] [wɪl] [stiːl] [em] . [diː] ['boʊfərt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
is breathlessly wondering whether Grimaud will steal M . de Beaufort out of the
是 气喘吁吁 好奇 无论 格里莫 将要 偷 M . 德 博福特 出去 的 这
['kɑːrdɪnəlz] ['prɪzn] .
Cardinal's prison .
红衣主教的 监狱 .

他屏息凝神地想知道格里莫能否将德·博福尔先生从红衣主教的监狱里救出来。

['letər] - - [tu:; tə] [θi:'ɔkritəs]
**LETTER - - To Theocritus**
信 - - 到 忒奥克里图斯

致忒奥克里图斯的信

" [swi:t] , [mɪ'θɪŋks] , [ɪz][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['jɑ:ndər] [paɪn] - [tri:] , " [soʊ] , [θi:'ɔkritəs] ,
**" Sweet , methinks , is the whispering sound of yonder pine - tree , " so , Theocritus ,**
" 甜的 , 我觉得 , 是 这 耳语 声音 的 远处 松树 - 树 , " 所以 , 忒奥克里图斯 ,

“我觉得，那边松树的低语声真悦耳，”忒奥克里托斯说道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [swi:t] [wɜ:rd] [ [gri:k] [tekst] ] , [dɪdst] [ðaʊ] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] ['ki:noʊt] [ʌv; əv]
**with that sweet word [ Greek text ] , didst thou begin and strike the keynote of**
和 那 甜的 单词 [ 希腊语 文本 ] , 迪斯特 你 开始 和 罢工 这 基调 的
[ðaɪ] ['sɔŋz] .
**thy songs .**
你的 歌曲 .

你用那句甜美的话语[希腊文]开始了你的歌声，并奏响了你歌声的主旋律。

" [swi:t] , " [ænd; ənd] [dɪdst] [ðaʊ] [faɪnd] [ɔ:t] [ʌv; əv] [swi:t] , [wen] [ðaʊ] , [laɪk] [ðaɪ] ['dæfnis] ,
**" Sweet , " and didst thou find aught of sweet , when thou , like thy Daphnis ,**
" 甜的 , " 和 迪斯特 你 寻找 零 的 甜的 , 什么时候 你 , 喜欢 你的 达夫尼斯 ,

“甜蜜”，而当你像你的达夫尼斯一样时，你是否找到了什么甜蜜?

[dɪdst] " [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] , [wen] [ðə; ði]['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] [weɪv] [kloʊzd] ['oʊvər][ðə; ði][mæn][ðə; ði]
**didst " go down the stream , when the whirling wave closed over the man the**
迪斯特 " 去 向下 这 溪流 , 什么时候 这 旋转 海浪 关闭 超过 这 男人 这
['mju:zəz, 'mju:zɪz] [lʌvd] ,
**Muses loved ,**
缪斯 喜爱 ,

“顺流而下，当汹涌的波涛吞没了缪斯女神所爱的人时，

[ðə; ði][mæn][nɑ:t] [heitid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪmfs] " ?
**the man not hated of the Nymphs " ?**
这 男人 不是 憎恨 的 这 若虫 " ?

“那个不被仙女们憎恨的男人”?

[pər'tʃæns] [bɪ'loʊ] [ðoʊz] ['wɔ:tərz][ʌv; əv] [deθ] [ðaʊ] [dɪdst][faɪnd] , [laɪk] [ðaɪn] [oʊn] ['haɪləz] ,
**Perchance below those waters of death thou didst find , like thine own Hylas ,**
或许 以下 那些 水 的 死亡 你 迪斯特 寻找 , 喜欢 你的 自己的 希拉斯 ,

或许你在那死亡之水之下，找到了，就像你自己的希拉斯一样。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['nɪrɪˌɪdz] ['weɪtɪŋ] [ði:] , ['ju:nis] , [ænd; ənd]['mɑ:li:z] , [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
**the lovely Nereids waiting thee , Eunice , and Malis , and Nycheia with her**
这 迷人的 海仙女 等待 你 , 尤妮斯 , 和 马利斯 , 和 - 和 她
['eɪprəl] [aɪz] .
**April eyes .**
四月 眼睛 .

美丽的涅瑞伊得斯在等你，尤妮丝、玛丽丝，还有拥有四月般明亮双眸的尼切亚。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['heɪdi:z] , [θi:'ɔkritəs] , [dʌθ; dəθ][ðer; ðər] [dwel] [ɔ:t] [ðæt] [ɪz] [fer] ,
**In the House of Hades , Theocritus , doth there dwell aught that is fair ,**
在 这 房子 的 哈迪斯 , 忒奥克里图斯 , 确实 那里 住 零 那 是 公平的 ,

忒奥克里托斯，冥府之中，一切美好之物皆栖身于此。

[ænd; ənd][kæn; kən][ðə; ði] [loʊ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['æsfə'del] [meɪk] [ði:] [fər'get] [ðaɪ] [ 'sisili ] ?
**and can the low light on the fields of asphodel make thee forget thy Sicily ?**
和 能 这 低的 光 在 这 字段 的 水仙花 制作 你 忘记 你的 西西里岛 ?

田野上昏暗的光线能让你忘记你的西西里岛吗?

[neɪ] , [mɪ'θɪŋks] [ðaʊ] [hæst][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] ,
**Nay , methinks thou hast not forgotten ,**
不 , 我觉得 你 哈斯特 不是 被遗忘的 ,

不，我想你并没有忘记。

[ænd; ənd] [pər'tʃæns] [fɔːr; fər]['poʊəts] [ded] [ðer; ðər][ɪz] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [pleɪs] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]

| and | perchance | for | poets | dead | there | is | prepared | a | place | more | beautiful | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 或许 | 为了 | 诗人 | 死的 | 那里 | 是 | 准备 | 一个 | 地方 | 更多的 | 美丽的 | 比 |

[ðer; ðər] [driːmz] .

| their | dreams | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 梦境 | . |

或许，对于逝去的诗人来说，那里已经为他们预备了一个比他们梦境更美好的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪtər] ['mɪnstrəl] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [deɪ] ,

| It | was | well | for | the | later | minstrels | of | another | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 出色地 | 为了 | 这 | 之后 | 吟游诗人 | 的 | 其他 | 天 | , |

这对后来的吟游诗人来说是件好事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][rɒn'sɑːrd][ænd; ənd][diː'juː] [bɛ'leɪ] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][ə; eɪ][dɪm] [ɪ'lɪʒiəm] [ʌv; əv]

| it | was | well | for | Ronsard | and | Du | Bellay | to | desire | a | dim | Elysium | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 出色地 | 为了 | 龙萨尔 | 和 | 杜 | 贝莱 | 到 | 欲望 | 一个 | 暗淡 | 极乐世界 | 的 |

[ðer; ðər] [oʊn] ,

| their | own | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | , |

龙萨和杜贝莱渴望拥有属于他们自己的朦胧极乐世界，这未尝不是一件好事。

[wer] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [kʌmz] ['feɪntli] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wer] [ðə; ði]

| where | the | sunlight | comes | faintly | through | the | shadow | of | the | earth | , | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 阳光 | 来 | 淡淡的 | 通过 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 地球 | , | 在哪里 | 这 |

['pɑːplər] [ɑːr; ər] ['dʌskiər] ,

| poplars | are | duskier | , |
|---|---|---|---|
| 白杨树 | 是 | 暮色渐浓 | , |

阳光透过大地阴影微弱地照射进来，白杨树的颜色也变得更加暗淡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz] [mɔːr] [peɪl] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [medəuz] [ʌv; əv][ ændʒuː ] .

| and | the | waters | more | pale | than | in | the | meadows | of | Anjou | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水 | 更多的 | 苍白 | 比 | 在 | 这 | 草地 | 的 | 安茹 | . |

水色比安茹草甸的水更浅。

[ðer; ðər] , [ɪn] [ðæt] ['restfl] ['twaɪlaɪt] , [fɑːr] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][wɔːr][ænd; ənd][plɑːt] , [frʌm; frəm] [sɔːrd]

| There | , | in | that | restful | twilight | , | far | remote | from | war | and | plot | , | from | sword |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 在 | 那 | 宁静 | 暮 | , | 远的 | 偏僻的 | 从 | 战争 | 和 | 阴谋 | , | 从 | 剑 |

[ænd; ənd]['faɪər] ,

| and | fire | , |
|---|---|---|
| 和 | 火 | , |

在那里，在那宁静的暮色中，远离战争和阴谋，远离刀剑和烈火，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [riː'lɪdʒənz] [ðæt] [ 'ʃaːpənd ] [ðə; ði] [stiːl] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] ,

| and | from | religions | that | sharpened | the | steel | and | lit | the | torch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 宗教 | 那 | 锋利 | 这 | 钢 | 和 | 点燃 | 这 | 火炬 | , |

以及那些磨砺钢铁、点燃火炬的宗教，

[ðer; ðər] [ðiːz] ['lɜːrnɪd] ['sɪŋərz] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] ['wɔndəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lɜːrnɪd] ['leɪdiz] ,

| there | these | learned | singers | would | fain | have | wandered | with | their | learned | ladies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这些 | 学习 | 歌手 | 会 | 欣然 | 有 | 漫步 | 和 | 他们的 | 学习 | 女士们 | , |

这些博学的歌手们多么希望能够与他们同样博学的女伴们一起在那里漫步。

['seɪʃieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] ['kwaɪət] .

| satiated | with | life | and | in | love | with | an | unearthly | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饱足 | 和 | 生活 | 和 | 在 | 爱 | 和 | 一个 | 超凡脱俗的 | 安静的 | . |

满足于生活，并沉醉于超凡脱俗的宁静。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðiː] , [θiː'ɔkritəs] , [noʊ] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [lænd] [wʌz; wəz] [dɪr] ,

| But | to | thee | , | Theocritus | , | no | twilight | of | the | Hollow | Land | was | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 你 | , | 忒奥克里图斯 | , | 不 | 暮 | 的 | 这 | 空洞的 | 土地 | 曾是 | 亲爱的 | , |

但对你而言，忒奥克里图斯，空心国度的黄昏并不令人喜爱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] [ 'sisili ] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['meidnz]

| but | the | high | suns | of | Sicily | and | the | brown | cheeks | of | the | country | maidens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 高的 | 太阳 | 的 | 西西里岛 | 和 | 这 | 棕色的 | 脸颊 | 的 | 这 | 国家 | 少女们 |

[wɜːr; wər] ['hæpinəs] [ɪ'nʌf] .

| were | happiness | enough | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 幸福 | 足够的 | . |

但西西里岛炽热的阳光和乡村少女们红润的脸颊就足以带来幸福。

[fɔːr; fər] [ðiː] , ['ðerfɔːr] , [mɪ'θɪŋks] , ['ʃʊrli] [ɪz] [rɪ'zɜːrvd] [æn; ən] [ɪ'lɪʒiəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sʌmər]

| For | thee | , | therefore | , | methinks | , | surely | is | reserved | an | Elysium | beneath | the | summer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | , | 所以 | , | 我觉得 | , | 一定 | 是 | 预订的 | 一个 | 极乐世界 | 下面 | 这 | 夏天 |

[ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] ['sɪstəm] ,

| of | a | far | - | off | system | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 远的 | - | 离开 | 系统 | , |

因此，我认为，在遥远星系的夏日之下，一定为你预留了一片极乐世界。

[wɪð; wɪθ][stɑːrz][nɑːt]['aʊərz][ænd; ənd]['eɪliən] ['siːznz] .

| with | stars | not | ours | and | alien | seasons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 明星 | 不是 | 我们的 | 和 | 外星人 | 季节 | . |

拥有不属于我们的星辰和外星的季节。

[ðer; ðər] , [æz; əz]['baɪən; 'baɪɑːn] [preɪd] , [ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [θraɪs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː]

| There | , | as | Bion | prayed | , | shall | Spring | , | the | thrice | desirable | , | be | with | thee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 作为 | 比昂 | 祈祷 | , | 将 | 春天 | , | 这 | 三次 | 理想 | , | 是 | 和 | 你 |

[ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [θruː] ,

| the | whole | year | through | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 年 | 通过 | , |

正如比昂所祈祷的那样，愿春天，这三重美好的季节，全年都与你同在。

[wer] [ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [frɔːst] , [nɔːr][ɪz][ðə; ði] [hiːt] [soʊ] ['hevi] [ɑːn][men] ,

| where | there | is | neither | frost | , | nor | is | the | heat | so | heavy | on | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 是 | 两者都不 | 霜 | , | 也不 | 是 | 这 | 热 | 所以 | 重的 | 在 | 男人 | , |

那里既没有霜冻，也没有酷热难耐，

[bʌt; bət][ɔːl][ɪz]['fruːtf(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] [swiːt] [θɪŋz] ['blɑːsəm] , [ænd; ənd] ['iːvnli] [miːtid] [ɑːr; ər]

| but | all | is | fruitful | , | and | all | sweet | things | blossom | , | and | evenly | meted | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 是 | 卓有成效 | , | 和 | 全部 | 甜的 | 事物 | 开花 | , | 和 | 均匀地 | 已记录 | 是 |

['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [dɑːn] .

| darkness | and | dawn | . |
|---|---|---|---|
| 黑暗 | 和 | 黎明 | . |

但万物皆有果实，一切美好的事物都绽放，黑暗与黎明也均衡地交替出现。

[speɪs] [ɪz] [waɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][biː; bi] ['meni] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [sʌnz] [ɪ'naʊ] ,

| Space | is | wide | , | and | there | be | many | worlds | , | and | suns | enow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空间 | 是 | 宽的 | , | 和 | 那里 | 是 | 许多 | 世界 | , | 和 | 太阳 | 足够 | , |

宇宙广阔无垠，存在着许多世界，以及足够多的太阳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] - [gɑːd] ['ʃʊrli] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

| and | the | Sun | - | god | surely | has | had | a | care | of | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太阳 | - | 上帝 | 一定 | 有 | 有 | 一个 | 关心 | 的 | 他的 | 自己的 | . |

太阳神当然也有他自己的烦恼。

['lɪt(ə)l] [dɪdst] [ðaʊ] [niːd] , [ɪn] [ðaɪ] ['neɪtɪv] [lænd] , [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [keɪps] ,

| Little | didst | thou | need | , | in | thy | native | land | , | the | isle | of | the | three | capes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 迪斯特 | 你 | 需要 | , | 在 | 你的 | 本国的 | 土地 | , | 这 | 小岛 | 的 | 这 | 三 | 披风 | , |

在你故乡，你几乎不需要那三岬之岛。

['lɪt(ə)l] [dɪdst] [ðaʊ] [niːd] [bʌt; bət] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][lænd][ænd; ənd] [siː] .

| little | didst | thou | need | but | sunlight | on | land | and | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 迪斯特 | 你 | 需要 | 但 | 阳光 | 在 | 土地 | 和 | 海 | . |

你几乎不需要什么，只需要陆地和海洋上的阳光。

[deθ] [kæn; kən][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðiː] [nɔːt] ['dɪrɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['freɪgrənt] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Death** **can** **have** **shown** **thee** **naught** **dearer** **than** **the** **fragrant** **shadow** **of** **the**
死亡 能 有 所示 你 零 更贵 比 这 香 阴影 的 这
[paɪnz] ,
**pines** **,**
松树 ,

死亡也无法让你看到比松树芬芳的树荫更珍贵的东西。

[wer] [ðə; ði][draɪ] ['niːdlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr][ɑːr; ər] [struːn] ,
**where** **the** **dry** **needles** **of** **the** **fir** **are** **strewn** **,**
在哪里 这 干燥 针 的 这 冷杉 是 散落的 ,

在散落着干枯松针的地方，

[ɔːr] [gleɪdz] [wer] ['feðərd] ['fɝːnz] [meɪk] " [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [mɔːr] [sɔːft][ðæn; ðən] [sliːp] .
**or** **glades** **where** **feathered** **ferns** **make** **"** **a** **couch** **more** **soft** **than** **Sleep** **.**
或者 林间空地 在哪里 羽毛 蕨类植物 制作 " 一个 长椅 更多的 柔软的 比 睡觉 .

或者在长满羽状蕨类的林间空地，那里“比睡眠更柔软的沙发”。

" [ðə; ði] [ʃɔːrt] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] , [tuː] , [ðaʊ] [dɪdst] [lʌv] , [wer] [ðaʊ] [wʊdst] [laɪ] , [ænd; ənd]
**"** **The** **short** **grass** **of** **the** **cliffs** **,** **too** **,** **thou** **didst** **love** **,** **where** **thou** **wouldst** **lie** **,** **and**
" 这 短的 草 的 这 悬崖 , 也 , 你 迪斯特 爱 , 在哪里 你 会 说谎 , 和
[wɑːtʃ] ,
**watch** **,**
手表 ,

“你也喜欢悬崖边的短草，你会躺在那里眺望远方。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʌni] ['wɑːtʃər] [tɪl] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['bɜːrnɪʃt] [saɪdz]
**with** **the** **tunny** **watcher** **till** **the** **deep** **blue** **sea** **was** **broken** **by** **the** **burnished** **sides**
和 这 金枪鱼 观察者 直到 这 深的 蓝色的 海 曾是 破碎的 经过 这 抛光 侧面
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌni] [ʃoʊl] ,
**of** **the** **tunny** **shoal** **,**
的 这 金枪鱼 浅滩 ,

和金枪鱼观察者一起，直到深蓝色的海面被金枪鱼群闪亮的侧面划破。

[ænd; ənd] [ə'foʊm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['gæmbəlz] [ɪn][ðə; ði] [braɪn] .
**and** **afoam** **with** **their** **gambols** **in** **the** **brine** **.**
和 泡沫 和 他们的 嬉戏 在 这 盐水 .

它们在盐水中嬉戏玩耍，泡沫翻腾。

[ðer; ðər][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [met] [ðiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪmfs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pɑːloʊ] ,
**There** **the** **Muses** **met** **thee** **,** **and** **the** **Nymphs** **,** **and** **there** **Apollo** **,**
那里 这 缪斯 遇见 你 , 和 这 若虫 , 和 那里 阿波罗 ,
[rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] ['θrɔːldəm] [wɪð; wɪθ] [æd'miːtəs] ,
**remembering** **his** **old** **thraldom** **with** **Admetus** **,**
记住 他的 老的 奴役 和 阿德墨图斯 ,

缪斯女神们在那里遇见了你，宁芙仙女们也在那里遇见了你，阿波罗也在那里，回忆起他过去与阿德墨托斯的奴隶生活。

[wʊd] [liːd] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] ['mɔːrtəlz] ['flɑːks] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [lɜːrn] , [θiː'ɔkritəs] , [waɪl]
**would** **lead** **once** **more** **a** **mortal's** **flocks** **,** **and** **listen** **and** **learn** **,** **Theocritus** **,** **while**
会 带领 一次 更多的 一个 凡人的 羊群 , 和 听 和 学习 , 忒奥克里图斯 , 尽管
[ðaʊ] ,
**thou** **,**
你 ,

你将再次带领凡人的羊群，聆听并学习，忒奥克里图斯，而你，

[laɪk] [ðaɪn] [oʊn] - , " [dɪdst] ['swiːtli] [sɪŋ] .
**like** **thine** **own** **Comatas** **,** **"** **didst** **sweetly** **sing** **.**
喜欢 你的 自己的 - , " 迪斯特 甜蜜地 唱歌 .

就像你自己的科马塔斯一样，“甜美地歌唱着。

" [ðer; ðər] , [mɪˈθɪŋks] , [aɪ] [siː] [ðiː] [æz; əz][ɪn][ðaɪ] ['hæpi] [deɪz] , " [rɪ'klaɪnd] [ɑːn] [diːp] [bedz] [ʌv; əv]

| " | There | , | methinks | , | I | see | thee | as | in | thy | happy | days | , | " | reclined | on | deep | beds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | 我觉得 | , | 我 | 看 | 你 | 作为 | 在 | 你的 | 快乐的 | 天 | , | " | 斜倚 | 在 | 深的 | 床 | 的 |

['freɪgrənt] ['lentɪsk] ,

| fragrant | lentisk | , |
|---|---|---|
| 香 | 乳香黄连木 | , |

“在那里，我想，我看到了你幸福的日子，‘斜倚在芬芳的乳香黄连木厚实的床上，”

['loʊli] [struːn] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [nuː] [strɪpt] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn] ,

| lowly | strewn | , | and | rejoicing | in | new | stript | leaves | of | the | vine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卑微的 | 散落的 | , | 和 | 欢欣鼓舞 | 在 | 新的 | 脱衣舞 | 树叶 | 的 | 这 | 藤 | , |

低矮地散落着，欣喜地看着葡萄藤长出新的嫩叶，

[waɪl] [fɑːr] [əˈbʌv] [ðaɪ] [hed] [weɪvd] ['meni] [ə; eɪ]['pɑːplər] , ['meni] [æn; ən] [elm] - [triː] ,

| while | far | above | thy | head | waved | many | a | poplar | , | many | an | elm | - | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 远的 | 多于 | 你的 | 头 | 挥手 | 许多 | 一个 | 白杨 | , | 许多 | 一个 | 榆树 | - | 树 | , |

在你头顶上方，摇曳着许多白杨树和榆树。

[ænd; ənd] [kloʊz] [æt; ət][hænd][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['wɔːtərz] [sæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn]

| and | close | at | hand | the | sacred | waters | sang | from | the | mouth | of | the | cavern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关闭 | 在 | 手 | 这 | 神圣 | 水 | 唱 | 从 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 洞穴 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪmfs] .

| of | the | nymphs | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 若虫 | . |

不远处，圣水从仙女洞穴的洞口涌出，发出悦耳的歌声。

" [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] , [mɪˈθɪŋks] [ðaʊ] [wʊdst] [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meri] ['kʌmpəni]

| " | And | when | night | came | , | methinks | thou | wouldst | flee | from | the | merry | company |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 夜晚 | 来了 | , | 我觉得 | 你 | 会 | 逃跑 | 从 | 这 | 欢乐 | 公司 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['gɝːlz] ,

| and | the | dancing | girls | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 跳舞 | 女孩们 | , |

“夜幕降临之时，我想你会逃离这欢乐的人群和跳舞的姑娘们。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [kraʊnz] [ʌv; əv]['roʊziz][ɔːr] [waɪt] ['vaɪəlɪts] , [frʌm; frəm][ðə; ði] - , [ænd; ənd]

| from | the | fading | crowns | of | roses | or | white | violets | , | from | the | cottabos | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 褪色 | 皇冠 | 的 | 玫瑰 | 或者 | 白色的 | 紫罗兰 | , | 从 | 这 | - | , | 和 |

[ðə; ði] ['mɪnstrəlsi] ,

| the | minstrelsy | , |
|---|---|---|
| 这 | 吟游诗人 | , |

从凋零的玫瑰或白紫罗兰花冠中，从科塔博舞和吟游诗人的歌声中，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [waɪn] , [frʌm; frəm] [ðiːz] [ðaʊ] [wʊdst] [slɪp] [əˈweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt]

| and | the | Bibline | wine | , | from | these | thou | wouldst | slip | away | into | the | summer | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | 葡萄酒 | , | 从 | 这些 | 你 | 会 | 滑 | 离开 | 进入 | 这 | 夏天 | 夜晚 |

.

:

.

还有比布林酒，你会从中溜进夏夜。

[ðen] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [wʊd] [kiːp] [ðiː] [frʌm; frəm][ðaɪ] [kaʊtʃ]

| Then | the | beauty | of | life | and | of | the | summer | would | keep | thee | from | thy | couch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 美丽 | 的 | 生活 | 和 | 的 | 这 | 夏天 | 会 | 保持 | 你 | 从 | 你的 | 长椅 |

,

;

,

那时，生活的美好和夏日的乐趣会让你舍不得离开床榻。

[ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sɪrəkjʊz] [baɪ][ðə; ði] ['sænd,hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [ðaʊ]

| and | wandering | away | from | Syracuse | by | the | sandhills | and | the | sea | , | thou |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漫游 | 离开 | 从 | 雪城大学 | 经过 | 这 | 沙丘 | 和 | 这 | 海 | , | 你 |

[wʊdst] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [loʊ] ['kæbɪn] ,

| wouldst | watch | the | low | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 手表 | 这 | 低的 | 舱 | , |

当你漫步在沙丘和海边，远离锡拉丘兹时，你会注视着那座低矮的小屋。

[ruːft] [wɪð; wɪθ] [græs] , [wer] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːdz][ʌv; əv] [riːd] [wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr]

| roofed | with | grass | , | where | the | fishing | - | rods | of | reed | were | leaning | against | the | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有顶棚 | 和 | 草 | , | 在哪里 | 这 | 钓鱼 | - | 杆 | 的 | 芦苇 | 是 | 倾斜 | 反对 | 这 | 门 |

,

,

,

屋顶上盖着草，芦苇编成的钓竿倚靠在门上。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] ['floʊtɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [weɪvz] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ] [saʊnd]

| while | the | Mediterranean | floated | up | her | waves | , | and | filled | the | waste | with | sound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 地中海 | 漂浮 | 向上 | 她 | 波浪 | , | 和 | 已填 | 这 | 浪费 | 和 | 声音 |

.

:

.

地中海的波涛涌起，将荒漠充满了声响。

[ðer; ðər] [dɪdst] [ðaʊ] [siː] [ðaɪn] ['eɪnʃənt] ['fɪʃərmən] ['raɪzɪŋ] [er] [ðə; ði] [dɑːn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [bed]

| There | didst | thou | see | thine | ancient | fishermen | rising | ere | the | dawn | from | their | bed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 迪斯特 | 你 | 看 | 你的 | 古老的 | 渔民 | 上升 | 埃雷 | 这 | 黎明 | 从 | 他们的 | 床 |

[ʌv; əv] [draɪ] ['siːwiːd] ,

| of | dry | seaweed | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 干燥 | 海藻 | , |

你是否看见你古老的渔民在黎明前从干涸的海藻床上起身？

[ænd; ənd] [ðem; ðəm] ['stɜːrɪŋ] , ['draʊzi] , [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] [gɪr] , [ænd; ənd]

| and | heardst | them | stirring | , | drowsy | , | among | their | fishing | gear | , | and | heardst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 赫德斯特 | 他们 | 搅拌 | , | 昏昏欲睡 | , | 之中 | 他们的 | 钓鱼 | 齿轮 | , | 和 | 赫德斯特 |

[ðem; ðəm] [tel] [ðer; ðər] [driːmz] .

| them | tell | their | dreams | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 告诉 | 他们的 | 梦境 | . |

我听见他们在渔具间翻身，昏昏欲睡，听见他们在讲述他们的梦境。

[ɔːr] [ə'gen] [ðaʊ] [wʊdst] ['wɑːndər] [wɪð; wɪθ] ['dʌsti] [fiːt] [θruː] [ðə; ði] [weɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dʌst] [meɪks]

| Or | again | thou | wouldst | wander | with | dusty | feet | through | the | ways | that | the | dust | makes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 再次 | 你 | 会 | 漫步 | 和 | 尘土飞扬 | 脚 | 通过 | 这 | 方式 | 那 | 这 | 灰尘 | 制作 |

['saɪlənt] ,

| silent | , |
|---|---|
| 沉默的 | , |

或者你又会拖着沾满尘土的脚步，漫步在尘土使之寂静无声的小路上，

[waɪl] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| while | the | breath | of | the | kine | , | as | they | were | driven | forth | with | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 气息 | 的 | 这 | 牛 | , | 作为 | 他们 | 是 | 驱动 | 前进 | 和 | 这 | 早晨 | , |

当牛群在晨曦中被驱赶着向前行进时，它们的呼吸声响起。

[keɪm] [freʃ] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] ['duːi] [brænʧ] [ʌv; əv] ['hʌnɪsʌkl] [strʌk] ['sʌd(ə)n]

| came | fresh | to | thee | , | and | the | trailing | dewy | branch | of | honeysuckle | struck | sudden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 新鲜的 | 到 | 你 | , | 和 | 这 | 尾随 | 露水 | 分支 | 的 | 金银花 | 击 | 突然 |

[ɑːn] [ðaɪ] [ʧiːk] .

| on | thy | cheek | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 脸颊 | . |

新鲜地来到你身边，沾满露水的金银花枝条突然拂过你的脸颊。

[ðaʊ] [wʊdst] [siː] [ðə; ði] [dɑːn] [əˈweɪk] [ɪn] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈsæfrən] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] ,

| **Thou** | **wouldst** | **see** | **the** | **Dawn** | **awake** | **in** | **rose** | **and** | **saffron** | **across** | **the** | **waters** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 看 | 这 | 黎明 | 醒 | 在 | 玫瑰 | 和 | 藏红花 | 穿过 | 这 | 水 | , |

你将会看见黎明在水面上玫瑰与藏红花的映照下苏醒，

[ænd; ənd] [ˈetnə] , [greɪ] [ænd; ənd] [peɪl] [əˈgenst] [ðə; ði] [skaɪ] ,

| **and** | **Etna** | **,** | **grey** | **and** | **pale** | **against** | **the** | **sky** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埃特纳火山 | , | 灰色的 | 和 | 苍白 | 反对 | 这 | 天空 | , |

埃特纳火山，在天空的映衬下，显得灰暗苍白。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ˈkres(ə)nt] [wʊd] [dɪp] [ˈstreɪndʒli] [ɪn] [ðə; ði] [gloʊ] , [ɑːn] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]

| **and** | **the** | **setting** | **crescent** | **would** | **dip** | **strangely** | **in** | **the** | **glow** | **,** | **on** | **her** | **way** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 环境 | 新月 | 会 | 蘸 | 奇怪的 | 在 | 这 | 辉光 | , | 在 | 她 | 方式 | 到 | 这 |

[siː] .

| **sea** | **.** |
|---|---|
| 海 | . |

而那轮落日的月牙，在她走向大海的路上，会在夕阳的余晖中奇特地倾斜。

[ðen] , [mɪˈθɪŋks] , [ðaʊ] [wʊdst] [ˈmɜːrmər] , [laɪk] [ðaɪn] [oʊn] - , [ðə; ði] [lʌv] - [lɔːrn] [wɪtʃ] ,

| **Then** | **,** | **methinks** | **,** | **thou** | **wouldst** | **murmur** | **,** | **like** | **thine** | **own** | **Simaetha** | **,** | **the** | **love** | **-** | **lorn** | **witch** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 我觉得 | , | 你 | 会 | 低语 | , | 喜欢 | 你的 | 自己的 | - | , | 这 | 爱 | - | 孤独 | 巫婆 | , |

" [ˌferˈwel] ,

| **"** | **Farewell** | **,** |
|---|---|---|
| " | 告别 | , |

然后，我想，你会像你自己的西玛莎，那个失恋的女巫一样，低声呢喃：“再见，

[ siˈliːnə ] , [braɪt] [ænd; ənd] [fer] ; [ˌferˈwel] , [jiː; ji] [ˈʌðər] [stɑːrz] , [ðæt] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| **Selene** | **,** | **bright** | **and** | **fair** | **;** | **farewell** | **,** | **ye** | **other** | **stars** | **,** | **that** | **follow** | **the** | **wheels** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞勒涅 | , | 明亮的 | 和 | 公平的 | ; | 告别 | , | 是的 | 其他 | 明星 | , | 那 | 跟随 | 这 | 车轮 | 的 | 这 |

[ˈkwaɪət] [naɪt] .

| **quiet** | **Night** | **.** |
|---|---|---|
| 安静的 | 夜晚 | . |

月神，明亮而美丽；再见了，其他的星星，追随寂静夜的轮回。

" [neɪ] ,

| **"** | **Nay** | **,** |
|---|---|---|
| " | 不 | , |

“不，

[ˈʃʊrli] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [bɪˈhoʊld] [ðə; ði] [gɜːrl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ bəːnd ]

| **surely** | **it** | **was** | **in** | **such** | **an** | **hour** | **that** | **thou** | **didst** | **behold** | **the** | **girl** | **as** | **she** | **burned** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 它 | 曾是 | 在 | 这样的 | 一个 | 小时 | 那 | 你 | 迪斯特 | 看哪 | 这 | 女孩 | 作为 | 她 | 烧伤 |

[ðə; ði] [ˈlɒːrəl] [liːvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɑːrli] [greɪn] ,

| **the** | **laurel** | **leaves** | **and** | **the** | **barley** | **grain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月桂树 | 树叶 | 和 | 这 | 大麦 | 粮食 | , |

想必就是在那个时刻，你看见那少女焚烧月桂叶和大麦粒。

[ænd; ənd] [ meltid ] [ðə; ði] [ˈwæksn] [ˈɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn] [ siˈliːnə ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər]

| **and** | **melted** | **the** | **waxen** | **image** | **,** | **and** | **called** | **on** | **Selene** | **to** | **bring** | **her** | **lover** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 融化 | 这 | 蜡质 | 图像 | , | 和 | 称为 | 在 | 塞勒涅 | 到 | 带来 | 她 | 情人 |

[hoʊm] .

| **home** | **.** |
|---|---|
| 家 | . |

于是融化了蜡像，并呼唤塞勒涅把她的爱人带回家。

[ˈiːv(ə)n] [soʊ] , [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv] [griːs] ,

| **Even** | **so** | **,** | **even** | **now** | **,** | **in** | **the** | **islands** | **of** | **Greece** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 所以 | , | 甚至 | 现在 | , | 在 | 这 | 岛屿 | 的 | 希腊 | , |

即便如此，即便到了今天，在希腊的岛屿上，

[ðə; ði] ['setɪŋ] [muːn] [meɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] ['meidnz] .

| the | setting | Moon | may | listen | to | the | prayers | of | maidens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 环境 | 月亮 | 可能 | 听 | 到 | 这 | 祈祷 | 的 | 少女们 | . |

落日或许会聆听少女们的祈祷。

" [braɪt] ['goʊldən] [muːn] , [ðæt] [naʊ] [ɑːrt] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtərz] , [goʊ] [ðaʊ] [ænd; ənd] [sə'luːt] [maɪ] ['lʌvər] ,

| " | Bright | golden | Moon | , | that | now | art | near | the | waters | , | go | thou | and | salute | my | lover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 明亮的 | 金的 | 月亮 | , | 那 | 现在 | 艺术 | 靠近 | 这 | 水 | , | 去 | 你 | 和 | 礼炮 | 我的 | 情人 | , |

“明亮的金色月亮，此刻正靠近水边，请去向我的爱人致敬吧。”

[hiː; hi] [ðæt] [stoʊl] [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðæt] [kɪst] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] " ['nevər] [wɪl] [aɪ] [liːv] [ðiː] .

| he | that | stole | my | love | , | and | that | kissed | me | , | saying | " | Never | will | I | leave | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 那 | 偷窃 | 我的 | 爱 | , | 和 | 那 | 亲吻 | 我 | , | 说 | " | 绝不 | 将要 | 我 | 离开 | 你 | . |

他偷走了我的爱，吻了我，说：“我永远不会离开你。”

" [ænd; ənd][loʊ] , [hiː; hi] [hæθ] [left] [ˌem 'iː][æz; əz] [men] [liːv] [ə; eɪ] [fiːld] [riːpt] [ænd; ənd] [gliːnd] ,

| " | And | lo | , | he | hath | left | me | as | men | leave | a | field | reaped | and | gleaned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 洛 | , | 他 | 有 | 左边 | 我 | 作为 | 男人 | 离开 | 一个 | 场地 | 收获 | 和 | 收集 | , |

“看哪，他离我而去，就像人离开收割过、拾取过麦穗的田地一样。”

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wer] [nʌn] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [preɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] ['desələt] .

| like | a | church | where | none | cometh | to | pray | , | like | a | city | desolate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 教会 | 在哪里 | 没有任何 | 到来 | 到 | 祈祷 | , | 喜欢 | 一个 | 城市 | 荒凉 | . |

就像一座无人前来祈祷的教堂，就像一座荒凉的城市。

" [soʊ][ðə; ði]['gɜːlz] [stɪl] [sɪŋ] [ɪn] [griːs] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [hæv; həv] ['fɔːlən] ,

| " | So | the | girls | still | sing | in | Greece | , | for | though | the | Temples | have | fallen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 女孩们 | 仍然 | 唱歌 | 在 | 希腊 | , | 为了 | 尽管 | 这 | 寺庙 | 有 | 倒下 | , |

“所以，尽管神庙已经倒塌，希腊的女孩们仍然在歌唱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['ʃepərdz] [sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['broʊkən] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːdz]

| and | the | wandering | shepherds | sleep | beneath | the | broken | columns | of | the | god's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 漫游 | 牧羊人 | 睡觉 | 下面 | 这 | 破碎的 | 列 | 的 | 这 | 神的 |

[haʊs] [ɪn]['sɛ'laɪnəs] ,

| house | in | Selinus | , |
|---|---|---|---|
| 房子 | 在 | 塞利纳斯 | , |

流浪的牧羊人睡在塞利努斯神庙残破的柱子下。

[jet] [ðiːz] ['eɪnʃənt] [ fairz ][bɜːrn] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [di'vinitiz] [ɪn][ðə; ði] [ʃrainz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːθs]

| yet | these | ancient | fires | burn | still | to | the | old | divinities | in | the | shrines | of | the | hearths |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这些 | 古老的 | 火灾 | 烧伤 | 仍然 | 到 | 这 | 老的 | 神祇 | 在 | 这 | 神社 | 的 | 这 | 壁炉 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] .

| of | the | peasants | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 农民 | . |

然而，这些古老的火焰仍在农民炉灶的神龛中为古老的神灵燃烧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kriːdz] [ðæt] [kraɪ] ,

| It | is | none | of | the | new | creeds | that | cry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 没有任何 | 的 | 这 | 新的 | 信条 | 那 | 哭 | , |

它并非那些高呼“

[ɪn][ðə; ði][dɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ si'siljən ] ['ʃepərdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm] , " [ɑː] , [laɪt] [ʌv; əv][maɪn] [aɪz] ,

| in | the | dirge | of | the | Sicilian | shepherds | of | our | time | , | " | Ah | , | light | of | mine | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 挽歌 | 的 | 这 | 西西里 | 牧羊人 | 的 | 我们的 | 时间 | , | " | 啊 | , | 光 | 的 | 矿 | 眼睛 | , |

在我们这个时代的西西里牧羊人的挽歌中，“啊，我眼中的光，

[wʌt] [gɪft] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [ðiː] , [wʌt] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ?

| what | gift | shall | I | send | thee | , | what | offering | to | the | other | world | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 礼物 | 将 | 我 | 发送 | 你 | , | 什么 | 提供 | 到 | 这 | 其他 | 世界 | ? |

我该送你什么礼物，向另一个世界献上什么祭品?

[ðə; ðɪ]['æp(ə)l] [fədɪθ] , [ðə; ðɪ] [kwɪns] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] ['perɪʃ] , [ðə; ðɪ] [ petlz ]

| The | apple | fadeth | , | the | quince | decayeth | , | and | one | by | one | they | perish | , | the | petals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苹果 | 费德斯 | , | 这 | 榲 | 衰败 | , | 和 | 一 | 经过 | 一 | 他们 | 沦 | , | 这 | 花瓣 |

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊz] .

| of | the | rose | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 玫瑰 | . |

苹果会凋零，榲桲会腐烂，玫瑰的花瓣也会一片片凋落。

[aɪ] [wɪl] [send] [ðiː] [maɪ] [terz] [ʃed] [ɑːn][ə; eɪ]['næpkɪn] ,

| I | will | send | thee | my | tears | shed | on | a | napkin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 发送 | 你 | 我的 | 眼泪 | 棚 | 在 | 一个 | 餐巾 | , |

我会把擦在餐巾纸上的眼泪送给你。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['bɜːrnɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fleɪm] , [ɪf] [maɪ] [terz] [riːtʃ] [ðiː] [æt; ət][ðə; ðɪ][læst] .

| and | what | though | it | burneth | in | the | flame | , | if | my | tears | reach | thee | at | the | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 尽管 | 它 | 伯恩斯 | 在 | 这 | 火焰 | , | 如果 | 我的 | 眼泪 | 抵达 | 你 | 在 | 这 | 最后的 | . |

即使它在火焰中燃烧殆尽，如果我的眼泪最终能到达你那里。

" [jes] , ['lɪt(ə)l][ɪz] ['ɔːltərd] , [θiːˈɔkritəs] , [ɑːn] [ðiːz] [ʃɔːz] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [sʌn] ,

| " | Yes | , | little | is | altered | , | Theocritus | , | on | these | shores | beneath | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 小的 | 是 | 已修改 | , | 忒奥克里图斯 | , | 在 | 这些 | 海岸 | 下面 | 这 | 太阳 | , |

“是的，忒奥克里图斯，在这片阳光下的海岸上，几乎没有什么改变。”

[wer] [ðaʊ] [dɪdst] [wer] [ə; eɪ] ['tɔːni] [skɪn] [strɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['rʌfəst] [ʌv; əv][hiː; hi] - [goʊts] ,

| where | thou | didst | wear | a | tawny | skin | stripped | from | the | roughest | of | he | - | goats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 你 | 迪斯特 | 穿 | 一个 | 黄褐色 | 皮肤 | 脱衣舞 | 从 | 这 | 最粗糙 | 的 | 他 | - | 山羊 | , |

你曾身披一件从最粗壮的公山羊身上剥下的黄褐色皮毛，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðaɪ] [brest] [æn; ən][oʊld] [kloʊk] ['bʌkld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pleɪtɪd; 'plætɪd] [belt] .

| and | about | thy | breast | an | old | cloak | buckled | with | a | plaited | belt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 你的 | 胸部 | 一个 | 老的 | 披风 | 弯曲 | 和 | 一个 | 编织 | 腰带 | . |

胸前披着一件旧斗篷，用编织腰带束紧。

[ðaʊ] [wɜːrt] ['hæpiːɝ] [ðer; ðər] , [ɪn] [ 'sisili ] , [mɪ'θɪŋks] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi]

| Thou | wert | happier | there | , | in | Sicily | , | methinks | , | and | among | vines | and | shadowy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 沃特 | 更快乐 | 那里 | , | 在 | 西西里岛 | , | 我觉得 | , | 和 | 之中 | 藤蔓 | 和 | 阴暗的 |

[laɪm] - [triːz] [ʌv; əv] [kəz] ,

| lime | - | trees | of | Cos | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 酸橙 | - | 树木 | 的 | 成本 | , |

我觉得你在西西里岛，在科斯岛的葡萄藤和绿荫蔽日的菩提树下，会更快乐。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ] [dʌst] , [ænd; ənd] [hiːt] , [ænd; ənd] [nɔɪz] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] .

| than | in | the | dust | , | and | heat | , | and | noise | of | Alexandria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 在 | 这 | 灰尘 | , | 和 | 热 | , | 和 | 噪音 | 的 | 亚历山大 | . |

比在亚历山大的尘土、酷热和喧嚣中要好得多。

[wʌt] [lʌv] [ʌv; əv] [feɪm] , [wʌt] [lʌst] [ʌv; əv][goʊld] ['temptɪd] [ðiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [red] [klɪfs] ,

| What | love | of | fame | , | what | lust | of | gold | tempted | thee | away | from | the | red | cliffs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 爱 | 的 | 名声 | , | 什么 | 欲望 | 的 | 金子 | 受诱惑 | 你 | 离开 | 从 | 这 | 红色的 | 悬崖 | , |

是何等的对名利的渴望，何等的对黄金的贪婪，引诱你远离了红色的悬崖?

[ænd; ənd] [greɪ] ['ɑːlɪvz] , [ænd; ənd] [welz] [ʌv; əv] [blæk] ['wɔːtər] [riːðd] [wɪð; wɪθ] ['meɪdnher] ?

| and | grey | olives | , | and | wells | of | black | water | wreathed | with | maidenhair | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 灰色的 | 橄榄 | , | 和 | 水井 | 的 | 黑色的 | 水 | 花环 | 和 | 少女发 | ? |

还有灰色的橄榄树，以及缠绕着少女发的黑色水井?

[ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðaɪ] ['rʌstɪk] [fluːt] [kept] [nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪts] ['hæpi] ['kʌntri] [toʊn] ;

| The | music | of | thy | rustic | flute | Kept | not | for | long | its | happy | country | tone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音乐 | 的 | 你的 | 乡村 | 长笛 | 保留 | 不是 | 为了 | 长的 | 它是 | 快乐的 | 国家 | 语气 | ; |

你那乡村笛声的旋律，并没有长久保持它那欢快的乡村音调;

[lɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [suːn] , [ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪd] [ə; eɪ] [ˈstɔːrmi] [noʊt] [ʌv; əv] [men] [kənˈtenʃ(ə)n] [tɔːst] ,

| Lost | it | too | soon | , | and | learned | a | stormy | note | Of | men | contention | tost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 它 | 也 | 很快 | , | 和 | 学习 | 一个 | 暴风雨 | 笔记 | 的 | 男人 | 争论 | 烤面包 | , |

过早地失去了它，并领悟到男人之间纷争的暴风雨般的乐章。

[ʌv; əv] [men] [huː] [groʊn] , [wɪtʃ] [ˈtæskt] [ðaɪ] [paɪp] [tuː] [sɔːr] , [ænd; ənd] [ˈtaɪərd] [ðaɪ] [θroʊt] - [ˌaɪ ˈtiː] [feɪld] ,

| of | men | who | groan | , | Which | tasked | thy | pipe | too | sore | , | and | tired | thy | throat | - | It | failed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 男人 | WHO | 呻吟 | , | 哪个 | 任务 | 你的 | 管道 | 也 | 疮 | , | 和 | 疲劳的 | 你的 | 喉 | - | 它 | 失败的 | , |

那些呻吟的男人，让你的烟斗疼痛难忍，喉咙疲惫不堪——它失败了，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɑːst] [mjuːt] !

| and | thou | wast | mute | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 浪费 | 沉默的 | ! |

而你却哑口无言！

[wʌt] [hædst] [ðaʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [ˈsɪtiz] ,

| What | hadst | thou | to | make | in | cities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 哈斯特 | 你 | 到 | 制作 | 在 | 城市 | , |

你在城市里建造了什么？

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] [ˈtɑːləˌmiːz] [ænd; ənd] [ˈprɪnsəz] [gɪv] [ðiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [goʊt] - [mɪlk] [tʃiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [waɪn] ?

| and | what | could | Ptolemies | and | Princes | give | thee | better | than | the | goat | - | milk | cheese | and | the | Ptelean | wine | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 可以 | 托勒密王朝 | 和 | 王子们 | 给 | 你 | 更好的 | 比 | 这 | 山羊 | - | 牛奶 | 奶酪 | 和 | 这 | - | 葡萄酒 | ? |

托勒密王朝和王子们还能给你什么比山羊奶酪和托勒密葡萄酒更好的礼物呢？

[ðaɪ] [ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈpiːsf(ə)l] [men] , [nɑːt] [ʌv; əv] [ˈtaɪərənts] [ænd; ənd] [ˈwelθi] [ˈmɜːtʃənts] ,

| Thy | Muses | were | meant | to | be | the | delight | of | peaceful | men | , | not | of | tyrants | and | wealthy | merchants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 缪斯 | 是 | 意思是 | 到 | 是 | 这 | 喜 | 的 | 和平 | 男人 | , | 不是 | 的 | 暴君 | 和 | 富裕 | 商人 | , |

你的缪斯女神本应是和平人士的慰藉，而不是暴君和富商的乐园。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ˈveɪnli] [went] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈbɛgɪŋ] [ˈerənd] .

| to | whom | they | vainly | went | on | a | begging | errand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 他们 | 徒劳地 | 去 | 在 | 一个 | 乞讨 | 差事 | . |

他们徒劳地向他乞讨。

" [huː] [wɪl] [ˈoʊpən] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈglædli] [rɪˈsiːv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] , ,

| " | Who | will | open | his | door | and | gladly | receive | our | Muses | within | his | house | , | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 将要 | 打开 | 他的 | 门 | 和 | 乐意 | 收到 | 我们的 | 缪斯 | 之内 | 他的 | 房子 | , | , |

谁会敞开大门，欣然迎接我们的缪斯女神们到他的家中呢？

[huː] [ɪz] [ðer; ðər] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [send] [ðem; ðəm] [bæk] [əˈgen] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [gɪft] ?

| who | is | there | that | will | not | send | them | back | again | without | a | gift | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 那里 | 那 | 将要 | 不是 | 发送 | 他们 | 后退 | 再次 | 没有 | 一个 | 礼物 | ? |

谁会不送他们礼物就把他们送回去呢？

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪkɪd] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊks] [əˈskæns] [kʌm] [ˈhoʊmwərdz] ,

| And | they | with | naked | feet | and | looks | askance | come | homewards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 和 | 裸 | 脚 | 和 | 看起来 | 斜视 | 来 | 回家 | , |

他们赤着脚，眼神怪异地往家走去。

[ænd; ənd] ['sɔ:rli] [ðeɪ] [ʌp'breɪd] [ˌem 'i:] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][ə; eɪ] [veɪn] ['dʒɜ:rni] ,

| and | sorely | they | upbraid | me | when | they | have | gone | on | a | vain | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 他们 | 吒 | 我 | 什么时候 | 他们 | 有 | 已消失 | 在 | 一个 | 徒劳 | 旅行 | , |

当他们白跑一趟时，就会狠狠地责备我。

[ænd; ənd] ['lɪstləs] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['empti] ['kɔ:fər] [ðeɪ] [dwel] [wɪð; wɪθ] ['hedz]

| and | listless | again | in | the | bottom | of | their | empty | coffer | they | dwell | with | heads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蔫 | 再次 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 他们的 | 空的 | 保险箱 | 他们 | 住 | 和 | 头部 |

[boʊd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['tʃɪli] [ni:z] ,

| bowed | over | their | chilly | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 鞠躬 | 超过 | 他们的 | 寒冷 | 膝盖 | , |

他们又无精打采地蜷缩在空荡荡的箱子底部，低着头，趴在冰冷的膝盖上。

[wer] [ɪz][ðer; ðər] [drɪr] [ə'boʊd] , [wen] ['pɔ:ʃənlis,'pəj-] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn] .

| where | is | their | drear | abode | , | when | portionless | they | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 他们的 | 凄凉 | 住所 | , | 什么时候 | 无份 | 他们 | 返回 | . |

当它们一无所有地返回时，它们凄凉的居所在哪里?

" [haʊ] [fɑ:r] ['hæpi:ɜ˞] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪzənd] [goʊt] - [hɜ:rd] , - ,

| " | How | far | happier | was | the | prisoned | goat | - | herd | , | Comatas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 远的 | 更快乐 | 曾是 | 这 | 被监禁 | 山羊 | - | 一群 | , | - | , |

“被囚禁的牧羊人科马塔斯该是多么快乐啊！”

[ɪn][ðə; ði] ['freɪgrənt] ['si:dər] [tʃest] [wer] [ðə; ði] [blʌnt] - [feɪst] [bi:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['medoʊ] [fed]

| in | the | fragrant | cedar | chest | where | the | blunt | - | faced | bees | from | the | meadow | fed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 香 | 雪松 | 胸部 | 在哪里 | 这 | 钝 | - | 面对 | 蜜蜂 | 从 | 这 | 草地 | 美联储 |

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fu:d] [ʌv; əv] ['tendər] ['flaʊərz] ,

| him | with | food | of | tender | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 食物 | 的 | 投标 | 花朵 | , |

在芬芳的雪松木箱里，草地上的钝脸蜜蜂用嫩花蜜喂养着他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [stɪl] [ðə; ði] [mju:z] [drɑ:pt] [swi:t] ['nektər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɪps] !

| because | still | the | Muse | dropped | sweet | nectar | on | his | lips | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 仍然 | 这 | 沉思 | 掉落 | 甜的 | 花蜜 | 在 | 他的 | 嘴唇 | ! |

因为缪斯女神依然将甘甜的琼浆滴在他的唇上!

[ðaʊ] [dɪdst] [li:v] [ðə; ði] [ni:t] - [hə:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [oʊks] [ʌv; əv]['haɪmɪrə] ,

| Thou | didst | leave | the | neat | - | herds | and | the | kine | , | and | the | oaks | of | Himera | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 迪斯特 | 离开 | 这 | 整洁的 | - | 畜群 | 和 | 这 | 牛 | , | 和 | 这 | 橡树 | 的 | 希梅拉 | , |

你离开了希梅拉整齐的牛群、母牛和橡树，

[ðə; ði] ['gælɪŋgeil] [hʌmd] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [bi:z] , [ænd; ənd][ðə; ði][paɪn] [ðæt] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [koʊnz]

| the | galingale | hummed | over | by | the | bees | , | and | the | pine | that | dropped | her | cones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 加林格尔 | 哼唱 | 超过 | 经过 | 这 | 蜜蜂 | , | 和 | 这 | 松树 | 那 | 掉落 | 她 | 圆锥体 |

,

,

,

蜜蜂嗡嗡地飞过高良姜，松树落下松果。

[ænd; ənd] [ˌæmə'rɪlɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [keɪv] , [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fi:t] [ʌv; əv][ 'kɑ:vən ]['aɪvəri] .

| and | Amaryllis | in | her | cave | , | and | Bombyca | with | her | feet | of | carven | ivory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 孤挺花 | 在 | 她 | 洞穴 | , | 和 | - | 和 | 她 | 脚 | 的 | 卡文 | 象牙 | . |

还有洞穴里的孤挺花，以及长着象牙雕刻双脚的邦比卡。

[ðaʊ] [sɔ:t] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [straɪf] [wɪð; wɪθ] ['lʌðər] ['sɪŋərz] ,

| Thou | soughtest | the | City | , | and | strife | with | other | singers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 最受追捧 | 这 | 城市 | , | 和 | 冲突 | 和 | 其他 | 歌手 | , |

你寻觅那座城市，却与其他歌者争斗不休，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [raɪt] [stɪl] [ɑːn][ðaɪ] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ][ˌæpə'loʊniəs][ænd; ənd] [kə'lɪməkəs] ,

| and | the | learned | write | still | on | thy | quarrels | with | Apollonius | and | Callimachus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 学习 | 写 | 仍然 | 在 | 你的 | 争吵 | 和 | 阿波罗尼奥斯 | 和 | 卡利马科斯 | , |

[ænd; ənd][ˌæn'tægərəs][ʌv; əv] [roʊdz] .

| and | Antagoras | of | Rhodes | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 安塔哥拉斯 | 的 | 罗德岛 | . |

学者们仍在著述你与阿波罗尼奥斯、卡利马科斯和罗德岛的安塔戈拉斯之间的争论。

[soʊ] ['eɪnʃənt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv]['poʊəts] , ['envi] , ['dʒeləsi] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˌʌn'kaɪndnəs] .

| So | ancient | are | the | hatreds | of | poets | , | envy | , | jealousy | , | and | all | unkindness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 古老的 | 是 | 这 | 仇恨 | 的 | 诗人 | , | 嫉妒 | , | 妒忌 | , | 和 | 全部 | 不友善 | . |

诗人心中的仇恨，嫉妒、猜忌和一切不友善，都是由来已久的。

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][wɪts][ʌv; əv] [kɔːrts] [kudst] [ðaʊ] [tiːtʃ] [ðaɪ] ['rʊrəl] [sɔːŋ] , [ðoʊ] [ɔːl] [ðiːz]

| Not | to | the | wits | of | Courts | couldst | thou | teach | thy | rural | song | , | though | all | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 这 | 智慧 | 的 | 法院 | 可以 | 你 | 教 | 你的 | 乡村的 | 歌曲 | , | 尽管 | 全部 | 这些 |

['sentʃəriz] ,

| centuries | , |
|---|---|
| 几个世纪 | , |

即使历经数百年，你也无法将你的乡村歌曲传授给法庭的智者。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['leɪbərd] [tuː; tə][vaɪ][wɪð; wɪθ] [ðiː] .

| more | than | two | thousand | years | , | they | have | laboured | to | vie | with | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 二 | 千 | 年 | , | 他们 | 有 | 辛勤劳作 | 到 | 争夺 | 和 | 你 | . |

两千多年来，他们一直努力与你竞争。

[ðer; ðər][hæz; həz] [kʌm] [noʊ] [nuː] ['pæstərəl]['poʊət] , [ðoʊ] [ 'vəːdʒil ] ['kɑːpɪd] [ðiː] , [ænd; ənd][poʊp] ,

| There | has | come | no | new | pastoral | poet | , | though | Virgil | copied | thee | , | and | Pope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 来 | 不 | 新的 | 牧灵 | 诗人 | , | 尽管 | 维吉尔 | 复制 | 你 | , | 和 | 教皇 | , |

虽然维吉尔模仿过你，蒲柏也模仿过你，但并没有出现新的田园诗人。

[ænd; ənd] ['fɪlɪps] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bʌkrəm] [bænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːkʌp] [taɪm] ;

| and | Phillips | , | and | all | the | buckram | band | of | the | teacup | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 菲利普斯 | , | 和 | 全部 | 这 | 粗麻布 | 乐队 | 的 | 这 | 茶碗 | 时间 | ; |

还有菲利普斯，以及茶杯时代的所有粗麻布乐队；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['moʊdɪʃ] [sweinz] [ʌv; əv] [fræns] [hæv; həv] [sʌŋ] [ə'genst] [ðiː] , [æz; əz][ðə; ði] [soʊ]

| and | all | the | modish | swains | of | France | have | sung | against | thee | , | as | the | SOW |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 时尚 | 斯温斯 | 的 | 法国 | 有 | 唱 | 反对 | 你 | , | 作为 | 这 | 母猪 |

['tʃælɪndʒd] [ ə'θiːniː ] .

| CHALLENGED | ATHENE | . |
|---|---|---|
| 挑战 | 雅典娜 | . |

法国所有时髦的青年都歌颂你，就像母猪挑战雅典娜一样。

[ðeɪ] ['nevər] [nuː] [ðə; ði] ['ʃɛpɜ·dz] [laɪf] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] [naɪts] [ɑːn][draɪd] ['heðər] [baɪ][ðə; ði]

| They | never | knew | the | shepherd's | life | , | the | long | winter | nights | on | dried | heather | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 知道 | 这 | 牧羊人的 | 生活 | , | 这 | 长的 | 冬天 | 夜晚 | 在 | 干燥 | 希瑟 | 经过 | 这 |

['faɪər] ,

| fire | , |
|---|---|
| 火 | , |

他们从未体验过牧羊人的生活，从未经历过在干枯的石楠花丛中围坐在火堆旁度过的漫长冬夜。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] [deɪz] , [wen] ['oʊvər][ðə; ði] [pɑːrtʃt] [græs] [ɔːl][ɪz]['kwaɪət] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]

| the | long | summer | days | , | when | over | the | parched | grass | all | is | quiet | , | and | only | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 夏天 | 天 | , | 什么时候 | 超过 | 这 | 干渴 | 草 | 全部 | 是 | 安静的 | , | 和 | 仅有的 | 这 |

['ɪnsekts] [hʌm] ,

| insects | hum | , |
|---|---|---|
| 昆虫 | 哼 | , |

漫长的夏日里，干涸的草地上一片寂静，只有昆虫嗡嗡作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] [bɜːrn] ['hwispəz] [ə; eɪ]['sɪlvər] [tuːn] .

| and | the | shrunken | burn | whispers | a | silver | tune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 缩小 | 烧伤 | 低语 | 一个 | 银 | 调 | . |

而那萎缩的火焰低语着一首银色的曲调。

[sweinz] [ɪn] [haɪ] - [hiːld] [ʃuːn] , [ænd; ənd] [leɪs] , ['ʃepədisiz] [ɪn] [ruːʒ] [ænd; ənd][ 'daiəmənds ] ,

| Swains | in | high | - | heeled | shoon | , | and | lace | , | shepherdesses | in | rouge | and | diamonds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯温斯 | 在 | 高的 | - | 高跟鞋 | 舒恩 | , | 和 | 蕾丝 | , | 牧羊女 | 在 | 胭脂 | 和 | 钻石 | , |

穿着高跟鞋和蕾丝的男伴，涂着胭脂、戴着钻石的牧羊女，

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['wɪri] [ʌv; əv][ɔːl] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] , [seɪv] [ðer; ðər]['ɪmɪdʒɪz][ɪn] ['pɔːrsəlɪn] ,

| the | world | is | weary | of | all | concerning | them | , | save | their | images | in | porcelain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 是 | 厌倦 | 的 | 全部 | 有关 | 他们 | , | 节省 | 他们的 | 图片 | 在 | 瓷 | , |

世人对他们的一切感到厌倦，除了瓷器上的画像。

['efɪdʒiz] [haʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðaɪ]['goʊldən] ['fɪgjərz] , ['dedɪkeɪt] [tuː; tə] [ˌæfrə'daɪti] , [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

| effigies | how | unlike | thy | golden | figures | , | dedicate | to | Aphrodite | , | of | Bombyca | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人偶 | 如何 | 与此不同 | 你的 | 金的 | 数据 | , | 奉献 | 到 | 阿芙洛狄忒 | , | 的 | - | 和 |

[bɑː'tjuː] !

| Battus | ! |
|---|---|
| 巴图斯 | ! |

这些雕像与你的金色雕像多么不同，献给阿芙罗狄蒂、邦比卡和巴图斯！

['sʌmwʌt] , [θiː'ɔkritəs] , [ðaʊ] [hæst][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] , [ðaʊ] [ðæt] [fɜːrst][ʌv; əv] [men] [brɔːt]

| Somewhat | , | Theocritus | , | thou | hast | to | answer | for | , | thou | that | first | of | men | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有些 | , | 忒奥克里图斯 | , | 你 | 哈斯特 | 到 | 回答 | 为了 | , | 你 | 那 | 第一的 | 的 | 男人 | 带来 |

[ðə; ði] ['ʃepərd] [tuː; tə] [kɔːrt] ,

| the | shepherd | to | Court | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧羊人 | 到 | 法庭 | , |

忒奥克里图斯，你多少也得为此负责，你可是第一个把牧羊人带到宫廷的人啊。

[ænd; ənd] [meɪd] ['kɔːtiːəz] [waɪld][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] ['meɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃepərdz] .

| and | made | courtiers | wild | to | go | a | Maying | with | the | shepherds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 朝臣 | 荒野 | 到 | 去 | 一个 | 五月 | 和 | 这 | 牧羊人 | . |

并让朝臣们疯狂地与牧羊人一起去参加五月节。

['letər] - - [tuː; tə]['edgər] ['ælən] [poʊ]

| LETTER | - | - | To | Edgar | Allan | Poe |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 信 | - | - | 到 | 埃德加 | 艾伦 | 爱伦·坡 |

致埃德加·爱伦·坡的信

[sɜːr] , - - [jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdɚz] , ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['poʊəmz][ænd; ənd][rəu'mænsiz]

| Sir | , | - | - | Your | English | readers | , | better | acquainted | with | your | poems | and | romances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | - | - | 你的 | 英语 | 读者 | , | 更好的 | 熟人 | 和 | 你的 | 诗歌 | 和 | 浪漫故事 |

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kˈrɪtɪsɪzəmz] ,

| than | with | your | criticisms | , |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 和 | 你的 | 批评 | , |

先生，——您的英国读者，他们更熟悉您的诗歌和爱情故事，而不是您的评论，

[hæv; həv] [lɔːŋ] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [pə'sjuːz] [jʊr; jər] ['meməri] .

| have | long | wondered | at | the | indefatigable | hatred | which | pursues | your | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 长的 | 想知道 | 在 | 这 | 不懈 | 仇恨 | 哪个 | 追寻 | 你的 | 记忆 | . |

我一直很疑惑，为什么人们对你的记忆会如此执着，如此仇恨。

[juː; jʊ] , [huː] [nuː] [ðə; ði][men] , [wɪl] [nɑːt]['mɑːrv(ə)l] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n]['maɪkrəʊbz][ʌv; əv] ['letərz] ,

| You | , | who | knew | the | men | , | will | not | marvel | that | certain | microbes | of | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | WHO | 知道 | 这 | 男人 | , | 将要 | 不是 | 奇迹 | 那 | 肯定 | 微生物 | 的 | 信件 | , |

认识这些人的人，不会对某些字母的微生物感到惊讶。

[ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [stɪl] [hə'ræs] [jʊr; jər] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

| the | survivors | of | your | own | generation | , | still | harass | your | name | with | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 幸存者 | 的 | 你的 | 自己的 | 一代 | , | 仍然 | 骚扰 | 你的 | 姓名 | 和 | 他们的 |

[mə'levələns] ,

| malevolence | , |
|---|---|
| 恶意 | , |

你那一代的幸存者们，至今仍在用恶意诋毁你的名声。

[waɪl] [oʊld] ['wɪmɪn] ['twɪtər] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn'kredəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'hiːdɪd] ['slændərs] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri]

| while | old | women | twitter | out | their | incredible | and | unheeded | slanders | in | the | literary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 老的 | 女性 | 叽叽喳喳 | 出去 | 他们的 | 极好的 | 和 | 无人理会 | 诽谤 | 在 | 这 | 文学 |

['pepərz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

| papers | of | New | York | . |
|---|---|---|---|---|
| 文件 | 的 | 新的 | 约克 | . |

与此同时，一些老妇人在纽约的文学报纸上发表令人难以置信的、无人理会的诽谤言论。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [pər'sɪstənt] [ˌænɪ'mɑːsəti] [dʌz] [nɑːt] [kwaɪt] [sə'faɪs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [dɪs'laɪk] [wɪð; wɪθ]

| But | their | persistent | animosity | does | not | quite | suffice | to | explain | the | dislike | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 执着的 | 敌意 | 做 | 不是 | 相当 | 足够了 | 到 | 解释 | 这 | 不喜欢 | 和 |

[wɪtʃ] ['meni] [ə'merɪkən] ['krɪtɪks] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['gretɪst] ['poʊət] ,

| which | many | American | critics | regard | the | greatest | poet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 许多 | 美国人 | 评论家 | 看待 | 这 | 最 | 诗人 | , |

但他们之间持续的敌意并不足以解释许多美国评论家对这位最伟大诗人的反感。

[pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] ['lɪtəreri] ['dʒiːniəs] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .

| perhaps | the | greatest | literary | genius | , | of | their | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 最 | 文学 | 天才 | , | 的 | 他们的 | 国家 | . |

或许是他们国家最伟大的文学天才。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mendəbl] ['peɪtriətɪzəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æpt][tuː; tə] [reɪt] ['neɪtɪv] ['merɪt] [tuː] [loʊ] ;

| With | a | commendable | patriotism | , | they | are | not | apt | to | rate | native | merit | too | low | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 值得称赞 | 爱国主义 | , | 他们 | 是 | 不是 | 易于 | 到 | 速度 | 本国的 | 优点 | 也 | 低的 | ; |

他们怀着令人钦佩的爱国情怀，不会轻易低估本国人才的才能；

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

| and | you | , | I | think | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | , | 我 | 思考 | , |

而你，我想，

[ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['prɑːfɪt] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnər] [ɪn][hɪz; ɪz]

| are | the | only | example | of | an | American | prophet | almost | without | honour | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 仅有的 | 例子 | 的 | 一个 | 美国人 | 先知 | 几乎 | 没有 | 荣誉 | 在 | 他的 |

[oʊn] ['kʌntri] .

| own | country | . |
|---|---|---|
| 自己的 | 国家 | . |

他是美国历史上唯一一位在本国几乎不受尊敬的先知。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] , ['kerf(ə)l] ,

| The | recent | publication | of | a | cold | , | careful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最近的 | 发布 | 的 | 一个 | 寒冷的 | , | 小心 | , |

最近出版了一本冷酷、谨慎的……

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts]['ædmərəb(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'rɪr] ( " ['edgər]

| and | in | many | respects | admirable | study | of | your | career | ( | " | Edgar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 许多 | 尊重 | 令人钦佩的 | 学习 | 的 | 你的 | 职业 | ( | " | 埃德加 |

['ælən] [poʊ] , " [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['wʊdˌbɛri] :

| Allan | Poe | , | " | by | George | Woodberry | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 爱伦·坡 | , | " | 经过 | 乔治 | 伍德伯里 | : |

在许多方面，这是一项令人钦佩的关于您职业生涯的研究（乔治·伍德伯里所著《埃德加·爱伦·坡》）：

['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] ) [riˈmaindz] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdɚz] [huː] [hæv; həv]

| **Houghton** | **,** | **Mifflin** | **and** | **Co** | **.** | **,** | **Boston** | **)** | **reminds** | **English** | **readers** | **who** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍顿 | , | 米夫林 | 和 | 合作 | . | , | 波士顿 | ) | 提醒 | 英语 | 读者 | WHO | 有 |

[fərˈgɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **forgotten** | **it** | **,** |
|---|---|---|
| 被遗忘的 | 它 | , |

霍顿·米夫林公司（波士顿）提醒那些已经忘记它的英国读者，

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [ðoʊz] [huː] ['nevɚ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ə; eɪ]

| **and** | **teaches** | **those** | **who** | **never** | **knew** | **it** | **,** | **that** | **you** | **were** | **,** | **unfortunately** | **,** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教导 | 那些 | WHO | 绝不 | 知道 | 它 | , | 那 | 你 | 是 | , | 很遗憾 | , | 一个 |

[rɪˈvjuːər] .

| **Reviewer** | **.** |
|---|---|
| 评论员 | . |

并告诉那些从未知道自己是审稿人的人，很不幸，你曾经是一名审稿人。

[haʊ] [ʌnˈhæpi] [wɜːr; wər][ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] , [haʊ] [dɪˈplɔːrəbl] [ðə; ði] [veɪn] ,

| **How** | **unhappy** | **were** | **the** | **necessities** | **,** | **how** | **deplorable** | **the** | **vein** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 不开心 | 是 | 这 | 必需品 | , | 如何 | 可悲的 | 这 | 静脉 | , |

生活必需品多么匮乏，血管多么令人痛心！

[ðæt] [kəmˈpeld] [ɔːr] [siˈdjuːst] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['emɪnəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌsti] [ænd; ənd]['stoʊni]

| **that** | **compelled** | **or** | **seduced** | **a** | **man** | **of** | **your** | **eminence** | **into** | **the** | **dusty** | **and** | **stony** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 被迫 | 或者 | 被诱惑 | 一个 | 男人 | 的 | 你的 | 卓越 | 进入 | 这 | 尘土飞扬 | 和 | 石质的 |

[weɪz] [ʌv; əv] [kənˈtempərəri] ['krɪtɪsɪzəm] !

| **ways** | **of** | **contemporary** | **criticism** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 方式 | 的 | 当代的 | 批评 | ! |

是什么迫使或诱使像您这样杰出的人物走上了当代批评这条尘土飞扬、崎岖不平的道路！

[əˈbaʊt] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld]

| **About** | **the** | **writers** | **of** | **his** | **own** | **generation** | **a** | **leader** | **of** | **that** | **generation** | **should** | **hold** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 作家 | 的 | 他的 | 自己的 | 一代 | 一个 | 领导者 | 的 | 那 | 一代 | 应该 | 抓住 |

[hɪz; ɪz] [piːs] .

| **his** | **peace** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 和平 | . |

对于他那一代的作家，一位领袖应该保持沉默。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['niːðər] [preɪz] [nɔːr] [bleɪm] [nɔːr] [dɪˈfend] [hɪz; ɪz] ['iːkwəlz] ;

| **He** | **should** | **neither** | **praise** | **nor** | **blame** | **nor** | **defend** | **his** | **equals** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 两者都不 | 称赞 | 也不 | 责备 | 也不 | 保卫 | 他的 | 等于 | ; |

他既不应赞扬也不应责备，更不应为与自己地位相当的人辩护；

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [straɪk] [wʌn] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [iˊfeməriː] [ʌv; əv] ['letərz] .

| **he** | **should** | **not** | **strike** | **one** | **blow** | **at** | **the** | **buzzing** | **ephemerae** | **of** | **letters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 不是 | 罢工 | 一 | 吹 | 在 | 这 | 嗡嗡声 | 短暂的 | 的 | 信件 | . |

他不应该对纷繁复杂的信件进行任何攻击。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] " ['lɪtəreri] ['gɑːsɪp] ;

| **The** | **breath** | **of** | **their** | **life** | **is** | **in** | **the** | **columns** | **of** | **"** | **Literary** | **Gossip** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气息 | 的 | 他们的 | 生活 | 是 | 在 | 这 | 列 | 的 | " | 文学 | 闲话 | ; |

他们的生命气息都体现在《文学八卦》的专栏文章中；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wiːkli] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [ɑːn]

| **"** | **and** | **they** | **should** | **be** | **allowed** | **to** | **perish** | **with** | **the** | **weekly** | **advertisements** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他们 | 应该 | 是 | 允许 | 到 | 沦 | 和 | 这 | 每周 | 广告 | 在 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['pæstʃər] .

| **which** | **they** | **pasture** | **.** |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 牧场 | . |

“他们应该和他们赖以生存的每周广告一起消亡。”

[riˈvjuːɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ;

| **Reviewing** | **,** | **of** | **course** | **,** | **there** | **must** | **needs** | **be** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 复习 | , | 的 | 课程 | , | 那里 | 必须 | 需求 | 是 | ; |

当然，复习是必不可少的；

[bʌt; bət] [greɪt] [maɪndz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊnli] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [greɪt] [huː] [hæv; həv] [pæst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ]

| **but** | **great** | **minds** | **should** | **only** | **criticise** | **the** | **great** | **who** | **have** | **passed** | **beyond** | **the** | **reach** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 伟大的 | 思想 | 应该 | 仅有的 | 批评 | 这 | 伟大的 | WHO | 有 | 通过了 | 超过 | 这 | 抵达 |

[ʌv; əv] [ˈjuːlədʒi] [ɔːr] [fɔːlt] - [ˈfaɪndɪŋ] .

| **of** | **eulogy** | **or** | **fault** | **-** | **finding** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 颂 | 或者 | 过错 | - | 寻找 | . |

但只有那些已经逝去、无法被歌颂或指责的伟人才应该受到批评。

[ʌnˈhæpɪli] , [teɪst] [ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsensər] ; [juː; jʊ] [vekst]

| **Unhappily** | **,** | **taste** | **and** | **circumstances** | **combined** | **to** | **make** | **you** | **a** | **censor** | **;** | **you** | **vexed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不幸地 | , | 品尝 | 和 | 情况 | 合并 | 到 | 制作 | 你 | 一个 | 审查 | ; | 你 | 烦恼 |

[ə; eɪ] [ˈkɑːntɪnənt] ,

| **a** | **continent** | **,** |
|---|---|---|
| 一个 | 大陆 | , |

不幸的是，由于个人品味和环境的共同作用，你成为了审查员；你惹恼了整个大陆。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ʌnfəˈgɪv(ə)n] .

| **and** | **you** | **are** | **still** | **unforgiven** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 是 | 仍然 | 不可饶恕 | . |

你至今仍未被原谅。

[wʌt] " [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [ˈneɪtʃər] , [tʃeɪft] [baɪ][sʌm; səm] [ɪnˈdefɪnət] [sens] [ʌv; əv] [rɔːŋ]

| **What** | **"** | **irritation** | **of** | **a** | **sensitive** | **nature** | **,** | **chafed** | **by** | **some** | **indefinite** | **sense** | **of** | **wrong** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | " | 刺激 | 的 | 一个 | 敏感的 | 自然 | , | 擦伤 | 经过 | 一些 | 不定 | 感觉 | 的 | 错误的 |

,

**,**

,

什么“敏感之人的烦躁，被某种难以名状的错误感所困扰”，

" [droʊv] [juː; jʊ] ( [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈlɔːŋˌfɛloʊz] [oʊn] [wɜːrdz] ) [tuː; tə] [əˈtæk] [hɪz; ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd]

| **"** | **drove** | **you** | **(** | **in** | **Mr** | **.** | **Longfellow's** | **own** | **words** | **)** | **to** | **attack** | **his** | **pure** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 驾驶 | 你 | ( | 在 | 先生 | . | 朗费罗的 | 自己的 | 字 | ) | 到 | 攻击 | 他的 | 纯的 | 和 |

[bɪˈnefɪs(ə)nt] [mjuːz] [wiː; wi] [meɪ] [ˈnevər] [ˌæsərˈteɪn] .

| **beneficent** | **Muse** | **we** | **may** | **never** | **ascertain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仁慈的 | 沉思 | 我们 | 可能 | 绝不 | 探明 | . |

“（用朗费罗先生自己的话说）是什么驱使你攻击他纯洁善良的缪斯，我们可能永远无法确定。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ ˈlɔŋfeləu ] [fərˈgeɪv] [juː; jʊ] [ˈiːzəli] ; [fɔːr; fər][ˈpɑːrd(ə)n] [kʌmz] [ˈiːzəli] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

| **But** | **Mr** | **.** | **Longfellow** | **forgave** | **you** | **easily** | **;** | **for** | **pardon** | **comes** | **easily** | **to** | **the** | **great** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 朗费罗 | 原谅了 | 你 | 容易地 | ; | 为了 | 赦免 | 来 | 容易地 | 到 | 这 | 伟大的 |

.

**:**

.

但朗费罗先生轻易地原谅了你；因为伟人很容易得到宽恕。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [men] , [ðə; ði] - , [grɪzwɔːldz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [ðæt] [nuː]

| **It** | **was** | **the** | **smaller** | **men** | **,** | **the** | **Daweses** | **,** | **Griswolds** | **,** | **and** | **the** | **like** | **,** | **that** | **knew** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 较小的 | 男人 | , | 这 | - | , | 格里斯沃尔德 | , | 和 | 这 | 喜欢 | , | 那 | 知道 |

[nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [fərˈget] .

| **not** | **how** | **to** | **forget** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 如何 | 到 | 忘记 | . |

反而是那些身材矮小的人，比如道斯、格里斯沃尔德等人，他们不懂得如何忘记。

" [ðə; ði] [nuː] [ˈjɔːkə] [ˈnevər] [fərˈgeɪv] [hɪm; ɪm] , " [sez] [jʊr; jər] [ˈleɪtɪst] [baɪˈɑːgrəfər] ;

| **"** | **The** | **New** | **Yorkers** | **never** | **forgave** | **him** | **,** | **"** | **says** | **your** | **latest** | **biographer** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 新的 | 约克人 | 绝不 | 原谅了 | 他 | , | " | 说道 | 你的 | 最新的 | 传记作家 | ; |

“纽约人从未原谅过他，”你的最新传记作者说道；

[ænd; ənd][wʌn] ['skersli] ['mɑːvəlz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'vetərəsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mælɪs] .

| and | one | scarcely | marvels | at | the | inveteracy | of | their | malice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 几乎 | 奇迹 | 在 | 这 | 顽固 | 的 | 他们的 | 恶意 | . |

人们很难对他们根深蒂固的恶意感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['vænəti] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['lɪtəreri] [klæs] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'seɪld]

| It | was | not | individual | vanity | alone | , | but | the | whole | literary | class | that | you | assailed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 个人 | 虚荣 | 独自的 | , | 但 | 这 | 所有的 | 文学 | 班级 | 那 | 你 | 遭受攻击 |

.

:

.

你抨击的不仅仅是个人的虚荣心，而是整个文学阶层。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['piːp(ə)l] , " [juː; jʊ] [roʊt] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][wʌn][væst] [pə'ræmbjəˌleɪtɪŋ] ['hʌmbʌg] .

| " | As | a | literary | people | , | " | you | wrote | , | " | we | are | one | vast | perambulating | humbug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 一个 | 文学 | 人们 | , | " | 你 | 写道 | , | " | 我们 | 是 | 一 | 广阔的 | 漫步 | 骗子 | . |

你写道："作为一个文学民族，我们就像一个巨大的、四处游荡的骗子。"

" ['æftər] [ðæt] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr][juː; jʊ][daɪd] ,

| " | After | that | declaration | of | war | you | died | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 那 | 宣言 | 的 | 战争 | 你 | 死亡 | , |

"宣战之后你就死了。"

[ænd; ənd] [left] [jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['vænitiz] [jet] ['raɪðɪŋ] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər][skɔːrn] .

| and | left | your | reputation | to | the | vanities | yet | writhing | beneath | your | scorn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 你的 | 名声 | 到 | 这 | 虚荣心 | 然而 | 扭动 | 下面 | 你的 | 轻蔑 | . |

并将你的名誉留给了那些在你蔑视下痛苦挣扎的虚荣之人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [stɪl] .

| They | are | writhing | and | writing | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 扭动 | 和 | 写作 | 仍然 | . |

他们仍在挣扎和书写。

[hiː; hi] [huː] [noʊz] [ðem; ðəm] [niːd] [nɑːt]['lɪŋgər]['oʊvər][ðə; ði] [ə'tæks] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər]

| He | who | knows | them | need | not | linger | over | the | attacks | and | defences | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 知道 | 他们 | 需要 | 不是 | 萦绕 | 超过 | 这 | 攻击 | 和 | 防御 | 的 | 你的 |

['pɜːrsən(ə)l] ['kærəktər] ;

| personal | character | ; |
|---|---|---|
| 个人的 | 特点 | ; |

了解他们的人无需过多关注你个人品格的攻击和辩护；

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [weɪst] [taɪm] [ɑːn] ['kæləmniːz] , [teɪl] - ['berɪŋ] , ['praɪvət] ['letərz] ,

| he | will | not | waste | time | on | calumnies | , | tale | - | bearing | , | private | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 不是 | 浪费 | 时间 | 在 | 诽谤 | , | 故事 | - | 轴承 | , | 私人的 | 信件 | , |

他不会把时间浪费在诽谤、搬弄是非和私人信件上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['nɔɪsəm] [dʌst] [wɪtʃ] [teɪks] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['setlɪŋ] [ə'bʌv] [jʊr; jər] [tuːm] .

| and | all | the | noisome | dust | which | takes | so | long | in | settling | above | your | tomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 令人厌恶的 | 灰尘 | 哪个 | 需要 | 所以 | 长的 | 在 | 安顿 | 多于 | 你的 | 墓 | . |

还有那些在你坟墓上方缓慢沉降的恼人尘埃。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][jʊr; jər]

| For | us | it | is | enough | to | know | that | you | were | compelled | to | live | by | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 它 | 是 | 足够的 | 到 | 知道 | 那 | 你 | 是 | 被迫 | 到 | 居住 | 经过 | 你的 |

[pen] ,

| pen | , |
|---|---|
| 笔 | , |

对我们来说，知道你毕生致力于写作就足够了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [tuː; tə] ['helən] " [ænd; ənd] " [ðə; ði][kæsk][ʌv; əv]

| and | that | in | an | age | when | the | author | of | " | To | Helen | " | and | " | The | Cask | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在 | 一个 | 年龄 | 什么时候 | 这 | 作者 | 的 | " | 到 | 海伦 | " | 和 | " | 这 | 酒桶 | 的 |

[ ə,mɔnti'lɑːdəu ] " [wʌz; wəz] [peɪd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ] ['kɑːləm] .

| Amontillado | " | was | paid | at | the | rate | of | a | dollar | a | column | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿蒙蒂亚多 | " | 曾是 | 有薪酬的 | 在 | 这 | 速度 | 的 | 一个 | 美元 | 一个 | 柱子 | . |

在那个年代，《致海伦》和《阿蒙蒂拉多酒桶》的作者每专栏的稿酬只有一美元。

[wen] [sʌtʃ] ['pɑːvərti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meit] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [praɪd] [æz; əz] [jɔːrz] ,

| When | such | poverty | was | the | mate | of | such | pride | as | yours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这样的 | 贫困 | 曾是 | 这 | 伴侣 | 的 | 这样的 | 自豪 | 作为 | 你的 | , |

当如此贫穷与你如此骄傲的品格相伴时，

[ə; eɪ] ['mɪzəri] [mɔːr] [diːp] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [bɜːrn] , [æn; ən] ['ægəni] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['tʃætɚtənz] ,

| a | misery | more | deep | than | that | of | Burns | , | an | agony | longer | than | Chatterton's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 苦难 | 更多的 | 深的 | 比 | 那 | 的 | 烧伤 | , | 一个 | 痛苦 | 更长 | 比 | 查特顿 | , |

[wɜːr; wər][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] .

| were | inevitable | and | assured | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 不可避免的 | 和 | 保证 | . |

比伯恩斯的苦难更深重的痛苦，比查特顿的苦难更漫长的煎熬，都是不可避免的，也是必然的。

[noʊ][mæn][wʌz; wəz] [les] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] - - [ɪnfɛlɪks]

| No | man | was | less | fortunate | than | you | in | the | moment | of | his | birth | - | - | infelix |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | 曾是 | 较少的 | 幸运 | 比 | 你 | 在 | 这 | 片刻 | 的 | 他的 | 出生 | - | - | 英费利克斯 |

- ['vaɪtiː] .

| opportunitate | vitae | . |
|---|---|---|
| - | 生命 | . |

在他出生的那一刻，没有人比你更不幸——infelix opportunitate vitae.

[hæd; həd][juː; jʊ] [lɪvd] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['leɪtər] , ['ɑːnər] , [welθ] , [ə'plɔːz] , [sək'ses] [ɪn] ['jʊrəp]

| Had | you | lived | a | generation | later | , | honour | , | wealth | , | applause | , | success | in | Europe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 居住地 | 一个 | 一代 | 之后 | , | 荣誉 | , | 财富 | , | 掌声 | , | 成功 | 在 | 欧洲 |

[ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] ,

| and | at | home | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 家 | , |

如果你晚生一代，你将获得荣誉、财富、掌声，以及在欧洲和国内的成功。

[wʊd] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [jɔːrz] .

| would | all | have | been | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 全部 | 有 | 到过 | 你的 | . |

这一切原本都会是你的。

[wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] ['jɪrz] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letərz]

| Within | thirty | years | so | great | a | change | has | passed | over | the | profession | of | letters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 三十 | 年 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 改变 | 有 | 通过了 | 超过 | 这 | 职业 | 的 | 信件 |

[ɪn] [ə'merɪkə] ;

| in | America | ; |
|---|---|---|
| 在 | 美国 | ; |

短短三十年间，美国文坛发生了如此巨大的变化；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən]

| and | it | is | impossible | to | estimate | the | rewards | which | would | have | fallen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 估计 | 这 | 奖励 | 哪个 | 会 | 有 | 倒下 |

[tuː; tə]['edgər] [poʊ] ,

| to | Edgar | Poe | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 埃德加 | 爱伦·坡 | , |

而埃德加·坡本可以获得的回报是无法估量的。

[hæd; həd] [tʃæns] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kən'tempəreri] [ʌv; əv][mɑːrk] [tweɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv] " [kɔːld]
**had** 有 **chance** 机会 **made** 制成 **him** 他 **the** 这 **contemporary** 当代的 **of** 的 **Mark** 标记 **Twain** 马克·吐温 **and** 和 **of** 的 **"** " **Called** 称为
[bæk] .
**Back** 后退 **.** .

如果机缘巧合，他就能与马克·吐温和《召回》的作者成为同时代的人了。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [jʊr; jər][k'rɪtɪsɪzəmz] [helpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['ɪrə] ,
**"** " **It** 它 **may** 可能 **be** 是 **that** 那 **your** 你的 **criticisms** 批评 **helped** 帮助 **to** 到 **bring** 带来 **in** 在 **the** 这 **new** 新的 **era** 时代 **,** ,

“或许正是你们的批评促成了新时代的到来，”

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɪft] ['letərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ˌʌn'letərd] ['skrɪblər] .
**and** 和 **to** 到 **lift** 举起 **letters** 信件 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **reach** 抵达 **of** 的 **quite** 相当 **unlettered** 胸无点墨 **scribblers** 涂鸦者 **.** .

并将信件从完全不识字的涂鸦者手中解放出来。

[ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] ['skɑːlər] , [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['skɑːlərʃɪp] .
**Though** 尽管 **not** 不是 **a** 一个 **scholar** 学者 **,** , **at** 在 **least** 至少 **you** 你 **had** 有 **a** 一个 **respect** 尊重 **for** 为了 **scholarship** 奖学金 **.** .

虽然你不是学者，但至少你尊重学术。

[juː; jʊ] [maɪt] [stɪl] ['mɑːrv(ə)l]['oʊvər] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [æz; əz] " [əb'dʒɛkʃənəl] " [ɪn][ðə; ði] [nuː] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv]
**You** 你 **might** 可能 **still** 仍然 **marvel** 奇迹 **over** 超过 **such** 这样的 **words** 字 **as** 作为 **"** " **objectional** 反对 **"** " **in** 在 **the** 这 **new** 新的 **biography** 传 **of** 的
[jɔːr'self] ,
**yourself** 你自己 **,** ,

你或许仍然会对你自己的新传记中出现的“反对意见”这样的词语感到惊讶。

[ænd; ənd] [maɪt] [æsk] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentəns] [æz; əz] " [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
**and** 和 **might** 可能 **ask** 问 **what** 什么 **is** 是 **meant** 意思是 **by** 经过 **such** 这样的 **a** 一个 **sentence** 句子 **as** 作为 **"** " **his** 他的 **connection** 联系 **with** 和
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'njʊrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['benɪfɪt] [baɪ][ðə; ði] ['friːkwənt] [pʌfs] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
**it** 它 **had** 有 **inured** 受伤 **to** 到 **his** 他的 **own** 自己的 **benefit** 益处 **by** 经过 **the** 这 **frequent** 频繁 **puffs** 泡芙 **of** 的 **himself** 他自己 **,** ,

并可能会问，诸如“他与它的联系，通过他自己频繁的吹嘘，已经对他自己有利”这样的句子是什么意思，

" [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
**"** " **and** 和 **so** 所以 **forth** 前进 **.** .

等等。

[best] [noʊn] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪtɪk] ,
**Best** 最好的 **known** 已知 **in** 在 **your** 你的 **own** 自己的 **day** 天 **as** 作为 **a** 一个 **critic** 评论家 **,** ,

在世时，你最广为人知的身份是评论家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] .
**it** 它 **is** 是 **as** 作为 **a** 一个 **poet** 诗人 **and** 和 **a** 一个 **writer** 作家 **of** 的 **short** 短的 **tales** 故事 **that** 那 **you** 你 **must** 必须 **live** 居住 **.** .

你必须以诗人、短篇小说作家的身份生活。

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [jʊr; jər] [fjuː] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] ['poʊəmz][ɪz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] ,
**But** 但 **to** 到 **discuss** 讨论 **your** 你的 **few** 很少 **and** 和 **elaborate** 精心制作的 **poems** 诗歌 **is** 是 **a** 一个 **waste** 浪费 **of** 的 **time** 时间 **,** ,

但讨论你那几首精雕细琢的诗作纯属浪费时间。

[soʊ] [kəm'pliːtli] [dʌz] [jʊr; jər] [oʊn] [briːf] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]['poʊətri] , " [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [krɪ'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| so | completely | does | your | own | brief | definition | of | poetry | , | " | the | rhythmic | creation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 完全地 | 做 | 你的 | 自己的 | 简短的 | 定义 | 的 | 诗 | , | " | 这 | 节奏 | 创建 | 的 |

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

| the | beautiful | , |
|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | , |

你对诗歌的简短定义——“优美的韵律创造”——完全符合这一点。

" [ɪg'zɔːst] [jʊr; jər] ['θiːəri] , [ænd; ənd][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [ɪz][ðə; ði] ['θiːəri] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['poʊəmz] .

| " | exhaust | your | theory | , | and | so | perfectly | is | the | theory | illustrated | by | the | poems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 排气 | 你的 | 理论 | , | 和 | 所以 | 完美 | 是 | 这 | 理论 | 插图 | 经过 | 这 | 诗歌 | . |

“穷尽你的理论，而诗歌恰恰完美地阐释了这一理论。”

['nætʃ(ə)rəl] [bent] , [ænd; ənd] [riˈækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . [ 'lɔŋfeləu ] ,

| Natural | bent | , | and | reaction | against | the | example | of | Mr | . | Longfellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然的 | 弯曲 | , | 和 | 反应 | 反对 | 这 | 例子 | 的 | 先生 | . | 朗费罗 | , |

自然倾向，以及对朗费罗先生榜样的反感

[kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [tuː] [ɪn'tɑːlərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] " [daɪ'dæktɪk] " ['elɪmənt] [ɪn]

| combined | to | make | you | too | intolerant | of | what | you | call | the | " | didactic | " | element | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合并 | 到 | 制作 | 你 | 也 | 不宽容 | 的 | 什么 | 你 | 称呼 | 这 | " | 教学 | " | 元素 | 在 |

[vɜːrs] .

| verse | . |
|---|---|
| 诗 | . |

两者结合起来，让你对诗歌中所谓的“说教”元素过于不容忍。

['iːv(ə)n] [ɪf] [mə'rælətɪ] [biː; bi][nɑːt]['sev(ə)n] - [eɪtθs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪf] ( [ðə; ði][ɪg'zækt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz]

| Even | if | morality | be | not | seven | - | eighths | of | our | life | ( | the | exact | proportion | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 道德 | 是 | 不是 | 七 | - | 八分之一 | 的 | 我们的 | 生活 | ( | 这 | 精确的 | 部分 | 作为 |

[æt; ət]['prez(ə)nt] ['estɪmeɪtɪd] ) ,

| at | present | estimated | ) | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 展示 | 估计的 | ) | , |

即使道德并非我们生命中七分之八的篇幅（这是目前估计的确切比例），

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [he'lɪnɪk] [pɑːr'næsəs] [fɔːr; fər] ['noʊmɪk] [bɑːdz] ,

| there | was | a | place | even | on | the | Hellenic | Parnassus | for | gnomic | bards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 地方 | 甚至 | 在 | 这 | 希腊 | 帕纳索斯山 | 为了 | 格莫米 | 吟游诗人 | , |

即使在希腊的帕尔纳索斯山上，也存在着吟游诗人吟诵格言诗的地方。

[ænd; ənd] [ðerz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['pʌblɪk] .

| and | theirs | in | the | nature | of | the | case | must | always | be | the | largest | public | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 在 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 案件 | 必须 | 总是 | 是 | 这 | 最大 | 民众 | . |

而就案件性质而言，他们的诉求必须始终是最大的公众利益。

" ['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊ] [ɔːr][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['poʊətri] , " [soʊ][juː; jʊ] [roʊt] ;

| " | Music | is | the | perfection | of | the | soul | or | the | idea | of | poetry | , | " | so | you | wrote | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 音乐 | 是 | 这 | 完美 | 的 | 这 | 灵魂 | 或者 | 这 | 主意 | 的 | 诗 | , | " | 所以 | 你 | 写道 | ; |

“音乐是灵魂的完美，或是诗歌的理念，”你写道；

" [ðə; ði] ['veɪgnəs] [ʌv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [swiːt] [er] ( [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'defɪnət]

| " | the | vagueness | of | exaltation | aroused | by | a | sweet | air | ( | which | should | be | indefinite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 模糊性 | 的 | 提高 | 被唤醒 | 经过 | 一个 | 甜的 | 空气 | ( | 哪个 | 应该 | 是 | 不定 |

[ænd; ənd] ['nevər] [tuː] ['strɔːŋli] [sə'dʒestɪv] ) [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [eɪm] [æt; ət][ɪn]['poʊətri] .

| and | never | too | strongly | suggestive | ) | is | precisely | what | we | should | aim | at | in | poetry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 也 | 强烈 | 暗示性的 | ) | 是 | 恰恰 | 什么 | 我们 | 应该 | 目的 | 在 | 在 | 诗 | . |

“甜美的空气所唤起的那种模糊的兴奋感（应该是不确定的，而且永远不要太强烈地暗示），正是我们在诗歌中应该追求的。

" [juː; jʊ] [eɪmd] [æt; ət] [ðæt] [mɑːrk] , [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['noʊtəbli] [ɪn] " ['helən]
" You aimed at that mark , and struck it again and again , notably in " Helen
" 你 旨在 在 那 标记 , 和 击 它 再次 和 再次 , 尤其 在 " 海伦
,
,
,

“你瞄准了那个目标，并且一次又一次地击中了它，尤其是在“海伦”身上，

[ðaɪ] ['bjuːti] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [ɪn] " [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['pæləs] , "
thy beauty is to me , " in " The Haunted Palace , "
你的 美丽 是 到 我 , " 在 " 这 闹鬼的 宫殿 , "

你的美丽对我而言，”在《鬼屋》中，“

" [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ʌn'rest] ,
" The Valley of Unrest ,
" 这 谷 的 动荡 ,

“动荡之谷”，

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .
" and " The City in the Sea .
" 和 " 这 城市 在 这 海 .

“和“海中之城”。

" [bʌt; bət] [baɪ] [sʌm; səm] ['neməsɪs] [wɪtʃ] [maɪt] , [pər'hæps] , [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr'siːn] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,
" But by some Nemesis which might , perhaps , have been foreseen , you are ,
" 但 经过 一些 复仇女神 哪个 可能 , 也许 , 有 到过 预见 , 你 是 ,
[tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
to the world ,
到 这 世界 ,

“但或许由于某种可以预见的报应，你如今在世人眼中，

[ðə; ði] ['poʊət] [ʌv; əv] [wʌn] ['poʊəm] - - " [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] : " [ə; eɪ] [piːs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɪz] ['haɪli]
the poet of one poem - - " The Raven : " a piece in which the music is highly
这 诗人 的 一 诗 - - " 这 乌鸦 : " 一个 片 在 哪个 这 音乐 是 高度
[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ,
artificial ,
人造的 ,

一位诗人，只写过一首诗——《乌鸦》：一首音乐非常人工化的作品，

[ænd; ənd] [ðə; ði] " [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] " ( [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ) [baɪ] [noʊ] [miːnz] [pər'tɪkjələrli] " [veɪg]
and the " exaltation " ( what there is of it ) by no means particularly " vague
和 这 " 提高 " ( 什么 那里 是 的 它 ) 经过 不 方法 特别 " 模糊的
.
:
.

而这种“崇高”（如果真有这种崇高的话）也绝非特别“模糊”。

" [soʊ] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ 'ʃeli ] [bʌt; bət] [ðə; ði] " ['skaɪlɑːrk] ,
" So a portion of the public know little of Shelley but the " Skylark ,
" 所以 一个 部分 的 这 民众 知道 小的 的 雪莱 但 这 " 云雀 ,

“因此，一部分公众对雪莱知之甚少，只知道《云雀》这首诗。”

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [ɪn'kɑːŋgruəs] [bɜːrdz] , [ðə; ði] [lɑːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] ,
" and those two incongruous birds , the lark and the raven ,
" 和 那些 二 不协调 鸟类 , 这 云雀 和 这 乌鸦 ,

还有那两种格格不入的鸟，云雀和渡鸦，

[ber] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['poʊəts] [neɪm] , - - [pər] ['ɔːrə] ['vɪrəm] .
bear each of them a poet's name , vivu ' per ora virum .
熊 每个 的 他们 一个 诗人的 姓名 , - - 每 奥拉 病毒 .

他们都以诗人的名字命名，vivu' per ora virum。

[jʊr; jər] ['θiːəri] [ʌv; əv]['poʊətri] , [ɪf] [ək'septɪd] ,
**Your theory of poetry , if accepted ,**
你的 理论 的 诗 , 如果 公认 ,

你的诗歌理论，如果被接受的话，

[wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] ( ['æftər][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['kuːblə] [kɑːn] " ) [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts]
**would make you ( after the author of " Kubla Khan " ) the foremost of the poets**
会 制作 你 ( 后 这 作者 的 " 忽必烈 可汗 " ) 这 首先 的 这 诗人
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
**of the world ;**
的 这 世界 ;

这将使你（继《忽必烈汗》的作者之后）成为世界上最杰出的诗人；

[æt; ət][noʊ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [wʊd] [kʌm] ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi]
**at no long distance would come Mr . William Morris as he was when he**
在 不 长的 距离 会 来 先生 . 威廉 莫里斯 作为 他 曾是 什么时候 他
[roʊt] " ['goʊldən] [wɪŋz] , "
**wrote " Golden Wings , "**
写道 " 金的 翅膀 , "

威廉·莫里斯先生不会像他创作《金翼》时那样，在遥远的地方重现光芒。

" [ðə; ði] [bluː] ['klɑːzɪt] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ; " [ænd; ənd] ,
**" The Blue Closet , " and " The Sailing of the Sword ; " and ,**
" 这 蓝色的 壁橱 , " 和 " 这 帆船 的 这 剑 ; " 和 ,

《蓝色衣橱》和《剑之航行》；以及，

[kloʊz] [ʌp] , ['mɪstər] . [lɪr] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] - ['bɔːŋiː] [ˌbiː 'oʊ] ,
**close up , Mr . Lear , the author of " The Yongi Bongi Bo ,**
关闭 向上 , 先生 . 李尔王 , 这 作者 的 " 这 - 邦吉 波 ,

近距离观察，李尔先生，《永基邦基博》的作者，

" [æn; ən][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [dʒʌmbliːz] .
**" an the lay of the " Jumblies .**
" 一个 这 躺 的 这 " 朱姆布利斯 .

“以及“Jumblies”的场景。

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd]['hoʊmər] [wʊd] [sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪmboʊ][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kən'saɪnd]
**" On the other hand Homer would sink into the limbo to which you consigned**
" 在 这 其他 手 荷马 会 下沉 进入 这 炼狱 到 哪个 你 寄售
[moʊl'jɛr] .
**Moliere .**
莫里哀 .

“另一方面，荷马将会陷入你让莫里哀陷入的那种境地。”

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] ['θiːəri] [baɪ][ɪts] [rɪ'zʌlts] ,
**If we may judge a theory by its results ,**
如果 我们 可能 法官 一个 理论 经过 它是 结果 ,

如果我们可以根据理论的结果来评判它，

[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [jʊr; jər] [es'θetɪk] [dʌz] [nɑːt]
**when compared with the deliberate verdict of the world , your aesthetic does not**
什么时候 比较的 和 这 商榷 判决 的 这 世界 , 你的 审美的 做 不是
[siːm] [tuː; tə][hoʊld]['wɔːtər] .
**seem to hold water .**
似乎 到 抓住 水 .

与世人的客观评价相比，你的审美观似乎站不住脚。

[ðə; ði] " ['ɑːdəsi] " [ɪz][nɑːt] ['riːəli] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] " [juːləluːm] ,
**The " Odyssey " is not really inferior to " Ulalume ,**
这 " 奥德赛 " 是 不是 真的 下 到 " 乌拉鲁梅 ,

《奥德赛》其实并不比《乌拉鲁梅》逊色，

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪf] [jʊr; jər] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['poʊətri][wɜːr; wər] [kə'rekt] ,

| " | as | it | ought | to | be | if | your | doctrine | of | poetry | were | correct | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 它 | 应该 | 到 | 是 | 如果 | 你的 | 教义 | 的 | 诗 | 是 | 正确的 | , |

“如果你的诗歌理论是正确的，那理应如此。”

[nɔːr] " [lə] ['fɛstɪn] [diː][ piː)'ɛə ] " [tuː; tə] " ['ʌndin] .

| nor | " | Le | Festin | de | Pierre | " | to | " | Undine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | " | 乐 | 费斯汀 | 德 | 皮埃尔 | " | 到 | " | 水仙女 | . |

也不是“Le Festin de Pierre”到“Undine”。

" [jet] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kɑːnstənt] , [ɪn][jʊr; jər][poʊ'etɪk] ['præktɪs] ,

| " | Yet | you | deserve | the | praise | of | having | been | constant | , | in | your | poetic | practice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 你 | 应得 | 这 | 称赞 | 的 | 拥有 | 到过 | 持续的 | , | 在 | 你的 | 诗意的 | 实践 | , |

“然而，你在诗歌创作中始终如一，理应受到赞扬。”

[tuː; tə][jʊr; jər][poʊ'etɪk]['prɪnsəp(ə)lz] - - ['prɪnsəp(ə)lz] ['kɑːmənli] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ]['poʊəts] [huː] , [laɪk]

| to | your | poetic | principles | - | - | principles | commonly | deserted | by | poets | who | , | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你的 | 诗意的 | 原则 | - | - | 原则 | 通常 | 荒凉的 | 经过 | 诗人 | WHO | , | 喜欢 |

[ 'wəːdzwə(ː)θ ] , [hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ðer; ðər] [esˈθetɪk] ['sɪstəm] .

| Wordsworth | , | have | published | their | aesthetic | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 华兹华斯 | , | 有 | 已发布 | 他们的 | 审美的 | 系统 | . |

回归你的诗歌原则——这些原则常常被像华兹华斯这样发表过自己美学体系的诗人所抛弃。

[jʊr; jər] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] [fjuː] ; [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] , [laɪk]

| Your | pieces | are | few | ; | and | Dr | . | Johnson | would | have | called | you | , | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 件 | 是 | 很少 | ; | 和 | 博士 | . | 约翰逊 | 会 | 有 | 称为 | 你 | , | 喜欢 |

['fiːldɪŋ] , " [ə; eɪ] ['bærən] ['ræskl] .

| Fielding | , | " | a | barren | rascal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲尔丁 | , | " | 一个 | 荒芜 | 恶棍 | . |

你的作品寥寥无几；约翰逊博士会像菲尔丁一样称你为“一个无产的恶棍”。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['raɪtɚz] [vəːsiz] [biː; bi] ['nuːmərəs] [ɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][wɪð; wɪθ]

| " | But | how | can | a | writer's | verses | be | numerous | if | with | him | , | as | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 能 | 一个 | 作家的 | 诗句 | 是 | 很多的 | 如果 | 和 | 他 | , | 作为 | 和 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

“但是，如果一个作家的诗句像你们一样，数量很少，又怎能写出很多诗呢？”

" ['poʊətri][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [pər'suːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] . . .

| " | poetry | is | not | a | pursuit | but | a | passion | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 诗 | 是 | 不是 | 一个 | 追逐 | 但 | 一个 | 热情 | . | . | . |

“诗歌不是一种追求，而是一种激情……”

[wɪtʃ] ['kænɑːt] [æt; ət] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːltri] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [ɔːr]

| which | cannot | at | will | be | excited | with | an | eye | to | the | paltry | compensations | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不能 | 在 | 将要 | 是 | 兴奋的 | 和 | 一个 | 眼睛 | 到 | 这 | 微不足道 | 赔偿 | 或者 |

[ðə; ði] [mɔːr] ['pɔːltri] [ˌkɔmən'deɪʃənz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] !

| the | more | paltry | commendations | of | mankind | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 微不足道 | 表彰 | 的 | 人类 | ! |

它不能因为人类微不足道的补偿或更微不足道的赞扬而轻易激动！

" [ʌv; əv][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [mɔːr] ['truːli][ðæn; ðən] [ 'ʃeli ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [hɪm'self] ,

| " | Of | you | it | may | be | said | , | more | truly | than | Shelley | said | it | of | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 你 | 它 | 可能 | 是 | 说 | , | 更多的 | 真的 | 比 | 雪莱 | 说 | 它 | 的 | 他自己 | , |

“或许有人会说，这话比雪莱对自己说的还要贴切，说得更像说给你听的。”

[ðæt] " [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['hjuːmən] ,

| that | " | to | ask | you | for | anything | human | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | " | 到 | 问 | 你 | 为了 | 任何事物 | 人类 | , |

“向你提出任何人类的要求，

[ɪz] [laɪk] ['æskɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [dʒɪn] - [ʃɑːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [leg] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] .

| is | like | asking | at | a | gin | - | shop | for | a | leg | of | mutton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 喜欢 | 问 | 在 | 一个 | 杜松子酒 | - | 店铺 | 为了 | 一个 | 腿 | 的 | 羊肉 | . |

这就像在杜松子酒商店里要一条羊腿一样。

" [hjuː'mænəti][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [men] , [ðə; ðɪ] [truː] [stʌf] [ʌv; əv]

| " | Humanity | must | always | be | , | to | the | majority | of | men | , | the | true | stuff | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 人类 | 必须 | 总是 | 是 | , | 到 | 这 | 多数 | 的 | 男人 | , | 这 | 真的 | 东西 | 的 |

['poʊətri] ;

| poetry | ; |
|---|---|
| 诗 | ; |

“对于大多数人来说，人性永远是诗歌的真正素材；

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [rer] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] ( [laɪk] [ðə; ðɪ] [streɪnz]

| and | only | a | minority | will | thank | you | for | that | rare | music | which | ( | like | the | strains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 一个 | 少数民族 | 将要 | 感谢 | 你 | 为了 | 那 | 稀有的 | 音乐 | 哪个 | ( | 喜欢 | 这 | 菌株 |

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪdlər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stɔːri] ) [ɪz] [tʌtʃt] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [strɪŋ] ,

| of | the | fiddler | in | the | story | ) | is | touched | on | a | single | string | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 小提琴手 | 在 | 这 | 故事 | ) | 是 | 感动 | 在 | 一个 | 单身的 | 细绳 | , |

只有少数人会感谢你创作的这种罕见的音乐，这种音乐（就像故事中小提琴手的琴声一样）只触碰了一根琴弦。

[ænd; ənd][ɑːn][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['fæʃnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪv] .

| and | on | an | instrument | fashioned | from | the | spoils | of | the | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 乐器 | 造型 | 从 | 这 | 战利品 | 的 | 这 | 严重 | . |

乐器是用坟墓里的战利品制成的。

[juː; jʊ] [tʃoʊz] , [ɔːr][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['destɪnd]

| You | chose | , | or | you | were | destined |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 选择 | , 或者 | | 你 | 是 | 注定 |

你做出了选择，或者你命中注定如此。

[tuː; tə] ['verɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kaɪndlɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [men] ;

| To | vary | from | the | kindly | race | of | men | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 各不相同 | 从 | 这 | 亲切地 | 种族 | 的 | 男人 | ; |

与善良的人类截然不同；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [wɪtʃ] ['weɪstɪd] [jʊr; jər] [laɪf] , [pər'suː] [jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

| and | the | consequences | , | which | wasted | your | life | , | pursue | your | reputation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | , | 哪个 | 浪费 | 你的 | 生活 | , | 追求 | 你的 | 名声 | . |

而其后果，不仅浪费了你的生命，也损害了你的名誉。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['stɔːriz] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['baʊndləs] [ˌpɑːpju'lærəti] ,

| For | your | stories | has | been | reserved | a | boundless | popularity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你的 | 故事 | 有 | 到过 | 预订的 | 一个 | 无边无际 | 人气 | , |

你的故事一直广受欢迎，

[ænd; ənd] [ðæt] [haɪɪst; 'haɪəst] [sək'ses] - - [ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktlɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

| and | that | highest | success | - | - | the | success | of | a | perfectly | sympathetic | translation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 最高 | 成功 | - | - | 这 | 成功 | 的 | 一个 | 完美 | 交感神经 | 翻译 | . |

而最高的成功——就是完美契合原文的翻译的成功。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][jʊr; jər]

| By | this | time | , | of | course | , | you | have | made | the | acquaintance | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | , | 的 | 课程 | , | 你 | 有 | 制成 | 这 | 熟人 | 的 | 你的 |

[trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] ,

| translator | , |
|---|---|
| 翻译 | , |

当然，到这时你已经认识了你的翻译。

[em] . [tʃɑːrlz] [ˌboʊdə'lɛr] , [huː] [soʊ] ['strenjuəsli] [ʃerd] [jʊr; jər] [vjuːz] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['emərsn]

| M | . | Charles | Baudelaire | , | who | so | strenuously | shared | your | views | about | Mr | . | Emerson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | . | 查尔斯 | 波德莱尔 | , | WHO | 所以 | 竭尽全力 | 共享 | 你的 | 浏览 | 关于 | 先生 | . | 爱默生 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtrænsɛn'dɛntəlɪsts] ,

| and | the | Transcendentalists | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 超验主义者 | , |

查尔斯·波德莱尔先生，他曾如此强烈地赞同您对爱默生先生和超验主义者的看法，

[ænd; ənd] [huː] [soʊ] [ˌenər'dʒetɪkli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ɔːl] [ðoʊz] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] " ['prɑːgres] " [wɪtʃ]

| and | who | so | energetically | resisted | all | those | ideas | of | " | progress | " | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 所以 | 精力充沛地 | 抵抗 | 全部 | 那些 | 想法 | 的 | " | 进步 | " | 哪个 |

" [keɪm] [frʌm; frəm] [hel] [ɔːr]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

| " | came | from | Hell | or | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来了 | 从 | 地狱 | 或者 | 波士顿 | . |

并且，他曾如此积极地抵制所有那些“来自地狱或波士顿”的“进步”思想。

" [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][wɜːrld] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][em] .

| " | On | this | point | , | however | , | the | world | continues | to | differ | from | you | and | M | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 观点 | , | 然而 | , | 这 | 世界 | 继续 | 到 | 不同 | 从 | 你 | 和 | M | . |

[ˌboʊdə'lɛr] ,

| Baudelaire | , |
|---|---|
| 波德莱尔 | , |

然而，在这一点上，世界仍然与你和波德莱尔先生的观点相左。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr]['ɑːptɪmɪzəm][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

| and | perhaps | there | is | only | the | choice | between | our | optimism | and | universal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 那里 | 是 | 仅有的 | 这 | 选择 | 之间 | 我们的 | 乐观 | 和 | 普遍的 |

['suːɪsaɪd][ɔːr][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['oʊpiəm] - ['iːtɪŋ] .

| suicide | or | universal | opium | - | eating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自杀 | 或者 | 普遍的 | 鸦片 | - | 吃 | . |

或许我们只有两种选择：要么保持乐观，要么全民自杀，要么全民吸食鸦片。

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [jʊr; jər] ['ʌltɪmət] [aɪ'diːəz][ɪz][pər'hæps][ə; eɪ] ['prɑːfɪtləs] [daɪ'greʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| But | to | discuss | your | ultimate | ideas | is | perhaps | a | profitless | digression | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 讨论 | 你的 | 最终的 | 想法 | 是 | 也许 | 一个 | 无利可图 | 题外话 | 从 | 这 |

['tɑːpɪk][ʌv; əv][jʊr; jər] [proʊz] [rəu'mænsiz] .

| topic | of | your | prose | romances | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 话题 | 的 | 你的 | 散文 | 浪漫故事 | . |

但是，讨论你的最终想法或许会偏离你的散文爱情故事的主题，而且毫无益处。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪk] ( ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['nɔːrðərnər] [æt; ət] [hɑːrt] ) [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm][æz; əz]

| An | English | critic | ( | probably | a | Northerner | at | heart | ) | has | described | them | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英语 | 评论家 | ( | 大概 | 一个 | 北方人 | 在 | 心 | ) | 有 | 描述 | 他们 | 作为 |

" ['hɔθɔrn] [ænd; ənd] [dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] .

| " | Hawthorne | and | delirium | tremens | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 霍桑 | 和 | 谵妄 | 震颤 | . |

一位英国评论家（可能骨子里是个北方人）将它们描述为“霍桑和震颤性谵妄”。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ɪk'striːm] ['ɔːrdərlinəs] , ['mæstərli] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] ,

| " | I | am | not | aware | that | extreme | orderliness | , | masterly | elaboration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 不是 | 意识到的 | 那 | 极端 | 秩序 | , | 精湛 | 详细说明 | , |

我并不认为极度的秩序、精湛的阐述、

[ænd; ənd] [ˌʌn'tʃekt] ['prɑːgres] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [ˌpriːdɪ'tɜːrmɪnd] [ɪ'fekt] [ɑːr; ər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]

| and | unchecked | progress | towards | a | predetermined | effect | are | characteristics | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 未经核实 | 进步 | 向 | 一个 | 预先设定 | 影响 | 是 | 特征 | 的 |

[ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] .

| the | visions | of | delirium | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 愿景 | 的 | 谵妄 | . |

不受控制地朝着预定结果前进是谵妄幻觉的特征。

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] , [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] ,

| If | they | be | , | then | there | is | a | deal | of | truth | in | the | criticism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | , | 然后 | 那里 | 是 | 一个 | 交易 | 的 | 真相 | 在 | 这 | 批评 | , |

如果真是如此，那么这些批评就很有道理。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] [ɪn][jʊr; jər] [staɪl] .

| and | a | good | deal | of | delirium | tremens | in | your | style | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 谵妄 | 震颤 | 在 | 你的 | 风格 | . |

你的风格中有很多震颤性谵妄的症状。

[bʌt; bət][jʊr; jər][ˌɪndʒə'nuːəti] , [jʊr; jər] [kəm'pliːtnəs] , [jʊr; jər] [ə'keɪʒən(ə)l] [lʌg'ʒʊriəns] [ʌv; əv] ['fænsi]

| But | your | ingenuity | , | your | completeness | , | your | occasional | luxuriance | of | fancy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你的 | 独创性 | , | 你的 | 完整性 | , | 你的 | 偶然 | 奢华 | 的 | 想要 |

[ænd; ənd] [welθ] [ʌv; əv]['dʒuːəl] - [laɪk] [wɜːrdz] ,

| and | wealth | of | jewel | - | like | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 财富 | 的 | 宝石 | - | 喜欢 | 字 | , |

但是你的才智，你的完整性，你偶尔流露出的华丽想象力和如宝石般璀璨的词藻，

[ɑːr; ər][nɑːt] , [pər'hæps] , [gɪfts] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['hɔθɔrn] [hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

| are | not | , | perhaps | , | gifts | which | Mr | . | Hawthorne | had | at | his | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | , | 也许 | , | 礼物 | 哪个 | 先生 | . | 霍桑 | 有 | 在 | 他的 | 命令 | . |

也许，这些并非霍桑先生能够轻易获得的礼物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtər] - - [ðə; ði] ['gretɪst] ['raɪtər] [ɪn] [proʊz] ['fɪkʃ(ə)n] [huːm] [ə'merɪkə] [hæz; həz]

| He | was | a | great | writer | - | - | the | greatest | writer | in | prose | fiction | whom | America | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 作家 | - | - | 这 | 最 | 作家 | 在 | 散文 | 小说 | 谁 | 美国 | 有 |

[prə'duːst] .

| produced | . |
|---|---|
| 生产 | . |

他是一位伟大的作家——美国有史以来最伟大的散文小说作家。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑːmən] ,

| But | you | and | he | have | not | much | in | common | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 和 | 他 | 有 | 不是 | 很多 | 在 | 常见的 | , |

但你和他并没有太多共同之处。

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mɔːrtʃueri] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['gluːmi] ['ælɪg(ə)rɪ]

| except | a | certain | mortuary | turn | of | mind | and | a | taste | for | gloomy | allegories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 一个 | 肯定 | 殡仪馆 | 转动 | 的 | 头脑 | 和 | 一个 | 品尝 | 为了 | 阴沉 | 寓言 |

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .

| about | the | workings | of | conscience | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 运作 | 的 | 良心 | . |

除了某种丧葬情结和对关于良心运作的阴郁寓言的偏爱之外。

[aɪ] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [jʊr; jər]['vɜːrdɪkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['eseɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['fɪkʃ(ə)n] .

| I | forbear | to | anticipate | your | verdict | about | the | latest | essays | of | American | fiction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 忍耐 | 到 | 预料 | 你的 | 判决 | 关于 | 这 | 最新的 | 散文 | 的 | 美国人 | 小说 | . |

我不急于知道您对美国小说最新评论文章的评价。

[ðiːz] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][leɪd] [daʊn] [ə'baʊt] ['brevəti] [ænd; ənd][ðə; ði]

| These | by | no | means | follow | in | the | lines | which | you | laid | down | about | brevity | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 经过 | 不 | 方法 | 跟随 | 在 | 这 | 线条 | 哪个 | 你 | 铺设 | 向下 | 关于 | 简洁 | 和 | 这 |

['stedi] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [ɪ'fekt] .

| steady | working | to | one | single | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 稳定的 | 在职的 | 到 | 一 | 单身的 | 影响 | . |

这些完全不符合你提出的简洁和稳步推进以达到单一效果的原则。

['prɑːbəbli] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['veri] ['tɑːlərənt] ( ['tɑːlərəns] [wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['vɜːrtʃuː] )

| **Probably** | **you** | **would** | **not** | **be** | **very** | **tolerant** | **(** | **tolerance** | **was** | **not** | **your** | **leading** | **virtue** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 你 | 会 | 不是 | 是 | 非常 | 宽容 | ( | 宽容 | 曾是 | 不是 | 你的 | 领导 | 美德 | ) |

[ʌv; əv]['mɪstər] . [roʊ] ,

| **of** | **Mr** | **.** | **Roe** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 先生 | . | 鱼子 | , |

你可能不会对罗先生很宽容（宽容并非你的主要美德），

[naʊ] [jʊr; jər] ['kʌntrimɛnz] ['feɪvərɪt] ['nɑːvəlɪst] .

| **now** | **your** | **countrymen's** | **favourite** | **novelist** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你的 | 同胞们 | 最喜欢的 | 小说家 | . |

现在，他已成为你们国家最受欢迎的小说家。

[hiː; hi][ɪz] [lɔːŋ] , [hiː; hi][ɪz][daɪ'dæktɪk] , [hiː; hi][ɪz] ['emɪnəntli] [ˌʌnɪn'spaɪərd] .

| **He** | **is** | **long** | **,** | **he** | **is** | **didactic** | **,** | **he** | **is** | **eminently** | **uninspired** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 长的 | , | 他 | 是 | 教学 | , | 他 | 是 | 非常 | 缺乏灵感 | . |

他冗长、说教，而且毫无新意。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] , [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɔːld] [jɔːr'self] , [ə; eɪ][ bɔ'stəunjən ] ,

| **In** | **the** | **works** | **of** | **one** | **who** | **is** | **,** | **what** | **you** | **were** | **called** | **yourself** | **,** | **a** | **Bostonian** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 作品 | 的 | 一 | WHO | 是 | , | 什么 | 你 | 是 | 称为 | 你自己 | , | 一个 | 波士顿人 | , |

在一位自称是波士顿人的人的作品中，

[juː; jʊ] [wʊd] [əd'maɪər] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [ə'kjuːt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| **you** | **would** | **admire** | **,** | **at** | **least** | **,** | **the** | **acute** | **observation** | **,** | **the** | **subtlety** | **,** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 钦佩 | , | 在 | 至少 | , | 这 | 急性 | 观察 | , | 这 | 微妙之处 | , | 和 | 这 |

[ʌn'feɪlɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃn] .

| **unfailing** | **distinction** | **.** |
|---|---|---|
| 永不失败 | 区别 | . |

你至少会钦佩他敏锐的观察力、精妙的构思和始终如一的辨别力。

[bʌt; bət] , ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [æz; əz][juː; jʊ] [ʌn'hæpɪli] [bʌt; bət] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [wɜːr; wər] , [juː; jʊ] [wʊd]

| **But** | **,** | **destitute** | **of** | **humour** | **as** | **you** | **unhappily** | **but** | **undeniably** | **were** | **,** | **you** | **would** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 贫困 | 的 | 幽默 | 作为 | 你 | 不幸地 | 但 | 无可否认 | 是 | , | 你 | 会 |

[mɪs] ,

| **miss** | **,** |
|---|---|
| 错过 | , |

但是，你不幸地缺乏幽默感，这是无可否认的事实，你会错过……

[aɪ] [fɪr] , [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] " ['deɪzi] ['mɪlər] .

| **I** | **fear** | **,** | **the** | **charm** | **of** | **"** | **Daisy** | **Miller** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | , | 这 | 魅力 | 的 | " | 雏菊 | 磨坊主 | . |

我担心，《黛西·米勒》的魅力。

" [juː; jʊ] [wʊd] [æd'mɪt][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv] [ɪ'fekt] [sɪ'kjʊrd] [ɪn] " ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] ,

| **"** | **You** | **would** | **admit** | **the** | **unity** | **of** | **effect** | **secured** | **in** | **"** | **Washington** | **Square** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 会 | 承认 | 这 | 统一 | 的 | 影响 | 安全 | 在 | " | 华盛顿 | 正方形 | , |

你会承认“华盛顿广场”所取得的统一效果，

" [ðoʊ] [ðæt] [ɪ'fekt] [ɪz][æz; əz] [rɪ'moʊt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [haʊs]

| **"** | **though** | **that** | **effect** | **is** | **as** | **remote** | **as** | **possible** | **from** | **the** | **terror** | **of** | **"** | **The** | **House** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 那 | 影响 | 是 | 作为 | 偏僻的 | 作为 | 可能的 | 从 | 这 | 恐怖 | 的 | " | 这 | 房子 |

[ʌv; əv] ['ʌʃər] " [ɔːr][ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] " [ðə; ði][kæsk][ʌv; əv][ ə,mɔnti'lɑːdəu ] .

| **of** | **Usher** | **"** | **or** | **the** | **vindictive** | **triumph** | **of** | **"** | **The** | **Cask** | **of** | **Amontillado** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 亚瑟 | " | 或者 | 这 | 报复心强的 | 胜利 | 的 | " | 这 | 酒桶 | 的 | 阿蒙蒂亚多 | . |

尽管这种效果与《厄舍府的倒塌》的恐怖或《阿蒙蒂拉多酒桶》的复仇胜利相去甚远。

" [ˌfer'wel] , [ˌfer'wel] , [ðaʊ] ['sɑːmbər][ænd; ənd]['sɑːlətəri]['spɪrɪt] : [ə; eɪ]['dʒiːniəs] ['teðəd] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Farewell , farewell , thou sombre and solitary spirit : a genius tethered to the**
" 告别 , 告别 , 你 阴沉 和 孤 精神 : 一个 天才 系绳 到 这
[hæk] - [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,
**hack - work of the press ,**
黑客 - 工作 的 这 按 ,

“永别了，永别了，你这忧郁而孤独的灵魂：一个被束缚在新闻媒体琐碎工作中的天才，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ə'mʌŋ] [kə'neɪl] , [ə; eɪ]['poʊət] [ə'mʌŋ] ['poʊɪˌtæstərz] , ['daʊərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skɑːlɚz]
**a gentleman among canaille , a poet among poetasters , dowered with a scholar's**
一个 绅士 之中 痞子 , 一个 诗人 之中 诗人 , 嫁妆 和 一个 学者的
[teɪst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['skɑːlɚz] ['treɪnɪŋ] ,
**taste without a scholar's training ,**
品尝 没有 一个 学者的 训练 ,

他是卡奈尔中的绅士，他是庸俗诗人中的诗人，他拥有学者的品味却没有学者的训练。

[ɪm'bɪtərd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [skɔːrn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] .
**embittered by his sensitive scorn , and all unsupported by his consolations .**
愤懑 经过 他的 敏感的 轻蔑 , 和 全部 不支持 经过 他的 安慰 .

他敏感的轻蔑让他感到痛苦，而他的安慰却丝毫没有给他带来慰藉。

['letər] - - [tuː; tə][sɜːr]['wɔːltər] [ skɔt ] , [bɑːrt] .
**LETTER - - To Sir Walter Scott , Bart .**
信 - - 到 先生 沃尔特 斯科特 , 巴特 .

致沃尔特·斯科特爵士的信。

- , [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [lɑːk] : [sept] . [eɪt] , - .
**Rodono , St . Mary's Loch : Sept . 8 , 1885 .**
- , 英石 . 玛丽的 湖 : 九月 . 8 , - .

罗多诺，圣玛丽湖：1885 年 9 月 8 日。

[sɜːr] ,
**Sir ,**
先生 ,

先生，

- - [ɪn][jʊr; jər] [baɪ'ɑːgrəfi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [juː; jʊ][nɑːt]['oʊnli] [wʌn] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ɔːl] [men]
**- - In your biography it is recorded that you not only won the favour of all men**
- - 在 你的 传 它 是 记录 那 你 不是 仅有的 韩元 这 偏爱 的 全部 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;
**and women ;**
和 女性 ;

你的传记中记载，你不仅赢得了所有男人和女人的喜爱；

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [də'mestɪk] [faʊl] [kən'siːvd] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][pɪg]
**but that a domestic fowl conceived an affection for you , and that a pig**
但 那 一个 国内的 鸡 构思 一个 感情 为了 你 , 和 那 一个 猪
,
**,**
,

但是，一只家鸡却对你产生了感情，一头猪，

[baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] , [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['sɛvɚd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .
**by his will , had never been severed from your company .**
经过 他的 将要 , 有 绝不 到过 切断 从 你的 公司 .

根据他的意愿，他从未与贵公司断绝关系。

[ɪf] [sʌm; səm][ 'səːsi ][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][maɪ] [keɪs] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ]

| If | some | Circe | had | repeated | in | my | case | her | favourite | miracle | of | turning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一些 | 瑟茜 | 有 | 重复 | 在 | 我的 | 案件 | 她 | 最喜欢的 | 奇迹 | 的 | 转弯 |

['mɔːtəlz] ['ɪntuː] [swaɪn] ,

| mortals | into | swine | , |
|---|---|---|---|
| 凡人 | 进入 | 猪 | , |

如果某个喀耳刻女神在我身上再次施展了她最喜欢的将凡人变成猪的神迹，

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɔɪs] , ['ɪntuː] [ðæt] ['fɔːrtʃənət] [pɪg] , ['blesɪd; blest] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

| and | had | given | me | a | choice | , | into | that | fortunate | pig | , | blessed | among | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 给定 | 我 | 一个 | 选择 | , | 进入 | 那 | 幸运 | 猪 | , | 蒙福 | 之中 | 他的 |

[reɪs] ,

| race | , |
|---|---|
| 种族 | , |

它给了我一个选择，让我选择那头幸运的猪，它在同类中备受眷顾。

[wʊd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] !

| would | I | have | been | converted | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 我 | 有 | 到过 | 转换 | ! |

我会被皈依的！

[juː; jʊ] , ['ɔːlmoʊst][ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [men][ʌv; əv] ['letərz] , [stɪl] , [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [frend] ,

| You | , | almost | alone | among | men | of | letters | , | still | , | like | a | living | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 几乎 | 独自的 | 之中 | 男人 | 的 | 信件 | , | 仍然 | , | 喜欢 | 一个 | 活的 | 朋友 | , |

在文人墨客中，你几乎是唯一一个依然像一位活着的朋友一样的人。

[wɪn][ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ˌjuː 'es] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [maɪt] [kɔːl] [ʌp][ə; eɪ]['poʊət] ,

| win | and | charm | us | out | of | the | past | ; | and | if | one | might | call | up | a | poet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赢 | 和 | 魅力 | 我们 | 出去 | 的 | 这 | 过去的 | ; | 和 | 如果 | 一 | 可能 | 称呼 | 向上 | 一个 | 诗人 | , |

用魅力和智慧将我们从过去带走；如果有人能召唤一位诗人，

[æz; əz][ðə; ði]['skoʊliˌæst] [traɪd] [tuː; tə][kɔːl]['hoʊmər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪdz] , [huː] [wʊd] [nɑːt] ,

| as | the | scholiast | tried | to | call | Homer | , | from | the | shades | , | who | would | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 学者 | 尝试 | 到 | 称呼 | 荷马 | , | 从 | 这 | 色调 | , | WHO | 会 | 不是 | , |

当注释者试图从阴影中呼唤荷马时，荷马却不肯回应。

[aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rest] , [dɪ'mænd] [sʌm; səm] ['aʊərz] [ʌv; əv][jʊr; jər][sə'saɪəti] ?

| out | of | all | the | rest | , | demand | some | hours | of | your | society | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 全部 | 这 | 休息 | , | 要求 | 一些 | 小时 | 的 | 你的 | 社会 | ? |

在所有其他事项中，你要求社会贡献一些时间吗?

[huː] [ðæt] ['evər] ['medld] [wɪð; wɪθ] ['letərz] , [wʌt] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪrɪtəb(ə)l] [reɪs] ,

| Who | that | ever | meddled | with | letters | , | what | child | of | the | irritable | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 那 | 曾经 | 干预 | 和 | 信件 | , | 什么 | 孩子 | 的 | 这 | 易怒的 | 种族 | , |

谁胆敢篡改文字，这该死的易怒之子！

[pə'zest] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][jʊr; jər]['sɪmp(ə)l] ['mænlinəs] ,

| possessed | even | a | tithe | of | your | simple | manliness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 甚至 | 一个 | 什一奉献 | 的 | 你的 | 简单的 | 男子气概 | , |

哪怕只拥有你那份朴素的男子气概的十分之一，

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] , [ðæt] ['envid] [noʊ][mæn][hɪz; ɪz]

| of | the | heart | that | never | knew | a | touch | of | jealousy | , | that | envied | no | man | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 心 | 那 | 绝不 | 知道 | 一个 | 触碰 | 的 | 妒忌 | , | 那 | 令人羡慕 | 不 | 男人 | 他的 |

['lɔrəlz] ,

| laurels | , |
|---|---|
| 月桂树 | , |

那颗心中从未有过丝毫嫉妒，从未羡慕过任何人的成就。

[ðæt] [tʊk] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [welθ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,

| that | took | honour | and | wealth | as | they | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 采取 | 荣誉 | 和 | 财富 | 作为 | 他们 | 来了 | , |

他们随之而来的是荣誉和财富。

[bʌt; bət] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [di'plɔ:d] [ðem; ðəm][hæd; həd][ju:; jʊ] [mɪst] [bəuθ][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]

| but | never | would | have | deplored | them | had | you | missed | both | and | remained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 会 | 有 | 令人遗憾 | 他们 | 有 | 你 | 错过 | 两个都 | 和 | 剩余 |

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɔ:rdər] ['spɔ:rtsmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔ:rdər] ['æntɪkweri] ?

| but | the | Border | sportsman | and | the | Border | antiquary | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 边界 | 运动员 | 和 | 这 | 边界 | 古董商 | ? |

但如果你错过了这两者，而只是留下了边境地区的运动爱好者和古董收藏家，你也绝不会为此感到惋惜?

[wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rd] " ['dʒi:niəl] " [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [prəʊ'feɪnd] , [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [mɪs'ju:zd] [ɪn] ['i:zi]

| Were | the | word | " | genial | " | not | so | much | profaned | , | were | it | not | misused | in | easy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 单词 | " | 和蔼可亲 | " | 不是 | 所以 | 很多 | 亵渎 | , | 是 | 它 | 不是 | 滥用 | 在 | 简单的 |

[gʊd] - ['neɪtʃər] ,

| good | - | nature | , |
|---|---|---|---|
| 好的 | - | 自然 | , |

如果“亲切”这个词没有被如此亵渎，如果它没有被随意地滥用以表达善意，

[tu:; tə][ek'stenjuˌeɪt; ɪk'stenjuˌeɪt] ['letərd] [ænd; ənd] ['senʃuəl] ['ɪndələns] , [ðæt] [wɔ:rn][oʊld][tɜ:rm] [maɪt]

| to | extenuate | lettered | and | sensual | indolence | , | that | worn | old | term | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 减轻 | 字母 | 和 | 感性的 | 懒惰 | , | 那 | 磨损 | 老的 | 学期 | 可能 |

[bi:; bi] [ə'plaɪd] ,

| be | applied | , |
|---|---|---|
| 是 | 应用 | , |

为了减轻文艺气息和感官享受带来的慵懒，或许可以用那个陈旧的词语来形容。

[ə'bʌv] [ɔ:l] [men] , [tu:; tə] " [ðə; ði] ['ʃɪrə] .

| above | all | men | , | to | " | the | Shirra | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 全部 | 男人 | , | 到 | " | 这 | 希拉 | . |

在所有男人之上，对于“Shirra”。

" [bʌt; bət][pər'hæps][wi:; wi] ['skersli] [ni:d] [ə; eɪ][wɜ:rd] ( [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['seldəm] [ɪn][ju:z] ) [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

| " | But | perhaps | we | scarcely | need | a | word | ( | it | would | be | seldom | in | use | ) | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 也许 | 我们 | 几乎 | 需要 | 一个 | 单词 | ( | 它 | 会 | 是 | 很少 | 在 | 使用 | ) | 为了 | 一个 |

['kærəktər] [soʊ] [rer] ,

| character | so | rare | , |
|---|---|---|---|
| 特点 | 所以 | 稀有的 | , |

“但或许我们根本不需要一个词（它很少被使用）来形容如此罕见的人物，

[ɔ:r] ['ræðər] [soʊ] ['loʊnli] , [ɪn][ɪts][noʊ'bɪləti][ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['wɔ:ltər] [ skɔt ] .

| or | rather | so | lonely | , | in | its | nobility | and | charm | as | that | of | Walter | Scott | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 所以 | 孤独 | , | 在 | 它是 | 贵族 | 和 | 魅力 | 作为 | 那 | 的 | 沃尔特 | 斯科特 | . |

或者说，它像沃尔特·斯科特的作品一样，孤独而高贵，充满魅力。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] ,

| Here | , | in | the | heart | of | your | own | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 在 | 这 | 心 | 的 | 你的 | 自己的 | 国家 | , |

这里，就在你祖国的中心地带，

[ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [greɪ] [raʊnd] - ['ʃoʊldərd] [hɪlz] ( [i:tʃ] [soʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ]

| among | your | own | grey | round | - | shouldered | hills | ( | each | so | like | the | other | that | the | shadow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 你的 | 自己的 | 灰色的 | 圆形的 | - | 肩部 | 丘陵 | ( | 每个 | 所以 | 喜欢 | 这 | 其他 | 那 | 这 | 阴影 |

[ʌv; əv][wʌn] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ɪts] ['neɪbər] [ɪg'zæktli] ['aʊtˌlaɪnz] [ðæt] ['neɪbɚz] [ʃeɪp] ) ,

| of | one | falling | on | its | neighbour | exactly | outlines | that | neighbour's | shape | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一 | 坠落 | 在 | 它是 | 邻居 | 确切地 | 概述 | 那 | 邻居 | 形状 | ) | , |

在你们自己灰色的圆肩山丘之间（每座山丘都如此相似，以至于一座山丘的影子落在邻近山丘上，正好勾勒出邻近山丘的形状），

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrks] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪz][moʊst]

| it | is | of | you | and | of | your | works | that | a | native | of | the | Forest | is | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 的 | 你 | 和 | 的 | 你的 | 作品 | 那 | 一个 | 本国的 | 的 | 这 | 森林 | 是 | 最多 |

['friːkwəntli] [brɔːt] [ɪn][maɪnd] .

| frequently | brought | in | mind | . |
|---|---|---|---|---|
| 频繁地 | 带来 | 在 | 头脑 | . |

森林之乡的居民最常想起的就是你和你的作品。

[ɔːl][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] ,

| All | the | spirits | of | the | river | and | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 烈酒 | 的 | 这 | 河 | 和 | 这 | 爬坡道 | , |

河流和山丘的所有精灵，

[ɔːl][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ri'freinz] [ʌv; əv]['bæləd][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['ekoʊz] [ʌv; əv]['stɔːri] ,

| all | the | dying | refrains | of | ballad | and | the | fading | echoes | of | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 垂死 | 副歌 | 的 | 民谣 | 和 | 这 | 褪色 | 回声 | 的 | 故事 | , |

民谣中所有即将消逝的副歌和故事中渐渐远去的回响，

[ɔːl][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][pæst] , [iːtʃ] ['ledʒənd][ʌv; əv][bɜːrn][ænd; ənd] [lɑːk] ,

| all | the | memory | of | the | wild | past | , | each | legend | of | burn | and | loch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 记忆 | 的 | 这 | 荒野 | 过去的 | , | 每个 | 传奇 | 的 | 烧伤 | 和 | 湖 | , |

所有关于狂野过去的记忆，每一段关于溪流和湖泊的传说，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kəm'baɪnd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][jʊr; jər]['spɪrɪt] ,

| seem | to | have | combined | to | inform | your | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 有 | 合并 | 到 | 通知 | 你的 | 精神 | , |

似乎它们共同塑造了你的精神，

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðəm'selvz] [æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [laɪf][ɪn][jʊr; jər] [sɔːŋ] .

| and | to | secure | themselves | an | immortal | life | in | your | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 安全的 | 他们自己 | 一个 | 不朽 | 生活 | 在 | 你的 | 歌曲 | . |

为了确保他们能在你的歌声中获得永生。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θruː] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| It | is | through | you | that | we | remember | them | ; | and | in | recalling | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 通过 | 你 | 那 | 我们 | 记住 | 他们 | ; | 和 | 在 | 回忆 | 他们 | , |

正是通过你，我们才能铭记他们；而当我们回忆他们时，

[æz; əz][ɪn] [tredɪŋ] [iːtʃ] ['hɪlsaɪd] [ɪn] [ðɪs] [lænd] , [wiː; wi] [ə'gen] [rɪ'membər] [juː; jʊ][ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ] .

| as | in | treading | each | hillside | in | this | land | , | we | again | remember | you | and | bless | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 踩踏 | 每个 | 山坡 | 在 | 这 | 土地 | , | 我们 | 再次 | 记住 | 你 | 和 | 保佑 | 你 | . |

就像踏遍这片土地上的每一座山坡一样，我们再次想起你，祝福你。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ,

| It | is | not | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | , |

它不是，

" ['sɪksti] ['jɪrz] [sɪns] " [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv] [twiːd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['peblz] [fel] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm]

| " | Sixty | Years | Since | " | the | echo | of | Tweed | among | his | pebbles | fell | for | the | last | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 六十 | 年 | 自从 | " | 这 | 回声 | 的 | 粗花呢 | 之中 | 他的 | 鹅卵石 | 跌倒 | 为了 | 这 | 最后的 | 时间 |

[ɑːn][jʊr; jər] [ɪr] ;

| on | your | ear | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 耳朵 | ; |

“六十年过去了”，特威德的回声在他鹅卵石间最后一次响起，落在你的耳边；

[nɑːt]['sɪksti] ['jɪrz] [sɪns] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['ɔːltərd] !

| not | sixty | years | since | , | and | how | much | is | altered | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 六十 | 年 | 自从 | , | 和 | 如何 | 很多 | 是 | 已修改 | ! |

不到六十年，变化竟如此之大！

[bʌt; bət] [tuː] [ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz] [hæv; həv] [pæst] ; [ðə; ði] [læd] [huː] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [frʌm; frəm] ['edɪnbərə]

| But | two | generations | have | passed | ; | the | lad | who | used | to | ride | from | Edinburgh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 二 | 几代人 | 有 | 通过了 | ; | 这 | 小伙子 | WHO | 用过的 | 到 | 骑 | 从 | 爱丁堡 |

[tuː; tə] ['æbətsfəd] ,

| to | Abbotsford | , |
|---|---|---|
| 到 | 阿伯茨福德 | , |

但两代人过去了；那个曾经骑马从爱丁堡到阿伯茨福德的男孩，

['kæriɪŋ] [nuː] [bʊks] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [oʊld] , [ɪz] [stɪl] ['vɛndɪŋ] , [ɪn] [dʒɔːrdʒ] [striːt] , [oʊld]

| carrying | new | books | for | you | , | and | old | , | is | still | vending | , | in | George | Street | , | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 新的 | 图书 | 为了 | 你 | , | 和 | 老的 | , | 是 | 仍然 | 自动售货机 | , | 在 | 乔治 | 街道 | , | 老的 |

[bʊks] [ænd; ənd] [nuː] .

| books | and | new | . |
|---|---|---|---|
| 图书 | 和 | 新的 | . |

乔治街上仍然有售卖新书和旧书的摊位。

[ʌv; əv]['paːlətɪks][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [spiːk] .

| Of | politics | I | have | not | the | heart | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 政治 | 我 | 有 | 不是 | 这 | 心 | 到 | 说话 | . |

政治方面，我实在不忍心谈论。

['lɪt(ə)l] [dʒɔɪ] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][moʊst] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [bɪl]

| Little | joy | would | you | have | had | in | most | that | has | befallen | since | the | Reform | Bill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 喜悦 | 会 | 你 | 有 | 有 | 在 | 最多 | 那 | 有 | 发生 | 自从 | 这 | 改革 | 账单 |

[wʌz; wəz] [pæst] ,

| was | passed | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 通过了 | , |

自改革法案通过以来发生的大多数事情，你都不会从中获得多少快乐。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] [kraɪ][ʌv; əv] " [bɜːrk] [sɜːr]['wɔːltər] .

| to | the | chivalrous | cry | of | " | burke | Sir | Walter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 骑士精神 | 哭 | 的 | " | 伯克 | 先生 | 沃尔特 | . |

伴随着骑士般的呐喊："伯克爵士，沃尔特。"

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] ['veri] ['rædɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

| " | We | are | still | very | Radical | in | the | Forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 仍然 | 非常 | 激进的 | 在 | 这 | 森林 | , |

"我们在森林里仍然非常激进，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['meni] ['iːvəlz][tuː; tə] [kʌm] .

| and | you | were | taken | away | from | many | evils | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 是 | 已采取 | 离开 | 从 | 许多 | 罪恶 | 到 | 来 | . |

你因此远离了许多即将到来的邪恶。

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv] ['wɔːltər] [ skɔt ] , [ɔːr][ʌv; əv] [ 'laidən ] , [hæv; həv] [blʌʃt] [æt; ət][ðə; ði]

| How | would | the | cheek | of | Walter | Scott | , | or | of | Leyden | , | have | blushed | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 会 | 这 | 脸颊 | 的 | 沃尔特 | 斯科特 | , | 或者 | 的 | 莱顿 | , | 有 | 脸红了 | 在 | 这 |

[neɪmz] [ʌv; əv][mə'dʒuːbə] ,

| names | of | Majuba | , |
|---|---|---|---|
| 姓名 | 的 | 马朱巴 | , |

如果沃尔特·斯科特或莱顿听到马朱巴的名字，他们会作何感想？

[ðə; ði][ suː'dɑːŋ ] , ['maɪˌwɑːnd] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ðæt] [rɪ'kɔːl] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kaʊərdɪs] [ɔːr] ['mɪlətəri]

| The | Soudan | , | Maiwand | , | and | many | others | that | recall | political | cowardice | or | military |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苏丹 | , | 迈万德 | , | 和 | 许多 | 其他的 | 那 | 记起 | 政治的 | 怯懦 | 或者 | 军队 |

[ˌɪnkə'pæsəti] !

| incapacity | ! |
|---|---|
| 无能力 | ! |

苏丹、迈万德以及许多其他国家都让人想起政治上的懦弱或军事上的无能！

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [huː] [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌŋ] [ðə; ði][dɜːrdʒ][ʌv; əv] ['gɔːrdn] ,

| On | the | other | hand | , | who | but | you | could | have | sung | the | dirge | of | Gordon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , | WHO | 但 | 你 | 可以 | 有 | 唱 | 这 | 挽歌 | 的 | 戈登 | , |

另一方面，除了你，还有谁能唱戈登的挽歌呢?

[ɔːr] ['wedɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [vɜːrs] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['hæmɪltən] ( [huː] [fel] [wɪð; wɪθ] - ) ,

| or | wedded | with | immortal | verse | the | names | of | Hamilton | ( | who | fell | with | Cavagnari | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 已婚 | 和 | 不朽 | 诗 | 这 | 姓名 | 的 | 汉密尔顿 | ( | WHO | 跌倒 | 和 | - | ) | , |

或者与不朽的诗句结合，汉密尔顿（与卡瓦尼亚里一同陨落）的名字，

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ 'stjuːət; 'stju- ] , [ʌv; əv] ['meni] [ə'nʌðər] ['klænzmən] , [breɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['breɪvəst] !

| of | the | two | Stewarts | , | of | many | another | clansman | , | brave | among | the | bravest | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 二 | 斯图尔特 | , | 的 | 许多 | 其他 | 族人 | , | 勇敢的 | 之中 | 这 | 最勇敢的 | ! |

两位斯图亚特人，以及许多其他氏族成员，都是最勇敢的人!

['oʊnli][hiː; hi] [huː] [toʊld] [haʊ]

| Only | he | who | told | how |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 他 | WHO | 讲述 | 如何 |

只有他讲述了如何

[ðə; ði] ['stʌbərn] ['spɪrmɛn] [stɪl] [meɪd] [gʊd] [ðer; ðər][dɑːrk] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [wʊd]

| The | stubborn | spearmen | still | made | good | Their | dark | impenetrable | wood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 固执的 | 长矛兵 | 仍然 | 制成 | 好的 | 他们的 | 黑暗的 | 坚不可摧 | 木头 |

顽强的矛兵们依然坚守着他们那黑暗而密不透风的树林

[kʊd; kəd][hæv; həv] [fɪtli] [raɪmd] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [fiːts] [ʌv; əv][ɑːrmz][ɪn] [wɪtʃ] ,

| could | have | fitly | rhymed | a | score | of | feats | of | arms | in | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 有 | 合适地 | 押韵 | 一个 | 分数 | 的 | 壮举 | 的 | 武器 | 在 | 哪个 | , |

本来可以恰当地押韵二十多场武功壮举，其中，

[æz; əz][æt; ət] - [zə'ribə] [ænd; ənd][æt; ət]['æbuː]['kliːə] ,

| as | at | M'Neill's | Zareba | and | at | Abu | Klea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | - | 枳 | 和 | 在 | 阿布 | 克莱亚 | , |

就像在M'Neill's Zareba和Abu Klea一样，

[gruːm] [fɔːt] [laɪk] ['noʊb(ə)l] , ['skwaɪər] [laɪk] [naɪt] , [æz; əz] ['fɪrləsli] [ænd; ənd] [wel] .

| Groom | fought | like | noble | , | squire | like | knight | , | As | fearlessly | and | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新郎 | 战斗 | 喜欢 | 高贵 | , | 乡绅 | 喜欢 | 骑士 | , | 作为 | 无畏地 | 和 | 出色地 | . |

新郎英勇善战，侍从骑士英勇无畏，表现出色。

[ɑː] , [sɜːr] , [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊlər] [meɪ] [wæks] [feɪnt] ,

| Ah | , | Sir | , | the | hearts | of | the | rulers | may | wax | faint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 先生 | , | 这 | 心 | 的 | 这 | 统治者 | 可能 | 蜡 | 头晕的 | , |

啊，先生，统治者的心也会软弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['voʊtɪŋ] ['klæsɪz] [meɪ] [fər'get] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['brɪtnz] ;

| and | the | voting | classes | may | forget | that | they | are | Britons | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 表决 | 课程 | 可能 | 忘记 | 那 | 他们 | 是 | 英国人 | ; |

而选民阶层可能会忘记他们是英国人;

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [bloʊz] ['aʊər; ɑːr] ['faɪtɪŋ] [men] [maɪt] [kraɪ] , [wɪð; wɪθ] [ 'laidən ] ,

| but | when | it | comes | to | blows | our | fighting | men | might | cry | , | with | Leyden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 它 | 来 | 到 | 打击 | 我们的 | 斗争 | 男人 | 可能 | 哭 | , | 和 | 莱顿 | , |

但说到真刀真枪的较量，我们的战士们可能会像莱顿将军那样呐喊:

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['lɪt(ə)l][dʒɑːk] ['eliət] , [ænd; ənd] [wɑː] [dɔːr] ['med(ə)l] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] !

| My | name | is | little | Jock | Elliot | , | And | wha | daur | meddle | wi | ' | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 姓名 | 是 | 小的 | 乔克 | 埃利奥特 | , | 和 | 世界卫生大会 | 达尔 | 插手 | wi | - | 我 | ! |

我的名字叫小乔克·艾略特，谁敢惹我!

[mʌtʃ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ; [bʌt; bət] [mʌtʃ]

| Much | is | changed | , | in | the | countryside | as | well | as | in | the | country | ; | but | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 是 | 已更改 | , | 在 | 这 | 农村 | 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 这 | 国家 | ; | 但 | 很多 |

[rɪ'meɪnz] .

| remains | . |
|---|---|
| 遗迹 | . |

乡村和城里都发生了很大的变化；但也有很多东西依然如故。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] [ɑːr; ər] ['pɑːpjələs] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪvli] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| The | little | towns | of | your | time | are | populous | and | excessively | black | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 城镇 | 的 | 你的 | 时间 | 是 | 人口众多 | 和 | 过度 | 黑色的 | 和 | 这 |

[smoʊk] [ʌv; əv]['fæktriz; 'fæktəriz] - - [nɑːt] ,

| smoke | of | factories | - | - | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 抽烟 | 的 | 工厂 | - | - | 不是 | , |

你们那个时代的小镇人口稠密，工厂的浓烟弥漫，一片漆黑——不是这样。

[aɪ] [fɪr] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ['veri] ['flɜːrɪʃɪŋ] .

| I | fear | , | at | present | very | flourishing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | , | 在 | 展示 | 非常 | 芊芊 | . |

恐怕目前发展得非常繁荣。

[ɪn] [ˌgælə'ʃiːlz] [juː; jʊ] [stɪl] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['kɔtidʒz]

| In | Galashiels | you | still | see | the | little | change | - | house | and | the | cluster | of | cottages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 加拉希尔斯 | 你 | 仍然 | 看 | 这 | 小的 | 改变 | - | 房子 | 和 | 这 | 簇 | 的 | 小屋 |

[raʊnd] [ðə; ði] [lerdz] [lɑːdʒ] ,

| round | the | Laird's | lodge | , |
|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 这 | 莱尔德的 | 小屋 | , |

在加拉希尔斯，你仍然可以看到那间小小的更衣室和围绕着领主小屋的一簇排小屋。

[laɪk] [ðə; ði] ['klækən] [ʌv; əv] [ 'tʌli ] - .

| like | the | clachan | of | Tully | Veolan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 克拉汉 | 的 | 塔利 | - | . |

就像 Tully Veolan 的 clachan 一样。

[bʌt; bət] [ðiːz] [pleɪn] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skɑːtʃ] [taʊnz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['berid] [ɪn][ə; eɪ]

| But | these | plain | remnants | of | the | old | Scotch | towns | are | almost | buried | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 清楚的 | 残余物 | 的 | 这 | 老的 | 苏格兰威士忌 | 城镇 | 是 | 几乎 | 埋葬 | 在 | 一个 |

['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] " ['smoʊki][dwɔːrf] ['haʊzɪz] " - - [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['poʊət] ,

| multitude | of | " | smoky | dwarf | houses | " | - | - | a | living | poet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民众 | 的 | " | 烟 | 矮人 | 房屋 | " | - | - | 一个 | 活的 | 诗人 | , |

但是，这些古老苏格兰城镇的朴素遗迹几乎都被无数“烟雾缭绕的矮房子”所掩盖——一位活着的诗人，

['mɪstər] . ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] , [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [freɪz] [fɔːr; fər] [ðiːz] [d'welɪŋz] , [wʌns]

| Mr | . | Matthew | Arnold | , | has | found | the | fitting | phrase | for | these | dwellings | , | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 马修 | 阿诺德 | , | 有 | 成立 | 这 | 配件 | 短语 | 为了 | 这些 | 住宅 | , | 一次 |

[fɔːr; fər][ɔːl] .

| for | all | . |
|---|---|---|
| 为了 | 全部 | . |

马修·阿诺德先生终于找到了形容这些住宅的恰当短语。

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðə; ði]['wɔːtərz][ɑːr; ər]['dɜːrti][ænd; ənd] ['pɔɪznd] : [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɪlθiɪst]

| All | over | the | Forest | the | waters | are | dirty | and | poisoned | : | I | think | they | are | filthiest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 超过 | 这 | 森林 | 这 | 水 | 是 | 肮脏的 | 和 | 中毒 | : | 我 | 思考 | 他们 | 是 | 最肮脏的 |

[bɪ'loʊ] ['hɔːɪk] ;

| below | Hawick | ; |
|---|---|---|
| 以下 | 霍伊克 | ; |

整个森林的水都脏兮兮的，被下了毒：我觉得霍伊克以下的水最脏；

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [mɪr] ['loʊk(ə)l] ['predʒədɪs] [ɪn][ə; eɪ][ 'selkəːk ][mæn] .

| but | this | may | be | mere | local | prejudice | in | a | Selkirk | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 可能 | 是 | 仅仅 | 当地的 | 偏见 | 在 | 一个 | 塞尔柯克 | 男人 | . |

但这可能只是塞尔柯克郡当地人的偏见。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [kliːn] [kɔːsts] ['mʌni] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ɪmp'ruːvmənts] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]

| To | keep | them | clean | costs | money | ; | and | , | though | improvements | are | often |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 他们 | 干净的 | 成本 | 钱 | ; | 和 | , | 尽管 | 改进 | 是 | 经常 |

['prɑːmɪst] ,

| promised | , |
|---|---|
| 承诺 | , |

保持清洁需要花钱；而且，尽管经常有人承诺会进行改进，

[aɪ]['kænɑːt] [siː] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] - - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] .

| I | cannot | see | much | change | - | - | for | the | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 看 | 很多 | 改变 | - | - | 为了 | 这 | 更好的 | . |

我看不出有什么大的改善。

['æbətsfəd] , ['lʌkɪli] , [ɪz] [ə'bʌv] [ˌgælə'ʃiːlz] , [ænd; ənd]['oʊnli][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd]

| Abbotsford | , | luckily | , | is | above | Galashiels | , | and | only | receives | the | dirt | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿伯茨福德 | , | 幸运的是 | , | 是 | 多于 | 加拉希尔斯 | , | 和 | 仅有的 | 接收 | 这 | 污垢 | 和 |

[daɪz] [ʌv; əv][ 'selkəːk ] ,

| dyes | of | Selkirk | , |
|---|---|---|---|
| 染料 | 的 | 塞尔柯克 | , |

幸运的是，阿伯茨福德位于加拉希尔斯上方，只会受到塞尔柯克的泥土和染料的影响。

['piːblz] , , [ænd; ənd] [ɪnər'laɪθən] .

| Peebles | , | Walkerburn | , | and | Innerleithen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮布尔斯 | , | 沃克伯恩 | , | 和 | 因纳莱森 | . |

皮布尔斯、沃克伯恩和因纳莱森。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [jʊr; jər] [ɪl] - ['əʊmən] ['leɪtər] ['dwelɪŋ] , " [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['pæləs] [ʌv; əv]

| On | the | other | hand | , | your | ill | - | omened | later | dwelling | , | " | the | unhappy | palace | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 你的 | 患病的 | - | 预兆 | 之后 | 住宅 | , | " | 这 | 不开心 | 宫殿 | 的 |

[jʊr; jər] [reɪs] ,

| your | race | , |
|---|---|---|
| 你的 | 种族 | , |

另一方面，你后来那不祥的住所，“你种族的不幸宫殿”，

" [ɪz] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ] ['vɪləz] [ðæt] [prɪk] [ə; eɪ] ['kɑːkni] [ɪr] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['lɑːtʃɪz] , [hoʊ'tel] [ʌv; əv]

| " | is | overlooked | by | villas | that | prick | a | cockney | ear | among | their | larches | , | hotels | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 被忽视的 | 经过 | 别墅 | 那 | 刺 | 一个 | 伦敦东区口音 | 耳朵 | 之中 | 他们的 | 落叶松 | , | 酒店 | 的 |

[ðə; ði]['fjuːtʃər] .

| the | future | . |
|---|---|---|
| 这 | 未来 | . |

“俯瞰着这些别墅，它们在落叶松丛中竖起一双伦敦腔的耳朵，那是未来的酒店。”

[ɑː] , [sɜːr] , ['skɑːtlənd] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] .

| Ah | , | Sir | , | Scotland | is | a | strange | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 先生 | , | 苏格兰 | 是 | 一个 | 奇怪的 | 地方 | . |

啊，先生，苏格兰真是个奇怪的地方。

['wɪski] [ɪz][ eg'zaild ][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkærəvən'sɛraɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]

| Whisky | is | exiled | from | some | of | our | caravanserais | , | and | they | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威士忌酒 | 是 | 放逐 | 从 | 一些 | 的 | 我们的 | 商队旅馆 | , | 和 | 他们 | 有 |

['bænɪʃt] [sɜːr][dʒɑːn] [ 'bɑːlikɔːn ] .

| banished | Sir | John | Barleycorn | . |
|---|---|---|---|---|
| 被放逐 | 先生 | 约翰 | 大麦粒 | . |

威士忌被我们的一些商队旅馆驱逐，他们还放逐了约翰·巴利康爵士。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] ['krɪtɪk] ( [huː] [roʊt] [jʊr; jər][laɪf] ['leɪtli] ,

| It | seems | as | if | the | views | of | the | excellent | critic | ( | who | wrote | your | life | lately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 这 | 浏览 | 的 | 这 | 出色的 | 评论家 | ( | WHO | 写道 | 你的 | 生活 | 最近 | , |

似乎这位杰出的评论家（他最近写了你的传记）的观点，

[ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] [noʊ][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [lə] [poʊv] [ɔm] ！ ) [wɜːr; wər]

| and | said | you | had | left | no | descendants | , | le | pauvre | homme | ! | ) | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 你 | 有 | 左边 | 不 | 后代 | ， | 勒 | 穷人 | 男 | ！ | ） | 是 |

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] .

| beginning | to | prevail | . |
|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 占上风 | . |

并说你没有留下后代，可怜的人！）开始流行起来。

[ðɪs] ['paɪəs] [baɪ'ɑːgrəfər] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ʃɑːkt] [baɪ] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keg] [ʌv; əv]

| This | pious | biographer | was | greatly | shocked | by | that | capital | story | about | the | keg | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 虔诚的 | 传记作家 | 曾是 | 非常 | 震惊 | 经过 | 那 | 首都 | 故事 | 关于 | 这 | 桶 | 的 |

['wɪski] [ðæt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪdzˌdeɪl] ['fɑːrmɝz] ['dʊrɪŋ] ['fæməli] [prerz] .

| whisky | that | arrived | at | the | Liddesdale | farmer's | during | family | prayers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威士忌酒 | 那 | 到达的 | 在 | 这 | 利德斯代尔 | 农民的 | 期间 | 家庭 | 祈祷 | . |

这位虔诚的传记作家对利德斯代尔农场主在家庭祈祷期间收到的一桶威士忌的故事感到非常震惊。

[jʊr; jər]['tɔːriɪzəm]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fens] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| Your | Toryism | also | was | an | offence | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 托利主义 | 还 | 曾是 | 一个 | 罪行 | 到 | 他 | . |

你的保守党立场也让他感到冒犯。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ vi'sisitjuːdz ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] , [let] [juː 'es][biː; bi]

| Among | these | vicissitudes | of | things | and | the | overthrow | of | customs | , | let | us | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这些 | 变迁 | 的 | 事物 | 和 | 这 | 推翻 | 的 | 海关 | ， | 让 | 我们 | 是 |

['θæŋkfl] [ðæt] ,

| thankful | that | , |
|---|---|---|
| 感恩 | 那 | ， |

在世事变迁和习俗更迭之中，让我们心存感激的是：

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ ˌmænju'fæktʃərəz ] , [ðə; ði]['bɔːrdər] ['kʌntri] [rɪ'meɪnz] [æz; əz][kaɪnd]

| beyond | the | reach | of | the | manufacturers | , | the | Border | country | remains | as | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 抵达 | 的 | 这 | 制造商 | ， | 这 | 边界 | 国家 | 遗迹 | 作为 | 种类 |

[ænd; ənd] ['hoʊmli] [æz; əz]['evər] .

| and | homely | as | ever | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 家常的 | 作为 | 曾经 | . |

在制造商无法触及的地方，边境地区依然像以往一样淳朴温馨。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [sʌm; səm] [deɪz] [ə'goʊ] :

| I | looked | at | Ashiestiel | some | days | ago | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 在 | 阿什斯蒂尔 | 一些 | 天 | 前 | : |

我几天前看过 Ashiestiel：

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wen] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

| the | house | seemed | just | as | it | may | have | been | when | you | left | it | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 似乎 | 只是 | 作为 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 什么时候 | 你 | 左边 | 它 | 为了 |

['æbətsfəd] ,

| Abbotsford | , |
|---|---|
| 阿伯茨福德 | ， |

房子看起来和你离开去阿伯茨福德时一模一样。

['oʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːn] - ['tenɪs] [net] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,

| only | there | was | a | lawn | - | tennis | net | on | the | lawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 那里 | 曾是 | 一个 | 草地 | - | 网球 | 网 | 在 | 这 | 草地 | ， |

草坪上只有一张网球网。

[ðə; ði] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [twiːd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [tuː; tə][ðə; ði] [krest] [wɪð; wɪθ]

| the | hill | on | the | opposite | bank | of | the | Tweed | was | covered | to | the | crest | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爬坡道 | 在 | 这 | 对面的 | 银行 | 的 | 这 | 粗花呢 | 曾是 | 涵盖 | 到 | 这 | 波峰 | 和 |

['tɜːnɪps] ,

| turnips | , |
|---|---|
| 萝卜 | ， |

特威德河对岸的小山上长满了芜菁，一直延伸到山顶。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrn][dɪd][nɑːt] [sɪŋ] [bɪˈloʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] ,

| and | the | burn | did | not | sing | below | the | little | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 烧伤 | 做过 | 不是 | 唱歌 | 以下 | 这 | 小的 | 桥 | , |

小桥下的溪水没有发出歌唱般的声响。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] ['ærɪd] ['sʌmər] [ðə; ði][bɜːrn][wʌz; wəz][draɪ] .

| for | in | this | arid | summer | the | burn | was | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 干旱 | 夏天 | 这 | 烧伤 | 曾是 | 干燥 | . |

因为在这个干旱的夏天，火烧得很干。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [grɪls] [ðæt] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [mɑːrtʃ] [braʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌŋkən]

| But | there | was | still | a | grilse | that | rose | to | a | big | March | brown | in | the | shrunken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 仍然 | 一个 | 格里尔斯 | 那 | 玫瑰 | 到 | 一个 | 大的 | 行进 | 棕色的 | 在 | 这 | 缩小 |

[striːm] [bɪˈloʊ] ['ɛlɪˌbæŋk] .

| stream | below | Elibank | . |
|---|---|---|---|
| 溪流 | 以下 | elibank | . |

但是，在埃利班克下方那条干涸的小溪里，仍然有一条小鲑鱼跃出水面，变成了一条体型较大的三月褐鳟。

[ðɪs] [meɪ] [nɑːt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , [huː] [staɪld] [jɔːr'self]

| This | may | not | interest | you | , | who | styled | yourself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能 | 不是 | 兴趣 | 你 | , | WHO | 风格 | 你自己 |

这或许不会引起你的兴趣，因为你是自己打扮的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 致已故作家书(Letters to Dead Authors)
# 第5/6页

[noʊ] ['fɪʃər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] !

| No | fisher | , | But | a | well | - | wisher | To | the | game | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 渔夫 | , | 但 | 一个 | 出色地 | - | 许愿者 | 到 | 这 | 游戏 | ! |

我不是渔夫，而是这项运动的支持者!

[stɪl] , [æz; əz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər]['mɑːrmiːən] ,

| Still | , | as | when | you | were | thinking | over | Marmion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 作为 | 什么时候 | 你 | 是 | 思维 | 超过 | 马尔米翁 | , |

不过，就像你当初思考马尔米翁的时候一样，

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [hæv; həv] " [grænd] ['gæləps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] " - - [ðoʊz] [greɪv] [weɪsts] [ʌv; əv]

| a | man | might | have | " | grand | gallops | among | the | hills | " | - | - | those | grave | wastes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 可能 | 有 | " | 盛大 | 疾驰 | 之中 | 这 | 丘陵 | " | - | - | 那些 | 严重 | 废物 | 的 |

['heðər] [ænd; ənd] [bent] [ðæt] ['sevər] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtəkɔːsiz] [ænd; ənd][roʊl][ðer; ðər] [ʃiːp] - ['kʌvərd]

| heather | and | bent | that | sever | all | the | watercourses | and | roll | their | sheep | - | covered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希瑟 | 和 | 弯曲 | 那 | 断绝 | 全部 | 这 | 水道 | 和 | 卷 | 他们的 | 羊 | - | 涵盖 |

['pɑːstʃəz] [frʌm; frəm] ['dɑːlər] [lɔː] [tuː; tə] [waɪt] [kuːm] ,

| pastures | from | Dollar | Law | to | White | Combe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧场 | 从 | 美元 | 法律 | 到 | 白色的 | 康布 | , |

一个人可能会“在山丘间驰骋”——那些荒凉的石楠和弯月灌木丛，切断了所有的水道，绵延起伏的牧场上遍布绵羊，从多拉劳一直延伸到白谷。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [waɪt] [kuːm] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['breðrən] [kern] [ænd; ənd][ðə; ði] -

| and | from | White | Combe | to | the | Three | Brethren | Cairn | and | the | Windburg | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 白色的 | 康布 | 到 | 这 | 三 | 弟兄们 | 石堆 | 和 | 这 | - | |

[ænd; ənd] [skɛlf] - [hɪl] [pen] .

| and | Skelf | - | hill | Pen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 斯凯尔夫 | - | 爬坡道 | 笔 | . |

从白谷到三兄弟石冢，再到温德堡和斯凯尔夫山围栏。

[jes] , ['tiːviətˌdeɪl] [ɪz] ['plez(ə)nt] [stɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [daɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| Yes | , | Teviotdale | is | pleasant | still | , | and | there | is | not | a | drop | of | dye | in | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 特维奥特戴尔 | 是 | 令人愉快的 | 仍然 | , | 和 | 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 降低 | 的 | 染料 | 在 | 这 | 水 | , |

是的，特维奥特戴尔依然风景宜人，水中没有一滴染料。

- [ɪ'lektroʊ] , [ʌv; əv] ['jæroʊ] .

| purior | electro | , | of | Yarrow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 电 | , | 的 | 蓍草 | . |

雅罗的纯电。

[ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [lɑːk] [laɪz] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] ,

| St | . | Mary's | Loch | lies | beneath | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 玛丽的 | 湖 | 谎言 | 下面 | 我 | , |

圣玛丽湖就在我脚下，

['smɪtn] [wɪð; wɪθ] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] - - [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

| smitten | with | wind | and | rain | - | - | the | St | . | Mary's | of | North | and | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迷恋 | 和 | 风 | 和 | 雨 | - | - | 这 | 英石 | . | 玛丽的 | 的 | 北 | 和 | 的 | 这 |

['ʃepərd] .

| Shepherd | . |
|---|---|
| 牧羊人 | . |

饱受风雨侵袭——北圣玛丽教堂和牧羊人教堂。

['oʊnli][ðə; ði] [traʊt] , [ðæt] [siː] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [flaɪz] , [ɑːr; ər] ['ʃaɪər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [jɔːr] .

| Only | the | trout | , | that | see | a | myriad | of | artificial | flies | , | are | shyer | than | of | yore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 鳟鱼 | , | 那 | 看 | 一个 | 无数 | 的 | 人造的 | 苍蝇 | , | 是 | 害羞的 | 比 | 的 | 昔时 | . |

只有鳟鱼，因为见识了无数的人造鱼饵，才比以前更加胆怯。

[ðə; ði] [ˈʃepərd] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [fɪl] [ə; eɪ][kɑːrt][ʌp] - [wɪð; wɪθ] [traʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| The | Shepherd | could | no | longer | fill | a | cart | up | Meggat | with | trout | so | much | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧羊人 | 可以 | 不 | 更长 | 充满 | 一个 | 大车 | 向上 | - | 和 | 鳟鱼 | 所以 | 很多 | 的 | 一个 |

[saɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈherɪŋz] .

| size | that | the | country | people | took | them | for | herrings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尺寸 | 那 | 这 | 国家 | 人们 | 采取 | 他们 | 为了 | 鲱鱼 | . |

牧羊人再也无法用马车装满梅加特河上的鳟鱼了，因为那些鳟鱼个头太大，乡下人都以为它们是鲱鱼。

[ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [ˈpɪrz] [ˈkɑːkˌbɝːn] [ɪz] [stɪl] [nɑːt] [ˈdesɪˌkreɪtɪd] : [hɑːrd][baɪ][ˌaɪ ˈtiː][laɪz] ,

| The | grave | of | Piers | Cockburn | is | still | not | desecrated | : | hard | by | it | lies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 严重 | 的 | 皮尔斯 | 科克伯恩 | 是 | 仍然 | 不是 | 亵渎 | : | 难的 | 经过 | 它 | 谎言 | , |

皮尔斯·科克伯恩的坟墓至今仍未被亵渎：就在它旁边，

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʊd] ; [ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [ðæt] [slæb][ʌv; əv][oʊld] [ˈsændstoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| within | a | little | wood | ; | and | beneath | that | slab | of | old | sandstone | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 小的 | 木头 | ; | 和 | 下面 | 那 | 板 | 的 | 老的 | 砂岩 | , | 和 | 这 |

[ˈgreɪvn] [ˈletərz] ,

| graven | letters | , |
|---|---|---|
| 雕刻 | 信件 | , |

在一小片树林里；在那块古老的砂岩石板下面，以及上面刻着的文字下面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ʃiːld] , [sliːp] " ['pɪrz] ['kɑːkˌbɝːn] [ænd; ənd]['mɑːdʒəri][hɪz; ɪz] [waɪf] .

| and | the | sword | and | shield | , | sleep | " | Piers | Cockburn | and | Marjory | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 剑 | 和 | 盾 | , | 睡觉 | " | 皮尔斯 | 科克伯恩 | 和 | 玛乔丽 | 他的 | 妻子 | . |

还有剑和盾，睡着了“皮尔斯·科克伯恩和他的妻子玛乔丽”。

" [nɑːt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ ja:dz ] [ɔːf] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kæs(ə)l] - [dɔːr] [wer] [ðeɪ] [hæŋd] [hɪm; ɪm] ;

| " | Not | a | hundred | yards | off | was | the | castle | - | door | where | they | hanged | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 百 | 码 | 离开 | 曾是 | 这 | 城堡 | - | 门 | 在哪里 | 他们 | 绞刑 | 他 | ; |

“不到一百码远就是城堡大门，他们在那里把他绞死了；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæləd] ,

| this | is | the | tomb | of | the | ballad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 墓 | 的 | 这 | 民谣 | , |

这是民谣的坟墓，

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] ['berid] [hɪm; ɪm] [rests] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][waɪld][lɔːrd] .

| and | the | lady | that | buried | him | rests | now | with | her | wild | lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女士 | 那 | 埋葬 | 他 | 休息 | 现在 | 和 | 她 | 荒野 | 主 | . |

而埋葬他的那位女士现在也和她的狂野主人一起安息了。

[oʊ] , [wɑːt][jiː; ji][noʊ][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][sɛər] , [wen] [aɪ] - [ðə; ði] [muːlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [her] ;

| Oh | , | wat | ye | no | my | heart | was | sair | , | When | I | happit | the | mouls | on | his | yellow | hair | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 什么 | 是的 | 不 | 我的 | 心 | 曾是 | 赛尔 | , | 什么时候 | 我 | - | 这 | 模具 | 在 | 他的 | 黄色的 | 头发 | ; |

哦，你知道我的心有多痛吗？当我看到他金色头发上的痣时；

[oʊ] , [wɑːt][jiː; ji]

| Oh | , | wat | ye |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 什么 | 是的 |

哦，什么？

[noʊ][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [weɪ] , [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [went] [maɪ] [weɪ] ! { ['sɛvən] }

| no | my | heart | was | wae | , | When | I | turned | about | and | went | my | way | ! | { | 7 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 我的 | 心 | 曾是 | wae | , | 什么时候 | 我 | 转向 | 关于 | 和 | 去 | 我的 | 方式 | ! | { | 7 | } |

不，我的心很悲伤，当我转身离开的时候！{7}

[hɪr] [tuː] ['hɑːrts] [hæv; həv]['broʊkən] ,

| Here | too | hearts | have | broken | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 也 | 心 | 有 | 破碎的 | , |

这里也曾有人心碎。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['seɪkrɪdnəs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðiːz] ['klʌstərɪŋ] [ 'beriz ]

| and | there | is | a | sacredness | in | the | shadow | and | beneath | these | clustering | berries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一个 | 神圣 | 在 | 这 | 阴影 | 和 | 下面 | 这些 | 聚类 | 浆果 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊən] - [triːz] .

| of | the | rowan | - | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 罗文 | - | 树木 | . |

在花楸树的树荫下，簇拥着的浆果中，有一种神圣的气息。

[ðæt] ['seɪkrɪdnəs] , [ðæt] ['revərənt] ['meməri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld][lænd] ,

| That | sacredness | , | that | reverent | memory | of | our | old | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 神圣 | , | 那 | 虔诚的 | 记忆 | 的 | 我们的 | 老的 | 土地 | , |

那种神圣感，那种对我们古老土地的敬畏之情，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['meməriz] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

| it | is | always | and | inextricably | blended | with | our | memories | , | with | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 总是 | 和 | 密不可分地 | 混合 | 和 | 我们的 | 回忆 | , | 和 | 我们的 |

[θɔːts] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

| thoughts | , | with | our | love | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | , | 和 | 我们的 | 爱 | 的 | 你 | . |

它总是与我们的记忆、我们的思念、我们对你的爱密不可分地交织在一起。

[ 'skɔtʃmən ] , [mɪ'θɪŋks] , [huː] [oʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| Scotchmen | , | methinks | , | who | owe | so | much | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏格兰人 | , | 我觉得 | , | WHO | 欠 | 所以 | 很多 | 到 | 你 | , |

我认为，苏格兰人欠你太多了。

[oʊ] [juː; jʊ][moʊst][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][juː; jʊ] [geɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]

| owe | you | most | for | the | example | you | gave | of | the | beauty | of | a | life | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠 | 你 | 最多 | 为了 | 这 | 例子 | 你 | 给予 | 的 | 这 | 美丽 | 的 | 一个 | 生活 | 的 |

['ɑːnər] ,

| honour | , |
|---|---|
| 荣誉 | , |

我最感激的是你为我树立了高尚人生的美好榜样。

['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] , [baɪ] ['hɛvənz] ['blesɪŋ] , [ə; eɪ] [ 'skɔtʃmən ] [stɪl] [maɪt] [biː; bi] .

| showing | them | what | , | by | heaven's | blessing | , | a | Scotchman | still | might | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 他们 | 什么 | , | 经过 | 天 | 祝福 | , | 一个 | 苏格兰人 | 仍然 | 可能 | 是 | . |

向他们展示，在上天的眷顾下，一个苏格兰人仍然可以是什么样子。

[wɜːrdz] , ['empti] [ænd; ənd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] - - [fɔːr; fər] [wʌt] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['aʊərz][kæn; kən] [spiːk] ['aʊər; ɑːr]

| Words | , | empty | and | unavailing | - | - | for | what | words | of | ours | can | speak | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 字 | , | 空的 | 和 | 徒劳无功 | - | - | 为了 | 什么 | 字 | 的 | 我们的 | 能 | 说话 | 我们的 |

[θɔːts] [ɔːr] [ɪn'tɜːrprət] ['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃənz] !

| thoughts | or | interpret | our | affections | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 或者 | 解释 | 我们的 | 情感 | ! |

言语空洞无力——我们的言语又怎能表达我们的思想或诠释我们的情感呢！

[frʌm; frəm][juː; jʊ][fɜːrst] , [æz; əz][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [dɪr] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,

| From | you | first | , | as | we | followed | the | deer | with | King | James | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 你 | 第一的 | , | 作为 | 我们 | 随后 | 这 | 鹿 | 和 | 国王 | 詹姆斯 | , |

首先，就像我们跟随詹姆斯国王的脚步追寻鹿群一样，

[ɔːr][roʊd][wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [ʌv; əv] [ˌdɛlə'reɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] ['erənd] ,

| or | rode | with | William | of | Deloraine | on | his | midnight | errand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 骑 | 和 | 威廉 | 的 | 德洛兰 | 在 | 他的 | 午夜 | 差事 | , |

或者与德洛兰的威廉一起执行午夜差事，

[dɪd][wiː; wi] [lɜːrn] [wʌt] ['poʊətri] [miːnz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt][ɪz][ɪn][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [sɔːŋ]

| did | we | learn | what | Poetry | means | and | all | the | happiness | that | is | in | the | gift | of | song |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 我们 | 学习 | 什么 | 诗 | 方法 | 和 | 全部 | 这 | 幸福 | 那 | 是 | 在 | 这 | 礼物 | 的 | 歌曲 |

.

:

.

我们是否领悟了诗歌的意义，以及歌声所带来的所有快乐?

[ðɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪ] [biː; bi][toʊld][juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [fər'getfl] ,

| This | and | more | than | may | be | told | you | gave | us | , | that | are | not | forgetful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 和 | 更多的 | 比 | 可能 | 是 | 讲述 | 你 | 给予 | 我们 | , | 那 | 是 | 不是 | 健忘 | , |

你给予我们的远不止这些，我们永远不会忘记。

[nɑːt] [ʌn'greɪtfl] , [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [preɪz] [biː; bi] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['grætɪtuːd] .

| not | ungrateful | , | though | our | praise | be | unequal | to | our | gratitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 忘恩负义 | , | 尽管 | 我们的 | 称赞 | 是 | 不等 | 到 | 我们的 | 感激 | . |

虽然我们的赞扬不足以表达我们的感激之情，但我们绝不会忘恩负义。

- [mjuːnɝ] !

| Fungor | inani | munere | ! |
|---|---|---|---|
| 真菌 | - | 穆内尔 | ! |

Fungor inani munere!

['letər] - - [tuː; tə] [juː'siːbiəs] [ʌv; əv] [ˌkeɪsɝ'iːə] ( [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ gɔdz ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] )

| LETTER | - | - | To | Eusebius | of | Caesarea | ( | Concerning | the | gods | of | the | heathen | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信 | - | - | 到 | 优西比乌斯 | 的 | 凯撒利亚 | ( | 有关 | 这 | 神 | 的 | 这 | 异教徒 | ) |

致凯撒利亚的优西比乌的信（论异教诸神）

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ gɔdz ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] , [moʊst] ['revərənd] ['fɑːðər] , [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] ['ɪgnərənt] [ðæt]

| Touching | the | Gods | of | the | Heathen | , | most | reverend | Father | , | thou | art | not | ignorant | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接触 | 这 | 神 | 的 | 这 | 异教徒 | , | 最多 | 牧师 | 父亲 | , | 你 | 艺术 | 不是 | 无知 | 那 |

['iːv(ə)n] [naʊ] ,

| even | now | , |
|---|---|---|
| 甚至 | 现在 | , |

尊敬的神父，您并非不了解，即便在今天，触碰异教神灵仍然会带来危险。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðaɪ] [proʊ'beɪʃ(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] , [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [dɪ'senʃn] .

| as | in | the | time | of | thy | probation | on | earth | , | there | is | great | dissension | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 你的 | 缓刑 | 在 | 地球 | , | 那里 | 是 | 伟大的 | 纠纷 | . |

就像你在世上受考验的时候一样，充满了纷争。

[ðæt] [ðiːz] [feɪnd] ['diːɪtiːz] [ænd; ənd]['aɪdəlz] , [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ menz ][hændz] , [ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋgər]

| That | these | feigned | Deities | and | idols | , | the | work | of | men's | hands | , | are | no | longer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这些 | 假装 | 神灵 | 和 | 偶像 | , | 这 | 工作 | 的 | 男士 | 双手 | , | 是 | 不 | 更长 |

['wəːʃip] [ðaʊ] [nəʊ] ;

| worshipped | thou | knowest | ; |
|---|---|---|---|
| 崇拜 | 你 | 最了解 | ; |

你知道，这些人造的神灵和偶像，都是人手所造，如今已不再受人崇拜；

['niːðər] [duː] [men] [iːt] [miːt] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['aɪdəlz] .

| neither | do | men | eat | meat | offered | to | idols | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 做 | 男人 | 吃 | 肉 | 提供 | 到 | 偶像 | . |

人也不吃祭祀过偶像的肉。

['iːv(ə)n][æz; əz] [speɪk] [ðæt] [læst] ['ɔrəkl] [wɪtʃ] ['mɝːmɝd] [fɔːrθ] ,

| Even | as | spake | that | last | Oracle | which | murmured | forth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 说 | 那 | 最后的 | 甲骨文 | 哪个 | 低声说道 | 前进 | , |

就在最后一位神谕低声说道的时候，

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [truː] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['delfi] , ['iːv(ə)n][soʊ] " [ðə; ði] [fer] - [rɔːt]

| the | latest | and | the | only | true | voice | from | Delphi | , | even | so | " | the | fair | - | wrought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最新的 | 和 | 这 | 仅有的 | 真的 | 嗓音 | 从 | 德尔菲 | , | 甚至 | 所以 | " | 这 | 公平的 | - | 锻 |

[kɔːrt] [dɪ'vaɪn] [hæθ] ['fɔːlən] ;

| court | divine | hath | fallen | ; |
|---|---|---|---|---|
| 法庭 | 神圣的 | 有 | 倒下 | ; |

即使是来自德尔斐的最新也是唯一的真实声音，“精美的神圣宫廷已经倒塌了；

[noʊ] [mɔːr] [hæθ] [ 'fiːbəs ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [noʊ] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['lɒːrəl] - [baʊ] , [nɔːr][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wel]

| no | more | hath | Phoebus | his | home | , | no | more | his | laurel | - | bough | , | nor | the | singing | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 有 | 福玻斯 | 他的 | 家 | , | 不 | 更多的 | 他的 | 月桂树 | - | 买 | , | 也不 | 这 | 歌唱 | 出色地 |

[ʌv; əv]['wɔːtər] ;

| of | water | ; |
|---|---|---|
| 的 | 水 | ; |

阿波斯失去了他的家园，失去了他的月桂枝，失去了那口歌唱的泉水；

[neɪ] , [ðə; ði] [swiːt] - [vɔɪst] ['wɔːtər][ɪz]['saɪlənt] .

| nay | , | the | sweet | - | voiced | water | is | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 这 | 甜的 | - | 配音 | 水 | 是 | 沉默的 | . |

不，原本悦耳动听的流水此刻却沉默了。

" [ðə; ði] [feɪn] [ɪz] ['ruːɪnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ menz ][aɪ'dɑːlətri][ɑːr; ər] [dʌst] .

| " | The | fane | is | ruinous | , | and | the | images | of | men's | idolatry | are | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 费恩 | 是 | 毁灭性的 | , | 和 | 这 | 图片 | 的 | 男士 | 偶像崇拜 | 是 | 灰尘 | . |

“神庙已成废墟，人间偶像崇拜的雕像也化为尘土。”

[ˌnevərðə'les] , [moʊst] ['wɜːrʃɪpfl] , [men] [duː] [stɪl] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

| Nevertheless | , | most | worshipful | , | men | do | still | dispute | about | the | beginnings | of | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 最多 | 崇拜的 | , | 男人 | 做 | 仍然 | 争议 | 关于 | 这 | 开端 | 的 | 那些 |

['sɪnfl] [ gɔdz ] :

| sinful | Gods | : |
|---|---|---|
| 罪恶的 | 神 | : |

然而，即便是最虔诚的信徒，对于那些罪恶之神的起源仍然争论不休：

[sʌtʃ] [æz; əz][zjuːs; zuːs] , [ ə'θiːniː ] , [ænd; ənd][ˌdaɪə'naɪsəs] :

| such | as | Zeus | , | Athene | , | and | Dionysus | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 宙斯 | , | 雅典娜 | , | 和 | 狄俄尼索斯 | : |

例如宙斯、雅典娜和狄俄尼索斯：

[ænd; ənd]['mɑːrv(ə)l] [haʊ] [fɜːrst] [ðeɪ] [wʌn] [ðer; ðər] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ]

| and | marvel | how | first | they | won | their | dominion | over | the | souls | of | the | foolish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奇迹 | 如何 | 第一的 | 他们 | 韩元 | 他们的 | 统治权 | 超过 | 这 | 灵魂 | 的 | 这 | 愚蠢 |

['piːpəlz] .

| peoples | . |
|---|---|
| 人民 | . |

并惊叹于他们是如何首先赢得愚昧民族的灵魂的统治权的。

[naʊ] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] [bɪ'liːf] , [bʌt; bət] ['meni] ; ['haʊ'biːɪt] ,

| Now | , | concerning | these | things | there | is | not | one | belief | , | but | many | ; | howbeit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 有关 | 这些 | 事物 | 那里 | 是 | 不是 | 一 | 信仰 | , | 但 | 许多 | ; | 然而 | , |

现在，关于这些事情，并非只有一种观点，而是有很多种观点；然而，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [meɪn] [kaɪndz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

| there | are | two | main | kinds | of | opinion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 主要的 | 种类 | 的 | 观点 | . |

主要有两种观点。

[wʌn] [sekt] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] [bɪ'liːvz] - - [æz; əz] [ðaɪ'self] , [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] ['lɜːrnɪŋ] ,

| One | sect | of | philosophers | believes | - | - | as | thyself | , | with | heavenly | learning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 教派 | 的 | 哲学家 | 相信 | - | - | 作为 | 你自己 | , | 和 | 天上 | 学习 | , |

有一派哲学家认为——如同你自己，拥有天赐的学问，

[dɪdst] [nɑːt] ['veɪnli] [pər'sweɪd] - - [ðæt] [ðə; ði][ gɔdz ][wɜːr; wər][ðə; ði] [in'venʃənz] [ʌv; əv][waɪld][ænd; ənd]

| didst | not | vainly | persuade | - | - | that | the | Gods | were | the | inventions | of | wild | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪斯特 | 不是 | 徒劳地 | 说服 | - | - | 那 | 这 | 神 | 是 | 这 | 发明 | 的 | 荒野 | 和 |

['bestʃəl] [foʊk] ,

| bestial | folk | , |
|---|---|---|
| 兽性 | 民间 | , |

并没有徒劳地劝说人们——神灵是野蛮野兽般的人们创造出来的——

[huː] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['sɪtiz] [wɜːr; wər] ['bildid] [ɔːr][laɪf][wʌz; wəz] ['ɑːnərəbli] [ɔː'deɪnd] ,

| who | , | long | before | cities | were | builded | or | life | was | honourably | ordained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 长的 | 前 | 城市 | 是 | 已建成 | 或者 | 生活 | 曾是 | 光荣地 | 受戒 | , |

在城市建成或生活被赋予尊严之前很久，他们

['fæʃnd] [fɔːrθ] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['sævɪdʒ] ['laɪknəs] ; [eɪ] ,

| fashioned | forth | evil | spirits | in | their | own | savage | likeness | ; | ay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 造型 | 前进 | 邪恶的 | 烈酒 | 在 | 他们的 | 自己的 | 野蛮的 | 相似 | ; | 哎 | , |

他们按照自己野蛮的模样，创造出了邪灵；是的，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [biːsts] [ðæt] ['perɪʃ] .

| or | in | the | likeness | of | the | very | beasts | that | perish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 这 | 相似 | 的 | 这 | 非常 | 野兽 | 那 | 沦 | . |

或者像那些即将灭绝的野兽一样。

[tuː; tə] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiːm][ɪz][set] [fɔːrθ] [ɪn] [ðaɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| To | this | judgment | , | as | it | is | set | forth | in | thy | Book | of | the | Preparation | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 判断 | , | 作为 | 它 | 是 | 放 | 前进 | 在 | 你的 | 书 | 的 | 这 | 准备 | 为了 | 这 |

['gɑːsp(ə)l] ,

| Gospel | , |
|---|---|
| 福音 | , |

对于你在《福音预备书》中阐述的这一判断，

[aɪ] , ['hʌmb(ə)l][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [duː] [gɪv] [maɪ] [kən'sent] .

| I | , | humble | as | I | am | , | do | give | my | consent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 谦逊的 | 作为 | 我 | 是 | , | 做 | 给 | 我的 | 同意 | . |

我虽卑微，但还是同意。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɑːr; ər] ['meni] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [men] , ['tʃiːfli] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv]

| But | on | the | other | side | are | many | and | learned | men | , | chiefly | of | the | tribes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 是 | 许多 | 和 | 学习 | 男人 | , | 主要 | 的 | 这 | 部落 | 的 |

[ðə; ði][ˌælə'mænaɪ] ,

| the | Alemanni | , |
|---|---|---|
| 这 | 阿莱曼尼 | , |

但另一边有很多博学之士，主要来自阿勒曼尼部落。

[huː] [hæv; həv]['ɔːlmoʊst] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'hæbɪtɪd] [wɜːrld] .

| who | have | almost | conquered | the | whole | inhabited | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 几乎 | 征服 | 这 | 所有的 | 有人居住的 | 世界 | . |

他们几乎征服了整个有人居住的世界。

[ðiːz] ,

| These | , |
|---|---|
| 这些 | , |

这些，

['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['hɛˌlinz] [wɜːr; wər][ɪn] ['bɑːndɪdʒ] [tuː; tə] [ˌsjuːpə'stiʃənz]

| being | unwilling | to | suppose | that | the | Hellenes | were | in | bondage | to | superstitions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 不情愿 | 到 | 认为 | 那 | 这 | 希腊人 | 是 | 在 | 束缚 | 到 | 迷信 |

['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [taɪmz] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bestʃəl] [laɪf] ,

| handed | down | from | times | of | utter | darkness | and | a | bestial | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 递交 | 向下 | 从 | 时代 | 的 | 说出 | 黑暗 | 和 | 一个 | 兽性 | 生活 | , |

他们不愿相信希腊人仍然受困于从极度黑暗和兽性生活时期流传下来的迷信观念。

[duː] ['tʃiːfli] [hoʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hiːðn] [fɪ'lɒsəfəz] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [huːm] [ðaʊ] ,

| do | chiefly | hold | with | the | heathen | philosophers | , | even | with | the | writers | whom | thou | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 主要 | 抓住 | 和 | 这 | 异教徒 | 哲学家 | , | 甚至 | 和 | 这 | 作家 | 谁 | 你 | , |

[moʊst]['venərəb(ə)l] ,

| most | venerable | , |
|---|---|---|
| 最多 | 可敬 | , |

主要与异教哲学家们的观点一致，甚至与您所敬仰的那些作家的观点一致，

[dɪdst] [kən'faʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['tʃeɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv] [smɔːl] [kɔːrdz]

| didst | confound | with | thy | wisdom | and | chasten | with | the | scourge | of | small | cords |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪斯特 | 混杂 | 和 | 你的 | 智慧 | 和 | 惩戒 | 和 | 这 | 祸害 | 的 | 小的 | 绳索 |

[ʌv; əv] [ðaɪ] [wɪt] .

| of | thy | wit | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 你的 | 有 | . |

用你的智慧使人困惑，用你机智的鞭笞使人受罚。

[ðʌs] , [laɪk] [ðə; ði] ['hiːðn] , ['aʊər; ɑːr] ['dɑːktɜ-z] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði][ gɔdz ][ʌv; əv]

| Thus | , | like | the | heathen | , | our | doctors | and | teachers | maintain | that | the | gods | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 喜欢 | 这 | 异教徒 | , | 我们的 | 医生 | 和 | 教师 | 维持 | 那 | 这 | 神 | 的 |

[ðə; ði][ neiʃəns ][wɜːr; wər] ,

| the | nations | were | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 是 | , |

因此，就像异教徒一样，我们的医生和教师也坚持认为，各国的神灵是.....

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [sʌtʃ] [pjʊr] ['nætʃ(ə)rəl] ['kriːtʃərz] [æz; əz][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ðə; ði] [sʌn] ,

| in | the | beginning | , | such | pure | natural | creatures | as | the | blue | sky | , | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开始 | , | 这样的 | 纯的 | 自然的 | 生物 | 作为 | 这 | 蓝色的 | 天空 | , | 这 | 太阳 | , |

最初，像蓝天、太阳这样纯粹的自然事物，

[ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [braɪt] [dɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [men] ,

| the | air | , | the | bright | dawn | , | and | the | fire | ; | but | , | as | time | went | on | , | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | , | 这 | 明亮的 | 黎明 | , | 和 | 这 | 火 | ; | 但 | , | 作为 | 时间 | 去 | 在 | , | 男人 | , |

空气、明亮的黎明和篝火；但是，随着时间的推移，人们，

[ fə'getiŋ ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [spiːtʃ] [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði]

| forgetting | the | meaning | of | their | own | speech | and | no | longer | understanding | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 这 | 意义 | 的 | 他们的 | 自己的 | 演讲 | 和 | 不 | 更长 | 理解 | 这 |

[tʌŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['fɑːðəz] ,

| tongue | of | their | own | fathers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 舌头 | 的 | 他们的 | 自己的 | 父亲们 | , |

他们忘记了自己语言的含义，也听不懂自己父辈的语言了。

[wɜːr; wər][ˌmɪs'led][ænd; ənd] [bɪ'gaɪld] ['ɪntuː] [ 'fæʃəniŋ ] [ɔːl] [ðoʊz] [lə'mentəb(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] : [æz; əz] [ðæt]

| were | misled | and | beguiled | into | fashioning | all | those | lamentable | tales | : | as | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 被误导 | 和 | 被迷惑 | 进入 | 时尚 | 全部 | 那些 | 令人惋惜的 | 故事 | : | 作为 | 那 |

[zjuːs; zuːs] ,

| Zeus | , |
|---|---|
| 宙斯 | , |

他们被误导和欺骗，编造了所有那些令人悲哀的故事：就像宙斯一样，

[fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] ['wɪmɪn] , [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] , [ə; eɪ][ræm] ,

| for | love | of | mortal | women | , | took | the | shape | of | a | bull | , | a | ram | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 爱 | 的 | 凡人 | 女性 | , | 采取 | 这 | 形状 | 的 | 一个 | 公牛 | , | 一个 | 内存 | , |

为了博得凡间女子的爱慕，他化身为公牛、公羊，

[ə; eɪ]['sɜːrpənt] , [æn; ən][ænt] , [æn; ən]['iːg(ə)l] ,

| a | serpent | , | an | ant | , | an | eagle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蛇 | , | 一个 | 蚂蚁 | , | 一个 | 鹰 | , |

蛇、蚂蚁、鹰

[ænd; ənd] [sind] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .

| and | sinned | in | such | wise | as | it | is | a | shame | even | to | speak | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 罪过 | 在 | 这样的 | 明智的 | 作为 | 它 | 是 | 一个 | 耻辱 | 甚至 | 到 | 说话 | 的 | . |

犯下的罪行令人羞耻，甚至难以启齿。

[bɪ'hoʊld] , [ðen] , [moʊst] ['wɜːrʃɪpfl] , [haʊ] [ðiːz] ['dɑːktɝz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [men] ['ɑːrgjuː] ,

| Behold | , | then | , | most | worshipful | , | how | these | doctors | and | learned | men | argue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看哪 | , | 然后 | , | 最多 | 崇拜的 | , | 如何 | 这些 | 医生 | 和 | 学习 | 男人 | 争论 | , |

那么，尊敬的长者，请看这些医生和学者是如何辩论的。

['iːv(ə)n] [laɪk] [ðə; ðɪ] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hiːðn] [huːm] [ðaʊ] [dɪdst] [kən'faʊnd] .

| even | like | the | philosophers | of | the | heathen | whom | thou | didst | confound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 喜欢 | 这 | 哲学家 | 的 | 这 | 异教徒 | 谁 | 你 | 迪斯特 | 混杂 | . |

就像你所羞辱的异教哲学家一样。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪ'kler] [ðə; ðɪ] [ gɔdz ] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [sʌn] [ænd; ənd]

| For | they | declare | the | gods | to | have | been | natural | elements | , | sun | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 宣布 | 这 | 神 | 到 | 有 | 到过 | 自然的 | 元素 | , | 太阳 | 和 |

[skaɪ] [ænd; ənd] [stɔːrm] ,

| sky | and | storm | , |
|---|---|---|---|
| 天空 | 和 | 风暴 | , |

因为他们宣称神灵原本是自然元素，比如太阳、天空和风暴。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [dɪd] [ðaɪ] [ə'poʊnənts] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] ,

| even | as | did | thy | opponents | ; | and | , | like | them | , | as | thou | saidst | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 做过 | 你的 | 对手 | ; | 和 | , | 喜欢 | 他们 | , | 作为 | 你 | 说道 | , |

正如你的对手所做的那样；而且，正如你所说，也像他们一样，

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['noʊˌwaɪz] [æt; ət] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

| " | they | are | nowise | at | one | with | each | other | in | their | explanations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 现在 | 在 | 一 | 和 | 每个 | 其他 | 在 | 他们的 | 解释 | . |

“他们的解释并不一致。”

" [fɔːr; fər] [ʌv; əv] [oʊld] [sʌm; səm] ['boʊstɪd] [ðæt] ['hɪərə] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [er] ;

| " | For | of | old | some | boasted | that | Hera | was | the | Air | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 的 | 老的 | 一些 | 吹嘘 | 那 | 赫拉 | 曾是 | 这 | 空气 | ; |

“因为古时有人夸耀说赫拉就是空气；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sɪgnɪfaɪd] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ænd; ənd] [mæn] ;

| and | some | that | she | signified | the | love | of | woman | and | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 那 | 她 | 表示 | 这 | 爱 | 的 | 女士 | 和 | 男人 | ; |

还有一些人认为她象征着男女之间的爱情；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['wɔːtərz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ;

| and | some | that | she | was | the | waters | above | the | Earth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 那 | 她 | 曾是 | 这 | 水 | 多于 | 这 | 地球 | ; |

有些人认为她是地球上方的水；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['wɔːtərz] ;

| and | others | that | she | was | the | Earth | beneath | the | waters | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 那 | 她 | 曾是 | 这 | 地球 | 下面 | 这 | 水 | ; |

还有人说她是水下的地球；

[ænd; ənd] [jet] ['ʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

| and | yet | others | that | she | was | the | Night | , | for | that | Night | is | the | shadow | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 其他的 | 那 | 她 | 曾是 | 这 | 夜晚 | , | 为了 | 那 | 夜晚 | 是 | 这 | 阴影 | 的 |

[ɜːrθ] :

| Earth | : |
|---|---|
| 地球 | : |

而另一些人则认为她就是黑夜，因为黑夜是地球的阴影：

[æz; əz] [ɪf] , [fər'suːθ] , [ðə; ði] [men] [huː] [fɜːrst] ['wəːʃɪp] ['hɪərə][hæd; həd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz]

| as | if | , | forsooth | , | the | men | who | first | worshipped | Hera | had | understanding | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | , | 真的 | , | 这 | 男人 | WHO | 第一的 | 崇拜 | 赫拉 | 有 | 理解 | 的 | 这些 |

[θɪŋz] !

| things | ! |
|---|---|
| 事物 | ! |

仿佛最早崇拜赫拉的人们真的了解这些事情似的！

[ænd; ənd] [wen] ['hɪərə][ænd; ənd][zjuːs; zuːs] ['kwɑːrəl] [ʌn'siːmli] ( [æz; əz]['hoʊmər] [dɪklɛrɪθ] ) ,

| And | when | Hera | and | Zeus | quarrel | unseemly | ( | as | Homer | declareth | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 赫拉 | 和 | 宙斯 | 争吵 | 不体面的 | ( | 作为 | 荷马 | 声明 | ) | , |

当赫拉和宙斯发生不雅争吵时（正如荷马所言），

[ðɪs] [ment] ( [sed] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [ðaɪ] [deɪz] ) [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [straɪf] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n]

| this | meant | ( | said | the | learned | in | thy | days | ) | no | more | than | the | strife | and | confusion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意思是 | ( | 说 | 这 | 学习 | 在 | 你的 | 天 | ) | 不 | 更多的 | 比 | 这 | 冲突 | 和 | 困惑 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

| of | the | elements | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 元素 | , |

（你那个时代的学者说）这不过是自然元素之间的争斗和混乱而已。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [æn; ən]['aɪd(ə)l] ['slændərəs] [teɪl] .

| and | was | not | in | the | beginning | an | idle | slanderous | tale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 开始 | 一个 | 闲置的 | 诽谤 | 故事 | . |

起初并非无稽之谈，而是诽谤之言。

[tuː; tə][ɔːl] [wɪtʃ] , [moʊst] ['wɜːrʃɪpfl] , [ðaʊ] [dɪdst] ['ænsər] ['waɪzli] : ['seɪɪŋ] [ðæt] ['hɪərə][kʊd; kəd][nɑːt]

| To | all | which | , | most | worshipful | , | thou | didst | answer | wisely | : | saying | that | Hera | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 哪个 | , | 最多 | 崇拜的 | , | 你 | 迪斯特 | 回答 | 明智地 | : | 说 | 那 | 赫拉 | 可以 | 不是 |

[biː; bi][bəuθ] [naɪt] ,

| be | both | night | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 两个都 | 夜晚 | , |

对于所有这些问题，最尊敬的长者，你都给出了明智的回答：你说赫拉不可能既是黑夜，又是夜晚，

[ænd; ənd] [ɜːrθ] , [ænd; ənd]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [ænd; ənd]

| and | earth | , | and | water | , | and | air | , | and | the | love | of | sexes | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地球 | , | 和 | 水 | , | 和 | 空气 | , | 和 | 这 | 爱 | 的 | 性别 | , | 和 |

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ;

| the | confusion | of | the | elements | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 困惑 | 的 | 这 | 元素 | ; |

还有土、水、空气、两性之爱，以及元素的混沌；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] [wɜːr; wər] [veɪn] [driːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd]

| but | that | all | these | opinions | were | vain | dreams | , | and | the | guesses | of | the | learned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 全部 | 这些 | 意见 | 是 | 徒劳 | 梦境 | , | 和 | 这 | 猜测 | 的 | 这 | 学习 |

.

| : |
|---|
| . |

但所有这些观点都是虚妄的梦想，是学者们的猜测。

[ænd; ənd] [waɪ] - - [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] - - ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ gɔdz ][wɜːr; wər] [pjʊr] ['nætʃ(ə)rəl] ['kriːtʃərz] ,

| And | why | - | - | thou | saidst | - | - | even | if | the | Gods | were | pure | natural | creatures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | - | - | 你 | 说道 | - | - | 甚至 | 如果 | 这 | 神 | 是 | 纯的 | 自然的 | 生物 | , |

你说道，即便神明是纯粹的自然生物，

[ɑːr; ər] [sʌtʃ] [faʊl] [θɪŋz] [toʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ 'mistəriz ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['fɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

| are | such | foul | things | told | of | them | in | the | Mysteries | as | it | is | not | fitting | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这样的 | 犯规 | 事物 | 讲述 | 的 | 他们 | 在 | 这 | 谜团 | 作为 | 它 | 是 | 不是 | 配件 | 为了 |

[ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'kler] .

| me | to | declare | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 到 | 宣布 | . |

神秘剧中对他们的描述如此不堪入目，我实在不忍心说出口。

" [ðiːz] ['wɑːndərɪŋz] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd] [lʌvz] , [ænd; ənd] [sɪ'dʌkʃ(ə)n] , [ðæt] [wʊd]
**" These wanderings , and drinkings , and loves , and seductions , that would**
" 这些 漫游 , 和 饮酒 , 和 爱 , 和 诱惑 , 那 会
[biː; bi] ['ʃeɪmfl] [ɪn] [men] ,
**be shameful in men ,**
是 可耻 在 男人 ,

“这些游荡、饮酒、寻欢作乐和诱惑，在男人身上是可耻的，

[waɪ] , " [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] , " [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['elɪmənts; 'eləmənts] ;
**why , " thou saidst , " were they attributed to the natural elements ;**
为什么 , " 你 说道 , " 是 他们 归因于 到 这 自然的 元素 ;

“为什么，”你说道，“它们被归因于自然元素呢？”

[ænd; ənd] ['werfɔːr] [dɪd] [ðə; ði] [ gɔdz ] ['kɑːnstəntli] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] , [laɪk] [ðə; ði] ['sɔːsərəz] [kɔːld]
**and wherefore did the Gods constantly show themselves , like the sorcerers called**
和 因此 做过 这 神 不断地 展示 他们自己 , 喜欢 这 巫师 称为
[ 'wiəwulvz ] ,
**werewolves ,**
狼人 ,

那么，为什么诸神会像被称为狼人的巫师一样，不断地显灵呢？

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perɪʃəb(ə)l] [biːsts] ?
**in the shape of the perishable beasts ?**
在 这 形状 的 这 易腐烂的 野兽 ?

以易腐烂动物的形态出现？

" [bʌt; bət] , ['meɪnli] , [ðaʊ] [dɪdst] ['ɑːrgjuː] [ðæt] , [tɪl] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hiːðn] [wɜːr; wər]
**" But , mainly , thou didst argue that , till the philosophers of the heathen were**
" 但 , 主要 , 你 迪斯特 争论 那 , 直到 这 哲学家 的 这 异教徒 是
[ə'griːd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
**agreed among themselves ,**
同意 之中 他们自己 ,

但是，你主要论证的是，直到异教徒的哲学家们达成一致意见之前，

[nɑːt] [ɔːl] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [iːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['sembləns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃʊr]
**not all contradicting each the other , they had no semblance of a sure**
不是 全部 矛盾的 每个 这 其他 , 他们 有 不 外表 的 一个 当然
[faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['dɑːktrɪn] .
**foundation for their doctrine .**
基础 为了 他们的 教义 .

虽然这些观点并非完全相互矛盾，但它们的教义却没有任何可靠的基础。

[tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] , [moʊst] ['wɜːrʃɪpfl] ['fɑːðər] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] ['hiːðn]
**To all this and more , most worshipful Father , I know not what the heathen**
到 全部 这 和 更多的 , 最多 崇拜的 父亲 , 我 知道 不是 什么 这 异教徒
['ænsər] [ðiː] .
**answered thee .**
回答 你 .

至尊的父啊，对于这一切以及更多，我不知道异教徒是如何回答你的。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] ,
**But , in our time ,**
但 , 在 我们的 时间 ,

但是，在我们这个时代，

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [men] [huː] [stænd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['hiːðn] [ gɔdz ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
**the learned men who stand to it that the heathen Gods were in the beginning**
这 学习 男人 WHO 站立 到 它 那 这 异教徒 神 是 在 这 开始
[ðə; ði] [pjʊr] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,
**the pure elements ,**
这 纯的 元素 ,

那些坚持认为异教神灵最初是纯净元素的学者们

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ neiʃəns ] , [ fə'getiŋ ] [ðər; ðər][fɜːrst] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]

| and | that | the | nations | , | forgetting | their | first | love | and | the | significance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 国家 | , | 遗忘 | 他们的 | 第一的 | 爱 | 和 | 这 | 意义 | 的 |

[ðer; ðər] [oʊn] [spiːtʃ] ,

| their | own | speech | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 演讲 | , |

而各国却忘记了他们最初的爱和他们自身语言的意义，

[bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː] [faʊl] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pjʊr] [ gɔdz ] - - [ðiːz]

| became | confused | and | were | betrayed | into | foul | stories | about | the | pure | Gods | - | - | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 使困惑 | 和 | 是 | 背叛 | 进入 | 犯规 | 故事 | 关于 | 这 | 纯的 | 神 | - | - | 这些 |

['lɜːrnɪd] [men] ,

| learned | men | , |
|---|---|---|
| 学习 | 男人 | , |

这些博学之士变得困惑，并被出卖，听信了关于纯洁神明的污秽故事。

[aɪ] [seɪ] , [ə'griː] [noʊ] [wɪt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

| I | say | , | agree | no | whit | among | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | 同意 | 不 | 白色 | 之中 | 他们自己 | . |

我说，他们之间根本没有任何共识。

[neɪ] , [ðeɪ] ['dɪfər] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] , [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][dɪd] ['pluːˌtɑːrk] [ænd; ənd] ['pɔːrfəri]

| Nay | , | they | differ | one | from | another | , | not | less | than | did | Plutarch | and | Porphyry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 他们 | 不同 | 一 | 从 | 其他 | , | 不是 | 较少的 | 比 | 做过 | 普鲁塔克 | 和 | 斑岩 |

[ænd; ənd][ˌθiː'ædʒəˌniːz] ,

| and | Theagenes | , |
|---|---|---|
| 和 | 忒阿革涅斯 | , |

不，他们彼此之间也存在差异，正如普鲁塔克、波菲利和忒阿革涅斯之间的差异一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [huːm] [ðaʊ] [dɪdst] [læf] [tuː; tə][skɔːrn] .

| and | the | rest | whom | thou | didst | laugh | to | scorn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 休息 | 谁 | 你 | 迪斯特 | 笑 | 到 | 轻蔑 | . |

还有其余那些你曾嘲笑蔑视的人。

[ber] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['fɑːðər] ,

| Bear | with | me | , | Father | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | 和 | 我 | , | 父亲 | , |

父亲，请您耐心一些。

[waɪl] [aɪ] [tel] [ðiː] [haʊ] [ðə; ði] [nuː] ['pluːtɑːk] [ænd; ənd] [pɔrfɜ˞iːz] [duː] [kən'tend] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz]

| while | I | tell | thee | how | the | new | Plutarchs | and | Porphyrys | do | contend | among | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 告诉 | 你 | 如何 | 这 | 新的 | 普鲁塔克 | 和 | 斑岩 | 做 | 抗衡 | 之中 | 他们自己 |

;

;

;

当我告诉你新时代的普鲁塔克和波菲利斯是如何相互争论的时候；

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ðerz] [ðeɪ] [kɔːl] " ['saɪəns] " !

| and | yet | these | differences | of | theirs | they | call | " | Science | " | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 这些 | 差异 | 的 | 他们的 | 他们 | 称呼 | " | 科学 | " | ! |

然而，他们却把这些分歧称为“科学”!

[kən'sɪdər] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ ə'θiːniː ] , [huː] [spræŋ] [ɑːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] ,

| Consider | the | goddess | Athene | , | who | sprang | armed | from | the | head | of | Zeus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 这 | 女神 | 雅典娜 | , | WHO | 弹簧 | 武装 | 从 | 这 | 头 | 的 | 宙斯 | , |

想想女神雅典娜，她从宙斯的头颅中跃然而出，浑身披着盔甲。

['i:v(ə)n][æz; əz] - - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feiblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['hi:ðn] [foʊk][ʌv; əv] ['si:z] [ðaʊ] ['nevər]

| even | as | - | - | among | the | fables | of | the | poor | heathen | folk | of | seas | thou | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | - | - | 之中 | 这 | 寓言 | 的 | 这 | 贫穷的 | 异教徒 | 民间 | 的 | 海域 | 你 | 绝不 |

[nju:] - - ['gɔdɪsiz] [ɑ:r; ər] ['feɪbld] [tu:; tə] [li:p] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rmˌpɪts][ɔ:r] [fi:t] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| knewest | - | - | goddesses | are | fabled | to | leap | out | from | the | armpits | or | feet | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | - | - | 女神们 | 是 | 传说中的 | 到 | 飞跃 | 出去 | 从 | 这 | 腋窝 | 或者 | 脚 | 的 | 他们的 |

['fɑ:ðəz] .

| fathers | . |
|---|---|
| 父亲们 | . |

即使在你从未了解过的海边贫苦异教徒的寓言故事中，女神也被描绘成从她们父亲的腋窝或脚底跳出来的。

[ðaʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [wʌt] ['pleɪtoʊ] , [ɪn][ðə; ði] " ['krætɪləs] , " [meɪd] ['sɑ:krəˌti:z] [seɪ] [ɪn][dʒest] ,

| Thou | must | know | that | what | Plato | , | in | the | " | Cratylus | , | " | made | Socrates | say | in | jest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 知道 | 那 | 什么 | 柏拉图 | , | 在 | 这 | " | 克拉蒂卢斯 | , | " | 制成 | 苏格拉底 | 说 | 在 | 笑话 | , |

你必须知道，柏拉图在《克拉底鲁篇》中借苏格拉底之口所说的话，其实是玩笑话。

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ['præktɪs] [ɪn][sæd] ['ɜ:rnɪst] .

| the | learned | among | us | practise | in | sad | earnest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学习 | 之中 | 我们 | 实践 | 在 | 伤心 | 认真 | . |

我们当中有学问的人都在认真地实践着。

[fɔ:r; fər] , [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['eni] [gɑ:d] , [ðeɪ] [fɜ:rst] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz]

| For | , | when | they | wish | to | explain | the | nature | of | any | God | , | they | first | examine | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 什么时候 | 他们 | 希望 | 到 | 解释 | 这 | 自然 | 的 | 任何 | 上帝 | , | 他们 | 第一的 | 检查 | 他的 |

[neɪm] ,

| name | , |
|---|---|
| 姓名 | , |

因为当他们想要解释任何神的本质时，他们首先会考察他的名字。

[ænd; ənd] ['tɔ:rment] [ðə; ði] ['letərz] [ˌðer'ʌv] , [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔ:ltərɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

| and | torment | the | letters | thereof | , | arranging | and | altering | them | according | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 折磨 | 这 | 信件 | 其中 | , | 安排 | 和 | 改变 | 他们 | 根据 | 到 |

[ðer; ðər] [wɪl] ,

| their | will | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 将要 | , |

并随意篡改信件，按照他们的意愿排列和更改信件内容。

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'indiəns ][ænd; ənd] ['mi:dz] [ænd; ənd] [kæl'di:ənz] ,

| and | flying | off | to | the | speech | of | the | Indians | and | Medes | and | Chaldeans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 飞行 | 离开 | 到 | 这 | 演讲 | 的 | 这 | 印度人 | 和 | 梅德斯 | 和 | 迦勒底人 | , |

然后飞向印度人、米底人和迦勒底人的语言，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ baː'bɛəriənz ] , [ɪf] [gri:k] [wɪl] [nɑ:t] [sɜ:rv] [ðer; ðər][tɜ:rn] .

| and | other | Barbarians | , | if | Greek | will | not | serve | their | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 野蛮人 | , | 如果 | 希腊语 | 将要 | 不是 | 服务 | 他们的 | 转动 | . |

如果希腊人不肯服役，其他蛮族也会如此。

[haʊ] [seθ] ['sɑ:krəˌti:z] ?

| How | saith | Socrates | ? |
|---|---|---|---|
| 如何 | 赛斯说 | 苏格拉底 | ? |

苏格拉底怎么说?

" [aɪ] [bɪ'θɪŋk] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [nu:] [ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

| " | I | bethink | me | of | a | very | new | and | ingenious | idea | that | occurs | to | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 的 | 一个 | 非常 | 新的 | 和 | 巧妙 | 主意 | 那 | 发生 | 到 | 我 | ; |

“我突然想到一个非常新颖巧妙的主意；

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t][maɪnd] ,

| and | , | if | I | do | not | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 如果 | 我 | 做 | 不是 | 头脑 | , |

如果我不介意的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['waɪzər][ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [dɑːn] .

| I | shall | be | wiser | than | I | should | be | by | to | - | morrow's | dawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 更明智 | 比 | 我 | 应该 | 是 | 经过 | 到 | - | 明天 | 黎明 | . |

到明天黎明时分，我将比我应该有的更加睿智。

[maɪ]['noʊʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [pʊt] [ɪn][ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] ['letərz] [æt; ət] ['pleʒər] [ænd; ənd]['ɔːltər] [ðə; ði]['æksənts] .

| My | notion | is | that | we | may | put | in | and | pull | out | letters | at | pleasure | and | alter | the | accents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 概念 | 是 | 那 | 我们 | 可能 | 放 | 在 | 和 | 拉 | 出去 | 信件 | 在 | 乐趣 | 和 | 改变 | 这 | 口音 | . |

我的想法是，我们可以随意添加和删除字母，并更改重音符号。

" ['iːv(ə)n][soʊ][duː][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] - - [nɑːt][æt; ət] ['pleʒər] , ['meɪbi] , [bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [fɪkst] [lɔːz] ( [soʊ] [ðeɪ] [dɪ'kler] ) ;

| " | Even | so | do | the | learned | - | - | not | at | pleasure | , | maybe | , | but | according | to | certain | fixed | laws | ( | so | they | declare | ) | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 所以 | 做 | 这 | 学习 | - | - | 不是 | 在 | 乐趣 | , | 或许 | , | 但 | 根据 | 到 | 肯定 | 固定的 | 法律 | ( | 所以 | 他们 | 宣布 | ) | ; |

“即使是学者，也按照某些既定的规律行事——也许不是随心所欲，而是按照某些固定的规律行事（他们如此宣称）；

[jet] [nʌn] [ðə; ði] [mɔːr] [duː] [ðeɪ] [ə'griː] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

| yet | none | the | more | do | they | agree | among | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 没有任何 | 这 | 更多的 | 做 | 他们 | 同意 | 之中 | 他们自己 | . |

然而，他们彼此之间却仍然无法达成一致。

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'naɪ][nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] ['meni] [θɪŋz] [truː] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ;

| And | I | deny | not | that | they | discover | many | things | true | and | good | to | be | known | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 否定 | 不是 | 那 | 他们 | 发现 | 许多 | 事物 | 真的 | 和 | 好的 | 到 | 是 | 已知 | ; |

我并不否认他们发现了许多值得了解的真理和美好事物；

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ gɔdz ] , [ðer; ðər] ['lɜːrnɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['stændɪθ] , [ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] .

| but | , | as | touching | the | names | of | the | Gods | , | their | learning | , | as | it | standeth | , | is | confusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 接触 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 神 | , | 他们的 | 学习 | , | 作为 | 它 | 站立 | , | 是 | 困惑 | . |

但是，就神的名字而言，他们的学问，就目前而言，却是一团糟。

[lʊk] , [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ ə'θiːniː ] : ['teɪkɪŋ] [wʌn][ɪg'zæmp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] .

| Look | , | then | , | at | the | goddess | Athene | : | taking | one | example | out | of | hundreds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 然后 | , | 在 | 这 | 女神 | 雅典娜 | : | 采取 | 一 | 例子 | 出去 | 的 | 数百 | . |

那么，让我们来看看女神雅典娜：这只是成百上千个例子中的一个例子。

[wiː; wi][hæv; həv] ['dwelɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [koʊsts] - , [ðə; ði][moʊst]['erjədaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælə'mænaɪ] ,

| We | have | dwelling | in | our | coasts | Muellerus | , | the | most | erudite | of | the | doctors | of | the | Alemanni | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 住宅 | 在 | 我们的 | 海岸 | - | , | 这 | 最多 | 博学 | 的 | 这 | 医生 | 的 | 这 | 阿莱曼尼 | , |

我们沿海地区居住着穆勒鲁斯，他是阿勒曼尼人中最博学的医生。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['goʊldən] - [maʊðd] .

| and | the | most | golden | - | mouthed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最多 | 金的 | - | 嘴巴 | . |

还有最能说会道的。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ ə'θiːniː ] , [hiː; hi] [seθ] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ,

| Concerning | Athene | , | he | saith | that | her | name | is | none | other | than | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有关 | 雅典娜 | , | 他 | 赛斯说 | 那 | 她 | 姓名 | 是 | 没有任何 | 其他 | 比 | , |

关于雅典娜，他说她的名字正是：

[ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ə'hɑ:.nə] , [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [ɪn'tɜ:rprətɪd] , [mi:nz]

| in | the | ancient | tongue | of | the | Brachmanae | , | Ahana | , | which | , | being | interpreted | , | means |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 古老的 | 舌头 | 的 | 这 | - | , | 阿哈纳 | , | 哪个 | , | 存在 | 翻译 | , | 方法 |

[ðə; ði] [dɑ:n] .

| the | Dawn | . |
|---|---|---|
| 这 | 黎明 | . |

在布拉赫曼人的古语中，Ahana 的意思是黎明。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] , " [seθ] [hi:; hi] ,

| " | And | that | the | morning | light | , | " | saith | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 这 | 早晨 | 光 | , | " | 赛斯说 | 他 | , |

“还有晨光，”他说，

" ['ɔfɝz] [ðə; ði] [best] [ 'sta:tiŋ ] - [pɔɪnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪtər] [groʊθ] [ʌv; əv] [ ə'θi:ni: ] [hæz; həz] [bɪn]

| " | offers | the | best | starting | - | point | for | the | later | growth | of | Athene | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 优惠 | 这 | 最好的 | 开始 | - | 观点 | 为了 | 这 | 之后 | 生长 | 的 | 雅典娜 | 有 | 到过 |

[pru:vd] ,

| proved | , |
|---|---|
| 已证实 | , |

“这为雅典娜的后续发展提供了最佳起点，这一点已被证明。”

[aɪ] [bɪ'li:v] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [daʊt] [ɔ:r]['i:v(ə)n]['kæv(ə)l] . " { [eɪt] }

| I | believe | , | beyond | the | reach | of | doubt | or | even | cavil | . | " | { | 8 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | , | 超过 | 这 | 抵达 | 的 | 怀疑 | 或者 | 甚至 | 挑剔 | . | " | { | 8 | } |

我相信，这毋庸置疑，甚至不容置疑。"{8}

[jet] [ðɪs] [seɪm] ['dɑ:ktər] ['kændɪdli] [lets] [ˌju: 'es] [noʊ] [ðæt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] ,

| Yet | this | same | doctor | candidly | lets | us | know | that | another | of | his | nation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 相同的 | 医生 | 坦率地说 | 让我们 | 我们 | 知道 | 那 | 其他 | 的 | 他的 | 国家 | , |

然而，这位医生却坦率地告诉我们，他的另一位同胞，

[ðə; ði] ['wɪti] - , [hæθ] [dɪ'vaɪzd] [ə'nʌðər] [sens] [ænd; ənd]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [ ə'θi:ni: ] ,

| the | witty | Benfeius | , | hath | devised | another | sense | and | origin | of | Athene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机智 | - | , | 有 | 设计 | 其他 | 感觉 | 和 | 起源 | 的 | 雅典娜 | , |

机智的本菲乌斯又提出了雅典娜的另一种含义和起源。

['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mi:dz] .

| taken | from | the | speech | of | the | old | Medes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 从 | 这 | 演讲 | 的 | 这 | 老的 | 梅德斯 | . |

摘自古米底人的演讲。

[bʌt; bət] - [di'klɛəz] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ðæt] [ˌhu:soʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| But | Muellerus | declares | to | us | that | whosoever | shall | examine | the | contention | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 声明 | 到 | 我们 | 那 | 无论谁 | 将 | 检查 | 这 | 争论 | 的 |

- " [wɪl] [bi:; bi] [baʊnd] ,

| Benfeius | " | will | be | bound | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | " | 将要 | 是 | 边界 | , |

但穆勒鲁斯向我们宣称，凡是检验本菲乌斯论点的人“都将受到约束，

[ɪn] ['kɑ:mən] ['ɑ:nəsti] , [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'tenəb(ə)l] .

| in | common | honesty | , | to | confess | that | it | is | untenable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 常见的 | 诚实 | , | 到 | 承认 | 那 | 它 | 是 | 站不住脚的 | . |

坦白地说，这是站不住脚的。

" [ðɪs] , ['fɑ:ðər] , [ɪz] " [wʌn][fɔ:r; fər] - , " [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] .

| " | This | , | Father | , | is | " | one | for | Benfeius | , | " | as | the | saying | goes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | , | 父亲 | , | 是 | " | 一 | 为了 | - | , | " | 作为 | 这 | 说 | 去 | . |

“父亲，这就是‘献给本菲乌斯的礼物’，正如俗语所说。”

[ænd; ənd][æz; əz] - [hoʊldz] [ðæt] [ðiːz] ['mætərz] " [æd'mɪt][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]

| And | as | Muellerus | holds | that | these | matters | " | admit | of | almost | mathematical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | - | 持有 | 那 | 这些 | 事情 | " | 承认 | 的 | 几乎 | 数学 |

[prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

| precision | , |
|---|---|
| 精确 | , |

正如穆勒鲁斯所认为的那样，这些问题“几乎可以用数学的精确度来衡量”，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] - [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['djmkɔpf] , [æz; əz][ðə; ði][ˌælə'mænaɪ] [seɪ] ,

| " | it | would | seem | that | Benfeius | is | but | a | Dummkopf | , | as | the | Alemanni | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 似乎 | 那 | - | 是 | 但 | 一个 | 傻瓜头 | , | 作为 | 这 | 阿莱曼尼 | 说 | , |

“看来本菲乌斯不过是个傻瓜，正如阿勒曼尼人所说。”

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

| in | their | own | language | , | when | they | would | be | pleasant | among | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 自己的 | 语言 | , | 什么时候 | 他们 | 会 | 是 | 令人愉快的 | 之中 | 他们自己 | . |

他们用自己的语言，彼此之间也会很愉快。

[naʊ] , [wʊdst] [ðaʊ] ['kredɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| Now | , | wouldst | thou | credit | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 会 | 你 | 信用 | 它 | ? |

那么，你会相信它吗?

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['pleɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] , ['ʌðər] [ˌælə'mænaɪ] [ə'griː] ['niːðər] [wɪð; wɪθ]

| despite | the | mathematical | plainness | of | the | facts | , | other | Alemanni | agree | neither | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 数学 | 朴素 | 的 | 这 | 事实 | , | 其他 | 阿莱曼尼 | 同意 | 两者都不 | 和 |

- ,

| Muellerus | , |
|---|---|
| - | , |

尽管事实在数学上显而易见，但其他阿勒曼尼人既不认同穆勒鲁斯的观点，也不认同穆勒鲁斯的观点。

[nɔːr] [jet] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] [wɪl] ['niːðər] [hɪr] [ðæt] [ ə'θiːniː ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɑːn] ,

| nor | yet | with | Benfeius | , | and | will | neither | hear | that | Athene | was | the | Dawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 然而 | 和 | - | , | 和 | 将要 | 两者都不 | 听到 | 那 | 雅典娜 | 曾是 | 这 | 黎明 | , |

她既不认识本菲乌斯，也不肯相信雅典娜是黎明女神。

[nɔːr] [jet] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] " [ðə; ði] ['femənɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [zend] - - .

| nor | yet | that | she | is | " | the | feminine | of | the | Zend | Thraetana | athwyana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 然而 | 那 | 她 | 是 | " | 这 | 女性 | 的 | 这 | Zend | - | - | . |

但她并非“Zend Thraetana athwyana 的女性化身”。

" [loʊ] , [juː; jʊ] !

| " | Lo | , | you | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 洛 | , | 你 | ! |

“瞧，你！”

[haʊ] - [goʊz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [drɔːn] [nɑːt][frʌm; frəm][ə'hɑː.nə]

| how | Prellerus | goes | about | to | show | that | her | name | is | drawn | not | from | Ahana |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | - | 去 | 关于 | 到 | 展示 | 那 | 她 | 姓名 | 是 | 绘制 | 不是 | 从 | 阿哈纳 |

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] - ,

| and | the | old | Brachmanae | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | - | , |

Prellerus是如何证明她的名字并非源自Ahana和古老的Brachmanae的呢?

[nɔːr] - [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['miːdz] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] " [ðə; ði] [ruːt] [ [griːk] [tekst] ] ,

| nor | athwyana | and | the | old | Medes | , | but | from | " | the | root | [ | Greek | text | ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | - | 和 | 这 | 老的 | 梅德斯 | , | 但 | 从 | " | 这 | 根 | [ | 希腊语 | 文本 | ] | , |

[wens] [ [griːk] [tekst] ] ,

| whence | [ | Greek | text | ] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | [ | 希腊语 | 文本 | ] | , |

既非阿特维亚纳，也非古米底人，而是源自“根[希腊文本]，由此[希腊文本]”，

[ðə; ði] [er] , [ɔ:r] [ gri:k] [tekst] ] ,
**the air , or [ Greek text ] ,**
这 空气 , 或者 [ 希腊语 文本 ] ,

空气，或[希腊文本]

[wens] [ gri:k] [tekst] ] , [ə; eɪ] ['flaʊər] .
**whence [ Greek text ] , a flower .**
何处 [ 希腊语 文本 ] , 一个 花 .

来自[希腊文本]，一朵花。

" [jeɪ] , [ænd; ənd] - [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [noʊ][mæn] [noʊz] [ðə; ði] ['verəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər]
**" Yea , and Prellerus will have it that no man knows the verity of this matter**
" 是的 , 和 - 将要 有 它 那 不 男人 知道 这 真理 的 这 事情
.
**:**
.

“是的，普雷勒鲁斯会说没有人知道这件事的真相。”

[nʌn] [ðə; ði] [les] [hi:; hi][ɪz] ['veri] [boʊld] , [ænd; ənd] [wɪl] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] ;
**None the less he is very bold , and will none of the Dawn ;**
没有任何 这 较少的 他 是 非常 大胆的 , 和 将要 没有任何 的 这 黎明 ;

然而，他胆子很大，而且对黎明毫不畏惧；

[bʌt; bət][hoʊldz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ ə'θi:ni: ] [wʌz; wəz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , " [ðə; ði] [klɪr] [pjʊr] [haɪt]
**but holds to it that Athene was , from the first , " the clear pure height**
但 持有 到 它 那 雅典娜 曾是 , 从 这 第一的 , " 这 清除 纯的 高度
[ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
**of the Air ,**
的 这 空气 ,

但他坚持认为，雅典娜从一开始就是“空气中纯净的至高存在”，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'si:dɪŋ] [pjʊr] [ɪn] ['ætɪkə] .
**which is exceeding pure in Attica .**
哪个 是 超过 纯的 在 阿提卡 .

在阿提卡地区，它的纯度极高。

" [naʊ] , ['fɑ:ðər] , [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪ'nʌf] , [kʌmz] [wʌn] - [ɪn] ,
**" Now , Father , as if all this were not enough , comes one Roscherus in ,**
" 现在 , 父亲 , 作为 如果全部 这 是 不是 足够的 , 来 一 - 在 ,

“父亲，现在，好像这一切还不够似的，一个叫罗舍鲁斯的人进来了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [greɪt] ['vɑ:ljəm] [ɑ:n][ðə; ði][ gɔdz ] , [ænd; ənd] - , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,
**with a mighty great volume on the Gods , and Furtwaenglerus , among others ,**
和 一个 强大的 伟大的 体积 在 这 神 , 和 - , 之中 其他的 ,
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['ælaɪ] .
**for his ally .**
为了 他的 盟友 .

以及关于诸神的巨著，还有富特温格勒斯等人，作为他的盟友。

[ænd; ənd] [ði:z] ['dɑ:ktɝz] [wɪl] ['ni:ðər] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [hɜ-mænəs] , [teɪk] [ ə'θi:ni: ]
**And these doctors will neither with Rueckertus and Hermannus , take Athene**
和 这些 医生 将要 两者都不 和 - 和 赫尔曼努斯 , 拿 雅典娜
[fɔ:r; fər] " ['wɪzdəm] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] ;
**for " wisdom in person ;**
为了 " 智慧 在 人 ;

这些医生既不会像鲁克图斯和赫尔曼努斯那样，把雅典娜视为“智慧的化身”；

" [nɔ:r][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] - , [fɔ:r; fər] " [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] [er] ; " [nɔ:r]['i:v(ə)n] ,
**" nor with Welckerus and Prellerus , for " the goddess of air ; " nor even ,**
" 也不 和 - 和 - , 为了 " 这 女神 的 空气 ; " 也不 甚至 ,

“既不与韦尔克鲁斯和普雷勒鲁斯一起，因为‘空气女神’；”甚至，

[wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [ˈsɜːrt(ə)nti] , [fɔːr; fər] " [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] - [red] :

| with | Muellerus | and | mathematical | certainty | , | for | " | the | Morning | - | Red | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 和 | 数学 | 肯定 | , | 为了 | " | 这 | 早晨 | - | 红色的 | : |

带着穆勒鲁斯和数学上的确定性，为了“晨报红”:

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ əˈθiːniː ] [ɪz][ðə; ði] " [blæk] [ˈθʌndər] - [klaʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ðæt]

| " | but | they | say | that | Athene | is | the | " | black | thunder | - | cloud | , | and | the | lightning | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们 | 说 | 那 | 雅典娜 | 是 | 这 | " | 黑色的 | 雷 | - | 云 | , | 和 | 这 | 闪电 | 那 |

[ˌðerˈfrʌm] " !

| leapeth | therefrom | " | ! |
|---|---|---|---|
| 利佩斯 | 由此 | " | ! |

但他们说雅典娜是“黑色的雷云，以及从中跃出的闪电”!

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈʌðər] [ˌæləˈmænaɪ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈʌðər] [maɪndz] : [kwɒt][ˌæləˈmænaɪ][tɑːt]

| I | make | no | doubt | that | other | Alemanni | are | of | other | minds | : | quot | Alemanni | tot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制作 | 不 | 怀疑 | 那 | 其他 | 阿莱曼尼 | 是 | 的 | 其他 | 思想 | : | 引用 | 阿莱曼尼 | 总计 |

[sɛnˈtɛnʃiː] .

| sententiae | . |
|---|---|
| 句子 | . |

我毫不怀疑其他阿勒曼尼人持有不同的观点：quot Alemanni tot sententiae.

[jeɪ] , [æz; əz] [ðaʊ] [ˈsedzt,ˈsedst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [ˈhiːðn] , [ [griːk] [tekst] ] .

| Yea | , | as | thou | saidst | of | the | learned | heathen | , | [ | Greek | text | ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 作为 | 你 | 说道 | 的 | 这 | 学习 | 异教徒 | , | [ | 希腊语 | 文本 | ] | . |

是的，正如你对博学的异教徒所说，[希腊文]。

[jet] [ðiːz] [disˈpjuːts] [ʌv; əv] [ðerz] [ðeɪ] [kɔːl] " [ˈsaɪəns] " !

| Yet | these | disputes | of | theirs | they | call | " | Science | " | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这些 | 争议 | 的 | 他们的 | 他们 | 称呼 | " | 科学 | " | ! |

然而，他们却把这些争论称为“科学”!

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [mæn] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] : " [best] [ʌv; əv] [men] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈerjədaɪt] ,

| But | if | any | man | says | to | the | learned | : | " | Best | of | men | , | you | are | erudite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 任何 | 男人 | 说道 | 到 | 这 | 学习 | : | " | 最好的 | 的 | 男人 | , | 你 | 是 | 博学 | , |

但如果有人对博学之士说：“你真是个博学之士”，

[ænd; ənd] [ləˈbɔːriəs] [ænd; ənd] [ˈwɪti] ; [bʌt; bət] , [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ,

| and | laborious | and | witty | ; | but | , | till | you | are | more | of | the | same | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 费力的 | 和 | 机智 | ; | 但 | , | 直到 | 你 | 是 | 更多的 | 的 | 这 | 相同的 | 头脑 | , |

而且勤奋又机智；但是，在你变得更加同心之前，

[jʊr; jər] [əˈpɪnjənz] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [staɪld] [ˈnɑːlɪdʒ] .

| your | opinions | cannot | be | styled | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 意见 | 不能 | 是 | 风格 | 知识 | . |

你的观点不能被称作知识。

[neɪ] ,

| Nay | , |
|---|---|
| 不 | , |

不，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt][ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl] [werˈɑːn] [tuː; tə] [faʊnd] ['eni] ['dɑːktrɪn] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

| they | are | at | present | of | no | avail | whereon | to | found | any | doctrine | concerning | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 展示 | 的 | 不 | 可用 | 其中 | 到 | 成立 | 任何 | 教义 | 有关 | 这 |

[ gɔdz ] " - - [ðæt] [mæn][ɪz] ['reɪld] [æt; ət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] " [miːn] " [ænd; ənd] " [wiːk] " ['ɑːrgjuːmənts] .

| Gods | " | - | - | that | man | is | railed | at | for | his | " | mean | " | and | " | weak | " | arguments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神 | " | - | - | 那 | 男人 | 是 | 有轨电车 | 在 | 为了 | 他的 | " | 意思是 | " | 和 | " | 虚弱的 | " | 论点 | . |

目前这些论点对建立任何关于神的教义都毫无用处——那个人因其“卑鄙”和“软弱”的论点而受到抨击。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] , ['fɑːðər] , [ðæt] [ðə; ði] ['hiːðn] ['reɪld] [əˈgenst] [ðiː] ?

| Was | it | thus | , | Father | , | that | the | heathen | railed | against | thee | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 因此 | , | 父亲 | , | 那 | 这 | 异教徒 | 有轨电车 | 反对 | 你 | ? |

父亲，异教徒就是这样辱骂你的吗?

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [stɪl] [bɪ'liːv] , [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

| But | I | must | still | believe | , | with | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 仍然 | 相信 | , | 和 | 你 | , |

但我仍然要和你一起相信，

[ðæt] [ðiːz] ['iːv(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði][ gɔdz ][wɜːr; wər] [ɪn'ventɪd] " [wen] ['mænz] [laɪf] [wʌz; wəz] [jet]

| that | these | evil | tales | of | the | Gods | were | invented | " | when | man's | life | was | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这些 | 邪恶的 | 故事 | 的 | 这 | 神 | 是 | 发明 | " | 什么时候 | 男人的 | 生活 | 曾是 | 然而 |

['bruːtɪʃ] [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] " ( [æz; əz][ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['meni] [traɪbz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [tel] [laɪk]

| brutish | and | wandering | " | ( | as | is | the | life | of | many | tribes | that | even | now | tell | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 野蛮的 | 和 | 漫游 | " | ( | 作为 | 是 | 这 | 生活 | 的 | 许多 | 部落 | 那 | 甚至 | 现在 | 告诉 | 喜欢 |

[teɪlz; 'teɪˌliz] ) ,

| tales | ) | , |
|---|---|---|
| 故事 | ) | , |

这些关于神明的邪恶故事是在“人类生活还很野蛮和漂泊的时候”编造出来的（就像许多部落的生活一样，即使现在他们仍然讲述着类似的故事）。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [meɪn'teɪnd] [ɪn] ['ɑːnər] [baɪ][ðə; ði]['leɪtər] ['griːks] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nʌn] [derd] ['ɔːltər]

| and | were | maintained | in | honour | by | the | later | Greeks | " | because | none | dared | alter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 维持 | 在 | 荣誉 | 经过 | 这 | 之后 | 希腊人 | " | 因为 | 没有任何 | 敢于 | 改变 |

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] .

| the | ancient | beliefs | of | his | ancestors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 古老的 | 信仰 | 的 | 他的 | 祖先 | . |

后来的希腊人为了纪念他们而保留了这些传统，“因为没有人敢改变祖先的古老信仰”。

" [ˌfer'wel] , ['fɑːðər] ; [ænd; ənd][ɔːl] [gʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [wɪʃɪz] [ðaɪ] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] [ænd; ənd]

| " | Farewell | , | Father | ; | and | all | good | be | with | thee | , | wishes | thy | well | - | wisher | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告别 | , | 父亲 | ; | 和 | 全部 | 好的 | 是 | 和 | 你 | , | 愿望 | 你的 | 出色地 | - | 许愿者 | 和 |

[ðaɪ] [dɪ'saɪp(ə)l] .

| thy | disciple | . |
|---|---|---|
| 你的 | 弟子 | . |

“再见了，父亲；愿您一切安好，这是您的信徒和门徒的祝福。”

['letər] - - [tuː; tə][ 'pəːsi ] [bɪʃ] [ 'ʃeli ]

| LETTER | - | - | To | Percy | Bysshe | Shelley |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 信 | - | - | 到 | 珀西 | 拜希 | 雪莱 |

致珀西·比希·雪莱的信

[sɜːr] ,

| Sir | , |
|---|---|
| 先生 | , |

先生，

- - [ɪn][jʊr; jər] ['laɪftaɪm] [ɑːn] [ɜːrθ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmənli] ['kjʊriəs] [æz; əz][tuː; tə]

| - | - | In | your | lifetime | on | earth | you | were | not | more | than | commonly | curious | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 在 | 你的 | 寿命 | 在 | 地球 | 你 | 是 | 不是 | 更多的 | 比 | 通常 | 好奇的 | 作为 | 到 |

[wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ] " [ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

| what | was | said | by | " | the | herd | of | mankind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 说 | 经过 | " | 这 | 一群 | 的 | 人类 | , |

——在你活着的这段时间里，你对“芸芸众生”所说的话，并没有表现出丝毫的好奇心。

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kwoʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [freɪz] .

| " | if | I | may | quote | your | own | phrase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 可能 | 引用 | 你的 | 自己的 | 短语 | . |

如果我引用您自己的话的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] ,

| It | was | that | of | one | who | loved | his | fellow | - | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 那 | 的 | 一 | WHO | 喜爱 | 他的 | 同伴 | - | 男人 | , |

那是一个热爱同胞的人的品质，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [les] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ˈmoʊmənts] [ˌoʊvərˈestɪmeɪt] [ðer; ðər] [ˈvɜːrtʃʊ] [ænd; ənd]

| **but** | **did** | **not** | **in** | **his** | **less** | **enthusiastic** | **moments** | **overestimate** | **their** | **virtues** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做过 | 不是 | 在 | 他的 | 较少的 | 热情的 | 时刻 | 高估 | 他们的 | 美德 | 和 |

[ðer; ðər] [dɪˈskreʃ(ə)n] .

| **their** | **discretion** | **.** |
|---|---|---|
| 他们的 | 审慎 | . |

但在他不那么热情的时候，他也没有高估他们的美德和谨慎。

[rɪˈmuːvd] [soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhʌbʌb] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɜːrld] [wer] , [æz; əz][juː; jʊ]

| **Removed** | **so** | **far** | **away** | **from** | **our** | **hubbub** | **,** | **and** | **that** | **world** | **where** | **,** | **as** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已移除 | 所以 | 远的 | 离开 | 从 | 我们的 | 尘嚣 | , | 和 | 那 | 世界 | 在哪里 | , | 作为 | 你 |

[seɪ] ,

| **say** | **,** |
|---|---|
| 说 | , |

远离我们的喧嚣，远离你所说的那个世界，

[wiː; wi] " [pərˈsuː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪriəs] [ˈfɑːli] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [wʌn] [meɪ] [ges] ,

| **we** | **"** | **pursue** | **our** | **serious** | **folly** | **as** | **of** | **old** | **,** | **"** | **you** | **are** | **,** | **one** | **may** | **guess** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | " | 追求 | 我们的 | 严肃的 | 蠢事 | 作为 | 的 | 老的 | , | " | 你 | 是 | , | 一 | 可能 | 猜测 | , |

人们或许会猜测，你“依然像过去那样，继续着我们严重的愚蠢行为”。

[bʌt; bət] [ˈmɑːdərətli] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈraɪtɪŋz] [ænd; ənd][jʊr; jər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

| **but** | **moderately** | **concerned** | **about** | **the** | **fate** | **of** | **your** | **writings** | **and** | **your** | **reputation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 中等程度 | 担心的 | 关于 | 这 | 命运 | 的 | 你的 | 著作 | 和 | 你的 | 名声 | . |

但对你的作品命运和你的声誉感到些许担忧。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmwer] [sed] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈletərz] ,

| **As** | **to** | **the** | **first** | **,** | **you** | **have** | **somewhere** | **said** | **,** | **in** | **one** | **of** | **your** | **letters** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 第一的 | , | 你 | 有 | 某处 | 说 | , | 在 | 一 | 的 | 你的 | 信件 | , |

至于第一个问题，你曾在某封信中说过：

[ðæt] [ðə; ði]["faɪn(ə)l]["dʒʌdʒmənt][ɑːn][jʊr; jər] ["merɪts] [æz; əz][ə; eɪ]["poʊət][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [pɑːˈsterəti] ,

| **that** | **the** | **final** | **judgment** | **on** | **your** | **merits** | **as** | **a** | **poet** | **is** | **in** | **the** | **hands** | **of** | **posterity** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 最终的 | 判断 | 在 | 你的 | 优点 | 作为 | 一个 | 诗人 | 是 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 后人 | , |

最终评判你作为诗人的才华，将掌握在后世手中。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [fɪr] [ðə; ði]["vɜːrdɪkt] [wɪl] [biː; bi] " ["gɪlti] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ["sentəns] " [deθ] .

| **and** | **that** | **you** | **fear** | **the** | **verdict** | **will** | **be** | **"** | **Guilty** | **,** | **"** | **and** | **the** | **sentence** | **"** | **Death** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 你 | 害怕 | 这 | 判决 | 将要 | 是 | " | 有罪的 | , | " | 和 | 这 | 句子 | " | 死亡 | . |

你担心判决结果是“有罪”，刑罚是“死刑”。

" [sʌtʃ] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] ["kænɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [fɪkst] [ɔːr] ["friːkwənt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][wʌn] [huːz]

| **"** | **Such** | **apprehensions** | **cannot** | **have** | **been** | **fixed** | **or** | **frequent** | **in** | **the** | **mind** | **of** | **one** | **whose** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 担忧 | 不能 | 有 | 到过 | 固定的 | 或者 | 频繁 | 在 | 这 | 头脑 | 的 | 一 | 谁 |

["dʒiːniəs] [ bəːnd ] ["ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ["klɪrər] [ænd; ənd] ["stediə] [fleɪm] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .

| **genius** | **burned** | **always** | **with** | **a** | **clearer** | **and** | **steadier** | **flame** | **to** | **the** | **last** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天才 | 烧伤 | 总是 | 和 | 一个 | 更清晰 | 和 | 更稳定 | 火焰 | 到 | 这 | 最后的 | . |

“这样的担忧不可能在一个天才的心中根深蒂固或频繁出现，他的天才之火直到生命的最后一刻都始终燃烧着更加清晰、更加稳定的光芒。”

[ðə; ði]["dʒʊri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spoʊk] [hæz; həz] [met] : [ə; eɪ] [mɪkst] ["dʒʊri][ænd; ənd][ə; eɪ]["mɜːrsɪf(ə)l] .

| **The** | **jury** | **of** | **which** | **you** | **spoke** | **has** | **met** | **:** | **a** | **mixed** | **jury** | **and** | **a** | **merciful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陪审团 | 的 | 哪个 | 你 | 辐 | 有 | 遇见 | : | 一个 | 混合 | 陪审团 | 和 | 一个 | 仁慈 | . |

你提到的陪审团已经开庭：一个意见不一且宽容的陪审团。

[ðə; ði]["vɜːrdɪkt][ɪz] " [wel] [dʌn] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ["sentəns] [ˌɪmɔːrˈtæləti] [ʌv; əv] [feɪm] .

| **The** | **verdict** | **is** | **"** | **Well** | **done** | **,** | **"** | **and** | **the** | **sentence** | **Immortality** | **of** | **Fame** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 判决 | 是 | " | 出色地 | 完毕 | , | " | 和 | 这 | 句子 | 不朽 | 的 | 名声 | . |

判决结果是“干得好”，判决结果是“名垂青史”。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [dɪ'sentəz] ;

| There | have | been | , | there | are | , | dissenters | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | , | 那里 | 是 | , | 异议者 | ; |

过去有，现在也有持不同意见者；

[jet] ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [les] [ænd; ənd] [les] [hɜːrd] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [goʊ][ɑːn] .

| yet | probably | they | will | be | less | and | less | heard | as | the | years | go | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 大概 | 他们 | 将要 | 是 | 较少的 | 和 | 较少的 | 听到 | 作为 | 这 | 年 | 去 | 在 | . |

但随着时间的推移，他们的声音可能会越来越少被听到。

[wʌn] [dʒʌdʒ] , [ɔːr]['dʒʊrimən] , [hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [proʊz] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [truː]

| One | judge | , | or | juryman | , | has | made | up | his | mind | that | prose | was | your | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 法官 | , 或者 | | 陪审员 | , | 有 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 散文 | 曾是 | 你的 | 真的 |

['prɑːvɪns] ,

| province | , |
|---|---|
| 省 | , |

一位法官或陪审员认定散文才是你的强项。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['letərz] [wɪl] [aʊt] - [lɪv; laɪv][jʊr; jər] [leiz] .

| and | that | your | letters | will | out | - | live | your | lays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 你的 | 信件 | 将要 | 出去 | - | 居住 | 你的 | 躺下 | . |

而且你的信件会比你的诗作流传得更久。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɔːr][æn; ən] ['iːkwəli] [wel] - [ɪn'spaɪərd]['krɪtɪk] ,

| I | know | not | whether | it | was | the | same | or | an | equally | well | - | inspired | critic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 不是 | 无论 | 它 | 曾是 | 这 | 相同的 | 或者 | 一个 | 同样地 | 出色地 | - | 灵感 | 评论家 | , |

我不知道是同一位评论家，还是另一位同样才华横溢的评论家。

[huː] [spoʊk] [ʌv; əv][jʊr; jər][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['lɪrɪks] ( [soʊ] [boʊ] ['brʌməl] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - [taɪd]

| who | spoke | of | your | most | perfect | lyrics | ( | so | Beau | Brummell | spoke | of | his | ill | - | tied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 辐 | 的 | 你的 | 最多 | 完美的 | 歌词 | ( | 所以 | 博 | 布鲁梅尔 | 辐 | 的 | 他的 | 患病的 | - | 系 |

[krə'væts] ) [æz; əz] " [ə; eɪ] ['gæləri] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feɪljɝz] .

| cravats | ) | as | " | a | gallery | of | your | failures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领带 | ) | 作为 | " | 一个 | 画廊 | 的 | 你的 | 失败 | . |

有人将你最完美的歌词（就像博·布鲁梅尔将他系得不好的领带形容为“你失败的画廊”一样）描述为“你失败的画廊”。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [vɔɪs] [dʌz] [nɑːt]['ekoʊ] [ðiːz] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] ['sʌt(ə)l] ['ɪntəlekt] .

| " | But | the | general | voice | does | not | echo | these | utterances | of | a | too | subtle | intellect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 一般的 | 嗓音 | 做 | 不是 | 回声 | 这些 | 话语 | 的 | 一个 | 也 | 微妙的 | 智力 | . |

“但大多数人并不认同这种过于精妙的智慧之言。”

[æt; ət][ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ( [nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] ) [wʌns] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [men] [noʊn]

| At | a | famous | University | ( | not | your | own | ) | once | existed | a | band | of | men | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 著名的 | 大学 | ( | 不是 | 你的 | 自己的 | ) | 一次 | 存在 | 一个 | 乐队 | 的 | 男人 | 已知 |

[æz; əz] " [ðə; ði] ['trɪnəti] ['snɪfərz] .

| as | " | The | Trinity | Sniffers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | " | 这 | 三位一体 | 嗅探器 | . |

在一所著名的大学（不是你的母校）里，曾经有一群被称为“三一嗅探者”的人。

" [pər'hæps][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['snɪfər] [meɪ] [stɪl] [ɪn'spaɪər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][d'ʒʊərəz] [huː]

| " | Perhaps | the | spirit | of | the | sniffer | may | still | inspire | some | of | the | jurors | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 嗅探器 | 可能 | 仍然 | 启发 | 一些 | 的 | 这 | 陪审员 | WHO |

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [meɪk] [ðəm'selvz] [hɜːrd] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] .

| from | time | to | time | make | themselves | heard | in | your | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 时间 | 到 | 时间 | 制作 | 他们自己 | 听到 | 在 | 你的 | 案件 | . |

“或许，嗅探者的精神仍然能够激励一些陪审员，他们时不时会在你的案件中发表意见。”

[ðə; ði] " ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] , " [aɪ] [fɪr] , [ɪz] [stɪl] [ ˈʌn'rekənsaild ] .

| The | " | Quarterly | Review | , | " | I | fear | , | is | still | unreconciled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 季刊 | 审查 | , | " | 我 | 害怕 | , | 是 | 仍然 | 未和解 | . |

恐怕《季度回顾》仍未得到妥善解决。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'gɑːrdz] [jʊr; jər] [ə'tempts] [æz; əz] ['teɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['muːvmənt] [ɪn]

| It | regards | your | attempts | as | tainted | by | the | spirit | of | " | The | Liberal | Movement | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 问候 | 你的 | 尝试 | 作为 | 受污染的 | 经过 | 这 | 精神 | 的 | " | 这 | 自由派 | 移动 | 在 |

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

| English | Literature | ; |
|---|---|---|
| 英语 | 文学 | ; |

它认为你的尝试受到了“英国文学中的自由主义运动”精神的玷污；

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ə'læs] !

| " | and | it | is | impossible | , | alas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 是 | 不可能的 | , | 唉 | ! |

“唉，这是不可能的！”

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sək'ses] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [θroʊn] [ænd; ənd] ['ɔːltər] ['tɔːri] .

| to | maintain | with | any | success | that | you | were | a | Throne | and | Altar | Tory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 维持 | 和 | 任何 | 成功 | 那 | 你 | 是 | 一个 | 王座 | 和 | 坛 | 保守党 | . |

要成功地证明你是一名王位和祭坛托利党人。

[æt; ət] ['ɑːksfərd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ fə'givn ] ;

| At | Oxford | you | are | forgiven | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 牛津 | 你 | 是 | 已原谅 | ; |

在牛津，你会被原谅；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [ruːmz; rʊmz] [wer] [juː; jʊ] [let] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [bɜːrn] ( [wʌz; wəz] [nɑːt] [jʊr; jər] ['faʊndər] ,

| and | the | old | rooms | where | you | let | the | oysters | burn | ( | was | not | your | founder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 房间 | 在哪里 | 你 | 让 | 这 | 牡蛎 | 烧伤 | ( | 曾是 | 不是 | 你的 | 创始人 | , |

还有那些让你把牡蛎烧焦的旧房间（不是你的创始人，

[kɪŋ] ['ælfred] , [wʌns] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['sɪmələr] ['neglɪdʒəns] ? ) [ɑːr; ər] [naʊ] [ʃoʊn] [tuː; tə] ['paɪəs] ['pɪlgrɪmz] .

| King | Alfred | , | once | guilty | of | similar | negligence | ? | ) | are | now | shown | to | pious | pilgrims | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 阿尔弗雷德 | , | 一次 | 有罪的 | 的 | 相似的 | 疏忽 | ? | ) | 是 | 现在 | 所示 | 到 | 虔诚的 | 朝圣者 | . |

阿尔弗雷德国王也曾犯过类似的疏忽？）现在向虔诚的朝圣者展示。

[bʌt; bət] [kən'sɝːvətɪvz] , - [tɪz] ['ruːmərd] , [ɑːr; ər] [stɪl] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] ,

| But | Conservatives | , | ' | tis | rumoured | , | are | still | averse | to | your | opinions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 保守派 | , | - | 的 | 传闻 | , | 是 | 仍然 | 反 | 到 | 你的 | 意见 | , |

但据传，保守党人仍然对你的观点持反对态度。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [biˈliːvd] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [jɔːrz] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] .

| and | are | believed | to | prefer | to | yours | the | works | of | the | Reverend | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 相信 | 到 | 更喜欢 | 到 | 你的 | 这 | 作品 | 的 | 这 | 牧师 | 先生 | . |

['kiːbəl] ,

| Keble | , |
|---|---|
| 基布尔 | , |

他们相信，他们更喜欢基布尔牧师的作品，而不是您的作品。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɜːrdʒi] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

| and | , | indeed | , | of | the | clergy | in | general | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 的确 | , | 的 | 这 | 牧师 | 在 | 一般的 | . |

事实上，也包括整个神职人员群体。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] , [jʊr; jər] ['poʊəmz] , [laɪk] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː] [ 'lʌvəz ] [ɪn]

| But | , | in | spite | of | all | this | , | your | poems | , | like | the | affections | of | the | true | lovers | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 这 | , | 你的 | 诗歌 | , | 喜欢 | 这 | 情感 | 的 | 这 | 真的 | 恋人 | 在 |

[θiːˈɔkritəs] ,

| Theocritus | , |
|---|---|
| 忒奥克里图斯 | , |

但是，尽管如此，你的诗歌，就像忒奥克里托斯笔下真爱恋人的情感一样，

[ɑːr; ər] [jet] " [ɪn] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] .

| are | yet | " | in | the | mouths | of | all | , | and | chiefly | on | the | lips | of | the | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 然而 | " | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 全部 | , | 和 | 主要 | 在 | 这 | 嘴唇 | 的 | 这 | 年轻的 | . |

然而，它仍然“在所有人的口中，尤其是在年轻人的口中”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['lɪrɪks] [ðæt] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,

| " | It | is | in | your | lyrics | that | you | live | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 在 | 你的 | 歌词 | 那 | 你 | 居住 | , |

“你的歌词就是你的生命”，

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] ['evri] [wʌn][kʊd; kəd] [pæs] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv] "

| and | I | do | not | mean | that | every | one | could | pass | an | examination | in | the | plot | of | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做 | 不是 | 意思是 | 那 | 每一个 | 一 | 可以 | 经过 | 一个 | 考试 | 在 | 这 | 阴谋 | 的 | " |

[ prəu'miːθjuːs; -θiəs ] [ʌn'baʊnd] .

| Prometheus | Unbound | . |
|---|---|---|
| 普罗米修斯 | 无界 | . |

我的意思是，并不是每个人都能通过《解放了的普罗米修斯》的剧情考试。

" ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [piːs] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

| " | Talking | of | this | piece | , | by | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 的 | 这 | 片 | , 经过 | | 这 | 方式 | , |

顺便说一下这篇文章，

[ə; eɪ] ['keɪmbrɪdʒ] ['krɪtɪk][faɪndz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [ɪn][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] ['æftər][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] - -

| a | Cambridge | critic | finds | that | it | reveals | in | you | a | hankering | after | life | in | a | cave | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 剑桥 | 评论家 | 发现 | 那 | 它 | 揭示 | 在 | 你 | 一个 | 渴望 | 后 | 生活 | 在 | 一个 | 洞穴 | - | - |

['daʊtləs] [æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ɪn'herɪtɪd] ['meməri] [frʌm; frəm] [keɪv] - [mæn] .

| doubtless | an | unconsciously | inherited | memory | from | cave | - | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 一个 | 不知不觉 | 遗传 | 记忆 | 从 | 洞穴 | - | 男人 | . |

一位剑桥评论家发现，它揭示了你对洞穴生活的渴望——这无疑是从穴居人那里无意识继承的记忆。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [keɪv] - [mæn][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wʌns] [spoʊk] [ʌv; əv] ['dezətɪŋ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər]

| Speaking | of | cave | - | man | reminds | me | that | you | once | spoke | of | deserting | song | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 的 | 洞穴 | - | 男人 | 提醒 | 我 | 那 | 你 | 一次 | 辐 | 的 | 逃兵 | 歌曲 | 为了 |

[proʊz] ,

| prose | , |
|---|---|
| 散文 | , |

说到穴居人，让我想起你曾经说过要放弃歌曲而改写散文。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] , [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]

| and | of | producing | a | history | of | the | moral | , | intellectual | , | and | political |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 生产 | 一个 | 历史 | 的 | 这 | 道德 | , | 知识分子 | , | 和 | 政治的 |

['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn]['hjuːmən][sə'saɪəti] ,

| elements | in | human | society | , |
|---|---|---|---|---|
| 元素 | 在 | 人类 | 社会 | , |

并撰写一部关于人类社会道德、思想和政治因素的历史著作，

[wɪtʃ] , [wiː; wi] [naʊ] [ə'griː] , [bɪ'gæn] , [æz; əz]['eɪʒə; 'eɪʃə] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] ['endɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] .

| which | , | we | now | agree | , | began | , | as | Asia | would | fain | have | ended | , | in | a | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 我们 | 现在 | 同意 | , | 开始 | , | 作为 | 亚洲 | 会 | 欣然 | 有 | 结束 | , | 在 | 一个 | 洞穴 | . |

我们现在一致认为，亚洲的起源，就像亚洲人希望的终结一样，始于一个山洞。

['fɔːrtʃənətli] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es] " ['ædə'neɪɪs] " [ænd; ənd] " ['heləs] " [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] ['triːtɪs] ,

| Fortunately | you | gave | us | " | Adonais | " | and | " | Hellas | " | instead | of | this | treatise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 你 | 给予 | 我们 | " | 阿多奈斯 | " | 和 | " | 希腊 | " | 反而 | 的 | 这 | 论文 | , |

幸好你给我们带来的是《阿多尼斯》和《希腊》，而不是这篇论文。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [sək'sesfəli] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn][fɔːr; fər]

| and | we | have | now | successfully | written | the | natural | history | of | Man | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 现在 | 成功地 | 书面 | 这 | 自然的 | 历史 | 的 | 男人 | 为了 |

[ɑːr'selvz] .

| ourselves | . |
|---|---|
| 我们自己 | . |

现在，我们已经成功地为自己书写了人类的自然史。

['saɪəns] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [keɪv] - ['dwelər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bruːt] ;

| Science | tells | us | that | before | becoming | a | cave | - | dweller | he | was | a | Brute | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | 讲述 | 我们 | 那 | 前 | 成为 | 一个 | 洞穴 | - | 居住者 | 他 | 曾是 | 一个 | 蛮力 | ; |

科学告诉我们，在成为穴居人之前，他是一个野蛮人；

[ɪk'spɪrɪəns] ['deɪli] [prə'kleimz] [ðæt] [hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [rɪ'vɜːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

| Experience | daily | proclaims | that | he | constantly | reverts | to | his | original | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经验 | 日常的 | 宣称 | 那 | 他 | 不断地 | 恢复 | 到 | 他的 | 原来的 | 状况 | . |

经验每天都在证明，他会不断地恢复到原来的状态。

[lɑːm] [ˌiː es 'tiː] [ən] [mə'tʃɑːnt] ['ænɪm(ə)l] ,

| L'homme | est | un | mechant | animal | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 《男人》 | est | 联合国 | 商人 | 动物 | , |

人类是机械动物，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɔɪɪʃ] ['efərts] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['prɪti] ['gɜːlz] " [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]

| in | spite | of | your | boyish | efforts | to | add | pretty | girls | " | to | the | list | of | the | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 你的 | 男孩气 | 努力 | 到 | 添加 | 漂亮的 | 女孩们 | " | 到 | 这 | 列表 | 的 | 这 | 好的 |

,

,

,

尽管你像个孩子一样努力想把漂亮女孩"加入好女孩的名单"，

[ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [friː] .

| the | disinterested | , | and | the | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无私的 | , | 和 | 这 | 自由的 | . |

无私的，自由的。

" [ɑː] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [nɔːr][ðə; ði] ['sterəl] [dɪn][ʌv; əv]['pɑːlətɪks] ,

| " | Ah | , | not | in | the | wastes | of | Speculation | , | nor | the | sterile | din | of | Politics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 不是 | 在 | 这 | 废物 | 的 | 推测 | , | 也不 | 这 | 无菌 | din | 的 | 政治 | , |

"啊，既不在投机的荒漠中，也不在政治的喧嚣中，

[wɜːr; wər] " [ðə; ði] [hɔːnts] [miːt] [fɔːr; fər] [ðiː] .

| were | " | the | haunts | meet | for | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | " | 这 | 闹鬼的地方 | 见面 | 为了 | 你 | . |

"那些地方与你相遇。"

" ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [biːz] [ɪn][ðə; ði] ['aɪvi] [bluːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [paɪn] ['fɔːrɪst] [ɪn][ðə; ði]

| " | Watching | the | yellow | bees | in | the | ivy | bloom | , | and | the | reflected | pine | forest | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 观看 | 这 | 黄色的 | 蜜蜂 | 在 | 这 | 常春藤 | 盛开 | , | 和 | 这 | 反映 | 松树 | 森林 | 在 | 这 |

['wɔːtər] - [puːlz] ,

| water | - | pools | , |
|---|---|---|---|
| 水 | - | 游泳池 | , |

"看着常春藤花丛中飞舞的黄色蜜蜂，以及水池中倒映的松树林，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnset] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['faɪərd] ,

| watching | the | sunset | as | it | faded | , | and | the | dawn | as | it | fired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 日落 | 作为 | 它 | 褪色 | , | 和 | 这 | 黎明 | 作为 | 它 | 被解雇 | , |

看着夕阳西下，看着黎明破晓，

[ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [ɔːl] [fer] [ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] [θɪŋz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɪʃuː] [wer] [laɪt] [ænd; ənd]['mjuːzɪk]

| and | weaving | all | fair | and | fleeting | things | into | a | tissue | where | light | and | music |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 编织 | 全部公平的 | | 和 | 转瞬即逝 | 事物 | 进入 | 一个 | 组织 | 在哪里 | 光 | 和 | 音乐 |

[wɜːr; wər][æt; ət][wʌn] ,

| were | at | one | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 一 | , |

并将所有美好而短暂的事物编织成一张光与音乐融为一体的锦缎。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ 'ʃeli ] !

| that | was | the | task | of | Shelley | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 任务 | 的 | 雪莱 | ! |

那是雪莱的任务！

" [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['hjuːmən] , " [juː; jʊ] [sed] ,

| " | To | ask | you | for | anything | human | , | " | you | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 问 | 你 | 为了 | 任何事物 | 人类 | , | " | 你 | 说 | , |

“我本想向你索取任何人类所能给予的东西，”你说道。

" [wʌz; wəz] [laɪk] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][leg][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [dʒɪn] - [ʃɑːp] .

| " | was | like | asking | for | a | leg | of | mutton | at | a | gin | - | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 喜欢 | 问 | 为了 | 一个 | 腿 | 的 | 羊肉 | 在 | 一个 | 杜松子酒 | - | 店铺 | . |

“这就像在杜松子酒商店里要一条羊腿一样。”

" [neɪ] , ['ræðər] , [laɪk] ['æskɪŋ] [ə'pɑːloʊ][ænd; ənd][ 'hiːbi ] , [ɪn][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [ə'bəʊdz] , [tuː; tə] [gɪv]

| " | Nay | , | rather | , | like | asking | Apollo | and | Hebe | , | in | the | Olympian | abodes | , | to | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 相当 | , | 喜欢 | 问 | 阿波罗 | 和 | 赫柏 | , | 在 | 这 | 奥运选手 | 住所 | , | 到 | 给 |

[ˌjuː 'es] [biːf] [fɔːr; fər][æm'broʊʒə] ,

| us | beef | for | ambrosia | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 牛肉 | 为了 | 仙人掌 | , |

“不，这就像向奥林匹斯山上的阿波罗和赫柏祈求赐予我们牛肉来制作神酒一样。”

[ænd; ənd][pɔːrt][fɔːr; fər] ['nektər] .

| and | port | for | nectar | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 港口 | 为了 | 花蜜 | . |

以及盛放花蜜的港口。

[iːtʃ] ['poʊət] ['gɪvz] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən]['ɔːfər] ; [juː; jʊ] [spred] [bɪ'fɔːr]

| Each | poet | gives | what | he | has | , | and | what | he | can | offer | ; | you | spread | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 诗人 | 给予 | 什么 | 他 | 有 | , | 和 | 什么 | 他 | 能 | 提供 | ; | 你 | 传播 | 前 |

[ˌjuː 'es] ['feri] [bred] ,

| us | fairy | bread | , |
|---|---|---|---|
| 我们 | 仙女 | 面包 | , |

每位诗人倾尽所有，奉献自己所能；你们在我们面前摆放仙女面包，

[ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪd] [waɪn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][tɜːrn] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

| and | enchanted | wine | , | and | shall | we | turn | away | , | with | a | sneer | , | because | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迷人的 | 葡萄酒 | , | 和 | 将 | 我们 | 转动 | 离开 | , | 和 | 一个 | 冷笑 | , | 因为 | , |

还有那令人陶醉的美酒，难道我们要因为这些而冷笑着转身离去吗?

[aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['sɪŋərz] , [wʌn] [ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [wʌn] [hæz; həz]

| out | of | all | the | multitudes | of | singers | , | one | is | spiritual | and | strange | , | one | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 全部 | 这 | 众多 | 的 | 歌手 | , | 一 | 是 | 精神 | 和 | 奇怪的 | , | 一 | 有 |

[siːn] ['ɑːrtəmɪs] [ˌʌn'veɪld] ?

| seen | Artemis | unveiled | ? |
|---|---|---|---|
| 已见 | 阿尔忒弥斯 | 揭幕 | ? |

在众多歌手中，有一位既神秘又古怪，他曾见过阿尔忒弥斯的真容?

[wʌn] , [laɪk] [æn'kaɪˌsiːz] , [hæz; həz] [bɪn] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| One | , | like | Anchises | , | has | been | beloved | of | the | Goddess | , | and | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | , | 喜欢 | 安基塞斯 | , | 有 | 到过 | 心爱 | 的 | 这 | 女神 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | , |

其中一人，如同安喀塞斯一样，深受女神喜爱，他的眼睛，

[wen] [hiː; hi] [lʊks] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [wɜːrld][ʌv; əv] ['kɑːmən] [men] , [ɑːr; ər] , [laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

| when | he | looks | on | the | common | world | of | common | men | , | are | , | like | the | eyes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 常见的 | 世界 | 的 | 常见的 | 男人 | , | 是 | , | 喜欢 | 这 | 眼睛 | 的 |

[æn'kaɪˌsiːz] ,

| Anchises | , |
|---|---|
| 安基塞斯 | , |

当他审视普通人的平凡世界时，他的眼睛就像安喀塞斯的眼睛一样。

[blaɪnd][wɪð; wɪθ] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [laɪt] .

| blind | with | excess | of | light | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 瞎的 | 和 | 过量的 | 的 | 光 | . |

光线过强，眼睛睁不开。

[let] [ ˈʃeli ] [sɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] , [wʌt] [nʌn] [sɔː] [bʌt; bət] [ ˈʃeli ] !

| Let | Shelley | sing | of | what | he | saw | , | what | none | saw | but | Shelley | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 雪莱 | 唱歌 | 的 | 什么 | 他 | 锯 | , | 什么 | 没有任何 | 锯 | 但 | 雪莱 | ! |

让雪莱歌唱他所看到的，那些只有雪莱才能看到的!

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][ˌpɑːpjuˈlærəti][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈpoʊəmz] ( [ðə; ði][moʊst][roʊˈmæntɪk][ʌv; əv] [θɪŋz]

| Notwithstanding | the | popularity | of | your | poems | ( | the | most | romantic | of | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 人气 | 的 | 你的 | 诗歌 | ( | 这 | 最多 | 浪漫的 | 的 | 事物 |

[daɪˈdæktɪk] ) ,

| didactic | ) | , |
|---|---|---|
| 教学 | ) | , |

尽管你的诗歌很受欢迎（最浪漫的说教），

[ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrld] [ɪz] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɜːrld] [juː; jʊ] [nuː] .

| our | world | is | no | better | than | the | world | you | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 世界 | 是 | 不 | 更好的 | 比 | 这 | 世界 | 你 | 知道 | . |

我们的世界并不比你所熟知的世界更好。

[ðɪs] [wɪl] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [juː; jʊ] , [huː] [hæd; həd] " [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪˈfɔːrmɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

| This | will | disappoint | you | , | who | had | " | a | passion | for | reforming | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 辜负 | 你 | , | WHO | 有 | " | 一个 | 热情 | 为了 | 改革 | 它 | . |

这会让你失望，因为你曾“热衷于改革它”。

" [kɪŋz] [ænd; ənd] [priːsts] [ɑːr; ər] [ˈveri] [mʌtʃ] [wer] [juː; jʊ] [left] [ðem; ðəm] .

| " | Kings | and | priests | are | very | much | where | you | left | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 国王 | 和 | 神父 | 是 | 非常 | 很多 | 在哪里 | 你 | 左边 | 他们 | . |

“国王和祭司们依然如你离开时那样。”

[truː] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpoʊət] [huː] [əˈseɪlz] [ðem; ðəm] , [æt; ət][lɑːrdʒ] , [ˈfriːkwəntli] [ænd; ənd]

| True | , | we | have | a | poet | who | assails | them | , | at | large | , | frequently | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 我们 | 有 | 一个 | 诗人 | WHO | 攻击 | 他们 | , | 在 | 大的 | , | 频繁地 | 和 |

['fɪrləsli] ;

| fearlessly | ; |
|---|---|
| 无畏地 | ; |

的确，我们有一位诗人经常无所畏惧地抨击他们;

[jet] [ˈmɪstər] . [ˈswɪnˌbɜːrn] [hæz; həz] [ˈnevər] , [laɪk] " [kaɪnd] [hʌnt] , " [bɪn] [ɪn] [ˈprɪzn] ,

| yet | Mr | . | Swinburne | has | never | , | like | " | kind | Hunt | , | " | been | in | prison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 先生 | . | 斯威本 | 有 | 绝不 | , | 喜欢 | " | 种类 | 打猎 | , | " | 到过 | 在 | 监狱 | , |

然而，斯温伯恩先生却从未像“善良的亨特”那样坐过牢。

[nɔːr][duː][wiː; wi] [fɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈtriːz(ə)n] .

| nor | do | we | fear | for | him | a | charge | of | treason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 我们 | 害怕 | 为了 | 他 | 一个 | 收费 | 的 | 叛国罪 | . |

我们也不用担心他会面临叛国罪的指控。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈkemɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] [hæz; həz] [dɪˈskʌvərd] [nuː] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒiːniəs] [weɪz] [ʌv; əv] [disˈtrɔɪŋ]

| Moreover | , | chemical | science | has | discovered | new | and | ingenious | ways | of | destroying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 化学 | 科学 | 有 | 发现 | 新的 | 和 | 巧妙 | 方式 | 的 | 摧毁 |

[ˌprɪnsiˈpælɪtiz] [ænd; ənd] [ˈpaʊɝz] .

| principalities | and | powers | . |
|---|---|---|---|
| 公国 | 和 | 权力 | . |

此外，化学科学已经发现了摧毁统治者和势力的新颖巧妙的方法。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeθədz] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈpiːsf(ə)l] [ˌrevəˈljuːʃənizəm] , [wɪtʃ]

| You | would | be | interested | in | the | methods | , | but | your | peaceful | Revolutionism | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 是 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 方法 | , | 但 | 你的 | 和平 | 革命主义 | , | 哪个 |

[disˈdeind] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] ,

| disdained | physical | force | , |
|---|---|---|---|
| 轻蔑 | 身体的 | 力量 | , |

你或许会对方法感兴趣，但你崇尚和平革命，鄙视武力。

[wʊd] [rɪ'gret] [ðer; ðər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

| would | regret | their | application | . |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 后悔 | 他们的 | 应用 | . |

他们会后悔申请的。

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrən] [ə'ferz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] [wʊd] [kən'sɪdər] [ˌsætɪs'fæktəri] ;

| Our | foreign | affairs | are | not | in | a | state | which | even | you | would | consider | satisfactory | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 外国的 | 事务 | 是 | 不是 | 在 | 一个 | 状态 | 哪个 | 甚至 | 你 | 会 | 考虑 | 令人满意的 | ; |

我们的外交状况甚至连您都无法满意；

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'voʊlt] [ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] ,

| for | we | have | just | had | to | contend | with | a | Revolt | of | Islam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 有 | 只是 | 有 | 到 | 抗衡 | 和 | 一个 | 反叛 | 的 | 伊斯兰教 | , |

因为我们刚刚不得不应对一场伊斯兰教叛乱，

[ænd; ənd][wiː; wi] [stɪl] [faɪnd][ɪn] ['rʌʃə] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ænd; ənd]

| and | we | still | find | in | Russia | exactly | the | qualities | which | you | recognised | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 仍然 | 寻找 | 在 | 俄罗斯 | 确切地 | 这 | 品质 | 哪个 | 你 | 已确认 | 和 |

[dɪ'skraɪbd] .

| described | . |
|---|---|
| 描述 | . |

我们仍然能在俄罗斯找到您所认可和描述的那些特质。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] [huːz] ['meθədz] [ænd; ənd] ['eləkwəns] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemb(ə)l]

| We | have | a | great | statesman | whose | methods | and | eloquence | somewhat | resemble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 伟大的 | 政治家 | 谁 | 方法 | 和 | 口才 | 有些 | 类似 |

[ðoʊz] [juː; jʊ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ˌleɪ'ɑːn][ænd; ənd] [prɪns] [ˌæθə'neɪs] .

| those | you | attribute | to | Laon | and | Prince | Athanase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 你 | 属性 | 到 | 拉昂 | 和 | 王子 | 灭菌剂 | . |

我们有一位伟大的政治家，他的行事方式和雄辩口才与你所说的拉昂和阿塔纳斯王子有些相似。

[ə'læs] !

| Alas | ! |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] ['sʌmərz] ;

| he | is | a | youth | of | more | than | seventy | summers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 青年 | 的 | 更多的 | 比 | 七十 | 夏天 | ; |

他是一位七十多岁的年轻人；

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪl] [ prəu'miːθjuːs; -θiəs ][rɪ'taɪər][tuː; tə][ə; eɪ]['kævərn][ænd; ənd] [pæs] [ə; eɪ]

| and | not | in | his | time | will | Prometheus | retire | to | a | cavern | and | pass | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 在 | 他的 | 时间 | 将要 | 普罗米修斯 | 退休 | 到 | 一个 | 洞穴 | 和 | 经过 | 一个 |

['piːsf(ə)l] [mɪ'leniəm] [ɪn] ['twaɪnɪŋ] [bʌdz] [ænd; ənd] [biːmz] .

| peaceful | millennium | in | twining | buds | and | beams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和平 | 千年 | 在 | 缠绕 | 花蕾 | 和 | 光束 | . |

在他那个时代，普罗米修斯不会隐居山洞，在缠绕的花蕾和枝条中度过一个平静的千年。

[ɪn] [də'mestɪk] [ə'ferz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːmz] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] .

| In | domestic | affairs | most | of | the | Reforms | you | desired | to | see | have | been | carried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 国内的 | 事务 | 最多 | 的 | 这 | 改革 | 你 | 想要的 | 到 | 看 | 有 | 到过 | 携带 | . |

在国内事务方面，您所希望看到的大部分改革已经实施。

['aɪərlənd][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][æsk]

| Ireland | has | received | Emancipation | , | and | almost | everything | else | she | can | ask |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱尔兰 | 有 | 已收到 | 解放 | , | 和 | 几乎 | 一切 | 别的 | 她 | 能 | 问 |

[fɔːr; fər] .

| for | . |
|---|---|
| 为了 | . |

爱尔兰已经获得了解放，以及她所能要求的一切。

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [stɪl] [ʌn'hæpi] ; [hɜːr; hər] ['wuːndz] [ʌn'stɑːntʃt] , [hɜːr; hər] [rɔŋz]

| I | regret | to | say | that | she | is | still | unhappy | ; | her | wounds | unstanched | , | her | wrongs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 后悔 | 到 | 说 | 那 | 她 | 是 | 仍然 | 不开心 | ; | 她 | 伤口 | 未止血 | , | 她 | 错误 |

[ʌnfə'gɪv(ə)n] .

| unforgiven | . |
|---|---|
| 不可饶恕 | . |

遗憾的是，她仍然不快乐；她的伤口尚未愈合，她所受的伤害尚未被原谅。

[æt; ət] [hoʊm] [wiː; wi] [hæv; həv] [enˈfræn,tʃaɪzd] [ðə; ði] ['pɔːpəz] , [ænd; ənd] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [moʊst] ['hæpi]

| At | home | we | have | enfranchised | the | paupers | , | and | expect | the | most | happy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 家 | 我们 | 有 | 获得选举权 | 这 | 贫民 | , | 和 | 预计 | 这 | 最多 | 快乐的 |

[rɪ'zʌlts] .

| results | . |
|---|---|
| 结果 | . |

在国内，我们已经赋予了穷人选举权，并期待取得最令人满意的结果。

['pɔːpəz] ( [æz; əz] ['mɪstər] . [ 'glædstəun ] [sez] ) [ɑːr; ər] " ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , "

| Paupers | ( | as | Mr | . | Gladstone | says | ) | are | " | our | own | flesh | and | blood | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫民 | ( | 作为 | 先生 | . | 格拉德斯通 | 说道 | ) | 是 | " | 我们的 | 自己的 | 肉 | 和 | 血 | , | " |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

正如格莱斯顿先生所说，贫民是“我们自己的骨肉”，而且，

[æz; əz] [wiː; wi] [kəm'pel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['væksɪneɪtɪd] , [soʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pər'mɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

| as | we | compel | them | to | be | vaccinated | , | so | we | should | permit | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 迫使 | 他们 | 到 | 是 | 已接种疫苗 | , | 所以 | 我们 | 应该 | 允许 | 他们 | 到 |

[voʊt] .

| vote | . |
|---|---|
| 投票 | . |

既然我们强制他们接种疫苗，就应该允许他们投票。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒesi] ['kɑːlɪŋz] ( [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [ðæt] [mæn] ! )

| Is | it | a | dream | that | Mr | . | Jesse | Collings | ( | how | you | would | have | loved | that | man | ! | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 一个 | 梦 | 那 | 先生 | . | 杰西 | 科林斯 | ( | 如何 | 你 | 会 | 有 | 喜爱 | 那 | 男人 | ！ | ) |

杰西·科林斯先生（您一定会喜欢他的！）的梦境是这样的吗?

[hæz; həz] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['praɪsləs] [buːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [voʊt] [tuː; tə] ['inmeits] [ʌv; əv]

| has | a | Bill | for | extending | the | priceless | boon | of | the | vote | to | inmates | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 账单 | 为了 | 扩展 | 这 | 无价 | 恩惠 | 的 | 这 | 投票 | 到 | 囚犯 | 的 |

['pɔːpər] ['luːnətɪk] [ə'saɪləmz] ?

| Pauper | Lunatic | Asylums | ? |
|---|---|---|---|
| 穷光蛋 | 疯子 | 精神病院 | ? |

是否有法案将投票这一宝贵的权利扩展到贫民精神病院的病人?

[ðɪs] [meɪ] [pruːv] [ðæt] [læst] ['elɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lɪksər] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv]

| This | may | prove | that | last | element | in | the | Elixir | of | political | happiness | which | we | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能 | 证明 | 那 | 最后的 | 元素 | 在 | 这 | 灵药 | 的 | 政治的 | 幸福 | 哪个 | 我们 | 有 |

[lɔːŋ] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] .

| long | sought | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|
| 长的 | 寻求 | 在 | 徒劳 | . |

这或许能成为我们长期以来苦苦寻觅的政治幸福灵丹妙药的最后一个要素。

['eɪθɪɪst] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [tuː; tə] [hɪr] , [ɑːr; ər] [stɪl] [ʌn'pɑːpjələr] ;

| Atheists | , | you | will | regret | to | hear | , | are | still | unpopular | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无神论者 | , | 你 | 将要 | 后悔 | 到 | 听到 | , | 是 | 仍然 | 不受欢迎的 | ; |

遗憾的是，无神论者仍然不受欢迎；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nuː] ['pɑːrləmənt] [hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] .

| but | the | new | Parliament | has | done | something | for | Mr | . | Bradlaugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 新的 | 议会 | 有 | 完毕 | 某物 | 为了 | 先生 | . | 布拉德劳 | . |

但新一届议会给布拉德劳先生带来了一些好处。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] ['aʊər; ɑːr] [tʃɑːrlz] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] " [kwiːn] [mæb] " [steɪdʒ]

| You | should | have | known | our | Charles | while | you | were | in | the | " | Queen | Mab | " | stage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 有 | 已知 | 我们的 | 查尔斯 | 尽管 | 你 | 是 | 在 | 这 | " | 女王 | 梅布 | " | 阶段 |

.

:

.

你应该在你还在“女王麦布”时期就认识我们的查尔斯了。

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] ['wɔndəd] , ['leɪtər] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [roʊ'bʌst] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt]

| I | fear | you | wandered | , | later | , | from | his | robust | condition | of | intellectual | development |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | 你 | 漫步 | , | 之后 | , | 从 | 他的 | 强壮的 | 状况 | 的 | 知识分子 | 发展 |

.

:

.

我担心你后来偏离了他健全的智力发展状态。

[æz; əz] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['praɪvət] [laɪf] , ['meni] [baiˈɔgrəfəz] [kən'traɪv] [tuː; tə] [meɪk] ['pʌblɪk] [æz; əz] [mʌtʃ]

| As | to | your | private | life | , | many | biographers | contrive | to | make | public | as | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 你的 | 私人的 | 生活 | , | 许多 | 传记作家 | 精心策划 | 到 | 制作 | 民众 | 作为 | 很多 |

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

| of | it | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 它 | 作为 | 可能的 | . |

至于你的私生活，许多传记作家都想方设法尽可能多地将其公之于众。

[jʊr; jər] [neɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [laɪf] , [wʌz; wəz] , [ə'læs] !

| Your | name | , | even | in | life | , | was | , | alas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 姓名 | , | 甚至 | 在 | 生活 | , | 曾是 | , | 唉 | ! |

你的名字，即使在生前，也是，唉！

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['dʌkˌdeɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [noʊ] ['veri] [greɪt] [sens] ['ɪntuː] [jʊr; jər] ['sɜːrk(ə)l] .

| a | kind | of | ducdame | to | bring | people | of | no | very | great | sense | into | your | circle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 公爵夫人 | 到 | 带来 | 人们 | 的 | 不 | 非常 | 伟大的 | 感觉 | 进入 | 你的 | 圆圈 | . |

一种将一些不太明智的人拉入你圈子的“公爵夫人”式人物。

[ðɪs] ['kjʊriəs] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə'træktɪd] [raʊnd] [jʊr; jər] ['meməri] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [foʊk] [ʌv; əv]

| This | curious | fascination | has | attracted | round | your | memory | a | feeble | folk | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好奇的 | 魅力 | 有 | 吸引 | 圆形的 | 你的 | 记忆 | 一个 | 微弱 | 民间 | 的 |

['kɔməˌteɪtəz] ,

| commentators | , |
|---|---|
| 评论员 | , |

这种奇特的迷恋吸引了一群软弱的评论家围绕在你的记忆中。

[baiˈɔgrəfəz] , ['ænɪkˌdoʊtɪst; 'ænekˈdoʊtɪst] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] .

| biographers | , | anecdotists | , | and | others | of | the | tribe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传记作家 | , | 轶事家 | , | 和 | 其他的 | 的 | 这 | 部落 | . |

传记作家、轶事作家以及其他部落成员。

[ðeɪ] [swɔːrm] [raʊnd] [juː; jʊ] [laɪk] ['kæriən] - [flaɪz] [raʊnd] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [plænt] , [laɪk] [naɪt] - [bɜːrdz]

| They | swarm | round | you | like | carrion | - | flies | round | a | sensitive | plant | , | like | night | - | birds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 蜂群 | 圆形的 | 你 | 喜欢 | 腐肉 | - | 苍蝇 | 圆形的 | 一个 | 敏感的 | 植物 | , | 喜欢 | 夜晚 | - | 鸟类 |

[bɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] .

| bewildered | by | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|
| 困惑 | 经过 | 这 | 太阳 | . |

它们像食腐蝇围着含羞草一样围着你，像夜鸟被太阳弄得不知所措一样围着你。

[men] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] [teɪst] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ;

| Men | of | sense | and | taste | have | written | on | you | , | indeed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 的 | 感觉 | 和 | 品尝 | 有 | 书面 | 在 | 你 | , | 的确 | ; |

确实，有见识、有品位的人都曾对你赞誉有加；

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['wikər] [əd'maɪərəz][ɑːr; ər] [naʊ] [dis'pjuːtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər]

| **but** | **your** | **weaker** | **admirers** | **are** | **now** | **disputing** | **as** | **to** | **whether** | **it** | **was** | **your** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你的 | 较弱 | 仰慕者 | 是 | 现在 | 争议 | 作为 | 到 | 无论 | 它 | 曾是 | 你的 |

[hɑːrt] ,

| **heart** | **,** |
|---|---|
| 心 | , |

但你那些意志薄弱的仰慕者现在却在争论，那究竟是不是你的真心。

[ɔːr][ə; eɪ] [les] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd][moʊst] ['trʌb(ə)lsəm] ['ɔːrgən] , [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ðɪ] [fleɪmz] [ʌv; əv]

| **or** | **a** | **less** | **dignified** | **and** | **most** | **troublesome** | **organ** | **,** | **which** | **escaped** | **the** | **flames** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 较少的 | 凝重 | 和 | 最多 | 麻烦的 | 器官 | , | 哪个 | 逃脱 | 这 | 火焰 | 的 |

[ðə; ðɪ]['fjuːnərəl]['paɪər] .

| **the** | **funeral** | **pyre** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 葬礼 | 火葬堆 | . |

或者说，是一种不太体面且极其麻烦的器官，它侥幸逃过了葬礼柴堆的烈焰。

[ðiːz] [baiˈɔgrəfəz] [faɪt] ['terəbli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['veɪnli] [prə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['meməri]

| **These** | **biographers** | **fight** | **terribly** | **among** | **themselves** | **,** | **and** | **vainly** | **prolong** | **the** | **memory** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 传记作家 | 斗争 | 可怕 | 之中 | 他们自己 | , | 和 | 徒劳地 | 延长 | 这 | 记忆 |

[ʌv; əv] " [oʊld] [ʌn'hæpi] [fɑːr] - [ɔːf] [θɪŋz] ,

| **of** | **"** | **old** | **unhappy** | **far** | **-** | **off** | **things** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | " | 老的 | 不开心 | 远的 | - | 离开 | 事物 | , |

这些传记作家之间争斗不休，徒劳地延长着人们对“遥远而不愉快的旧事”的记忆。

[ænd; ənd] [ 'sɔrəuz ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

| **and** | **sorrows** | **long** | **ago** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 悲伤 | 长的 | 前 | . |

以及很久以前的悲伤。

" [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['skwɔbəlz] ['oʊvər] [wʌt] [ɪz] [ˌʌnə'senʃəl] ,

| **"** | **Let** | **us** | **leave** | **them** | **and** | **their** | **squabbles** | **over** | **what** | **is** | **unessential** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 离开 | 他们 | 和 | 他们的 | 争吵 | 超过 | 什么 | 是 | 不必要的 | , |

“让我们别理会他们那些无关紧要的争吵，

[ðer; ðər] ['reɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][oʊld] ['letərz] [ænd; ənd][oʊld] ['stɔːriz] .

| **their** | **raking** | **up** | **of** | **old** | **letters** | **and** | **old** | **stories** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 耙草 | 向上 | 的 | 老的 | 信件 | 和 | 老的 | 故事 | . |

他们翻出了旧信件和旧故事。

[ðə; ðɪ] [taʊn] [hæz; həz] ['leɪtli] [jɔːnd] [ə; eɪ] ['wɪri] [læf] ['oʊvər][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

| **The** | **town** | **has** | **lately** | **yawned** | **a** | **weary** | **laugh** | **over** | **an** | **enemy** | **of** | **yours** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 有 | 最近 | 打哈欠 | 一个 | 厌倦 | 笑 | 超过 | 一个 | 敌人 | 的 | 你的 | , |

最近，镇上的人都对你的敌人发出了一声疲惫的嘲笑。

[huː] [hæz; həz] [prə'duːst] [tuː] ['hevi] ['vɑːljəmz] , [staɪld] [baɪ][hɪm; ɪm] " [ðə; ðɪ] ['riːəl] [ 'ʃeli ] .

| **who** | **has** | **produced** | **two** | **heavy** | **volumes** | **,** | **styled** | **by** | **him** | **"** | **The** | **Real** | **Shelley** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 生产 | 二 | 重的 | 卷 | , | 风格 | 经过 | 他 | " | 这 | 真实的 | 雪莱 | . |

他创作了两部厚重的著作，他称之为“真正的雪莱”。

" [ðə; ðɪ]['riːəl] [ 'ʃeli ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ,

| **"** | **The** | **real** | **Shelley** | **,** | **it** | **appears** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 真实的 | 雪莱 | , | 它 | 出现 | , |

“真正的雪莱，看来……”

[wʌz; wəz] [ ˈʃeli ] [æz; əz] [kənˈsiːvd] [ʌv; əv][baɪ][ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [ˈdʒent(ə)lmən][soʊ] [ˈpredʒədɪst] [ænd; ənd][soʊ]

| was | Shelley | as | conceived | of | by | a | worthy | gentleman | so | prejudiced | and | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 雪莱 | 作为 | 构思 | 的 | 经过 | 一个 | 值得 | 绅士 | 所以 | 有偏见的 | 和 | 所以 |

[skɪld] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈhænd(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ˈwʌndər] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [meɪd]

| skilled | in | taking | up | things | by | the | wrong | handle | that | I | wonder | he | has | not | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熟练 | 在 | 采取 | 向上 | 事物 | 经过 | 这 | 错误的 | 处理 | 那 | 我 | 想知道 | 他 | 有 | 不是 | 制成 |

[ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [kəmˈpærətɪv] [mɪˈθɑːlədʒi] .

| a | name | in | the | exact | science | of | Comparative | Mythology | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 姓名 | 在 | 这 | 精确的 | 科学 | 的 | 比较 | 神话 | . |

难道雪莱这位德高望重的绅士，竟如此偏执，如此擅长用错误的方式看待事物，以至于我怀疑他为何没有在比较神话学这门严谨的学科中扬名立万？

[hiː; hi][ kritisaiziz ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈkrɪstʃən] [əˈpɑːlədʒɪst] ,

| He | criticises | you | in | the | spirit | of | that | Christian | Apologist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 批评 | 你 | 在 | 这 | 精神 | 的 | 那 | 基督教 | 辩护者 | , |

他以那位基督教护教士的精神来批评你。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [huː] [kɔːld] [juː; jʊ] " [ə; eɪ] [dæmd] [ˈeɪθɪst] " [ɪn][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [æt; ət][ˈpiːzə] .

| the | Englishman | who | called | you | " | a | damned | Atheist | " | in | the | post | - | office | at | Pisa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英国人 | WHO | 称为 | 你 | " | 一个 | 该死的 | 无神论者 | " | 在 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | 在 | 比萨 | . |

在比萨邮局里，那个骂你是“该死的无神论者”的英国人。

[hiː; hi][faindz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] " [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɜːrnd] - [ʌp] [noʊz] ,

| He | finds | that | you | had | " | a | little | turned | - | up | nose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发现 | 那 | 你 | 有 | " | 一个 | 小的 | 转向 | - | 向上 | 鼻子 | , |

他发现你“鼻子有点翘”，

" [ə; eɪ] [ˈfiːtʃər] [noʊ] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ˌkliːəˈpætrə] (

| " | a | feature | no | less | important | in | his | system | than | was | the | nose | of | Cleopatra | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 特征 | 不 | 较少的 | 重要的 | 在 | 他的 | 系统 | 比 | 曾是 | 这 | 鼻子 | 的 | 克利奥帕特拉 | ( |

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈpæskl] ) [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

| according | to | Pascal | ) | in | the | history | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 帕斯卡尔 | ) | 在 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 世界 | . |

“在他的体系中，这一特征的重要性不亚于克利奥帕特拉的鼻子（根据帕斯卡的说法）在世界历史上的地位。”

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [noʊz] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] " [fəˈnɑːmɪn(ə)l] " [ˈlaɪər] , [æn; ən]

| To | be | in | harmony | with | your | nose | , | you | were | a | " | phenomenal | " | liar | , | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 在 | 和谐 | 和 | 你的 | 鼻子 | , | 你 | 是 | 一个 | " | 非凡的 | " | 说谎者 | , | 一个 |

[ɪl] - [bred] ,

| ill | - | bred | , |
|---|---|---|---|
| 患病的 | - | 繁殖 | , |

为了与你的鼻子相符，你是一个“非凡的”骗子，一个没教养的，

[ɪl] - [bɔːrn] , [ˈprɑːflɪgət] , [ˈpɑːrtli] [ɪnˈseɪn] , [æn; ən][ˈiːv(ə)l] - [ˈtempərd] [ˈmɑːnstər] , [ə; eɪ][self] -

| ill | - | born | , | profligate | , | partly | insane | , | an | evil | - | tempered | monster | , | a | self | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | - | 出生 | , | 挥霍无度 | , | 部分 | 疯狂的 | , | 一个 | 邪恶的 | - | 淬火 | 怪物 | , | 一个 | 自己 | - |

[ˈraɪtʃəs] [ˈpɜːrs(ə)n] ,

| righteous | person | , |
|---|---|---|
| 正义 | 人 | , |

出身卑微，挥霍无度，精神有些不正常，脾气暴躁，自以为是。

[fʊl] [ʌv; əv][self] - [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] - - [ɪn][fækt][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [biːst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpaɪəs] [əˈpɑːkəlɪps] .

| full | of | self | - | approbation | - | - | in | fact | you | were | the | Beast | of | this | pious | Apocalypse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 自己 | - | 赞许 | - | - | 在 | 事实 | 你 | 是 | 这 | 兽 | 的 | 这 | 虔诚的 | 启示录 | . |

你自恋至极——事实上，你就是这场虔诚末世中的野兽。

[jʊr; jər] [frend] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɪnd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'bɪtərd] [ænd; ənd] ['skɜːrələs] [ə'pɑːθəkeri] , "

| Your | friend | Dr | . | Lind | was | an | embittered | and | scurrilous | apothecary | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 朋友 | 博士 | . | 林德 | 曾是 | 一个 | 愤懑 | 和 | 卑鄙的 | 药剂师 | , | " |

[ə; eɪ][bæd][oʊld][mæn] .

| a | bad | old | man | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 坏的 | 老的 | 男人 | . |

你的朋友林德医生是一位愤世嫉俗、卑鄙无耻的药剂师，“一个坏老头”。

" [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˌɑːpər'tuːn] ['brɔːlər] .

| " | But | enough | of | this | inopportune | brawler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 足够的 | 的 | 这 | 不合时宜 | 斗士 | . |

“好了，别再惹这个不合时宜的斗殴者了。”

[fɔːr; fər][hjuː'mænəti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hoʊpt] [sʌtʃ] [greɪt] [θɪŋz] , ['saɪəns] [pri'dikts] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ɪn]

| For | Humanity | , | of | which | you | hoped | such | great | things | , | Science | predicts | extinction | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 人类 | , | 的 | 哪个 | 你 | 希望 | 这样的 | 伟大的 | 事物 | , | 科学 | 预测 | 灭绝 | 在 |

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [frɔːst] .

| a | night | of | Frost | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夜晚 | 的 | 霜 | . |

对于你曾寄予厚望的人类，科学预言他们将在霜冻之夜走向灭绝。

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [groʊ] [koʊld] , ['sloʊli] - - [æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz] [duːm] [keɪm] [ɑːn]['dʒuːpɪtər][ɪn][jʊr; jər] "

| The | sun | will | grow | cold | , | slowly | - | - | as | slowly | as | doom | came | on | Jupiter | in | your | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 将要 | 生长 | 寒冷的 | , | 缓慢地 | - | - | 作为 | 缓慢地 | 作为 | 厄运 | 来了 | 在 | 木星 | 在 | 你的 | " |

[ prəu'miːθjuːs; -θiəs ] ,

| Prometheus | , |
|---|---|
| 普罗米修斯 | , |

太阳会慢慢地变冷——就像你们的《普罗米修斯》中木星走向毁灭一样缓慢。

" [bʌt; bət][æz; əz] ['ʃʊrli] .

| " | but | as | surely | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 作为 | 一定 | . |

但肯定的是。

[ɪf] [ðɪs] ['naɪtmer] [biː; bi] [fʊl'fɪld] , [pər'hæps][ðə; ði][læst][mæn] , [ɪn][sʌm; səm]['fetɪd] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] -

| If | this | nightmare | be | fulfilled | , | perhaps | the | Last | Man | , | in | some | fetid | hut | on | the | ice | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 恶梦 | 是 | 已完成 | , | 也许 | 这 | 最后的 | 男人 | , | 在 | 一些 | 恶臭 | 小屋 | 在 | 这 | 冰 | - |

[baʊnd] [ɪ'kweɪtər] ,

| bound | Equator | , |
|---|---|---|
| 边界 | 赤道 | , |

如果这个噩梦成真，或许最后一个人会住在冰封赤道上某个肮脏的小屋里。

[wɪl] [riːd] , [baɪ][ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] [læmp] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][ kruːz ] ,

| will | read | , | by | a | fading | lamp | charged | with | the | dregs | of | the | oil | in | his | cruse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 读 | , | 经过 | 一个 | 褪色 | 灯 | 带电 | 和 | 这 | 渣 | 的 | 这 | 油 | 在 | 他的 | 游轮 | , |

他将透过油箱里残存的油灯，读着书。

[ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] [ 'ʃeli ] .

| the | poetry | of | Shelley | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗 | 的 | 雪莱 | . |

雪莱的诗歌。

[soʊ] ['riːdɪŋ] , [hiː; hi] , [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

| So | reading | , | he | , | the | latest | of | his | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 阅读 | , | 他 | , | 这 | 最新的 | 的 | 他的 | 种族 | , |

于是，他读着他所在种族的最新动态，

[wɪl] [nɑːt] ['hoʊlli] [biː; bi] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [saɪts] [wɪtʃ] [ə'loʊn] ( [sez] [ðə; ði] ['neɪmləs] [griːk] )

| will | not | wholly | be | deprived | of | those | sights | which | alone | ( | says | the | nameless | Greek | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 不是 | 完全 | 是 | 被剥夺的 | 的 | 那些 | 景点 | 哪个 | 独自的 | ( | 说道 | 这 | 无名 | 希腊语 | ) |

[meɪk] [laɪf] [wɜːrθ] [ɪn'dʊrɪŋ] .

| make | life | worth | enduring | . |
|---|---|---|---|---|
| 制作 | 生活 | 值得 | 持久 | . |

不会完全失去那些景象，而正是这些景象（那位不知名的希腊人说）使生命值得忍受。

[ɪn] [jʊr; jər] [vɜːrs] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [saɪt] [ʌv; əv] [skaɪ] , [ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd] [klaʊd] ,

| In | your | verse | he | will | have | sight | of | sky | , | and | sea | , | and | cloud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 诗 | 他 | 将要 | 有 | 视线 | 的 | 天空 | , | 和 | 海 | , | 和 | 云 | , |

在你的诗篇中，他将看到天空、海洋和云彩。

[ðə; ði] [goʊld] [ʌv; əv] [dɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] ['ɜːrθkweɪk] [ænd; ənd] [ɪ'klɪps] .

| the | gold | of | dawn | and | the | gloom | of | earthquake | and | eclipse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金子 | 的 | 黎明 | 和 | 这 | 愁云 | 的 | 地震 | 和 | 蚀 | . |

黎明的金色曙光，地震和日食的阴霾。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ɪn] ['fænsi] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] ['paʊɚz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ded] ,

| He | will | be | face | to | face | , | in | fancy | , | with | the | great | powers | that | are | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 是 | 脸 | 到 | 脸 | , | 在 | 想要 | , | 和 | 这 | 伟大的 | 权力 | 那 | 是 | 死的 | , |

在幻想中，他将与那些已经消亡的伟大人物面对面。

[sʌn] , [ænd; ənd] ['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ i'limitəbl ] ['æʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'hevəns ] .

| sun | , | and | ocean | , | and | the | illimitable | azure | of | the | heavens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太阳 | , | 和 | 海洋 | , | 和 | 这 | 无限的 | 蔚蓝 | 的 | 这 | 天 | . |

太阳、海洋和无垠的蔚蓝天空。

[ɪn] ['ʃeliːz] ['poʊətri] , [waɪl] [mæn] [in'djuəz] , [ɔːl] [ðoʊz] [wɪl] [sər'vaɪv] ;

| In | Shelley's | poetry | , | while | Man | endures | , | all | those | will | survive | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 雪莱的 | 诗 | , | 尽管 | 男人 | 持续 | , | 全部 | 那些 | 将要 | 存活 | ; |

在雪莱的诗歌中，只要人类存在，所有生物都会存活下来；

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] " [vɔɪs] [ɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['waɪndz] [ænd; ənd] [taɪdz] ,

| for | your | " | voice | is | as | the | voice | of | winds | and | tides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你的 | " | 嗓音 | 是 | 作为 | 这 | 嗓音 | 的 | 风 | 和 | 潮汐 | , |

因为你的声音如同风和潮汐的声音，

" [ænd; ənd] [pər'hæps] [mɔːr] ['deθləs] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

| " | and | perhaps | more | deathless | than | all | of | these | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 也许 | 更多的 | 永生 | 比 | 全部 | 的 | 这些 | , |

“或许比所有这些都更不朽，

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['perɪʃəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['spɪrɪt] .

| and | only | perishable | with | the | perishing | of | the | human | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 易腐烂的 | 和 | 这 | 消亡 | 的 | 这 | 人类 | 精神 | . |

只有当人类精神消亡时，它们才会消亡。

['letər] - - [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː] [moʊl'jɛr] , ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [diː] ['ʃɑːmbreɪ] [diː'ju] [ rwɑː ]

| LETTER | - | - | To | Monsieur | de | Moliere | , | Valet | de | Chambre | du | Roi |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信 | - | - | 到 | 先生 | 德 | 莫里哀 | , | 代客泊车 | 德 | 尚布尔 | 杜 | 国王 |

信--致莫里哀先生，国王宫男侍从

[mə'sjɜːr] , - - [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɔː] [dʌz] [ə; eɪ] ['raɪtər] ['ventʃər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

| Monsieur | , | - | - | With | what | awe | does | a | writer | venture | into | the | presence | of | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | - | - | 和 | 什么 | 敬畏 | 做 | 一个 | 作家 | 风险投资 | 进入 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 伟大的 |

[moʊl'jɛr] !

| Moliere | ! |
|---|---|
| 莫里哀 | ! |

先生，——一位作家怀着何等的敬畏之心，敢于觐见伟大的莫里哀！

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] [ɪn][jʊr; jər][taɪm] [wʊd] [skrætʃ] ['hʌmbli] ( [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊm] ! )

| As | a | courtier | in | your | time | would | scratch | humbly | ( | with | his | comb | ! | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 朝臣 | 在 | 你的 | 时间 | 会 | 划痕 | 谦卑地 | ( | 和 | 他的 | 梳子 | ! | ) |

就像你那个时代的朝臣会谦卑地用梳子挠痒痒一样!

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['mɑːnərk] ,

| at | the | door | of | the | Grand | Monarch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 盛大 | 君主 | , |

在大君主的门口，

[soʊ][aɪ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [drɔː] [nɪr] [jʊr; jər] ['dwelɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] .

| so | I | presume | to | draw | near | your | dwelling | among | the | Immortals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 怙 | 到 | 画 | 靠近 | 你的 | 住宅 | 之中 | 这 | 不朽者 | . |

所以我想我应该能接近您在众神之中的居所了。

[juː; jʊ] , [laɪk][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] , [ə'mʌŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['taɪtəlz] ,

| You | , | like | the | king | who | , | among | all | his | titles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 喜欢 | 这 | 国王 | WHO | , | 之中 | 全部 | 他的 | 标题 | , |

你，就像那位国王，在他所有的头衔中，

[hæz; həz] [naʊ] [nʌn] [soʊ] [praʊd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [moʊl'jɛr] - - [juː; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər]

| has | now | none | so | proud | as | that | of | the | friend | of | Moliere | - | - | you | found | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 现在 | 没有任何 | 所以 | 自豪的 | 作为 | 那 | 的 | 这 | 朋友 | 的 | 莫里哀 | - | - | 你 | 成立 | 你的 |

[də'mɪnjənz] [smɔːl] ,

| dominions | small | , |
|---|---|---|
| 领地 | 小的 | , |

如今再也没有比莫里哀的朋友更骄傲的了——你发现自己的领地很小，

['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] ; [juː; jʊ] [reɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][æn; ən]['empaɪər] :

| humble | , | and | distracted | ; | you | raised | them | to | the | dignity | of | an | empire | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谦逊的 | , | 和 | 愣 | ; | 你 | 提高 | 他们 | 到 | 这 | 尊严 | 的 | 一个 | 帝国 | : |

卑微而心不在焉；你却将他们提升到帝国的尊严：

[wʌt] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [dɪd][fɔːr; fər] [fræns] [juː; jʊ] [ə'tʃiːvd] [fɔːr; fər] [frentʃ] ['kɑːmədi] ;

| what | Louis | XIV | . | did | for | France | you | achieved | for | French | comedy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 路易斯 | 十四 | . | 做过 | 为了 | 法国 | 你 | 已达成 | 为了 | 法语 | 喜剧 | ; |

路易十四为法国所做的一切，你为法国喜剧所取得的成就；

[ænd; ənd][ðə; ði][bə'tɑːn][ʌv; əv]['skeɪpɪn] [stɪl] [wiːldz] [ɪts] [sweɪ] [ðoʊ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['luːɪs] [wʌz; wəz]

| and | the | baton | of | Scapin | still | wields | its | sway | though | the | sword | of | Louis | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 指挥棒 | 的 | 肩胛 | 仍然 | 挥舞 | 它是 | 摇摆 | 尽管 | 这 | 剑 | 的 | 路易斯 | 曾是 |

['broʊkən][æt; ət] [ 'blenim ] .

| broken | at | Blenheim | . |
|---|---|---|---|
| 破碎的 | 在 | 布伦海姆 | . |

尽管路易的宝剑在布伦海姆战役中折断，但斯卡潘的权杖仍然发挥着作用。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] ['pɪrəˌniz] , [ɔːr][soʊ][hiː; hi] ['fænsɪd] , ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ;

| For | the | King | the | Pyrenees | , | or | so | he | fancied | , | ceased | to | exist | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 国王 | 这 | 比利牛斯山脉 | , | 或者 | 所以 | 他 | 幻想 | , | 停止 | 到 | 存在 | ; |

在国王看来，比利牛斯山脉已经不复存在了；

[baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kɑːŋkwest][juː; jʊ][ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

| by | a | more | magnificent | conquest | you | overcame | the | Channel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 更多的 | 壮丽 | 征服 | 你 | 克服 | 这 | 渠道 | . |

你们以更加辉煌的征服征服了英吉利海峡。

[ɪf] ['ɪŋglənd] ['væŋkwɪʃt] [jʊr; jər] ['kʌntriːz] [ɑːrmz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [juː; jʊ] [ðæt] [fræns] -

| If | England | vanquished | your | country's | arms | , | it | was | through | you | that | France | ferum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 英格兰 | 战败者 | 你的 | 该国的 | 武器 | , | 它 | 曾是 | 通过 | 你 | 那 | 法国 | - |

- - ,

| victorem | cepit | , |
|---|---|---|
| - | - | , |

如果英格兰击败了你们国家的武器，那也是通过你们，法国才得以胜利。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] ['daɪnəsti] [ʌv; əv] ['kɑːmədi] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [wens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

| and | restored | the | dynasty | of | Comedy | to | the | land | whence | she | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恢复 | 这 | 王朝 | 的 | 喜剧 | 到 | 这 | 土地 | 何处 | 她 | 有 | 到过 |

['drɪvn] .

| driven | . |
|---|---|
| 驱动 | . |

并将喜剧王朝带回了她被驱逐的那片土地。

['evər] [sɪns] ['draɪdən] ['bɔːroʊd] " - ,

| Ever | since | Dryden | borrowed | " | L'Etourdi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 德莱顿 | 借来的 | " | - | , |

自从德莱顿借用了《L'Etourdi》之后，

" ['aʊər; ɑːr]['tɑːrdi] ['eɪpɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [lɪvd] ( [ɪn] ['mætərz] [θi'ætrɪk(ə)l] ) [ɑːn][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| " | our | tardy | apish | nation | has | lived | ( | in | matters | theatrical | ) | on | the | spoils | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 迟迟 | 猿猴 | 国家 | 有 | 居住地 | ( | 在 | 事情 | 戏剧 | ) | 在 | 这 | 战利品 | 的 | 这 |

[wɪts] [ʌv; əv] [fræns] .

| wits | of | France | . |
|---|---|---|---|
| 智慧 | 的 | 法国 | . |

“我们迟钝的猿猴民族（在戏剧方面）一直靠着法国人的智慧而生存。”

[ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [taɪmz] [ænd; ənd] ['mænərz] [hæv; həv] ['ɔːltərd] .

| In | one | respect | , | to | be | sure | , | times | and | manners | have | altered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 尊重 | , | 到 | 是 | 当然 | , | 时代 | 和 | 礼仪 | 有 | 已修改 | . |

诚然，在某些方面，时代和风俗已经发生了改变。

[waɪl] [juː; jʊ] [lɪvd] , [teɪst] [kept] [ðə; ði] [frentʃ] ['drɑːmə] [pjʊr] ;

| While | you | lived | , | taste | kept | the | French | drama | pure | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你 | 居住地 | , | 品尝 | 保留 | 这 | 法语 | 戏剧 | 纯的 | ; |

在你活着的时候，品味让法国戏剧保持了纯粹；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kən'dʒiːniəl] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pleɪˌraɪts] [tuː; tə] [fɔɪst] [ðer; ðər]

| and | it | was | the | congenial | business | of | English | playwrights | to | foist | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 这 | 相投 | 商业 | 的 | 英语 | 剧作家 | 到 | 强加 | 他们的 |

['rʌstɪk] ['groʊsnəs] [ænd; ənd][ðer; ðər][lɑːrdʒ] ['fesənain] [dʒests]['ɪntuː][ðə; ði]['ɜːrbən][peɪdʒ][ʌv; əv] [moʊl'jɛr] .

| rustic | grossness | and | their | large | Fescennine | jests | into | the | urban | page | of | Moliere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乡村 | 恶心 | 和 | 他们的 | 大的 | 菲斯肯宁 | 笑话 | 进入 | 这 | 城市的 | 页 | 的 | 莫里哀 | . |

英国剧作家们乐此不疲地将他们乡村的粗俗和他们费斯肯式的夸张笑话强加到莫里哀的都市故事中。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [daɪ'vɜːslɪ] ['ɑːkjupaɪd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [ə'fer] [tuː; tə] [lend] ['mɑːdəsti] [wer]

| Now | they | are | diversely | occupied | ; | and | it | is | their | affair | to | lend | modesty | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 是 | 多样化 | 占领 | ; | 和 | 它 | 是 | 他们的 | 事务 | 到 | 借 | 谦逊 | 在哪里 |

[ðeɪ] ['bɔːroʊ] [wɪt] ,

| they | borrow | wit | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 借 | 有 | , |

如今他们从事着各种各样的工作；而他们的职责就是在展现才智的同时保持谦逊。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sper] [ə; eɪ] [blʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] .

| and | to | spare | a | blush | to | the | cheek | of | the | Lord | Chamberlain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 空闲的 | 一个 | 脸红 | 到 | 这 | 脸颊 | 的 | 这 | 主 | 管家 | . |

并让宫务大臣脸上泛起一丝羞红。

[bʌt; bət] [stɪl] , [æz; əz][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['aʊər; ɑːr][wɔːnt] [sɪns] ['eθəridʒ] [sɔː] , [ænd; ənd] ['envid] ,

| But | still | , | as | has | ever | been | our | wont | since | Etherege | saw | , | and | envied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | , | 作为 | 有 | 曾经 | 到过 | 我们的 | 惯于 | 自从 | 以太坊 | 锯 | , | 和 | 令人羡慕 | , |

但是，自从埃瑟里奇看到并羡慕我们以来，我们一直都是这样，

[ænd; ənd] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [jʊr; jər] [sək'sesɪz] - - [stɪl] [wi:; wi] ['pɪlfər] [ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd] [teɪk]

| and | imitated | your | successes | - | - | still | we | pilfer | the | plays | of | France | , | and | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 模仿 | 你的 | 成功 | - | - | 仍然 | 我们 | 偷 | 这 | 演出 | 的 | 法国 | , | 和 | 拿 |

['aʊər; ɑ:r] ['bi:n] ,

| our | bien | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 好 | , |

我们模仿你们的成功——我们仍然窃取法国的戏剧，并从中获利。

[æz; əz][ju:; jʊ] [sed] [ɪn][jʊr; jər] ['lɔ:rdli] ['mænər] , [wer'evər] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

| as | you | said | in | your | lordly | manner | , | wherever | we | can | find | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 说 | 在 | 你的 | 尊贵的 | 方式 | , | 无论 | 我们 | 能 | 寻找 | 它 | . |

正如您以高贵的口吻所说，无论我们在哪里能找到它。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rerli] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,

| We | are | the | privateers | of | the | stage | ; | and | it | is | rarely | , | to | be | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 这 | 私掠船 | 的 | 这 | 阶段 | ; | 和 | 它 | 是 | 很少 | , | 到 | 是 | 当然 | , |

我们是舞台上的私掠者；当然，这种情况很少发生。

[ðæt] [ə; eɪ] ['kɑ:mədi] [pli:ziz] [ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t][fɜ:rst] [bɪn] " [kʌt] [aʊt] " [frʌm; frəm][ðə; ði]

| that | a | comedy | pleases | the | town | which | has | not | first | been | " | cut | out | " | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 喜剧 | 请 | 这 | 镇 | 哪个 | 有 | 不是 | 第一的 | 到过 | " | 切 | 出去 | " | 从 | 这 |

['kʌntri:mɪn] [ʌv; əv] [moʊl'jɛr] .

| countrymen | of | Moliere | . |
|---|---|---|---|
| 同胞们 | 的 | 莫里哀 | . |

一部喜剧之所以能取悦小镇，是因为它首先与莫里哀笔下的乡亲们“割裂”开来。

[waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [ænd; ənd] [wʌt] " - [stɑ:r] " ( [æz; əz] [ˌpærə'sɛlsəs] , [jʊr; jər]

| Why | this | should | be | , | and | what | " | tenebriferous | star | " | ( | as | Paracelsus | , | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 这 | 应该 | 是 | , | 和 | 什么 | " | - | 星星 | " | ( | 作为 | 帕拉塞尔苏斯 | , | 你的 |

[kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] " ['daɪəlɔ:gz] ['di'i'es] [mɔ:rt] ,

| companion | in | the | " | Dialogues | des | Morts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴侣 | 在 | 这 | " | 对话 | 德斯 | 死亡 | , |

为什么会这样，以及什么是“暗色星体”（正如帕拉塞尔苏斯在《死者对话录》中所描述的那样，

" [wʊd] [hæv; həv] [bi'li:vd] ) [ðʌs] ['dɑ:kənz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hju:mər] , [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] ;

| " | would | have | believed | ) | thus | darkens | the | sun | of | English | humour | , | we | know | not | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 有 | 相信 | ) | 因此 | 变暗 | 这 | 太阳 | 的 | 英语 | 幽默 | , | 我们 | 知道 | 不是 | ; |

“本应相信”因此而黯然失色，我们不得而知；

[bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pendəns] [ɑ:n] [fræns] [ɪz][ðə; ði] [sɪn'sɪrɪst] ['trɪbju:t] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

| but | certainly | our | dependence | on | France | is | the | sincerest | tribute | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 当然 | 我们的 | 依赖性 | 在 | 法国 | 是 | 这 | 最真诚的 | 贡 | 到 | 你 | . |

但毫无疑问，我们对法国的依赖是对你们最真挚的敬意。

[wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] , ['ni:ðər] [roʊ'tru:] , [nɔ:r] [kɔ:r'neɪl] , [nɔ:r] " [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] " [laɪk]

| Without | you | , | neither | Rotrou | , | nor | Corneille | , | nor | " | a | wilderness | of | monkeys | " | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 你 | , | 两者都不 | rotrou | , | 也不 | 科内耶 | , | 也不 | " | 一个 | 荒野 | 的 | 猴子 | " | 喜欢 |

[skæ'rɑ:n] ,

| Scarron | , |
|---|---|
| 斯卡伦 | , |

没有你，既没有罗特鲁，也没有科内耶，更没有像斯卡龙那样“一群猴子”。

[kʊd; kəd] ['evər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['kɑ:mədi] [tu:; tə] [fræns] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['jʊrəp] .

| could | ever | have | given | Comedy | to | France | and | restored | her | to | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 曾经 | 有 | 给定 | 喜剧 | 到 | 法国 | 和 | 恢复 | 她 | 到 | 欧洲 | . |

或许曾经有机会将喜剧带给法国，并使法国重返欧洲。

[waɪl] [wi:; wi] [oʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['ædvent][ʌv; əv] ['kɑ:mədi] ,

| While | we | owe | to | you | , | Monsieur | , | the | beautiful | advent | of | Comedy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 欠 | 到 | 你 | , | 先生 | , | 这 | 美丽的 | 来临 | 的 | 喜剧 | , |

先生，我们都应该感谢您，是您带来了如此美好的喜剧。

[fer] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [æz; əz] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑːfəniz] ,

| fair | and | beneficent | as | Peace | in | the | play | of | Aristophanes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公平的 | 和 | 仁慈的 | 作为 | 和平 | 在 | 这 | 玩 | 的 | 阿里斯托芬 | , |

如同阿里斯托芬戏剧中的和平一样公正仁慈

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][tɜːrn] [wen] [ʌv; əv] ['kɑːmədiːz] [wiː; wi][dɪ'zaɪər][ðə; ði] [best]

| it | is | still | to | you | that | we | must | turn | when | of | comedies | we | desire | the | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仍然 | 到 | 你 | 那 | 我们 | 必须 | 转动 | 什么时候 | 的 | 喜剧 | 我们 | 欲望 | 这 | 最好的 |

.

:

.

当我们想要欣赏最好的喜剧时，我们仍然要求助于你。

[ɪf] [juː; jʊ] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ] ['deɪli] [ænd; ənd] ['naɪtli] [ker] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['płaʊtəs] [ænd; ənd] [ 'terəns ]

| If | you | studied | with | daily | and | nightly | care | the | works | of | Plautus | and | Terence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 研究 | 和 | 日常的 | 和 | 每晚 | 关心 | 这 | 作品 | 的 | 普劳图斯 | 和 | 特伦斯 |

,

,

,

如果你日夜认真研读普劳图斯和泰伦提乌斯的著作，

[ɪf] [juː; jʊ] " [let] [noʊ] ['mʌsti] [buːkæn] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] " ( [soʊ][jʊr; jər] ['enəmi] [dɪ'klerd] ) ,

| if | you | " | let | no | musty | bouquin | escape | you | " | ( | so | your | enemies | declared | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | " | 让 | 不 | 发霉的 | 布坎 | 逃脱 | 你 | " | ( | 所以 | 你的 | 敌人 | 声明 | ) | , |

如果你“不让任何陈年旧书逃过你的手”(你的敌人如此宣称)，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [ðæt] [juː; jʊ] ['leɪbərd] .

| it | was | to | some | purpose | that | you | laboured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 一些 | 目的 | 那 | 你 | 辛勤劳作 | . |

你的辛勤付出是有目的的。

['ʃeɪkspɪr] [ɪk'septɪd] , [juː; jʊ] [i'klipst] [ɔːl] [huː] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðoʊz]

| Shakespeare | excepted | , | you | eclipsed | all | who | came | before | you | ; | and | from | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎士比亚 | 例外 | , | 你 | 日食 | 全部 | WHO | 来了 | 前 | 你 | ; | 和 | 从 | 那些 |

[ðæt] ['fɑːloʊ] ,

| that | follow | , |
|---|---|---|
| 那 | 跟随 | , |

除了莎士比亚之外，你超越了所有在你之前的人；也超越了所有在你之后的人。

[haʊ'evər] [freʃ] , [wiː; wi][tɜːrn] : [wiː; wi][tɜːrn][frʌm; frəm] ['rɛgnɑːrd] [ænd; ənd] [bəʊmɑː'ʃeɪ] , [frʌm; frəm]

| however | fresh | , | we | turn | : | we | turn | from | Regnard | and | Beaumarchais | , | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 新鲜的 | , | 我们 | 转动 | : | 我们 | 转动 | 从 | 雷格纳德 | 和 | 博马舍 | , | 从 |

[ 'ʃəridən ] [ænd; ənd] ['goʊldsmɪθ] ,

| Sheridan | and | Goldsmith | , |
|---|---|---|---|
| 谢里丹 | 和 | 金匠 | , |

然而，无论多么新鲜，我们都会转变：我们不再关注雷纳尔和博马舍，不再关注谢里丹和戈德史密斯。

[frʌm; frəm] ['mʌseɪ] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [lə'biːʃ] , [tuː; tə] [ðæt] ['kraʊdɪd] [wɜːrld] [ʌv; əv][jʊr; jər]

| from | Musset | and | Pailleron | and | Labiche | , | to | that | crowded | world | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 缪塞 | 和 | - | 和 | 拉比什 | , | 到 | 那 | 挤 | 世界 | 的 | 你的 |

[kriː'eɪʃənz] .

| creations | . |
|---|---|
| 作品 | . |

从缪塞、帕耶龙和拉比什，到你那熙熙攘攘的创作世界。

" [kriː'eɪʃənz] " [wʌn] [meɪ] [wel] [seɪ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['neɪtʃər] [hɜːr'self] : [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es] ,

| " | Creations | " | one | may | well | say | , | for | you | anticipated | Nature | herself | : | you | gave | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作品 | " | 一 | 可能 | 出色地 | 说 | , | 为了 | 你 | 预期 | 自然 | 她自己 | : | 你 | 给予 | 我们 | , |

可以说，您创造了“万物”，因为您预见了自然本身：您赋予了我们.....

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ɪn] [ɑːlˈsɛstiː] [ə; eɪ] [ ˈruːsəu ] [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈlæki] ;
**before she did , in Alceste a Rousseau who was a gentleman not a lacquey ;**
前 她 做过 , 在 阿尔切斯特 一个 卢梭 WHO 曾是 一个 绅士 不是 一个 漆 ;

在她之前，阿尔塞斯特有一位绅士卢梭，而不是一个侍从；

[ɪn] [ə; eɪ] [ˌem oʊ ˈtiː] [ʌv; əv] [dɑːn] [ˈhwɑːnz] , [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ðə; ði]
**in a mot of Don Juan's , the secret of the new Religion and the**
在 一个 移动 的 大学教师 胡安的 , 这 秘密 的 这 新的 宗教 和 这
[ˈwɑːtʃwɜːrd] [ʌv; əv] [ kuŋt ] ,
**watchword of Comte ,**
口令 的 孔特 ,

借用唐璜的一句话，新宗教的秘密和孔德的口号，

[ˈlæmɔr] [diː] [lhuːmənaɪt] .
**l'amour de l'humanite .**
爱 德 《人道报》 .

l'amour de l'humanite.

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [wer] [kæn; kən] [wiː; wi] [faɪnd] , [seɪv] [ɪn] [ ˈræbəˌleiz ] , [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [wɪð; wɪθ] [ˈhjuːmər] ;
**Before you where can we find , save in Rabelais , a Frenchman with humour ;**
前 你 在哪里 能 我们 寻找 , 节省 在 拉伯雷 , 一个 法国人 和 幽默 ;

在你之前，除了拉伯雷之外，我们还能在哪里找到一位有幽默感的法国人呢?

[ænd; ənd] [wer] , [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ɪn] [ manˈtɛn ] , [ðə; ði] [waɪz] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsekjələr]
**and where , unless it be in Montaigne , the wise philosophy of a secular**
和 在哪里 , 除非 它 是 在 蒙田 , 这 明智的 哲学 的 一个 世俗
[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ?
**civilisation ?**
文明 ?

除非是在蒙田那里，否则哪里还能找到世俗文明的智慧哲学呢?

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] [moʊst] [ˈtendər] , [ˈdelɪkət] , [ˈlʌvɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] , [ə; eɪ] [hɑːrt] [ˈɔːf(ə)n]
**With a heart the most tender , delicate , loving , and generous , a heart often**
和 一个 心 这 最多 投标 , 精美的 , 爱 , 和 慷慨的 , 一个 心 经常
[ɪn] [ˈægəni] [ænd; ənd] [ˈtɔːrment] ,
**in agony and torment ,**
在 痛苦 和 折磨 ,

拥有一颗最温柔、最细腻、最慈爱、最慷慨的心，一颗常常饱受痛苦和折磨的心，

[juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [ɪnˈdʊrəb(ə)l] ( [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ) [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈwɪspər]
**you had to make life endurable ( we cannot doubt it ) without any whisper**
你 有 到 制作 生活 可忍受的 ( 我们 不能 怀疑 它 ) 没有 任何 耳语
[ʌv; əv] [ˈprɑːmɪs] ,
**of promise ,**
的 承诺 ,

你必须让生活变得可以忍受（这一点毋庸置疑），而且没有许下任何承诺。

[ɔːr] [hoʊp] , [ɔːr] [ˈwɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [rɪˈlɪdʒən] .
**or hope , or warning from Religion .**
或者 希望 , 或者 警告 从 宗教 .

或是来自宗教的希望，或是来自宗教的警告。

[jes] , [ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [maɪnd] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ˈpæskl] ,
**Yes , in an age when the greatest mind of all , the mind of Pascal ,**
是的 , 在 一个 年龄 什么时候 这 最 头脑 的 全部 , 这 头脑 的 帕斯卡尔 ,

是的，在那个时代，最伟大的思想家——帕斯卡的思想——

[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [help] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈvɑːlənteri] [ˈblaɪndnəs] ,
**proclaimed that the only help was in voluntary blindness ,**
宣布 那 这 仅有的 帮助 曾是 在 自愿 失明 ,

宣称唯一的解决办法是自愿失明，

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [wʌz; wəz][tuː; tə]['hæzərd][ɔːl][ɑːn][ə; eɪ][bet][æt; ət] ['iːvnz] ,

| that | the | only | chance | was | to | hazard | all | on | a | bet | at | evens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 仅有的 | 机会 | 曾是 | 到 | 冒险 | 全部 | 在 | 一个 | 赌注 | 在 | 偶数 | , |

唯一的希望就是孤注一掷，押注赔率为1赔1。

[juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi]['blaɪndɪd] , [ɔːr][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ]

| you | , | Monsieur | , | refused | to | be | blinded | , | or | to | pretend | to | see | what | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 先生 | , | 拒绝 | 到 | 是 | 失明 | , | 或者 | 到 | 假装 | 到 | 看 | 什么 | 你 |

[faʊnd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

| found | invisible | . |
|---|---|---|
| 成立 | 无形的 | . |

先生，您拒绝被蒙蔽，也拒绝假装看到您认为看不见的东西。

[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [juː; jʊ] [bɪ'held] [noʊ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [help] .

| In | Religion | you | beheld | no | promise | of | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 宗教 | 你 | 观看 | 不 | 承诺 | 的 | 帮助 | . |

在宗教中，你看不到任何帮助的承诺。

[wen] [ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts][ænd; ənd][ 'dʒænsənist ][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] [sɔː] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| When | the | Jesuits | and | Jansenists | of | your | time | saw | , | each | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 耶稣会士 | 和 | 詹森主义者 | 的 | 你的 | 时间 | 锯 | , | 每个 | 的 | 他们 | , |

当你们那个时代的耶稣会士和詹森主义者看到，他们每个人都……

[ɪn][tɑː'tuf, -'tuːf, tɑːr'tjuːf][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['raɪvlz] ( [æz; əz] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læfəbl]

| in | Tartufe | the | portrait | of | their | rivals | ( | as | each | of | the | laughable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 塔图菲 | 这 | 肖像 | 的 | 他们的 | 竞争对手 | ( | 作为 | 每个 | 的 | 这 | 可笑 |

['mɑːkwɪsiz] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪ] [kən'siːvd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɜːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ) ,

| Marquises | in | your | play | conceived | that | you | were | girding | at | his | neighbour | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侯爵夫人 | 在 | 你的 | 玩 | 构思 | 那 | 你 | 是 | 格栅 | 在 | 他的 | 邻居 | ) | , |

在塔尔图费，他们的对手的画像（正如你剧中每个可笑的侯爵都认为你在暗中算计他的邻居一样），

[juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wɜːr; wər] ['mɑːkɪŋ] ['evri] ['kredʒələs] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [feɪθ] .

| you | all | the | while | were | mocking | every | credulous | excess | of | Faith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 全部 | 这 | 尽管 | 是 | 嘲讽 | 每一个 | 轻信的 | 过量的 | 的 | 信仰 | . |

你们一直以来都在嘲笑信仰中一切轻信的过激行为。

[ɪn][ðə; ði] ['səːmənz] [priːtʃt] [tuː; tə]['ægnəs][wiː; wi] ['ʃʊrli] [hɪr] [jʊr; jər] ['praɪvət] ['læftər] ;

| In | the | sermons | preached | to | Agnes | we | surely | hear | your | private | laughter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 布道 | 布道 | 到 | 艾格尼丝 | 我们 | 一定 | 听到 | 你的 | 私人的 | 笑声 | ; |

在给艾格尼丝的布道中，我们肯定能听到你私下的笑声；

[ɪn][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər] [krɪ'duːlətɪ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn][baɪ][hɪz; ɪz]

| in | the | arguments | for | credulity | which | are | presented | to | Don | Juan | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 论点 | 为了 | 轻信 | 哪个 | 是 | 呈现 | 到 | 大学教师 | 胡安 | 经过 | 他的 |

['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][wiː; wi]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][self] - [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

| valet | we | listen | to | the | eternal | self | - | defence | of | superstition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代客泊车 | 我们 | 听 | 到 | 这 | 永恒 | 自己 | - | 防御 | 的 | 迷信 | . |

唐璜的贴身男仆向他陈述的那些令人轻信的理由，实际上是对迷信永恒的自我辩护。

[ðʌs] , ['desələt] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] ,

| Thus | , | desolate | of | belief | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 荒凉 | 的 | 信仰 | , |

因此，信仰荒芜，

[juː; jʊ] [sɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrmənənt] ['elɪmənt] [ʌv; əv][laɪf] - - [prɪ'saɪsli] [wer] ['pæskl] ['rɛkəgˌnaɪzd]

| you | sought | for | the | permanent | element | of | life | - | - | precisely | where | Pascal | recognised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 寻求 | 为了 | 这 | 永恒的 | 元素 | 的 | 生活 | - | - | 恰恰 | 在哪里 | 帕斯卡尔 | 已确认 |

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] ['fliːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnsəb'stænʃəl] - - [ɪn] [dai'vəːtismənt] ;

| all | that | was | most | fleeting | and | unsubstantial | - | - | in | divertissement | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 曾是 | 最多 | 转瞬即逝 | 和 | 不实质性的 | - | - | 在 | 娱乐 | ; |

你寻求的是生活中永恒的元素——而帕斯卡恰恰认为，所有最短暂、最虚幻的事物都存在于娱乐之中；

[ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , [ə; eɪ]['spekteɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['æksədənts][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

| in | the | pleasure | of | looking | on | , | a | spectator | of | the | accidents | of | existence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 乐趣 | 的 | 寻找 | 在 | , | 一个 | 旁观者 | 的 | 这 | 事故 | 的 | 存在 | , |

乐于旁观，做一个见证人生偶然事件的旁观者，

[æn; ən] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːliz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

| an | observer | of | the | follies | of | mankind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 观察员 | 的 | 这 | 愚行 | 的 | 人类 | . |

一位观察人类愚行的观察者。

[laɪk] [ðə; ði][ gɔdz ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'riːən] ,

| Like | the | Gods | of | the | Epicurean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 神 | 的 | 这 | 伊壁鸠鲁主义者 | , |

如同伊壁鸠鲁学派的神祇一般，

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd]['aʊər; ɑːr][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [ɪz] [pleɪd] , [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːmədi] ;

| you | seem | to | regard | our | life | as | a | play | that | is | played | , | as | a | comedy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 似乎 | 到 | 看待 | 我们的 | 生活 | 作为 | 一个 | 玩 | 那 | 是 | 玩 | , | 作为 | 一个 | 喜剧 | ; |

你似乎把我们的生活看作是一出正在上演的戏剧，一出喜剧；

[jet] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['trædʒɪk] [noʊt] [kʌmz] [ɪn] !

| yet | how | often | the | tragic | note | comes | in | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 如何 | 经常 | 这 | 悲惨 | 笔记 | 来 | 在 | ! |

然而，悲剧的消息却总是接踵而至！

[wʌt] ['pɪti] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['læftər] [wʌt] [æn; ən]['æksent][ʌv; əv] [terz] , [æz; əz][ʌv; əv][reɪn][ɪn][ðə; ði]

| What | pity | , | and | in | the | laughter | what | an | accent | of | tears | , | as | of | rain | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 遗憾 | , | 和 | 在 | 这 | 笑声 | 什么 | 一个 | 口音 | 的 | 眼泪 | , | 作为 | 的 | 雨 | 在 | 这 |

[wɪnd] !

| wind | ! |
|---|---|
| 风 | ! |

多么可惜，笑声中竟夹杂着泪水，如同风中的雨滴！

[noʊ] [kə'miːdiən] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['kaɪndli][ænd; ənd]['hjuːmən][æz; əz][juː; jʊ] ; [nʌn] [hæz; həz][hæd; həd]

| No | comedian | has | been | so | kindly | and | human | as | you | ; | none | has | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 喜剧演员 | 有 | 到过 | 所以 | 亲切地 | 和 | 人类 | 作为 | 你 | ; | 没有任何 | 有 | 有 |

[ə; eɪ] [hɑːrt] ,

| a | heart | , |
|---|---|---|
| 一个 | 心 | , |

没有哪个喜剧演员像你一样善良、有人情味；没有哪个喜剧演员像你一样有爱心。

[laɪk] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bʌts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ə; eɪ]

| like | you | , | to | feel | for | his | butts | , | and | to | leave | them | sometimes | , | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 你 | , | 到 | 感觉 | 为了 | 他的 | 屁股 | , | 和 | 到 | 离开 | 他们 | 有时 | , | 在 | 一个 |

[sens] ,

| sense | , |
|---|---|
| 感觉 | , |

就像你一样，会同情他的屁股，有时也会在某种意义上离开它们。

[suː'pɪriər] [tuː; tə][ðer; ðər] [tɔː'mentəz] .

| superior | to | their | tormentors | . |
|---|---|---|---|---|
| 优越的 | 到 | 他们的 | 折磨者 | . |

比折磨他们的人更强大。

[ˌskɑːnə'rɛl] , [em] . [diː] - , [dʒɔːrdʒ] ['dændɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] - - ['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθi]

| Sganarelle | , | M | . | de | Pourceaugnac | , | George | Dandin | , | and | the | rest | - | - | our | sympathy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯加纳雷尔 | , | M | . | 德 | - | , | 乔治 | 丹丁 | , | 和 | 这 | 休息 | - | - | 我们的 | 同情 |

, ['sʌmhaʊ] , [ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| , | somehow | , | is | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 不知何故 | , | 是 | 和 | 他们 | , |

斯加纳雷尔、德普尔索尼亚克先生、乔治·丹丹以及其他所有人——不知为何，我们对他们深表同情。

['æftər][ɔ:l] ; [ænd; ənd][em] . [di:] - [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['misəd'ventʃəz] .

| after | all | ; | and | M | . | de | Pourceaugnac | is | a | gentleman | , | despite | his | misadventures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | ; | 和 | M | . | 德 | - | 是 | 一个 | 绅士 | , | 尽管 | 他的 | 不幸遭遇 | . |

毕竟，尽管经历了一些不幸，德·普尔索尼亚克先生仍然是一位绅士。

[ðoʊ] [traɪ'ʌmfənt] [ju:θ] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] [lʌv] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪz] [meɪ] ['bætər] [ænd; ənd] [dɪ'fi:t]

| Though | triumphant | Youth | and | malicious | Love | in | your | plays | may | batter | and | defeat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 凯 | 青年 | 和 | 恶意 | 爱 | 在 | 你的 | 演出 | 可能 | 连击 | 和 | 击败 |

['dʒeləsi] [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ] ,

| Jealousy | and | Old | Age | , |
|---|---|---|---|---|
| 妒忌 | 和 | 老的 | 年龄 | , |

虽然你剧作中胜利的青春和邪恶的爱情可能会击败嫉妒和衰老，

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] ['vɪktəri] , [ɔ:r][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

| yet | they | have | not | all | the | victory | , | or | you | did | not | mean | that | they | should | win | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 有 | 不是 | 全部 | 这 | 胜利 | , | 或者 | 你 | 做过 | 不是 | 意思是 | 那 | 他们 | 应该 | 赢 | 它 | . |

然而，他们并没有取得最终的胜利，或者说，你原本就没打算让他们赢得胜利。

[ðeɪ] [goʊ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['vɪktɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪməs] ; [bʌt; bət][ɪn][hɪm; ɪm]

| They | go | off | with | laughter | , | and | their | victim | with | a | grimace | ; | but | in | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 离开 | 和 | 笑声 | , | 和 | 他们的 | 受害者 | 和 | 一个 | 鬼脸 | ; | 但 | 在 | 他 |

[wi:; wi] ,

| we | , |
|---|---|
| 我们 | , |

他们笑着离去，他们的受害者则面露痛苦之色；但在他里面，我们，

[ðæt] [ɑ:r; ər][pæst]['aʊər; ɑ:r] [ju:θ] , [bɪ'hoʊld][æn; ən]['æktər][ɪn][æn; ən] [ʌn'endɪŋ] ['trædʒədi] , [ðə; ði] [dɪ'fi:t]

| that | are | past | our | youth | , | behold | an | actor | in | an | unending | tragedy | , | the | defeat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 过去的 | 我们的 | 青年 | , | 看哪 | 一个 | 演员 | 在 | 一个 | 无尽的 | 悲剧 | , | 这 | 击败 |

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

| of | a | generation | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 一代 | . |

那些已经告别青春的人们，看哪，他们成了无休止悲剧的演员，成了一代人的失败者。

[jʊr; jər] ['sɪmpəθi] [ɪz][nɑ:t] ['hoʊlli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:gz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [deɪ] ;

| Your | sympathy | is | not | wholly | with | the | dogs | that | are | having | their | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 同情 | 是 | 不是 | 完全 | 和 | 这 | 狗 | 那 | 是 | 拥有 | 他们的 | 天 | ; |

你不会完全同情那些今天运气不好的狗狗们；

[ju:; jʊ][kæn; kən] [θroʊ] [ə; eɪ] [boʊn] [ɔ:r][ə; eɪ] [krʌst] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g] [ðæt] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] ,

| you | can | throw | a | bone | or | a | crust | to | the | dog | that | has | had | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 扔 | 一个 | 骨 | 或者 | 一个 | 地壳 | 到 | 这 | 狗 | 那 | 有 | 有 | 他的 | , |

你可以扔些骨头或面包屑给那只吃过东西的狗。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [tɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊvər][ænd; ənd] ['endɪd] .

| and | has | been | taught | that | it | is | over | and | ended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 教授 | 那 | 它 | 是 | 超过 | 和 | 结束 | . |

并且从小就被灌输了“一切都结束了”的观念。

[jɔ:r'self] [nɑ:t] [ʌn'lɜ:rnd] [ɪn] [ʃeɪm] , [ɪn] ['dʒeləsi] ,

| Yourself | not | unlearned | in | shame | , | in | jealousy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你自己 | 不是 | 未受过教育的 | 在 | 耻辱 | , | 在 | 妒忌 | , |

你自身并非因羞耻、嫉妒而丧失学识，

[ɪn] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɑ:ntən] [praɪd] [ʌv; əv] [men] ( [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [pʊr] ['pleɪər] [ænd; ənd]

| in | endurance | of | the | wanton | pride | of | men | ( | how | could | the | poor | player | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 耐力 | 的 | 这 | 放肆 | 自豪 | 的 | 男人 | ( | 如何 | 可以 | 这 | 贫穷的 | 玩家 | 和 |

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['sɛlɪˌmi:n] [bi:; bi] [ʌn'tɔ:t] [ɪn] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] ?

| the | husband | of | Celimene | be | untaught | in | that | experience | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丈夫 | 的 | 塞利梅内 | 是 | 未受过教育 | 在 | 那 | 经验 | ? |

忍受男人的肆意骄傲（可怜的演员和塞利梅娜的丈夫怎么可能没有经历过这种事呢？）

) , [juː; jʊ] ['nevər] ['saɪdɪd] [kwaɪt] ['hɑːrtɪli] , [æz; əz] ['ʌðər] [kə'miːdiːənz] [hæv; həv] [dʌn] ,

| ) | , | you | never | sided | quite | heartily | , | as | other | comedians | have | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | , | 你 | 绝不 | 侧面 | 相当 | 衷心地 | , | 作为 | 其他 | 喜剧演员 | 有 | 完毕 | , |

你从未像其他喜剧演员那样彻底地表明立场，

[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [prɑː'sperəti] [ænd; ənd] [ræŋk] [ænd; ənd] ['paʊər] .

| with | young | prosperity | and | rank | and | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 年轻的 | 繁荣 | 和 | 秩 | 和 | 力量 | . |

年轻有为，家境殷实，地位显赫，权势滔天。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [huː] [hæz; həz] [derd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] ;

| I | am | not | the | first | who | has | dared | to | approach | you | in | the | Shades | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 这 | 第一的 | WHO | 有 | 敢于 | 到 | 方法 | 你 | 在 | 这 | 色调 | ; |

我不是第一个敢于在阴影中接近你的人；

[fɔːr; fər] [dʒʌst] ['æftər] [jʊr; jər] [oʊn] [deθ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [lez] ['daɪəlɔːgz] ['diˈi'es] [mɔːrt] " [geɪv] [juː; jʊ]

| for | just | after | your | own | death | the | author | of | " | Les | Dialogues | des | Morts | " | gave | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 只是 | 后 | 你的 | 自己的 | 死亡 | 这 | 作者 | 的 | " | 莱斯 | 对话 | 德斯 | 死亡 | " | 给予 | 你 |

[ˌpærə'sɛlsəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

| Paracelsus | as | a | companion | , |
|---|---|---|---|---|
| 帕拉塞尔苏斯 | 作为 | 一个 | 伴侣 | , |

就在你死后不久，《死者对话录》的作者就赐予你帕拉塞尔苏斯作为伴侣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [lə] [ʒyʒ'mɑ̃] [diː] ['pluːˌtɑːn] " [meɪd] [ðə; ði] " ['maɪti] ['wɔːrdər] " [dɪ'saɪd]

| and | the | author | of | " | Le | Jugement | de | Pluton | " | made | the | " | mighty | warder | " | decide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 作者 | 的 | " | 乐 | 判决 | 德 | 冥王星 | " | 制成 | 这 | " | 强大的 | 看守 | " | 决定 |

[ðæt] " [moʊl'jɛr] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [tɔːk] [fə'lɑːsəfi] .

| that | " | Moliere | should | not | talk | philosophy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | " | 莫里哀 | 应该 | 不是 | 讲话 | 哲学 | . |

《冥王哈迪斯的审判》的作者让“强大的狱卒”决定“莫里哀不应该谈论哲学”。

" [ðiːz] ['raɪtɚz] , [laɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [fiːl] [ðæt] , ['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] ['kɑːmədiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| " | These | writers | , | like | most | of | us | , | feel | that | , | after | all | , | the | comedies | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 作家 | , | 喜欢 | 最多 | 的 | 我们 | , | 感觉 | 那 | , | 后 | 全部 | , | 这 | 喜剧 | 的 | 这 |

- ,

| Contemplateur | , |
|---|---|
| - | , |

“这些作家，和我们大多数人一样，都认为，归根结底，沉思者的喜剧，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] [ʌv; əv] [ luː'kriːʃiəs ] , [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

| of | the | translator | of | Lucretius | , | are | a | philosophy | of | life | in | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 翻译 | 的 | 卢克莱修 | , | 是 | 一个 | 哲学 | 的 | 生活 | 在 | 他们自己 | , |

卢克莱修译者的著作本身就是一种人生哲学。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] [rɪt] [smɔːl]

| and | that | in | them | we | read | the | lessons | of | human | experience | writ | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在 | 他们 | 我们 | 读 | 这 | 课程 | 的 | 人类 | 经验 | 写 | 小的 |

[ænd; ənd] [klɪr] .

| and | clear | . |
|---|---|---|
| 和 | 清除 | . |

从中我们可以读到人类经验的精髓，它们被描绘得细致入微、清晰明了。

[wʌt] [kə'miːdiən] [bʌt; bət] [moʊl'jɛr] [hæz; həz] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [depθs] - - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

| What | comedian | but | Moliere | has | combined | with | such | depths | - | - | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 喜剧演员 | 但 | 莫里哀 | 有 | 合并 | 和 | 这样的 | 深度 | - | - | 和 | 这 |

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːl'sɛsti:] ,

| indignation | of | Alceste | , |
|---|---|---|---|
| 愤慨 | 的 | 阿尔切斯特 | , |

除了莫里哀，还有哪位喜剧作家能将如此深刻的情感——阿尔切斯特的愤慨——结合起来呢?

[ðə; ði] [self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tɑ:'tuf, -'tu:f, tɑ:r'tju:f] , [ðə; ði] ['blæsfəmi] [ʌv; əv] [dɑ:n] [wɑ:n; hwɑ:n] - - [sʌtʃ]

| the | self | - | deception | of | Tartufe | , | the | blasphemy | of | Don | Juan | - | - | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自己 | - | 欺骗 | 的 | 塔图菲 | , | 这 | 亵渎神明 | 的 | 大学教师 | 胡安 | - | - | 这样的 |

['waɪldnəs] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [mɜ:rθ] , [sʌtʃ] ['hju:mər] , [sʌtʃ] [wɪt] !

| wildness | of | irresponsible | mirth | , | such | humour | , | such | wit | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 野性 | 的 | 不负责任 | 欢笑 | , | 这样的 | 幽默 | , | 这样的 | 有 | ! |

塔尔图费的自欺欺人，唐璜的亵渎神明——如此狂野不羁的欢乐，如此幽默，如此机智！

['i:v(ə)n] [naʊ] , [wen] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæv; həv] [sped] [baɪ] ,

| Even | now | , | when | more | than | two | hundred | years | have | sped | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 现在 | , | 什么时候 | 更多的 | 比 | 二 | 百 | 年 | 有 | 加速 | 经过 | , |

即使现在，两百多年已经过去，

[wen] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɔ:tər] [hæz; həz] [floʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɔ:rn] [ə'weɪ] [soʊ]

| when | so | much | water | has | flowed | under | the | bridges | and | has | borne | away | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 所以 | 很多 | 水 | 有 | 流动 | 在下面 | 这 | 桥梁 | 和 | 有 | 出生 | 离开 | 所以 |

['meni] ['traɪfəlz] [ʌv; əv] [kən'tempərəri] [mɜ:rθ] ( ['sɛtɘə] - ['ri:tu:] - ) ,

| many | trifles | of | contemporary | mirth | ( | cetera | fluminis | ritu | feruntur | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 琐事 | 的 | 当代的 | 欢笑 | ( | 等等 | - | 丽图 | - | ) | , |

当如此多的水流过桥下，带走了如此多当代琐碎的欢乐（cetera fluminis ritu feruntur），

['i:v(ə)n] [naʊ] [wi:; wi] ['nevər] [læf] [soʊ] [wel] [æz; əz] [wen] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [em] .

| even | now | we | never | laugh | so | well | as | when | Mascarille | and | Vadius | and | M | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 现在 | 我们 | 绝不 | 笑 | 所以 | 出色地 | 作为 | 什么时候 | - | 和 | - | 和 | M | . |

[dʒɔ:r'deɪn] [tred] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪzən] [di:] [moʊl'jɛr] .

| Jourdain | tread | the | boards | in | the | Maison | de | Moliere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔丹 | 踏 | 这 | 板 | 在 | 这 | Maison | 德 | 莫里哀 | . |

即使到了今天，我们也没有像马斯卡里耶、瓦迪乌斯和茹尔丹先生在莫里哀剧院登台演出时那样开怀大笑。

[sɪns] [ðoʊz] ['moʊbəl] [dɑ:rk] [braʊz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ['si:st] [tu:; tə] [meɪk] [men] [læf] ,

| Since | those | mobile | dark | brows | of | yours | ceased | to | make | men | laugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那些 | 移动的 | 黑暗的 | 眉毛 | 的 | 你的 | 停止 | 到 | 制作 | 男人 | 笑 | , |

自从你那双会动的浓眉不再逗人发笑之后，

[sɪns] [jʊr; jər] [vɔɪs] [di'naunst] [ðə; ði] " [dɪ'moʊniæk] " ['mænər] [ʌv; əv] [kən'tempərəri] [trə'dʒi:diən] ,

| since | your | voice | denounced | the | " | demoniac | " | manner | of | contemporary | tragedians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 你的 | 嗓音 | 谴责 | 这 | " | 恶魔 | " | 方式 | 的 | 当代的 | 悲剧人物 | , |

因为你曾公开谴责当代悲剧作家的“魔鬼般”表演方式，

[aɪ] [teɪk] [li:v] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [noʊ] ['pleɪər] [hæz; həz] [bɪn] [mɔ:r] ['wɜ:rði] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['kænənz]

| I | take | leave | to | think | that | no | player | has | been | more | worthy | to | wear | the | canons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拿 | 离开 | 到 | 思考 | 那 | 不 | 玩家 | 有 | 到过 | 更多的 | 值得 | 到 | 穿 | 这 | 教规 |

[ʌv; əv] - [ɔ:r] [ðə; ði] [gaʊn] [ʌv; əv] - [ðæn; ðən] [em] . [koʊ'kɛlɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mi:di:]

| of | Mascarille | or | the | gown | of | Vadius | than | M | . | Coquelin | of | the | Comedie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | 或者 | 这 | 袍 | 的 | - | 比 | M | . | 可可林 | 的 | 这 | 喜剧 |

[frɑ:n'sɛz] .

| Francaise | . |
|---|---|
| 法语 | . |

我认为，没有哪个演员比法兰西喜剧院的科克林先生更配得上佩戴马斯卡里耶的圣袍或瓦迪乌斯的长袍。

[ɪn] [hɪm; ɪm] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sək'sesər] [tu:; tə] [jʊr; jər] - [soʊ] ['pɜ:rfɪkt] ,

| In | him | you | have | a | successor | to | your | Mascarille | so | perfect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他 | 你 | 有 | 一个 | 接班人 | 到 | 你的 | - | 所以 | 完美的 | , |

他就是你的马斯卡里尔的完美继承人。

[ðæt] [ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] ['pleɪgoʊər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [deɪt] [maɪt] [kraɪ] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [si:] [hɪm; ɪm] ,

| that | the | ghosts | of | playgoers | of | your | date | might | cry | , | could | they | see | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 鬼魂 | 的 | 戏迷 | 的 | 你的 | 日期 | 可能 | 哭 | , | 可以 | 他们 | 看 | 他 | , |

如果那些与你约会对象同台演出的观众的鬼魂看到他，他们可能会哭泣。

[ðæt] [moʊl'jɛr] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] .

| that | Moliere | had | come | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 莫里哀 | 有 | 来 | 再次 | . |

莫里哀又来了。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

| But | , | with | all | respect | to | the | efforts | of | the | fair | , | I | doubt | if | Mdlle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 和 | 全部 | 尊重 | 到 | 这 | 努力 | 的 | 这 | 公平的 | , | 我 | 怀疑 | 如果 | 型号 | . |

但是，尽管我对博览会的努力表示尊重，但我怀疑Mdlle.

[baːrθət] , [ɔ:r][ˌmæ'dɑ:m] .

| Barthet | , | or | Mdme | . |
|---|---|---|---|---|
| 巴特 | , | 或者 | 女士 | . |

Barthet，或女士。

- [hɜːr'self] , [wʊd] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [di:] [bri:] ,

| Croizette | herself | , | would | reconcile | the | town | to | the | loss | of | the | fair | De | Brie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她自己 | , | 会 | 调和 | 这 | 镇 | 到 | 这 | 损失 | 的 | 这 | 公平的 | 德 | 布里 | , |

克罗泽特本人会努力让小镇接受失去德布里集市的事实。

[ænd; ənd]['mædlɪnˌmædleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] , [ðə; ði] [tru:] ['sɛlɪˌmi:n] , [ɑ:r'mɑ:nd] .

| and | Madeleine | , | and | the | first | , | the | true | Celimene | , | Armande | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛德琳 | , | 和 | 这 | 第一的 | , | 这 | 真的 | 塞利梅内 | , | 阿曼德 | . |

还有 Madeleine，以及第一个，真正的 Celimene，Armande。

[jet] [hæd; həd][ju:; jʊ]['evər][soʊ] ['meri] [ə; eɪ] [ su:'bret ] [æz; əz][ˌmæ'dɑ:m] .

| Yet | had | you | ever | so | merry | a | soubrette | as | Mdme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 有 | 你 | 曾经 | 所以 | 欢乐 | 一个 | 女仆 | 作为 | 女士 | . |

然而，你曾有过像夫人那样快乐的女仆吗?

[sæmɜ-i] , [soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ə; eɪ] [ni'kəjl] ?

| Samary | , | so | exquisite | a | Nicole | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨马里 | , | 所以 | 精美的 | 一个 | 妮可 | ? |

萨玛丽，妮可这么精致?

[di'naunst] , ['pə:sikju:tid] , [ænd; ənd] ['berid] ['hʌgər] - ['mʌgər] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ju:; jʊ]

| Denounced | , | persecuted | , | and | buried | hugger | - | mugger | two | hundred | years | ago | , | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谴责 | , | 受迫害 | , | 和 | 埋葬 | 拥抱者 | - | 劫匪 | 二 | 百 | 年 | 前 | , | 你 |

[ɑ:r; ər] [naʊ] [nɑ:t]['oʊvər] - [preɪzd] ,

| are | now | not | over | - | praised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 不是 | 超过 | - | 赞扬 | , |

两百年前，你被谴责、迫害并埋葬为抱摔抢劫犯，如今却并未受到过分赞扬。

[bʌt; bət] [mɔ:r] ['wə:ʃip] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [sɜ:r'vɪləti] [ænd; ənd][ˌɑ:sten'teɪʃ(ə)n] , ['stʌdid] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r]

| but | more | worshipped | , | with | more | servility | and | ostentation | , | studied | with | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更多的 | 崇拜 | , | 和 | 更多的 | 奴性 | 和 | 炫耀 | , | 研究 | 和 | 更多的 |

['praɪɪŋ] [ˌkjʊri'ɑ:səti][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [meɪ] [ə'pru:v] .

| prying | curiosity | than | you | may | approve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 窥探 | 好奇心 | 比 | 你 | 可能 | 批准 | . |

但受到的崇拜、奴性崇拜和炫耀，以及被探究的好奇心，可能比你所能接受的要多得多。

[ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] - [ə; eɪ]['bɑ:di] [hu:] ['kæri] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][fə'nætɪsɪzəm] ?

| Are | not | the | Molieristes | a | body | who | carry | adoration | to | fanaticism | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 这 | - | 一个 | 身体 | WHO | 携带 | 崇拜 | 到 | 狂热 | ? |

莫列尔主义者难道不是一个将崇拜推向狂热的群体吗?

['eni] [skræp][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hændraɪtɪŋ] ( [soʊ] [fju:] [ɑ:r; ər] [ði:z] ) , ['eni] ['ænɪkdoʊt] ['i:v(ə)n] [rɪ'moʊtli]

| Any | scrap | of | your | handwriting | ( | so | few | are | these | ) | , | any | anecdote | even | remotely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 废料 | 的 | 你的 | 手写 | ( | 所以 | 很少 | 是 | 这些 | ) | , | 任何 | 轶事 | 甚至 | 远程 |

['tʌtʃɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər][laɪf] ,

| touching | on | your | life | , |
|---|---|---|---|---|
| 接触 | 在 | 你的 | 生活 | , |

任何你亲笔写下的字迹（这样的字迹少之又少），任何哪怕只是与你的生活略有相关的轶事，

['eni] [fækt] [ðæt] [meɪ] [pruːv] [jʊr; jər] [haʊs] [wʌz; wəz] ['nʌmbərd] - [nɑːt] - ,
**any fact that may prove your house was numbered 15 not 22 ,**
任何 事实 那 可能 证明 你的 房子 曾是 编号 - 不是 - ,

任何能证明你家门牌号是15号而不是22号的事实，

[ɪz] ['iːgərli] [siːzd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [baɪ][jʊr; jər] [tuː] ['mɪnɪt] [hɪs'tɔːrɪənz] .
**is eagerly seized and discussed by your too minute historians .**
是 急切地 查获 和 讨论 经过 你的 也 分钟 历史学家 .

被你们这些目光短浅的历史学家们津津乐道地讨论着。

[kən'sɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] ['praɪvət] [laɪf] , [ðiːz] [men] ['ɔːf(ə)n] [spiːk] [mɔːr] [laɪk] [mə'lɪʃəs] ['enəmi] [ðæn; ðən]
**Concerning your private life , these men often speak more like malicious enemies than**
有关 你的 私人的 生活 , 这些 男人 经常 说话 更多的 喜欢 恶意 敌人 比
[frendz] ;
**friends ;**
朋友们 ;

至于你的私生活，这些人说话更像是恶毒的敌人，而不是朋友；

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['fæbjələs] ['skændlz] [ʌv; əv] [lə] ['baʊlənʒˊ] ,
**repeating the fabulous scandals of Le Boulanger ,**
重复 这 太棒了 丑闻 的 乐 布朗热 ,

重演勒布朗热的惊人丑闻，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm][baɪ] ['grʌbɪŋ] [ɪn] ['dʌsti] ['pærɪʃ] ['rɛdʒəstɜˊz, 'rɛdʒɪstɜˊz] .
**and trying vainly to support them by grubbing in dusty parish registers .**
和 尝试 徒劳地 到 支持 他们 经过 挖掘 在 尘土飞扬 教区 登记簿 .

他们徒劳地试图通过翻阅尘封的教区登记簿来维持生计。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'fend] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [frendz] - - [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [frendz]
**It is most necessary to defend you from your friends - - from such friends**
它 是 最多 必要的 到 保卫 你 从 你的 朋友们 - - 从 这样的 朋友们
[æz; əz][ðə; ði] ['vetərən] [ænd; ənd] [ɪn'vetərət] [em] . [ɑːr'siːn] ['huːseɪ] ,
**as the veteran and inveterate M . Arsene Houssaye ,**
作为 这 老将 和 根深蒂固 M . 砷 豪赛 ,

最有必要保护你免受朋友的伤害——尤其是像老顽固阿尔塞纳·乌赛先生这样的朋友。

[ɔːr][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [bʌt; bət] ['pʌz(ə)l] - ['hedɪd] [em] . - .
**or the industrious but puzzle - headed M . Loiseleur .**
或者 这 勤劳 但 谜 - 标题 M . - .

或者勤奋但又有些困惑的洛伊塞勒先生。

['truːli] [ðeɪ] [siːk] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] ,
**Truly they seek the living among the dead ,**
真的 他们 寻找 这 活的 之中 这 死的 ,

他们确实在死者中寻找活人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [moʊl'jɛr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['swipɪŋ] [ʌv; əv] [ə'tɜːrniz] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
**and the immortal Moliere among the sweepings of attorneys ' offices .**
和 这 不朽 莫里哀 之中 这 清扫 的 律师 - 办公室 .

而永垂不朽的莫里哀则藏身于律师事务所的垃圾堆中。

[æz; əz][aɪ][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm] ( [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['tæriːd] [ɪn][ðer; ðər] [tents] ) [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][bɪ'hoʊld]

| As | I | regard | them | ( | for | I | have | tarried | in | their | tents | ) | and | as | I | behold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 看待 | 他们 | ( | 为了 | 我 | 有 | 滞留 | 在 | 他们的 | 帐篷 | ) | 和 | 作为 | 我 | 看哪 |

[ðer; ðər] [ˌtrɪvi:'ælɪti:z] - - [ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv] [men] [huː] [nɪ'glekt] [moʊl'jɛrz] [wɜːrks] [tuː; tə] ['gɑːsɪp]

| their | trivialities | - | - | the | exercises | of | men | who | neglect | Moliere's | works | to | gossip |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 琐事 | - | - | 这 | 练习 | 的 | 男人 | WHO | 忽视 | 莫里哀的 | 作品 | 到 | 闲话 |

[ə'baʊt] [moʊl'jɛrz] [greɪt] - [grænd] - ['mʌðɝz] ['sekənd] - [best] [bed] - - [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [ðæt]

| about | Moliere's | great | - | grand | - | mother's | second | - | best | bed | - | - | I | sometimes | wish | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 莫里哀的 | 伟大的 | - | 盛大 | - | 母亲的 | 第二 | - | 最好的 | 床 | - | - | 我 | 有时 | 希望 | 那 |

[moʊl'jɛr] [wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə] [raɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌdevə'tiːz] [ə; eɪ] [nuː] ['kɑːmədi] ,

| Moliere | were | here | to | write | on | his | devotees | a | new | comedy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫里哀 | 是 | 这里 | 到 | 写 | 在 | 他的 | 信徒 | 一个 | 新的 | 喜剧 | , |

当我观察他们（因为我曾在他们的帐篷里逗留过），当我看到他们的琐事——那些不读莫里哀作品，反而去八卦莫里哀曾祖母次好的床的人的所作所为——我有时真希望莫里哀能在这里，为他的信徒们写一部新的喜剧。

" [leɪz] - .

| " | Les | Molieristes | . |
|---|---|---|---|
| " | 莱斯 | - | . |

“莫列主义者。”

" [haʊ] ['fɔːrtʃənət] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [mə'sjɜːr] , [huː] [lɪvd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [huː]

| " | How | fortunate | were | they | , | Monsieur | , | who | lived | and | worked | with | you | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 幸运 | 是 | 他们 | , | 先生 | , | WHO | 居住地 | 和 | 工作 | 和 | 你 | , | WHO |

[sɔː] [juː; jʊ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

| saw | you | day | by | day | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 你 | 天 | 经过 | 天 | , |

“先生，那些与您一起生活、一起工作，每天见到您的人是多么幸运啊！”

[huː] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] , [æz; əz][lə'^reidʒ; ˌla'^raʒ] [telz] [ˌjuː 'es] ,

| who | were | attached | , | as | Lagrange | tells | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 随附的 | , | 作为 | 拉格朗日 | 讲述 | 我们 | , |

正如拉格朗日告诉我们的那样，他们被附身了。

[baɪ][ðə; ði]['kaɪndɪst] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] [ʌv; əv] [men] , [ðə; ði][moʊst]

| by | the | kindest | loyalty | to | the | best | and | most | honourable | of | men | , | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 最善良的 | 忠诚 | 到 | 这 | 最好的 | 和 | 最多 | 光荣的 | 的 | 男人 | , | 这 | 最多 |

['oʊpən] - ['hændɪd] [ɪn] ['frendʃɪp] ,

| open | - | handed | in | friendship | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | - | 递交 | 在 | 友谊 | , |

以最真挚的忠诚对待最优秀、最正直的人，以最慷慨的友谊待人。

[ɪn] ['tʃærəti] [ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrtiːəst] ['sɪmpəθi] !

| in | charity | the | most | delicate | , | of | the | heartiest | sympathy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 慈善机构 | 这 | 最多 | 精美的 | , | 的 | 这 | 最真挚的 | 同情 | ! |

最细腻的慈善，最真挚的同情！

[ɑː] , [ðæt] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [aɪ][kʊd; kəd][bɪ'hoʊld][juː; jʊ] , ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ,

| Ah | , | that | for | one | day | I | could | behold | you | , | writing | in | the | study | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 那 | 为了 | 一 | 天 | 我 | 可以 | 看哪 | 你 | , | 写作 | 在 | 这 | 学习 | , |

啊，但愿我能有一天能看到你在书房里写作。

[rɪ'hɜːsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , ['mjuːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪs] - ['sɛlɝz] [ʃɑːp] , [ 'streʊliŋ ] [θruː] [ðə; ði] ['pæleɪ]

| rehearsing | on | the | stage | , | musing | in | the | lace | - | seller's | shop | , | strolling | through | the | Palais |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 排练 | 在 | 这 | 阶段 | , | 沉思 | 在 | 这 | 蕾丝 | - | 卖家的 | 店铺 | , | 漫步 | 通过 | 这 | 宫殿 |

,

,

,

在舞台上排练，在蕾丝店里沉思，漫步于皇宫之中，

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [nuː] [bʊks] [æt; ət] - ,

| turning | over | the | new | books | at | Billaine's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 超过 | 这 | 新的 | 图书 | 在 | - | , |

在比莱恩书店翻阅新书，

[dʌstɪŋ] [jʊr; jər] ['rʌflz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld] ['vɑːljəmz] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [stɔːlz] .

| dusting | your | ruffles | among | the | old | volumes | on | the | sunny | stalls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除尘 | 你的 | 褶边 | 之中 | 这 | 老的 | 卷 | 在 | 这 | 阳光明媚 | 摊位 | . |

在阳光明媚的书摊上，在一堆旧书之间拂去你身上的褶边。

[wʊd] [ðæt] , [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [juː; jʊ]['æftər] ['sʌpər] , ['meri] [wɪð; wɪθ]

| Would | that | , | through | the | ages | , | we | could | hear | you | after | supper | , | merry | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 那 | , | 通过 | 这 | 年龄 | , | 我们 | 可以 | 听到 | 你 | 后 | 晚餐 | , | 欢乐 | 和 |

[bwɑː'ləu] ,

| Boileau | , |
|---|---|
| 博伊洛 | , |

但愿时光荏苒，我们仍能在晚饭后听到你与布瓦洛欢聚的笑声。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ 'rɑ'siːn ] , - - [nɑːt] [jet] [ə; eɪ] ['treɪtər] , - - ['læfɪŋ] ['oʊvər] ['tʃæpəlɪn] ,

| and | with | Racine | , | - | - | not | yet | a | traitor | , | - | - | laughing | over | Chapelain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 拉辛 | , | - | - | 不是 | 然而 | 一个 | 叛徒 | , | - | - | 笑 | 超过 | 牧师 | , |

而拉辛——当时还不是叛徒——则嘲笑查佩兰。

[kəm'baɪnɪŋ] [tuː; tə][gɜːrd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən]['epɪgræm] , [ɔːr] ['mɑːkɪŋ] [æt; ət][koʊtɪn] , [ɔːr] ['tɔːkɪŋ]

| combining | to | gird | at | him | in | an | epigram | , | or | mocking | at | Cotin | , | or | talking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结合 | 到 | 格栅 | 在 | 他 | 在 | 一个 | 警句 | , | 或者 | 嘲讽 | 在 | 科廷 | , | 或者 | 说 |

[jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [fə'lɑːsəfi] ,

| your | favourite | philosophy | , |
|---|---|---|---|
| 你的 | 最喜欢的 | 哲学 | , |

用警句讽刺他，或者嘲笑科廷，或者谈论你最喜欢的哲学思想，

['maɪndfl] [ʌv; əv] [ dei'kaːt ] .

| mindful | of | Descartes | . |
|---|---|---|---|
| 正念 | 的 | 笛卡尔 | . |

谨记笛卡尔。

['ʃʊrli] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɪts] [nʌn] [wʌz; wəz]['evər][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn] ,

| Surely | of | all | the | wits | none | was | ever | so | good | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 的 | 全部 | 这 | 智慧 | 没有任何 | 曾是 | 曾经 | 所以 | 好的 | 一个 | 男人 | , |

在所有才智过人的人中，肯定没有谁比他更善良。

[nʌn] ['evər] [meɪd] [laɪf] [soʊ] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmər] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .

| none | ever | made | life | so | rich | with | humour | and | friendship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 曾经 | 制成 | 生活 | 所以 | 富有的 | 和 | 幽默 | 和 | 友谊 | . |

没有人能像他那样，把生活充满幽默和友谊。

['letər] - - [tuː; tə]['rɑːbərt] [bɜːrn]

| LETTER | - | - | To | Robert | Burns |
|---|---|---|---|---|---|
| 信 | - | - | 到 | 罗伯特 | 烧伤 |

致罗伯特·伯恩斯的信

[sɜːr] , - - [ə'mʌŋ] [men] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] ['poʊəts] ,

| Sir | , | - | - | Among | men | of | Genius | , | and | especially | among | Poets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | - | - | 之中 | 男人 | 的 | 天才 | , | 和 | 尤其 | 之中 | 诗人 | , |

先生，——在天才之人中，尤其是在诗人中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] [ʌn'feɪnd]

| there | are | some | to | whom | we | turn | with | a | peculiar | and | unfeigned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 到 | 谁 | 我们 | 转动 | 和 | 一个 | 奇特 | 和 | 慷 |

[ə'fekʃ(ə)n] ;

| affection | ; |
|---|---|
| 感情 | ; |

有些人，我们怀着一种特殊而真挚的感情去对待；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [huːm] [wiː; wi][əd'maɪər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [lʌv] .

| there | are | others | whom | we | admire | rather | than | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他的 | 谁 | 我们 | 钦佩 | 相当 | 比 | 爱 | . |

还有一些人，我们敬佩他们，但并不爱他们。

[baɪ][sʌm; səm][wiː; wi][ɑːr; ər] [wʌn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [wɪl] , [baɪ] ['ʌðər] ['kɔŋkəd] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪər] .

| By | some | we | are | won | with | our | will | , | by | others | conquered | against | our | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一些 | 我们 | 是 | 韩元 | 和 | 我们的 | 将要 | , | 经过 | 其他的 | 征服 | 反对 | 我们的 | 欲望 | . |

有些敌人凭借我们的意志征服我们，有些敌人则违背我们的意愿征服我们。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [jʊr; jər][pɪ'kjuːliər] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['piːp(ə)l] -

| It | has | been | your | peculiar | fortune | to | capture | the | hearts | of | a | whole | people | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 你的 | 奇特 | 财富 | 到 | 捕获 | 这 | 心 | 的 | 一个 | 所有的 | 人们 | - |

- [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [proʊn] [tuː; tə] [preɪz] ,

| - | a | people | not | usually | prone | to | praise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 人们 | 不是 | 通常 | 易于 | 到 | 称赞 | , |

你真是幸运，赢得了整个民族的心——一个通常不轻易赞美别人的民族。

[bʌt; bət] [dɪ'voʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə]

| but | devoted | with | a | personal | and | patriotic | loyalty | to | you | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 奉献 | 和 | 一个 | 个人的 | 和 | 爱国 | 忠诚 | 到 | 你 | 和 | 到 |

[jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

| your | reputation | . |
|---|---|---|
| 你的 | 名声 | . |

但怀着对您和您的声誉的个人忠诚和爱国情怀。

[ɪn][juː; jʊ] ['evri] [skɑːt] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [skɑːt] [siːz] , [əd'maiəz] , [ænd; ənd] ['kɑːmpləmɛnts] [hɪm'self] ,

| In | you | every | Scot | who | IS | a | Scot | sees | , | admires | , | and | compliments | Himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你 | 每一个 | 苏格兰人 | WHO | 是 | 一个 | 苏格兰人 | 看到 | , | 钦佩 | , | 和 | 赞美 | 他本人 | , |

每一个真正的苏格兰人都会在你身上看到、欣赏并赞美自己。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][self] - - [ˌɪndɪ'pendənt] , [fɑːnd][ʌv; əv] ['wɪski] , ['fɑːndɝ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læsiz] ;

| his | ideal | self | - | - | independent | , | fond | of | whisky | , | fonder | of | the | lassies | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 理想的 | 自己 | - | - | 独立的 | , | 喜爱 | 的 | 威士忌酒 | , | 更爱 | 的 | 这 | 姑娘们 | ; |

他理想的自我——独立，喜欢威士忌，喜欢姑娘们；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [truː] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] .

| you | are | the | true | representative | of | him | and | of | his | nation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 这 | 真的 | 代表 | 的 | 他 | 和 | 的 | 他的 | 国家 | . |

你是他和他的国家的真正代表。

[nekst] [jɪr] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [sɪns] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] [kɪl'mɑːnək] [brɔːt] [tuː; tə]

| Next | year | will | be | the | hundredth | since | the | press | of | Kilmarnock | brought | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 年 | 将要 | 是 | 这 | 百分之一 | 自从 | 这 | 按 | 的 | 基尔马诺克 | 带来 | 到 |

[laɪt] [ɪts] ['sɑːlətəri] ['mæstərpiːs] ,

| light | its | solitary | masterpiece | , |
|---|---|---|---|---|
| 光 | 它是 | 孤 | 杰作 | , |

明年将是基尔马诺克印刷厂出版其唯一一部杰作的第一百周年。

[jʊr; jər]['poʊəmz] ; [ænd; ənd][nekst] [jɪr] , ['ðerfɔːr] , [mɪ'θɪŋks] ,

| your | Poems | ; | and | next | year | , | therefore | , | methinks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 诗歌 | ; | 和 | 下一个 | 年 | , | 所以 | , | 我觉得 | , |

你的诗歌；因此，我想，明年吧。

[ðə; ði] ['revənuː] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['welkəm] [ək'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['wɪski]
**the** **revenue** **will** **receive** **a** **welcome** **accession** **from** **the** **abundance** **of** **whisky**
这 收入 将要 收到 一个 欢迎 加入 从 这 丰富 的 威士忌酒
[drʌŋk] [ɪn][jʊr; jər] ['ɑːnər] .
**drunk** **in** **your** **honour** **.**
醉 在 你的 荣誉 .

为庆祝您的到来，人们会饮用大量的威士忌，这将为税收带来可观的增加。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntriːmɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ,
**It** **is** **a** **cruel** **thing** **for** **any** **of** **your** **countrymen** **to** **feel** **that** **,**
它 是 一个 残忍的 事物 为了 任何 的 你的 同胞们 到 感觉 那 ,

对于你的同胞来说，有这种感觉是极其残酷的。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [lʌv] , [hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli][əd'maɪər] ; [wer] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər]['aɪ'dɑːlətərz] ,
**where** **all** **the** **rest** **love** **,** **he** **can** **only** **admire** **;** **where** **all** **the** **rest** **are** **idolators** **,**
在哪里 全部 这 休息 爱 , 他 能 仅有的 钦佩 ; 在哪里 全部 这 休息 是 偶像崇拜者 ,

其他人所爱慕的，他只能仰慕；其他人所崇拜的，他只能崇拜。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [bend] [ðə; ði] [niː] ; [bʌt; bət] [stændz] [ə'pɑːrt] [ænd; ənd] [biːts] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,
**he** **may** **not** **bend** **the** **knee** **;** **but** **stands** **apart** **and** **beats** **upon** **his** **breast** **,**
他 可能 不是 弯曲 这 膝盖 ; 但 站立 除 和 节拍 之上 他的 胸部 ,

他或许不会屈膝，而是站在一旁，捶打着自己的胸膛。

[ əb'zəviŋ, ɔb- ] , [nɑːt] [ə'dɔːrɪŋ] - - [ə; eɪ]['krɪtɪk] .
**observing** **,** **not** **adoring** **-** **-** **a** **critic** **.**
观察 , 不是 崇拜 - - 一个 评论家 .

观察而非崇拜——评论家。

[jet] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] - - ['peti] [soʊlz] , [pər'hæps] ,
**Yet** **to** **some** **of** **us** **-** **-** **petty** **souls** **,** **perhaps** **,**
然而 到 一些 的 我们 - - 小气 灵魂 , 也许 ,

然而对我们中的一些人——或许是心胸狭隘的人——来说，

[ænd; ənd] ['enviəs] - - [ðæt] [laʊd] [ˌɪndɪ'skrɪməˌneɪtɪŋ] [preɪz] [ʌv; əv] " ['rɑːbi] [bɜːrn] " ( [fɔːr; fər][soʊ] [ðeɪ]
**and** **envious** **-** **-** **that** **loud** **indiscriminating** **praise** **of** **"** **Robbie** **Burns** **"** **(** **for** **so** **they**
和 羡慕 - - 那 大声 不加区分的 称赞 的 " 罗比 烧伤 " ( 为了 所以 他们
[staɪl] [juː; jʊ][ɪn][ðer; ðər] [tʃeɪndʒ] - [haʊs] [fəˌmɪli'ærəti] ) [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ʌn'greɪtfl] ;
**style** **you** **in** **their** **Change** **-** **house** **familiarity** **)** **has** **long** **been** **ungrateful** **;**
风格 你 在 他们的 改变 - 房子 熟悉 ) 有 长的 到过 忘恩负义 ;

而且令人嫉妒的是——对“罗比·伯恩斯”（他们在换楼房里这样称呼你）的大声不加区分的赞扬，长期以来都是忘恩负义的；

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɔŋz] , [wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
**and** **,** **among** **the** **treasures** **of** **your** **songs** **,** **we** **venture** **to** **select** **and** **even**
和 , 之中 这 宝藏 的 你的 歌曲 , 我们 风险投资 到 选择 和 甚至
[tuː; tə][rɪ'dʒekt] .
**to** **reject** **.**
到 拒绝 .

而且，在你们的众多歌曲中，我们敢于挑选，甚至敢于拒绝。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] !
**So** **it** **must** **be** **!**
所以 它 必须 是 !

一定是这样！

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ɔːl] [lʌv] ['hægɪs] , [nɔːr] " [peɪntʃ] , [traɪp] , [ænd; ənd] [θɜːrm] ,
**We** **cannot** **all** **love** **Haggis** **,** **nor** **"** **painch** **,** **tripe** **,** **and** **thairm** **,**
我们 不能 全部 爱 哈吉斯 , 也不 " 疼痛 , 肚 , 和 发型 ,

我们不可能都喜欢哈吉斯，也不可能都喜欢“painch, tripe, and thairm,

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['rʊrəl] ['deɪntiz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['selɪbreɪt] [æz; əz] " [wɔːrm] - [riːkɪn] , [rɪtʃ] ! "
" and all those rural dainties which you celebrate as " warm - reekin , rich ! "
" 和 全部 那些 乡村的 精致小点心 哪个 你 庆祝 作为 " 温暖的 - 里金 , 富有的 ! "

还有那些你们称之为“香喷喷、美味无比！”的乡村佳肴！

" ['ræðər] [tuː] [rɪtʃ] , " [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] [ɑːn][æn; ən] [ə'keɪʒn] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ][sæm] ['welə]
" Rather too rich , " as the Young Lady said on an occasion recorded by Sam Weller
" 相当 也 富有的 , " 作为 这 年轻的 女士 说 在 一个 场合 记录 经过 山姆 韦勒
.
:
.

“太贵了，”这位年轻女士在萨姆·韦勒记录的一次谈话中说道。

[ɔːld] ['skɑːtlənd] ['wɒnts] [neɪ] [skɪŋk] [wer] [ðæt] [dʒɔːp] [ɪn] ['lʌgi] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [jiː; ji] [wɪʃ] [hɜːr; hər]
Auld Scotland wants nae skinking ware That jaups in luggies ; But , if ye wish her
奥尔德 苏格兰 想要 纳 石龙子 仓库 那 贾普斯 在 鲁吉斯 ; 但 , 如果 是的 希望 她
- - [prer] ,
gratefu ' prayer ,
- - 祷告 ,

古老的苏格兰不需要任何装在小盒子里的廉价酒；但是，如果你想要她感激的祈祷，

[^iː, ^i][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hægɪs] !
Gie her a Haggis !
gie 她 一个 哈吉斯 !

给她一份哈吉斯！

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hægɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] " - -
You HAVE given her a Haggis , with a vengeance , and her " gratefu '
你 有 给定 她 一个 哈吉斯 , 和 一个 复仇 , 和 她 " - -
[prer] " [ɪz] [jɔːrz] [fɔːr; fər]['evər] .
prayer " is yours for ever .
祷告 " 是 你的 为了 曾经 .

你已经给了她一份丰盛的哈吉斯，她“感激的祈祷”将永远属于你。

[bʌt; bət] [ɪf] ['iːv(ə)n][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] ['pɑːrtrɪdʒ] [meɪ] [pɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['epɪkjʊr] , [soʊ][ʌv; əv] ['hægɪs]
But if even an eternity of partridge may pall on the epicure , so of Haggis
但 如果 甚至 一个 永恒 的 鹧鸪 可能 灵柩 在 这 美食家 , 所以 的 哈吉斯
[tuː] ,
too ,
也 ,

但如果说即使是永无止境地吃鹧鸪也会让美食家感到厌倦，那么吃哈吉斯也会如此。

[æz; əz][ʌv; əv][ɔːl] ['ɜːrθli] [di'laɪts] , ['kʌmɪθ] [sə'taɪəti][æt; ət][læst] .
as of all earthly delights , cometh satiety at last .
作为 的 全部 尘世的 美味 , 到来 饱腹感 在 最后的 .

世间一切快乐，最终都会以饱足告终。

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['hægɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - - [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'fætɪkli] ['rʌstɪk] [ænd; ənd]
And yet what a glorious Haggis it is - - the more emphatically rustic and
和 然而 什么 一个 辉煌 哈吉斯 它 是 - - 这 更多的 强调地 乡村 和
['iːv(ə)n] ['fesənain] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [vɜːrs] !
even Fescennine part of your verse !
甚至 菲斯肯宁 部分 的 你的 诗 !

然而，这道哈吉斯真是美味极了——这是你诗中更具乡村气息，甚至带有费斯肯风格的部分！

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ]['rʊrəl][bɑːrd] [sɪns] [θiː'ɔkritəs] " [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['vɪʒəneri] ['flɑːks]
We have had many a rural bard since Theocritus " watched the visionary flocks
我们 有 有 许多 一个 乡村的 诗人 自从 忒奥克里图斯 " 观看 这 有远见的 羊群
,
,
,

自忒奥克里托斯“观察有远见的羊群”以来，我们涌现出了许多乡村吟游诗人。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [huː] [hæz; həz]['spoʊkən][ðə; ði] [sɪn'sɪr] ['dɔːrɪk]
" but you are the only one of them all who has spoken the sincere Doric
" 但 你 是 这 仅有的 一 的 他们 全部 WHO 有 说 这 真诚 多立克
.
:
.

但只有你真正说了多利安语。

[jɔːrz] [ɪz][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [plaʊ] - [teɪl] ;
Yours is the talk of the byre and the plough - tail ;
此致 是 这 讲话 的 这 牛棚 和 这 犁 - 尾巴 ;

你谈论的是牛棚和犁尾;

[jɔːrz] [ɪz] [ðæt] [lɑːrdʒ] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [haɪndz] .
yours is that large utterance of the early hinds .
你的 是 那 大的 发声 的 这 早期的 雌鹿 .

你的话语如同早期雌鹿的嘹亮鸣叫。

['iːv(ə)n] [θiː'ɔkritəs] ['mɪnsɪz] ['mætərz] , [seɪv] [wer] ['leɪkɑːn][ænd; ənd] - [kwaɪt] [aʊt] - [duː][ðə; ði]
Even Theocritus minces matters , save where Lacon and Comatas quite out - do the
甚至 忒奥克里图斯 肉馅 事情 , 节省 在哪里 拉孔 和 - 相当 出去 - 做 这
[sweɪnz] [ʌv; əv] [ 'ɛəʃiə ] .
swains of Ayrshire .
斯温斯 的 艾尔郡 .

即使是忒奥克里图斯也对一些事情轻描淡写，除了拉孔和科马塔斯比艾尔郡的乡巴佬们做得更好之外。

" [bʌt; bət] [ðiː] , [θiː'ɔkritəs] , [wɑː] [mætʃɪz] ?
" But thee , Theocritus , wha matches ?
" 但 你 , 忒奥克里图斯 , 世界卫生大会 比赛 ?

“但是你，忒奥克里图斯，谁能与之匹敌呢？”

" [juː; jʊ][æsk] , [ænd; ənd] [jɔːr'self] [aʊt] - [mætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [waɪd] [ruːd] ['riːdʒən] , ['trɑːdn] ['oʊnli][baɪ]
" you ask , and yourself out - match him in this wide rude region , trodden only by
" 你 问 , 和 你自己 出去 - 匹配 他 在 这 宽的 粗鲁的 地区 , 践踏 仅有的 经过
[ðə; ði]['rʊrəl] [mjuːz] .
the rural Muse .
这 乡村的 沉思 .

“你问，在这片广袤荒凉的土地上，你比他更胜一筹，这片土地只有乡村缪斯涉足。”

" [ðaɪ] ['rʊrəl] [lʌvz] [ɑːr; ər] ['neɪtʃɚz] [sel] - ;
" THY rural loves are nature's sel ' ;
" 你的 乡村的 爱 是 自然的 sel - ;

“你对乡村的热爱是自然的体现”;

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊər] [ʌv; əv][dʒiːn] ['ɑːrmər] [spiːks] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['ʃepərd] [ðæn; ðən][ðə; ði]
" and the wooer of Jean Armour speaks more like a true shepherd than the
" 和 这 求爱者 的 让 盔甲 说话 更多的 喜欢 一个 真的 牧羊人 比 这
['elɪgənt] ['dæfnis] [ʌv; əv][ðə; ði] " - .
elegant Daphnis of the " Oaristys .
优雅的 达夫尼斯 的 这 " - .

“而让·阿莫尔的追求者说话更像一个真正的牧羊人，而不是优雅的《奥里斯提斯》中的达夫尼斯。

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðæt] ['mɔːrəl]['krɪtɪks][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] [rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ] , [ fə'getiŋ ] ,
" Indeed it is with this that moral critics of your life reproach you , forgetting ,
" 的确 它 是 和 这 那 道德 评论家 的 你的 生活 责备 你 , 遗忘 ,
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

“事实上，那些对你的生活进行道德批判的人正是以此来指责你，他们或许忘记了……”

[ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [əˈmuəz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bʌt; bət][æz; əz] [ˈʌðər] [skɑːtʃ] [ˈplaʊmɛn] [ænd; ənd]

| that | in | your | amours | you | were | but | as | other | Scotch | ploughmen | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 你的 | 爱神 | 你 | 是 | 但 | 作为 | 其他 | 苏格兰威士忌 | 耕田者 | 和 |

[ˈʃepərdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] .

| shepherds | of | the | past | and | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧羊人 | 的 | 这 | 过去的 | 和 | 展示 | . |

在你们的爱情中，你们不过是像过去和现在其他苏格兰农夫和牧羊人一样罢了。

[ˈɛtrɪk] [meɪ] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [æfˈgænɪstæn] , [ˈɔːfər] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [ɪˈdɪlz] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ kɑːˈlail ] (

| Ettrick | may | still | , | with | Afghanistan | , | offer | matter | for | idylls | , | as | Mr | . | Carlyle | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃特里克 | 可能 | 仍然 | , | 和 | 阿富汗 | , | 提供 | 事情 | 为了 | 田园诗 | , | 作为 | 先生 | . | 凯雷集团 | ( |

[jʊr; jər] [ænˈtɪθəsɪs] ,

| your | antithesis | , |
|---|---|---|
| 你的 | 对立 | , |

埃特里克或许仍然能从阿富汗问题上提供田园牧歌式的素材，就像卡莱尔先生（你的对立面）一样。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmplɪment] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skɑːtʃ] [ˈkærəktər] ) [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ;

| and | the | complement | of | the | Scotch | character | ) | supposed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 补充 | 的 | 这 | 苏格兰威士忌 | 特点 | ) | 据称 | ; |

以及苏格兰字符的补语）假设；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈmɔrəlz] [ʌv; əv] [ˈɛtrɪk] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈrʊrəl] [ ˈsisili ] [ɪn][oʊld] [deɪz] ,

| but | the | morals | of | Ettrick | are | those | of | rural | Sicily | in | old | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 德 | 的 | 埃特里克 | 是 | 那些 | 的 | 乡村的 | 西西里岛 | 在 | 老的 | 天 | , |

但埃特里克的道德观念与旧时西西里乡村的道德观念相同。

[ɔːr][ʌv; əv] [mɔsdʒiːl] [ɪn][jʊr; jər] [deɪz] .

| or | of | Mossgiel | in | your | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 莫斯吉尔 | 在 | 你的 | 天 | . |

或者你记忆中的莫斯吉尔。

[ˈoʊvər] [ðiːz] [ˈmætərz] [ðə; ðɪ][kɜːrk] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [friː] [kɜːrk] [tuː] ,

| Over | these | matters | the | Kirk | , | with | all | her | power | , | and | the | Free | Kirk | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这些 | 事情 | 这 | 柯克 | , | 和 | 全部 | 她 | 力量 | , | 和 | 这 | 自由的 | 柯克 | 也 | , |

在这些问题上，柯克拥有她全部的权力，自由柯克也是如此。

[hæv; həv][hæd; həd] [ˌæbsəˈluːtli] [noʊ] [ˈɪnfluəns] [wətˈevər] .

| have | had | absolutely | no | influence | whatever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 有 | 绝对地 | 不 | 影响 | 任何 | . |

我完全没有任何影响力。

[tuː; tə] [liːv] [soʊ] [ˈdelɪkət] [ə; eɪ][ˈtɑːpɪk] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][bʌt; bət][æz; əz] [ˈʌðər] [sweɪnz] , [ɔːr] , [æz; əz] "

| To | leave | so | delicate | a | topic | , | you | were | but | as | other | swains | , | or | , | as | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 离开 | 所以 | 精美的 | 一个 | 话题 | , | 你 | 是 | 但 | 作为 | 其他 | 斯温斯 | , | 或者 | , | 作为 | " |

[ðæt] [ˈbɜːkiː] -

| that | Birkie | ca'd |
|---|---|---|
| 那 | 伯克比 | - |

如此敏感的话题，你不过和其他情郎一样，或者，就像“那个伯克比克人”一样。

[ə; eɪ][lɔːrd] , " [lɔːrd] [ˈbaɪrən] ;

| a | lord | , | " | Lord | Byron | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 主 | , | " | 主 | 拜伦 | ; |

一位勋爵，“拜伦勋爵；

[ˈoʊnli][juː; jʊ] [kəmˈbaɪnd] ( [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈletərz] ) [ə; eɪ] [ˈlɪbərtiːn] [ˈθiːəri] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

| only | you | combined | ( | in | certain | of | your | letters | ) | a | libertine | theory | with | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 你 | 合并 | ( | 在 | 肯定 | 的 | 你的 | 信件 | ) | 一个 | 放荡不羁的 | 理论 | 和 | 你的 |

[ˈpræktɪs] ;

| practice | ; |
|---|---|
| 实践 | ; |

只有你将放荡不羁的理论与你的实践结合起来（在你的某些信件中）；

[juː; jʊ] [pɔːd] [aʊt] [ɪn] [sɔːŋ] [jʊr; jər] [ɔː'deɪʃəs] ['ræptʃəz] , [jʊr; jər] [hæf] - ['hɑrtɪd] [rɪ'pentəns] , [jʊr; jər] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [skɔːrn] .

| you | poured | out | in | song | your | audacious | raptures | , | your | half | - | hearted | repentance | , | your | shame | and | your | scorn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 倾倒 | 出去 | 在 | 歌曲 | 你的 | 大胆的 | 狂喜 | , | 你的 | 一半 | - | 心地 | 悔改 | , | 你的 | 耻辱 | 和 | 你的 | 轻蔑 | . |

你用歌声倾泻出你大胆的狂喜、你敷衍的悔改、你的羞愧和你的蔑视。

[juː; jʊ] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['rʊrəl] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [lʌvz] .

| You | spoke | the | truth | about | rural | lives | and | loves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 辐 | 这 | 真相 | 关于 | 乡村的 | 生活 | 和 | 爱 | . |

你说的都是关于农村生活和爱情的真实故事。

[wiː; wi] [meɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [dɪs'laɪk] [ˌaɪ 'tiː]

| We | may | like | it | or | dislike | it |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 喜欢 | 它 | 或者 | 不喜欢 | 它 |

我们可能喜欢它，也可能不喜欢它。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['kænɑːt] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] ['verəti] .

| but | we | cannot | deny | the | verity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 不能 | 否定 | 这 | 真理 | . |

但我们不能否认事实。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [æz; əz] [ʌn'hæpi] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

| Was | it | not | as | unhappy | a | thing | , | Sir | , | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 不是 | 作为 | 不开心 | 一个 | 事物 | , | 先生 | , | 为了 | 你 | , |

先生，对您来说，这难道不是一件令人难过的事吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 致已故作家书(Letters to Dead Authors)
# 第6/6页

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] [ˈletərz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈskɑːtlənd] ,

| as | it | was | fortunate | for | Letters | and | for | Scotland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 幸运 | 为了 | 信件 | 和 | 为了 | 苏格兰 | , |

这对莱特斯和苏格兰来说都是件好事。

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd][ʌv; əv] [tuː] [wɜːrld] - -

| that | you | were | born | at | the | meeting | of | two | ages | and | of | two | worlds | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 是 | 出生 | 在 | 这 | 会议 | 的 | 二 | 年龄 | 和 | 的 | 二 | 世界 | - | - |

[prɪˈsaɪsli] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ˈbʊkɪʃ] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ]

| precisely | in | the | moment | when | bookish | literature | was | beginning | to | reach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恰恰 | 在 | 这 | 片刻 | 什么时候 | 书卷气 | 文学 | 曾是 | 开始 | 到 | 抵达 |

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

| the | people | , |
|---|---|---|
| 这 | 人们 | , |

你出生在两个时代、两个世界的交汇点——正是书本文学开始进入大众视野的那一刻。

[ænd; ənd] [wen] [səˈsaɪəti][wʌz; wəz][fɜːrst] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði] [loʊ] - [bɔːrn][tuː; tə][hɜːr; hər]['maɪnər]

| and | when | Society | was | first | learning | to | admit | the | low | - | born | to | her | Minor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 社会 | 曾是 | 第一的 | 学习 | 到 | 承认 | 这 | 低的 | - | 出生 | 到 | 她 | 次要的 |

[ ˈmɪstəriz ] ?

| Mysteries | ? |
|---|---|
| 谜团 | ? |

而社会最初是什么时候开始允许出身低微的人参与其次要的神秘活动呢?

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ˈsɪŋərz] [nɑːt] [les] [ˈtruːli][ˈpoʊəts][ðæn; ðən] [jɔːrˈself] - - [ðoʊ] [les]

| Before | you | how | many | singers | not | less | truly | poets | than | yourself | - | - | though | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 你 | 如何 | 许多 | 歌手 | 不是 | 较少的 | 真的 | 诗人 | 比 | 你自己 | - | - | 尽管 | 较少的 |

[ˈvɜːrsət(ə)l][nɑːt] [les] [ˈpæʃənət] ,

| versatile | not | less | passionate | , |
|---|---|---|---|---|
| 多才多艺的 | 不是 | 较少的 | 热情的 | , |

在你面前有多少歌手，他们虽不如你才华横溢，却也同样充满激情，堪称真正的诗人。

[ðoʊ] [les] [ˈsenʃuəs] [nɑːt] [les] [ˈsɪmp(ə)l] - - [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd][hæd; həd][daɪd][ɪn] [pʊr]

| though | less | sensuous | not | less | simple | - | - | had | been | born | and | had | died | in | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 较少的 | 感性的 | 不是 | 较少的 | 简单的 | - | - | 有 | 到过 | 出生 | 和 | 有 | 死亡 | 在 | 贫穷的 |

[ menz ] [ˈkɔtɪdʒz] !

| men's | cottages | ! |
|---|---|---|
| 男士 | 小屋 | ! |

虽然少了些感官享受，但并不逊色——他出生在穷人的小屋里，也死在了穷人的小屋里!

[ðer; ðər] [əˈbaɪdz] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skɑːtʃ] [sɔːŋ] - [smɪθs]

| There | abides | not | even | the | shadow | of | a | name | of | the | old | Scotch | song | - | smiths |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 遵守 | 不是 | 甚至 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 姓名 | 的 | 这 | 老的 | 苏格兰威士忌 | 歌曲 | - | 史密斯 |

,

| , |
|---|
| , |

昔日苏格兰歌谣诗人的名字，如今已荡然无存。

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈbæləd] - [ˈmeɪkɚz] .

| of | the | old | ballad | - | makers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 老的 | 民谣 | - | 制造商 | . |

那些古老的民谣创作者。

[ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] " [klɜ:rk] ['sɔ:ndəs] , " [ʌv; əv] " [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['ʌʃərz] [wel] , " [ʌv; əv] " [fer]

| The | authors | of | " | Clerk | Saunders | , | " | of | " | The | Wife | of | Usher's | Well | , | " | of | " | Fair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 的 | " | 职员 | 桑德斯 | , | " | 的 | " | 这 | 妻子 | 的 | 引座员 | 出色地 | , | " | 的 | " | 公平的 |

['æni] ,

| Annie | , |
|---|---|
| 安妮 | , |

《桑德斯书记员》、《厄舍府井边的妻子》、《美丽的安妮》的作者们

" [ænd; ənd] " [sɜ:r] ['pætrɪk] ['spɛns] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['bɑ:ni] [haɪnd] ,

| " | and | " | Sir | Patrick | Spens | , | " | and | " | The | Bonny | Hind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | " | 先生 | 帕特里克 | 斯彭斯 | , | " | 和 | " | 这 | 邦妮 | 后 | , |

“以及“帕特里克·斯彭斯爵士”和“美丽的雌鹿号”，

" [ɑ:r; ər][æz; əz] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ju: 'es][æz; əz]['hoʊmər] , [hu:m] [ɪn][ðer; ðər][də'rektnəs,daɪ'rektnəs][ænd; ənd]

| " | are | as | unknown | to | us | as | Homer | , | whom | in | their | directness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 作为 | 未知 | 到 | 我们 | 作为 | 荷马 | , | 谁 | 在 | 他们的 | 直接 | 和 |

[fɔ:rs] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] .

| force | they | resemble | . |
|---|---|---|---|
| 力量 | 他们 | 类似 | . |

“它们对我们来说就像荷马一样陌生，但它们的直白和力量却与荷马相似。”

[ðeɪ] ['nevər] , [pər'hæps] , [geɪv] [ðer; ðər]['poʊəmz][tu:; tə] ['raɪtɪŋ] ; ['sɜ:rt(ə)nli] [ðeɪ] ['nevər] [geɪv] [ðem; ðəm]

| They | never | , | perhaps | , | gave | their | poems | to | writing | ; | certainly | they | never | gave | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | , | 也许 | , | 给予 | 他们的 | 诗歌 | 到 | 写作 | ; | 当然 | 他们 | 绝不 | 给予 | 他们 |

[tu:; tə][ðə; ði] [pres] .

| to | the | press | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 按 | . |

他们或许从未将自己的诗歌付诸写作；当然，他们也从未将诗歌交给出版社。

[ɑ:n][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;

| On | the | lips | and | in | the | hearts | of | the | people | they | have | their | lives | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 嘴唇 | 和 | 在 | 这 | 心 | 的 | 这 | 人们 | 他们 | 有 | 他们的 | 生活 | ; |

人们的唇齿间和心中都承载着他们的生活；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋərz] , ['æftər][ə; eɪ][laɪf] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] [ ʌn'trʌbld ] [baɪ][sə'saɪəti][ɔ:r][baɪ] [feɪm] ,

| and | the | singers | , | after | a | life | obscure | and | untroubled | by | society | or | by | fame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 歌手 | , | 后 | 一个 | 生活 | 朦胧 | 和 | 平静无波 | 经过 | 社会 | 或者 | 经过 | 名声 | , |

[ɑ:r; ər] [fər'gɑ:tn] .

| are | forgotten | . |
|---|---|---|
| 是 | 被遗忘的 | . |

这些歌手过着默默无闻、不受社会或名利困扰的生活，最终被人遗忘。

" [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv] [ə'blɪviən] ['blaɪndli] [skætɜ-ɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:pi] .

| " | The | Iniquity | of | Oblivion | blindly | scattereth | his | Poppy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 罪恶 | 的 | 遗忘 | 盲目地 | 散落 | 他的 | 罂粟 | . |

“遗忘的罪恶盲目地散播着他的罂粟花。”

" [hæd; həd][ju:; jʊ] [bɪn] [bɔ:rn][sʌm; səm] ['jɪrz] ['ɜ:rliər] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['i:v(ə)n][æz; əz] [ðiːz]

| " | Had | you | been | born | some | years | earlier | you | would | have | been | even | as | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 到过 | 出生 | 一些 | 年 | 早些时候 | 你 | 会 | 有 | 到过 | 甚至 | 作为 | 这些 |

[ˌʌn'neɪmd] [ɪ'mɔ:tlz] ,

| unnamed | Immortals | , |
|---|---|---|
| 无名氏 | 不朽者 | , |

“如果你早生几年，你也会像这些无名的不朽者一样。”

['li:vɪŋ] [greɪt] [və:siz] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][klæn] - - [və:siz] [ri'teind] ['oʊnli][baɪ] ['meməri] .

| leaving | great | verses | to | a | little | clan | - | - | verses | retained | only | by | Memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 伟大的 | 诗句 | 到 | 一个 | 小的 | 氏族 | - | - | 诗句 | 保留 | 仅有的 | 经过 | 记忆 | . |

给一个小家族留下伟大的诗篇——这些诗篇只存在于记忆中。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪtɪv] ['væli] :

| You | would | have | been | but | the | minstrel | of | your | native | valley | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 有 | 到过 | 但 | 这 | 吟游诗人 | 的 | 你的 | 本国的 | 谷 | : |

你原本不过是家乡山谷里的吟游诗人：

[ðə; ði]['waɪdər] [wɜːrld] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] , [nɔːr][juː; jʊ][ðə; ði] [wɜːrld] .

| the | wider | world | would | not | have | known | you | , | nor | you | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更广泛 | 世界 | 会 | 不是 | 有 | 已知 | 你 | , | 也不 | 你 | 这 | 世界 | . |

外面的世界不会认识你，你也不会认识这个世界。

[greɪt] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][rɪ'voʊlt] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ bəːnd ] [ɪn][juː; jʊ] ;

| Great | thoughts | of | independence | and | revolt | would | never | have | burned | in | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 想法 | 的 | 独立 | 和 | 反叛 | 会 | 绝不 | 有 | 烧伤 | 在 | 你 | ; |

你心中从未燃起过独立和反抗的伟大思想；

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [vekst] [juː; jʊ] .

| indignation | would | not | have | vexed | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤慨 | 会 | 不是 | 有 | 烦恼 | 你 | . |

你不会因此感到愤慨。

[sə'saɪəti] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [hɜːr; hər] [kə'resɪs] .

| Society | would | not | have | given | and | denied | her | caresses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社会 | 会 | 不是 | 有 | 给定 | 和 | 否认 | 她 | 爱抚 | . |

社会不会给予她爱抚，也不会拒绝她。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] .

| You | would | have | been | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 有 | 到过 | 快乐的 | . |

你会很高兴的。

[jʊr; jər] ['sɔŋz] [wʊd] [hæv; həv] [ 'liŋgə ] [ɪn][ɔːl] " [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [hɪlz] ;

| Your | songs | would | have | lingered | in | all | " | the | circle | of | the | summer | hills | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 歌曲 | 会 | 有 | 徘徊不去 | 在 | 全部 | " | 这 | 圆圈 | 的 | 这 | 夏天 | 丘陵 | ; |

你的歌声将会回荡在“夏日山丘的环绕之中”。

" [ænd; ənd][jʊr; jər][skɔːrn] , [jʊr; jər]['sætaɪər] , [jʊr; jər] ['nærətɪv] [vɜːrs] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'rɪtn]

| " | and | your | scorn | , | your | satire | , | your | narrative | verse | , | would | have | been | unwritten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你的 | 轻蔑 | , | 你的 | 讽刺 | , | 你的 | 叙述 | 诗 | , | 会 | 有 | 到过 | 不成文 |

[ɔːr] [ˌʌn'noʊn] .

| or | unknown | . |
|---|---|---|
| 或者 | 未知 | . |

而你的蔑视、你的讽刺、你的叙事诗，都将无人知晓或无人书写。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld]

| To | the | world |
|---|---|---|
| 到 | 这 | 世界 |

对世界而言

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔːs] !

| what | a | loss | ! |
|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 损失 | ! |

真是太可惜了！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [geɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] !

| and | what | a | gain | to | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 一个 | 获得 | 到 | 你 | ! |

这对你们来说真是一大收获！

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pə'zest] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɪrɪks] , [æz; əz]

| We | should | have | possessed | but | a | few | of | your | lyrics | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 有 | 拥有 | 但 | 一个 | 很少 | 的 | 你的 | 歌词 | , | 作为 |

我们本应只拥有你的一些歌词，因为

[wen] [ɔ:(r)][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] ['i:stərn] [stɑ:r] [telz] - - [taɪm][ɪz] [nɪr] , [maɪ][dʒoʊ] ;

| When | o'er | the | hill | the | eastern | star | Tells | bughtin | - | time | is | near | , | my | jo | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 超过 | 这 | 爬坡道 | 这 | 东 | 星星 | 讲述 | - | - | 时间 | 是 | 靠近 | , | 我的 | 乔 | ; |

当东方的星辰越过山丘，预示着黎明将至，我的朋友；

[ænd; ənd]['aʊsən; 'aʊzən] [freɪ] [ðə; ði] ['fɜ:roʊd] [fi:ld] , [rɪ'tɜ:rn] [ˌes eɪ 'i:] [dʊf] [ænd; ənd] [oʊ] !

| And | owsen | frae | the | furrowed | field | , | Return | sae | dowf | and | wearie | O | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 欧森 | 弗雷 | 这 | 沟壑 | 场地 | , | 返回 | sae | 道夫 | 和 | 疲惫 | 哦 | ! |

而 owsen frae the furrowed field, Return sae dowf and wearie O!

[haʊ] ['noʊb(ə)l] [ðæt] [ɪz] , [haʊ] ['nætʃ(ə)rəl] , [haʊ] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [gri:k] !

| How | noble | that | is | , | how | natural | , | how | unconsciously | Greek | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 高贵 | 那 | 是 | , | 如何 | 自然的 | , | 如何 | 不知不觉 | 希腊语 | ! |

多么高尚啊，多么自然啊，多么不自觉的希腊式优雅啊！

[ju:; jʊ] [faʊnd] , ['ɑ:dli] , [ɪn] [gʊd] ['mɪsɪz] . [bɑ:r'bɔ:ld] , [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [mju:z] :

| You | found | , | oddly | , | in | good | Mrs | . | Barbauld | , | the | merits | of | the | Tenth | Muse | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 成立 | , | 奇怪 | , | 在 | 好的 | 太太 | . | 巴尔博尔德 | , | 这 | 优点 | 的 | 这 | 第十 | 沉思 | : |

奇怪的是，你竟然在善良的芭芭拉夫人身上发现了第十位缪斯的优点：

[ɪn] [ðaɪ] [swi:t] [sæŋ] , [bɑ:r'bɔ:ld] , [sə'vaivz] ['i:v(ə)n] ['sæfoʊz] [fleɪm] !

| In | thy | sweet | sang | , | Barbauld | , | survives | Even | Sappho's | flame | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 甜的 | 唱 | , | 巴尔博尔德 | , | 幸存 | 甚至 | 萨福的 | 火焰 | ! |

芭芭拉，在你甜美的歌声中，甚至连萨福的火焰也得以延续！

[bʌt; bət] [haʊ] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ju:; jʊ][rɪ'maɪnd][ju: 'es][bəuθ][ʌv; əv] [ 'sæfəu ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['hoʊmər][ɪn] [ði:z]

| But | how | unconsciously | you | remind | us | both | of | Sappho | and | of | Homer | in | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 不知不觉 | 你 | 提醒 | 我们 | 两个都 | 的 | 萨福 | 和 | 的 | 荷马 | 在 | 这些 |

[streɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ [gri:k] [tekst] ] ?

| strains | about | the | Evening | Star | and | the | hour | when | the | Day | [ | Greek | text | ] | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菌株 | 关于 | 这 | 晚上 | 星星 | 和 | 这 | 小时 | 什么时候 | 这 | 天 | [ | 希腊语 | 文本 | ] | ? |

但是，在这些关于晨星和白昼来临的时刻的诗句中，你是如何不自觉地让我们想起萨福和荷马的呢？[希腊原文]

[hæd; həd][ju:; jʊ] [lɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] [ðə; ði] ['pæstərəl] ['poʊət][ʌv; əv][sʌm; səm]['saɪlənt] [glen] ,

| Had | you | lived | and | died | the | pastoral | poet | of | some | silent | glen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 居住地 | 和 | 死亡 | 这 | 牧灵 | 诗人 | 的 | 一些 | 沉默的 | 格伦 | , |

如果你生而为田园诗人，死而为静谧山谷中的诗人，

[sʌtʃ] ['lɪrɪks] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][hæv; həv] [sə'vaivd] ; [fri:] , [tu:] ,

| such | lyrics | could | not | but | have | survived | ; | free | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 歌词 | 可以 | 不是 | 但 | 有 | 幸存下来 | ; | 自由的 | , | 也 | , |

这样的歌词必然会流传下来；而且还是免费的。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] ['sɔŋz] [ri'maindz][ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts]['kɔ:rnər][ɪn][ðə; ði] " [kə:'ku:bri]

| of | all | that | in | your | songs | reminds | us | of | the | Poet's | Corner | in | the | " | Kirkcudbright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 那 | 在 | 你的 | 歌曲 | 提醒 | 我们 | 的 | 这 | 诗人的 | 角落 | 在 | 这 | " | 柯克卡德布赖特 |

['ædvərtaɪzər] .

| Advertiser | . |
|---|---|
| 广告商 | . |

你的歌曲中的一切让我们想起了《柯克卡德布赖特广告报》上的“诗人角”。

" [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [ri:d] [haʊ]

| " | We | should | not | have | read | how |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 应该 | 不是 | 有 | 读 | 如何 |

我们不应该读到“如何

[ 'fi:bəs ] , ['gɪldɪŋ] [ðə; ði] [braʊ] [oʊ] - ['mɔ:rnɪŋ] , ['bæniʃiz] [ɪlk] ['dɑ:ksəm] [ʃeɪd] !

| Phoebus | , | gilding | the | brow | o | ' | morning | , | Banishes | ilk | darksome | shade | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 福玻斯 | , | 镀金 | 这 | 眉头 | o | - | 早晨 | , | 驱逐 | 牛奶 | 黑暗的 | 阴影 | ! |

太阳神菲比斯，为晨曦镀上金光，驱散了幽暗的黑暗！

[stɪl] [wiː; wi] [maɪt] [kiːp] [ə; eɪ] [lʌv] - ['poʊəm] [ˌʌnɪk'seld] [baɪ] [kə'tʌləs] ,

| Still | we | might | keep | a | love | - | poem | unexcelled | by | Catullus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 我们 | 可能 | 保持 | 一个 | 爱 | - | 诗 | 无与伦比 | 经过 | 卡图卢斯 | , |

不过我们或许可以保留一首卡图卢斯也未曾超越的爱情诗。

[hæd; həd][wiː; wi] ['nevər] [lʌvd] [ˌes eɪ 'iː]['kaɪndli] , [hæd; həd][wiː; wi] ['nevər] [lʌvd] [ˌes eɪ 'iː]['blaɪndli] , ['nevər]

| Had | we | never | loved | sae | kindly | , | Had | we | never | loved | sae | blindly | , | Never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我们 | 绝不 | 喜爱 | sae | 亲切地 | , | 有 | 我们 | 绝不 | 喜爱 | sae | 盲目地 | , | 绝不 |

[met] - - [ɔːr] ['nevər] ['pɑːrtɪd] ,

| met | - | - | or | never | parted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 遇见 | - | - | 或者 | 绝不 | 分手了 | , |

如果我们从未如此深爱，如果我们从未如此盲目地爱，从未相遇——也从未分离，

[wiː; wi][hæd; həd] [ nɛə ] [bɪn] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] .

| We | had | ne'er | been | broken | - | hearted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 从未 | 到过 | 破碎的 | - | 心地 | . |

我们从未心碎过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə] [klə'rində] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'rɪtn] ,

| But | the | letters | to | Clarinda | would | have | been | unwritten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 信件 | 到 | 克拉琳达 | 会 | 有 | 到过 | 不成文 | , |

但写给克拉琳达的信却从未写过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'tɔːt] [ɪn] " [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv]

| and | the | thrush | would | have | been | untaught | in | " | the | style | of | the | Bird | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 画眉 | 会 | 有 | 到过 | 未受过教育 | 在 | " | 这 | 风格 | 的 | 这 | 鸟 | 的 |

['pærədaɪs] .

| Paradise | . |
|---|---|
| 天堂 | . |

而画眉鸟则会被教导“天堂鸟的风格”。

" [ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf][ʌv; əv] [sɔːŋ] , - ['sɛmɪtə] ['vaɪtiː] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [jɔːrz] .

| " | A | quiet | life | of | song | , | fallentis | semita | vitae | , | was | not | to | be | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 安静的 | 生活 | 的 | 歌曲 | , | - | 塞米塔 | 生命 | , | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 你的 | . |

“你注定无法拥有平静的歌唱生活，fallentis semita vitae。”

[feɪt] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'kriːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| Fate | otherwise | decreed | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 命运 | 否则 | 颁布 | 它 | . |

命运另有安排。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letərd] [sə'saɪəti] , [ðə; ði] [straɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɜːrk] , [ˌdɪskən'tent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| The | touch | of | a | lettered | society | , | the | strife | with | the | Kirk | , | discontent | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 触碰 | 的 | 一个 | 字母 | 社会 | , | 这 | 冲突 | 和 | 这 | 柯克 | , | 不满 | 和 | 这 |

[steɪt] ,

| State | , |
|---|---|
| 状态 | , |

文人雅士的圈子，与教会的冲突，对国家的不满，

['pɑːvərti] [ænd; ənd] [praɪd] , [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [sək'ses] , [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər]['dʒiːniəs]

| poverty | and | pride | , | neglect | and | success | , | were | needed | to | make | your | Genius |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫困 | 和 | 自豪 | , | 忽视 | 和 | 成功 | , | 是 | 需要 | 到 | 制作 | 你的 | 天才 |

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

| what | it | was | , |
|---|---|---|---|
| 什么 | 它 | 曾是 | , |

贫穷与骄傲、被忽视与成功，这些都是造就你天才的必要条件。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] " [tæm][oʊ] - ['ʃæntər] , " [ðə; ði] " ['dʒɑːli] ['begərz] ,

| and | to | endow | the | world | with | " | Tam | o | ' | Shanter | , | " | the | " | Jolly | Beggars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 赋予 | 这 | 世界 | 和 | " | 谭 | o | - | 尚特 | , | " | 这 | " | 乔利 | 乞丐 | , |

并将“Tam o' Shanter”、“Jolly Beggars”带给全世界

" [ænd; ənd] " ['hoʊli] ['wɪliːz] [prer] .
**" and " Holy Willie's Prayer .**
" 和 " 圣 威利的 祷告 .

和“圣威利的祈祷”。

" [huː] [kæn; kən] [preɪz] [ðem; ðəm] [tuː] ['haɪli] - - [huː] [əd'maɪər][ɪn][ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['hjuːmər]
**" Who can praise them too highly - - who admire in them too much the humour**
" WHO 能 称赞 他们 也 高度 - - WHO 钦佩 在 他们 也 很多 这 幽默
,
**,**
,

“谁能对他们赞不绝口呢？谁又能不欣赏他们的幽默感呢？”

[ðə; ði][skɔːrn] , [ðə; ði] ['wɪzdəm] , [ðə; ði] [ˌʌnsər'pæst] ['enərdʒi][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ?
**the scorn , the wisdom , the unsurpassed energy and courage ?**
这 轻蔑 , 这 智慧 , 这 无与伦比 活力 和 勇气 ?

蔑视、智慧、无与伦比的精力和勇气?

[soʊ] ['paʊərf(ə)l] , [soʊ] [kə'mændɪŋ] , [ɪz][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['begərz] - ['kɔːrəs] , [ðæt] ,
**So powerful , so commanding , is the movement of that Beggars ' Chorus , that ,**
所以 强大的 , 所以 指挥 , 是 这 移动 的 那 乞丐 - 合唱 , 那 ,
[mɪ'θɪŋks] ,
**methinks ,**
我觉得 ,

那首《乞丐合唱团》的旋律如此震撼人心，如此振奋人心，我想，

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['ekəud] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['lɪvɪŋ] ['poʊət] [wen] [hiː; hi]
**it unconsciously echoed in the brain of our greatest living poet when he**
它 不知不觉 回声 在 这 脑 的 我们的 最 活的 诗人 什么时候 他
[kən'siːvd] [ðə; ði] " ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][sɪn] .
**conceived the " Vision of Sin .**
构思 这 " 想象 的 罪 .

当这位当今最伟大的诗人构思《罪恶的幻象》时，这种想法不自觉地在他脑海中回响。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
**" You shall judge for yourself .**
" 你 将 法官 为了 你自己 .

你们自己判断吧。

[rɪ'kɔːl] :
**Recall :**
记起 :

记起:

[hɪəz] [tuː; tə] ['bʌdʒɪts] , [bægz] , [ænd; ənd] ['wɔlits] !
**Here's to budgets , bags , and wallets !**
这里是 到 预算 , 包 , 和 钱包 !

为预算、包包和钱包干杯!

[hɪəz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [treɪn] !
**Here's to all the wandering train !**
这里是 到 全部 这 漫游 火车 !

敬所有漂泊的列车!

[hɪəz] ['aʊər; ɑːr] ['rægɪd] [bɛənz] [ænd; ənd] ['kælɪts] !
**Here's our ragged bairns and callets !**
这里是 我们的 破烂不堪 孩子们 和 呼叫 !

这就是我们衣衫褴褛的孩子们!

[wʌn] [ænd; ənd][ɔːl][kraɪ] [aʊt] , [eɪ'menˌɑː'men] !
**One and all cry out , Amen !**
一 和 全部 哭 出去 , 阿门 !

大家齐声高呼：阿门!

[ə; eɪ][fɪg][fɔːr; fər] [ðoʊz] [baɪ] [lɔː] [prəˈtektɪd] !
**A fig for those by law protected !**
一个 如图 为了 那些 经过 法律 受保护 !

献给受法律保护之人的无花果!

['lɪbɝˌtiːz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [fiːst] !
**Liberty's a glorious feast !**
自由的 一个 辉煌 盛宴 !

自由是一场盛宴!

[kɔːrts] [fɔːr; fər] ['kaʊədz] [wɜːr; wər] [iˈrektid] !
**Courts for cowards were erected !**
法院 为了 懦夫 是 竖立 !

为懦夫设立的法庭竟然出现了!

[tʃɜːrtʃɪz] [bɪlt] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [priːst] !
**Churches built to please the priest !**
教堂 建造 到 请 这 牧师 !

为取悦牧师而建造的教堂!

[ðen] [riːd] [ðɪs] :
**Then read this :**
然后 读 这 :

然后阅读以下内容:

[drɪŋk] [tuː; tə] ['lɔːfti] [hoʊps] [ðæt] [kuːl] - ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [steɪt] : [drɪŋk] [wiː; wi] ,
**Drink to lofty hopes that cool - Visions of a perfect state : Drink we ,**
喝 到 高远 希望 那 凉爽的 - 愿景 的 一个 完美的 状态 : 喝 我们 ,

为那些逐渐冷却的崇高希望干杯——对完美国度的憧憬:我们干杯!

[læst] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [fuːl] , ['fræntɪk] [lʌv] [ænd; ənd]['fræntɪk] [heɪt] .
**last , the public fool , Frantic love and frantic hate .**
最后的 , 这 民众 傻子 , 疯狂的 爱 和 疯狂的 恨 .

最后,公众的傻瓜,疯狂的爱和疯狂的恨。

[drɪŋk] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] , [drɪŋk] [tuː; tə] [tʃæns] , [waɪl] [wiː; wi] [kiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breθ] !
**Drink to Fortune , drink to Chance , While we keep a little breath !**
喝 到 财富 , 喝 到 机会 , 尽管 我们 保持 一个 小的 气息 !

为好运干杯,为机遇干杯,趁我们还有一口气!

[drɪŋk] [tuː; tə] ['hevi] ['ɪgnərəns] , [hɑːb][ænd; ənd][nɑːb][wɪð; wɪθ] ['brʌðər] [deθ] !
**Drink to heavy Ignorance , Hob and nob with brother Death !**
喝 到 重的 无知 , 霍布 和 旋钮 和 兄弟 死亡 !

为无知干杯,与死神兄弟一起狂欢吧!

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['muːvmənt] [ðə; ði] [seɪm] , [ðoʊ] [ðə; ði]['mɑːdərn] [spiːks] [ə; eɪ] ['wɪldər] ['rekləsnəs] ?
**Is not the movement the same , though the modern speaks a wilder recklessness ?**
是 不是 这 移动 这 相同的 , 尽管 这 现代的 说话 一个 更狂野 鲁莽 ?

虽然现代运动表现得更加肆无忌惮,但其本质难道不是相同的吗?

[soʊ][ɪn][ðə; ði][best] ['kʌmpəni] [wiː; wi] [liːv] [juː; jʊ] ,
**So in the best company we leave you ,**
所以 在 这 最好的 公司 我们 离开 你 ,

所以,我们把您留在了最好的陪伴之中。

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] , [gʊd] [ænd; ənd][bæd] .
**who were the life and soul of so much company , good and bad .**
WHO 是 这 生活 和 灵魂 的 所以 很多 公司 , 好的 和 坏的 .

他们是许多公司(无论好坏)的灵魂人物。

[noʊ]['poʊət] , [sɪns] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , ['evər] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːrld] [mɔːr] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
**No poet , since the Psalmist of Israel , ever gave the world more assurance of a**
不 诗人 , 自从 这 诗篇作者 的 以色列 , 曾经 给予 这 世界 更多的 保证 的 一个
[mæn] ;
**man ;**
男人 ;

自以色列的诗篇作者以来，没有哪位诗人能像他那样，给世人带来如此多的自信；

[nʌn] [lɪvd] [ə; eɪ] [laɪf] [mɔːr] ['strenjuəs] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] ,
**none lived a life more strenuous , engaged in an eternal conflict of the passions ,**
没有任何 居住地 一个 生活 更多的 费力的 , 已订婚的 在 一个 永恒 冲突 的 这 激情 ,

没有人比他过着更艰辛的生活，永远深陷于各种激情的冲突之中。

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm] [ˌoʊvər'kʌm] - - " ['maɪti] [ænd; ənd] ['maɪtɪli] ['fɔːlən] .
**and by them overcome - - " mighty and mightily fallen .**
和 经过 他们 克服 - - " 强大的 和 非常 倒下 .

并被他们所战胜——“强大而又强大地倒下了。

" [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['baɪrən] [siːmz] , [æz; əz]['pleɪtoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
**" When we think of you , Byron seems , as Plato would have said ,**
" 什么时候 我们 思考 的 你 , 拜伦 似乎 , 作为 柏拉图 会 有 说 ,

“当我们想起你时，拜伦似乎就像柏拉图会说的那样，

[rɪ'moʊt] [baɪ][wʌn] [dɪ'griː] [frʌm; frəm]['æktʃuəl] [truːθ] , [ænd; ənd] ['mʌseɪ] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [mɔːr] [rɪ'moʊt]
**remote by one degree from actual truth , and Musset by a degree more remote**
偏僻的 经过 一 程度 从 实际的 真相 , 和 缪塞 经过 一个 程度 更多的 偏僻的
[ðæn; ðən]['baɪrən] .
**than Byron .**
比 拜伦 .

与真实情况相差一度，而缪塞特与真实情况的差距比拜伦还要大一度。

['letər] - - [tuː; tə] [lɔːrd] ['baɪrən]
**LETTER - - To Lord Byron**
信 - - 到 主 拜伦

致拜伦勋爵的信

[maɪ] [lɔːrd] ,
**My Lord ,**
我的 主 ,

我的主啊，

( [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [liː] [hʌnt] [ɪn'reɪdʒd] [juː; jʊ] [wʌns] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [maɪ] [dɪr] ['baɪrən] ? )
**( Do you remember how Leigh Hunt Enraged you once by writing MY DEAR BYRON ? )**
( 做 你 记住 如何 莉 打猎 愤怒 你 一次 经过 写作 我的 亲爱的 拜伦 ? )

（你还记得利·亨特写《我亲爱的拜伦》时是如何激怒你的吗？）

[bʊks] [hæv; həv][ðer; ðər] [feɪts] , - - [æz; əz] ['mɔːtəlz] [hæv; həv] [huː] [pʌnt; pʊnt] ,
**Books have their fates , - - as mortals have who punt ,**
图书 有 他们的 命运 , - - 作为 凡人 有 WHO 平底船 ,

书籍有其命运，就像凡人划船一样。

[ænd; ənd] [jɔːrz] [hæv; həv] ['entərd] [ɑːn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv]['aɪərn] .
**And YOURS have entered on an age of iron .**
和 你的 有 进入 在 一个 年龄 的 铁 .

而你们的时代已经进入了铁器时代。

['krɪtɪks] [ðer; ðər][biː; bi] [huː] [θɪŋk] [jʊr; jər]['sætaɪər] [blʌnt] , [jʊr; jər]['peɪθɑːs] , [fʌdʒ] ;
**Critics there be who think your satire blunt , Your pathos , fudge ;**
评论家 那里 是 WHO 思考 你的 讽刺 钝 , 你的 感伤 , 做傻事 ;

批评家们认为你的讽刺过于直白，你的悲情矫揉造作；

[sʌtʃ] ['perilz] [mʌst; məst] [ɪn'vaɪrən] ['poʊəts] [huː] [ɪn] [ðer; ðər] [taɪm] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ðə; ði] [reɪdʒ] ,

| such | perils | must | environ | Poets | who | in | their | time | were | quite | the | rage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 危险 | 必须 | 环境 | 诗人 | WHO | 在 | 他们的 | 时间 | 是 | 相当 | 这 | 愤怒 | , |

这样的危险必然会笼罩着那些在当时风靡一时的诗人。

[ðoʊ] [naʊ] [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [soʊl] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðer; ðər] [peɪdʒ] .

| Though | now | there's | not | a | soul | to | turn | their | page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 现在 | 有 | 不是 | 一个 | 灵魂 | 到 | 转动 | 他们的 | 页 | . |

但现在却没有人来翻阅他们的书页了。

[jes] , [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [wɜːrθ] ,

| Yes | , | there | is | much | dispute | about | your | worth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 那里 | 是 | 很多 | 争议 | 关于 | 你的 | 值得 | , |

是的，关于你的价值有很多争议。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪz] [sed] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] ['mɑːdərn] ['poʊəts] [hɪr] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

| And | much | is | said | which | you | might | like | to | know | By | modern | poets | here | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 是 | 说 | 哪个 | 你 | 可能 | 喜欢 | 到 | 知道 | 经过 | 现代的 | 诗人 | 这里 | 之上 | 这 |

[ɜːrθ] ,

| earth | , |
|---|---|
| 地球 | , |

当今世上的诗人也说了许多你可能想知道的话。

[wer] ['poʊəts] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ɪ'lɪʒiəm] ,

| Where | poets | live | , | and | love | each | other | so | ; | And | , | in | Elysium | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 诗人 | 居住 | , | 和 | 爱 | 每个 | 其他 | 所以 | ; | 和 | , | 在 | 极乐世界 | , |

诗人居住的地方，他们彼此深爱；还有，在极乐世界里，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [muːv] [jʊr; jər] [mɜːrθ] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [bɑːdz] [ðæt] [pɪtʃ] [jʊr; jər] ['preɪzɪz] [loʊ] ,

| it | may | move | your | mirth | To | hear | of | bards | that | pitch | your | praises | low | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 移动 | 你的 | 欢笑 | 到 | 听到 | 的 | 吟游诗人 | 那 | 沥青 | 你的 | 赞扬 | 低的 | , |

听到吟游诗人用低沉的嗓音赞美你，或许会让你感到一丝笑意。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [biː; bi] [sʌm; səm] [ðæt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kredɪt] ['stɪkl] , [æz; əz] - - ['glɔːriəs] [mæt] , - -

| Though | there | be | some | that | for | your | credit | stickle | , | As | - | - | Glorious | Mat | , | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 是 | 一些 | 那 | 为了 | 你的 | 信用 | 拘泥 | , | 作为 | - | - | 辉煌 | 垫 | , | - | - |

[ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn'glɔːriəs] ['nɪkɔl] .

| and | not | inglorious | Nichol | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 不光彩的 | 尼科尔 | . |

虽然有些人对你的信用要求很高，但——光荣的马特，——而不是不光荣的尼科尔。

( [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [maɪ] [pet] [ə'vɜːrʒn] , [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [slæŋ] , [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz]

| ( | This | kind | of | writing | is | my | pet | aversion | , | I | hate | the | slang | , | I | hate | the | personalities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 种类 | 的 | 写作 | 是 | 我的 | 宠物 | 厌恶 | , | 我 | 恨 | 这 | 俚语 | , | 我 | 恨 | 这 | 个性 |

,

| , |
|---|
| , |

（这种写作风格是我最厌恶的，我讨厌俚语，我讨厌人物性格，）

[aɪ] [loʊð] [ðə; ði] ['eɪmləs] , ['rekləs] , [luːs] [dɪ'spɜːrʒn] , [ʌv; əv] ['evri] [raɪm] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪŋɚz]

| I | loathe | the | aimless | , | reckless | , | loose | dispersion | , | Of | every | rhyme | that | in | the | singer's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 厌恶 | 这 | 漫无目的 | , | 鲁莽 | , | 松动的 | 分散 | , | 的 | 每一个 | 韵 | 那 | 在 | 这 | 歌手的 |

['wɑːlɪt] [ɪz] ,

| wallet | is | , |
|---|---|---|
| 钱包 | 是 | , |

我厌恶歌手钱包里每首韵脚漫无目的、鲁莽散漫的局面，

[aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [heitid] [ðə; ði] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,

| I | hate | it | as | you | hated | the | EXCURSION | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 恨 | 它 | 作为 | 你 | 憎恨 | 这 | 短途旅行 | , |

我讨厌它，就像你讨厌那次旅行一样。

[bʌt; bət] , [waɪl] [noʊ][mæn][ə; eɪ]['hɪroʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ɪz] , [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [stɪl] [ðə; ði]
**But , while no man a hero to his valet is , The hero's still the**
但 , 尽管 不 男人 一个 英雄 到 他的 代客泊车 是 , 这 英雄们 仍然 这
['mɑːd(ə)l] ;
**model ;**
模型 ;

但是，虽然没有人能成为贴身男仆眼中的英雄，但英雄仍然是榜样；

[aɪ] [ɪn'daɪt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [raɪmz] [ðæt] ['baɪrən][ɔːft] [wʊd] [raɪt] . )
**I indite The kind of rhymes that Byron oft would write . )**
我 书写 这 种类 的 韵律 那 拜伦 经常 会 写 . )

我写的是拜伦经常写的那种韵脚。）

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [swɪs] ['krɪtɪk] [huːm] [aɪ]['kænɑːt] [raɪm] [tuː; tə] , [wʌn] ['ʃɪrɝ] , [draɪ][æz; əz] ['sɔːdʌst] ,
**There's a Swiss critic whom I cannot rhyme to , One Scherer , dry as sawdust ,**
有 一个 瑞士 评论家 谁 我 不能 韵 到 , 一 舍勒 , 干燥 作为 锯末 ,
[grɪm] [ænd; ənd] [prɪm] .
**grim and prim .**
严峻 和 原始 .

有一位瑞士评论家，我怎么也押不上韵，他叫谢勒，枯燥乏味，冷峻而拘谨。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ,
**Of him there's much to say ,**
的 他 有 很多 到 说 ,

关于他，有很多话要说。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɜːrn] [maɪ'self][ɪn] ['eni] [waɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**if I had time to Concern myself in any wise with HIM .**
如果 我 有 时间 到 忧虑 我 在 任何 明智的 和 他 .

如果我有时间去关心他的话。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [haɪts] [hiː; hi] ['kænɑːt] [klaɪm] [tuː; tə] , [hiː; hi] [θɪŋks] [jʊr; jər]['poʊətri][ə; eɪ]
**He seems to hate the heights he cannot climb to , He thinks your poetry a**
他 似乎 到 恨 这 高度 他 不能 爬 到 , 他 思考 你的 诗 一个
- [wɪm] ,
**coxcomb's whim ,**
- 一时兴起 ,

他似乎憎恨自己无法攀登的高度，他认为你的诗歌不过是纨绔子弟的异想天开。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔːdʌst] [hiː; hi][hæz; həz] [spɪlt] [ɑːn] ['ʃeɪkspɪr] , [ænd; ənd] [moʊl'jɛr] ,
**A good deal of his sawdust he has spilt on Shakespeare , and Moliere ,**
一个 好的 交易 的 他的 锯末 他 有 洒了 在 莎士比亚 , 和 莫里哀 ,
[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['mɪltən] .
**and you , and Milton .**
和 你 , 和 米尔顿 .

他把自己的很多锯末都洒在了莎士比亚、莫里哀、你和弥尔顿身上。

[eɪ] , [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ɪz] [laɪk] ['vɪviənz] [muːd] , [wɪtʃ] [faʊnd] [nɑːt]['gæləhæd] [pjʊr] ,
**Ay , much his temper is like Vivien's mood , Which found not Galahad pure ,**
哎 , 很多 他的 脾气 是 喜欢 薇薇安的 情绪 , 哪个 成立 不是 加拉哈德 纯的 ,

唉，他的脾气和薇薇安的心情很像，薇薇安觉得加拉哈德不够纯洁。

[nɔːr] ['lænsələt] [breɪv] ; [koʊld][æz; əz][ə; eɪ] ['heɪlstɔːrm] [ɑːn][æn; ən]['eɪprəl] [wʊd] ,
**nor Lancelot brave ; Cold as a hailstorm on an April wood ,**
也不 兰斯洛特 勇敢的 ; 寒冷的 作为 一个 冰雹 在 一个 四月 木头 ,

既非兰斯洛特般勇敢；也非四月林间的冰雹般冷酷。

[hiː; hi] ['beriz] ['poʊəts][ɪn][æn; ən] ['aɪsi] [greɪv] , [hɪz; ɪz] ['eseiz] - - [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði][dʒə'niːvən] [hʊd] !
**He buries poets in an icy grave , His Essays - - he of the Genevan hood !**
他 埋葬 诗人 在 一个 冰冷的 严重 , 他的 散文 - - 他 的 这 日内瓦 兜帽 !

他将诗人埋葬在冰冷的坟墓里，他的散文——他，戴着日内瓦兜帽的人！

['nʌθɪŋ] [soʊ] [faɪn] , [bʌt; bət] ['betər] [dʌθ; dəθ] [hiː; hi] [kreɪv] .

| **Nothing** | **so** | **fine** | **,** | **but** | **better** | **doth** | **he** | **crave** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 所以 | 美好的 | , | 但 | 更好的 | 确实 | 他 | 渴望 | . |

他渴望的不是最好的，而是更好的。

[soʊ]['stuːpɪd][ænd; ənd][soʊ] ['sɑːləm] [ɪn][hɪz; ɪz] [spaɪt] [hiː; hi] [dɛəz] [tuː; tə] [prɪnt] [ðæt] [moʊl'jɛr] [kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] !

| **So** | **stupid** | **and** | **so** | **solemn** | **in** | **his** | **spite** | **He** | **dares** | **to** | **print** | **that** | **Moliere** | **could** | **not** | **write** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 愚蠢的 | 和 | 所以 | 庄严 | 在 | 他的 | 尽管如此 | 他 | 敢于 | 到 | 打印 | 那 | 莫里哀 | 可以 | 不是 | 写 | ! |

他如此愚蠢，又如此厚颜无耻，竟敢宣称莫里哀不会写作!

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðiːz] [iks'kəːʃənz] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hæf]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [bɑːdz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [rɪv'juːəz] ,

| **Enough** | **of** | **these** | **excursions** | **;** | **I** | **was** | **saying** | **That** | **half** | **our** | **English** | **Bards** | **are** | **turned** | **Reviewers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 的 | 这些 | 短途旅行 | ; | 我 | 曾是 | 说 | 那 | 一半 | 我们的 | 英语 | 吟游诗人 | 是 | 转向 | 评论员 | , |

够了，别再跑题了；我刚才说的是，我们英国一半的吟游诗人都成了评论家。

[ænd; ənd]['ɑːrnəld][wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ænd; ənd] [ ə'seiiŋ ] [ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd]['vælјuː][ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

| **And** | **Arnold** | **was** | **discussing** | **and** | **assaying** | **The** | **weight** | **and** | **value** | **of** | **that** | **work** | **of** | **yours** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿诺德 | 曾是 | 讨论 | 和 | 检测 | 这 | 重量 | 和 | 价值 | 的 | 那 | 工作 | 的 | 你的 | , |

阿诺德当时正在讨论和评估你那项工作的意义和价值。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['testɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['weɪɪŋ] , [ænd; ənd] [pruːvd] , [ðə; ði]['dʒɛmz][ɑːr; ər] [pjʊr] , [ðə; ði][goʊld] [in'djuəz] .

| **Examining** | **and** | **testing** | **it** | **and** | **weighing** | **,** | **And** | **proved** | **,** | **the** | **gems** | **are** | **pure** | **,** | **the** | **gold** | **endures** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查 | 和 | 测试 | 它 | 和 | 称重 | , | 和 | 已证实 | , | 这 | 宝石 | 是 | 纯的 | , | 这 | 金子 | 持续 | . |

经过检验、测试和称重，证明宝石纯正，黄金经久耐用。

[waɪl] ['swɪnˌbɜːrn] [kraɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [dʒɔɪ] , [ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [peɪst] , [ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði][goʊld] , ['ælɔɪ] .

| **While** | **Swinburne** | **cries** | **with** | **an** | **exceeding** | **joy** | **,** | **The** | **stones** | **are** | **paste** | **,** | **and** | **half** | **the** | **gold** | **,** | **alloy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 斯威本 | 哭泣 | 和 | 一个 | 超过 | 喜悦 | , | 这 | 石头 | 是 | 粘贴 | , | 和 | 一半 | 这 | 金子 | , | 合金 | . |

斯温伯恩喜极而泣，这些石头是人造的，一半的黄金是合金。

[ɪn]['baɪrən] , ['ɑːrnəld][faindz][ðə; ði] ['gretɪst] [fɔːrs] , [poʊ'etɪk] , [ɪn] [ðɪs] ['leɪtər][eɪdʒ][ʌv; əv]['aʊərz] ;

| **In** | **Byron** | **,** | **Arnold** | **finds** | **the** | **greatest** | **force** | **,** | **Poetic** | **,** | **in** | **this** | **later** | **age** | **of** | **ours** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 拜伦 | , | 阿诺德 | 发现 | 这 | 最 | 力量 | , | 诗意的 | , | 在 | 这 | 之后 | 年龄 | 的 | 我们的 | ; |

阿诺德认为，拜伦是我们这个时代最伟大的诗歌力量;

[hɪz; ɪz] [sɔːŋ] , [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [sɔːrs] , [klɪr] [æz; əz][ðə; ði]['krɪst(ə)l] , ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃaʊɝz] ,

| **His** | **song** | **,** | **a** | **torrent** | **from** | **a** | **mountain** | **source** | **,** | **Clear** | **as** | **the** | **crystal** | **,** | **singing** | **with** | **the** | **showers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 歌曲 | , | 一个 | 激流 | 从 | 一个 | 山 | 来源 | , | 清除 | 作为 | 这 | 水晶 | , | 歌唱 | 和 | 这 | 淋浴 | , |

他的歌声，如同山泉奔涌，清澈如水晶，伴着雨水歌唱。

[swiːps] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn] [ʌnrɪ'strɪktɪd] [kɔːrs] [θruː] [bæŋks] - [wɪð; wɪθ] ['rɑːks] [ænd; ənd]

| Sweeps | to | the | sea | in | unrestricted | course | Through | banks | o'erhung | with | rocks | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫荡 | 到 | 这 | 海 | 在 | 不受限制的 | 课程 | 通过 | 银行 | - | 和 | 岩石 | 和 |

[swiːt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ;

| sweet | with | flowers | ; |
|---|---|---|---|
| 甜的 | 和 | 花朵 | ; |

一路奔向大海，穿过岩石嶙峋、鲜花盛开的河岸；

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [brʊks] [ðæt] ['mɑːdɪstli] [mi'ændər] , [bʌt; bət] [swɪft] [æz; əz] [ɔː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæs]

| None | of | your | brooks | that | modestly | meander | , | But | swift | as | Awe | along | the | Pass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 你的 | 布鲁克斯 | 那 | 谦虚地 | 蜿蜒 | , | 但 | 迅速 | 作为 | 敬畏 | 沿着 | 这 | 经过 |

[ʌv; əv]['brændər] .

| of | Brander | . |
|---|---|---|
| 的 | 布兰德 | . |

没有一条溪流蜿蜒流淌，而是像布兰德山口的敬畏之水般奔腾不息。

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['sentʃəri] [hæz; həz] [kloʊm] [ɪts] [krest] , [ænd; ənd] ['bækwərd] [geiziŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði]

| And | when | our | century | has | clomb | its | crest | , | And | backward | gazes | o'er | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们的 | 世纪 | 有 | 克朗布 | 它是 | 波峰 | , | 和 | 落后 | 凝视 | 超过 | 这 |

[pleɪnz] [ʌv; əv] [taɪm] ,

| plains | of | Time | , |
|---|---|---|---|
| 平原 | 的 | 时间 | , |

当我们的世纪攀上顶峰，回望时光的平原，

[ænd; ənd] [kaʊnts] [ɪts] ['hɑːrvɪst] , [jɔːrz] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [best] ,

| And | counts | its | harvest | , | yours | is | still | the | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 计数 | 它是 | 收成 | , | 你的 | 是 | 仍然 | 这 | 最好的 | , |

清点收成后，你的收成仍然是最好的。

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['gɑːrnər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [raɪm] ( [ðə; ði] [ˌmetə'fɔːrɪk] ['mɪkstʃər] , - [tɪz] [kəmfɛst] ,

| The | richest | garner | in | the | field | of | rhyme | ( | The | metaphoric | mixture | , | ' | tis | comfest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最富有的 | 加纳 | 在 | 这 | 场地 | 的 | 韵 | ( | 这 | 比喻 | 混合物 | , | - | 的 | 康菲斯特 | , |

韵律领域最丰盛的收获（比喻的混合物，真是舒适，

[ɪz] [ɔːl] [maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [sə'blaɪm] ) .

| Is | all | my | own | , | and | is | not | quite | sublime | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 我的 | 自己的 | , | 和 | 是 | 不是 | 相当 | 升华 | ) | . |

都是我自己的作品，而且并不完美）。

[bʌt; bət] [feɪmz] [nɑːt] [jɔːrz] [ə'loʊn] ;

| But | fame's | not | yours | alone | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 名声 | 不是 | 你的 | 独自的 | ; |

但名声并非你一人独有；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'vaɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [plʌmz] [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːrd][ʌv; əv]['raɪdəl] !

| you | must | divide | all | The | plums | and | pudding | with | the | Bard | of | Rydal | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 划分 | 全部 | 这 | 李子 | 和 | 布丁 | 和 | 这 | 诗人 | 的 | 莱达尔 | ! |

你必须把所有的李子和布丁都分给莱德尔的吟游诗人！

[ 'wəːdzwə(ː)θ ] [ænd; ənd] ['baɪrən] , [ðiːz] [ðə; ði] ['lɔːrdli] [neɪmz] [ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði][ gɔdz ][tuː; tə]

| WORDSWORTH | and | BYRON | , | these | the | lordly | names | And | these | the | gods | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 华兹华斯 | 和 | 拜伦 | , | 这些 | 这 | 尊贵的 | 姓名 | 和 | 这些 | 这 | 神 | 到 |

[huːm] [moʊst] ['ɪnsens] [bɜːrn] .

| whom | most | incense | burns | . |
|---|---|---|---|---|
| 谁 | 最多 | 香 | 烧伤 | . |

华兹华斯和拜伦，这是尊贵的名字，这是人们焚香敬奉的神明。

" [əb'sɜːrd] ! " [kraɪz] ['swɪnˌbɜːrn] , [ænd; ənd][ɪn]['æŋgər] [fleɪmz] ,

| " | Absurd | ! | " | cries | Swinburne | , | and | in | anger | flames | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 荒诞 | ! | " | 哭泣 | 斯威本 | , | 和 | 在 | 愤怒 | 火焰 | , |

“荒谬！”斯温伯恩喊道，怒火中烧。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ ˌiːski'liːən ] ['fjʊri] [spɜːnz] [wɪð; wɪθ][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] [fʊt] [jʊr; jər]['ɔːltər] ,

| And | in | an | AEschylean | fury | spurns | With | impious | foot | your | altar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 埃斯库罗斯 | 愤怒 | 拒绝 | 和 | 不敬 | 脚 | 你的 | 坛 | , |

带着埃斯库罗斯式的狂怒，用亵渎的脚践踏你的祭坛，

[ænd; ənd] [iks'kleimz] [ænd; ənd] [riːðz] [hɪz; ɪz] ['lɔrəlz] [ɑːn][ðə; ði]['goʊldən] [ɜːnz] [wer] ['koʊləˌrɪdʒɪz]

| and | exclaims | And | wreathes | his | laurels | on | the | golden | urns | Where | Coleridge's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 惊呼 | 和 | 花圈 | 他的 | 月桂树 | 在 | 这 | 金的 | 骨灰瓮 | 在哪里 | 柯勒律治的 |

[ænd; ənd] ['ʃɛliːz] ['æʃɪz] [laɪ] ,

| and | Shelley's | ashes | lie | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 雪莱的 | 灰烬 | 说谎 | , |

他高声赞叹，并将桂冠献给安放柯勒律治和雪莱骨灰的金瓮。

[def] [tuː; tə][ðə; ði][dɪn][ænd; ənd] ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ] .

| Deaf | to | the | din | and | heedless | of | the | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聋 | 到 | 这 | din | 和 | 鲁莽 | 的 | 这 | 哭 | . |

对喧嚣充耳不闻，对呼喊置若罔闻。

[fɔːr; fər]['baɪrən] ( ['swɪnˌbɜːrn] [ʃaʊts] ) [hæz; həz] ['nevər] ['woʊv(ə)n] [wʌn] ['ɑːnɪst] [θred] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪ'ðɪn]

| For | Byron | ( | Swinburne | shouts | ) | has | never | woven | One | honest | thread | of | life | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 拜伦 | ( | 斯威本 | 喊叫 | ) | 有 | 绝不 | 编织 | 一 | 诚实的 | 线 | 的 | 生活 | 之内 |

[hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ;

| his | song | ; |
|---|---|---|
| 他的 | 歌曲 | ; |

斯温伯恩高声喊道，拜伦的歌里从来没有流露出丝毫真实的生活气息；

[æz; əz][ 'ɔfənbɑːk; -bɑːh ][ɪz][tuː; tə][dɪ'vaɪn] ['beɪtoʊvən]

| As | Offenbach | is | to | divine | Beethoven |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 奥芬巴赫 | 是 | 到 | 神圣的 | 贝多芬 |

奥芬巴赫之于神圣的贝多芬

[soʊ]['baɪrən][ɪz][tuː; tə] [ 'ʃeli ] ( [ðɪs] [ɪz] [strɔːŋ] ! ) , [ænd; ənd][ɑːn] [pɑːr'næsəs] - [piːk] ,

| So | Byron | is | to | Shelley | ( | THIS | is | strong | ! | ) | , | And | on | Parnassus | ' | peak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 拜伦 | 是 | 到 | 雪莱 | ( | 这 | 是 | 强的 | ! | ) | , | 和 | 在 | 帕纳索斯山 | - | 顶峰 | , |

所以拜伦之于雪莱（这话说得真有力！），以及在帕纳索斯山的顶峰，

[dɪ'vaɪnli] ['kloʊvn; 'kloʊvən] , [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][stænd] , [ɔːr][stændz][baɪ]['kruːəl] [rɔːŋ] ;

| divinely | cloven | , | He | may | not | stand | , | or | stands | by | cruel | wrong | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神圣地 | 裂瓣 | , | 他 | 可能 | 不是 | 站立 | , | 或者 | 站立 | 经过 | 残忍的 | 错误的 | ; |

神圣的裂痕，祂不会容忍，或者会容忍残酷的罪恶；

[fɔːr; fər] ['baɪrənz] [ræŋk] ( [ðə; ði][ɪg'zæmɪnər][hæz; həz] ['rekənd] ) [ɪz][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [klæs] [ɔːr][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['sekənd] .

| For | Byron's | rank | ( | the | examiner | has | reckoned | ) | Is | in | the | third | class | or | a | feeble | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 拜伦的 | 秩 | ( | 这 | 考官 | 有 | 估计 | ) | 是 | 在 | 这 | 第三 | 班级 | 或者 | 一个 | 微弱 | 第二 | . |

考官认为，拜伦的水平是三等或勉强二等。

" [ə; eɪ] - ['poʊət] " [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [moʊst] , [ænd; ənd] " ['nevər] ['ɜːrnɪst] [seɪv] [ɪn]['pɑːlətɪks] ,

| " | A | Bernesque | poet | " | at | the | very | most | , | And | " | never | earnest | save | in | politics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 诗人 | " | 在 | 这 | 非常 | 最多 | , | 和 | " | 绝不 | 认真 | 节省 | 在 | 政治 | , |

充其量只能算是一位“伯尔尼式的诗人”，而且“除了政治之外，他从不认真”。

" [ðə; ði] ['pegəsəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][boʊst] [ə; eɪ] ['blʌndərɪŋ] , ['flaʊndərɪŋ] ['hækni] ,

| " | The | Pegasus | that | he | was | wont | to | boast | A | blundering | , | floundering | hackney | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 飞马座 | 那 | 他 | 曾是 | 惯于 | 到 | 夸 | 一个 | 笨拙 | , | 挣扎 | 哈克尼 | , |

[fʊl] [ʌv; əv] [trɪks] ,

| full | of | tricks | , |
|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 技巧 | , |

他常吹嘘的那匹飞马，其实是一匹笨拙、狼狈、诡计多端的马车。

[ə; eɪ] [biːst] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst][baɪ] [wɪps] [ænd; ənd][spɜːrz][ænd; ənd] [oʊðz]

| A | beast | that | must | be | driven | to | the | post | By | whips | and | spurs | and | oaths |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 兽 | 那 | 必须 | 是 | 驱动 | 到 | 这 | 邮政 | 经过 | 鞭子 | 和 | 马刺 | 和 | 誓言 |

[ænd; ənd] [kɪks] [ænd; ənd] [stɪks] ,

| and | kicks | and | sticks | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 踢 | 和 | 棍子 | , |

一头必须用鞭子、马刺、咒骂、踢打和棍棒才能驱赶到终点的野兽。

[ə; eɪ] ['gæspɪŋ] , ['ræntɪŋ] , ['broʊkən] - ['wɪndɪd] [bruːt] , [ðæt] ['eni] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]['pɛgəˌsaɪ] [wʊd] [ʃuːt] ;

| A | gasping | , | ranting | , | broken | - | winded | brute | , | That | any | judge | of | Pegasi | would | shoot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 喘息 | , | 咆哮 | , | 破碎的 | - | 喘息 | 蛮力 | , | 那 | 任何 | 法官 | 的 | 飞马座 | 会 | 射击 | ; |

一个喘息、咆哮、气喘吁吁的野兽，任何飞马骑士都会将其射杀；

[ɪn] [suːθ] , [ə; eɪ][hæf] - [bred] ['pegəsəs] , [ænd; ənd][fɑːr] [gɔːn] [ɪn]['spævɪn] , [kɜːrb] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]

| In | sooth | , | a | half | - | bred | Pegasus | , | and | far | gone | In | spavin | , | curb | , | and | half | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 舒缓 | , | 一个 | 一半 | - | 繁殖 | 飞马座 | , | 和 | 远的 | 已消失 | 在 | 斯帕文 | , | 抑制 | , | 和 | 一半 | 一个 |

['hʌndrəd] [wəʊz] .

| hundred | woes | . |
|---|---|---|
| 百 | 烦恼 | . |

实际上，这是一匹半血统的飞马，而且在骨赘、束缚和五十个痛苦中远远走失。

[ænd; ənd]['baɪrənz] [staɪl] [ɪz] " ['dʒoʊltər] - ['hedɪd] ['dʒɑːrgən] ; " [hɪz; ɪz] [vɜːrs] [ɪz] " ['oʊnli] ['berəbl] [ɪn]

| And | Byron's | style | is | " | jolter | - | headed | jargon | ; | " | His | verse | is | " | only | bearable | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拜伦的 | 风格 | 是 | " | 震动 | - | 标题 | 行话 | ; | " | 他的 | 诗 | 是 | " | 仅有的 | 可以忍受 | 在 |

[proʊz] .

| prose | . |
|---|---|
| 散文 | . |

拜伦的风格是“令人震惊的行话”；他的诗歌“只有用散文才能勉强读懂”。

" [soʊ] ['lɪvɪŋ] ['poʊəts] [raɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ɔː(r)] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [ðʌs] [ðə; ði]

| " | So | living | poets | write | of | those | that | ARE | gone | , | And | o'er | the | Eagle | thus | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 活的 | 诗人 | 写 | 的 | 那些 | 那 | 是 | 已消失 | , | 和 | 超过 | 这 | 鹰 | 因此 | 这 |

['bæntəm] [ krəuz ] ;

| Bantam | crows | ; |
|---|---|---|
| 矮脚鸡 | 乌鸦 | ; |

“所以活着的诗人写那些逝去的人，就像雄鹰之上，小公鸡啼叫着；

[ænd; ənd] ['swɪnˌbɜːrn] ['ɛndz] [wer] - [bɪ'gæn] , [baɪ] ['oʊnɪŋ] [juː; jʊ] " [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [mæn] .

| And | Swinburne | ends | where | Verisopht | began | , | By | owning | you | " | a | very | clever | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 斯威本 | 结束 | 在哪里 | - | 开始 | , | 经过 | 拥有 | 你 | " | 一个 | 非常 | 聪明的 | 男人 | . |

斯温伯恩的结尾与维里索夫特的开头一样，都认为你“非常聪明”。

" [ɔːr] ['ræðər] [dʌz] [nɑːt][end] : [hiː; hi] [stɪl] [mʌst; məst] ['ʌtər] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ən'kaɪndɪst]

| " | Or | rather | does | not | end | : | he | still | must | utter | A | quantity | of | the | unkindest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 相当 | 做 | 不是 | 结尾 | : | 他 | 仍然 | 必须 | 说出 | 一个 | 数量 | 的 | 这 | 最不友善的 |

[θɪŋz] .

| things | . |
|---|---|
| 事物 | . |

“或者说，故事还没有结束：他还要说出一些最刻薄的话。”

[ɑː] ! [wɜːr; wər][juː; jʊ] [hɪr] , [aɪ]['mɑːrv(ə)l] ,

| Ah | ! | were | you | here | , | I | marvel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | ! | 是 | 你 | 这里 | , | 我 | 奇迹 | , |

啊！你当时也在场吗？我惊叹道。

[wʊd] [juː; jʊ] ['flʌtər] [ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][foʊ][ðə; ði] ['tempɪst] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪŋz] ?

| would | you | flutter | O'er | such | a | foe | the | tempest | of | your | wings | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 扑 | 超过 | 这样的 | 一个 | 敌人 | 这 | 暴风雨 | 的 | 你的 | 翅膀 | ? |

你愿用你翅膀的风暴，掠过这样的敌人吗？

- [tɪz] " [rænt][ænd; ənd][kænt][ænd; ənd] [gler] [ænd; ənd] [splæʃ] [ænd; ənd] ['splʌtər] " [ðæt] [rend][ðə; ði]

| ' | Tis | " | rant | and | cant | and | glare | and | splash | and | splutter | " | That | rend | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | " | 咆哮 | 和 | 不能 | 和 | 强光 | 和 | 溅 | 和 | 溅射 | " | 那 | 撕裂 | 这 |

['mɑːdɪst] [er] [wen] ['baɪrən] [sɪŋz] .

| modest | air | when | Byron | sings | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 谦虚的 | 空气 | 什么时候 | 拜伦 | 唱歌 | . |

拜伦歌唱时，正是"咆哮、虚伪、怒目而视、泼溅和喷溅"撕裂了谦逊的气氛。

[ðer; ðər] ['swɪnˌbɜːrn] ['stɑːps] : [ə; eɪ]['krɪtɪk] ['ræðər] ['faɪəri] .

| There | Swinburne | stops | : | a | critic | rather | fiery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 斯威本 | 停止 | : | 一个 | 评论家 | 相当 | 火热 | . |

斯温伯恩的评价到此为止：他是一位相当激烈的评论家。

['ænɪmɪs] - - ['ɪriː] ?

| Animis | caelestibus | tantaene | irae | ? |
|---|---|---|---|---|
| 动画 | - | - | 愤怒 | ? |

Animis caelestibus tantaene irae?

[bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi][ɔːr]['ɑːrnəld][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɪz] , [lɔːŋ] [ɪz][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] ,

| But | whether | he | or | Arnold | in | the | right | is | , | Long | is | the | argument | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 他 | 或者 | 阿诺德 | 在 | 这 | 正确的 | 是 | , | 长的 | 是 | 这 | 争论 | , |

但无论他和阿诺德谁对谁错，争论的焦点都在朗身上。

[ðə; ði] ['kwɑːrəl] [lɔːŋ] ; [nɑːn]['nəʊbɪz][ˌiː es 'tiː][tuː; tə]['set(ə)l]['tæntəs] [laɪt] ; [noʊ]['poʊət][aɪ] ,

| the | quarrel | long | ; | Non | nobis | est | to | settle | tantas | lites | ; | No | poet | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 争吵 | 长的 | ; | 非 | 我们 | est | 到 | 定居 | 坦塔斯 | 灯光 | ; | 不 | 诗人 | 我 | , |

争吵持续很久；Non nobis est to set tantas lites；No poet I,

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] :

| to | judge | of | right | or | wrong | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 法官 | 的 | 正确的 | 或者 | 错误的 | : |

判断对错：

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ə; eɪ] [faɪt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][lɪsts][ʌv; əv]

| But | of | all | things | I | always | think | a | fight | is | The | MOST | unpleasant | in | the | lists | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 全部 | 事物 | 我 | 总是 | 思考 | 一个 | 斗争 | 是 | 这 | 最多 | 令人不快的 | 在 | 这 | 列表 | 的 |

[sɔːŋ] ;

| song | ; |
|---|---|
| 歌曲 | ; |

但在我看来，所有歌曲中最令人不快的莫过于争吵；

[wen] ['mɑːrsiəs] [ʌv; əv][oʊld][wʌz; wəz] [fleɪd] , [ə'pɑːloʊ][set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt]

| When | Marsyas | of | old | was | flayed | , | Apollo | Set | an | example | which | we | need | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 玛尔叙阿斯 | 的 | 老的 | 曾是 | 剥皮 | , | 阿波罗 | 放 | 一个 | 例子 | 哪个 | 我们 | 需要 | 不是 |

['fɑːloʊ] .

| follow | . |
|---|---|
| 跟随 | . |

古代的玛尔叙阿斯被剥皮时，阿波罗树立了一个我们不必效仿的例子。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] !

| The | fashion | changes | ! |
|---|---|---|---|
| 这 | 时尚 | 变化 | ! |

时尚潮流瞬息万变!

['meɪdnz] [duː][nɑːt] [wer] ,

| Maidens | do | not | wear | , |
|---|---|---|---|---|
| 少女们 | 做 | 不是 | 穿 | , |

少女不穿，

[æz; əz] [wʌns] [ðeɪ] [wɔːr] , [ɪn] ['neklisiz] [ænd; ənd] ['lɔkits] [ə; eɪ] [kɜːrl] [æm'broʊʒəl] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['baɪrənz]

| As | once | they | wore | , | in | necklaces | and | lockets | A | curl | ambrosial | of | Lord | Byron's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一次 | 他们 | 穿着 | , | 在 | 项链 | 和 | 小盒 | 一个 | 卷曲 | 甘露 | 的 | 主 | 拜伦的 |

[her] ;

| hair | ; |
|---|---|
| 头发 | ; |

他们曾佩戴过，项链和吊坠里装着拜伦勋爵一缕如仙女般的卷发；

" [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] " [ɪz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] - [neɪ] ,

| " | Don | Juan | " | is | not | always | in | our | pockets | - | Nay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大学教师 | 胡安 | " | 是 | 不是 | 总是 | 在 | 我们的 | 口袋 | - | 不 | , |

“唐璜”并非总是随身携带——不，

[ə; eɪ] [nuː] ['raɪtɚz] ['riːdɚz] [duː] [nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [vɜːrs] ,

| a | New | Writer's | readers | do | not | care | Much | for | your | verse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 作家的 | 读者 | 做 | 不是 | 关心 | 很多 | 为了 | 你的 | 诗 | , |

新晋作家的读者并不太在意你的诗歌。

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [mɑːk] [ɪts] ['mænərz] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] .

| but | are | inclined | to | mock | its | Manners | and | morals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 倾斜 | 到 | 嘲笑 | 它是 | 礼仪 | 和 | 德 | . |

但他们倾向于嘲笑其礼仪和道德。

[eɪ] , [ænd; ənd] [moʊst] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tuː; tə] [jɔːrz] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] " ['epɪk] " [kɔːld] " [ʌv; əv] ['heɪdiːz] " !

| Ay | , | and | most | young | ladies | To | yours | prefer | the | " | Epic | " | called | " | of | Hades | " | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哎 | , | 和 | 最多 | 年轻的 | 女士们 | 到 | 你的 | 更喜欢 | 这 | " | 史诗 | " | 称为 | " | 的 | 哈迪斯 | " | ! |

哎，而且大多数年轻女士都更喜欢你那部名为“冥界史诗”的作品！

[aɪ] [duː] [nɑːt] [bleɪm] [ðem; ðəm] ;

| I | do | not | blame | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 责备 | 他们 | ; |

我不怪他们；

[aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [teɪst] - [tɪz] [veɪn] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] ,

| I'm | inclined | to | think | That | with | the | reigning | taste | ' | tis | vain | to | quarrel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 倾斜 | 到 | 思考 | 那 | 和 | 这 | 统治 | 品尝 | - | 的 | 徒劳 | 到 | 争吵 | , |

我倾向于认为，与主流品味争论是徒劳的。

[ænd; ənd] [bɜːrn] [maɪt] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] ['vəʊtəriːz] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['baɪrən] ['nevər] [ment] [tuː; tə]

| And | Burns | might | teach | his | votaries | to | drink | , | And | Byron | never | meant | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 烧伤 | 可能 | 教 | 他的 | 选民 | 到 | 喝 | , | 和 | 拜伦 | 绝不 | 意思是 | 到 |

[meɪk] [ðem; ðəm] ['mɔːrəl] .

| make | them | moral | . |
|---|---|---|---|
| 制作 | 他们 | 道德 | . |

伯恩斯或许会教他的信徒喝酒，而拜伦也从未想过要让他们变得道德高尚。

[juː; jʊ] [jet] [hæv; həv] [ 'lʌvəz ] [truː] , [huː] [wɪl] [nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [lɔːdɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]

| You | yet | have | lovers | true | , | who | will | not | shrink | From | lauding | you | and | giving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 然而 | 有 | 恋人 | 真的 | , | WHO | 将要 | 不是 | 收缩 | 从 | 赞扬 | 你 | 和 | 给予 |

[juː; jʊ] [ðə; ði] ['lɒːrəl] ;

| you | the | laurel | ; |
|---|---|---|---|
| 你 | 这 | 月桂树 | ; |

你仍然拥有真挚的爱人，他们会毫不犹豫地赞美你，为你赢得荣耀；

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tuː] , [ðoʊz] [men] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['aɪərn] , [ʌv; əv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['poʊəts] ['tʃiːfli]

| The | Germans | too | , | those | men | of | blood | and | iron | , | Of | all | our | poets | chiefly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德国人 | 也 | , | 那些 | 男人 | 的 | 血 | 和 | 铁 | , | 的 | 全部 | 我们的 | 诗人 | 主要 |

[swer] [baɪ] ['baɪrən] .

| swear | by | Byron | . |
|---|---|---|---|
| 发誓 | 经过 | 拜伦 | . |

德国人，那些铁血之人，在我们所有的诗人中，最推崇拜伦。

[ˌfer'wel] , [ðaʊ] ['taɪtn] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ gɔdz ] !

| **Farewell** | **,** | **thou** | **Titan** | **fairer** | **than** | **the** | **Gods** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告别 | , | 你 | 泰坦 | 更公平 | 比 | 这 | 神 | ! |

永别了，比众神更美丽的泰坦!

[ˌfer'wel] , [ˌfer'wel] , [ðaʊ] [swɪft] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['spɪrɪt] , [ðaʊ] ['splendɪd] ['wɔːriər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| **Farewell** | **,** | **farewell** | **,** | **thou** | **swift** | **and** | **lovely** | **spirit** | **,** | **Thou** | **splendid** | **warrior** | **with** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告别 | , | 告别 | , | 你 | 迅速 | 和 | 迷人的 | 精神 | , | 你 | 灿烂 | 战士 | 和 | 这 |

[wɜːrld] [æt; ət] [ɑːdz] ,

| **world** | **at** | **odds** | **,** |
|---|---|---|---|
| 世界 | 在 | 赔率 | , |

永别了，永别了，你这迅捷而可爱的精灵，你这与世界为敌的英勇战士，

[ʌn'preɪzd] , [ʌn'preɪzəbəl] , [bɪ'jɑːnd] [ðaɪ] ['merɪt] ; [tʃeɪst] , [laɪk] [ɔ'restiz] , [baɪ][ðə; ði] ['fjʊriz] - [rɑːdz] ,

| **Unpraised** | **,** | **unpraisable** | **,** | **beyond** | **thy** | **merit** | **;** | **Chased** | **,** | **like** | **Orestes** | **,** | **by** | **the** | **Furies** | **'** | **rods** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未受赞扬的 | , | 不值得称赞的 | , | 超过 | 你的 | 优点 | ; | 追逐 | , | 喜欢 | 奥瑞斯忒斯 | , | 经过 | 这 | 复仇女神 | - | 杆 | , |

[laɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

| **Like** | **him** | **at** | **length** |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 他 | 在 | 长度 |

无人称赞，不值得称赞，超越你的功绩；像俄瑞斯忒斯一样，被复仇女神的权杖追赶，最终也像他一样。

[ðaɪ] [piːs] [dʌst] [ðaʊ] [ɪn'herɪt] ; [bɪ'hoʊldɪŋ] [huːm] ,

| **thy** | **peace** | **dost** | **thou** | **inherit** | **;** | **Beholding** | **whom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 和平 | 朋友 | 你 | 继承 | ; | 凝视 | 谁 | , |

你所承受的平安，你必得着；瞻仰祂，

[men] [θɪŋk] [haʊ] ['fɛrɚ] [fɑːr][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['stedfæst] [stɑːrz][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [stɑːr] ! { [naɪn] }

| **men** | **think** | **how** | **fairer** | **far** | **Than** | **all** | **the** | **steadfast** | **stars** | **the** | **wandering** | **star** | **!** | **{** | **9** | **}** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 思考 | 如何 | 更公平 | 远的 | 比 | 全部 | 这 | 坚定不移 | 明星 | 这 | 漫游 | 星星 | ! | { | 9 | } |

人们认为，比所有坚定的星辰更美丽的，是那颗漂泊的星辰！{9}

['letər] - - [tuː; tə]['oʊmɑːr] [kaɪ'ɑːm]

| **LETTER** | **-** | **-** | **To** | **Omar** | **Khayyam** |
|---|---|---|---|---|---|
| 信 | - | - | 到 | 奥马尔 | 海亚姆 |

致奥马尔·海亚姆的信

[waɪz] ['oʊmɑːr] , [duː][ðə; ði] ['sʌðərn] ['briːzɪz] [flɪŋ] [ə'bʌv] [jʊr; jər] [greɪv] , [æt; ət] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **Wise** | **Omar** | **,** | **do** | **the** | **Southern** | **Breezes** | **fling** | **Above** | **your** | **Grave** | **,** | **at** | **ending** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明智的 | 奥马尔 | , | 做 | 这 | 南方 | 微风 | 一扔 | 多于 | 你的 | 严重 | , | 在 | 结束 | 的 | 这 |

[sprɪŋ] ,

| **Spring** | **,** |
|---|---|
| 春天 | , |

睿智的奥马尔，在春末，让南方的微风吹拂你的坟墓吧。

[ðə; ði] ['snoʊdrɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ petlz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] , [ðə; ði][waɪld] [waɪt] ['roʊziz][juː; jʊ][wɜːr; wər][wɔːnt]

| **The** | **Snowdrift** | **of** | **the** | **Petals** | **of** | **the** | **Rose** | **,** | **The** | **wild** | **white** | **Roses** | **you** | **were** | **wont** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪堆 | 的 | 这 | 花瓣 | 的 | 这 | 玫瑰 | , | 这 | 荒野 | 白色的 | 玫瑰 | 你 | 是 | 惯于 |

[tuː; tə] [sɪŋ] ?

| **to** | **sing** | **?** |
|---|---|---|
| 到 | 唱歌 | ? |

玫瑰花瓣的雪堆，你曾歌唱的那朵野白玫瑰?

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][lænd] [dɪ'vaɪn] ,

| **Far** | **in** | **the** | **South** | **I** | **know** | **a** | **Land** | **divine** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 在 | 这 | 南 | 我 | 知道 | 一个 | 土地 | 神圣的 | , |

在遥远的南方，我知道一片神圣的土地，

{ - } [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [seɪnt] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [ʃraɪn] ,

| **{** | **10** | **}** | **And** | **there** | **is** | **many** | **a** | **Saint** | **and** | **many** | **a** | **Shrine** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| { | - | } | 和 | 那里 | 是 | 许多 | 一个 | 圣 | 和 | 许多 | 一个 | 神社 | , |

{10} 圣人众多，圣地众多，

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ʃrainz] [ðə; ði] ['blɑːsəm] [bloʊz] [ʌv; əv]['roʊziz] [ðæt] [wɜːr; wər] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ]

| And | over | all | the | Shrines | the | Blossom | blows | Of | Roses | that | were | dear | to | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 全部 | 这 | 神社 | 这 | 开花 | 打击 | 的 | 玫瑰 | 那 | 是 | 亲爱的 | 到 | 你 |

[æz; əz] [waɪn] .

| as | Wine | . |
|---|---|---|
| 作为 | 葡萄酒 | . |

在所有神龛之上，盛开着你如同美酒般珍爱的玫瑰。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [seɪnt] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [deɪz] , ['laɪkɪŋ] [jʊr; jər] [laɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][ menz ]

| You | were | a | Saint | of | unbelieving | Days | , | Liking | your | Life | and | happy | in | Men's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 一个 | 圣 | 的 | 不信者 | 天 | , | 喜欢 | 你的 | 生活 | 和 | 快乐的 | 在 | 男士 |

[preɪz] ;

| Praise | ; |
|---|---|
| 称赞 | ; |

你曾是无信仰时代的圣人，热爱生活，享受世人的赞美；

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] [ʃeɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [baʊ] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][waɪld] [wɜːrld]

| Enough | for | you | the | Shade | beneath | the | Bough | , | Enough | to | watch | the | wild | World |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 为了 | 你 | 这 | 阴影 | 下面 | 这 | 树枝 | , | 足够的 | 到 | 手表 | 这 | 荒野 | 世界 |

[goʊ][ɪts] [weɪz] .

| go | its | Ways | . |
|---|---|---|---|
| 去 | 它是 | 方式 | . |

树荫下足够你栖身，足够你静静观赏这奇妙的世界自有其运行规律。

['dredlis] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [ðaʊ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɔːr] [hel] , ['kerləs] [ʌv; əv][wɜːrdz] [ðaʊ] [hædst][nɑːt]

| Dreadless | and | hopeless | thou | of | Heaven | or | Hell | , | Careless | of | Words | thou | hadst | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无畏的 | 和 | 绝望 | 你 | 的 | 天堂 | 或者 | 地狱 | , | 粗心 | 的 | 字 | 你 | 哈斯特 | 不是 |

[skɪl] [tuː; tə] [spel] ,

| Skill | to | spell | , |
|---|---|---|---|
| 技能 | 到 | 拼写 | , |

你这无畏又绝望的天堂或地狱之人，你这不识字的粗心之人，连拼写都一窍不通。

['kɑːntent][tuː; tə] [noʊ] [nɑːt][ɔːl] [ðaʊ] [nəʊ] [naʊ] , [wɒts] [deθ] ?

| Content | to | know | not | all | thou | knowest | now | , | What's | Death | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内容 | 到 | 知道 | 不是 | 全部 | 你 | 最了解 | 现在 | , | 是什么 | 死亡 | ? |

不满足于知道你现在所知道的一切，什么是死亡?

[dʌθ; dəθ] ['eni] ['pɪtʃər] [dred] [ðə; ði] [wel] ?

| Doth | any | Pitcher | dread | the | Well | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 确实 | 任何 | 投手 | 恐惧 | 这 | 出色地 | ? |

有哪个水罐子惧怕水井吗?

[ðə; ði] ['pɪtʃɚz] [wiː; wi] , [huːz] ['meɪkər] [meɪks] [ðem; ðəm] [ɪl] , [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] ['tɔːrment] [ðem; ðəm] [ɪf]

| The | Pitchers | we | , | whose | Maker | makes | them | ill | , | Shall | He | torment | them | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 投手 | 我们 | , | 谁 | 制造商 | 制作 | 他们 | 患病的 | , | 将 | 他 | 折磨 | 他们 | 如果 |

[ðeɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spɪl] ?

| they | chance | to | spill | ? |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 机会 | 到 | 洒 | ? |

我们这些造物主使之生病的陶罐，如果它们不小心洒了水，祂会惩罚它们吗?

[neɪ] , [laɪk][ðə; ði]['broʊkən] ['pɑːtʃɜːrd] [ɑːr; ər][wiː; wi][kæst] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] , - - [ænd; ənd]

| Nay | , | like | the | broken | Potsherds | are | we | cast | Forth | and | forgotten | , | - | - | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 喜欢 | 这 | 破碎的 | 陶片 | 是 | 我们 | 投掷 | 第四 | 和 | 被遗忘的 | , | - | - | 和 |

[wʌt] [wɪl] [biː; bi] [wɪl] !

| what | will | be | will | ! |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将要 | 是 | 将要 | ! |

不，我们就像破碎的陶片一样被抛弃和遗忘，——而未来终将到来!

[soʊ] [stɪl] [wɜːr; wər][wiː; wi] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [mʌnθs] [bɪˈgæn] [ðæt] [ˈraʊndɪd] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ˌjuː ˈes]

| So | still | were | we | , | before | the | Months | began | That | rounded | us | and | shaped | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 仍然 | 是 | 我们 | , | 前 | 这 | 几个月 | 开始 | 那 | 圆润 | 我们 | 和 | 形状 | 我们 |

[ˈɪntuː][mæn] .

| into | Man | . |
|---|---|---|
| 进入 | 男人 | . |

所以，在那些塑造我们、使我们成为人的月份到来之前，我们依然是那样。

[soʊ] [stɪl] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , [ˈʃʊrli] , [æt; ət][ðə; ði][læst] , [ˈdriːmləs] , [ʌnˈtʌtʃt] [ʌv; əv] [ˈblesɪŋ] [ɔːr] [ʌv; əv][bæn] !

| So | still | we | SHALL | be | , | surely | , | at | the | last | , | Dreamless | , | untouched | of | Blessing | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 仍然 | 我们 | 将 | 是 | , | 一定 | , | 在 | 这 | 最后的 | , | 无梦 | , | 未受触碰 | 的 | 祝福 | 或者 |

| of | Ban | ! |
|---|---|---|
| 的 | 禁止 | ! |

所以，最终我们必将无梦，不受祝福或诅咒的影响!

[ɑː] , [streɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ðɪs] [ðaɪ] [ˈkɑːmən] [θɔːt] - [haʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ,

| Ah | , | strange | it | seems | that | this | thy | common | Thought | - | How | all | Things | have | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 奇怪的 | 它 | 似乎 | 那 | 这 | 你的 | 常见的 | 想法 | - | 如何 | 全部 | 事物 | 有 | 到过 | , |

啊，奇怪的是，这看似共同的想法——万物是如何形成的，

[eɪ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nɔːt] - [wʌz; wəz] [ˈeɪnʃənt] [ˈwɪzdəm] [ɪn] [ðaɪn] [ˈeɪnʃənt] [iːst] ,

| ay | , | and | shall | be | nought | - | Was | ancient | Wisdom | in | thine | ancient | East | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哎 | , | 和 | 将 | 是 | 零 | - | 曾是 | 古老的 | 智慧 | 在 | 你的 | 古老的 | 东方 | , |

是啊，终将归于虚无——那是你古老东方的古老智慧。

[ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] [wen] [ˈsɛnlæk] [faɪt] [wʌz; wəz] [fɔːt] ,

| In | those | old | Days | when | Senlac | Fight | was | fought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 老的 | 天 | 什么时候 | 森拉克 | 斗争 | 曾是 | 战斗 | , |

在很久以前森拉克战役爆发的时候，

[wɪtʃ] [geɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪŋglənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [lænd] [tuː; tə] [ˈpaɪəs] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪˈliːvɪŋ]

| Which | gave | our | England | for | a | captive | Land | To | pious | Chiefs | of | a | believing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 给予 | 我们的 | 英格兰 | 为了 | 一个 | 俘虏 | 土地 | 到 | 虔诚的 | 酋长们 | 的 | 一个 | 相信 |

[bænd] ,

| Band | , |
|---|---|
| 乐队 | , |

这使得我们的英格兰沦为一片被俘虏的土地，落入虔诚的信仰部落首领手中。

[ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈliːvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [priːst] , [tɔːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhoʊli][tuː; tə][ðə; ði]

| A | gift | to | the | Believer | from | the | Priest | , | Tossed | from | the | holy | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 礼物 | 到 | 这 | 信徒 | 从 | 这 | 牧师 | , | 抛掷 | 从 | 这 | 圣 | 到 | 这 |

[blʌd] - [red] [hænd] ! { - }

| blood | - | red | Hand | ! | { | 11 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血 | - | 红色的 | 手 | ! | { | - | } |

祭司赠予信徒的礼物，从圣洁之手抛向血红之手！{11}

[jeɪ] ,

| Yea | , |
|---|---|
| 是的 | , |

是的，

[ðaʊ] [wɜːrt] [ˈsɪŋɪŋ] [wen] [ðæt] [ˈæroʊ] [kleɪvˌklɑːveɪ] [θruː] [helm] [ænd; ənd] [breɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː]

| thou | wert | singing | when | that | Arrow | clave | Through | Helm | and | Brain | of | him | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 沃特 | 歌唱 | 什么时候 | 那 | 箭 | 克拉维 | 通过 | 舵 | 和 | 脑 | 的 | 他 | WHO |

[kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈɪŋgləndˌ] ,

| could | not | save | His | England | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 节省 | 他的 | 英格兰 | , |

你歌唱的时候，那支箭穿透了那个无法拯救英格兰的人的头盔和大脑。

['i:v(ə)n][ʌv; əv]['hærəld] ['gɑ:dwɪnz] [sʌn] ; [ðə; ði] [haɪ] [taɪd] ['mə:məz] [baɪ][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [greɪv] ! { -

| even | of | Harold | Godwin's | son | ; | The | high | Tide | murmurs | by | the | Hero's | Grave | ! | { | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 的 | 哈罗德 | 戈德温的 | 儿子 | ; | 这 | 高的 | 潮 | 低语 | 经过 | 这 | 英雄们 | 严重 | ! | { | - |

}

**}**

}

甚至哈罗德·戈德温的儿子；高潮在英雄的坟墓旁低语！{12}

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɜ:rt] ['ri:ðɪŋ] ['roʊziz] - - [hu:] [kæn; kən] [tel] ? - [ɔ:r] ['ʧæntɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][gɜ:rl]

| And | THOU | wert | wreathing | Roses | - | - | who | can | tell | ? | - | Or | chanting | for | some | Girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 沃特 | 花环 | 玫瑰 | - | - | WHO | 能 | 告诉 | ? | - | 或者 | 吟唱 | 为了 | 一些 | 女孩 |

[ðæt] [pli:zd] [ði:] [wel] ,

| that | pleased | thee | well | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 高兴 | 你 | 出色地 | , |

而你，当时是在编织玫瑰花环——谁又能说得清呢？——还是在为某个令你心动的姑娘吟唱呢？

[ɔ:r] - [æt; ət] [waɪn] [ɪn] - , [wen] [dʌn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [veɪld] [ðə; ði] [fi:ld] [wer] ['hærəld]

| Or | satst | at | Wine | in | Nashapur | , | when | dun | The | twilight | veiled | the | Field | where | Harold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | - | 在 | 葡萄酒 | 在 | - | , | 什么时候 | 逼债 | 这 | 暮 | 含蓄 | 这 | 场地 | 在哪里 | 哈罗德 |

[fel] !

| fell | ! |
|---|---|
| 跌倒 | ! |

或者坐在纳沙普尔的酒馆里，当暮色笼罩着哈罗德倒下的田野时！

[ðə; ði][sɔ:lt] [si:] - [weɪvz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][reɪdʒ][ænd; ənd] [roʊm] !

| The | salt | Sea | - | waves | above | him | rage | and | roam | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盐 | 海 | - | 波浪 | 多于 | 他 | 愤怒 | 和 | 漫游 | ! |

他头顶上咸涩的海浪汹涌澎湃！

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [waɪt] [wɔ:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdɪd] [hoʊm] [noʊ] ['zefər] [stə:z][ðə; ði] [roʊz] , [bʌt; bət][ɔ:(r)]

| Along | the | white | Walls | of | his | guarded | Home | No | Zephyr | stirs | the | Rose | , | but | o'er |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 白色的 | 墙 | 的 | 他的 | 守卫 | 家 | 不 | 和风 | 搅拌 | 这 | 玫瑰 | , | 但 | 超过 |

[ðə; ði] [weɪv]

| the | Wave |
|---|---|
| 这 | 海浪 |

在他戒备森严的家园的白色围墙边，没有微风拂过玫瑰，只有波浪之上。

[ðə; ði][waɪld] [wɪnd] [bi:ts] [ðə; ði] [ 'breikəz ] ['ɪntu:] [foʊm] !

| The | wild | Wind | beats | the | Breakers | into | Foam | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 风 | 节拍 | 这 | 断路器 | 进入 | 泡沫 | ! |

狂风将巨浪拍打成泡沫！

[ænd; ənd] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz]['roʊziz][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ði:] ,

| And | dear | to | him | , | as | Roses | were | to | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亲爱的 | 到 | 他 | , | 作为 | 玫瑰 | 是 | 到 | 你 | , |

对他而言，如同玫瑰之于你一般珍贵，

[rɪŋz] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv]['ɑ:nset][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ;

| Rings | the | long | Roar | of | Onset | of | the | Sea | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戒指 | 这 | 长的 | 吼 | 的 | 发病 | 的 | 这 | 海 | ; |

回荡着大海咆哮的长鸣声；

[ðə; ði] [swɑ:nz] [pæθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [ɪz][hɪz; ɪz] [greɪv] : [hɪz; ɪz] [sli:p] , [mɪ'θɪŋks] ,

| The | SWAN'S | PATH | of | his | Fathers | is | his | Grave | : | His | Sleep | , | methinks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天鹅的 | 小路 | 的 | 他的 | 父亲们 | 是 | 他的 | 严重 | : | 他的 | 睡觉 | , | 我觉得 | , |

他祖先走过的天鹅之路就是他的坟墓：我想，他长眠于此。

[ɪz] [saʊnd] [æz; əz] [ðaɪn] [kæn; kən][bi:; bi] .

| is | sound | as | thine | can | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 声音 | 作为 | 你的 | 能 | 是 | . |

听起来不错。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [feɪθ] ,
**His was the Age of Faith ,**
他的 曾是 这 年龄 的 信仰 ,

他所处的时代是信仰的时代，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [west] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [fɔːr; fər] ['tɔːrment] [ɔːr][fɔːr; fər] [rest] ;
**when all the West Looked to the Priest for Torment or for Rest ;**
什么时候全部 这 西方 看起来 到 这 牧师 为了 折磨 或者 为了 休息 ;

当整个西方都向牧师寻求痛苦或安宁时；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɜːrt] ['lɪvɪŋ] [ðen] ,
**And thou wert living then ,**
和 你 沃特 活的 然后 ,

那时你还活着。

[ænd; ənd] [dɪdst] [nɑːt] [hiːd] [ðə; ði] [seɪnt] [huː] [bænd] [ðiː] [ɔːr][ðə; ði] [seɪnt] [huː] ['blesɪd; blest] !
**and didst not heed The Saint who banned thee or the Saint who blessed !**
和 迪斯特 不是 注意 这 圣 WHO 禁止 你 或者 这 圣 WHO 蒙福 !

你既不听从禁止你的圣人，也不听从祝福你的圣人！

['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['prɑːgres] !
**Ages of Progress !**
年龄 的 进步 !

进步的时代！

[ðiːz] [eɪt] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæθ] ['jʊrəp] ['ʃʌdəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊps] [ɔːr] [fɪrz] , [ænd; ənd]
**These eight hundred Years Hath Europe shuddered with her Hopes or Fears , And**
这些 八 百 年 有 欧洲 颤抖 和 她 希望 或者 恐惧 , 和
[naʊ] !
**now !**
现在 !

八百年来，欧洲因希望或恐惧而颤抖，而现在！

- - [ʃiː; ʃi] ['lisnz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd][hæf] [bɪ'liːvɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] !
**- - she listens in the Wilderness To THEE , and half believeth what she hears !**
- - 她 听着 在 这 荒野 到 你 , 和 一半 相信 什么 她 听到 !

她在旷野中聆听你的声音，却对所听到的半信半疑！

[hædst] [ðaʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] ?
**Hadst THOU THE SECRET ?**
哈斯特 你 这 秘密 ?

你是否知晓秘密?

[ɑː] , [ænd; ənd] [huː] [meɪ] [tel] ?
**Ah , and who may tell ?**
啊 , 和 WHO 可能 告诉 ?

啊，谁又能说得清呢?

" [æn; ən] ['aʊər] [wiː; wi][hæv; həv] , " [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] ; " [ɑː] , [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wel] !
**" An Hour we have , " thou saidst ; " Ah , waste it well !**
" 一个 小时 我们 有 , " 你 说道 ; " 啊 , 浪费 它 出色地 !

“我们还有一个小时，”你说；“啊，好好利用它吧！”

" [æn; ən] ['aʊər] [wiː; wi][hæv; həv] , [ænd; ənd] [jet] [ɪ'tɜːrnəti] [luːmz] [ɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt]
**" An Hour we have , and yet Eternity Looms o'er us , and the Thought**
" 一个 小时 我们 有 , 和 然而 永恒 织布机 超过 我们 , 和 这 想法
[ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɔːr] [hel] !
**of Heaven or Hell !**
的 天堂 或者 地狱 !

“我们只有一小时，而永恒却笼罩着我们，天堂或地狱的念头也挥之不去！”

[neɪ] , [wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi][æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [ðaʊ] , [oʊ]['aɪd(ə)l] ['sɪŋər] - [niːθ] [ðə; ði]

| Nay | , | we | can | never | be | as | wise | as | thou | , | O | idle | Singer | - | neath | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我们 | 能 | 绝不 | 是 | 作为 | 明智的 | 作为 | 你 | , | 哦 | 闲置的 | 歌手 | - | 下方 | 这 |

['blɔsəmd] [baʊ] .

| blossomed | Bough | . |
|---|---|---|
| 盛开 | 树枝 | . |

不，我们永远无法像你那样睿智，哦，枝头繁花盛开的歌者。

[neɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi]['kɑːntent] [tuː; tə] [daɪ] .

| Nay | , | and | we | cannot | be | content | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 和 | 我们 | 不能 | 是 | 内容 | 到 | 死 | . |

不，我们不能甘愿就此死去。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ʃɜːrk] [ðə; ði] ['kwestʃənz] " [wer] ? " [ænd; ənd] " [haʊ] ?

| WE | cannot | shirk | the | Questions | " | Where | ? | " | and | " | How | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 推脱 | 这 | 问题 | " | 在哪里 | ? | " | 和 | " | 如何 | ? |

我们不能回避“在哪里？”和“如何？”这两个问题。

" [ɑː] ,

| " | Ah | , |
|---|---|---|
| " | 啊 | , |

“啊，

[nɑːt][frʌm; frəm] ['lɜːrnɪd] [piːs] [ænd; ənd] [geɪ] ['kɑːntent] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [goʊ][ðə; ði] [wei]

| not | from | learned | Peace | and | gay | Content | Shall | we | of | England | go | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 从 | 学习 | 和平 | 和 | 同性恋 | 内容 | 将 | 我们 | 的 | 英格兰 | 去 | 这 | 方式 |

[hiː; hi] [went] - [ðə; ði] ['sɪŋər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [waɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] - [neɪ] ,

| HE | went | - | The | Singer | of | the | Red | Wine | and | the | Rose | - | Nay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | - | 这 | 歌手 | 的 | 这 | 红色的 | 葡萄酒 | 和 | 这 | 玫瑰 | - | 不 | , |

并非出于博学的和平与快乐的满足，我们英格兰人是否应该走他走过的路——红酒与玫瑰的歌者——不，

['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ɪz] [spent] !

| otherwise | than | HIS | our | Day | is | spent | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 比 | 他的 | 我们的 | 天 | 是 | 花费 | ! |

否则，我们的一天就白白浪费了！

[sə'riːn] [hiː; hi] [dwelt] [ɪn] ['freɪgrənt] - , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]['wɑːndər] [waɪl] [ðə; ði][stɑːrz]

| Serene | he | dwelt | in | fragrant | Nashapur | , | But | we | must | wander | while | the | Stars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安详 | 他 | 居住 | 在 | 香 | - | , | 但 | 我们 | 必须 | 漫步 | 尽管 | 这 | 星星 |

[ɪn'dʊr] .

| endure | . |
|---|---|
| 忍受 | . |

他安详地居住在芬芳的纳沙普尔，但我们却要漂泊，直到星辰不再闪耀。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['siːkrət] : [wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] [ðæt] [noʊz] ,

| HE | knew | THE | SECRET | : | we | have | none | that | knows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 这 | 秘密 | : | 我们 | 有 | 没有任何 | 那 | 知道 | , |

他知道那个秘密：我们当中没有人知道。

[noʊ][mæn][soʊ] [ʃʊr] [æz; əz]['oʊmɑːr] [wʌns] [wʌz; wəz] [ʃʊr] !

| No | Man | so | sure | as | Omar | once | was | sure | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | 所以 | 当然 | 作为 | 奥马尔 | 一次 | 曾是 | 当然 | ! |

没有谁能像奥马尔那样笃定！

['letər] - - [tuː; tə][kjuː] . [hə'reiʃiəs] ['flækəs]

| LETTER | - | - | To | Q | . | Horatius | Flaccus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信 | - | - | 到 | 问 | . | 霍拉提乌斯 | 弗拉库斯 |

信——致 Q. Horatius Flaccus

[ɪn] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv]['pærədaɪs][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] [juː; jʊ] , ['hɔːrəs] , [ɑːr; ər] ['dwelɪŋ]

| In | what | manner | of | Paradise | are | we | to | conceive | that | you | , | Horace | , | are | dwelling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 方式 | 的 | 天堂 | 是 | 我们 | 到 | 构想 | 那 | 你 | , | 贺拉斯 | , | 是 | 住宅 |

,

,

,

我们该如何想象你，霍拉斯，居住在怎样的天堂里呢?

[ɔːr] [wʌt] ['riːdʒən][ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] ['pleʒərz] [æz; əz] [ðɪs] [laɪf] [ə'fɔːd] ?

| or | what | region | of | immortality | can | give | you | such | pleasures | as | this | life | afforded | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么 | 地区 | 的 | 不朽 | 能 | 给 | 你 | 这样的 | 快乐 | 作为 | 这 | 生活 | 提供 | ? |

或者说，永生之中还有什么能带给你今生所能给予的快乐呢?

[ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] , ['neɪtʃər] [ænd; ənd][men] , [huː] [nuː] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] [æz; əz]

| The | country | and | the | town | , | nature | and | men | , | who | knew | them | so | well | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 和 | 这 | 镇 | , | 自然 | 和 | 男人 | , | WHO | 知道 | 他们 | 所以 | 出色地 | 作为 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

乡村和城镇，自然和人类，那些像你一样对它们如此了解的人，

[ɔːr] [huː] ['evər][soʊ] ['waɪzli] [meɪd] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [wɜːrld] ?

| or | who | ever | so | wisely | made | the | best | of | those | two | worlds | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | WHO | 曾经 | 所以 | 明智地 | 制成 | 这 | 最好的 | 的 | 那些 | 二 | 世界 | ? |

或者，谁曾如此睿智地将这两个世界完美融合?

['truːli] [hɪr] [juː; jʊ][hæd; həd] [gʊd] [θɪŋz] , [nɔːr][duː][juː; jʊ]['evər] , [ɪn][ɔːl][jʊr; jər]['poʊəmz] ,

| Truly | here | you | had | good | things | , | nor | do | you | ever | , | in | all | your | poems | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 这里 | 你 | 有 | 好的 | 事物 | , | 也不 | 做 | 你 | 曾经 | , | 在 | 全部 | 你的 | 诗歌 | , |

这首诗里确实没有美好的事物，你在所有的诗里也从未有过。

[lʊk] [fɔːr; fər] [mɔːr] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [bɪ'jɑːnd] ; [juː; jʊ] ['nevər] [ɪk'spekt][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['prez(ə)nt]

| look | for | more | delight | in | the | life | beyond | ; | you | never | expect | consolation | for | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 为了 | 更多的 | 喜 | 在 | 这 | 生活 | 超过 | ; | 你 | 绝不 | 预计 | 安慰 | 为了 | 展示 |

['sɑːroʊ] ,

| sorrow | , |
|---|---|
| 悲哀 | , |

要从来世寻找更多的快乐；不要指望用来世来安慰当下的悲伤。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [wʌns] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [siːmz] [tuː; tə]

| and | when | you | once | have | shaken | hands | with | a | friend | the | parting | seems | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你 | 一次 | 有 | 摇晃 | 双手 | 和 | 一个 | 朋友 | 这 | 离别 | 似乎 | 到 |

[juː; jʊ][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

| you | eternal | . |
|---|---|---|
| 你 | 永恒 | . |

一旦与朋友握手，离别便仿佛永无止境。

[kwis] [dɪsiː'deriːoʊ][sɪt][pjuːdɚ] [ɔːt] ['moʊdəs][tæm]['kɑːri]['kæpɪtɪs] ?

| Quis | desiderio | sit | pudor | aut | modus | Tam | cari | capitis | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| quis | 德西德里奥 | 坐 | 羞耻 | 自动 | 模式 | 谭 | 卡里 | 头 | ? |

需要做什么?

[soʊ][juː; jʊ] [sɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [hed] [juː; jʊ] [mɔːrn] [hæz; həz] [sʌŋk] , [fɔːr; fər]['evər] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

| So | you | sing | , | for | the | dear | head | you | mourn | has | sunk | , | for | ever | , | beneath | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 唱歌 | , | 为了 | 这 | 亲爱的 | 头 | 你 | 哀悼 | 有 | 沉没 | , | 为了 | 曾经 | , | 下面 | 这 |

[weɪv] .

| wave | . |
|---|---|
| 海浪 | . |

所以你歌唱，因为你哀悼的那颗亲爱的头颅已经永远沉入了波涛之下。

[ 'vəːdʒil ] [maɪt] ['wɑːndər] [fɔːrθ] ['berɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən] [brænʧ] " [ðə; ði]['sɪb(ə)l][dʌθ; dəθ][tuː; tə] ['sɪŋɪŋ]

| Virgil | might | wander | forth | bearing | the | golden | branch | " | the | Sibyl | doth | to | singing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维吉尔 | 可能 | 漫步 | 前进 | 轴承 | 这 | 金的 | 分支 | " | 这 | 西比尔 | 确实 | 到 | 歌唱 |

[men] [ə'laʊ] ,

| men | allow | , |
|---|---|---|
| 男人 | 允许 | , |

维吉尔或许会带着金枝四处游荡，“女先知允许歌唱的人……”

" [ænd; ənd] [maɪt] ['vɪzɪt] , [æz; əz][wʌn][nɑːt] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] ,

| " | and | might | visit | , | as | one | not | wholly | without | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 可能 | 访问 | , | 作为 | 一 | 不是 | 完全 | 没有 | 希望 | , |

或许会来探望，因为他并非完全没有希望。

[ðə; ði][dɪm] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌn'bɔːrn] .

| the | dim | dwellings | of | the | dead | and | the | unborn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暗淡 | 住宅 | 的 | 这 | 死的 | 和 | 这 | 未出生的 | . |

死者和未出生者的昏暗居所。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [sɪŋ] " ['mʌðərz] [ænd; ənd][men] ,

| To | him | was | it | permitted | to | see | and | sing | " | mothers | and | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 曾是 | 它 | 允许 | 到 | 看 | 和 | 唱歌 | " | 母亲们 | 和 | 男人 | , |

他被允许观看和歌唱“母亲和男人”，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːdɪz] ['aʊtwɔːrn] [ʌv; əv] ['maɪti] ['hɪroʊz] , [bɔɪz] [ænd; ənd] [ʌn'wedɪd] [meɪdz] ,

| and | the | bodies | outworn | of | mighty | heroes | , | boys | and | unwedded | maids | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 身体 | 过时的 | 的 | 强大的 | 英雄 | , | 男孩们 | 和 | 未婚 | 女佣 | , |

还有那些英勇无畏的英雄、少年和未婚少女的残破躯体，

[ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl]['faɪər] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['pɛrənts] [aɪz] .

| and | young | men | borne | to | the | funeral | fire | before | their | parent's | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 年轻的 | 男人 | 出生 | 到 | 这 | 葬礼 | 火 | 前 | 他们的 | 父母 | 眼睛 | . |

年轻的男子在父母的注视下被送往火葬场。

" [ðə; ði] ['endləs] ['kærəvæn] [swept] [pæst][hɪm; ɪm] - - " ['meni] [æz; əz] ['flʌtərɪŋ] [liːvz] [ðæt] [drɑːp]

| " | The | endless | caravan | swept | past | him | - | - | " | many | as | fluttering | leaves | that | drop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 无尽的 | 大篷车 | 扫荡 | 过去的 | 他 | - | - | " | 许多 | 作为 | 飘动 | 树叶 | 那 | 降低 |

[ænd; ənd][fɔːl][ɪn] ['ɔːtəm] [wʊdz] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][frɔːst] [bɪ'gɪnz] ;

| and | fall | in | autumn | woods | when | the | first | frost | begins | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 落下 | 在 | 秋天 | 树林 | 什么时候 | 这 | 第一的 | 霜 | 开始 | ; |

“无尽的商队从他身边掠过——”许多像秋日森林里初霜来临时飘落的落叶；

['meni] [æz; əz][bɜːrdz] [ðæt] [flɑːk] ['lændwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [siː] [wen] [naʊ] [ðə; ði] [tʃɪl] [jɪr]

| many | as | birds | that | flock | landward | from | the | great | sea | when | now | the | chill | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 作为 | 鸟类 | 那 | 群 | 陆向 | 从 | 这 | 伟大的 | 海 | 什么时候 | 现在 | 这 | 寒意 | 年 |

['draɪvz] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [liːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sʌniə] [lændz] .

| drives | them | o'er | the | deep | and | leads | them | to | sunnier | lands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驱动 | 他们 | 超过 | 这 | 深的 | 和 | 线索 | 他们 | 到 | 阳光明媚 | 土地 | . |

许多鸟儿如同从大海飞向陆地的群鸟，当寒冷的季节驱使它们飞越深海，前往阳光明媚的陆地时，它们便成群结队地迁徙而来。

" [sʌtʃ] [θɪŋz] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd]['poʊət][tuː; tə][bɪ'hoʊld] ,

| " | Such | things | was | it | given | to | the | sacred | poet | to | behold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 事物 | 曾是 | 它 | 给定 | 到 | 这 | 神圣 | 诗人 | 到 | 看哪 | , |

“神圣的诗人有幸目睹这一切，

[ænd; ənd] " [ðə; ði] ['hæpi] [siːts] [ænd; ənd] [swiːt] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃənət] [soʊlz] ,

| and | " | the | happy | seats | and | sweet | pleasances | of | fortunate | souls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | " | 这 | 快乐的 | 座位 | 和 | 甜的 | 愉悦 | 的 | 幸运 | 灵魂 | , |

以及“幸运灵魂的快乐座位和甜蜜乐趣”，

[wer] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [laɪt] [kloʊðz] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd][dɪps][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['roʊziər] [gliːm] ,

| where | the | larger | light | clothes | all | the | plains | and | dips | them | in | a | rosier | gleam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 更大的 | 光 | 衣服 | 全部 | 这 | 平原 | 和 | 蘸酱 | 他们 | 在 | 一个 | 更红润 | 闪耀 | , |

那里，更明亮的光线洒满整个平原，给它们披上一层更柔和的玫瑰色光泽。

[pleɪnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [nuː] [sʌn] [ænd; ənd][stɑːrz] [bɪ'fɔːr] [ˌʌn'noʊn] .

| plains | with | their | own | new | sun | and | stars | before | unknown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平原 | 和 | 他们的 | 自己的 | 新的 | 太阳 | 和 | 明星 | 前 | 未知 | . |

在未知的过去，平原上曾有属于它们自己的太阳和星辰。

" [ɑː] , [nɑːt] ['frʌstrə] ['paɪəs][wʌz; wəz][ 'vəːdʒil ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['hɔːrəs] , [ɪn][jʊr; jər] ['meləŋkɑːli] [sɔːŋ]

| " | Ah | , | not | frustra | pius | was | Virgil | , | as | you | say | , | Horace | , | in | your | melancholy | song |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 不是 | 挫折 | 皮乌斯 | 曾是 | 维吉尔 | , | 作为 | 你 | 说 | , | 贺拉斯 | , | 在 | 你的 | 忧郁 | 歌曲 |

.

| : |
|---|
| . |

“啊，正如贺拉斯在你那首忧郁的歌中所说，维吉尔并非虔诚的受挫者。”

[ɪn][hɪm; ɪm] , [wiː; wi] ['fænsi] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [muːd] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['meləŋkɑːli]

| In | him | , | we | fancy | , | there | was | a | happier | mood | than | your | melancholy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他 | , | 我们 | 想要 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 更快乐 | 情绪 | 比 | 你的 | 忧郁 |

['peɪʃ(ə)ns] .

| patience | . |
|---|---|
| 耐心 | . |

我们觉得，他身上有一种比你忧郁的耐心更快乐的气质。

" [nɑːt] , [ðoʊ] [ðaʊ] [wɜːrt] [swiːtər] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ðæn; ðən] [ 'θreiʃjən ] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] ,

| " | Not | , | though | thou | wert | sweeter | of | song | than | Thracian | Orpheus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | , | 尽管 | 你 | 沃特 | 更甜 | 的 | 歌曲 | 比 | 色雷斯人 | 俄耳甫斯 | , |

“即便你的歌声比色雷斯的俄耳甫斯更加甜美，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['laɪər] [huːz] [leɪ] [led] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [triːz] ,

| with | that | lyre | whose | lay | led | the | dancing | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 竖琴 | 谁 | 躺 | 引领 | 这 | 跳舞 | 树木 | , |

伴着那把琴声，琴声引领着树木舞动，

[nɑːt][soʊ] [wʊd] [ðə; ði] [blʌd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [ʃeɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] [wʌns] [wɪð; wɪθ]

| not | so | would | the | blood | return | to | the | empty | shade | of | him | whom | once | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 所以 | 会 | 这 | 血 | 返回 | 到 | 这 | 空的 | 阴影 | 的 | 他 | 谁 | 一次 | 和 |

[dred] [wɑːnd] ,

| dread | wand | , |
|---|---|---|
| 恐惧 | 魔杖 | , |

否则，鲜血将重返那曾以恐怖魔杖挥舞之人的空荡荡的阴影中。

[ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l][gɑːd] [hæθ] ['foʊldɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊi] ['flɑːks] ;

| the | inexorable | God | hath | folded | with | his | shadowy | flocks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无情的 | 上帝 | 有 | 折叠 | 和 | 他的 | 阴暗的 | 羊群 | ; |

冷酷无情的上帝已将他幽暗的羊群拥入怀中；

[bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] [laɪtɪnɛθ] [wʌt] ['hev(ə)n] [fə'bidz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ʌn'duː] .

| but | patience | lighteneth | what | heaven | forbids | us | to | undo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 耐心 | 轻盈 | 什么 | 天堂 | 禁止 | 我们 | 到 | 撤销 | . |

但耐心可以减轻上天禁止我们撤销的事情。

" ['dʊrəm] , [ˌɛsˌi'diː] [liːviːɪs] [fɪt] - !

| " | Durum | , | sed | levius | fit | patietia | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 硬质小麦 | , | sed | 利维乌斯合身 | | - | ! |

“硬粒小麦，sed levius 适合 patietia！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][jʊr; jər] [fə'lɑːsəfi] [ɪn] [ðæt] [læst][sæd] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊʃt] [soʊ]

| It | was | all | your | philosophy | in | that | last | sad | resort | to | which | we | are | pushed | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 你的 | 哲学 | 在 | 那 | 最后的 | 伤心 | 采取 | 到 | 哪个 | 我们 | 是 | 推动 | 所以 |

['ɔːf(ə)n] -

| often | - |
|---|---|
| 经常 | - |

这一切都源于你对那最终绝望境地的思考，而我们常常被迫走向那条路——

" [wɪð; wɪθ][kloʊz] - [lɪpt] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [frend] , [sæd] ['peɪʃ(ə)ns] , [tuː] [nɪr]

| " | With | close | - | lipped | Patience | for | our | only | friend | , | Sad | Patience | , | too | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 关闭 | - | 嘴唇 | 耐心 | 为了 | 我们的 | 仅有的 | 朋友 | , | 伤心 | 耐心 | , | 也 | 靠近 |

['neɪbər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

| neighbour | of | Despair | . |
|---|---|---|---|
| 邻居 | 的 | 绝望 | . |

“带着沉默的耐心，我们唯一的朋友，悲伤的耐心，与绝望太过亲近。

" [ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'riːən] [ɪz][æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stoʊɪk][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] ['hɔːrəs] [wɪð; wɪθ]['mɑːrkəs]

| " | The | Epicurean | is | at | one | with | the | Stoic | at | last | , | and | Horace | with | Marcus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 伊壁鸠鲁主义者 | 是 | 在 | 一 | 和 | 这 | 斯多葛派 | 在 | 最后的 | , | 和 | 贺拉斯 | 和 | 马库斯 |

[ɔː'riːljəs] .

| Aurelius | . |
|---|---|
| 奥勒留 | . |

“伊壁鸠鲁学派最终与斯多葛学派达成了一致，贺拉斯与马可·奥勒留也达成了一致。”

" [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [men] , [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ gɔdz ] ,

| " | To | go | away | from | among | men | , | if | there | are | Gods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 去 | 离开 | 从 | 之中 | 男人 | , | 如果 | 那里 | 是 | 神 | , |

“如果真有神，就要离开人世，

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ɪg'zɪst] ,

| is | not | a | thing | to | be | afraid | of | ; | but | if | indeed | they | do | not | exist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 一个 | 事物 | 到 | 是 | 害怕的 | 的 | ; | 但 | 如果 | 的确 | 他们 | 做 | 不是 | 存在 | , |

没什么好怕的；但如果它们真的不存在，

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [kən'sɜːrn] [ə'baʊt] ['hjuːmən] [ə'ferz] ,

| or | if | they | have | no | concern | about | human | affairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 他们 | 有 | 不 | 忧虑 | 关于 | 人类 | 事务 | , |

或者如果他们对人类事务漠不关心，

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ gɔdz ][ɔːr] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]

| what | is | it | to | me | to | live | in | a | universe | devoid | of | gods | or | devoid | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 它 | 到 | 我 | 到 | 居住 | 在 | 一个 | 宇宙 | 缺乏 | 的 | 神 | 或者 | 缺乏 | 的 |

['prɑːvɪdəns] ?

| providence | ? |
|---|---|
| 普罗维登斯 | ? |

生活在一个没有神灵或没有天意的宇宙中，对我来说意味着什么？

" [æn; ən] ['eksələnt] [fə'lɑːsəfi] , [bʌt; bət] ['iziə] [tuː; tə] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [noʊ] [hoʊp] [hæd; həd]

| " | An | excellent | philosophy | , | but | easier | to | those | for | whom | no | Hope | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 出色的 | 哲学 | , | 但 | 更轻松 | 到 | 那些 | 为了 | 谁 | 不 | 希望 | 有 |

[dɔːnd] [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə][set] .

| dawned | or | seemed | to | set | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 黎明 | 或者 | 似乎 | 到 | 放 | . |

“这是一种极好的哲学，但对于那些没有希望或似乎没有希望的人来说更容易接受。”

[jes] !

| Yes | ! |
|---|---|
| 是的 | ! |

是的！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['hɑːrdər][ðæn; ðən] ['kɑːmən] , ['hɔːrəs] , [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [stɪl] [glæd]

| it | is | harder | than | common | , | Horace | , | for | us | to | think | of | YOU | , | still | glad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更难 | 比 | 常见的 | , | 贺拉斯 | , | 为了 | 我们 | 到 | 思考 | 的 | 你 | , | 仍然 | 高兴的 |

['sʌmwer] ,

| somewhere | , |
|---|---|
| 某处 | , |

霍勒斯，对我们来说，想到你依然在某个地方快乐，这比想象中要难得多。

[ə'mʌŋ] ['rɪvəz] [laɪk] ['lɪrɪs] [ænd; ənd] [pleɪnz] [ænd; ənd] [vaɪn] - [klæd] [hɪlz] , [ðæt]

| among | rivers | like | Liris | and | plains | and | vine | - | clad | hills | , | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 河流 | 喜欢 | 莉莉丝 | 和 | 平原 | 和 | 藤 | - | 覆膜 | 丘陵 | , | 那 |

在利里斯河等河流、平原和葡萄藤覆盖的山丘之间，

- ['suːəm] , ['suːə]['sɪdərə] - .

| Solemque | suum | , | sua | sidera | norunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 苏姆 | , | 苏阿 | 西德拉 | - | . |

Solemque suum，sua sidera norunt。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [lʊkt] [fɔːr; fər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

| It | is | hard | , | for | you | looked | for | no | such | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | , | 为了 | 你 | 看起来 | 为了 | 不 | 这样的 | 事物 | . |

这很难，因为你根本没有寻找过这样的事。

['ɑːmniːz][ˌju ɛn 'e][ 'mɑːnet ][nɑːks][et] - ['sɛməl] ['vaɪə] ['lɛti] .

| Omnes | una | manet | nox | Et | calcanda | semel | via | leti | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所有人 | 乌纳 | 马奈 | 诺克斯 | 等 | - | 塞梅尔 | 通过 | 莱蒂 | . |

Omnes una manet nox Et calcanda semel via leti。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [miː'siːnæs] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ;

| You | could | not | tell | Maecenas | that | you | would | meet | him | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 不是 | 告诉 | 保护者 | 那 | 你 | 会 | 见面 | 他 | 再次 | ; |

你无法告诉梅塞纳斯你会再次见到他；

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [tred] [ðə; ði][dɑːrk] [pæθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| you | could | only | promise | to | tread | the | dark | path | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 仅有的 | 承诺 | 到 | 踏 | 这 | 黑暗的 | 小路 | 和 | 他 | . |

你只能答应和他一起走这条黑暗的道路。

- , - , - - , [sə'priməm] - ['aɪter]['kɑːmɪˌtiːz][pə'rɑːtiː] .

| Ibimus | , | ibimus | , | Utcunque | praecedes | , | supremum | Carpere | iter | comites | parati | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | , | - | - | , | 至高无上 | - | 迭代 | 委员会 | 帕拉蒂 | . |

Ibimus，ibimus，Utcunque praecedes，supremum Carpere iter comites parati。

[ɪ'nʌf] , ['hɔːrəs] , [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɔːrtʃueri] ['mjuːzɪŋz] .

| Enough | , | Horace | , | of | these | mortuary | musings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | , | 贺拉斯 | , | 的 | 这些 | 殡仪馆 | 沉思 | . |

霍勒斯，够了，别再想这些丧葬的事了。

[juː; jʊ] [lʌvd] [ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] ,

| You | loved | the | lesson | of | the | roses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 喜爱 | 这 | 课 | 的 | 这 | 玫瑰 | , |

你喜欢玫瑰花所蕴含的道理，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʊd] [spiːk] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɛθs] [hed] ['oʊvər][jʊr; jər]

| and | now | and | again | would | speak | somewhat | like | a | death's | head | over | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 和 | 再次 | 会 | 说话 | 有些 | 喜欢 | 一个 | 死亡人数 | 头 | 超过 | 你的 |

['tempərət] [kʌps] [ʌv; əv][ 'sæbain ] [ˌɔrdiː'ner] .

| temperate | cups | of | Sabine | ordinaire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 温带 | 杯子 | 的 | 萨宾 | 普通 | . |

时不时地，他会像骷髅头一样在你温热的萨宾普通葡萄酒杯上发出怪异的声音。

[jʊr; jər] ['meləŋkɑ:li] ['mɔ:rəl][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ment] [tu:; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['plez(ə)nt]

| **Your** | **melancholy** | **moral** | **was** | **but** | **meant** | **to** | **heighten** | **the** | **joy** | **of** | **your** | **pleasant** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 忧郁 | 道德 | 曾是 | 但 | 意思是 | 到 | 增高 | 这 | 喜悦 | 的 | 你的 | 令人愉快的 |

[laɪf] ,

| **life** | **,** |
|---|---|
| 生活 | , |

你那忧郁的道德观，不过是为了增添你美好生活的喜悦罢了。

[wen] ['wɪrid] ['ɪtəli] , ['æftər][ɔ:l][hɜ:r; hər]['wɔrz] [ænd; ənd]['sɪvɪk] ['blʌdʃed] , [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ]

| **when** | **wearied** | **Italy** | **,** | **after** | **all** | **her** | **wars** | **and** | **civic** | **bloodshed** | **,** | **had** | **won** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 疲惫 | 意大利 | , | 后 | 全部 | 她 | 战争 | 和 | 公民 | 流血事件 | , | 有 | 韩元 | 一个 |

['pi:sf(ə)l] ['heɪv(ə)n] .

| **peaceful** | **haven** | **.** |
|---|---|---|
| 和平 | 避风港 | . |

饱经战火和内战蹂躏的意大利，终于赢得了一片和平的乐土。

[ðə; ði] ['hɑ:rbər] [maɪt] [bi:; bi] ['tretʃərəs] ; [ðə; ði] [prɪns] [maɪt] [tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði]['taɪrənt] ;

| **The** | **harbour** | **might** | **be** | **treacherous** | **;** | **the** | **prince** | **might** | **turn** | **to** | **the** | **tyrant** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 港口 | 可能 | 是 | 奸诈 | ; | 这 | 王子 | 可能 | 转动 | 到 | 这 | 暴君 | ; |

港口可能危机四伏；王子可能会倒戈投靠暴君；

[fɑ:r] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪd] ['roʊmən] [ 'ma:tʃiz ] [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:rd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

| **far** | **away** | **on** | **the** | **wide** | **Roman** | **marches** | **might** | **be** | **heard** | **,** | **as** | **it** | **were** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 离开 | 在 | 这 | 宽的 | 罗马 | 游行 | 可能 | 是 | 听到 | , | 作为 | 它 | 是 | , |

仿佛在遥远的罗马边境，也能听到这样的声音：

[ðə; ði] ['endləs] , ['si:sləs] ['mɑ:nətoʊn] [ʌv; əv] ['bi:tɪŋ] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f] [ænd; ənd] [ ma:tʃiŋ ] [fi:t] [ʌv; əv]

| **the** | **endless** | **,** | **ceaseless** | **monotone** | **of** | **beating** | **horses** | **'** | **hoofs** | **and** | **marching** | **feet** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无尽的 | , | 不停歇 | 单调 | 的 | 殴打 | 马匹 | - | 蹄子 | 和 | 行军 | 脚 | 的 |

[men] .

| **men** | **.** |
|---|---|
| 男人 | . |

马蹄声和行军脚步声，永无止境，单调乏味。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrɪŋ] , [laɪk] [ 'futsteps ] [hɜ:rd] [ɑ:n] [wʊl] ;

| **They** | **were** | **coming** | **,** | **they** | **were** | **nearing** | **,** | **like** | **footsteps** | **heard** | **on** | **wool** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 未来 | , | 他们 | 是 | 临近 | , | 喜欢 | 脚步声 | 听到 | 在 | 羊毛 | ; |

它们来了，它们越来越近了，就像羊毛上传来的脚步声；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mʌltitju:dz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ ba:'bɛəriənz ] , [ɔ:l][ðə; ði] [nɔ:rθ]

| **there** | **was** | **a** | **sound** | **of** | **multitudes** | **and** | **millions** | **of** | **barbarians** | **,** | **all** | **the** | **North** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 声音 | 的 | 众多 | 和 | 百万 | 的 | 野蛮人 | , | 全部 | 这 | 北 |

,

| **,** |
|---|
| , |

北方到处都是蛮族的喧嚣声，仿佛有成千上万的蛮族正在涌动。

[ɔ'fisinə] ['dʒɛntiəm] , ['mʌstərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑ:ʃəliŋ] [hɜ:r; hər] ['pi:pəlz] .

| **officina** | **gentium** | **,** | **mustering** | **and** | **marshalling** | **her** | **peoples** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工坊 | 根蒂姆 | , | 集结 | 和 | 编组 | 她 | 人民 | . |

officina gentium，召集和统筹她的人民。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] - [deɪ] , [nɔ:r][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

| **But** | **their** | **coming** | **was** | **not** | **to** | **be** | **to** | **-** | **day** | **,** | **nor** | **to** | **-** | **morrow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 未来 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 到 | - | 天 | , | 也不 | 到 | - | 明天 | , |

但他们的到来既不是今天，也不是明天。

[nɔːr][tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['empaɪər][tuː; tə] ['blɑːsəm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [blʌd] - [red] ['flaʊər]

| nor | to | - | day | was | the | budding | Empire | to | blossom | into | the | blood | - | red | flower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 到 | - | 天 | 曾是 | 这 | 萌芽 | 帝国 | 到 | 开花 | 进入 | 这 | 血 | - | 红色的 | 花 |

[ʌv; əv]['nɪroʊ] .

| of | Nero | . |
|---|---|---|
| 的 | 尼禄 | . |

今天，这个萌芽中的帝国也不会绽放出尼禄血红的花朵。

[ɪn][ðə; ði] [lʌl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['tempɪsts] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd]['empaɪər][jʊr; jər][oʊdz] [saʊnd] "

| In | the | lull | between | the | two | tempests | of | Republic | and | Empire | your | odes | sound | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 麻痹 | 之间 | 这 | 二 | 暴风雨 | 的 | 共和国 | 和 | 帝国 | 你的 | 颂歌 | 声音 | " |

[laɪk] ['lɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

| like | linnets | in | the | pauses | of | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 红雀 | 在 | 这 | 停顿 | 的 | 这 | 风 | . |

在共和国与帝国两场风暴之间的平静时期，你的颂歌听起来“就像风停顿时的金翅雀的鸣叫”。

" [wʌt] [dʒɔɪ][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðiːz] ['sɔŋz] !

| " | What | joy | there | is | in | these | songs | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 喜悦 | 那里 | 是 | 在 | 这些 | 歌曲 | ! |

这些歌曲里充满了欢乐！

[wʌt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][laɪf] , [wʌt] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [he'lɪnɪk] [greɪs] [ʌv; əv][ɑːrt] , [wʌt] [ə; eɪ] ['mænlɪ]

| what | delight | of | life | , | what | an | exquisite | Hellenic | grace | of | art | , | what | a | manly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 喜 | 的 | 生活 | , | 什么 | 一个 | 精美的 | 希腊 | 优雅 | 的 | 艺术 | , | 什么 | 一个 | 男子气概 |

['neɪtʃər] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ,

| nature | to | endure | , |
|---|---|---|---|
| 自然 | 到 | 忍受 | , |

生命的乐趣何其美妙，希腊艺术的优雅何其精妙，男子气概何其坚韧！

[wʌt] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['kɑːnstənsɪ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,

| what | tenderness | and | constancy | of | friendship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 压痛 | 和 | 恒常 | 的 | 友谊 | , |

多么温柔、多么忠贞的友谊啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [fer] [ɪn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [striːm] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]

| what | a | sense | of | all | that | is | fair | in | the | glittering | stream | , | the | music | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 感觉 | 的 | 全部 | 那 | 是 | 公平的 | 在 | 这 | 闪闪发光 | 溪流 | , | 这 | 音乐 | 的 | 这 |

['wɔːtərfɔːl] ,

| waterfall | , |
|---|---|
| 瀑布 | , |

波光粼粼的溪流，瀑布的乐章，多么美好的感觉啊！

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [biːz] , [ðə; ði] ['sɪlvərɪ] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːlɪv] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] !

| the | hum | of | bees | , | the | silvery | grey | of | the | olive | woods | on | the | hillside | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哼 | 的 | 蜜蜂 | , | 这 | 银色 | 灰色的 | 的 | 这 | 橄榄 | 树林 | 在 | 这 | 山坡 | ! |

蜜蜂嗡嗡作响，山坡上橄榄树林呈现出银灰色！

[haʊ] ['hjuːmən][ɑːr; ər][ɔːl][jʊr; jər] [vəːsɪz] , ['hɔːrəs] !

| How | human | are | all | your | verses | , | Horace | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 人类 | 是 | 全部 | 你的 | 诗句 | , | 贺拉斯 | ! |

贺拉斯，你的诗句多么充满人性啊！

[wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪz] [jɔːrz] [ɪn][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] ['pɑːplər] , ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] !

| what | a | pleasure | is | yours | in | the | straining | poplars | , | swaying | in | the | wind | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 乐趣 | 是 | 你的 | 在 | 这 | 紧张 | 白杨树 | , | 摇晃 | 在 | 这 | 风 | ! |

在风中摇曳的白杨树下，你真是太开心了！

[wʌt] ['glædnəs] [juː; jʊ][geɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [krest][ʌv; əv] - ,

| what | gladness | you | gain | from | the | white | crest | of | Soracte | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 欢乐 | 你 | 获得 | 从 | 这 | 白色的 | 波峰 | 的 | - | , |

你从索拉克特的白色冠冕中获得何等的喜悦？

[bɪ'held] [θruː] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ 'snəufleiks ] [waɪl] [ðə; ði][lɔːgz][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [paɪld] ['haɪər] [ɑːn][ðə; ði]
**beheld** **through** **the** **fluttering** **snowflakes** **while** **the** **logs** **are** **being** **piled** **higher** **on** **the**
观看 通过 这 飘动 雪花 尽管 这 日志 是 存在 堆积 更高 在 这
[hɑːrθ] .
**hearth** **.**
炉 .

透过飘落的雪花，可以看到壁炉上的木柴正在越堆越高。

[juː; jʊ] [sɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [waɪn] - - [nɑːt][ɔːl] [ˌhoʊl'hɑːrtɪd] [ɪn][jʊr; jər] [preɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
**You** **sing** **of** **women** **and** **wine** **-** **-** **not** **all** **wholehearted** **in** **your** **praise** **of** **them** **,**
你 唱歌 的 女性 和 葡萄酒 - - 不是 全部 衷心 在 你的 称赞 的 他们 ,

你歌颂女人和美酒——但你对它们的赞美并非全心全意，

[pər'hæps] , [fɔːr; fər] ['pæʃ(ə)n] ['fraitənz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] - [tɪz] ['pleʒər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [lʌv] [ðæt] [juː; jʊ]
**perhaps** **,** **for** **passion** **frightens** **you** **,** **and** **'** **tis** **pleasure** **more** **than** **love** **that** **you**
也许 , 为了 热情 吓唬 你 , 和 - 的 乐趣 更多的 比 爱 那 你
[kə'mend] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] .
**commend** **to** **the** **young** **.**
表彰 到 这 年轻的 .

或许，你害怕激情，所以你向年轻人推荐的是享乐而不是爱情。

['lɪdiə] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['pæsɪŋ] [gests] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt]
**Lydia** **and** **Glycera** **,** **and** **the** **others** **,** **are** **but** **passing** **guests** **of** **a** **heart**
莉迪亚 和 - , 和 这 其他的 , 是 但 通过 客人 的 一个 心
[æt; ət] [iːz] [ɪn] [ɪt'self] ,
**at** **ease** **in** **itself** **,**
在 舒适 在 本身 ,

莉迪亚、格利塞拉和其他人，只不过是这颗自在之心的过客罢了。

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [wen] [ðer; ðər]['fæs(ə)l] [reɪn] [ɪz] ['endɪd] .
**and** **happy** **enough** **when** **their** **facile** **reign** **is** **ended** **.**
和 快乐的 足够的 什么时候 他们的 容易的 在位 是 结束 .

当他们轻松的统治结束时，他们也感到十分高兴。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['welkəmz] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
**You** **seem** **to** **me** **like** **a** **man** **who** **welcomes** **middle** **age** **,**
你 似乎 到 我 喜欢 一个 男人 WHO 欢迎 中间 年龄 ,

我觉得你像是那种欣然接受中年的人。

[ænd; ənd][ɪz] [mɔːr] [glæd][ðæn; ðən] [ 'sɔfəkliːz ] [wʌz; wəz][tuː; tə] " [fliː] [frʌm; frəm] [ðiːz] [hɑːrd]['mæstərz] "
**and** **is** **more** **glad** **than** **Sophocles** **was** **to** **"** **flee** **from** **these** **hard** **masters** **"**
和 是 更多的 高兴的 比 索福克勒斯 曾是 到 " 逃跑 从 这些 难的 大师 "
[ðə; ði] ['pæʃnz] .
**the** **passions** **.**
这 激情 .

他比索福克勒斯更乐于"逃离这些严厉的主人"——激情。

[ɪn][ðə; ði] ['fæloʊ] ['liːʒər] [ʌv; əv][laɪf][juː; jʊ] [glæns] [raʊnd] [kən'tentɪd] ,
**In** **the** **fallow** **leisure** **of** **life** **you** **glance** **round** **contented** **,**
在 这 休耕 闲暇 的 生活 你 瞥一眼 圆形的 满足 ,

在闲暇的时光里，你心满意足地环顾四周。

[ænd; ənd][faɪnd][ɔːl] ['veri] [gʊd] [seɪv] [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl][bɪ'haɪnd] .
**and** **find** **all** **very** **good** **save** **the** **need** **to** **leave** **all** **behind** **.**
和 寻找 全部 非常 好的 节省 这 需要 到 离开 全部 在后面 .

除了需要抛下一切之外，其他方面都很好。

['iːv(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'tæliən] [gʊd] - ['hjuːmər] ,
**Even** **that** **you** **take** **with** **an** **Italian** **good** **-** **humour** **,**
甚至 那 你 拿 和 一个 意大利语 好的 - 幽默 ,

即使你以意大利人特有的幽默感来看待这件事，

[æz; əz][ðə; ðiˌ][foʊk][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sʌni] ['kʌntri] [ber] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] .

| as | the | folk | of | your | sunny | country | bear | poverty | and | hunger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 民间 | 的 | 你的 | 阳光明媚 | 国家 | 熊 | 贫困 | 和 | 饥饿 | . |

就像你们阳光灿烂的国家的人民正在忍受贫困和饥饿一样。

['dʊrəm] , [ˌɛsˌi'diː] [liːviːɪs] [fɪt] [pɑːʃɛnʃə] !

| Durum | , | sed | levius | fit | patientia | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 硬质小麦 | , | sed | 利维乌斯合身 | | 患者 | ! |

硬粒小麦，sed levius 适合耐心!

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ðiˌ] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][lænd][ɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [θɪŋ]

| To | them | , | to | you | , | the | loveliness | of | your | land | is | , | and | was | , | a | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们 | , | 到 | 你 | , | 这 | 可爱 | 的 | 你的 | 土地 | 是 | , | 和 | 曾是 | , | 一个 | 事物 |

[tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] .

| to | live | for | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 居住 | 为了 | . |

对他们来说，对你们来说，你们土地的美丽过去是、现在也是值得为之奋斗的事情。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['lætn] ['poʊəts][jʊr; jər] ['fɛloʊz] , [ɔːr] [nʌn] [bʌt; bət][ 'vəːdʒil ] ,

| None | of | the | Latin | poets | your | fellows | , | or | none | but | Virgil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这 | 拉丁 | 诗人 | 你的 | 伙伴们 | , | 或者没有任何 | | 但 | 维吉尔 | , |

你们的拉丁诗人同胞中没有一位，或者说，除了维吉尔之外，没有一位。

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [soʊ] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] , ['hɔːrəs] ,

| seem | to | me | to | have | known | so | well | as | you | , | Horace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 我 | 到 | 有 | 已知 | 所以 | 出色地 | 作为 | 你 | , | 贺拉斯 | , |

在我看来，你似乎和霍勒斯一样了解我。

[haʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənət] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ɪn] ['ɪtəli] .

| how | happy | and | fortunate | a | thing | it | was | to | be | born | in | Italy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 快乐的 | 和 | 幸运 | 一个 | 事物 | 它 | 曾是 | 到 | 是 | 出生 | 在 | 意大利 | . |

出生在意大利是多么幸福和幸运的事啊!

[juː; jʊ][duː][nɑːt][seɪ] [soʊ] , [laɪk] [jʊr; jər][ 'vəːdʒil ] , [ɪn][wʌn] ['splendɪd] ['pæsɪdʒ] ,

| You | do | not | say | so | , | like | your | Virgil | , | in | one | splendid | passage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做 | 不是 | 说 | 所以 | , | 喜欢 | 你的 | 维吉尔 | , | 在 | 一 | 灿烂 | 通道 | , |

你不像你的维吉尔那样，用一段精彩的文字就表达了这一点。

['nʌmbərɪŋ] [ðə; ðiˌ] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ][lænd][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] [maɪt] [kaʊnt] [ðə; ðiˌ] [pər'fɛkʃənz] [ʌv; əv]

| numbering | the | glories | of | the | land | as | a | lover | might | count | the | perfections | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编号 | 这 | 荣耀 | 的 | 这 | 土地 | 作为 | 一个 | 情人 | 可能 | 数数 | 这 | 完美 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

| his | mistress | . |
|---|---|---|
| 他的 | 情妇 | . |

数算这片土地的荣耀，就像情人数算情妇的完美一样。

[bʌt; bət][ðə; ðiˌ] ['sentɪmənt] [ɪz]['evər][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɑːn][jʊr; jər][lɪps] .

| But | the | sentiment | is | ever | in | your | heart | and | often | on | your | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 情绪 | 是 | 曾经 | 在 | 你的 | 心 | 和 | 经常 | 在 | 你的 | 嘴唇 | . |

但这种情感始终萦绕在你的心头，也常常脱口而出。

[ˌem 'iː]['nɛk][tæm] [peɪʃənz] [.læsi'diːmən] , ['nɛk][tæm] - - ['kæmpəs] - ,

| Me | nec | tam | patiens | Lacedaemon | , | Nec | tam | Larissae | percussit | campus | opimae | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | nec | 塔姆 | 病人 | 拉塞达蒙 | , | nec | 塔姆 | - | - | 校园 | - | , |

Me nec tam patiens Lacedaemon，Nec tam Larissae 打击校园 opimae，

['kwɑːm]['doʊməs] - - [et] - ['ɑːnioʊ] , [ˌeɪ 'siː] - ['luːkəs] , [et][juː diː 'eɪ]

| Quam | domus | Albuneae | resonantis | Et | praeceps | Anio | , | ac | Tiburni | lucus | , | et | uda |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夸姆 | 住宅 | - | - | 等 | - | 肛门 | , | 空调 | - | 卢克斯 | , | 等 | 乌达 |

- [poʊ'mɛəriə] - . { - }

| Mobilibus | pomaria | rivis | . | { | 13 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 波玛利亚 | - | . | { | - | } |

Quam domus Albuneae resonantis Et praeceps Anio, ac Tiburni lucus, et uda Mobilibus pomaria rivis。{13}

[soʊ][ə; eɪ]['poʊət][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] ['sɪŋər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dɪrɪst]

| So | a | poet | should | speak | , | and | to | every | singer | his | own | land | should | be | dearest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一个 | 诗人 | 应该 | 说话 | , | 和 | 到 | 每一个 | 歌手 | 他的 | 自己的 | 土地 | 应该 | 是 | 亲爱的 |

.

:

.

所以诗人应该这样歌唱，对每个歌者来说，自己的祖国应该是最珍贵的。

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] ['ɪtəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['seɪkrɪd] [hɪlz] ,

| Beautiful | is | Italy | with | the | grave | and | delicate | outlines | of | her | sacred | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 是 | 意大利 | 和 | 这 | 严重 | 和 | 精美的 | 概述 | 的 | 她 | 神圣 | 丘陵 | , |

意大利真美，她神圣的山丘轮廓庄严而优美。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [groʊvz] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪtiz] [pɜːrtʃt] [laɪk] ['ɪəri] [ɑːn][ðə; ði][krægz] ,

| her | dark | groves | , | her | little | cities | perched | like | eyries | on | the | crags | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 黑暗的 | 小树林 | , | 她 | 小的 | 城市 | 栖息 | 喜欢 | 鹰巢 | 在 | 这 | 峭壁 | , |

她幽暗的树林，她那些像鹰巢一样栖息在峭壁上的小城，

[hɜːr; hər] ['rɪvəz] ['glaɪdɪŋ] ['ʌndər] ['eɪnʃənt] [wɔːlz] ; ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] ['ɪtəli] , [hɜːr; hər] ['siːz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

| her | rivers | gliding | under | ancient | walls | ; | beautiful | is | Italy | , | her | seas | , | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 河流 | 滑翔 | 在下面 | 古老的 | 墙壁 | ; | 美丽的 | 是 | 意大利 | , | 她 | 海域 | , | 和 | 她 |

[sʌnz] :

| suns | : |
|---|---|
| 太阳 | : |

她的河流在古老的城墙下蜿蜒流淌；意大利真美，她的海洋，她的阳光：

[bʌt; bət] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [lɔːŋ] [greɪ] [weɪv] [ðæt] [baɪts] [ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['mɪnstər] [ɪn]

| but | dearer | to | me | the | long | grey | wave | that | bites | the | rock | below | the | minster | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更贵 | 到 | 我 | 这 | 长的 | 灰色的 | 海浪 | 那 | 咬 | 这 | 岩石 | 以下 | 这 | 部长 | 在 |

[ðə; ði] [nɔːrθ] ;

| the | north | ; |
|---|---|---|
| 这 | 北 | ; |

但对我来说，更珍贵的是北面教堂下方拍打着岩石的长长的灰色波浪；

['dɪrɚ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['bærən] [mʊr] [ænd; ənd] [blæk] [piːt] - ['wɔːtər] [ swəːliŋ ] [ɪn] - [foʊm] ,

| dearer | are | the | barren | moor | and | black | peat | - | water | swirling | in | tauny | foam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更贵 | 是 | 这 | 荒芜 | 泊 | 和 | 黑色的 | 泥炭 | - | 水 | 旋转 | 在 | - | 泡沫 | , |

更昂贵的是贫瘠的荒原和翻滚着黄褐色泡沫的黑色泥炭水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][bɑːg] ['mɜːrtl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] ['heðər] , [ænd; ənd] , ['wɑtʃɪŋ]

| and | the | scent | of | bog | myrtle | and | the | bloom | of | heather | , | and | , | watching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 香味 | 的 | 沼泽 | 桃金娘 | 和 | 这 | 盛开 | 的 | 希瑟 | , | 和 | , | 观看 |

['oʊvər][ðə; ði] [lɔˊ] ,

| over | the | lochs | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 湖泊 | , |

还有沼泽桃金娘的香气和石楠花的芬芳，以及眺望湖泊的景色，

[ðə; ði] [griːn] [raʊnd] - ['ʃoʊldərd] [hɪlz] .

| the | green | round | - | shouldered | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绿色的 | 圆形的 | - | 肩部 | 丘陵 | . |

绿意盎然、圆润饱满的山丘。

[ɪn] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['neɪtɪv] [lænd] , ['hɔːrəs] ,

| In | affection | for | your | native | land | , | Horace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 感情 | 为了 | 你的 | 本国的 | 土地 | , | 贺拉斯 | , |

霍勒斯，出于对故土的深切怀念，

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [praɪd] [ɪn] [greɪt] ['roʊmənz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] [meɪd] [pɑːrt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ,

| certainly | the | pride | in | great | Romans | dead | and | gone | made | part | , | and | you | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 这 | 自豪 | 在 | 伟大的 | 罗马书 | 死的 | 和 | 已消失 | 制成 | 部分 | , | 和 | 你 | 是 | , |

当然，对已故罗马伟人的自豪感也包含在内，而你就是其中之一。

[ɪn][ɔːl] ['sensɪz] , [ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] , [jʊr; jər] ['kʌntriːz] ['hɪroʊz] , [jʊr; jər] ['kʌntriːz] [ gɔdz ] .

| in | all | senses | , | a | lover | of | your | country | , | your | country's | heroes | , | your | country's | gods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 感官 | , | 一个 | 情人 | 的 | 你的 | 国家 | , | 你的 | 该国的 | 英雄 | , | 你的 | 该国的 | 神 | . |

从各个方面来说，他都是你祖国的热爱者，你祖国的英雄，你祖国的神明。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['peɪtrɪət][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌŋ] [ðæt] [oʊd][ɑːn] ['regjələs] , [huː] [daɪd] ,

| None | but | a | patriot | could | have | sung | that | ode | on | Regulus | , | who | died | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 但 | 一个 | 爱国者 | 可以 | 有 | 唱 | 那 | 颂 | 在 | 雷古勒斯 | , | WHO | 死亡 | , |

只有爱国者才会为已故的雷古勒斯唱那首颂歌。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɪroʊ][daɪd][ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)l] [deɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [roʊm] ,

| as | our | own | hero | died | on | an | evil | day | , | for | the | honour | of | Rome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们的 | 自己的 | 英雄 | 死亡 | 在 | 一个 | 邪恶的 | 天 | , | 为了 | 这 | 荣誉 | 的 | 罗马 | , |

我们自己的英雄在邪恶的日子里为了罗马的荣誉而牺牲了。

[æz; əz] ['gɔːrdn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɴd] .

| as | Gordon | for | the | honour | of | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 戈登 | 为了 | 这 | 荣誉 | 的 | 英格兰 | . |

戈登为英格兰的荣誉而战。

- - - ['ɑːskjələm] , - ['neɪˌtoʊz] , [ ʌt ]['kæpɪtɪs]['maɪnər] , ['eˌbi][ˌes 'iː] - ,

| Fertur | pudicae | conjugis | osculum | , | Parvosque | natos | , | ut | capitis | minor | , | Ab | se | removisse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | - | 出水口 | , | - | 北约 | , | ut | 头 | 次要的 | , | 艾布 | 塞 | - | , |

[et] -

| et | virilem |
|---|---|
| 等 | - |

Fertur pudicae conjugis osculum, Parvosque natos, ut capitis 小, Ab se removisse, et virilem

- ['hjuːmi] - - :

| Torvus | humi | posuisse | voltum | : |
|---|---|---|---|---|
| - | 胡米 | - | - | : |

Torvus humi posuisse voltum:

['dəunek] - [kɔːn'sɪljoʊ]['peɪˌtriːz] - ['ɔːktər] ['nʌŋkwɑːm]['eɪliəs]['dɑːtoʊ] , - -

| Donec | labantes | consilio | patres | Firmaret | auctor | nunquam | alias | dato | , | Interque | maerentes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完成 | - | 会议 | 父辈 | - | 作家 | 永不停止 | 别名 | 数据 | , | - | - |

[əmiːkoʊs] - - ['ɛksʌl] .

| amicos | Egregius | properaret | exul | . |
|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | - | - | 埃克苏尔 | . |

Donec labantes consilio patres Firmaret auctor nunquam 别名 dato, Interque maerentes amicos Egregius properaret exul。

- - , [kwaɪ] ['siːbiː]['bɑːrbərəs]['tɔːrtɔːr] - : [nɑːn]['æ.lɪ.tə˞]['teɪmən] - -

| Atqui | sciebat | , | quae | sibi | barbarus | Tortor | pararet | : | non | aliter | tamen | Dimovit | obstantes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | , | quae | 西比 | 野蛮人 | 折磨者 | - | : | 非 | 一升 | 塔门 | - | - |

- , [et]['pɑːpjʊləm] - - ,

| propinquos | , | Et | populum | reditus | morantem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 等 | 人民 | - | - | , |

Atqui sciebat, quae sibi barbarus Tortor pararet: non aliter tamen Dimovit obstantes propinquos, Et populum reditus morantem,

['kwɑːm][ˌes 'aɪ] - ['lɔːŋgə][nɪ'goʊʃiə] - [laɪt] - , [tɛndənz] - [ɪn]['ægroʊs]

| Quam | si | clientum | longa | negotia | Dijudicata | lite | relinqueret | , | Tendens | Venafranos | in | agros |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夸姆 | 是 | - | 长 | 谈判 | - | 轻量版 | - | , | 肌腱 | - | 在 | 农业 |

[ɔːt] - [tə'rentəm] . { - }

| Aut | Lacedaemonium | Tarentum | . | { | 14 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自动 | - | 塔伦图姆 | . | { | - | } |

Quam si clientum longa negotia Dijudicata lite relinqueret, Tendens Venafranos in agros Aut Lacedaemonium Tarentum。{14}

[wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [æz; əz][jʊr; jər] ['tiːʧərz] .

| We | talk | of | the | Greeks | as | your | teachers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 讲话 | 的 | 这 | 希腊人 | 作为 | 你的 | 教师 | . |

我们称希腊人为你们的老师。

[jʊr; jər] ['tiːʧərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət] [ðæt] ['poʊəm][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]

| Your | teachers | they | were | , | but | that | poem | could | only | have | been | written | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 教师 | 他们 | 是 | , | 但 | 那 | 诗 | 可以 | 仅有的 | 有 | 到过 | 书面 | 经过 | 一个 |

['roʊmən] !

| Roman | ! |
|---|---|
| 罗马 | ! |

他们是你的老师，但那首诗只能是罗马人写的!

[ðə; ði] [streŋθ] , [ðə; ði] ['tendərnəs] ,

| The | strength | , | the | tenderness | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | , | 这 | 压痛 | , |

力量，温柔，

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][ˌmɑːnju'ment(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] - - [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [gɪfts]

| the | noble | and | monumental | resolution | and | resignation | - | - | these | are | the | gifts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高贵 | 和 | 宏伟的 | 解决 | 和 | 辞职 | - | - | 这些 | 是 | 这 | 礼物 |

[ʌv; əv][ðə; ði][ lɔːds ][ʌv; əv]['hjuːmən] [θɪŋz] ,

| of | the | lords | of | human | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 领主们 | 的 | 人类 | 事物 | , |

高尚而庄严的决心和顺从——这是人类主宰者所赐予的礼物。

[ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

| the | masters | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大师 | 的 | 这 | 世界 | . |

世界的主宰。

[jʊr; jər] ['kʌntriːz] ['hɪroʊz] [ɑːr; ər] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['hɔːrəs] ,

| Your | country's | heroes | are | dear | to | you | , | Horace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 该国的 | 英雄 | 是 | 亲爱的 | 到 | 你 | , | 贺拉斯 | , |

霍勒斯，你很珍视你国家的英雄们。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [sɪŋ] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['kʌntriːz] [ gɔdz ] ,

| but | you | did | not | sing | them | better | than | your | country's | Gods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 做过 | 不是 | 唱歌 | 他们 | 更好的 | 比 | 你的 | 该国的 | 神 | , |

但你唱得不如你国家的众神好。

[ðə; ði] ['paɪəs] [prə'tektɪŋ] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ðə; ði][fɑːrm] , [ðə; ði] [fiːld] ; ['kaɪndli] ['goʊsts] ,

| the | pious | protecting | spirits | of | the | hearth | , | the | farm | , | the | field | ; | kindly | ghosts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 虔诚的 | 保护 | 烈酒 | 的 | 这 | 炉 | , | 这 | 农场 | , | 这 | 场地 | ; | 亲切地 | 鬼魂 | , |

守护炉火、农场和田野的虔诚守护神灵；善良的鬼魂，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ʌv; əv] ['lætn] ['fɑːðəz] [ded] [ɔːr][ gɔdz ] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] .

| it | may | be | , | of | Latin | fathers | dead | or | Gods | framed | in | the | image | of | these | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | , | 的 | 拉丁 | 父亲们 | 死的 | 或者 | 神 | 框 | 在 | 这 | 图像 | 的 | 这些 | . |

可能是已故拉丁先祖的形象，也可能是以他们形象塑造的神祇。

[wʌt] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [bi'liːvd] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] , [juː; jʊ] [nuː] [nɑːt] .

| What | you | actually | believed | we | know | not | , | YOU | knew | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 你 | 实际上 | 相信 | 我们 | 知道 | 不是 | , | 你 | 知道 | 不是 | . |

你真正相信的是什么，我们不知道，你自己也不知道。

[huː] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] ?

| Who | knows | what | he | believes | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | 什么 | 他 | 相信 | ? |

谁知道他信什么?

- ['di:ɔ:rəm] [kʌltɚ] [ju:; jʊ] [boʊd] [nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,

| Parcus | Deorum | cultor | you | bowed | not | often | , | it | may | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 德奥鲁姆 | 库尔特 | 你 | 鞠躬 | 不是 | 经常 | , | 它 | 可能 | 是 | , |

Parcus Deorum cultor 你不常鞠躬，也许是这样，

[ɪn][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['stætʃu:z][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

| in | the | temples | of | the | state | religion | and | before | the | statues | of | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 寺庙 | 的 | 这 | 状态 | 宗教 | 和 | 前 | 这 | 雕像 | 的 | 这 | 伟大的 |

[əu'limpiənz] ;

| Olympians | ; |
|---|---|
| 奥运选手 | ; |

在国教寺庙里，在伟大的奥林匹亚神像前；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['paɪəs] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] ['rʌstɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [feɪθ] ['hændɪd] [daʊn] [baɪ]

| but | the | pure | and | pious | worship | of | rustic | tradition | , | the | faith | handed | down | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 纯的 | 和 | 虔诚的 | 崇拜 | 的 | 乡村 | 传统 | , | 这 | 信仰 | 递交 | 向下 | 经过 |

[ðə; ði] ['hoʊmli] [ 'eldəz ] ,

| the | homely | elders | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 家常的 | 长者 | , |

但是，那种纯正虔诚的乡村传统崇拜，那种由淳朴的长辈们传承下来的信仰，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['nevər] [broʊk] .

| with | THAT | you | never | broke | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 你 | 绝不 | 打破 | . |

有了它，你就永远不会破产。

[kli:n] [hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [pjʊr] [hɑ:rt] , [ði:z] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [keɪk] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [greɪnz]

| Clean | hands | and | a | pure | heart | , | these | , | with | a | sacred | cake | and | shining | grains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干净的 | 双手 | 和 | 一个 | 纯的 | 心 | , | 这些 | , | 和 | 一个 | 神圣 | 蛋糕 | 和 | 灼灼 | 谷物 |

[ʌv; əv][sɔ:lt] ,

| of | salt | , |
|---|---|---|
| 的 | 盐 | , |

洁净的双手和纯洁的心灵，配上神圣的饼和闪亮的盐粒，

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['ɔ:fər] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪˌri:z] .

| you | could | offer | to | the | Lares | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 提供 | 到 | 这 | 拉雷斯 | . |

你可以向拉雷斯一家提出这个建议。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'nɪgnənt] [rɪ'lɪdʒən] , [ ˌju'naitiŋ ][oʊld] [taɪmz] [ænd; ənd] [nu:] ,

| It | was | a | benignant | religion | , | uniting | old | times | and | new | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 仁慈的 | 宗教 | , | 联合 | 老的 | 时代 | 和 | 新的 | , |

它是一种仁慈的宗教，连接了过去与现在。

[men] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [men] [lɔ:ŋ] [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] ,

| men | living | and | men | long | dead | and | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 活的 | 和 | 男人 | 长的 | 死的 | 和 | 已消失 | , |

活着的人和早已逝去的人，

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] ['sɑ:ləm] [jet] [fə'mɪliər] .

| in | a | kind | of | service | and | sacrifice | solemn | yet | familiar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 种类 | 的 | 服务 | 和 | 牺牲 | 庄严 | 然而 | 熟悉的 | . |

以一种庄严而又熟悉的奉献和牺牲精神。

[ti:]['naɪhɪl] - [tɛntɛr] ['mʌltə] - - - - [mɝ'i:noʊ] [rɔr] ['di:ˌɑ:s]

| Te | nihil | attinet | Tentare | multa | caede | bidentium | Parvos | coronantem | marino | Rore | deos |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特 | 虚无 | - | 帐篷 | 穆尔塔 | - | - | - | - | 马里诺 | 罗尔 | 神 |

- ['mɜ:rˌtoʊ] .

| fragilique | myrto | . |
|---|---|---|
| - | 桃金娘 | . |

Te nihil attinet Tentare multa caede bidentium Parvos coronantem marino Rore deos fragilique myrto。

- ['erəm] [ˌes 'aɪ] - ['meɪnəs] , [nɑːn] - - ['hɑːstiə] - - [piˈ neɪˌ tiz]
**Immunis aram si tetigit manus , Non sumptuosa blandior hostia Mellivit aversos Penates**
- 阿拉姆 是 - 手 , 非 - - 霍希亚 - - 佩纳特斯
[fɑːr] ['paɪoʊ] [et] [sɑːliːɛntiɪ] ['maɪkə] , { - }
**Farre pio et saliente mica , { 15 }**
法尔 皮奥 等 突出 云母 , { - }

Immunis aram si tetigit manus, Non sumptuosa blandior hostia Mellivit aversos Penates Farre pio et saliente mica,
{15}

[ˌferˈwel] , [dɪr] ['hɔːrəs] ; [ˌferˈwel] , [ðaʊ] [waɪz] [ænd; ənd] ['kaɪndli] ['hiːðn] ; [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] [ðə; ði]
**Farewell , dear Horace ; farewell , thou wise and kindly heathen ; of mortals the**
告别 , 亲爱的 贺拉斯 ; 告别 , 你 明智的 和 亲切地 异教徒 ; 的 凡人 这
[moʊst] ['hjuːmən] ,
**most human ,**
最多 人类 ,

再见了，亲爱的贺拉斯；再见了，你这智慧而善良的异教徒；凡人中最有人情味的，

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [men] ,
**the friend of my friends and of so many generations of men ,**
这 朋友 的 我的 朋友们 和 的 所以 许多 几代人 的 男人 ,

他是我朋友们的朋友，也是好几代人的朋友。

['ɑːveɪ] [ˌætˈkwiː] [veɪl] !
**Ave atque Vale !**
大道 atque 谷 !

Ave atque Vale!

[ 'futnəuts ] :
**Footnotes :**
脚注 :

脚注：

{ [wʌn] } [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪz] [əˈtrɪbjuːtɪd] ,
**{ 1 } I am informed that the Natural History of Young Ladies is attributed ,**
{ 1 } 我 是 知情的 那 这 自然的 历史 的 年轻的 女士们 是 归因于 ,

{1} 据我所知，《少女自然史》的作者是.....

[baɪ] [sʌm; səm] ['raɪtɝz] , [tuː; tə] [əˈnʌðər] [fəˈlɑːsəfər] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [plʌk] .
**by some writers , to another philosopher , the author of The Art of Pluck .**
经过 一些 作家 , 到 其他 哲学家 , 这 作者 的 这 艺术 的 采摘 .

一些作家认为，另一些哲学家则认为，《勇气之艺》的作者认为。

{ [ˌtuːˈtuː] } [reɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːk] .
**{ 2 } Rape of the Lock .**
{ 2 } 强奸 的 这 锁 .

{2} 夺发。

{ [θriː] } [ɪn] ['mɪstər] . ['hoʊˌgɑːrθs] [ˌkærɪkəˈtʊərə] .
**{ 3 } In Mr . Hogarth's Caricatura .**
{ 3 } 在 先生 . 霍加斯的 漫画 .

{3} 在霍加斯先生的《漫画集》中。

{ [fɔːr] } [ɛlwɪnz] [poʊp] , [iː] . - .
**{ 4 } Elwin's Pope , ii . 15 .**
{ 4 } 埃尔温的 教皇 , 二、 . - .

{4} 埃尔温的教皇，第二卷，第15页。

{ [faɪv] } " [pʊr] [poʊp] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [hænd] - [tuː; tə] - [maʊθ] ['laɪər] .
**{ 5 } " Poor Pope was always a hand - to - mouth liar .**
{ 5 } " 贫穷的 教皇 曾是 总是 一个 手 - 到 - 嘴 说谎者 .

{5} “可怜的教皇一直是一个勉强糊口的骗子。

" - - [poʊp] , [baɪ] ['lezli] [ 'stiːvən ] , - .
**" - - Pope , by Leslie Stephen , 139 .**
" - - 教皇 , 经过 莱斯利 史蒂芬 , - .

“——莱斯利·斯蒂芬著《教皇》，第139页。

{ [sɪks] } [ðə; ði] [griːk] [ [griːk] [tekst] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] ] , ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['luːʃən]
**{ 6 } The Greek [ Greek text which cannot be reproduced ] , mentioned by Lucian**
{ 6 } 这 希腊语 [ 希腊语 文本 哪个 不能 是 复制品 ] , 提及 经过 卢西安
[ænd; ənd] [θiː'ɔkritəs] ,
**and Theocritus ,**
和 忒奥克里图斯 ,

{6} 卢奇安和忒奥克里托斯提到的希腊语[无法复制的希腊文本]

[wʌz; wəz][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['wepən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] - - [ðə; ði] ['tɜːrnˌdʌn] .
**was the magical weapon of the Australians - - the turndun .**
曾是 这 神奇 武器 的 这 澳大利亚人 - - 这 特恩顿 .

澳大利亚人的神奇武器是——特恩顿。

{ ['sɛvən] } [lɔːrd] [nə'pɪr] [ænd; ənd] ['ɛtrɪk] [pɔɪnts] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , [ʌn'lʌkɪli] , [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz]
**{ 7 } Lord Napier and Ettrick points out to me that , unluckily , the tradition is**
{ 7 } 主 纳皮尔 和 埃特里克 积分 出去 到 我 那 , 不幸的是 , 这 传统 是
[ɪ'roʊniəs] .
**erroneous .**
错误 .

{7} 纳皮尔勋爵和埃特里克向我指出，不幸的是，这种传统是错误的。

['pɪrz] [wʌz; wəz][nɑːt]['eksɪkjuːtɪd][æt; ət][ɔːl] .
**Piers was not executed at all .**
皮尔斯 曾是 不是 执行 在 全部 .

皮尔斯根本没有被处决。

['wɪljəm] ['kɑːkˌbɝːn] ['sʌfərd] [ɪn] ['edɪnbərə] .
**William Cockburn suffered in Edinburgh .**
威廉 科克伯恩 遭受 在 爱丁堡 .

威廉·科克伯恩在爱丁堡遭受苦难。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɔːrdər] ['mɪnstrəlsi] [ˌəuvə'raidz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
**But the Border Minstrelsy overrides history .**
但 这 边界 吟游诗人 覆盖 历史 .

但边境吟游诗人凌驾于历史之上。

['krɪmɪn(ə)l]['traɪəlz][ɪn]['skɑːtlənd] , [baɪ]['rɑːbərt]['pɪt.kɛərn] , [ɛs'kwɑɪər] . ['vɑːl] .
**Criminal Trials in Scotland , by Robert Pitcairn , Esq . Vol .**
刑事 试验 在 苏格兰 , 经过 罗伯特 皮特凯恩 , 先生 . 沃尔 .

《苏格兰刑事审判》，作者：罗伯特·皮特凯恩先生，第1卷。

[aɪ] . [pɑːrt][aɪ] .
**i . part i .**
我 . 部分 我 .

i. 第一部分。

[piː] . - , [ə; eɪ] . [diː] . - .
**p . 144 , A . D . 1530 .**
p . - , 一个 . D . - .

第 144 页，公元 1530 年。

- ['dʒæk] . [viː] .
**17 Jac . V .**
- 杰克 . V .

17 Jac. V.

[meɪ] - .
**May 16 .**
可能 - .

5月16日。

['wɪljəm] - [ʌv; əv] [hɛndɝ·lənd] ,
**William Cokburne of Henderland ,**
威廉 - 的 亨德兰 ,

亨德兰的威廉·科克伯恩

[kən'vɪktɪd] ( [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ) [ʌv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] [kə'mɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] ['brɪŋɪŋ]
**convicted ( in presence of the King ) of high treason committed by him in bringing**
已定罪 ( 在 在场 的 这 国王 ) 的 高的 叛国罪 坚定的 经过 他 在 带来
[ˌælɪg'zændər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
**Alexander Forestare and his son ,**
亚历山大 - 和 他的 儿子 ,

他因将亚历山大·福雷斯塔雷及其子带入英国而被判犯有叛国罪（在国王面前）。

['ɪŋglɪʃmən] , [tuː; tə][ðə; ði] ['plʌndərɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃɪbɔːld] - ;
**Englishmen , to the plundering of Archibald Somervile ;**
英国人 , 到 这 掠夺 的 阿奇博尔德 - ;

英国人对阿奇博尔德·萨默维尔的劫掠；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['triːzənəbli] ['brɪŋɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][ðə; ði][lændz][ʌv; əv] - ;
**and for treasonably bringing certain Englishmen to the lands of Glenquhome ;**
和 为了 叛国 带来 肯定 英国人 到 这 土地 的 - ;
[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['kɑːmən] [θeft] ,
**and for common theft ,**
和 为了 常见的 盗窃 ,

因叛国罪将某些英国人带到格伦库姆的土地上；以及因普通盗窃罪，

['kɑːmən] [ˌriː'set][ʌv; əv] [θeft] , [aʊt] - ['pʊtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] - ['pʊtɪŋ] [ˌðer'ʌv] .
**common reset of theft , out - putting and in - putting thereof .**
常见的 重置 的 盗窃 , 出去 - 推杆 和 在 - 推杆 其中 .

盗窃的常见重置，输出和输入。

['sentəns] .
**Sentence .**
句子 .

句子。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [kraɪmz] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːfitid] [hɪz; ɪz][laɪf] , [lændz] , [ænd; ənd] [gʊdz]
**For which causes and crimes he has forfeited his life , lands , and goods**
为了 哪个 原因 和 犯罪 他 有 丧失 他的 生活 , 土地 , 和 商品
,
**,**
,

他因哪些罪行和过错而丧失了生命、土地和财产?

['muːvəbl] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] ; [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪs'tʃiːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
**movable and immovable ; which shall be escheated to the King .**
活动 和 不可移动的 ; 哪个 将 是 无人认领的 到 这 国王 .

动产和不动产；均归国王所有。

[ bi'hedid ] .
**Beheaded .**
斩首 .

被斩首。

{ [eɪt] } " [ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] . " - - [ˌnaɪn'tiːnθ]
**{ 8 } " The Lesson of Jupiter . " - - Nineteenth**
{ 8 } " 这 课 的 木星 . " - - 第十九

{8}《木星的教训》——十九世纪

['sentʃəri] , [ɑːk'toʊbər] - .
**Century , October 1885 .**
世纪 , 十月 - .

世纪，1885年10月。

{ [naɪn] } ['mɪstər] . ['swɪnbɝnz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɑːrnəldz] [daɪ'vɜːrs] [vjuːz] [ʌv; əv]['baɪrən] [wɪl] [biː; bi]
**{ 9 } Mr . Swinburne's and Mr . Arnold's diverse views of Byron will be**
{ 9 } 先生 . 斯温本大学的 和 先生 . 阿诺德的 各种各样的 浏览 的 拜伦 将要 是
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ si'lekʃənz ] [baɪ]['mɪstər] . ['ɑːrnəld][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
**found in the Selections by Mr . Arnold and in the Nineteenth Century .**
成立 在 这 选择 经过 先生 . 阿诺德 和 在 这 第十九 世纪 .

{9} 斯温伯恩先生和阿诺德先生对拜伦的不同看法可以在阿诺德先生的《选集》和《十九世纪》中找到。

{ - } [ðə; ði] [hɪlz] [ə'bʌv] [sæn]['rɛmoʊ] , [wer] [roʊz] - [bʊʃɪz] [ɑːr; ər][ plaːntid ][baɪ][ðə; ði] [ʃrainz] .
**{ 10 } The hills above San Remo , where rose - bushes are planted by the shrines .**
{ - } 这 丘陵 多于 圣 雷莫 , 在哪里 玫瑰 - 灌木丛 是 已种植 经过 这 神社 .

{10} 圣雷莫上方的山丘上，神社旁种植着玫瑰丛。

['oʊmɑːr] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪv] [maɪt] [biː; bi] [wer] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] ['skætər] [roʊz] - [liːvz]
**Omar desired that his grave might be where the wind would scatter rose - leaves**
奥马尔 想要的 那 他的 严重 可能 是 在哪里 这 风 会 分散 玫瑰 - 树叶
['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
**over it .**
超过 它 .

奥马尔希望他的坟墓能被风吹散玫瑰花瓣的地方。

{ - } ['oʊmɑːr][wʌz; wəz] [kən'tempəreri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] .
**{ 11 } Omar was contemporary with the battle of Hastings .**
{ - } 奥马尔 曾是 当代的 和 这 战斗 的 黑斯廷斯 .

{11} 奥马尔与黑斯廷斯战役是同时代的人。

{ - } [pər] - ['duːsɪs] , [reks] [hɪk] , - , - , [ ʌt ]['kʌstɑːs] [mɑːniːəs] - [et]
**{ 12 } Per mandata Ducis , Rex hic , Heralde , quiescis , Ut custos maneas littoris et**
{ - } 每 - 杜西斯 , 雷克斯 嗝 , - , - , ut 保管人 马尼亚斯 - 等
[pɪ'leɪdʒaɪ] .
**pelagi .**
佩拉吉 .

{12} Per mandata Ducis、Rex hic、Heralde、quiescis、Ut custos maneas littoris et pelagi。

{ - } " [ˌem 'iː] ['niːðər] ['rezəluːt] ['spɑːrtə][nɔːr][ðə; ði] [rɪtʃ] -
**{ 13 } " Me neither resolute Sparta nor the rich Larissaean**
{ - } " 我 两者都不 坚决 斯巴达 也不 这 富有的 -

{13} “我既不是意志坚定的斯巴达，也不是富饶的拉里萨人。”

[pleɪn] [soʊ] [en'ræptʃəz] [æz; əz][ðə; ði] [feɪn] [ʌv; əv] [ 'ekəuiŋ ] [æl'bjuːniə] , [ðə; ði] ['hedlɔːŋ] ['ɑːnioʊ] , [ðə; ði]
**plain so enraptures as the fane of echoing Albunea , the headlong Anio , the**
清楚的 所以 陶醉 作为 这 费恩 的 回声 阿尔布尼亚 , 这 一头扎 肛门 , 这
[groʊv] [ʌv; əv][ 'taibə ] ,
**grove of Tibur ,**
树林 的 蒂布尔 ,

平原如此令人陶醉，如同回响的阿尔布尼亚神庙、奔腾的阿尼奥河、蒂布尔树林，

[ðə; ði] ['ɔːtʃədz] ['wɔːtərd] [baɪ][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [rɪlz] .
**the orchards watered by the wandering rills .**
这 果园 浇水 经过 这 漫游 小溪 .

蜿蜒的小溪滋润着果园。

" { - } " [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [pʊt] [əˈsaɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [pjʊr] [lɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]
" { 14 } " They say he put aside from him the pure lips of his wife and
" { - } " 他们 说 他 放 旁边 从 他 这 纯的 嘴唇 的 他的 妻子 和
[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
his little children ,
他的 小的 孩子们 ,

“{14} “他们说他弃绝了妻子和儿女的贞洁之唇，

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ ˈʌnˈfriː ] ,
like a man unfree ,
喜欢 一个 男人 不自由 ,

就像一个不自由的人，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [breɪv] [feɪs] [boʊd] ['ɜːrθwərd] ['stɜːrnli] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
and with his brave face bowed earthward sternly he waited till with such
和 和 他的 勇敢的 脸 鞠躬 向地球 严厉地 他 等待 直到 和 这样的
['kaʊns(ə)l] [æz; əz] ['nevər] ['mɔːrt(ə)l] [geɪv] [hiː; hi] [maɪt] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðəz] ,
counsel as never mortal gave he might strengthen the hearts of the Fathers ,
法律顾问 作为 绝不 凡人 给予 他 可能 加强 这 心 的 这 父亲们 ,

他面容勇敢，神情严肃地低垂着头，静静等待，直到他提出凡人从未给出过的忠告，以坚定先祖们的决心。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [frendz] [goʊ] [fɔːrθ] , [ə; eɪ] ['hɪroʊ] , ['ɪntuː] ['eksaɪl] .
and through his mourning friends go forth , a hero , into exile .
和 通过 他的 丧 朋友们 去 前进 , 一个 英雄 , 进入 流亡 .

他的朋友们为他哀悼，他像英雄一样，踏上了流放之路。

[jet] [wel] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv]
Yet well he knew what things were being prepared for him at the hands of
然而 出色地 他 知道 什么 事物 是 存在 准备 为了 他 在 这 双手 的
[ðə; ði] [tɔː'mentəz] ,
the tormentors ,
这 折磨者 ,

但他很清楚那些折磨他的人正在为他准备什么。

[huː] , [nʌn] [ðə; ði] [les] ,
who , none the less ,
WHO , 没有任何 这 较少的 ,

然而，

[pʊt] [əˈsaɪd] [ðə; ði] ['kɪnzmən] [ðæt] [bɑːrd] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv]
put aside the kinsmen that barred his path and the people that would fain have
放 旁边 这 亲属 那 禁止 他的 小路 和 这 人们 那 会 欣然 有
[dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,
delayed his return ,
延迟 他的 返回 ,

抛开阻挡他去路的亲戚和那些想方设法拖延他归来的人，

['pæsɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] [mɪdst] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] ,
passing through their midst as he might have done if ,
通过 通过 他们的 中间 作为 他 可能 有 完毕 如果 ,

他像往常一样穿过他们中间，

[hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] - ['wɪri] ['bɪznəs] ['endɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːts] [əˈdʒʌdʒd] ,
his retainers ' weary business ended and the suits adjudged ,
他的 预付金 - 厌倦 商业 结束 和 这 西装 判决 ,

他的律师们疲惫的业务结束了，诉讼也宣判完毕。

[hiː; hi] [wɜːr; wər] ['fɛriːŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] - [lændz] [ɔːr] [tuː; tə] ['dɔːriən] [tə'rentəm] .
he were faring to his Venafran lands or to Dorian Tarentum .
他 是 航道 到 他的 - 土地 或者 到 多里安 塔伦图姆 .

他当时正前往他的维纳弗兰领地或多里安塔伦图姆。

" { - } " [ðaʊ] , - , [hæst][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [bɪˈsiːdʒ] [ðə; ði][ gɔdz ][wɪð; wɪθ] [ˈslɔːtər] [soʊ] [greɪt]
**" { 15 } " Thou , Phidyle , hast no need to besiege the gods with slaughter so great**
" { - } " 你 , - , 哈斯特 不 需要 到 围攻 这 神 和 屠宰 所以 伟大的
[ʌv; əv] [ʃiːp] ,
**of sheep ,**
的 羊 ,

“{15} “菲迪勒啊，你无需用如此大规模的羊群屠杀来围攻神明，

[ðaʊ] [huː] [ðaɪ] [ˈtaɪni] [ˈdiːɪtiːz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɜːrtl] [rer] [ænd; ənd] [ˈrozmeəri] .
**thou who crownest thy tiny deities with myrtle rare and rosemary .**
你 WHO 皇冠 你的 微小的 神灵 和 桃金娘 稀有的 和 迷迭香 .

你用珍稀桃金娘和迷迭香为你的微小神灵加冕。

[ɪf] [bʌt; bət][ðə; ði][hænd][biː; bi] [kliːn] [ðæt] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði][ˈɔːltər] ,
**If but the hand be clean that touches the altar ,**
如果 但 这 手 是 干净的 那 触摸 这 坛 ,

只要接触祭坛的手是洁净的，

[ðen] [rɪtʃɪst] [ˈsækrɪfaɪs] [wɪl] [nɑːt] [mɔːr] [əˈpiːz] [ðə; ði] [ˈæŋgərd] [piˈ neɪˌ tiz][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdjʊtɪəs]
**then richest sacrifice will not more appease the angered Penates than the duteous**
然后 最富有的 牺牲 将要 不是 更多的 安抚 这 愤怒 佩纳特斯 比 这 尽职尽责
[keɪk] [ænd; ənd][sɔːlt] [ðæt] [ˈkræklz] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] .
**cake and salt that crackles in the blaze .**
蛋糕 和 盐 那 噼啪声 在 这 火焰 .

那么，最丰厚的祭品也无法平息愤怒的忏悔者的怒火，还不如在烈火中噼啪作响的虔诚的蛋糕和盐。

" [end]
**" End**
" 结尾

“结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神